叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000001

2. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000002

3. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000003

4. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000004

5. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000005

6. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000006

7. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000007

8. 弗兰克在密西西比河下游(frank On The Lower Mississippi) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)

[fræŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
FRANK ON THE LOWER MISSISSIPPI .
坦率 在 这 降低 密西西比州 .

弗兰克在密西西比河下游。

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] -
HARRY CASTLEMON
哈利 -

哈利·卡斯尔蒙

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [nuː] ['peɪmæstər]
CHAPTER I . — THE NEW PAYMASTER
章 我 . — 这 新的 出纳员

第一章——新的出纳员

['tʃæptər] [iː] . — [ə; eɪ] [naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
CHAPTER II . — A NIGHT EXPEDITION
章 二 . — 一个 夜晚 远征

第二章——夜间探险

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɑːtʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]
CHAPTER III . — ARCHIE IN A PREDICAMENT
章 三、 . — 阿奇 在 一个 困境

第三章——阿奇陷入困境

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

[mɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːniən]
MARK FOR THE UNION
标记 为了 这 联盟

为联盟而战

['tʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf]
CHAPTER V . — A RUN FOR LIFE
章 V . — 一个 跑步 为了 生活

第五章——亡命奔逃

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [fræŋk] [tɜːrnz] [dɪ'tektɪv]
CHAPTER VI . — FRANK TURNS DETECTIVE
章 六年级 . — 坦率 转弯 侦探

第六章——弗兰克成为侦探

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — ['fræŋks] [fɜːrst] [kə'mænd]
CHAPTER VII . — FRANK'S FIRST COMMAND
章 七 . — 弗兰克的 第一的 命令

第七章——弗兰克的第一道命令

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [æn; ən] [ʌn'lʌki] [flaɪt]
CHAPTER VIII . — AN UNLUCKY FLIGHT
章 八 . — 一个 倒霉 航班

第八章——一次不幸的航班

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [ʌp]
CHAPTER IX . — UP
章 第九章 . — 向上

第九章——向上

[ðə; ði]['wɔʃitɔː, 'wɔː-]
THE WASHITA
这 沃希塔

沃希塔

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n]
CHAPTER X . — THE PROMOTION
章 X . — 这 晋升

第十章——晋升

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [spaɪz]
CHAPTER XI . — THE RIVAL SPIES
章 十一 . — 这 竞争对手 间谍

第十一章——敌对的间谍

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti]
CHAPTER XII . — A SCOUTING PARTY
章 十二 . — 一个 侦察 派对

第十二章——侦察队

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [tɑːm][ðə; ði] ['kɑːksn]
CHAPTER XIII . — TOM THE COXSWAIN
章 十三 . — 汤姆 这 舵手

第十三章——舵手汤姆

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [trɪk]
CHAPTER XIV . — A REBEL TRICK
章 十四 . — 一个 反叛 诡计

第十四章——叛军的诡计

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd]
CHAPTER XV . — HONORABLY DISCHARGED
章 十五 . — 光荣地 出院

第十五章——光荣退伍

[fræŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
FRANK ON THE LOWER MISSISSIPPI .
坦率 在 这 降低 密西西比州 .

弗兰克在密西西比河下游。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nuː] ['peɪmæstər] .
The New Paymaster .
这 新的 出纳员 .

新任财务主管。

- [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn]

ICKSBURG	had	fallen	,	and	the	army	had	marched	in	and	taken	possession
-	有	倒下	,	和	这	军队	有	行军	在	和	已采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

伊克斯堡陷落了，军队进驻并占领了这座城市。

[haʊ] [fræŋk] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

How	Frank	longed	to	accompany	it	,	that	he	might	see	the	inside	of	the
如何	坦率	渴望	到	陪伴	它	,	那	他	可能	看	这	里面	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['strɔːŋhoʊld] ,

rebel	stronghold	,
反叛	据点	,

弗兰克多么渴望能随行，好让他能亲眼看看叛军据点的内部。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd]['ɑːrmi] !

which	had	so	long	withstood	the	advance	of	our	fleet	and	army	!
哪个	有	所以	长的	经受住了考验	这	进步	的	我们的	舰队	和	军队	!

它曾长期抵挡住我方舰队和军队的进攻！

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['gʌnz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

He	stood	leaning	against	one	of	the	monster	guns	,	which	,	at	his	bidding	,
他	站立	倾斜	反对	一	的	这	怪物	枪支	,	哪个	,	在	他的	投标	,

他倚靠在其中一门巨型枪炮旁，按照他的命令，

[hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

had	spoken	so	often	and	so	effectively	in	favor	of	the	Union	,
有	说	所以	经常	和	所以	有效地	在	偏爱	的	这	联盟	,

他曾多次、非常有效地发表支持联邦的言论，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] - [wɔːrn]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ]

and	for	two	hours	watched	the	long	lines	of	war	-	worn	soldiers	as	they
和	为了	二	小时	观看	这	长的	线条	的	战争	-	磨损	士兵	作为	他们

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] .

moved	into	the	works	.
已搬	进入	这	作品	.

我花了两个小时观看长长的、饱经战火的士兵队伍进入工事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	length	a	tremendous	cheer	arose	from	the	city	,
在	长度	一个	巨大的	欢呼	出现	从	这	城市	,

最终，全城爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

and	Frank	discovered	a	party	of	soldiers	on	the	cupola	of	the	court	-	house	,
和	坦率	发现	一个	派对	的	士兵	在	这	穹顶	的	这	法庭	-	房子	,

弗兰克发现一群士兵站在法院大楼的穹顶上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] , ['floʊtɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

from	which	,	a	few	moments	afterward	,	floated	the	Stars	and	Stripes	.
从	哪个	,	一个	很少	时刻	之后	,	漂浮	这	星星	和	条纹	.

片刻之后，星条旗从空中飘扬而出。

[ðen] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] ,

Then	came	faintly	to	his	ears	the	words	of	a	familiar	song	,
然后	来了	淡淡的	到	他的	耳朵	这	字	的	一个	熟悉的	歌曲	,

然后，他隐约听到一首熟悉的歌的歌词，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	were	caught	up	by	the	soldiers	in	the	city	,
哪个	是	捕捉	向上	经过	这	士兵	在	这	城市	,

那些被城里的士兵抓获的人，

[ðen] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [maːtʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] " [wiːl] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] ,

then	by	those	who	were	still	marching	in	,	and	"	We'll	rally	round	the	flag	,
然后	经过	那些	WHO	是	仍然	行军	在	,	和	"	出色地	集会	圆形的	这	旗帜	,

然后，那些仍在行进的人们喊道："我们将团结在旗帜周围"，

[bɔɪz] , " [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwaɪər] .

boys	,	"	was	sung	by	an	immense	choir	.
男孩们	,	"	曾是	唱	经过	一个	巨大	唱诗班	.

"男孩们，"由一个庞大的合唱团演唱。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [striːts] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪər] ,

The	rebels	in	the	streets	gazed	wonderingly	at	the	men	on	the	spire	,
这	叛军	在	这	街道	凝视	惊奇地	在	这	男人	在	这	尖塔	,

街上的叛军惊奇地望着尖顶上的人，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

and	listened	to	the	song	,	and	the	triumphant	shouts	of	the	conquering
和	听着	到	这	歌曲	,	和	这	凯	喊叫	的	这	征服

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我聆听着歌声，以及凯旋军队的欢呼声。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fedərəsi] .

which	proclaimed	the	beginning	of	the	downfall	of	their	confederacy	.
哪个	宣布	这	开始	的	这	倒台	的	他们的	邦联	.

这标志着他们联盟走向衰落的开始。

[tuː; tə] [fræŋk] ,

To	Frank	,
到	坦率	,

致弗兰克：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

it	was	one	of	the	proudest	moments	of	his	life	—	a	sight	he	would	not
它	曾是	一	的	这	最引以为豪	时刻	的	他的	生活	—	一个	视线	他	会	不是

[hæv; həv] [mɪst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ðə; ði]

have	missed	to	be	able	to	float	at	the	mast	-	head	of	his	vessel	the
有	错过	到	是	有能力的	到	漂浮	在	这	桅杆	-	头	的	他的	血管	这

[brɔːd] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

broad	pennant	of	the	admiral	.
广阔	三角旗	的	这	上将	.

这是他一生中最自豪的时刻之一——他绝不会错过在自己的船桅顶端飘扬海军上将宽阔旗帜的景象。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

All	he	had	endured	was	forgotten	;
全部	他	有	忍受	曾是	被遗忘的	;

他所遭受的一切苦难都被遗忘了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][flæg][wʌz; wəz] [ʌn'fəːld] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	when	the	Old	Flag	was	unfurled	in	the	air	which	had	but	a	short
和	什么时候	这	老的	旗帜	曾是	展开	在	这	空气	哪个	有	但	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] ['floʊtɪd] [ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd][baːz] ,

time	before	floated	the	"	stars	and	bars	,
时间	前	漂浮	这	"	明星	和	酒吧	,

当旧国旗在空中展开时，这面旗帜不久前还飘扬着"星条旗"。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	he	pulled	off	his	cap	and	shouted	at	the	top	of	his	lungs	.
"	他	拉	离开	他的	帽	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他摘下帽子，扯着嗓子大喊。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈgɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] ,

Having	thus	given	vent	to	his	feelings	of	exultation	,	in	obedience	to	orders	,
拥有	因此	给定	发泄	到	他的	情怀	的	大喜	,	在	服从	到	订单	,

如此发泄完他的喜悦之情后，遵照命令，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈtrentən] .

he	commenced	the	removal	of	his	battery	on	board	the	Trenton	.
他	开始	这	移动	的	他的	电池	在	木板	这	特伦顿	.

他开始在特伦顿号上拆卸电池。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [bʌt; bət][fræŋk] ,

It	was	two	days	'	work	to	accomplish	this	,	but	Frank	,
它	曾是	二	天	-	工作	到	完成	这	,	但	坦率	,

完成这项工作花了整整两天时间，但是弗兰克

[huː] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]

who	was	impatient	to	see	the	inside	of	the	fortifications	worked	with	a	will
WHO	曾是	不耐烦	到	看	这	里面	的	这	防御工事	工作	和	一个	将要

,

,

,

那些迫不及待想看看防御工事内部的人，都带着强烈的意愿投入工作。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	finally	the	battery	was	mounted	in	its	old	position	.
和	最后	这	电池	曾是	安装	在	它是	老的	位置	.

最后，电池被安装回了原来的位置。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][ˈtrentən] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

On	the	following	day	,	the	Trenton	moved	down	the	river	,
在	这	下列的	天	,	这	特伦顿	已搬	向下	这	河	,

第二天，特伦顿号沿河而下。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɝg] .

and	came	to	anchor	in	front	of	Vicksburg	.
和	来了	到	锚	在	正面	的	维克斯堡	.

然后停泊在维克斯堡附近。

[ʃɔːr] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Shore	liberty	was	granted	,	and	Frank	,	in	company	with	several	of	his
支撑	自由	曾是	的确	,	和	坦率	,	在	公司	和	一些	的	他的

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

brother	officers	,
兄弟	警官	,

获准上岸休假，弗兰克与几位同僚军官一起，

['stroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

strolled	about	the	city	.
漫步	关于	这	城市	.

在城里漫步。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['juːniən] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

On	every	side	the	houses	bore	the	marks	of	Union	shot	and	shell	,
在	每一个	边	这	房屋	钻孔	这	标记	的	联盟	射击	和	壳	,

房屋四周都留有联邦军炮弹的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti]

and	the	streets	were	blocked	with	fortifications	,	showing	that	had	the	city
和	这	街道	是	已屏蔽	和	防御工事	,	显示	那	有	这	城市

[bɪn] ['teɪkən][baɪ][stɔːrm] ,

been	taken	by	storm	,
到过	已采取	经过	风暴	,

街道被防御工事封锁，表明如果这座城市被攻陷，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

it	was	the	intention	of	the	rebels	to	dispute	every	inch	of	the	ground	.
它	曾是	这	意图	的	这	叛军	到	争议	每一个	英寸	的	这	地面	.

叛军的目的是要夺取每一寸土地。

['evri] [θɪŋ] [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['despərət]

Every	thing	bore	evidence	to	the	fact	that	the	fight	had	been	a	most	desperate
每一个	事物	钻孔	证据	到	这	事实	那	这	斗争	有	到过	一个	最多	绝望的

[wʌn] ;

one	;
一	;

种种迹象表明，这是一场极其惨烈的战斗；

[ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][hæd; həd] [səˈrendərd] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

that	the	rebels	had	surrendered	only	when	they	found	that	it	was	impossible
那	这	叛军	有	投降	仅有的	什么时候	他们	成立	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋgər] .

to	hold	out	longer	.
到	抓住	出去	更长	.

叛军只有在发现无法继续抵抗时才投降。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [striːts] [ræn] [θruː] [diːp] [kʌts] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

In	some	places	the	streets	ran	through	deep	cuts	in	the	bank	,
在	一些	地方	这	街道	跑	通过	深的	削减	在	这	银行	,

在某些地方，街道直接穿过河岸的深沟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [bæŋks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪməs] " ['goʊfər] [hoʊlz] .

and	in	these	banks	were	the	famous	"	gopher	holes	.
和	在	这些	银行	是	这	著名的	"	地鼠	孔	.

这些河岸里有著名的“地鼠洞”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [['sɜːrkə]] [vɛs] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

"	They	were	[	ca	]	ves	dug	in	the	ground	,	into	which	a	person	,
"	他们	是	[	ca	]	ves	挖	在	这	地面	,	进入	哪个	一个	人	,

“它们是挖在地上的洞穴，一个人可以钻进去，

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃel] ['kʌmɪŋ] , [maɪt] [rʌn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

if	he	happened	to	hear	a	shell	coming	,	might	run	for	safety	.
如果	他	发生	到	听到	一个	壳	未来	,	可能	跑步	为了	安全	.

如果他碰巧听到炮弹飞来，可能会赶紧逃命。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪk'stensɪv] ; ['raɪf(ə)l] - [pɪts][ræn][ɪn] ['evri]

Outside	the	city	,	the	fortifications	were	most	extensive	;	rifle	-	pits	ran	in	every
外部	这	城市	,	这	防御工事	是	最多	广泛的	;	步枪	-	坑	跑	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ['flæŋkt] [baɪ] [strɔːŋ] ['fɔrts] ,

direction	,	flanked	by	strong	forts	,
方向	,	侧翼	经过	强的	堡垒	,

城外防御工事最为密集；四通八达的掩体两侧是坚固的堡垒。

[huːz] ['bætərd] [wɔːlz] [əˈtestɪd] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][heɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd]

whose	battered	walls	attested	the	fury	of	the	iron	hail	that	had	been	poured
谁	伤痕累累	墙壁	已证实	这	愤怒	的	这	铁	冰雹	那	有	到过	倾倒

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

那些饱经风霜的墙壁见证了倾泻而下的铁雹的肆虐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	night	before	Frank	was	aware	of	it	,
它	曾是	夜晚	前	坦率	曾是	意识到的	的	它	,

直到夜幕降临，弗兰克才意识到这件事。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd]

so	interested	was	he	in	every	thing	about	him	,	and	he	returned	on	board
所以	感兴趣的	曾是	他	在	每一个	事物	关于	他	,	和	他	返回	在	木板

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

his	vessel	,
他的	血管	,

他对他的所有事情都非常感兴趣，然后就返回了自己的船上。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

weary	with	his	long	walk	,
厌倦	和	他的	长的	走	,

他因长途跋涉而疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪts]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɔkjuːpənts][hæd; həd]

but	amply	repaid	by	seeing	the	inside	of	what	its	rebel	occupants	had
但	充足的	已偿还	经过	看到	这	里面	的	什么	它是	反叛	居住者	有

[kɔːld] " [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

called	"	the	Gibraltar	of	America	.
称为	"	这	直布罗陀	的	美国	.

但亲眼目睹了叛军占领者称之为“美国直布罗陀”的地方的内部景象，也算是得到了充分的回报。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	During	the	next	two	days	,	several	vessels	of	the	squadron	passed	the	city	,
"	期间	这	下一个	二	天	,	一些	船只	的	这	中队	通过了	这	城市	,

接下来的两天里，该舰队的几艘舰艇经过了这座城市。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

on	their	way	to	new	fields	of	action	further	down	the	river	.
在	他们的	方式	到	新的	字段	的	行动	更远	向下	这	河	.

他们正前往河流下游的新战场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['bɑːksər] , [ə; eɪ][tɪn] - [klæd] , ['maʊntɪŋ] [eɪt] ['gʌnz] — [hæd; həd] [fræŋk]

One	of	them	—	the	Boxer	,	a	tin	-	clad	,	mounting	eight	guns	—	had	Frank
一	的	他们	—	这	拳击手	,	一个	锡	-	覆膜	,	安装	八	枪支	—	有	坦率

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

其中一艘船——“拳击手”号，一艘铁皮船，装有八门火炮——弗兰克就在船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trentən] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l]

He	had	been	detached	from	the	Trenton	,	and	ordered	to	join	this	vessel
他	有	到过	分离的	从	这	特伦顿	,	和	订购	到	加入	这	血管

,

,

,

他已从“特伦顿”号上调离，奉命加入这艘船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [grænd] [gʌlf] .

which	had	been	assigned	a	station	a	short	distance	below	Grand	Gulf	.
哪个	有	到过	分配	一个	车站	一个	短的	距离	以下	盛大	海湾	.

它被分配到一个位于大湾下方不远处的站点。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]

As	usual	,	he	had	no	difficulty	in	becoming	acquainted	with	his	new
作为	通常	,	他	有	不	困难	在	成为	熟人	和	他的	新的

['mesˌmeɪt] ,

messmates	,
同伴	,

和往常一样，他很快就和新室友们熟悉起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [felt] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	soon	felt	perfectly	at	home	among	them	.
和	他	很快	毛毡	完美	在	家	之中	他们	.

他很快就融入了他们之中。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [mes] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	found	,	as	he	had	done	in	every	other	mess	of	which	he	had	been
他	成立	,	作为	他	有	完毕	在	每一个	其他	混乱	的	哪个	他	有	到过

[ə; eɪ] ['membər] ,

a	member	,
一个	成员	,

他发现，正如他在之前参与过的每一个其他组织中一样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pjuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

that	there	was	the	usual	amount	of	wrangling	and	disputing	,	and	it
那	那里	曾是	这	通常	数量	的	争吵	和	争议	,	和	它

[ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

amused	him	exceedingly	.
觉得好笑	他	非常	.

争吵和争论一如既往，这让他觉得非常有趣。

[ɔːl] [ðə; ði] [mes] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪtərər] ,

All	the	mess	seemed	to	be	indignant	at	the	caterer	,
全部	这	混乱	似乎	到	是	愤怒	在	这	餐饮服务商	,

所有人似乎都在对餐饮服务商表示愤慨。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

who	did	not	appear	to	stand	very	high	in	their	estimation	.
WHO	做过	不是	出现	到	站立	非常	高的	在	他们的	估算	.

他们似乎对他们评价不高。

[ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

The	latter	,	he	learned	,
这	后者	,	他	学习	,

他后来了解到，

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] " [ə'sesmənt] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [mes] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ten]

had	just	made	an	"	assessment	"	upon	the	mess	to	the	amount	of	ten
有	只是	制成	一个	"	评估	"	之上	这	混乱	到	这	数量	的	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] ;

dollars	for	each	member	;
美元	为了	每个	成员	;

刚刚对这场混乱进行了“评估”，每人罚款十美元；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['peɪmæstər] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri]

and	as	there	was	no	paymaster	on	board	,	the	officers	had	but	very
和	作为	那里	曾是	不	出纳员	在	木板	,	这	警官	有	但	非常

['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] ,

little	ready	money	,
小的	准备好	钱	,

由于船上没有出纳员，军官们几乎没有现金。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [fʌndz] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [went]

and	were	anxious	to	know	where	all	the	funds	paid	into	the	treasury	went
和	是	焦虑的	到	知道	在哪里	全部	这	资金	有薪酬的	进入	这	财政部	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们迫切想知道上缴国库的所有资金都去了哪里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪtərərz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][hiː; hi]

He	also	found	that	the	caterer's	authority	was	not	as	much	respected	as	he
他	还	成立	那	这	餐饮服务商	权威	曾是	不是	作为	很多	受人尊敬	作为	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] ,

had	a	right	to	claim	,
有	一个	正确的	到	宣称	,

他还发现，餐饮服务商的权威并没有像他所认为的那样受到尊重。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [miːl] [fræŋk] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] ,

for	during	the	very	first	meal	Frank	ate	in	the	mess	,
为了	期间	这	非常	第一的	一顿饭	坦率	吃	在	这	混乱	,

因为在弗兰克在食堂吃的第一顿饭里，

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ['θretnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [end] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['biːɪŋ]

a	dispute	arose	which	threatened	for	a	time	to	end	in	the	whole	matter	being
一个	争议	出现	哪个	威胁	为了	一个	时间	到	结尾	在	这	所有的	事情	存在

['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

carried	before	the	captain	.
携带	前	这	队长	.

双方发生争执，一度有可能导致整件事提交给船长处理。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	members	of	the	mess	,	who	was	temporarily	attached	to	the
一	的	这	成员	的	这	混乱	,	WHO	曾是	暂时地	随附的	到	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

其中一名临时被派驻到船上的船员

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

was	a	pilot	who	had	been	pressed	into	the	service	.
曾是	一个	飞行员	WHO	有	到过	按下	进入	这	服务	.

他是一名被强征入伍的飞行员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

He	was	a	genuine	rebel	,
他	曾是	一个	真的	反叛	,

他是个真正的叛逆者，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['treɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər]

and	frequently	said	that	he	was	called	a	traitor	because	he	was	in	favor
和	频繁地	说	那	他	曾是	称为	一个	叛徒	因为	他	曾是	在	偏爱

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] " ['piːsəbli] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] .

of	allowing	the	South	to	"	peaceably	withdraw	from	the	Union	.
的	允许	这	南	到	"	和平地	提取	从	这	联盟	.

他经常说，他之所以被称为叛徒，是因为他赞成允许南方“和平地退出联邦”。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt] , ['dʒɑːli][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['juːniənɪst] ,

"	The	doctor	,	a	little	,	fat	,	jolly	man	,	and	a	thorough	Unionist	,
"	这	医生	,	一个	小的	,	胖的	,	快乐的	男人	,	和	一个	彻底	联合主义者	,

“这位医生个子矮胖，性格开朗，而且是个彻头彻尾的联邦主义者，

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ɔːl]['reblz; rɪ'bel] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ,

who	believed	in	handling	all	rebels	without	gloves	,	took	up	the	sword	,
WHO	相信	在	处理	全部	叛军	没有	手套	,	采取	向上	这	剑	,

那些信奉对付叛乱分子就应该毫不留情的人，拿起了剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

and	the	debate	that	followed	was	long	and	stormy	.
和	这	辩论	那	随后	曾是	长的	和	暴风雨	.

随后的辩论旷日持久，激烈异常。

[ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd]

The	pilot	,	as	it	proved	,	hardly	knew	the	reasons	why	the	South	had
这	飞行员	,	作为	它	已证实	,	几乎	知道	这	原因	为什么	这	南	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'siːd] ,

attempted	to	secede	,
尝试过	到	脱离	,

事实证明，这位飞行员几乎不知道南方试图脱离联邦的原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [men] [huː] [noʊ] [mɔːr] ,

and	was	constantly	clinching	his	arguments	by	saying	,	"	Men	who	know	more	,
和	曾是	不断地	锁定胜局	他的	论点	经过	说	,	"	男人	WHO	知道	更多的	,

他不断地用这样的话来巩固自己的论点：“懂得更多的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['dɑːktər] [braʊn] ,

and	who	have	done	more	fighting	during	this	war	than	you	,	Doctor	Brown	,
和	WHO	有	完毕	更多的	斗争	期间	这	战争	比	你	,	医生	棕色的	,

布朗博士，在这场战争中，谁比你打的仗更多？

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

say	that	they	have	a	right	to	do	so	.
说	那	他们	有	一个	正确的	到	做	所以	.

他们说他们有权这样做。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wækst] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

"	The	debate	waxed	hotter	and	hotter	,
"	这	辩论	打蜡	更热	和	更热	,

辩论愈演愈烈，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər]

until	some	of	the	other	members	of	the	mess	joined	in	with	the	doctor
直到	一些	的	这	其他	成员	的	这	混乱	加入	在	和	这	医生

[ə'genst] [ðə; ði]['paɪlət] ,

against	the	pilot	,
反对	这	飞行员	,

直到其他一些船员也加入到医生和飞行员的行列中，才改变了局面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪtərər] ,

and	the	caterer	,
和	这	餐饮服务商	,

还有餐饮服务商，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

thinking	that	the	noise	the	disputants	made	was	unbecoming	the	members	of	a
思维	那	这	噪音	这	争议双方	制成	曾是	不体面	这	成员	的	一个

[wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [mes] ,

well	-	regulated	mess	,
出色地	-	受监管	混乱	,

认为争吵者制造的噪音有失一个组织良好的机构成员的身份。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʃaʊtɪd] :

at	length	shouted	:
在	长度	喊叫	:

最后他大声喊道：

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

['dʒent(ə)lmən] , [ˌhɪr'æftər] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks][ɪn] [ðɪs] ['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm][ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] . "

Gentlemen	,	hereafter	talking	politics	in	this	wardroom	is	strictly	prohibited	.	"
先生们	,	此后	说	政治	在	这	军官餐厅	是	严格	禁止	.	"

各位先生，今后严禁在本军官餐厅谈论政治。

" [eɪ] ? " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] ,
" Eh ? " ejaculated the doctor , who was thoroughly aroused ,
" 嗯 ? " 射精 这 医生 , WHO 曾是 彻底 被唤醒 ,

“嗯？”医生惊呼一声，他显然已经完全被挑起了性欲。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Do you expect us to sit here and listen to a conscript running down the
" 做 你 预计 我们 到 坐 这里 和 听 到 一个 征兵 跑步 向下 这
['gʌvərnmənt] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
Government — a man who never would have entered the service if he had not
政府 — 一个 男人 WHO 绝不 会 有 进入 这 服务 如果 他 有 不是
[bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
been compelled to do so ?
到过 被迫 到 做 所以 ?

“你指望我们坐在这里听一个应征入伍的新兵诋毁政府吗？如果不是被迫，他根本不会参军。”

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] - [fɔ:r] ['keɪtərəz]
I wouldn't hold my tongue under such circumstances if all the six - foot - four caterers
我 不会 抓住 我的 舌头 在下面 这样的 情况 如果全部 这 六 - 脚 - 四 餐饮服务商
[ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
in the squadron should say so .
在 这 中队 应该 说 所以 .

如果中队里所有身高六英尺四英寸的餐饮服务员都这么说，我在这种情况下也不会保持沉默。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædmərəl] ,
You are not a little admiral ,
你 是 不是 一个 小的 上将 ,

你可不是什么小将领。

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [hɔɪst] [jʊr; jər] [brɔ:d] ['penənt] [ɪn] [ðɪs] [mes] - [ru:m] .
to come down here and hoist your broad pennant in this mess - room .
到 来 向下 这里 和 提升 你的 广阔 三角旗 在 这 混乱 - 房间 .

下来到这里，在这个餐厅里升起你们的宽大旗帜。

" [ðə; ði]['keɪtərər][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ðʌs] [set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
" The caterer was astounded when he found his authority thus set at defiance ,
" 这 餐饮服务商 曾是 震惊 什么时候 他 成立 他的 权威 因此 放 在 蔑视 ,

“当餐饮服务商发现自己的权威竟遭到如此蔑视时，他感到十分震惊。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['pɑ:rli] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ;
and without further parley he retired to his room ;
和 没有 更远 谈判 他 退休 到 他的 房间 ;

他没有再商议，便回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] , ['pepərz] ,
and in a few moments returned with the books , papers ,
和 在 一个 很少 时刻 返回 和 这 图书 , 文件 ,

过了一会儿，他拿着书和文件回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] ; ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
and the small amount of money that belonged to the mess ; laying them on
和 这 小的 数量 的 钱 那 属于 到 这 混乱 ; 躺下 他们 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

还有那点属于厨房的零钱；把它们放在桌子上，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər] ['keɪtərər] .

"	Gentlemen	,	you	will	please	elect	another	caterer	.
"	先生们	,	你	将要	请	选	其他	餐饮服务商	.

先生们，请另选一家餐饮服务商。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] , [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [bɪ'saɪdz]

"	The	debate	was	instantly	hushed	,	for	not	one	member	of	the	mess	,	besides
"	这	辩论	曾是	即刻	静静地	,	为了	不是	一	成员	的	这	混乱	,	除了

[ðə; ði]['keɪtərər][dʒʌst] [rɪ'zaɪnd] ,

the	caterer	just	resigned	,
这	餐饮服务商	只是	辞职	,

“争论瞬间平息下来，因为除了餐饮服务商之外，餐厅里没有一个人辞职。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə'ferz] .

could	have	been	hired	to	take	the	responsibility	of	managing	affairs	.
可以	有	到过	雇用	到	拿	这	责任	的	管理	事务	.

本来可以聘请他来负责管理事务。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['kerləsli] [aʊt][ɑːn] [dek] ,

When	the	officers	had	finished	their	dinner	,	they	walked	carelessly	out	on	deck	,
什么时候	这	警官	有	完成的	他们的	晚餐	,	他们	步行	粗心大意	出去	在	甲板	,

军官们用完晚餐后，漫不经心地走到甲板上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][dɪd][nɑːt]

as	if	the	question	of	where	the	next	meal	was	to	come	from	did	not
作为	如果	这	问题	的	在哪里	这	下一个	一顿饭	曾是	到	来	从	做过	不是

['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

trouble	them	in	the	least	.
麻烦	他们	在	这	至少	.

仿佛下一顿饭在哪里解决这件事，对他们来说丝毫没有困扰。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [noʊ][wʌn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr]

Nothing	was	done	toward	an	election	;	no	one	took	charge	of	the	books	or
没有什么	曾是	完毕	朝向	一个	选举	;	不	一	采取	收费	的	这	图书	或者

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

选举方面没有任何进展；没有人接管账簿或文件。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ʌndər]

and	when	the	table	was	cleared	away	they	were	thrown	unceremoniously	under
和	什么时候	这	桌子	曾是	已清除	离开	他们	是	抛掷	不体面地	在下面

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] .

the	water	-	cooler	.
这	水	-	冷却器	.

餐桌被清理后，它们被毫不客气地扔到了饮水机下面。

[ðə; ði] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

The	money	,	however	,	was	taken	care	of	by	the	doctor	.
这	钱	,	然而	,	曾是	已采取	关心	的	经过	这	医生	.

然而，这笔钱是由医生负责支付的。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]

Dinner	-	time	came	,	and	when	Frank	,	tired	and	hungry	,	was	relieved	from
晚餐	-	时间	来了	,	和	什么时候	坦率	,	疲劳的	和	饥饿的	,	曾是	松了口气	从

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

晚餐时间到了，疲惫又饥饿的弗兰克被从甲板上换了下来。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] .

he	inquired	what	was	to	be	had	to	eat	.
他	询问	什么	曾是	到	是	有	到	吃	.

他询问有什么吃的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] .

"	There's	nothing	been	done	about	it	yet	,	"	answered	the	officer	who	relieved	him	.
"	有	没有什么	到过	完毕	关于	它	然而	,	"	回答	这	官	WHO	松了口气	他	.

“目前还没有任何人采取任何行动，”接替他的警官回答道。

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [went] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

"	The	steward	went	to	several	of	the	members	of	the	mess	,
"	这	管家	去	到	一些	的	这	成员	的	这	混乱	,

“服务员走到餐厅里的几位成员面前，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [sɜ:rvd] [ʌp] ;

and	asked	what	they	wished	served	up	;
和	问	什么	他们	希望	服务	向上	;

并询问他们想吃什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪtərərz] ['bɪznəs] ,

but	they	told	him	that	they	had	nothing	to	do	with	the	caterer's	business	,
但	他们	讲述	他	那	他们	有	没有什么	到	做	和	这	餐饮服务商	商业	,

但他们告诉他，他们与餐饮公司的生意没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

and	the	consequence	is	,	if	you	want	any	thing	to	eat	,
和	这	结果	是	,	如果	你	想	任何	事物	到	吃	,

结果就是，如果你想吃点东西，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [help] [jɔ:r'self] .

you	will	have	to	go	into	the	pantry	and	help	yourself	.
你	将要	有	到	去	进入	这	食品储藏室	和	帮助	你自己	.

你得自己去食品储藏室拿。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	Frank	was	a	good	deal	amused	at	the	obstinacy	displayed	by	the	different
"	坦率	曾是	一个	好的	交易	觉得好笑	在	这	固执	显示	经过	这	不同的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

members	of	the	mess	,
成员	的	这	混乱	,

弗兰克对伙食室里不同成员表现出的固执感到十分好笑。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [end] .

and	wondered	how	the	affair	would	end	.
和	想知道	如何	这	事务	会	结尾	.

并想知道这段婚外情将如何收场。

[ðə; ði] [mes] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

The	mess	could	not	long	exist	without	some	one	to	take	charge	of	it	;
这	混乱	可以	不是	长的	存在	没有	一些	一	到	拿	收费	的	它	;

如果没有人来负责处理，这种混乱局面不可能长期持续下去；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

but	for	himself	he	was	not	at	all	concerned	.
但	为了	他自己	他	曾是	不是	在	全部	担心的	.

但他自己却毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	had	paid	no	initiation	fee	,	because	no	one	had	asked	him	for	it
他	有	有薪酬的	不	引发	费用	,	因为	不	一	有	问	他	为了	它

,

,

,

他没有缴纳入会费，因为没有人向他索要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] -

and	he	knew	that	as	long	as	there	were	provisions	in	the	paymaster's
和	他	知道	那	作为	长的	作为	那里	是	条款	在	这	-

[stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ,

store	-	rooms	,
店铺	-	房间	,

他知道，只要军需官的仓库里有足够的物资，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

there	was	no	danger	but	that	he	would	get	plenty	to	eat	.
那里	曾是	不	危险	但	那	他	会	得到	很多	到	吃	.

没有危险，而且他会吃得很饱。

[hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn][hɑːrd] - [tæk] ,

He	found	three	or	four	officers	in	the	pantry	making	their	dinner	on	hard	-	tack	,
他	成立	三	或者	四	警官	在	这	食品储藏室	制作	他们的	晚餐	在	难的	-	钉	,

他发现三四个军官在食品储藏室里用硬饼干做晚饭。

['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [rɔː] ['beɪkən] .

pickles	,	and	raw	bacon	.
泡菜	,	和	生的	熏肉	.

腌黄瓜和生培根。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [fer] ,

They	were	all	grumbling	over	the	hard	fare	,
他们	是	全部	抱怨	超过	这	难的	票价	,

他们都抱怨伙食太差。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['keɪtərər] .

but	not	one	of	them	appeared	willing	to	assume	the	office	of	caterer	.
但	不是	一	的	他们	出现	愿意的	到	认为	这	办公室	的	餐饮服务商	.

但他们中似乎没有一个人愿意担任餐饮承办人的角色。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Things	went	on	in	this	way	for	nearly	a	week	,
事物	去	在	在	这	方式	为了	几乎	一个	星期	,

事情就这样持续了将近一周。

(['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

(	during	which	time	they	had	arrived	at	their	station	,	)	and	the	doctor	,
(	期间	哪个	时间	他们	有	到达的	在	他们的	车站	,	)	和	这	医生	,

（在此期间，他们到达了他们的车站，）还有医生，

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

who	was	fond	of	good	living	,	could	stand	it	no	longer	.
WHO	曾是	喜爱	的	好的	活的	,	可以	站立	它	不	更长	.

一个原本热爱美好生活的人，再也无法忍受了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪtərər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] ,

He	went	to	the	caterer	who	had	resigned	,	and	,	after	considerable	urging	,
他	去	到	这	餐饮服务商	WHO	有	辞职	,	和	,	后	大量	敦促	,

他去找了那位已经辞职的餐饮承办人，经过一番恳求，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['pɑːlətɪks][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [mes] ,

and	a	solemn	promise	that	politics	should	not	again	be	discussed	in	the	mess	,
和	一个	庄严	承诺	那	政治	应该	不是	再次	是	讨论	在	这	混乱	,

并郑重承诺，不得在混乱中再次讨论政治。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	latter	was	persuaded	to	resume	the	management	of	affairs	.
这	后者	曾是	被说服	到	恢复	这	管理	的	事务	.

后者被说服重新掌管事务。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [tuː; tə][naɪs][wɔːrm] [miːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	change	from	hard	crackers	and	pickles	to	nice	warm	meals	was	a
这	改变	从	难的	饼干	和	泡菜	到	好的	温暖的	餐	曾是	一个

[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

most	agreeable	one	,
最多	同意	一	,

从硬饼干和腌菜换成美味的热餐，真是令人非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli]['dɑːktər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

and	the	jolly	doctor	,	according	to	promise	,
和	这	快乐的	医生	,	根据	到	承诺	,

还有那位和蔼可亲的医生，正如承诺的那样。

[wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mes] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

was	very	careful	what	questions	were	brought	up	before	the	mess	for	discussion	.
曾是	非常	小心	什么	问题	是	带来	向上	前	这	混乱	为了	讨论	.

在开会讨论之前，他非常谨慎地考虑了提出哪些问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [rɪ'mɑːkt] , [ðə; ði]['bɑːksər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

By	this	time	,	as	we	have	before	remarked	,	the	Boxer	had	arrived	at
经过	这	时间	,	作为	我们	有	前	评论	,	这	拳击手	有	到达的	在

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

her	station	.
她	车站	.

这时，正如我们之前提到的，拳击手号已经到达了她的车站。

[hɜːr; hər] [kruː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

Her	crew	thought	they	were	now	about	to	lead	a	life	of	idleness	and
她	全体人员	想法	他们	是	现在	关于	到	带领	一个	生活	的	懒惰	和

[ˌɪnæk'tɪvəti] ,

inactivity	,
不活动	,

她的船员们以为他们从此要过上无所事事、无所事事的生活了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['vɪksbɝg] .

for	not	a	rebel	had	they	seen	since	leaving	Vicksburg	.
为了	不是	一个	反叛	有	他们	已见	自从	离开	维克斯堡	.

自从离开维克斯堡以来，他们就没见过一个叛军。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['foʊksl] ,

But	one	morning	,	while	the	men	were	engaged	in	washing	off	the	forecastle	,
但	一	早晨	,	尽管	这	男人	是	已订婚的	在	洗涤	离开	这	前甲板	,

但一天早晨，当男人们正在清洗船首楼时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

they	were	startled	by	a	roar	of	musketry	,
他们	是	惊慌	经过	一个	吼	的	火枪	,

他们被一阵枪声吓了一跳。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	three	of	the	sailors	fell	dead	upon	the	deck	.
和	三	的	这	水手们	跌倒	死的	之上	这	甲板	.

三名水手倒在甲板上身亡。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

The	fight	that	followed	continued	for	two	hours	,	the	rebels	finally	retiring	,
这	斗争	那	随后	持续	为了	二	小时	,	这	叛军	最后	退休	,

随后的战斗持续了两个小时，叛军最终撤退。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

not	because	they	had	been	worsted	,
不是	因为	他们	有	到过	最差	,

并非因为他们战败了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	for	the	reason	that	they	had	grown	weary	of	the	engagement	.
但	为了	这	原因	那	他们	有	生长	厌倦	的	这	订婚	.

但原因是他们已经厌倦了这段婚约。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'tæks] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

This	was	the	commencement	of	a	series	of	attacks	which	proved	to	be
这	曾是	这	开始	的	一个	系列	的	攻击	哪个	已证实	到	是

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər] .

the	source	of	great	annoyance	to	the	crew	of	the	Boxer	.
这	来源	的	伟大的	烦恼	到	这	全体人员	的	这	拳击手	.

这引发了一系列袭击，给“拳击手”号的船员带来了极大的烦恼。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [wʊd] [ə'pɪr] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

The	guerrillas	would	appear	when	least	expected	,
这	游击队	会	出现	什么时候	至少	预期的	,

游击队员会在最意想不到的时候出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	levee	afforded	them	a	secure	hiding	-	place	from	which	they	could
和	这	堤坝	提供	他们	一个	安全的	隐藏	-	地方	从	哪个	他们	可以

[nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] ,

not	be	driven	,
不是	是	驱动	,

堤坝为他们提供了一个安全的藏身之处，使他们无法被驱逐。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['gʌnz] [ɔːr] [smɔːl] [ɑːrmz] .

either	with	big	guns	or	small	arms	.
任何一个	和	大的	枪支	或者	小的	武器	.

无论是使用重型武器还是小型武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['feɪt(ə)l] ['mɑːksmən] , [tuː] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði]['bɑːksɜ-z]

They	were	fatal	marksmen	,	too	;	and	during	the	week	following	,	the	Boxer's
他们	是	致命的	神射手	,	也	;	和	期间	这	星期	下列的	,	这	拳击手的

[kruː] [lɔːst] [ten] [men] .

crew	lost	ten	men	.
全体人员	丢失的	十	男人	.

他们也是致命的神枪手；在接下来的一周里，“拳击手”号的船员损失了十人。

[wʌn] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ]

One	rebel	in	particular	attracted	their	attention	,	and	his	reckless	courage
一	反叛	在	特别的	吸引	他们的	注意力	,	和	他的	鲁莽	勇气

[ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

excited	their	admiration	.
兴奋的	他们的	钦佩	.

其中一名叛军尤其引起了他们的注意，他无畏的勇气激起了他们的钦佩。

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [hɔːrs] ,

He	rode	a	large	white	horse	,
他	骑	一个	大的	白色的	马	,

他骑着一匹高大的白马，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['rendərd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlərz] , [hiː; hi]

and	although	rendered	a	prominent	mark	for	the	rifles	of	the	sailors	,	he
和	虽然	渲染	一个	著名的	标记	为了	这	步枪	的	这	水手们	,	他

['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

always	escaped	unhurt	.
总是	逃脱	毫发无损	.

虽然他成了水手们步枪的显眼目标，但他总是毫发无损地逃脱。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['boʊldli] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

He	would	ride	boldly	out	in	full	view	of	the	vessel	,
他	会	骑	大胆地	出去	在	满的	看法	的	这	血管	,

他会大摇大摆地骑马出去，完全暴露在船上的众目睽睽之下。

['peɪʃntli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] ,

patiently	wait	for	someone	to	expose	himself	,
耐心	等待	为了	某人	到	暴露	他自己	,

耐心等待有人自曝其短。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə]

when	the	sharp	crack	of	his	rifle	would	be	followed	by	the	report	made	to
什么时候	这	锋利的	裂缝	的	他的	步枪	会	是	随后	经过	这	报告	制成	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

当他步枪的枪声清脆响起，随后向队长汇报情况时，

" [ə; eɪ] [mæn] [ʃɑːt] , [sɜːr] .

"	A	man	shot	,	sir	.
"	一个	男人	射击	,	先生	.

先生，有人被枪击了。

" [fræŋk] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrðiː] [foʊ] - [mæn] ;

"	Frank	had	selected	this	man	as	a	worthy	foe	-	man	;
"	坦率	有	已选	这	男人	作为	一个	值得	敌人	-	男人	;

“弗兰克选择这个人作为值得尊敬的敌人；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	every	time	he	appeared	the	young	officer	was	on	the	watch	for	him	.
和	每一个	时间	他	出现	这	年轻的	官	曾是	在	这	手表	为了	他	.

每次他出现，那位年轻警官都会密切注意他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ,

He	was	very	expert	with	the	rifle	,	and	after	a	few	shots	,
他	曾是	非常	专家	和	这	步枪	,	和	后	一个	很少	镜头	,

他枪法非常娴熟，几枪之后，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

he	succeeded	in	convincing	the	rebel	that	the	safest	place	for	him
他	成功了	在	令人信服的	这	反叛	那	这	最安全	地方	为了	他

[wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['levi] .

was	behind	the	levee	.
曾是	在后面	这	堤坝	.

他成功说服了叛军，让他相信最安全的地方是堤坝后面。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [strɔːŋgər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

One	morning	the	foe	appeared	in	stronger	force	than	usual	,
一	早晨	这	敌人	出现	在	更强	力量	比	通常	,

一天早晨，敌人的兵力比往常更加强大地出现了。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['raɪdər] .

and	conspicuous	among	them	was	the	white	horse	and	his	daring	rider	.
和	显眼的	之中	他们	曾是	这	白色的	马	和	他的	大胆	骑士	.

其中最引人注目的是那匹白马和它勇敢的骑手。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

The	fight	that	ensued	had	continued	for	perhaps	half	an	hour	,
这	斗争	那	随后	有	持续	为了	也许	一半	一个	小时	,

随后的打斗持续了大约半个小时。

[wen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	the	quartermaster	reported	the	dispatch	-	boat	approaching	.
什么时候	这	军需	据报道	这	派遣	-	船	接近	.

当军需官报告说快艇正在接近时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [gə'rɪləz] [də'rektɪd] [ðer; ðər]['faɪər] [ə'genst]

As	soon	as	she	came	within	range	,	the	guerrillas	directed	their	fire	against
作为	很快	作为	她	来了	之内	范围	,	这	游击队	指导	他们的	火	反对

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一进入射程，游击队员就向她开火。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] [frʌm; frəm] [tuː] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['foʊksl] .

to	which	the	latter	replied	briskly	from	two	guns	mounted	on	her	forecastle	.
到	哪个	这	后者	回复	轻快地	从	二	枪支	安装	在	她	前甲板	.

后者随即从安装在前甲板上的两门大炮中迅速予以还击。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] , ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][men] ,

The	leader	of	the	rebels	was	constantly	in	view	,	cheering	on	his	men	,
这	领导者	的	这	叛军	曾是	不断地	在	看法	,	欢呼	在	他的	男人	,

叛军首领始终在场，不时为他的部下加油鼓劲。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'loʊd] .

and	discharging	his	rifle	as	fast	as	he	could	reload	.
和	出院	他的	步枪	作为	快速地	作为	他	可以	重新加载	.

他以最快的速度射出子弹，同时迅速装弹。

[fræŋk]['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Frank	fired	several	shots	at	him	,	and	finding	that	,	as	usual	,	they	were
坦率	被解雇	一些	镜头	在	他	,	和	寻找	那	,	作为	通常	,	他们	是

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

without	effect	,
没有	影响	,

弗兰克朝他开了几枪，但发现像往常一样，子弹没有起到作用。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	asked	the	captain's	permission	to	try	a	howitzer	on	him	,	which	was
他	问	这	船长的	允许	到	尝试	一个	榴弹炮	在	他	,	哪个	曾是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

他请求上尉允许他用榴弹炮试射，上尉同意了。

[hiː; hi][ræn] [bɪ'loʊ] , [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	ran	below	,	trained	the	gun	to	his	satisfaction	,	and	waited	for	an
他	跑	以下	,	受过训练	这	枪	到	他的	满意	,	和	等待	为了	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['faɪər] ,

opportunity	to	fire	,
机会	到	火	,

他跑到下面，把枪瞄准到满意的位置，等待开火的机会。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]

during	which	the	dispatch	-	boat	came	alongside	and	commenced	putting	off	a
期间	哪个	这	派遣	-	船	来了	旁边	和	开始	推杆	离开	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['stɔrz] .

supply	of	stores	.
供应	的	商店	.

在此期间，补给船靠岸并开始运送物资。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

At	length	the	rebel	mounted	the	levee	,	and	reigning	in	his	horse	,
在	长度	这	反叛	安装	这	堤坝	,	和	统治	在	他的	马	,

最后，叛军登上堤坝，勒住马缰，

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

sat	in	his	saddle	gazing	at	the	vessels	,	as	if	not	at	all	concerned	.
卫星	在	他的	鞍	凝视	在	这	船只	,	作为	如果	不是	在	全部	担心的	.

他坐在马鞍上，凝视着那些船只，仿佛毫不在意。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fer] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['faɪərd] ,

He	presented	a	fair	mark	,	and	Frank	fired	,
他	呈现	一个	公平的	标记	,	和	坦率	被解雇	,

他给出了一个合理的分数，弗兰克却开了枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [went] [waɪld][ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

but	the	shell	went	wild	and	burst	in	the	woods	,	far	beyond	the	rebel	,
但	这	壳	去	荒野	和	爆裂	在	这	树林	,	远的	超过	这	反叛	,

但是炮弹失控，在叛军远方的树林里爆炸了。

[huː] , [haʊ'evər] , [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['levi] .

who	,	however	,	beat	a	hasty	retreat	behind	the	levee	.
WHO	,	然而	,	打	一个	仓促	撤退	在后面	这	堤坝	.

然而，他们却仓皇撤退到堤坝后面。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !

"	Oh	,	what	a	shot	!
"	哦	,	什么	一个	射击	!

“哦，好精彩的一击！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	shouted	a	voice	through	the	trumpet	that	led	from	the	pilot	-	house	to	the
"	喊叫	一个	嗓音	通过	这	喇叭	那	引领	从	这	飞行员	-	房子	到	这

[meɪn] [dek] .

main	deck	.
主要的	甲板	.

“从驾驶室通往主甲板的喇叭里传来一个声音。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . "

"	What	a	shot	—	altogether	too	much	elevation	.	"
"	什么	一个	射击	—	共	也	很多	海拔	.	"

“这球打得真好——不过角度太高了。”

" [huːz] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sə'liləkwaizd] [fræŋk] .

"	Who's	that	,	I	wonder	?	"	soliloquized	Frank	.
"	谁是	那	,	我	想知道	?	"	独白	坦率	.

“那是谁呢？”弗兰克自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

"	It	was	a	poor	shot	,	but	I'd	like	to	see	that	fellow	,	whoever	he	is	,
"	它	曾是	一个	贫穷的	射击	,	但	ID	喜欢	到	看	那	同伴	,	谁	他	是	,

“那一枪打得不好，但我很想见见那个人，不管他是谁。”

[duː] ['eni] ['betər] .

do	any	better	.
做	任何	更好的	.

做得更好吗?

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gʌn] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,

"	After	giving	orders	to	have	the	gun	reloaded	and	secured	,
"	后	给予	订单	到	有	这	枪	重新加载	和	安全	,

“下令重新装弹并妥善保管枪支后，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][meɪl] ,

he	ran	into	the	wardroom	to	look	after	his	mail	,
他	跑	进入	这	军官餐厅	到	看	后	他的	邮件	,

他跑进军官餐厅去查看邮件，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] ,

at	the	same	time	inquiring	of	every	one	he	met	,
在	这	相同的	时间	查询	的	每一个	一	他	遇见	,

同时，他还向遇到的每个人询问情况。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] ?

"	Who	was	that	making	fun	of	my	shooting	?
"	WHO	曾是	那	制作	乐趣	的	我的	射击	?

“是谁在嘲笑我的射击？”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] , [nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	But	no	one	knew	,	nor	cared	to	trouble	himself	about	the	matter	,
"	但	不	一	知道	,	也不	关心	到	麻烦	他自己	关于	这	事情	,

但没有人知道这件事，也没有人愿意为此事费心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['peɪmæstər] .

for	the	subject	of	conversation	was	,	"	We've	got	a	new	paymaster	.
为了	这	主题	的	对话	曾是	,	"	我们已经	得到	一个	新的	出纳员	.

谈话的主题是：“我们有了一位新的出纳员。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

"	Frank	was	pleased	to	hear	this	,
"	坦率	曾是	高兴	到	听到	这	,

弗兰克听到这个消息很高兴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	was	still	determined	to	find	the	person	who	had	laughed	at	his
但	曾是	仍然	决定	到	寻找	这	人	WHO	有	笑了	在	他的

['mɑːrksmənʃɪp] ,

marksmanship	,
枪法	,

但他仍然决心找到那个嘲笑他枪法的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]

when	he	saw	a	pair	of	feet	descending	the	ladder	that	led	from	the	cabin
什么时候	他	锯	一个	一对	的	脚	下降	这	梯子	那	引领	从	这	舱

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

to	the	pilot	-	house	,
到	这	飞行员	-	房子	,

当他看到一双脚正沿着从船舱通往驾驶室的梯子往下走时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] , [ə; eɪ][smɑːrt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]

and	a	moment	afterward	,	a	smart	looking	young	officer	,	dressed	in	the	uniform
和	一个	片刻	之后	,	一个	聪明的	寻找	年轻的	官	,	穿着	在	这	制服

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪmæstər] ,

of	a	paymaster	,
的	一个	出纳员	,

片刻之后，一位衣着考究的年轻军官，身穿军需官制服，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fræŋk] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

stood	in	the	wardroom	,	and	upon	discovering	Frank	,	thrust	out	his	hand
站立	在	这	军官餐厅	,	和	之上	发现	坦率	,	推力	出去	他的	手

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —

and	greeted	him	with	—
和	问候	他	和	—

他站在军官餐厅里，发现弗兰克后，便伸出手向他打招呼——

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !

"	What	a	shot	!
"	什么	一个	射击	!

“好一击！”

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] " —

Been	in	the	service	more	than	two	years	,	and	"	—
到过	在	这	服务	更多的	比	二	年	,	和	"	—

服役两年多了，而且——

" [waɪ] , ['ɑːtʃi] ['wɪntɚz] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Why	,	Archie	Winters	,	is	this	you	?	"	exclaimed	Frank	,	joyfully	.
"	为什么	,	阿奇	冬季	,	是	这	你	?	"	惊呼	坦率	,	欣喜地	.

“哎呀，阿奇·温特斯，这是你吗？”弗兰克欣喜地喊道。

" ['peɪmæstər] ['wɪntɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃi] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['dɪgnəti] .

"	Paymaster	Winters	,	if	you	please	"	replied	Archie	,	with	mock	dignity	.
"	出纳员	冬季	,	如果	你	请	"	回复	阿奇	,	和	嘲笑	尊严	.

“请叫温特斯出纳。”阿奇装模作样地说道，语气中带着一丝虚假的庄严。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	How	came	you	here	?
"	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? " ['hɜːrɪdli] [in'kwaiəd] [fræŋk] .

Got	any	money	?	"	hurriedly	inquired	Frank	.
得到	任何	钱	?	"	匆匆	询问	坦率	.

“你有钱吗？”弗兰克急忙问道。

" [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

"	Got	plenty	of	funds	,	"	replied	his	cousin	.
"	得到	很多	的	资金	,	"	回复	他的	表哥	.

“我有很多钱，”他的表弟回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "

"	But	I	say	,	Frank	,	how	long	has	this	fighting	been	going	on	?	"
"	但	我	说	,	坦率	,	如何	长的	有	这	斗争	到过	去	在	?	"

“但是我想问，弗兰克，这场战争到底持续了多久？”

" ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wiːk] .

"	Every	day	for	the	last	week	.
"	每一个	天	为了	这	最后的	星期	.

“过去一周的每一天。”

" ['ɑːtʃi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [blæŋk] .

"	Archie	shrugged	his	shoulders	,	and	looked	blank	.
"	阿奇	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	看起来	空白的	.

阿奇耸了耸肩，一脸茫然。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] ,

"	I	guess	I	had	better	go	back	to	Cairo	,	"	said	he	;	"	these	rebels	,
"	我	猜测	我	有	更好的	去	后退	到	开罗	,	"	说	他	;	"	这些	叛军	,

“我想我最好还是回开罗去，”他说；“这些叛军，

[aɪ] [hɪr] , [ʃuːt] ['veri] ['kerləsli] .

I	hear	,	shoot	very	carelessly	.
我	听到	,	射击	非常	粗心大意	.

我听说，有人开枪非常随意。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	before	we	came	alongside	here	,	I	was	standing	on	the	deck	of	the
只是	前	我们	来了	旁边	这里	,	我	曾是	常设	在	这	甲板	的	这

[dɪ'spætʃ] - [boʊt] ,

dispatch	-	boat	,
派遣	-	船	,

就在我们靠岸之前，我正站在通讯艇的甲板上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feloʊ] [krækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	some	fellow	cracked	away	at	me	,
和	一些	同伴	裂纹	离开	在	我	,

还有个人对我破口大骂，

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . "

sending	the	bullet	altogether	too	close	to	my	head	for	comfort	.	"
发送	这	子弹	共	也	关闭	到	我的	头	为了	舒适	.	"

子弹离我的头太近了，让我很不舒服。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	that's	nothing	,	so	long	as	he	didn't	hit	you	.
"	哦	,	那就是	没有什么	,	所以	长的	作为	他	没有	打	你	.

“哦，那没什么，只要他没打你就行了。”

[juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] .

You'll	get	used	to	that	before	you	have	been	here	a	week	.
你会	得到	用过的	到	那	前	你	有	到过	这里	一个	星期	.

你来这里不到一周就会习惯的。

[bʌt; bət] , ['ɑːtʃi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l] ?

But	,	Archie	,	are	you	really	ordered	to	this	vessel	?
但	,	阿奇	,	是	你	真的	订购	到	这	血管	?

但是，阿奇，你真的奉命来到这艘船上吗?

" ['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

"	Archie	at	once	produced	his	orders	,	and	,	sure	enough	,	he	was	an
"	阿奇	在	一次	生产	他的	订单	,	和	,	当然	足够的	,	他	曾是	一个

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['peɪmæstər] ,

acting	assistant	paymaster	,
表演	助手	出纳员	,

“阿奇立刻拿出了他的命令，果然，他是一名代理助理出纳员。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] .

and	ordered	to	"	report	to	the	commanding	officer	of	the	U	.	S	.	S	.
和	订购	到	"	报告	到	这	指挥	官	的	这	U	.	S	.	S	.

['bɑːksər][fɔːr; fər]['duːti][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['ves(ə)l] .

Boxer	for	duty	on	board	that	vessel	.
拳击手	为了	责任	在	木板	那	血管	.

并奉命“向美国海军拳击手号潜艇的指挥官报到，在该艇上服役”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] - - ['ɑːfɪs] [hiː; hi]
" During the two years that Archie had been in the fleet - paymaster's office he
" 期间 这 二 年 那 阿奇 有 到过 在 这 舰队 - - 办公室 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“在阿奇担任舰队军需官的两年里，他曾……”

[baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] " ['raɪtər] " [tuː; tə]
by strict attention to his duties , worked his way up from " writer " to
经过 严格的 注意力 到 他的 职责 , 工作 他的 方式 向上 从 " 作家 " 到
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [klɜːrk] .
corresponding clerk .
相应的 职员 .

他兢兢业业，从“撰稿人”一路晋升为通讯员。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['peɪmæstər] ,
He had had ample opportunity to learn the duties of paymaster ,
他 有 有 充足 机会 到 学习 这 职责 的 出纳员 ,

他有充足的机会学习出纳员的职责，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and one day he suddenly took it into his head to make application for
和 一 天 他 突然 采取 它 进入 他的 头 到 制作 应用 为了
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the position .
这 位置 .

有一天，他突然萌生了申请这个职位的想法。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [prəʊ'kjʊəd]
He immediately wrote to his father , informing him of his intention , procured
他 立即地 写道 到 他的 父亲 , 通知 他 的 他的 意图 , 采购
[hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
his letters of recommendation ,
他的 信件 的 推荐 ,

他立即写信告诉父亲他的意图，并拿到了父亲的推荐信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
and a month afterward received the appointment .
和 一个 月 之后 已收到 这 预约 .

一个月后，我收到了任命通知。

['hɪrɪŋ] , [θruː] [fræŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑːksər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪmæstər] , [hiː; hi]
Hearing , through Frank , that the Boxer was without a paymaster , he
听力 , 通过 坦率 , 那 这 拳击手 曾是 没有 一个 出纳员 , 他
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
succeeded in getting ordered to her ,
成功了 在 获得 订购 到 她 ,

他从弗兰克那里得知“拳击手”没有军饷，便设法得到了去见她的命令。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
and , as he had not written to his cousin of his good fortune ,
和 , 作为 他 有 不是 书面 到 他的 表哥 的 他的 好的 财富 ,

而且，由于他还没有写信告诉他的表兄他的好运，

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .
the latter , as may be supposed , was taken completely by surprise .
这 后者 , 作为 可能 是 据称 , 曾是 已采取 完全地 经过 惊喜 .

后者不出所料，完全措手不及。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [pliːzd]

Archie	was	speedily	introduced	to	the	officers	of	the	vessel	,	who	were	pleased
阿奇	曾是	迅速地	介绍	到	这	警官	的	这	血管	,	WHO	是	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːf] - [hænd] ,

with	his	off	-	hand	,
和	他的	离开	-	手	,

阿奇很快就被介绍给了船上的军官们，他们对他的即兴发挥很满意。

['iːzi] ['mænərz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

easy	manners	,	and	delighted	with	the	looks	of	a	small	safe	which	he
简单的	礼仪	,	和	高兴极了	和	这	看起来	的	一个	小的	安全的	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	brought	with	him	,
有	带来	和	他	,

他举止得体，对随身携带的小保险箱的外观十分满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdərz][hiː; hi] [geɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	they	knew	,	by	the	very	particular	orders	he	gave	concerning	it	,
为了	他们	知道	,	经过	这	非常	特别的	订单	他	给予	有关	它	,

因为他们从他下达的关于此事的明确指示中得知了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	there	was	money	in	it	.
那	那里	曾是	钱	在	它	.

这里面有利可图。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

At	the	end	of	an	hour	the	rebels	seemed	to	grow	weary	of	the	fight	,
在	这	结尾	的	一个	小时	这	叛军	似乎	到	生长	厌倦	的	这	斗争	,

一个小时后，叛军似乎对战斗感到厌倦了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [druː] [ɔːf][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ; [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [dek] ,

for	they	drew	off	their	forces	;	then	,	as	soon	as	it	was	safe	on	deck	,
为了	他们	画	离开	他们的	力量	;	然后	,	作为	很快	作为	它	曾是	安全的	在	甲板	,

因为他们撤回了兵力；然后，一旦甲板上安全了，

[ðə; ði] ['kʌznz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] , [tuː; tə] " [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

the	cousins	seated	themselves	on	the	guard	,	to	"	talk	over	old	times	.
这	表兄弟姐妹	坐着	他们自己	在	这	警卫	,	到	"	讲话	超过	老的	时代	.

堂兄弟们坐在岗上，“聊起了往事”。

" [fræŋk] [geɪv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [sɪns] [ðeɪ] [læst]

"	Frank	gave	descriptions	of	the	fights	in	which	he	had	engaged	since	they	last
"	坦率	给予	描述	的	这	战斗	在	哪个	他	有	已订婚的	自从	他们	最后的

[met] ,

met	,
遇见	,

弗兰克描述了自上次见面以来他参与的几场战斗，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [mes] - [ruːm] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

and	also	related	stories	of	mess	-	room	life	,	with	which	Archie	was	entirely
和	还	有关的	故事	的	混乱	-	房间	生活	,	和	哪个	阿奇	曾是	完全

[ˌʌnə'kweɪntɪd] ;

unacquainted	;
不熟悉的	;

以及一些关于食堂生活的故事，而阿奇对此完全不了解；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ,

and	to	show	him	how	things	were	conducted	,
和	到	展示	他	如何	事物	是	实施	,

为了向他展示事情是如何进行的，

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['friːkwəntli] [pleɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

told	him	of	the	jokes	the	officers	frequently	played	upon	each	other	.
讲述	他	的	这	笑话	这	警官	频繁地	玩	之上	每个	其他	.

他告诉他，警官们经常互相开玩笑。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊks] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,

"	Speaking	of	jokes	,	"	said	Archie	,
"	请讲	的	笑话	,	"	说	阿奇	,

“说到笑话，”阿奇说道。

" [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

"	reminds	me	of	a	little	affair	I	had	a	hand	in	at	Cairo	.
"	提醒	我	的	一个	小的	事务	我	有	一个	手	在	在	开罗	.

“这让我想起我在开罗参与的一件小事。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [liːv] ,

"	While	the	commandant	of	the	station	was	absent	on	a	leave	,
"	尽管	这	指挥官	的	这	车站	曾是	缺席的	在	一个	离开	,

“在车站指挥官休假期间，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['kæptɪn]

his	place	was	supplied	by	a	gentleman	whom	,	for	short	,	I	will	call	Captain
他的	地方	曾是	供应	经过	一个	绅士	谁	,	为了	短的	,	我	将要	称呼	队长

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

他的位置由一位先生接替，我简称他为史密斯上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑːfɪsər] , [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

He	was	a	regular	officer	,	had	grown	gray	in	the	service	,
他	曾是	一个	常规的	官	,	有	生长	灰色的	在	这	服务	,

他是一名正规军官，服役期间头发都白了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sentrɪk] [men][aɪ]['evər] [sɔː] .

and	was	one	of	the	most	eccentric	men	I	ever	saw	.
和	曾是	一	的	这	最多	偏心	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最古怪的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

He	was	extremely	nervous	,	too	,	and	if	a	steamer	happened	to	whistle
他	曾是	极其	紧张的	,	也	,	和	如果	一个	汽船	发生	到	哨

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] ,

while	passing	the	wharf	-	boat	,
尽管	通过	这	码头	-	船	,

他也非常紧张，如果有一艘轮船恰巧经过码头船时鸣笛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][waɪld] .

it	would	make	him	almost	wild	.
它	会	制作	他	几乎	荒野	.

这会让他几乎失去理智。

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	One	day	,	a	man	who	lived	off	somewhere	in	the	woods	,
"	一	天	,	一个	男人	WHO	居住地	离开	某处	在	这	树林	,

“有一天，一个住在森林深处的男人，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][tuː; tə][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] ['mæstɜ-z] [meit] .

came	down	to	Cairo	to	get	an	appointment	for	his	son	as	master's	mate	.
来了	向下	到	开罗	到	得到	一个	预约	为了	他的	儿子	作为	硕士学位	伴侣	.

他来到开罗，为儿子谋求一个船长助手的职位。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

Our	office	,	you	know	,	was	just	to	the	right	of	the	door	,	and	,
我们的	办公室	,	你	知道	,	曾是	只是	到	这	正确的	的	这	门	,	和	,

你知道，我们的办公室就在门的右边，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] ,

if	there	was	any	thing	that	bothered	me	,
如果	那里	曾是	任何	事物	那	烦恼	我	,

如果有什么事让我烦恼的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['bɑːdi][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

it	was	for	some	body	to	stick	his	head	over	the	railing	when	I	was
它	曾是	为了	一些	身体	到	戳	他的	头	超过	这	栏杆	什么时候	我	曾是

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

趁我忙的时候，有人把头伸出栏杆来看我。

[ænd; ənd][æsk] , - [ɪz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ? -

and	ask	,	'	Is	the	commandant	of	the	station	in	?	'
和	问	,	-	是	这	指挥官	的	这	车站	在	?	-

然后问："车站指挥官在吗？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdərli] [ɑːn] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ]

There	was	an	orderly	on	watch	day	and	night	,	always	ready	to	answer	such
那里	曾是	一个	秩序	在	手表	天	和	夜晚	,	总是	准备好	到	回答	这样的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

日夜都有勤务兵值班，随时准备回答这类问题。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

and	besides	,	there	was	an	abundance	of	notices	on	the	walls	pointing	out
和	除了	,	那里	曾是	一个	丰富	的	通知	在	这	墙壁	指向	出去

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

the	different	offices	;
这	不同的	办公室	;

此外，墙上还贴满了各种告示，标明了各个办公室的位置；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['evri] ['streɪndʒər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk]

but	in	spite	of	this	,	every	stranger	that	came	in	must	stop	and	make
但	在	尽管如此	的	这	,	每一个	陌生人	那	来了	在	必须	停止	和	制作

[in'kwaiəriz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

inquiries	of	me	.
查询	的	我	.

尽管如此，每个进来的陌生人都必须停下来向我打听。

" [wel] , [ðɪs] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [bɪn]

"	Well	,	this	man	came	into	the	office	,	and	as	he	had	evidently	never	been
"	出色地	,	这	男人	来了	进入	这	办公室	,	和	作为	他	有	显然	绝不	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

there	before	,
那里	前	,

"嗯，这个人走进办公室，显然他以前从未到过那里，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ,

judging	by	the	way	he	gaped	at	every	thing	,
评判	经过	这	方式	他	张开的	在	每一个	事物	,

从他目瞪口呆地看着一切的样子来看，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,

I	told	him	that	it	was	after	office	hours	,
我	讲述	他	那	它	曾是	后	办公室	小时	,

我告诉他现在已经过了办公时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

and	that	he	must	call	again	the	next	morning	about	nine	o'clock	.
和	那	他	必须	称呼	再次	这	下一个	早晨	关于	九	点钟	.

他必须在第二天早上九点左右再次来访。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ([baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [hiː; hi] [wɔːr] ['skwiːkɪŋ] [buːts]

He	took	a	turn	or	two	across	the	floor	(	by	-	the	-	way	,	he	wore	squeaking	boots
他	采取	一个	转动	或者	二	穿过	这	地面	(	经过	-	这	-	方式	,	他	穿着	吱吱作响	靴子

,

,

,

他在地板上转了一两圈（顺便说一句，他穿着吱吱作响的靴子），

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l]) , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [aʊt] .

that	made	a	noise	like	a	steam	-	whistle	)	,	and	finally	went	out	.
那	制成	一个	噪音	喜欢	一个	蒸汽	-	哨	)	,	和	最后	去	出去	.

发出类似汽笛的声音），然后就熄灭了。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][maɪ][desk] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

"	The	next	evening	,	just	as	I	was	locking	up	my	desk	,	he	came	in	again	,
"	这	下一个	晚上	,	只是	作为	我	曾是	锁定	向上	我的	桌子	,	他	来了	在	再次	,

“第二天晚上，正当我锁好办公桌的时候，他又进来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	repeated	what	I	had	told	him	the	night	before	,
和	我	重复	什么	我	有	讲述	他	这	夜晚	前	,

我重复了前一天晚上告诉他的话。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [nɑːt][æt; ət] [naɪt] — [ɪf] [hiː; hi]

that	he	must	come	at	nine	o'clock	in	the	morning	—	not	at	night	—	if	he
那	他	必须	来	在	九	点钟	在	这	早晨	—	不是	在	夜晚	—	如果	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

wished	to	see	the	captain	,
希望	到	看	这	队长	,

他如果想见船长，必须早上九点来，不能晚上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

and	he	went	out	,
和	他	去	出去	,

然后他就出去了。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skwiːkɪŋ] [buːts] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænz] [tiːθ]

after	making	noise	enough	with	his	squeaking	boots	to	set	a	nervous	man's	teeth
后	制作	噪音	足够的	和	他的	吱吱作响	靴子	到	放	一个	紧张的	男人的	牙齿

[ɑːn] [edʒ] .

on	edge	.
在	边缘	.

他穿着吱吱作响的靴子，发出足够大的噪音，足以让一个神经紧张的人感到毛骨悚然。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] ,

Now	,	would	you	believe	it	,	that	evening	,	after	I	had	finished	my	work	,
现在	,	会	你	相信	它	,	那	晚上	,	后	我	有	完成的	我的	工作	,

你相信吗，那天晚上，我下班后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	was	starting	out	for	supper	,	I	saw	this	man	coming	up	the	stairs	.
和	曾是	开始	出去	为了	晚餐	,	我	锯	这	男人	未来	向上	这	楼梯	.

正当我准备去吃晚饭的时候，我看到这个人正走上楼梯。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] , - [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ? -

He	met	me	with	the	usual	question	,	'	Is	the	captain	in	?	'
他	遇见	我	和	这	通常	问题	,	-	是	这	队长	在	?	-

他像往常一样问我："船长在吗？"

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	suddenly	hit	upon	a	plan	to	get	rid	of	him	,
和	我	突然	打	之上	一个	计划	到	得到	摆脱	的	他	,

我突然想到一个除掉他的计划，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

for	I	had	made	up	my	mind	that	the	man	didn't	know	what	he	was	about	;
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	这	男人	没有	知道	什么	他	曾是	关于	;

因为我已认定这个人根本不知道自己在做什么；

[soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] :

so	I	replied	:
所以	我	回复	:

所以我回复道：

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	'	What	do	you	want	?
"	-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? -

Why	don't	you	come	here	during	our	office	hours	,	if	you	want	to	see	me	?	'
为什么	不	你	来	这里	期间	我们的	办公室	小时	,	如果	你	想	到	看	我	?	-

如果你想见我，为什么不在我们办公时间来呢?

" [aɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	I	spoke	in	a	gruff	voice	,
"	我	辐	在	一个	粗暴	嗓音	,

我用粗声粗气说道：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] — [ðæt] [aɪ] [nuː]

and	I	was	so	bundled	up	—	for	the	night	was	very	cold	—	that	I	knew
和	我	曾是	所以	捆绑式	向上	—	为了	这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	—	那	我	知道

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

he	wouldn't	recognize	me	.
他	不会	认出	我	.

因为夜里很冷，我把自己裹得严严实实的，我知道他肯定认不出我了。

" - [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] , , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] - —

"	'	I've	been	busy	all	day	,	cap'in	,	'	said	he	;	'	but	the	fact	is	'	—
"	-	我已经	到过	忙碌的	全部	天	,	船长	,	-	说	他	;	-	但	这	事实	是	-	—

"'我忙了一整天，船长，'他说；'但事实是'——"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	I	was	afraid	that	I	would	be	obliged	to	stand	there	in	the	cold	and	listen
"	我	曾是	害怕的	那	我	会	是	有义务	到	站立	那里	在	这	寒冷的	和	听

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

to	a	long	,
到	一个	长的	,

"我当时害怕自己会被迫站在寒风中，听人长时间地....."

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [jɑːrn] , [soʊ][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

uninteresting	yarn	,	so	I	interrupted	him	.
无聊	纱	,	所以	我	中断	他	.

他讲的故事很无聊，所以我打断了他。

" - [spiːk] [kwɪk] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] . -
" ' **Speak quick , and don't keep me waiting . '**
" - 说话 快的 , 和 不 保持 我 等待 . -

“快点说，别让我等太久。”

" - [ˈwɔl] , , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [hɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,
" ' **Wal , cap'in , ' said he , ' I heerd you are in want of officers ,**
" - 沃尔 , 船长 , - 说 他 , - 我 听见 你 是 在 想 的 警官 ,

“沃尔，船长，”他说，“我听说你们缺军官，

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈpɜːrti] [gʊd] .
an ' I come to get a place for my son ; I hear the wages are purty good .
一个 - 我 来 到 得到 一个 地方 为了 我的 儿子 ; 我 听到 这 工资 是 漂亮 好的 .
-
'
-
-

我来这里是想给儿子找个地方住；我听说工资相当不错。

" - [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [wiː; wi][duː][wɑːnt]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər] [sʌn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" ' **Yes , ' I replied , ' we do want officers ; but does your son know anything about**
" - 是的 , - 我 回复 , - 我们 做 想 警官 ; 但 做 你的 儿子 知道 任何事物 关于
[ə; eɪ] [ʃɪp] ? -
a ship ? '
一个 船 ? -

“是的，”我回答说，“我们确实需要军官；但是你儿子懂船吗？”

" - [oʊ] , [jes] ?
" ' **Oh , yes ?**
" - 哦 , 是的 ?

“'哦是的?

['hiːz] [rʌn] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] [dek] - [hænd][fɔːr; fər]['gɔɪn] - [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [θriː] [jɪr] . -
He's run the river as deck - hand for goin ' nigh on to three year . '
他是 跑步 这 河 作为 甲板 - 手 为了 去 - 夜 在 到 三 年 . -

他当水手在河上漂流快三年了。

" - [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" ' **Then he ought to know something , certainly .**
" - 然后 他 应该 到 知道 某物 , 当然 .

“那么他肯定知道些什么。”

[kʌm] [ə'raʊnd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt]
Come around tomorrow morning , at nine o'clock exactly , and I'll see what
来 大约 明天 早晨 , 在 九 点钟 确切地 , 和 患病的 看 什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
can be done for you .
能 是 完毕 为了 你 .

明天早上九点整过来，我看看能为你做些什么。

[naʊ] , [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
Now , mind , I say nine o'clock in the morning . '
现在 , 头脑 , 我 说 九 点钟 在 这 早晨 . -

请注意，我说的是早上九点。

" [wel] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" **Well , the next morning , at the appointed time , to my utter astonishment ,**
" 出色地 , 这 下一个 早晨 , 在 这 任命 时间 , 到 我的 说出 惊讶 ,
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ,
the man was on hand ,
这 男人 曾是 在 手 ,

“第二天早上，到了约定的时间，令我无比惊讶的是，那个人竟然已经到了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kə'menst] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	,	as	usual	,	commenced	walking	up	and	down	the	floor	with	his
和	,	作为	通常	,	开始	步行	向上	和	向下	这	地面	和	他的

['skwiːkɪŋ] [buːts] .

squeaking	boots	.
吱吱作响	靴子	.

然后，像往常一样，他穿着吱吱作响的靴子在地板上来回走动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz]

The	noise	disturbed	everyone	within	hearing	,	and	presently	the	captain	,	who	was
这	噪音	不安	每个人	之内	听力	,	和	目前	这	队长	,	WHO	曾是

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

in	his	office	,
在	他的	办公室	,

噪音惊扰了周围所有人，这时，正在办公室里的船长也听到了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn]

and	so	busy	that	he	hardly	knew	what	he	was	about	,	spoke	in	a	sharp	tone
和	所以	忙碌的	那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	关于	,	辐	在	一个	锋利的	语气

:

:

:

他忙得几乎不知道自己在做什么，说话的语气也很生硬：

" - ['ɔːrdərli] , [pʊl] [ɔːf] [ðoʊz] ['skwiːkɪŋ] [buːts] ! -

"	'	Orderly	,	pull	off	those	squeaking	boots	!	'
"	-	秩序	,	拉	离开	那些	吱吱作响	靴子	!	-

“勤务兵，把吱吱作响的靴子脱掉！”

" - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . - [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ; - [its] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

"	'	It	isn't	me	,	sir	.	'	said	the	orderly	;	'	it's	a	gentleman	out	here	waiting	to
"	-	它	不是	我	,	先生	.	-	说	这	秩序	;	-	它是	一个	绅士	出去	这里	等待	到

[siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . -

see	you	,	sir	.	'
看	你	,	先生	.	-

“‘不是我，先生。’勤杂工说，‘是一位先生在外面等着见您，先生。’

" - [ðen] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] — [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt]

"	'	Then	send	him	in	—	send	him	in	at	once	,	so	that	I	can	get	rid	of	that
"	-	然后	发送	他	在	—	发送	他	在	在	一次	,	所以	那	我	能	得到	摆脱	的	那

[nɔɪz] . -

noise	.	'
噪音	.	-

“那就让他进来——立刻让他进来，这样我就可以消除那个噪音了。”

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	man	was	accordingly	shown	into	the	presence	of	the	captain	,
"	这	男人	曾是	因此	所示	进入	这	在场	的	这	队长	,

于是，这名男子被带到船长面前。

[waɪl] [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

while	I	listened	with	both	ears	to	hear	what	was	said	.
尽管	我	听着	和	两个都	耳朵	到	听到	什么	曾是	说	.

我竖起双耳，仔细聆听他们说了些什么。

" - ['mɔːrnɪn] - , , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ; - [aɪ] ['rekən] [aɪm] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] . -

"	'	Mornin	'	,	cap'in	,	'	he	began	;	'	I	reckon	I'm	here	on	time	.	'
"	-	早晨	-	,	船长	,	-	他	开始	;	-	我	估计	我是	这里	在	时间	.	-

“早上好，船长，”他开口说道，“我想我来得正是时候。”

" - [taɪm] !
" ' Time !
" - 时间 !

“'时间!

[wʌt] [taɪm] ?
what time ?
什么 时间 ?

什么时候?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['veri] [fæst] ,
What do you want ? ' inquired the captain , who always spoke very fast ,
什么 做 你 想 ? - 询问 这 队长 , WHO 总是 辐 非常 快速地 ,

“你想要什么?”船长问道，他说话总是很快。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
as though he were in a hurry to get through with what he had to
作为 尽管 他 是 在 一个 匆忙 到 得到 通过 和 什么 他 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

仿佛他急于把要说的话说完。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
' What do you want , my good man .
- 什么 做 你 想 , 我的 好的 男人 .

“你想要什么，我的好兄弟?”

[biː; bi] ['laɪvli] [naʊ] . -
Be lively now . '
是 热闹 现在 . -

现在要精神抖擞!

" - [waɪ] , , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn][ɪn] [ðɪs] [er] ['neɪvi] .
" ' Why , cap'in , I come here to get that appointment for my son in this ere navy .
" - 为什么 , 船长 , 我 来 这里 到 得到 那 预约 为了 我的 儿子 在 这 埃雷 海军 .
-
'
-

“'为什么，船长，我来这里是为了帮我儿子预约海军的职位。”

" - [ə'pɔɪntmənt] !
" ' Appointment !
" - 预约 !

“'预约!

[fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
For your son ! ' repeated the captain .
为了 你的 儿子 ! - 重复 这 队长 .

“为了你的儿子!”船长重复道。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
' Who is he ?
- WHO 是 他 ?

他是谁?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
I never heard of him . '
我 绝不 听到 的 他 . -

我从未听说过他。

" - ['wɔl] , ['riːəli] [naʊ] , ,
" ' Wal , really now , cap'in ,
" - 沃尔 , 真的 现在 , 船长 ,

“沃尔，真的吗，吹牛？”

[aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [sʌn] [æn; ən]
I'll be shot if you didn't tell me last night that you would make my son an
患病的 是 射击 如果 你 没有 告诉 我 最后的 夜晚 那 你 会 制作 我的 儿子 一个
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

如果你昨晚没告诉我你会让我儿子当警官，我就毙了你。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [gʊd] , [aɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] -
The wages are good , I hear , an ' as I've a debt to pay off on the farm '
这 工资 是 好的 , 我 听到 , 一个 - 作为 我已经 一个 债务 到 支付 离开 在 这 农场 -
—
—
—

我听说工资不错，而且我还欠着农场的债——

" - [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ! -
" ' Don't bother me ! ' -
" - 不 打扰 我 ! -

“别烦我！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
interrupted the captain , beginning to get impatient .
中断 这 队长 , 开始 到 得到 不耐烦 .

他打断了船长的话，开始显得不耐烦了。

" - [bʌt; bət] , , - ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [mæn] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [blʌf] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] - [er] [wei] .
" ' But , cap'in , ' urged the man , ' you can't bluff me off this ' ere way .
" - 但 , 船长 , - 敦促 这 男人 , - 你 不能 虚张声势 我 离开 这 - 埃雷 方式 .

“但是，船长，”那人催促道，“你不能用这种方式吓唬我。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['ɑːfəsərz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
You told me last night that you wanted officers ; you know I met you on the
你 讲述 我 最后的 夜晚 那 你 通缉 警官 ; 你 知道 我 遇见 你 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

你昨晚告诉我你需要警员；你知道我在楼梯上遇到过你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ['ɑːnər] [braɪt] . -
and you promised , honor bright . ' -
和 你 承诺 , 荣誉 明亮的 . -

你承诺过，要荣耀光明。

" - [eɪ] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]
" ' Eh ! ' ejaculated the captain , in surprise , ' my good man , allow me to know
" - 嗯 ! - 射精 这 队长 , 在 惊喜 , - 我的 好的 男人 , 允许 我 到 知道
[wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] ,
what I'm about ,
什么 我是 关于 ,

“咦！”船长惊讶地喊道，“我的好伙计，让我知道我这是干什么的。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [maɪˈself] ?

Will	you	allow	me	to	know	myself	?
将要	你	允许	我	到	知道	我	?

你愿意让我了解我自己吗?

['ɔːrdərli] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , [kənˈvʌlst]

Orderly	,	'	he	continued	,	turning	to	that	individual	,	who	had	stood	by	,	convulsed
秩序	,	-	他	持续	,	转弯	到	那	个人	,	WHO	有	站立	经过	,	抽搐

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

“井然有序,”他继续说道，转向站在一旁、笑得前仰后合的那个人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , - ['ɔːrdərli] ,

which	he	was	vainly	endeavoring	to	conceal	,	'	orderly	,
哪个	他	曾是	徒劳地	努力	到	隐藏	,	-	秩序	,

他徒劳地试图掩盖这一点，“井然有序的”，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ? -

do	you	think	this	man	is	in	his	right	mind	?	'
做	你	思考	这	男人	是	在	他的	正确的	头脑	?	-

你认为这个人神志清醒吗?

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	The	orderly	said	he	didn't	know	;	but	,	taking	the	man	by	the	arm	,
"	这	秩序	说	他	没有	知道	;	但	,	采取	这	男人	经过	这	手臂	,

“勤务兵说他不知道；但是，他抓住那人的胳膊，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

showed	him	out	of	the	office	,	telling	him	to	come	again	,
显示	他	出去	的	这	办公室	,	讲述	他	到	来	再次	,

把他赶出了办公室，告诉他下次再来。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['bɪzi] .

when	the	captain	was	not	quite	so	busy	.
什么时候	这	队长	曾是	不是	相当	所以	忙碌的	.

趁着船长不太忙的时候。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

"	The	conversation	had	been	carried	on	in	a	loud	tone	,
"	这	对话	有	到过	携带	在	在	一个	大声	语气	,

“谈话声很大，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	all	the	occupants	of	the	different	offices	had	heard	it	,	and
和	全部	这	居住者	的	这	不同的	办公室	有	听到	它	,	和

[wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'mjuːzd] ,

were	highly	amused	,
是	高度	觉得好笑	,

各个办公室的人都听到了这件事，都觉得非常有趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntrimən] ;

for	they	knew	that	somebody	had	been	playing	a	joke	on	the	countryman	;
为了	他们	知道	那	某人	有	到过	玩耍	一个	开玩笑	在	这	同胞	;

因为他们知道有人在捉弄这个乡下人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][toʊld] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [aɪ][hæd; həd]

but	it	was	a	long	time	before	I	told	anyone	of	the	share	I	had
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	讲述	任何人	的	这	分享	我	有

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .

had	in	the	affair	.
有	在	这	事务	.

但过了很久我才告诉别人我在这段婚外情中所扮演的角色。

" ['tʃæptə] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
A Night Expedition .
一个 夜晚 远征 .

夜间探险。

[hi:; hi] ['kæptɪn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
HE captain wishes to see you , gentlemen !
他 队长 愿望 到 看 你 , 先生们 !

船长想见各位先生!

" [sed] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , ['stepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] .
" said the orderly , stepping up and saluting .
" 说 这 秩序 , 步进 向上 和 敬礼 .

“那名勤务兵说着，走上前去敬了个礼。”

[ðə; ði] ['kʌznz] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
The cousins repaired to the cabin ,
这 表兄弟姐妹 已修复 到 这 舱 ,

表兄弟们回到了小木屋。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ([fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ʌtərli]
and after Archie had been introduced to the captain (for being utterly
和 后 阿奇 有 到过 介绍 到 这 队长 (为了 存在 完全地
['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] ,
ignorant of the manner in which things were conducted on shipboard ,
无知 的 这 方式 在 哪个 事物 是 实施 在 船上 ,

在阿奇被介绍给船长之后（因为他完全不了解船上的规矩），

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]) , [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [in'dɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he had not yet reported his arrival) , his orders were indorsed , and the
他 有 不是 然而 据报道 他的 到达) , 他的 订单 是 认可 , 和 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

他尚未报告抵达情况），他的命令已获批准，船长，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjumənt] , [ænd; ənd] [sed]
turning to his desk , ran his eye hastily over an official document , and said
转弯 到 他的 桌子 , 跑 他的 眼睛 草草 超过 一个 官方的 文档 , 和 说
:
:
:

他转过身，面向办公桌，匆匆扫了一眼一份官方文件，说道：

" ['mɪstər] . ['nelsn] ,
" Mr . Nelson ,
" 先生 . 纳尔逊 ,

“纳尔逊先生，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
I have received instructions from the admiral to make you the executive
我 有 已收到 指示 从 这 上将 到 制作 你 这 管理人员
['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
officer of this vessel .
官 的 这 血管 .

我已接到海军上将的指示，任命你为这艘船的执行官。

['mɪstər] . ['kɜːniːz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Mr	.	Kearney's	resignation	has	been	accepted	,	and	you	will	take	his	place	.
先生	.	科尔尼	辞职	有	到过	公认	,	和	你	将要	拿	他的	地方	.

凯尔尼先生的辞呈已被接受，您将接替他的位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	am	certain	,	from	what	I	know	and	have	heard	of	your	past	history
我	是	肯定	,	从	什么	我	知道	和	有	听到	的	你的	过去的	历史

,

,

,

根据我对你过往经历的了解和所听到的，我可以肯定地说：

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

that	I	shall	have	no	cause	to	regret	the	change	.
那	我	将	有	不	原因	到	后悔	这	改变	.

我不会后悔这一改变。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pɑːn][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

"	After	a	few	moments	'	conversation	with	the	captain	upon	unimportant	matters	,
"	后	一个	很少	时刻	-	对话	和	这	队长	之上	不重要	事情	,

[ðə; ðɪ] ['kʌznz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] .

the	cousins	returned	to	the	wardroom	.
这	表兄弟姐妹	返回	到	这	军官餐厅	.

“在与船长就一些无关紧要的事情交谈了一会儿后，表兄弟俩回到了军官餐厅。

['fræŋks] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ri'wɔːdid] ,

Frank's	constant	attention	to	his	duties	had	again	been	rewarded	,
弗兰克的	持续的	注意力	到	他的	职责	有	再次	到过	奖励	,

弗兰克对工作的尽职尽责再次得到了回报。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

and	he	was	now	the	second	in	authority	on	board	the	vessel	.
和	他	曾是	现在	这	第二	在	权威	在	木板	这	血管	.

他现在是船上的二把手。

[ɔːl] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

All	orders	from	the	captain	must	pass	through	him	,
全部	订单	从	这	队长	必须	经过	通过	他	,

船长的所有命令都必须经过他才能下达。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] .

and	in	the	absence	of	that	gentleman	he	became	commander	.
和	在	这	缺席	的	那	绅士	他	成为	指挥官	.

那位先生不在的情况下，他就成为了指挥官。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wʊd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

To	say	that	Frank	was	delighted	would	but	feebly	express	his	feelings	;
到	说	那	坦率	曾是	高兴极了	会	但	虚弱地	表达	他的	情怀	;

要说弗兰克欣喜若狂，还远远不足以表达他的感受；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self]

he	was	proud	of	the	honor	,	and	determined	that	he	would	prove	himself
他	曾是	自豪的	的	这	荣誉	,	和	决定	那	他	会	证明	他自己

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worthy	of	it	.
值得	的	它	.

他为这份荣誉感到自豪，并决心证明自己配得上它。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	he	had	now	reached	the	height	of	his	ambition	,
在	事实	,	他	有	现在	达到	这	高度	的	他的	志向	,

事实上，他现在已经达到了他抱负的顶峰。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

although	he	had	little	dreamed	that	it	would	come	so	soon	.
虽然	他	有	小的	梦见	那	它	会	来	所以	很快	.

虽然他做梦也没想到这一天会来得这么快。

[hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	asked	nothing	more	.
他	问	没有什么	更多的	.

他别无所求。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

He	had	worked	hard	and	faithfully	ever	since	he	had	entered	the	service	,
他	有	工作	难的	和	忠实	曾经	自从	他	有	进入	这	服务	,

他自入伍以来一直勤奋忠诚地工作。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [felt] ['æmpli] [rɪ'wɔːdid] .

but	in	receiving	the	appointment	of	executive	officer	he	felt	amply	rewarded	.
但	在	接收	这	预约	的	管理人员	官	他	毛毡	充足的	奖励	.

但获得执行官的任命让他感到十分欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	young	in	years	for	so	responsible	a	position	,
他	曾是	年轻的	在	年	为了	所以	负责任的	一个	位置	,

他年纪轻轻就担任了如此重要的职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

but	he	had	no	fears	of	his	ability	to	perform	all	the	duties	required	of
但	他	有	不	恐惧	的	他的	能力	到	履行	全部	这	职责	必需的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他丝毫不担心自己无法履行所有职责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ʃɪp] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz]

for	the	routine	of	ship	life	had	become	as	familiar	to	him	as	was
为了	这	常规	的	船	生活	有	变得	作为	熟悉的	到	他	作为	曾是

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk]

the	road	from	Lawrence	to	his	quiet	little	home	on	the	banks	of	Glen's	Creek
这	路	从	劳伦斯	到	他的	安静的	小的	家	在	这	银行	的	格伦的	溪

.

:
.

船上的日常生活对他来说已经像从劳伦斯到他在格伦溪岸边安静的小家的路一样熟悉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] ['sʌd(ə)nli]

But	his	promotion	did	not	affect	him	as	it	does	a	great	many	who	suddenly
但	他的	晋升	做过	不是	影响	他	作为	它	做	一个	伟大的	许多	WHO	突然

[faɪnd] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊər] .

find	themselves	possessed	of	power	.
寻找	他们自己	拥有	的	力量	.

但这次晋升并没有像许多突然获得权力的人那样对他产生影响。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

He	did	not	"	stand	upon	his	rank	,
他	做过	不是	"	站立	之上	他的	秩	,

他并没有"倚仗自己的地位",

" [nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr]

"	nor	in	his	intercourse	with	his	messmates	endeavor	to	keep	constantly	before
"	也不	在	他的	交往	和	他的	同伴	努力	到	保持	不断地	前

[ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

their	minds	the	fact	that	he	was	the	second	in	command	.
他们的	思想	这	事实	那	他	曾是	这	第二	在	命令	.

“他与同伴交往时，也总是努力让他们记住他是二把手的事实。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] — [wɪl] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]

Those	who	have	been	in	the	service	—	especially	in	the	navy	—	will	recall	to	mind
那些	WHO	有	到过	在	这	服务	—	尤其	在	这	海军	—	将要	记起	到	头脑

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ;

incidents	of	this	character	;
事件	的	这	特点	;

那些曾经服役的人——尤其是海军服役的人——都会记得这类事件；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

but	our	hero	never	forgot	the	respect	he	owed	to	his	superiors	,
但	我们的	英雄	绝不	忘了	这	尊重	他	欠款	到	他的	上级	,

但是我们的英雄始终没有忘记他对上级应尽的尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs]

and	his	conduct	toward	those	under	him	was	marked	by	the	same	kindness
和	他的	执行	朝向	那些	在下面	他	曾是	标记	经过	这	相同的	仁慈

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

he	had	always	shown	them	.
他	有	总是	所示	他们	.

他对待下属的态度也一如既往地充满仁慈。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Frank	knew	that	he	had	something	of	a	task	before	him	.
坦率	知道	那	他	有	某物	的	一个	任务	前	他	.

弗兰克知道自己面临着一项艰巨的任务。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [tɜːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

Although	he	could	now	turn	into	his	bunk	at	night	without	being	called	upon	to
虽然	他	可以	现在	转动	进入	他的	假寐	在	夜晚	没有	存在	称为	之上	到

[stænd][hɪz; ɪz]['regjələr] [wɑːtʃ] ,

stand	his	regular	watch	,
站立	他的	常规的	手表	,

虽然他现在晚上可以回自己的铺位睡觉，而不用像往常一样值班，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

he	had	more	difficult	duties	to	perform	.
他	有	更多的	难的	职责	到	履行	.

他肩负着更艰巨的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ə'baʊt] [deks]

He	was	responsible	for	the	manner	in	which	affairs	were	conducted	about	decks
他	曾是	负责任的	为了	这	方式	在	哪个	事务	是	实施	关于	甲板

,

;

,

他负责甲板上所有事务的处理方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;

for	the	neat	appearance	of	the	vessel	and	of	the	men	;
为了	这	整洁的	外貌	的	这	血管	和	的	这	男人	;

为了船只和船员的整洁形象；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['kerləs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	as	the	former	executive	officer	had	been	rather	careless	in	this	respect	,
和	作为	这	以前的	管理人员	官	有	到过	相当	粗心	在	这	尊重	,

而前任执行官在这方面又相当粗心大意，

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Frank	knew	that	his	first	move	must	be	made	in	that	direction	.
坦率	知道	那	他的	第一的	移动	必须	是	制成	在	那	方向	.

弗兰克知道，他的第一步必须朝着那个方向迈出。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [fræŋk] [wɜːrkt]

For	the	next	two	days	,	as	the	rebels	did	not	trouble	them	,	Frank	worked
为了	这	下一个	二	天	,	作为	这	叛军	做过	不是	麻烦	他们	,	坦率	工作

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

early	and	late	,
早期的	和	晚的	,

接下来的两天，由于叛军没有来骚扰他们，弗兰克早出晚归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [ə'pærənt] .

and	the	results	of	his	labor	were	soon	made	apparent	.
和	这	结果	的	他的	劳动	是	很快	制成	明显	.

他的劳动成果很快就显现出来了。

['evri] [wʌn] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Every	one	remarked	the	improved	appearance	of	the	men	,	who	,	at	the	Sunday
每一个	一	评论	这	改进	外貌	的	这	男人	,	WHO	,	在	这	星期日

['mɔːrnɪŋ] ['mʌstər] ,

morning	muster	,
早晨	鼓起	,

每个人都注意到男人们的容貌焕然一新，他们在周日早晨的点名时，

[ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ɪn] ['spɑːtləs] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [wel] - [blækt] [ʃuːz] .

appeared	on	deck	in	spotless	uniforms	and	well	-	blacked	shoes	.
出现	在	甲板	在	一尘不染	制服	和	出色地	-	变黑	鞋	.

他们身着一尘不染的制服和锃亮的皮鞋出现在甲板上。

['æftər][ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ,

After	the	roll	had	been	called	,	and	the	captain	,	in	company	with	Frank	,
后	这	卷	有	到过	称为	,	和	这	队长	,	在	公司	和	坦率	,

点名完毕后，船长和弗兰克一起，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

proceeded	to	inspect	the	vessel	,
继续	到	检查	这	血管	,

然后继续检查该船，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [ðə; ði]

the	young	officer	knew	that	his	improvements	had	been	appreciated	when	the
这	年轻的	官	知道	那	他的	改进	有	到过	感谢	什么时候	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

这位年轻军官知道，他的改进得到了认可，因为前任.....

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

who	was	an	old	sailor	,	said	,	with	a	smile	of	satisfaction	:
WHO	曾是	一个	老的	水手	,	说	,	和	一个	微笑	的	满意	:

一位老水手满意地笑着说：

" ['mɪstər] . ['nelsn] , [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [sɜːr] .

"	Mr	.	Nelson	,	this	begins	to	look	something	like	a	ship	,	sir	.
"	先生	.	纳尔逊	,	这	开始	到	看	某物	喜欢	一个	船	,	先生	.

“纳尔逊先生，这看起来越来越像一艘船了，先生。”

[ðɪs] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] .

This	really	looks	like	business	.
这	真的	看起来	喜欢	商业	.

这看起来很像正规的商业活动。

[ðə; ði]['ædmərəl] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	admiral	may	come	here	now	and	inspect	the	vessel	as	soon	as	he
这	上将	可能	来	这里	现在	和	检查	这	血管	作为	很快	作为	他

[pliːziz] .

pleases	.
请	.

海军上将现在就可以来这里视察这艘军舰，他随时都可以。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [fræŋk] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ,

"	The	next	morning	,	as	Frank	sat	at	the	table	in	the	wardroom	,
"	这	下一个	早晨	,	作为	坦率	卫星	在	这	桌子	在	这	军官餐厅	,

第二天早上，弗兰克坐在军官餐厅的桌旁，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] ,

engaged	in	answering	the	letters	he	had	received	by	the	dispatch	-	boat	,
已订婚的	在	回答	这	信件	他	有	已收到	经过	这	派遣	-	船	,

他忙着回复通过信使船收到的信件，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['streitniŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

and	Archie	was	in	his	office	straightening	out	his	books	and	papers	,
和	阿奇	曾是	在	他的	办公室	拉直	出去	他的	图书	和	文件	,

阿奇正在办公室里整理书本和文件。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] — [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

a	bullet	came	suddenly	crashing	through	the	cabin	—	a	signal	that	the	rebels
一个	子弹	来了	突然	崩溃	通过	这	舱	—	一个	信号	那	这	叛军

[hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

had	again	made	their	appearance	.
有	再次	制成	他们的	外貌	.

一颗子弹突然穿过小屋——这表明叛军又出现了。

[fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [dɪ'lɪbərətli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

Frank	,	who	had	become	accustomed	to	such	interruptions	,	deliberately	wiped	his
坦率	,	WHO	有	变得	习惯	到	这样的	中断	,	故意地	擦拭	他的

[pen] , [kɔːrkt] [hɪz; ɪz][ɪŋk] - [stænd] ,

pen	,	corked	his	ink	-	stand	,
笔	,	软木塞	他的	墨水	-	站立	,

弗兰克已经习惯了这种打断，他故意擦了擦钢笔，塞上墨水瓶塞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌriŋ]

and	was	carefully	putting	away	his	letters	,	when	there	was	a	hurrying
和	曾是	小心	推杆	离开	他的	信件	,	什么时候	那里	曾是	一个	匆忙

[ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

of	feet	in	the	office	;
的	脚	在	这	办公室	;

他正小心翼翼地收拾信件，这时办公室里传来一阵急促的脚步声；

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

the	door	flew	open	,	and	Archie	,	divested	of	his	coat	,	bounded	into	the	cabin
这	门	飞翔	打开	,	和	阿奇	,	剥离	的	他的	外套	,	有界	进入	这	舱

, [iks'kleimɪŋ] :

,	exclaiming	:
,	惊呼	:

门猛地打开，阿奇脱下外套，跳进小屋，大喊道：

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt] [tel] [wen] ['hi:z] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" A fellow can't tell when he's safe in this country .
" 一个 同伴 不能 告诉 什么时候 他是 安全的 在 这 国家 .

在这个国家，一个人无法判断自己是否安全。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] - - ['ɑ:fɪs] .
I wish I was back in the fleet - paymaster's office .
我 希望 我 曾是 后退 在 这 舰队 - - 办公室 .

我真希望自己还能回到舰队军需官办公室。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [fer] [faɪt] ,
I wouldn't mind a good fair fight ,
我 不会 头脑 一个 好的 公平的 斗争 ,

我不介意来一场公平的较量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] ['plez(ə)nt] .
but this thing of being shot at when you least expect it isn't pleasant .
但 这 事物 的 存在 射击 在 什么时候 你 至少 预计 它 不是 令人愉快的 .

但是，在最意想不到的时候被枪击，这种感觉可不好受。

" [æz; əz] ['ɑ:tʃi] [spoʊk] , [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [si:zd] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,
" As Archie spoke , he hurriedly seized a gun from the rack ,
" 作为 阿奇 辐 , 他 匆匆 查获 一个 枪 从 这 架子 ,

“阿奇说话间，匆忙从枪架上抓起一把枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] ['wɛpənz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
which had been put up in the cabin in order to have weapons close at hand ,
哪个 有 到过 放 向上 在 这 舱 在 命令 到 有 武器 关闭 在 手 ,

这些武器被放置在船舱内，以便随时取用。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paɪlətˌhaʊs] .
and sprang up the ladder that led into the pilothouse .
和 弹簧 向上 这 梯子 那 引领 进入 这 驾驶室 .

然后他跳上通往驾驶室的梯子。

[fræŋk] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Frank , although he laughed heartily at his cousin's rapid movements , was a
坦率 , 虽然 他 笑了 衷心地 在 他的 表亲 迅速的 移动 , 曾是 一个
[gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] ,
good deal surprised ,
好的 交易 惊讶 ,

弗兰克虽然被表弟敏捷的动作逗得哈哈大笑，但心里还是颇感惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv]
for he had always believed him to be possessed of a good share of
为了 他 有 总是 相信 他 到 是 拥有 的 一个 好的 分享 的
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

因为他一直认为他很有勇气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [traɪd] [strɔ:ŋgər] [nə:vs] [ðæn; ðən] ['ɑ:rtʃiz] ;
It would , however , have tried stronger nerves than Archie's ;
它 会 , 然而 , 有 尝试 更强 神经 比 阿奇的 ;

然而，它所展现的神经强度可能比阿奇要强得多；

[bʌt; bət] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [si:nz] ,
but men who had become familiar with such scenes ,
但 男人 WHO 有 变得 熟悉的 和 这样的 场景 ,

但那些已经熟悉这种场景的人，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪtʃ]

who	had	learned	to	regard	them	merely	as	something	disagreeable	which
WHO	有	学习	到	看待	他们	仅仅	作为	某物	令人不快的	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

could	not	be	avoided	,
可以	不是	是	避免	,

他们已经学会将它们仅仅视为无法避免的令人不快的事物，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wʌz; wəz]

could	not	sympathize	with	one	in	his	situation	,	and	many	a	wink	was
可以	不是	同情	和	一	在	他的	情况	,	和	许多	一个	眨眼	曾是

[iks'tʃeindʒd] ,

exchanged	,
交换	,

无法对他的处境感同身受，两人之间还交换了不少眼神。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læf] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [griːn] ['peɪmæstər] .

and	many	a	laugh	indulged	in	,	at	the	expense	of	the	"	green	paymaster	.
和	许多	一个	笑	沉溺其中	在	,	在	这	费用	的	这	"	绿色的	出纳员	.

人们开怀大笑，而"绿色金主"则成了众人取笑的对象。

" [wen] [fræŋk] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

"	When	Frank	had	put	away	his	writing	materials	,
"	什么时候	坦率	有	放	离开	他的	写作	材料	,

"当弗兰克收起他的写作工具时，

[hiː; hi][ræn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] ;

he	ran	below	to	see	that	the	ports	were	all	closed	;
他	跑	以下	到	看	那	这	端口	是	全部	关闭	;

他跑到下面查看，发现所有港口都已关闭；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] , [ænd; ənd] , [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

after	which	he	returned	to	the	wardroom	,	and	,	securing	a	rifle	,	went	into	the	pilot	-	house	,
后	哪个	他	返回	到	这	军官餐厅	,	和	,	确保	一个	步枪	,	去	进入	这	飞行员	-	房子	,

之后他回到军官餐厅，拿了一支步枪，进入了驾驶室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːtʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

where	he	found	Archie	engaged	in	reloading	his	gun	,
在哪里	他	成立	阿奇	已订婚的	在	重新装弹	他的	枪	,

他发现阿奇正在重新装弹。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd]

while	the	officers	were	complimenting	him	on	a	fine	shot	he	had	just	made
尽管	这	警官	是	赞美	他	在	一个	美好的	射击	他	有	只是	制成

.

:

.

当时警官们正在称赞他刚刚打出的精彩一枪。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz] [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

"	Mr	.	Nelson	,	"	exclaimed	the	doctor	,	as	Frank	made	his	appearance	,
"	先生	.	纳尔逊	,	"	惊呼	这	医生	,	作为	坦率	制成	他的	外貌	,

"纳尔逊先生！"弗兰克出现时，医生惊呼道。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [waɪt] ['hɔːrsmən] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] .

"	I	guess	your	white	horseman	is	done	for	now	.
"	我	猜测	你的	白色的	骑手	是	完毕	为了	现在	.

"看来你的白马骑士暂时告一段落了。"

[ðə; ði] ['pɛɪmæstər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	paymaster	lifted	him	out	of	his	saddle	as	clean	as	a	whistle	.
这	出纳员	抬起	他	出去	的	他的	鞍	作为	干净的	作为	一个	哨	.

领班轻而易举地把他从马鞍上扶了下来。

" [fræŋk] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrts] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Frank	looked	out	at	one	of	the	ports	,	and	,	sure	enough	,
"	坦率	看起来	出去	在	一	的	这	端口	,	和	,	当然	足够的	,

弗兰克望向其中一个港口，果然不出所料，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] ['raɪdərləs] [ə'baʊt] ,

there	was	the	white	horse	running	riderless	about	,
那里	曾是	这	白色的	马	跑步	无骑手	关于	,

有一匹白马独自奔跑着，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['levi] .

and	his	wounded	master	was	being	carried	behind	the	levee	.
和	他的	受伤	掌握	曾是	存在	携带	在后面	这	堤坝	.

他受伤的主人被抬到堤坝后面。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪər] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,

The	officers	continued	to	fire	as	often	as	a	rebel	showed	himself	,
这	警官	持续	到	火	作为	经常	作为	一个	反叛	显示	他自己	,

只要有叛军现身，军官们就继续开火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

but	the	latter	seemed	to	have	lost	all	desire	for	fighting	,
但	这	后者	似乎	到	有	丢失的全部		欲望	为了	斗争	,

但后者似乎已经完全失去了战斗的欲望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

for	they	retreated	to	the	plantation	-	house	which	stood	back	from	the	river	,
为了	他们	撤退	到	这	种植园	-	房子	哪个	站立	后退	从	这	河	,

因为他们退到了远离河岸的种植园宅邸。

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] , [wer] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

out	of	range	of	the	rifles	,	where	they	gathered	in	a	body	as	if	in	consultation
出去	的	范围	的	这	步枪	,	在哪里	他们	聚集	在	一个	身体	作为	如果	在	咨询

,

,

,

他们聚集在步枪射程之外，仿佛在商议什么。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ʌp] [dɪ'faɪənt] [jelz] ,

now	and	then	setting	up	defiant	yells	,
现在	和	然后	环境	向上	桀骜不驯	喊叫	,

时不时发出挑衅的叫喊声，

[wɪtʃ] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .

which	came	faintly	to	the	ears	of	those	in	the	pilot	-	house	.
哪个	来了	淡淡的	到	这	耳朵	的	那些	在	这	飞行员	-	房子	.

驾驶室里的人隐约听到了这些声音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːsi] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,

"	They	are	saucy	enough	now	that	they	are	out	of	harm's	way	,	"	said	Archie	,
"	他们	是	风骚的	足够的	现在	那	他们	是	出去	的	伤害	方式	,	"	说	阿奇	,

“他们现在脱离危险后就变得肆无忌惮了，”阿奇说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

turning	to	his	cousin	.
转弯	到	他的	表哥	.

转向他的表弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

But	the	latter	made	no	reply	.
但	这	后者	制成	不	回复	.

但后者没有作出回应。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'riləz] ,

He	stood	leaning	on	his	rifle	,	gazing	at	the	guerrillas	,
他	站立	倾斜	在	他的	步枪	,	凝视	在	这	游击队	,

他倚着步枪站着，目光扫过游击队员们。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

as	if	busily	engaged	with	his	own	thoughts	,
作为	如果	忙碌地	已订婚的	和	他的	自己的	想法	,

仿佛正全神贯注于自己的思考之中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	finally	left	the	pilot	-	house	and	sought	an	interview	with	the	captain	.
和	最后	左边	这	飞行员	-	房子	和	寻求	一个	面试	和	这	队长	.

最后他离开了驾驶室，请求与机长面谈。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	been	thinking	,	sir	,	"	said	he	,
"	我	有	到过	思维	,	先生	,	"	说	他	,

“我一直在思考，先生，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	entered	the	cabin	and	took	the	chair	offered	him	,
作为	他	进入	这	舱	和	采取	这	椅子	提供	他	,

他走进船舱，坐到别人递给他的椅子上。

" [ðæt] [ɪf] [ðæt] [haʊs] [aʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	that	if	that	house	out	there	had	been	burned	long	ago	,
"	那	如果	那	房子	出去	那里	有	到过	烧伤	长的	前	,

“如果那栋房子很久以前就被烧毁了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ten] [men] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] [gə'riləz] .

we	should	not	have	had	ten	men	killed	by	those	guerrillas	.
我们	应该	不是	有	有	十	男人	被杀	经过	那些	游击队	.

我们本不应该有十个人被那些游击队员杀害。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

They	seem	to	use	that	building	as	their	head	-	quarters	,
他们	似乎	到	使用	那	建筑	作为	他们的	头	-	四分之一	,

他们似乎把那栋楼当作总部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] . "

and	if	it	could	be	destroyed	they	would	cease	to	trouble	us	.	"
和	如果	它	可以	是	损毁	他们	会	停止	到	麻烦	我们	.	"

如果能摧毁它，他们就不会再来骚扰我们了。

" [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	my	opinion	,	"	replied	the	captain	.
"	那就是	我的	观点	,	"	回复	这	队长	.

“这是我的看法，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ?

"	But	who	is	to	undertake	the	job	?
"	但	WHO	是	到	承担	这	工作	?

“但是谁来承担这项工作呢？”

[huːz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd]

Who's	to	go	out	there	,	in	the	face	of	three	or	four	hundred	rebels	,	and
谁是	到	去	出去	那里	,	在	这	脸	的	三	或者	四	百	叛军	,	和

[duː][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

谁敢挺身而出，面对三四百名叛军?

[aɪ] [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪfti] [men] . "

I	can't	,	with	a	crew	of	only	fifty	men	.	"
我	不能	,	和	一个	全体人员	的	仅有的	五十	男人	.	"

我做不到，我的船员只有五十人。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊpənli] , [sɜːr] ;

"	I	didn't	suppose	it	could	be	done	openly	,	sir	;
"	我	没有	认为	它	可以	是	完毕	公然	,	先生	;

“先生，我没想到这件事能公开进行；

[bʌt; bət] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['strætədʒəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

but	couldn't	it	be	accomplished	by	stratagem	in	the	night	,	for	instance	?
但	不能	它	是	完成	经过	策略	在	这	夜晚	,	为了	实例	?

但是，难道不能通过夜间的计谋来实现吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

"	The	captain	shook	his	head	;	but	Frank	,	who	was	not	yet	discouraged	,
"	这	队长	摇晃	他的	头	;	但	坦率	,	WHO	曾是	不是	然而	灰心	,

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

船长摇了摇头；但弗兰克并未气馁，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ,

"	I	have	not	made	this	proposition	,	captain	,
"	我	有	不是	制成	这	主张	,	队长	,

“我并没有提出过这个建议，队长。”

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] — [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]

without	thinking	it	all	over	—	without	taking	into	consideration	all	the	chances	for
没有	思维	它	全部	超过	—	没有	采取	进入	考虑	全部	这	机会	为了

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] . "

and	against	it	—	and	I	still	think	it	could	be	accomplished	.	"
和	反对	它	—	和	我	仍然	思考	它	可以	是	完成	.	"

我没有仔细考虑所有因素——没有权衡所有利弊——但我仍然认为这件事可以做到。

" [wel] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	how	would	you	go	to	work	?	"	asked	the	captain	,
"	出色地	,	如何	会	你	去	到	工作	?	"	问	这	队长	,

“那么，你打算怎么去上班呢？”船长问道。

['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

settling	back	in	his	chair	with	the	air	of	a	man	who	had	made	his	decision
安顿	后退	在	他的	椅子	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	制成	他的	决定

,

,

,

他靠在椅背上，一副已经做出决定的样子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .

from	which	he	was	not	to	be	turned	.
从	哪个	他	曾是	不是	到	是	转向	.

他绝不会改变主意。

[fræŋk] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][plænz][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Frank	then	proceeded	to	recount	the	plans	he	had	laid	for	the
坦率	然后	继续	到	叙事	这	计划	他	有	铺设	为了	这

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,

accomplishment	of	his	object	,
成就	的	他的	目的	,

弗兰克随后开始讲述他为实现目标所制定的计划。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [hæd; həd] ['si:st] ,

to	which	the	captain	listened	attentively	,	and	when	Frank	had	ceased	,
到	哪个	这	队长	听着	认真地	,	和	什么时候	坦率	有	停止	,

船长认真地听着，等弗兰克说完后，

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['kæbɪn] .

he	rose	to	his	feet	and	paced	the	cabin	.
他	玫瑰	到	他的	脚	和	踱步	这	舱	.

他站起身来，在小屋里踱步。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ekspɪ'dɪʃnz] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]

He	knew	that	the	young	officer	had	before	engaged	in	expeditions	similar	to	the
他	知道	那	这	年轻的	官	有	前	已订婚的	在	探险	相似的	到	这

[wʌn][hi:; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] ,

one	he	now	proposed	,
一	他	现在	建议的	,

他知道这位年轻军官以前也参与过与他现在提议的类似的探险活动。

[wen] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

when	,	in	carrying	out	his	designs	,	he	had	exhibited	the	skill	and	judgment
什么时候	,	在	携带	出去	他的	设计	,	他	有	展出	这	技能	和	判断

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

of	a	veteran	.
的	一个	老将	.

在实施他的设计时，他展现出了老练的技巧和判断力。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [leɪd] ,

In	the	present	instance	,	his	plans	were	so	well	laid	,
在	这	展示	实例	,	他的	计划	是	所以	出色地	铺设	,

就目前的情况而言，他的计划安排得如此周密，

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] .

that	there	appeared	to	be	but	little	chance	for	failure	.
那	那里	出现	到	是	但	小的	机会	为了	失败	.

似乎几乎没有失败的可能。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

After	a	few	moments	'	consideration	,	the	captain	again	seated	himself	,	and	said	:
后	一个	很少	时刻	-	考虑	,	这	队长	再次	坐着	他自己	,	和	说	:

船长沉思片刻后，再次坐下，说道：

" [wel] , ['mɪstər] . ['nelsn] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [prə'poʊz] .

"	Well	,	Mr	.	Nelson	,	it	shall	be	as	you	propose	.
"	出色地	,	先生	.	纳尔逊	,	它	将	是	作为	你	提出	.

“好的，纳尔逊先生，那就按您提议的办吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gə'rɪlə] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən] [ʌp] ;

If	you	succeed	,	I	am	certain	that	this	guerrilla	station	will	be	broken	up	;
如果	你	成功	,	我	是	肯定	那	这	游击队	车站	将要	是	破碎的	向上	;

如果你成功了，我确信这个游击队据点会被摧毁；

[ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:fɪsər] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . "

if	you	fail	,	it	will	only	be	what	many	a	good	officer	has	done	before	you	.	"
如果	你	失败	,	它	将要	仅有的	是	什么	许多	一个	好的	官	有	完毕	前	你	.	"

如果你失败了，那也只不过是和许多优秀的军官之前做过的事情一样而已。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ][plæn] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [sək'ses] ,

"	I	assure	you	,	sir	,	I	shall	leave	no	plan	untried	to	insure	my	success	,
"	我	保证	你	,	先生	,	我	将	离开	不	计划	未经尝试	到	保证	我的	成功	,

“先生，我向您保证，为了确保成功，我将不放过任何计划。”

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	replied	Frank	,	as	he	left	the	cabin	.
"	回复	坦率	,	作为	他	左边	这	舱	.

“弗兰克一边离开小屋一边回答道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːtʃi] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['entərd] [ðə; ði]

"	What's	the	matter	now	?	"	inquired	Archie	,	as	his	cousin	entered	the
"	是什么	这	事情	现在	?	"	询问	阿奇	,	作为	他的	表哥	进入	这

['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] .

wardroom	.
军官餐厅	.

“又出什么事了？”阿奇问道，这时他的表弟走进了军官餐厅。

" [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl'redi] ? "

"	Been	getting	a	blowing	up	already	?	"
"	到过	获得	一个	吹	向上	已经	?	"

“已经遭到猛烈抨击了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Oh	,	no	!	"	replied	Frank	.
"	哦	,	不	!	"	回复	坦率	.

“哦，不！”弗兰克回答道。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Come	in	here	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	;
"	来	在	这里	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	;

“进来吧，我把事情的来龙去脉都告诉你；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['ɑːtʃi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	and	he	drew	Archie	into	the	office	,
"	和	他	画	阿奇	进入	这	办公室	,

他把阿奇拉进了办公室。

[wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .

where	he	proceeded	to	tell	him	all	that	had	been	determined	upon	.
在哪里	他	继续	到	告诉	他	全部	那	有	到过	决定	之上	.

然后他把所有已经决定的事情都告诉了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] :

When	he	had	finished	,	the	latter	exclaimed	:
什么时候	他	有	完成的	,	这	后者	惊呼	:

他说完后，后者惊呼道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	want	to	go	with	you	.
"	我	想	到	去	和	你	.

我想和你一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Will	you	take	me	?
将要	你	拿	我	?

你愿意带我走吗?

" [fræŋk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] [bɪ'heɪvjər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

"	Frank	thought	of	Archie's	behavior	but	a	few	moments	before	,
"	坦率	想法	的	阿奇的	行为	但	一个	很少	时刻	前	,

弗兰克想起了阿奇的行为，就在几分钟前，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]

and	wondered	what	use	he	could	possibly	be	in	an	expedition	like	the	one
和	想知道	什么	使用	他	可以	可能	是	在	一个	远征	喜欢	这	一

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

他心想，像这样的探险，他究竟能发挥什么作用呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	do	go	,	"	he	answered	,	at	length	,	"	you'll	be	sorry	for	it	.
"	如果	你	做	去	,	"	他	回答	,	在	长度	,	"	你会	是	对不起	为了	它	.

“如果你去了，”他最终回答说，“你会后悔的。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ;

It	requires	those	who	are	accustomed	to	such	business	;
它	需要	那些	WHO	是	习惯	到	这样的	商业	;

这需要那些习惯于此类业务的人;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

and	you	have	never	been	in	an	action	in	your	life	.
和	你	有	绝不	到过	在	一个	行动	在	你的	生活	.

而且你一生中从未参与过任何行动。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] . "

The	undertaking	is	dangerous	.	"
这	承诺	是	危险的	.	"

这项任务很危险。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

"	I	don't	care	if	it	is	,	"	answered	Archie	.
"	我	不	关心	如果	它	是	,	"	回答	阿奇	.

“我不在乎是不是真的，”阿奇回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	That's	just	the	reason	why	I	want	to	go	—	to	be	with	you	;
"	那就是	只是	这	原因	为什么	我	想	到	去	—	到	是	和	你	;

“这就是我想去的原因——为了和你在一起;

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] . "

and	I	warrant	you	I'll	stick	to	you	as	long	as	any	body	.	"
和	我	保证	你	患病的	戳	到	你	作为	长的	作为	任何	身体	.	"

我保证我会像任何人一样忠于你。

" [bɪ'saɪdz] , " [bɪ'gæn] [fræŋk] , " [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] " —

"	Besides	,	"	began	Frank	,	"	if	any	thing	should	happen	to	you	"	—
"	除了	,	"	开始	坦率	,	"	如果	任何	事物	应该	发生	到	你	"	—

“此外，”弗兰克开口道，“万一你出了什么事.....”

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃi] ,

"	I'm	just	as	likely	to	get	back	as	you	are	,	"	replied	Archie	,
"	我是	只是	作为	可能	到	得到	后退	作为	你	是	,	"	回复	阿奇	,

“我和你一样有可能回来，”阿奇回答说。

[ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

excitedly	,	"	and	I	want	to	go	.
兴奋地	,	"	和	我	想	到	去	.

兴奋地说：“我也想去。”

" ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] , [fræŋk] ['faɪnəli] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi]

"	After	considerable	urging	,	Frank	finally	asked	and	obtained	permission	for	Archie
"	后	大量	敦促	,	坦率	最后	问	和	获得	允许	为了	阿奇

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	accompany	the	expedition	,
到	陪伴	这	远征	,

“经过一番恳求，弗兰克终于请求并获得了让阿奇随探险队一同前往的许可。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

at	which	the	latter	was	overjoyed	.
在	哪个	这	后者	曾是	欣喜若狂	.

后者对此欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

He	was	very	far	from	realizing	the	danger	there	was	in	the	undertaking	,
他	曾是	非常	远的	从	意识到	这	危险	那里	曾是	在	这	承诺	,

他当时完全没有意识到这项任务的危险性。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	had	as	little	idea	of	what	would	be	required	of	him	as	he
和	有	作为	小的	主意	的	什么	会	是	必需的	的	他	作为	他

[hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

had	of	the	moon	.
有	的	这	月亮	.

他对未来需要做的事情一无所知，就像他对月亮一无所知一样。

[ðə; ði] ['kʌznz] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['paɪlətˌhaʊs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

The	cousins	passed	the	afternoon	in	the	pilothouse	,	watching	the	movements	of
这	表兄弟姐妹	通过了	这	下午	在	这	驾驶室	,	观看	这	移动	的

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [θruː] [spaɪ] - ['glæsɪz] ,

the	guerrillas	through	spy	-	glasses	,
这	游击队	通过	间谍	-	眼镜	,

表兄弟俩在驾驶室里消磨了一下午时光，用望远镜观察游击队的动向。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , " [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [roʊdz] [ræn] —

studying	the	"	lay	of	the	land	,	"	the	directions	in	which	the	different	roads	ran	—
学习	这	"	躺	的	这	土地	,	"	这	方向	在	哪个	这	不同的	道路	跑	—

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

研究“地形”，即不同道路的走向——简而言之，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

nothing	was	omitted	which	they	thought	might	be	useful	for	them	to
没有什么	曾是	省略	哪个	他们	想法	可能	是	有用	为了	他们	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

他们认为所有可能对他们有用的信息都没有遗漏。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ə; eɪ][stɔːrm] [set][ɪn] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ;

Just	before	night	a	storm	set	in	;	the	wind	blew	,	and	the	rain	fell	in	torrents	;
只是	前	夜晚	一个	风暴	放	在	;	这	风	吹	,	和	这	雨	跌倒	在	种子	;

夜幕降临前，暴风雨来临；狂风呼啸，暴雨倾盆而下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)
第2/8页

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

and	,	although	Frank	regarded	it	as	something	in	their	favor	,
和	,	虽然	坦率	认为	它	作为	某物	在	他们的	偏爱	,

虽然弗兰克认为这对他们有利，

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][bed][tuː; tə]

under	any	other	circumstances	he	would	have	preferred	tumbling	into	bed	to
在下面	任何	其他	情况	他	会	有	首选	翻滚	进入	床	到

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

venturing	out	in	it	.
冒险	出去	在	它	.

在其他任何情况下，他都宁愿倒在床上，也不愿冒险外出。

[ðə; ði] ['hæməks] [wɜːr; wər][nɑːt] [paɪpt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	hammocks	were	not	piped	as	usual	,
这	吊床	是	不是	管道	作为	通常	,

吊床没有像往常一样挂上滚边。

[bʌt; bət][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	all	hands	were	to	remain	on	deck	during	the	night	,
但	全部	双手	是	到	保持	在	甲板	期间	这	夜晚	,

但所有船员当晚都必须留在甲板上。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə'sɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

to	be	ready	to	lend	assistance	in	case	it	was	required	.
到	是	准备好	到	借	协助	在	案件	它	曾是	必需的	.

做好随时提供帮助的准备。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kʌtər] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

At	ten	o'clock	the	cutter	lay	alongside	the	vessel	,	the	crew	were	in	their
在	十	点钟	这	刀具	躺	旁边	这	血管	,	这	全体人员	是	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

十点钟时分，巡逻艇停靠在船只旁边，船员们各就各位。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld]

and	Frank	and	his	cousin	,	surrounded	by	the	officers	who	had	assembled
和	坦率	和	他的	表哥	,	包围	经过	这	警官	WHO	有	组装

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

to	see	them	off	,
到	看	他们	离开	,

弗兰克和他的表弟被前来送行的军官们簇拥着。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

stood	on	the	guards	ready	to	start	.
站立	在	这	守卫	准备好	到	开始	.

卫兵们站好，准备开始。

" ['peɪmæstər] , " [sed] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɑːn]

"	Paymaster	,	"	said	Frank	,	turning	to	his	cousin	,	"	hadn't	you	better	remain	on
"	出纳员	,	"	说	坦率	,	转弯	到	他的	表哥	,	"	之前没有	你	更好的	保持	在

[bɔːrd] ?

board	?
木板	?

“出纳员，”弗兰克转向他的表弟说，“你最好还是留在船上吧？”

" ([hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['peɪmæstər] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	(	He	addressed	him	as	paymaster	,	for	,	of	course	,
"	(	他	已解决	他	作为	出纳员	,	为了	,	的	课程	,

（他称呼他为出纳员，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['neɪv(ə)l] [ruːlz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm]

it	would	have	been	contrary	to	naval	rules	to	call	him	by	his	given	name
它	会	有	到过	相反	到	海军	规则	到	称呼	他	经过	他的	给定	姓名

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .)

in	the	presence	of	the	captain	.	)
在	这	在场	的	这	队长	.	)

在舰长面前直呼他的名字是违反海军规定的。）

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['ɑːtʃi] , ['kwɪkli] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt]

"	No	,	sir	,	"	answered	Archie	,	quickly	buttoning	up	his	pea	-	jacket	with	a	resolute
"	不	,	先生	,	"	回答	阿奇	,	迅速地	扣纽扣	向上	他的	豌豆	-	夹克	和	一个	坚决

[er] .

air	.
空气	.

“不，先生，”阿奇回答道，同时神情坚定地迅速扣上他的呢子大衣。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] ?

"	Do	you	suppose	I'm	going	to	back	out	now	?
"	做	你	认为	我是	去	到	后退	出去	现在	?

你觉得我现在会退出吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

If	you	do	,	you	are	mistaken	.
如果	你	做	,	你	是	错误	.

如果你这么想，那就错了。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] .

I'm	not	afraid	of	a	little	rain	.
我是	不是	害怕的	的	一个	小的	雨	.

我不怕下点小雨。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

"	Frank	made	no	reply	,	but	,	after	shaking	hands	with	the	captain	and	officers	,
"	坦率	制成	不	回复	,	但	,	后	摇晃	双手	和	这	队长	和	警官	,

弗兰克没有回答，而是与船长和军官们握手后，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtər] ,

followed	his	cousin	into	the	cutter	,
随后	他的	表哥	进入	这	刀具	,

他跟着表兄上了船，

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] " [gʊd] [lʌk] "

which	floated	off	into	the	darkness	amid	the	whispered	wishes	for	"	good	luck	"
哪个	漂浮	离开	进入	这	黑暗	之中	这	低声说道	愿望	为了	"	好的	运气	"

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

from	all	the	ship's	company	who	had	witnessed	its	departure	.
从	全部	这	船的	公司	WHO	有	目击者	它是	离开	.

在目睹它离去的船上所有船员低声祝愿“好运”的声音中，它飘进了黑暗中。

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Frank	took	the	helm	,	and	turned	the	boat	down	the	river	.
坦率	采取	这	舵	,	和	转向	这	船	向下	这	河	.

弗兰克掌舵，调转船头顺流而下。

[nɑːt][æn; ən] [ɔːr] [wʌz; wəz] [juːst] ,

Not	an	oar	was	used	,
不是	一个	桨	曾是	用过的	,

未使用桨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['poʊstɪd] ['sentriz] [ə'lɔːŋ]

for	the	young	officer	did	not	know	but	the	rebels	had	posted	sentries	along
为了	这	年轻的	官	做过	不是	知道	但	这	叛军	有	发布	哨兵	沿着

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

这位年轻的军官并不知道，叛军已经在河岸边部署了哨兵。

[huːm] [ðə; ði] [liːst] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ə'lɑːrm] .

whom	the	least	splashing	in	the	water	would	alarm	.
谁	这	至少	溅起水花	在	这	水	会	警报	.

哪怕水里溅起最轻微的水花都会让他感到惊恐。

['ɑːtʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [pʊld] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Archie	sat	beside	his	cousin	,	with	his	collar	pulled	up	over	his	ears	,
阿奇	卫星	旁	他的	表哥	,	和	他的	衣领	拉	向上	超过	他的	耳朵	,

阿奇坐在他表弟旁边，衣领拉起来盖住了耳朵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt] ,

and	his	hands	thrust	into	the	pockets	of	his	pea	-	jacket	,
和	他的	双手	推力	进入	这	口袋	的	他的	豌豆	-	夹克	,

他的双手插进了呢子外套的口袋里，

['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [frænk] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

heartily	wishing	that	Frank	had	chosen	a	pleasanter	night	for	their	expedition	.
衷心地	祝	那	坦率	有	选定	一个	更令人愉悦	夜晚	为了	他们的	远征	.

真希望弗兰克能选择一个更宜人的夜晚进行探险。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [frænk] ,

For	half	an	hour	they	floated	along	with	the	current	in	silence	,	until	Frank	,
为了	一半	一个	小时	他们	漂浮	沿着	和	这	当前的	在	沉默	,	直到	坦率	,

他们默默地随波逐流了半个小时，直到弗兰克.....

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][get] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sentriz] ,

satisfied	that	he	had	gone	far	enough	down	the	river	to	get	below	the	sentries	,
使满意	那	他	有	已消失	远的	足够的	向下	这	河	到	得到	以下	这	哨兵	,

他确信自己已经顺流而下，到达了哨兵下方。

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

if	any	were	posted	on	the	bank	,	gave	the	order	to	use	the	oars	,
如果	任何	是	发布	在	这	银行	,	给予	这	命令	到	使用	这	桨	,

如果岸边有人张贴告示，就下令使用船桨。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌtərz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	turned	the	cutter's	head	toward	the	shore	,	which	they	reached	in	a	few	moments	.
和	转向	这	切割机	头	朝向	这	支撑	,	哪个	他们	达到	在	一个	很少	时刻	.

他们调转船头驶向岸边，片刻之后便抵达了岸边。

[ðə; ði] [kruː] ['kwaɪətli] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] [sed] ,

The	crew	quietly	disembarked	,	and	as	the	sailors	gathered	about	him	,	Frank	said	,
这	全体人员	悄悄	下船	,	和	作为	这	水手们	聚集	关于	他	,	坦率	说	,

船员们静静地下了船，水手们围拢过来，弗兰克说道：

" [naʊ] , [men] ,

"	Now	,	men	,
"	现在	,	男人	,

“现在，男人们，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪmæstər][ænd; ənd][maɪ'self][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə]

I'm	going	to	leave	you	here	until	the	paymaster	and	myself	can	go	up	to
我是	去	到	离开	你	这里	直到	这	出纳员	和	我	能	去	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我先把你留在这里，等我和出纳员能上楼去房子里再说。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] .

and	accomplish	what	we	have	come	for	.
和	完成	什么	我们	有	来	为了	.

完成我们此行的目的。

[tɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,

Tom	,	"	he	added	,	turning	to	the	coxswain	of	the	cutter	,
汤姆	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	舵手	的	这	刀具	,

“汤姆，”他一边说着，一边转向帆船的舵手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [keɪs] [tuː; tə]

"	you	will	have	charge	of	the	boat	,	and	remember	you	are	in	no	case	to
"	你	将要	有	收费	的	这	船	,	和	记住	你	是	在	不	案件	到

[liːv] [hɜːr; hər] .

leave	her	.
离开	她	.

“你将负责这艘船，记住，在任何情况下你都不能离开它。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

We	may	be	discovered	,	and	get	into	a	fight	.
我们	可能	是	发现	,	和	得到	进入	一个	斗争	.

我们可能会被发现，然后卷入一场争斗。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ,

If	we	do	,	and	are	cut	off	from	the	river	and	unable	to	get	back	,
如果	我们	做	,	和	是	切	离开	从	这	河	和	无法	到	得到	后退	,

如果我们这样做，与河流隔绝，无法返回，

[aɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

I'll	whistle	,	and	you	will	at	once	answer	me	,
患病的	哨	,	和	你	将要	在	一次	回答	我	,

我吹口哨，你就会立刻回应我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

so	that	I	may	know	that	you	hear	me	,	and	pull	off	to	the	vessel	.
所以	那	我	可能	知道	那	你	听到	我	,	和	拉	离开	到	这	血管	.

这样我就知道你听到了我的呼唤，然后驶向船只。

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

We'll	take	care	of	ourselves	.
出色地	拿	关心	的	我们自己	.

我们会照顾好自己。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [wɜːr; wər][oʊld] ['seɪləz] — [men] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː]

"	The	crew	of	the	cutter	were	old	sailors	—	men	who	had	followed	the	sea
"	这	全体人员	的	这	刀具	是	老的	水手们	—	男人	WHO	有	随后	这	海

[θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

through	storm	and	sunshine	all	their	lives	.
通过	风暴	和	阳光	全部	他们的	生活	.

“这艘巡逻艇上的船员都是经验丰富的水手——他们一生都在风雨飘摇中与大海为伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ækʃ(ə)n] , [tuː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

They	had	been	in	more	than	one	action	,	too	,	during	the	rebellion	,
他们	有	到过	在	更多的	比	一	行动	,	也	,	期间	这	叛乱	,

在叛乱期间，他们也参与了不止一次行动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['glædlɪ] [ˌvɔlən'tɪəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	had	gladly	volunteered	for	the	expedition	,	supposing	that	they	were
和	有	乐意	自愿	为了	这	远征	,	假如	那	他们	是

[tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ] [fræŋk] [wer'evər] [hiː; hɪ] [went] .

to	accompany	Frank	wherever	he	went	.
到	陪伴	坦率	无论	他	去	.

他们欣然自愿参加探险，以为自己要跟随弗兰克去任何地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːksər] ,

During	the	short	time	the	latter	had	been	on	board	the	Boxer	,
期间	这	短的	时间	这	后者	有	到过	在	木板	这	拳击手	,

在后者短暂登上“拳击手”号期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

they	had	become	very	much	attached	to	him	.
他们	有	变得	非常	很多	随附的	到	他	.

他们对他产生了很深的感情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪ] [strɪkt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː]

Although	he	was	a	very	strict	officer	,	and	always	expected	every	man	to	do
虽然	他	曾是	一个	非常	严格的	官	,	和	总是	预期的	每一个	男人	到	做

[hɪz; ɪz] ['duːtɪ] ['prɑːmptlɪ] ,

his	duty	promptly	,
他的	责任	及时	,

虽然他是一位非常严格的军官，总是期望每个人都能及时履行自己的职责，

[hiː; hɪ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] ['hɑːrʃlɪ]

he	always	treated	them	with	the	greatest	kindness	,	and	never	spoke	harshly
他	总是	治疗	他们	和	这	最	仁慈	,	和	绝不	辐	严厉地

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他总是以最大的善意对待他们，从不对他们恶语相向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

This	was	so	different	from	the	treatment	they	had	usually	received	at
这	曾是	所以	不同的	从	这	治疗	他们	有	通常	已收到	在

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] ,

the	hands	of	their	officers	,
这	双手	的	他们的	警官	,

这和他们以往受到的军官待遇截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

that	it	won	their	hearts	;	and	,	although	they	admired	his	courage	,
那	它	韩元	他们的	心	;	和	,	虽然	他们	钦佩	他的	勇气	,

这赢得了他们的心；而且，尽管他们钦佩他的勇气，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ]

they	would	have	felt	much	better	pleased	had	they	received	orders	to	accompany
他们	会	有	毛毡	很多	更好的	高兴	有	他们	已收到	订单	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他们接到命令陪同他前往，他们会感到更加高兴。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tɑːm] ? " [ə'gen] [æskt] [fræŋk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːksn]

"	Don't	you	understand	,	Tom	?	"	again	asked	Frank	,	seeing	that	the	coxswain
"	不	你	理解	,	汤姆	?	"	再次	问	坦率	,	看到	那	这	舵手

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“汤姆，你还不明白吗？”弗兰克见舵手犹豫不决，又问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ; " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	Oh	,	yes	,	sir	,	"	replied	the	sailor	,	touching	his	hat	;	"	I	understand	,	sir	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	水手	,	接触	他的	帽子	;	"	我	理解	,	先生	.

“哦，是的，先生，”水手摸了摸帽子回答道；“我明白了，先生。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['nelsn] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən] — [wʌn]['feɪvər] ,

But	,	Mr	.	Nelson	,	may	I	be	so	bold	as	to	ask	one	question	—	one	favor	,
但	,	先生	.	纳尔逊	,	可能	我	是	所以	大胆的	作为	到	问	一	问题	—	一	偏爱	,

但是，纳尔逊先生，我能否冒昧地问您一个问题——一个忙？

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ? "

I	may	say	?	"
我	可能	说	?	"

我可以这么说吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

"	Certainly	;	speak	it	out	,	"	answered	Frank	,
"	当然	;	说话	它	出去	,	"	回答	坦率	,

“当然，说出来吧。”弗兰克回答道。

[huː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

who	little	imagined	what	thoughts	were	passing	through	the	minds	of	his	men	.
WHO	小的	想象	什么	想法	是	通过	通过	这	思想	的	他的	男人	.

他丝毫没有想到他的部下们正在想些什么。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'loʊn] ? "

Do	you	wish	to	go	back	to	the	ship	,	and	leave	us	here	alone	?	"
做	你	希望	到	去	后退	到	这	船	,	和	离开	我们	这里	独自的	?	"

你想回船上去，把我们一个人留在这里吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	No	,	sir	,	"	answered	all	the	men	in	a	breath	.
"	不	,	先生	,	"	回答	全部	这	男人	在	一个	气息	.

“不，先生，”所有男人异口同声地回答道。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] , " [aɪ] ['nevər] [jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

"	Mr	.	Nelson	,	"	said	the	coxswain	,	"	I	never	yet	refused	duty	because	there
"	先生	.	纳尔逊	,	"	说	这	舵手	,	"	我	绝不	然而	拒绝	责任	因为	那里

[wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	danger	in	it	,
曾是	危险	在	它	,

“纳尔逊先生，”舵手说，“我从未因为任务危险而拒绝执行任务。”

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

and	I'm	too	old	a	man	to	begin	now	.
和	我是	也	老的	一个	男人	到	开始	现在	.

我已经年纪太大了，现在开始太晚了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [sɜːr] , [twelv] [æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz] ['evər] [trɑːd][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] ,

You	have	here	,	sir	,	twelve	as	good	men	as	ever	trod	a	ship's	deck	,
你	有	这里	,	先生	,	十二	作为	好的	男人	作为	曾经	践踏	一个	船的	甲板	,

先生，您这里有十二位像以往一样优秀的船员，他们曾驰骋在甲板上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ðɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	you	know	,	sir	,	that	when	you	passed	the	word	for	volunteers	for	this
和	你	知道	,	先生	,	那	什么时候	你	通过了	这	单词	为了	志愿者	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

先生，您也知道，当您发出招募这次探险志愿者的通知时，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [twaɪs] .

you	didn't	have	to	call	twice	.
你	没有	有	到	称呼	两次	.

你不需要打两次电话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ;

But	we	all	thought	that	we	should	go	with	you	to	the	end	;
但	我们	全部	想法	那	我们	应该	去	和	你	到	这	结尾	;

但我们都认为应该陪你走到最后；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [sɜːr] ,

and	,	to	tell	the	truth	,	sir	,
和	,	到	告诉	这	真相	,	先生	,

说实话，先生，

[wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪmæstər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ]

we	don't	like	the	idea	of	you	and	the	paymaster	going	off	alone	among
我们	不	喜欢	这	主意	的	你	和	这	出纳员	去	离开	独自的	之中

[ðem; ðəm]['reblz; rɪ'bel] .

them	rebels	.
他们	叛军	.

我们不喜欢你和你的出纳单独去混入那些叛军之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	are	sure	to	get	into	trouble	,	and	we	want	to	go	with	you	.
你	是	当然	到	得到	进入	麻烦	,	和	我们	想	到	去	和	你	.

你肯定会惹上麻烦，而我们想陪你一起去。

" [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [frænk] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

"	On	more	than	one	occasion	had	Frank	been	made	aware	of	the	affection	his
"	在	更多的	比	一	场合	有	坦率	到过	制成	意识到的	的	这	感情	他的

[men] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

men	cherished	for	him	,
男人	珍爱	为了	他	,

“弗兰克不止一次地感受到他的部下对他的爱戴之情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [wɔːr] ;

and	he	felt	as	proud	of	it	as	he	did	of	the	uniform	he	wore	;
和	他	毛毡	作为	自豪的	的	它	作为	他	做过	的	这	制服	他	穿着	;

他为之感到自豪，就像为他所穿的制服感到自豪一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

but	he	had	never	been	more	affected	than	he	was	on	the	present
但	他	有	绝不	到过	更多的	做作的	比	他	曾是	在	这	展示

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但他从未像这次一样深受触动。

" [men] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] ,

"	Men	,	"	he	answered	,	in	a	voice	that	was	none	of	the	steadiest	,
"	男人	,	"	他	回答	,	在	一个	嗓音	那	曾是	没有任何	的	这	最稳定的	,

“男人，”他回答道，声音并不十分稳定。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['welfer] ,

"	I	assure	you	I	appreciate	the	interest	you	take	in	my	welfare	,
"	我	保证	你	我	欣赏	这	兴趣	你	拿	在	我的	福利	,

“我非常感谢您关心我的安危。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	were	I	going	to	fight	,	I	should	certainly	take	you	with	me	;
和	是	我	去	到	斗争	,	我	应该	当然	拿	你	和	我	;

如果我要去打仗，我一定会带上你；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

but	sometimes	two	can	accomplish	more	than	a	dozen	.
但	有时	二	能	完成	更多的	比	一个	打	.

但有时候两个人能完成十二个人能做的事情。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː]

Besides	,	I	promised	the	captain	that	I	would	leave	you	here	,	and	I	must	do
除了	,	我	承诺	这	队长	那	我	会	离开	你	这里	,	和	我	必须	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

此外，我答应过船长我会把你留在这里，我必须这么做。

[naʊ] , [rɪ'membər] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] . "

Now	,	remember	and	pull	off	to	the	vessel	if	you	hear	me	whistle	.	"
现在	,	记住	和	拉	离开	到	这	血管	如果	你	听到	我	哨	.	"

记住，如果听到我吹口哨，就赶紧靠岸。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ;

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	coxswain	;
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	舵手	;

“是的，先生，”舵手回答道；

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [dɪ'zɜːrtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	but	it'll	be	the	first	time	I	ever	deserted	an	officer	in	trouble	.
"	但	它将	是	这	第一的	时间	我	曾经	荒凉的	一个	官	在	麻烦	.

“但这将是我第一次抛弃身处困境的军官。”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

"	The	sailors	were	evidently	far	from	being	pleased	with	this	arrangement	,
"	这	水手们	是	显然	远的	从	存在	高兴	和	这	安排	,

“水手们显然对这种安排很不满意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [felt]

but	they	were	allowed	no	opportunity	to	oppose	it	,	even	had	they	felt
但	他们	是	允许	不	机会	到	反对	它	,	甚至	有	他们	毛毡

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

inclined	to	do	so	,
倾斜	到	做	所以	,

但即使他们想反对，也没有机会反对。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

for	Frank	and	his	cousin	speedily	disappeared	in	the	darkness	.
为了	坦率	和	他的	表哥	迅速地	消失	在	这	黑暗	.

弗兰克和他的表弟迅速消失在了黑暗中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɑːtʃi] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

Archie	in	a	Predicament	.
阿奇	在	一个	困境	.

阿奇陷入困境。

[es] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

S	soon	as	the	young	officers	had	reached	the	top	of	the	bank	,
S	很快	作为	这	年轻的	警官	有	达到	这	顶部	的	这	银行	,

年轻警官们刚爬到河岸顶端，

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['beəriŋz] ,

they	paused	to	take	their	bearings	,
他们	暂停	到	拿	他们的	轴承	,

他们停下来辨明方向，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['lændmɑːrk] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði]

and	to	select	some	landmark	that	would	enable	them	to	easily	find	the
和	到	选择	一些	地标	那	会	使能够	他们	到	容易地	寻找	这

[boʊt] [ə'gen] .

boat	again	.
船	再次	.

并选择一些地标，以便他们能够轻松地再次找到船只。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

Away	off	in	the	darkness	they	saw	the	twinkling	of	a	light	,
离开	离开	在	这	黑暗	他们	锯	这	闪烁	的	一个	光	,

在遥远的黑暗中，他们看到一盏闪烁的灯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][æz; əz][ðer; ðər]

which	they	knew	was	in	the	house	which	the	guerrillas	were	using	as	their
哪个	他们	知道	曾是	在	这	房子	哪个	这	游击队	是	使用	作为	他们的

[hed] - ['kwɔːrtərz] .

head	-	quarters	.
头	-	四分之一	.

他们知道这栋房子是游击队用作总部的地方。

" [naʊ] , ['ɑːtʃi] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Now	,	Archie	,	"	said	Frank	,
"	现在	,	阿奇	,	"	说	坦率	,

“好了，阿奇，”弗兰克说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] [triː] [hɪr] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən]) "

"	take	a	good	look	at	this	big	tree	here	"	(	pointing	to	the	object	in	question	)	"
"	拿	一个	好的	看	在	这	大的	树	这里	"	(	指向	到	这	目的	在	问题	)	"

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	that	you	will	know	it	again	.
所以	那	你	将要	知道	它	再次	.

“好好看看这棵大树”(指着它)，“这样你就能再次认出它了。

[ðə; ði] [boʊt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [triː] .

The	boat	lies	in	the	river	exactly	in	a	line	with	that	tree	.
这	船	谎言	在	这	河	确切地	在	一个	线	和	那	树	.

船静静地躺在河里，正好与那棵树呈一条直线。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [meɪk] [streɪt]
Now , if you should be separated from me and discovered , make straight
现在 , 如果 你 应该 是 分开 从 我 和 发现 , 制作 直的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌtər] .
for the cutter .
为了 这 刀具 .

如果你和我走散了，被发现了，就直接去拿切割器。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if you are cut off from it ,
但 如果 你 是 切 离开 从 它 ,

但如果你与它隔绝了，

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [laɪz] ,
run up the river until you get a little above where the vessel lies ,
跑步 向上 这 河 直到 你 得到 一个 小的 多于 在哪里 这 血管 谎言 ,

沿着河向上游走，直到稍微高于船只停泊的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and then jump in and swim out to her .
和 然后 跳 在 和 游泳 出去 到 她 .

然后跳进水里游向她。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃi] .
" Yes , " replied Archie .
" 是的 , " 回复 阿奇 .

“是的，”阿奇回答道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
" Be careful of your weapons , " continued his cousin ,
" 是 小心 的 你的 武器 , " 持续 他的 表哥 ,

“小心你的武器，”他的表弟继续说道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [draɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .
" and keep them dry and ready for instant use .
" 和 保持 他们 干燥 和 准备好 为了 立即的 使用 .

“并保持干燥，以便随时使用。”

[dəunt] [biː; bi] ['kæptʃərd] — [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [biː; bi] ['kæptʃərd] ! "
Don't be captured — whatever you do , don't be captured ! "
不 是 捕获 — 任何 你 做 , 不 是 捕获 ! "

千万别被俘虏——无论如何，千万别被俘虏！

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['ɑːtʃi] " [bʌt; bət] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I'll look out for that , " answered Archie " But , Frank , " he continued ,
" 患病的 看 出去 为了 那 , " 回答 阿奇 " 但 , 坦率 , " 他 持续 ,

“我会注意的，”阿奇回答道。“但是，弗兰克，”他继续说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf]
" why did you tell the men to pull back to the vessel if we should be cut off
" 为什么 做过 你 告诉 这 男人 到 拉 后退 到 这 血管 如果 我们 应该 是 切 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
from the river ?
从 这 河 ?

“如果我们与河流隔绝，你为什么让船员们退回船上？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . "

I	should	think	that	would	be	just	the	time	you	would	want	them	to	remain	.	"
我	应该	思考	那	会	是	只是	这	时间	你	会	想	他们	到	保持	.	"

我想，那时候正是你希望他们留下的时候。”

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

"	Why	,	"	replied	Frank	,	"	the	very	first	thing	the	rebels	would	think	of	,
"	为什么	,	"	回复	坦率	,	"	这	非常	第一的	事物	这	叛军	会	思考	的	,

“为什么呢？”弗兰克回答说，“叛军首先想到的就是这个。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

if	we	were	discovered	,	would	be	to	capture	our	boat	,
如果	我们	是	发现	,	会	是	到	捕获	我们的	船	,

如果我们被发现，他们的目标就是扣押我们的船。

[ænd; ənd] [waɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

and	while	part	of	them	were	after	us	,
和	尽管	部分	的	他们	是	后	我们	,

而他们中的一部分人则是来追捕我们的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] [boʊt] , [kruː] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

the	others	would	run	to	the	river	and	gobble	up	boat	,	crew	,	and	all	.
这	其他的	会	跑步	到	这	河	和	咕噜	向上	船	,	全体人员	,	和	全部	.

其余的会跑到河边，把船、船员和所有东西都吞噬掉。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Then	they	would	know	that	we	were	still	on	shore	,
然后	他们	会	知道	那	我们	是	仍然	在	支撑	,

这样他们就知道我们还在岸上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skaʊər] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	would	scour	the	country	to	find	us	.
和	会	冲刷	这	国家	到	寻找	我们	.

他们会搜遍全国来找到我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

But	if	the	boat	goes	off	to	the	vessel	,
但	如果	这	船	去	离开	到	这	血管	,

但如果小船驶向那艘船，

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [tuː] ,

the	rebels	will	be	more	than	half	inclined	to	believe	that	we	have	gone	off	too	,
这	叛军	将要	是	更多的	比	一半	倾斜	到	相信	那	我们	有	已消失	离开	也	,

叛军中超过一半的人会倾向于相信我们也已经离开了。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	,	consequently	,
和	,	最后	,

因此，

[wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

will	not	take	the	pains	to	hunt	us	which	they	would	do	if	they	knew	we	were
将要	不是	拿	这	疼痛	到	打猎	我们	哪个	他们	会	做	如果	他们	知道	我们	是

[stɪl] [ɑːn] [ʃɔːr] .

still	on	shore	.
仍然	在	支撑	.

他们不会费尽心思来追捕我们，如果他们知道我们还在岸上，他们肯定会这么做。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ; [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

But	let	us	be	moving	;	we've	no	time	to	waste	.
但	让	我们	是	移动	;	我们已经	不	时间	到	浪费	.

但我们得走了，时间紧迫。

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] , ['slɪpəri]

"	Frank	started	toward	the	house	,	carefully	picking	his	way	over	the	wet	,	slippery
"	坦率	开始	朝向	这	房子	,	小心	挑选	他的	方式	超过	这	湿的	,	滑

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

弗兰克开始朝房子走去，小心翼翼地踩着湿滑的地面前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

now	and	then	pausing	to	listen	,	and	to	reconnoiter	as	well	as	the
现在	和	然后	暂停	到	听	,	和	到	侦察	作为	出色地	作为	这

['dɑːrknəs] [wʊd] [pər'mɪt] ,

darkness	would	permit	,
黑暗	会	允许	,

时不时停下来倾听，并在黑暗允许的情况下尽可能地侦察周围环境。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] ['skersli] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	finally	stopped	scarcely	a	stone's	throw	from	the	building	.
和	最后	停止	几乎	一个	石头的	扔	从	这	建筑	.

最后，他停在了离建筑物仅几步之遥的地方。

[nɑːt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] .

Not	a	guerrilla	had	they	seen	.
不是	一个	游击队	有	他们	已见	.

他们一个游击队员都没见到。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['jæŋki] [gʌn] - ['boʊtmən] " [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'tæk]

Not	dreaming	that	the	"	yankee	gun	-	boatmen	"	would	have	the	audacity	to	attack
不是	做梦	那	这	"	洋基队	枪	-	船夫	"	会	有	这	大胆	到	攻击

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

them	when	they	knew	the	rebels	were	so	far	superior	in	numbers	,
他们	什么时候	他们	知道	这	叛军	是	所以	远的	优越的	在	数字	,

他们做梦也没想到，这些“美国炮艇兵”竟然胆敢在叛军人数远超己方的情况下攻击他们。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [poʊst] ['sentriz] ,

the	latter	had	neglected	to	post	sentries	,
这	后者	有	被忽视的	到	邮政	哨兵	,

后者疏忽了安排哨兵。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

and	Frank	was	satisfied	that	their	approach	had	not	been	discovered	.
和	坦率	曾是	使满意	那	他们的	方法	有	不是	到过	发现	.

弗兰克很满意他们的方法没有被发现。

" [naʊ] , ['ɑːtʃi] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ,

"	Now	,	Archie	,	"	said	he	,	as	they	drew	up	behind	a	tree	for	concealment	,
"	现在	,	阿奇	,	"	说	他	,	作为	他们	画	向上	在后面	一个	树	为了	隐蔽	,

“好了，阿奇，”他说着，两人躲到一棵树后。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] . "

"	you	stay	here	,	and	I'll	see	if	I	can	set	fire	to	that	house	.	"
"	你	停留	这里	,	和	患病的	看	如果	我	能	放	火	到	那	房子	.	"

“你待在这里，我看看能不能把那房子烧了。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ;

"	There	are	people	in	it	,	"	said	his	cousin	;
"	那里	是	人们	在	它	,	"	说	他的	表哥	;

“里面有人，”他的表弟说；

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pæs] [baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] . "

"	I	just	saw	a	man	pass	by	that	window	where	the	light	is	.	"
"	我	只是	锯	一个	男人	经过	经过	那	窗户	在哪里	这	光	是	.	"

“我刚才看到一个人从有灯的那扇窗户前经过。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Then	they	must	look	out	for	themselves	,	"	answered	Frank	.
"	然后	他们	必须	看	出去	为了	他们自己	,	"	回答	坦率	.

“那么他们就得自己照顾自己了，”弗兰克回答道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ʃuːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

"	That's	what	we	have	to	do	when	they	shoot	into	our	cabin	.
"	那就是	什么	我们	有	到	做	什么时候	他们	射击	进入	我们的	舱	.

“当他们向我们的小屋开枪时，我们就必须这样做。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][boʊt] . "

Now	,	you	stay	here	,	and	if	you	hear	any	shooting	,	run	for	the	boat	.	"
现在	,	你	停留	这里	,	和	如果	你	听到	任何	射击	,	跑步	为了	这	船	.	"

“现在，你待在这里，如果听到枪声，就赶紧跑到船上去。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['ɑːtʃi] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Archie	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	阿奇	.

“你打算怎么办？”阿奇问道。

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	Oh	,	I'll	take	care	of	myself	.
"	哦	,	患病的	拿	关心	的	我	.

“哦，我会照顾好自己的。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [æz; əz] [fræŋk] [spoʊk] [hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	As	Frank	spoke	he	moved	silently	toward	the	house	,	and	was	soon	out	of	sight	.
"	作为	坦率	辐	他	已搬	默默	朝向	这	房子	,	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

“弗兰克一边说着话，一边默默地朝房子走去，很快就消失在人们的视线中。”

" [naʊ] , " [sə'liləkwaizd] ['ɑːtʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Now	,	"	soliloquized	Archie	,	"	I	am	to	stay	here	,	am	I	?
"	现在	,	"	独白	阿奇	,	"	我	是	到	停留	这里	,	是	我	?

“现在，”阿奇自言自语道，“我要留在这里，是吗？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] [ə'beɪ] [ɔːr][nɑːt] .

That's	what	I	was	ordered	to	do	,	but	I	don't	know	whether	I'll	obey	or	not	.
那就是	什么	我	曾是	订购	到	做	,	但	我	不	知道	无论	患病的	服从	或者	不是	.

我接到命令要这么做，但我不知道自己是否会服从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [fræŋk] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .

It	is	evident	Frank	left	me	here	to	keep	me	out	of	harm's	way	.
它	是	明显	坦率	左边	我	这里	到	保持	我	出去	的	伤害	方式	.

很明显，弗兰克把我留在这里是为了保护我免受伤害。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [smelt] ['paʊdər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

Perhaps	he	thinks	that	because	I	have	never	smelt	powder	,	I	am	a	coward	;
也许	他	思考	那	因为	我	有	绝不	冶炼	粉末	,	我	是	一个	懦夫	;

也许他认为，因为我从未闻过粉末的味道，所以我是个懦夫；

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

but	I'll	show	him	that	I	am	not	.
但	患病的	展示	他	那	我	是	不是	.

但我会让他知道我不是。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ɑːtʃi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd]

"	So	saying	,	Archie	stepped	out	from	behind	his	tree	,	and	walked	slowly	toward
"	所以	说	,	阿奇	步	出去	从	在后面	他的	树	,	和	步行	缓慢地	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

说完，阿奇从树后走了出来，慢慢地朝房子走去。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt]

When	he	arrived	opposite	the	window	from	which	the	light	shone	,	he	stopped
什么时候	他	到达的	对面的	这	窗户	从	哪个	这	光	闪耀	,	他	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

当他走到灯光照射的窗户对面时，他停了下来，向里望去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [goʊ][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːr][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]

He	did	not	,	however	,	go	up	close	to	the	window	,	or	he	certainly	would	have
他	做过	不是	,	然而	,	去	向上	关闭	到	这	窗户	,	或者	他	当然	会	有

[bɪn] [siːn] ;

been	seen	;
到过	已见	;

然而，他并没有走到窗边，否则肯定会被人看到；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	he	remained	standing	at	a	respectful	distance	,	so	that	he	would	have
但	他	剩余	常设	在	一个	尊重	距离	,	所以	那	他	会	有

[sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

some	chance	for	escape	,
一些	机会	为了	逃脱	,

但他始终保持着一段礼貌的距离，以便给自己留有逃脱的机会。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

in	case	he	should	be	discovered	.
在	案件	他	应该	是	发现	.

万一他被发现了呢。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [moʊst] [men] [frʌm; frəm]

The	sight	that	met	his	gaze	would	have	been	sufficient	to	deter	most	men	from
这	视线	那	遇见	他的	目光	会	有	到过	充足的	到	阻止	最多	男人	从

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] .

attempting	to	burn	the	house	.
尝试	到	烧伤	这	房子	.

他所看到的景象足以让大多数男人打消烧毁这栋房子的念头。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn]

The	room	was	filled	with	men	,	some	of	whom	were	lying	on	the	floor	on
这	房间	曾是	已填	和	男人	,	一些	的	谁	是	说谎	在	这	地面	在

[ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

their	blankets	,
他们的	毯子	,

房间里挤满了男人，其中一些人躺在地板上的毯子上。

['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

others	sitting	around	the	table	,	and	one	or	two	were	walking	about	the
其他的	坐着	大约	这	桌子	,	和	一	或者	二	是	步行	关于	这

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

其他人围坐在桌旁，还有一两个人正在公寓里走动。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] .

In	the	corner	stood	their	arms	,	ready	to	be	seized	at	a	moment's	warning	.
在	这	角落	站立	他们的	武器	,	准备好	到	是	查获	在	一个	瞬间	警告	.

角落里摆放着他们的手臂，随时准备在接到命令后被夺取。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ; [pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz]

And	this	was	but	one	of	the	rooms	;	perhaps	the	whole	house	was
和	这	曾是	但	一	的	这	房间	;	也许	这	所有的	房子	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [gə'rɪlə] .

filled	with	guerrillas	.
已填	和	游击队	.

而这仅仅是其中一间房间；或许整栋房子里都住满了游击队员。

" [maɪ] [aɪ] ! " [sed] ['ɑ:tʃi] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] [ə'baʊt]

"	My	eye	!	"	said	Archie	to	himself	,	"	what	a	hornet's	nest	would	be	raised	about
"	我的	眼睛	!	"	说	阿奇	到	他自己	,	"	什么	一个	大黄蜂的	巢	会	是	提高	关于

['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

“我的天哪！”阿奇自言自语道，“这下可要闹出多大的风波啊！”

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

if	we	should	be	discovered	.
如果	我们	应该	是	发现	.

如果我们被发现了。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	His	heart	beat	faster	than	usual	,	as	he	moved	back	from	the	window	,
"	他的	心	打	快点	比	通常	,	作为	他	已搬	后退	从	这	窗户	,

“他从窗边退开时，心跳比平时快了很多。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	walked	silently	around	to	the	other	side	of	the	house	.
和	步行	默默	大约	到	这	其他	边	的	这	房子	.

然后默默地绕到房子的另一边。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk][ðə; ði]

Here	also	was	a	window	,	from	which	a	light	shone	,	and	as	,	like	the
这里	还	曾是	一个	窗户	,	从	哪个	一个	光	闪耀	,	和	作为	,	喜欢	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这里也有一扇窗户，透出光亮，而且，和另一扇窗户一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,

it	was	destitute	of	a	curtain	,
它	曾是	贫困	的	一个	窗帘	,

它没有窗帘。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [baɪ] ['ɑ:tʃi] ,

every	thing	that	went	on	within	could	be	plainly	seen	by	Archie	,
每一个	事物	那	去	在	之内	可以	是	显然	已见	经过	阿奇	,

阿奇能清楚地看到里面发生的一切都。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

who	took	his	station	behind	some	bushes	that	stood	at	a	little	distance	from
WHO	采取	他的	车站	在后面	一些	灌木丛	那	站立	在	一个	小的	距离	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他躲在离房子不远处的一些灌木丛后面。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [θriː] [ˈɔkjuːpənts] , [huːm] ['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns] [set] [daʊn] [æz; əz]['ɑːfəsərz] .

The	room	had	three	occupants	,	whom	Archie	at	once	set	down	as	officers	.
这	房间	有	三	居住者	,	谁	阿奇	在	一次	放	向下	作为	警官	.

房间里有三个人，阿奇立即认定他们是军官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

One	of	them	carried	his	arm	in	a	sling	.
一	的	他们	携带	他的	手臂	在	一个	吊索	.

其中一人手臂吊着绷带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	tall	,	powerful	-	looking	man	,
他	曾是	一个	高的	,	强大的	-	寻找	男人	,

他身材高大，看起来很强壮。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['derɪŋ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] — [ðə; ði] [tʃiːf]

and	Archie	recognized	in	him	the	daring	rider	of	the	white	horse	—	the	chief
和	阿奇	认可	在	他	这	大胆	骑士	的	这	白色的	马	—	这	首席

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] .

of	the	guerrillas	.
的	这	游击队	.

阿奇在他身上看到了那个骑着白马的勇敢骑士——游击队首领。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

"	I	wonder	what	the	old	chap	would	say	if	he	knew	I	was	about	,
"	我	想知道	什么	这	老的	小伙子	会	说	如果	他	知道	我	曾是	关于	,

“我想知道如果那位老先生知道我在附近，他会说什么。”

" [θɔːt] ['ɑːtʃi] — " [aɪ] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wuːnd] .

"	thought	Archie	—	"	I	,	who	gave	him	that	wound	.
"	想法	阿奇	—	"	我	,	WHO	给予	他	那	伤口	.

“阿奇心想——“是我，是他受了那道伤。”

[aɪ'd][biː; bi] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ˈʃriːvpɔːt] , ['sɜːrt(ə)n] .

I'd	be	booked	for	Shreveport	,	certain	.
ID	是	已预订	为了	什里夫波特	,	肯定	.

我肯定会被安排去什里夫波特。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

"	He	was	interrupted	in	his	meditations	by	the	movements	of	the	officers	,
"	他	曾是	中断	在	他的	冥想	经过	这	移动	的	这	警官	,

“军官们的举动打断了他的冥想，

[huː] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	arose	and	approached	the	door	,	bringing	their	chairs	with	them	.
WHO	出现	和	接近	这	门	,	带来	他们的	椅子	和	他们	.

他们起身走向门口，并搬来了椅子。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

The	storm	had	ceased	,	and	as	there	was	no	longer	any	necessity	of
这	风暴	有	停止	,	和	作为	那里	曾是	不	更长	任何	必要性	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

remaining	in	the	house	,
其余的	在	这	房子	,

暴风雨停了，既然不再有必要继续待在房子里，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['kuːlər] ['kwɔːrtərz] .

the	rebels	were	,	no	doubt	,	moving	to	cooler	quarters	.
这	叛军	是	,	不	怀疑	,	移动	到	冷却器	四分之一	.

毫无疑问，叛军正在转移到更凉爽的地方。

['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['skersli] [pæst]

Archie	at	once	thought	of	retreating	;	but	the	thought	had	scarcely	passed
阿奇	在	一次	想法	的	撤退	;	但	这	想法	有	几乎	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

阿奇立刻想到了撤退；但这个念头几乎还没来得及在他脑海中闪过，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]

when	the	door	opened	,	the	rebels	walked	out	on	the	portico	,	and	seating
什么时候	这	门	打开	,	这	叛军	步行	出去	在	这	门廊	,	和	座位

[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

themselves	in	their	chairs	,
他们自己	在	他们的	椅子	,

门打开后，叛军们走到门廊上，各自在椅子上坐下。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]

deposited	their	feet	on	the	railing	;	while	the	young	officer	stretched	himself	out
已存	他们的	脚	在	这	栏杆	;	尽管	这	年轻的	官	拉伸	他自己	出去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] ,

behind	the	bush	,
在后面	这	衬套	,

他们将脚放在栏杆上；而年轻的军官则躲在灌木丛后，

['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

heartily	wishing	that	he	could	sink	into	the	ground	out	of	sight	.
衷心地	祝	那	他	可以	下沉	进入	这	地面	出去	的	视线	.

他真心希望自己能钻进地里，永远消失不见。

" [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

"	A	very	warm	evening	,	colonel	,	"	said	one	of	the	rebels	,	fanning	himself	with
"	一个	非常	温暖的	晚上	,	上校	,	"	说	一	的	这	叛军	,	扇形	他自己	和

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

“上校，今晚真暖和啊，”一名叛军士兵一边用帽子扇风一边说道。

" ['veri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃiːf] , ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ,

"	Very	,	"	answered	the	guerrilla	chief	,	gently	moving	his	wounded	arm	,
"	非常	,	"	回答	这	游击队	首席	,	轻轻地	移动	他的	受伤	手臂	,

“非常，”游击队首领回答道，轻轻地活动着他受伤的手臂。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wuːnd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]

little	dreaming	that	the	one	who	gave	him	that	wound	was	at	that	very	moment
小的	做梦	那	这	一	WHO	给予	他	那	伤口	曾是	在	那	非常	片刻

['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]

lying	behind	the	bushes	into	which	he	had	just	thrown	the	stump	of	his	cigar
说谎	在后面	这	灌木丛	进入	哪个	他	有	只是	抛掷	这	树桩	的	他的	雪茄

.

:

.

他做梦也想不到，就在那一刻，那个给他造成伤口的人正躺在他刚刚扔掉雪茄头的灌木丛后面。

" [its] ['veri] [wɔːrm] .

"	It's	very	warm	.
"	它是	非常	温暖的	.

“天气很暖和。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['ræskəli] [jæŋk] [ðæt] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	wish	I	had	that	rascally	Yank	that	shot	me	,	"	he	added	,
我	希望	我	有	那	赖皮	扬克	那	射击	我	,	"	他	额外	,

“我真希望我能找到那个开枪打我的无赖美国佬，”他补充道。

" [ðɪs] [wuːnd] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

"	this	wound	is	very	painful	.
"	这	伤口	是	非常	痛苦	.

这个伤口很疼。

" ['ɑːtʃi] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Archie	upon	hearing	this	was	almost	afraid	that	the	beating	of	his	heart	,
"	阿奇	之上	听力	这	曾是	几乎	害怕的	那	这	殴打	的	他的	心	,

“听到这话，阿奇几乎吓得心跳都快停止了。”

[wɪtʃ] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

which	thumped	against	his	ribs	with	a	noise	that	frightened	him	,
哪个	猛击	反对	他的	肋骨	和	一个	噪音	那	害怕	他	,

那东西砰砰地撞击着他的肋骨，发出令他害怕的声音。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " ['ræskəli] [jæŋk] " [wʌz; wəz]

would	certainly	reveal	to	the	rebels	the	fact	that	the	"	rascally	Yank	"	was
会	当然	揭示	到	这	叛军	这	事实	那	这	"	赖皮	扬克	"	曾是

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

then	in	their	immediate	vicinity	.
然后	在	他们的	即时	附近	.

这无疑会让叛军意识到，“狡猾的美国佬”就在他们附近。

" [bʌt; bət] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plænz] [wɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	But	,	if	our	plans	work	,	"	continued	the	colonel	,
"	但	,	如果	我们的	计划	工作	,	"	持续	这	上校	,

“但是，如果我们的计划奏效，”上校继续说道，

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

"	in	less	than	a	week	from	this	time	they	will	all	be	on	the	way	to
"	在	较少的	比	一个	星期	从	这	时间	他们	将要	全部	是	在	这	方式	到

['ʃriːvpɔːt] . "

Shreveport	.	"
什里夫波特	.	"

“不到一周的时间，他们就都将启程前往什里夫波特了。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] ,

"	May	I	ask	,	colonel	,	"	said	the	one	who	had	not	yet	spoken	,
"	可能	我	问	,	上校	,	"	说	这	一	WHO	有	不是	然而	说	,

“请问，上校？”那个一直没说话的人问道。

" [haʊ] [suːn] [ðoʊz] ['boʊts] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ? "

"	how	soon	those	boats	will	be	ready	?	"
"	如何	很快	那些	船	将要	是	准备好	?	"

“那些船什么时候能准备好？”

" ['meɪdʒər]['dʒæksən] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

"	Major	Jackson	reports	that	they	will	be	finished	by	to	-	morrow	night	,
"	主要的	杰克逊	报告	那	他们	将要	是	完成的	经过	到	-	明天	夜晚	,

杰克逊少校报告说，他们将在明天晚上完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

and	it	will	take	all	of	one	day	to	run	them	down	the	creek	to	the	river
和	它	将要	拿	全部	的	一	天	到	跑步	他们	向下	这	溪	到	这	河

. "

:	"
.	"

把它们沿着小溪赶到河边，只需要一天时间。

" [ðen] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] ,

"	Then	by	Thursday	evening	,	"	said	the	one	who	had	first	spoken	,
"	然后	经过	周四	晚上	,	"	说	这	一	WHO	有	第一的	说	,

“那么到了周四晚上，”第一个说话的人说道，“

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . "

"	we	may	be	ready	to	make	the	attempt	.	"
"	我们	可能	是	准备好	到	制作	这	试图	.	"

“我们或许已经准备好尝试了。”

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['feɪvərəbl] . "

"	Yes	,	if	the	night	is	favorable	.	"
"	是的	,	如果	这	夜晚	是	有利	.	"

“是的，如果今晚天气晴朗的话。”

" [bʌt; bət] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɔːl] [ðiːz] [gʌn] - ['boʊts] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	But	,	colonel	,	all	these	gun	-	boats	are	supplied	with	hot	water	,	and	that	,
"	但	,	上校	,	全部	这些	枪	-	船	是	供应	和	热的	水	,	和	那	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“但是，上校，所有这些炮艇都配备了热水，你知道的，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] .

is	the	worst	kind	of	an	enemy	to	fight	.
是	这	最差	种类	的	一个	敌人	到	斗争	.

是最难对付的敌人。

[men] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [huː] ['wʊdnt] [flɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [koʊld] [stiːl] . "

Men	will	run	from	that	who	wouldn't	flinch	before	cold	steel	.	"
男人	将要	跑步	从	那	WHO	不会	退缩	前	寒冷的	钢	.	"

男人会逃离那些在冷兵器面前毫不畏惧的人。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [jæŋks] [baɪ] [sər'praɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	we	must	take	the	Yanks	by	surprise	,	of	course	.
"	哦	,	我们	必须	拿	这	扬克斯	经过	惊喜	,	的	课程	.

“哦，我们当然要出其不意地打美国佬一巴掌。”

[ðə; ði]['boʊts] [wɪl] [hoʊld] ['fɪfti] [men] [iːtʃ] ,

The	boats	will	hold	fifty	men	each	,
这	船	将要	抓住	五十	男人	每个	,

每艘船可容纳五十人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [lænd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

and	we	must	drop	down	the	river	so	that	we	will	land	one	on	each	side
和	我们	必须	降低	向下	这	河	所以	那	我们	将要	土地	一	在	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

我们必须顺流而下，这样我们就能分别落在船的两侧。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wiː; wi]

If	the	night	is	dark	—	and	we	shall	not	make	the	attempt	unless	it	is	—	we
如果	这	夜晚	是	黑暗的	—	和	我们	将	不是	制作	这	试图	除非	它	是	—	我们

[kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ,

can	get	within	pistol	-	shot	of	her	before	we	are	discovered	,
能	得到	之内	手枪	-	射击	的	她	前	我们	是	发现	,

如果夜色漆黑——除非夜色漆黑，否则我们不会尝试——我们可以在被发现之前接近到她的射程之内。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][men][get] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ʃiːz] ['aʊərz] .

and	by	the	time	their	men	get	fairly	out	of	bed	she's	ours	.
和	经过	这	时间	他们的	男人	得到	相当	出去	的	床	她是	我们的	.

等到他们的男人们差不多起床的时候，她就归我们了。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what **noise** **was** **that** **?**
什么 噪音 曾是 那 ?

那是什么声音?

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] :
" **The** **rebels** **listened** **for** **a** **moment** **,** **and** **one** **of** **them** **replied** **:**
" 这 叛军 听着 为了 一个 片刻 , 和 一 的 他们 回复 :

“叛军听了一会儿，其中一人回答道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] . "
" **I** **didn't** **hear** **any** **thing** **.** **"**
" 我 没有 听到 任何 事物 . "

“我什么也没听到。”

" [wel] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" **Well** **,** **I** **did** **,** **"** **returned** **the** **colonel** **,**
" 出色地 , 我 做过 , " 返回 这 上校 ,

“嗯，我的确这么做了，”上校回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
" **and** **it** **sounded** **very** **much** **like** **some** **one** **shouting** **for** **help** **.**
" 和 它 听起来 非常 很多 喜欢 一些 一 喊叫 为了 帮助 .

“听起来很像有人在呼救。”

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **certain** **I** **heard** **it** **.**
我是 肯定 我 听到 它 .

我肯定我听到了。

" ['ɑːtʃi] , [huː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
" **Archie** **,** **who** **lay** **in** **his** **concealment** **,** **trembling** **like** **a** **leaf** **,**
" 阿奇 , WHO 躺 在 他的 隐蔽 , 发抖 喜欢 一个 叶子 ,

“躲藏起来的阿奇，像一片树叶一样颤抖着，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər]
was **also** **confident** **that** **he** **had** **heard** **something** **that** **sounded** **like** **a** **call** **for**
曾是 还 自信的 那 他 有 听到 某物 那 听起来 喜欢 一个 称呼 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance **.**
协助 .

他还确信自己听到了像是求救的声音。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræŋk] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [fɔːr; fər]
What **if** **it** **was** **Frank** **in** **danger** **,** **and** **shouting** **to** **the** **cutter's** **crew** **for**
什么 如果 它 曾是 坦率 在 危险 , 和 喊叫 到 这 切割机 全体人员 为了
[help] ?
help **?**
帮助 ?

如果遇险的是弗兰克，他向巡逻艇上的船员呼救呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
The **thought** **to** **Archie** **was** **a** **terrible** **one** **,** **and** **he** **forgot** **the** **dangers** **of**
这 想法 到 阿奇 曾是 一个 糟糕的 一 , 和 他 忘了 这 危险 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
his **own** **situation** **,**
他的 自己的 情况 ,

这个念头对阿奇来说太可怕了，他忘记了自己所处的危险境地。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	thought	only	of	his	cousin	.
和	想法	仅有的	的	他的	表哥	.

他满脑子想的都是他的表弟。

[bʌt; bət] [ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] ?

But	if	Frank	was	in	trouble	,	why	did	he	not	give	the	signal	to	the	cutter's	crew	?
但	如果	坦率	曾是	在	麻烦	,	为什么	做过	他	不是	给	这	信号	到	这	切割机	全体人员	?

但如果弗兰克遇到了麻烦，为什么他不向巡逻艇上的船员发出信号呢?

['ɑːtʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] .

Archie	waited	and	listened	for	it	,	but	did	not	hear	it	given	.
阿奇	等待	和	听着	为了	它	,	但	做过	不是	听到	它	给定	.

阿奇等了又听，但始终没有听到。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ['lɪsnɪŋ] ,

While	these	thoughts	were	passing	through	his	mind	,	the	rebels	sat	on	the	portico	listening	,
尽管	这些	想法	是	通过	通过	他的	头脑	,	这	叛军	卫星	在	这	门廊	聆听	,

当他脑海中闪过这些念头时，叛军们正坐在门廊上倾听。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] :

and	at	length	the	colonel	said	:
和	在	长度	这	上校	说	:

最后，上校说道:

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	I	know	I	hear	something	now	,	but	it	is	the	tramping	of	a	horse	.
"	我	知道	我	听到	某物	现在	,	但	它	是	这	徒步旅行	的	一个	马	.

“我知道我现在听到了一些声音，但那是马的脚步声。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪbz] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .

I	suppose	it	is	Tibbs	,	coming	with	the	mail	.
我	认为	它	是	蒂布斯	,	未来	和	这	邮件	.

我猜是蒂布斯，邮件是随信送来的。

" [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [sər'maɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][mæn] [roʊd] [ʌp] ,

"	The	colonel's	surmise	proved	to	be	correct	,	for	in	a	few	moments	a	man	rode	up	,
"	这	上校的	推测	已证实	到	是	正确的	,	为了	在	一个	很少	时刻	一个	男人	骑	向上	,

上校的猜测果然没错，没过多久，就有一个人骑马赶了过来。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	dismounting	so	close	to	Archie	that	the	latter	could	have	touched	him	,
和	下车	所以	关闭	到	阿奇	那	这	后者	可以	有	感动	他	,

他下马时离阿奇非常近，阿奇几乎都能碰到他。

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bʊʃ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ; [ðen] ,

tied	his	horse	to	the	very	bush	which	formed	his	concealment	;	then	,
系	他的	马	到	这	非常	衬套	哪个	形成	他的	隐蔽	;	然后	,

他把马拴在了他藏身的那丛灌木上；然后，

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [fɪld] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]

throwing	a	pair	of	well	-	filled	saddle	-	bags	across	his	shoulder	,	he	ran	up	the
投掷	一个	一对	的	出色地	-	已填	鞍	-	包	穿过	他的	肩膀	,	他	跑	向上	这

[steps] , ['seɪɪŋ] :

steps	,	saying	:
步骤	,	说	:

他把两个装满东西的马鞍袋甩到肩上，跑上台阶，边跑边说：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Good	evening	,	gentlemen	.
"	好的	晚上	,	先生们	.

晚上好，先生们。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['kɜːrn(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?

colonel	,	are	you	wounded	?
上校	,	是	你	受伤	?

上校，你受伤了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɛbəlz] ['bændɪdʒd] [ɑːrm] .

"	he	added	,	on	seeing	the	rebel's	bandaged	arm	.
"	他	额外	,	在	看到	这	叛军	包扎	手臂	.

“他看到叛军缠着绷带的手臂后补充道。”

" [jes] ; [ðɪs] [meɪks] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	Yes	;	this	makes	four	times	I	have	been	shot	while	in	the	service	.
"	是的	;	这	制作	四	时代	我	有	到过	射击	尽管	在	这	服务	.

“是的，这已经是我在服役期间第四次被枪击了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] ? "

But	how	is	the	mail	?	"
但	如何	是	这	邮件	?	"

但是邮件情况如何?

" ['ræðər] ['hevi] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Rather	heavy	,	"	answered	the	man	.
"	相当	重的	,	"	回答	这	男人	.

“有点重，”那人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['letərz] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə'nʌðər] [bæg] —

"	If	you	have	any	letters	to	go	,	you	will	have	to	furnish	another	bag	—
"	如果	你	有	任何	信件	到	去	,	你	将要	有	到	提供	其他	包	—

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] . "

these	are	full	.	"
这些	是	满的	.	"

“如果你还有信件要寄，就得另备一个袋子——这些袋子都满了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [bɑːb] ! [bɑːb] !

"	All	right	,	"	said	the	colonel	;	then	raising	his	voice	,	he	called	out	,	"	Bob	!	Bob	!
"	全部	正确的	,	"	说	这	上校	;	然后	提高	他的	嗓音	,	他	称为	出去	,	"	鲍勃	!	鲍勃	!

“好吧，”上校说道；然后他提高了嗓门，喊道：“鲍勃！鲍勃！”

[wer] [ɪz] [ðæt] [blæk] ['ræskl] ? "

Where	is	that	black	rascal	?	"
在哪里	是	那	黑色的	恶棍	?	"

那个黑鬼在哪儿?

" - , ['sɑːr] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Heyar	,	sar	,	"	answered	a	voice	,	and	presently	a	negro	came	around	the
"	-	,	萨尔	,	"	回答	一个	嗓音	,	和	目前	一个	黑人	来了	大约	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

corner	of	the	house	,
角落	的	这	房子	,

“嘿，先生，”一个声音回答道，不一会儿，一个黑人从房子拐角处走了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [hæt] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	removing	his	tattered	hat	,	stood	waiting	for	orders	.
和	移除	他的	破烂	帽子	,	站立	等待	为了	订单	.

他摘下破旧的帽子，站在那里等待命令。

" [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Bob	,	"	said	the	colonel	,
"	鲍勃	,	"	说	这	上校	,

“鲍勃，”上校说道。

" [tel] [staɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	tell	Stiles	that	the	mail	is	all	ready	to	go	across	the	river	.
"	告诉	斯泰尔斯	那	这	邮件	是	全部	准备好	到	去	穿过	这	河	.

“告诉斯泰尔斯，邮件已经准备好过河了。”

" [staɪlz] !

"	Stiles	!
"	斯泰尔斯	!

“斯泰尔斯！

[haʊ] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] !

How	Frank	would	have	started	could	he	have	heard	that	name	!
如何	坦率	会	有	开始	可以	他	有	听到	那	姓名	!

如果弗兰克听到这个名字，他会怎么开始呢！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

He	would	have	known	then	,	had	he	not	before	been	aware	of	the	fact	,
他	会	有	已知	然后	,	有	他	不是	前	到过	意识到的	的	这	事实	,

如果他之前不知道这件事，那么他当时就会知道了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'mʌŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['hɛrɪsənz] [luˌiːzi'ænə] [waɪld] - [kæts] .

that	he	was	again	among	Colonel	Harrison's	Louisiana	Wild	-	cats	.
那	他	曾是	再次	之中	上校	哈里森的	路易斯安那州	荒野	-	猫	.

他再次加入了哈里森上校的路易斯安那野猫队。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	negro	,	in	obedience	to	his	orders	,	disappeared	,	but	soon	returned	,
这	黑人	,	在	服从	到	他的	订单	,	消失	,	但	很快	返回	,

黑人遵照他的命令消失了，但很快又回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [staɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

with	the	intelligence	that	Stiles	was	not	to	be	found	.
和	这	智力	那	斯泰尔斯	曾是	不是	到	是	成立	.

情报显示斯泰尔斯不在。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " ['ekəud] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [ðæts] [twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

"	Not	to	be	found	,	"	echoed	the	colonel	;	"	that's	twice	he	has	failed	me	.
"	不是	到	是	成立	,	"	回声	这	上校	;	"	那就是	两次	他	有	失败的	我	.

“找不到他，”上校附和道；“这已经是他第二次让我失望了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .

But	this	mail	must	not	be	delayed	.
但	这	邮件	必须	不是	是	延迟	.

但这封邮件绝对不能延误。

[tel] ['deimən] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Tell	Damon	I	want	to	see	him	.
告诉	达蒙	我	想	到	看	他	.

告诉达蒙我想见他。

" [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	The	negro	again	disappeared	,	and	in	a	few	moments	came	back	with	a
"	这	黑人	再次	消失	,	和	在	一个	很少	时刻	来了	后退	和	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

“那个黑人又消失了，过了一会儿，他带着一个士兵回来了。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] :

to	whom	the	colonel	said	:
到	谁	这	上校	说	:

上校对他说：

" ['deimən] , [hɪəz] [ə; eɪ] [meɪl] [ðæt] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Damon	,	here's	a	mail	that	must	go	across	the	river	to	-	night	.
"	达蒙	,	这里是	一个	邮件	那	必须	去	穿过	这	河	到	-	夜晚	.

“达蒙，这是一封今晚必须过河送去的邮件。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] ? "

Can	you	pull	an	oar	?	"
能	你	拉	一个	桨	?	"

你会划桨吗?

" ['jəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Yas	,	"	replied	the	man	.
"	亚斯	,	"	回复	这	男人	.

“是的，”那人回答道。

" [ðen] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	get	some	one	to	go	with	you	,	and	start	at	once	.
"	然后	得到	一些	一	到	去	和	你	,	和	开始	在	一次	.

“那就找个人陪你一起去，马上开始。”

[ðə; ði] [skɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ðæt] ['jæŋki] [gʌn] - [boʊt] [laɪz] . "

The	skiff	,	you	know	,	is	in	the	creek	,	just	above	where	that	Yankee	gun	-	boat	lies	.	"
这	小艇	,	你	知道	,	是	在	这	溪	,	只是	多于	在哪里	那	扬基	枪	-	船	谎言	.	"

你知道，那艘小艇就在小溪里，就在那艘北方佬炮艇沉没的上游一点儿。

" ['jəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪl] - [bægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

"	Yas	,	"	answered	the	man	again	,	as	he	took	the	mail	-	bags	which	the	colonel
"	亚斯	,	"	回答	这	男人	再次	,	作为	他	采取	这	邮件	-	包	哪个	这	上校

['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

handed	him	.
递交	他	.

“是的，”那人接过上校递给他的邮件袋，再次回答道。

" [ðɪs] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

"	This	one	,	"	continued	the	rebel	,
"	这	一	,	"	持续	这	反叛	,

“就是这个，”叛军继续说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] [bæg] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [aʊt]

pointing	to	a	small	canvas	bag	which	one	of	his	officers	had	just	brought	out
指向	到	一个	小的	帆布	包	哪个	一	的	他的	警官	有	只是	带来	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — " [ðɪs] [wʌn] [kən'teɪnz] [maɪ] [meɪl] — [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

of	the	house	—	"	this	one	contains	my	mail	—	all	official	documents	,
的	这	房子	—	"	这	一	包含	我的	邮件	—	全部	官方的	文件	,

他指着他的一名下属刚从房子里拿出来的小帆布袋说：“这个袋子里装着我的邮件——全是官方文件。”

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

to	go	to	Richmond	.
到	去	到	里士满	.

去里士满。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Be	careful	of	it	.
是	小心	的	它	.

小心点。

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Don't	let	the	Yankees	get	hold	of	you	.	"
不	让	这	洋基队	得到	抓住	的	你	.	"

别让洋基队抓住你。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	No	,	"	replied	the	soldier	,	as	he	shouldered	the	mail	and	disappeared	.
"	不	,	"	回复	这	士兵	,	作为	他	肩部	这	邮件	和	消失	.

“不,”士兵回答道，他扛起邮件，消失在了人群中。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , [sɜːrvd] [tuː; tə]

The	conversation	that	followed	,	of	which	Archie	heard	every	word	,	served	to
这	对话	那	随后	,	的	哪个	阿奇	听到	每一个	单词	,	服务	到

[kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

convince	him	that	,
说服	他	那	,

接下来的谈话，阿奇听到了每一个字，这让他更加确信：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] ,

although	the	rebels	kept	up	a	bold	front	,
虽然	这	叛军	保留	向上	一个	大胆的	正面	,

尽管叛军一直保持着强硬的姿态，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	appeared	sanguine	of	success	in	their	attempts	to	destroy	the	Government
和	出现	乐观	的	成功	在	他们的	尝试	到	破坏	这	政府

,

,

,

他们似乎对摧毁政府的企图能够成功充满信心。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ən'les]

yet	among	themselves	they	acknowledged	their	cause	to	be	utterly	hopeless	unless
然而	之中	他们自己	他们	已确认	他们的	原因	到	是	完全地	绝望	除非

[sʌm; səm][boʊld] [stroʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] " [dɪs'hɑːrtn] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

some	bold	stroke	could	be	made	to	"	dishearten	the	Yankees	.
一些	大胆的	中风	可以	是	制成	到	"	令人沮丧	这	洋基队	.

然而，他们私下里承认，除非采取一些大胆的举措来“打击洋基队的士气”，否则他们的事业将毫无希望。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [sɪ'vɪrli] ,

"	In	spite	of	Archie's	dangerous	situation	,	which	had	tried	his	nerves	severely	,
"	在	尽管如此	的	阿奇的	危险的	情况	,	哪个	有	尝试	他的	神经	严重	,

尽管阿奇身处险境，神经高度紧张，

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

he	listened	to	every	word	that	was	uttered	,
他	听着	到	每一个	单词	那	曾是	说出	,

他认真聆听了对方说的每一个字。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

and	even	became	interested	in	what	the	rebels	were	saying	.
和	甚至	成为	感兴趣的	在	什么	这	叛军	是	说	.

甚至对叛军的言论产生了兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

Now	and	then	he	was	called	to	a	sense	of	his	situation	by	the
现在	和	然后	他	曾是	称为	到	一个	感觉	的	他的	情况	经过	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

movements	of	the	horse	,
移动	的	这	马	,

马的动作不时让他意识到自己的处境。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['restɪv] , [keɪm] ['veri] [nɪr] ['stepɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] .

which	,	being	restive	,	came	very	near	stepping	on	him	as	he	pranced	about	.
哪个	,	存在	不安分	,	来了	非常	靠近	步进	在	他	作为	他	轻快地	关于	.

那只躁动不安的野猫在他蹦蹦跳跳的时候差点踩到他。

['deimən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Damon	had	been	gone	about	half	an	hour	,
达蒙	有	到过	已消失	关于	一半	一个	小时	,

达蒙大约已经离开半个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	the	colonel	had	just	commenced	explaining	to	the	man	who	had
和	这	上校	有	只是	开始	解释	到	这	男人	WHO	有

[brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

brought	the	mail	the	manner	in	which	the	capture	of	the	Boxer	was	to	be
带来	这	邮件	这	方式	在	哪个	这	捕获	的	这	拳击手	曾是	到	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

上校刚刚开始向送信人解释如何抓捕义和团成员，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['stɑːrtld] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

when	suddenly	the	report	of	a	pistol	startled	every	one	on	the	portico	.
什么时候	突然	这	报告	的	一个	手枪	惊慌	每一个	一	在	这	门廊	.

突然，一声枪响惊醒了门廊上的所有人。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [keɪm] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['ægəni] .

A	moment	afterward	came	another	,	which	was	followed	by	a	yell	of	agony	.
一个	片刻	之后	来了	其他	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	叫喊	的	痛苦	.

片刻之后，又传来一声声音，紧接着是一声痛苦的叫喊。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	the	colonel	,	springing	from	his	chair	in	alarm	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	这	上校	,	弹簧	从	他的	椅子	在	警报	.

“那是什么？”上校惊叫道，惊恐地从椅子上跳了起来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'tækt] ?

"	Are	we	attacked	?
"	是	我们	遭到攻击	?

我们遭到攻击了吗?

[get] [aʊt] [ðer; ðər] , ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Get	out	there	,	every	mother's	son	of	you	!
得到	出去	那里	,	每一个	母亲的	儿子	的	你	!

走出去吧，你们这些母亲的儿子！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [men] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	he	continued	,	as	the	men	,	having	been	aroused	by	the	noise	,
"	他	持续	,	作为	这	男人	,	拥有	到过	被唤醒	经过	这	噪音	,

“他继续说道，男人们都被这噪音惊醒了，

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

came	pouring	out	of	the	rooms	in	which	they	were	quartered	.
来了	浇注	出去	的	这	房间	在	哪个	他们	是	四分	.

他们从被安置的房间里涌了出来。

" ['evri] [mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['seɪbər][get] [aʊt][ðer; ðər] !

"	Every	man	able	to	draw	a	saber	get	out	there	!
"	每一个	男人	有能力的	到	画	一个	军刀	得到	出去	那里	!

“所有能拔剑的男人都出去！”

[rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] !

Run	for	the	river	!
跑步	为了	这	河	!

快往河边跑！

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['boʊts][ðer; ðər] ['kæptʃər]

That's	where	the	reports	sounded	,	and	if	there	are	any	boats	there	capture
那就是	在哪里	这	报告	听起来	,	和	如果	那里	是	任何	船	那里	捕获

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

报告是从那里传来的，如果有船只在那里，就把它们抓住。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət]

That	will	keep	the	Yankees	on	shore	,	and	we	can	hunt	them	up	at
那	将要	保持	这	洋基队	在	支撑	,	和	我们	能	打猎	他们	向上	在

['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] !

our	leisure	!
我们的	闲暇	!

这样就能把北方佬困在岸上，我们可以从容地追捕他们了！

" [ðə; ði] [men] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	The	men	ran	out	of	the	house	and	started	for	the	river	at	the	top	of
"	这	男人	跑	出去	的	这	房子	和	开始	为了	这	河	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] [spiːd] ,

their	speed	,
他们的	速度	,

“男人们跑出房子，以最快的速度向河边跑去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] ,

at	the	same	time	yelling	with	all	the	strength	of	their	lungs	,
在	这	相同的	时间	大喊	和	全部	这	力量	的	他们的	肺	,

同时，他们用尽全力大声喊叫，

[waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ræn]['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] ,

while	the	colonel	and	his	officers	ran	into	their	room	,
尽管	这	上校	和	他的	警官	跑	进入	他们的	房间	,

当上校和他的军官们跑进房间时，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] , ['fɑːloʊd] ['æftər] .

and	hastily	seizing	such	weapons	as	came	first	to	their	hands	,	followed	after	.
和	草草	抓住	这样的	武器	作为	来了	第一的	到	他们的	双手	,	随后	后	.

然后迅速夺取他们手中最先得到的武器，随后也采取了行动。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ɑːrtʃiz] ['fiːlɪŋz] ,

To	describe	Archie's	feelings	,
到	描述	阿奇的	情怀	,

用来描述阿奇的感受，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,

as	he	lay	there	behind	that	bush	and	listened	to	the	sounds	of	pursuit	,
作为	他	躺	那里	在后面	那	衬套	和	听着	到	这	声音	的	追逐	,

[wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

were	impossible	.
是	不可能的	.

当他躺在灌木丛后，听着追赶的声音时，一切都变得不可能了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ,

The	noise	the	rebels	made	seemed	to	bewilder	him	completely	,
这	噪音	这	叛军	制成	似乎	到	困惑	他	完全地	,

叛军制造的噪音似乎让他完全不知所措。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

for	he	lay	on	the	ground	several	moments	,	it	seemed	to	him	,
为了	他	躺	在	这	地面	一些	时刻	,	它	似乎	到	他	,

因为他似乎在地上躺了好一会儿。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] .

without	the	power	to	move	hand	or	foot	.
没有	这	力量	到	移动	手	或者	脚	.

手脚无法活动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]

Suddenly	the	thought	struck	him	that	now	was	the	time	to	accomplish	the
突然	这	想法	击	他	那	现在	曾是	这	时间	到	完成	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

object	of	the	expedition	.
目的	的	这	远征	.

他突然想到，现在正是完成这次探险目标的时候了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] , [wɪtʃ] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

The	house	was	deserted	,	and	the	yells	,	which	grew	fainter	and	fainter	,
这	房子	曾是	荒凉的	,	和	这	喊叫	,	哪个	生长	较暗	和	较暗	,

房子里空无一人，喊叫声也越来越微弱。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .

told	him	that	the	rebels	were	getting	further	away	.
讲述	他	那	这	叛军	是	获得	更远	离开	.

告诉他叛军正在逐渐远离。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .

Yes	,	it	was	now	or	never	.
是的	,	它	曾是	现在	或者	绝不	.

是的，机不可失，时不再来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ɑ:rtʃiz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] .

In	an	instant	,	Archie's	courage	and	power	of	action	returned	.
在	一个	立即的	,	阿奇的	勇气	和	力量	的	行动	返回	.

刹那间，阿奇的勇气和行动力又回来了。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ,

Springing	to	his	feet	,	he	ran	to	the	end	of	the	portico	,
弹簧	到	他的	脚	,	他	跑	到	这	结尾	的	这	门廊	,

他猛地站起身，跑到门廊尽头。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [paɪld] ['sevrəl] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fɑ:dər] ,

on	which	were	piled	several	bales	of	hay	and	bundles	of	fodder	,
在	哪个	是	堆积	一些	捆包	的	干草	和	捆绑	的	饲料	,

上面堆放着几捆干草和几捆饲料。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

which	the	rebels	no	doubt	intended	for	their	horses	.
哪个	这	叛军	不	怀疑	故意的	为了	他们的	马匹	.

叛军无疑是打算把这些东西用来对付他们的马匹。

[bʌt; bət] ['ɑ:tʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ju:z] ,

But	Archie	determined	that	they	should	be	put	to	a	different	use	,
但	阿奇	决定	那	他们	应该	是	放	到	一个	不同的	使用	,

但阿奇认为它们应该用于其他用途。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊl] [ɔɪl] ,

for	he	quickly	drew	from	his	pocket	two	large	bottles	filled	with	coal	oil	,
为了	他	迅速地	画	从	他的	口袋	二	大的	瓶子	已填	和	煤炭	油	,

因为他迅速从口袋里掏出两个装满煤油的大瓶子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] .

which	he	threw	over	the	hay	.
哪个	他	扔	超过	这	干草	.

他把它扔到了干草堆上。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

He	then	applied	a	match	,	and	in	an	instant	it	was	in	a	blaze	.
他	然后	应用	一个	匹配	,	和	在	一个	立即的	它	曾是	在	一个	火焰	.

然后他点燃了一根火柴，瞬间，它就燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði]

He	waited	a	moment	to	see	it	fairly	started	,	and	then	sprang	off	the
他	等待	一个	片刻	到	看	它	相当	开始	,	和	然后	弹簧	离开	这

['pɔːrtɪkoʊ] .

portico	.
门廊	.

他等了一会儿，看到它基本启动后，便从门廊上跳了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

As	he	passed	the	door	,	he	heard	an	ejaculation	of	surprise	,
作为	他	通过了	这	门	,	他	听到	一个	射精	的	惊喜	,

他经过门口时，听到一声惊呼。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

followed	by	the	report	of	a	pistol	,
随后	经过	这	报告	的	一个	手枪	,

随后传来手枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	noise	of	a	bullet	as	it	whizzed	past	his	head	.
和	这	噪音	的	一个	子弹	作为	它	嗖嗖	过去的	他的	头	.

还有子弹呼啸着从他头顶飞过的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

It	frightened	him	,
它	害怕	他	,

这吓到他了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æktɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [dʌz]

and	at	the	same	time	acted	upon	him	as	the	crack	of	a	whip	does
和	在	这	相同的	时间	行动	之上	他	作为	这	裂缝	的	一个	鞭	做

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ;

upon	a	spirited	horse	;
之上	一个	精神抖擞	马	;

同时，对他的作用就像鞭子抽打烈马一样；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

for	when	the	rebel	who	fired	the	shot	had	reached	the	portico	,
为了	什么时候	这	反叛	WHO	被解雇	这	射击	有	达到	这	门廊	,

当开枪的叛军到达门廊时，

['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Archie	had	disappeared	in	the	darkness	.
阿奇	有	消失	在	这	黑暗	.

阿奇消失在了黑暗中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .
A Mark for the Union .
一个 标记 为了 这 联盟 .

联盟的标志。

[et] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræŋk] , [huːm] [wiː; wi] [left] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
ET us now return to Frank , whom we left setting out for the house ,
ET 我们 现在 返回 到 坦率 , 谁 我们 左边 环境 出去 为了 这 房子 ,

现在让我们回到弗兰克身上，我们离开时他正准备回家。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɑːtʃi] [ɪm'fætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
after having given Archie emphatic instructions to remain behind the tree until his
后 拥有 给定 阿奇 强调 指示 到 保持 在后面 这 树 直到 他的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

在向阿奇郑重嘱咐他待在树后直到他回来之后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
He did not feel at all at his ease after he had left his cousin ,
他 做过 不是 感觉 在 全部 在 他的 舒适 后 他 有 左边 他的 表哥 ,

离开表兄后，他始终感到很不自在。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['steɪʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]
for he might have stationed him in the most dangerous place that could
为了 他 可能 有 驻 他 在 这 最多 危险的 地方 那 可以
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ;
have been found ;
有 到过 成立 ;

因为他可能把他派到了最危险的地方；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['ɑːtʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ?
and what if Archie should be discovered and captured ?
和 什么 如果 阿奇 应该 是 发现 和 捕获 ?

如果阿奇被发现并抓获了怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He was well enough acquainted with his cousin's disposition to know that he
他 曾是 出色地 足够的 熟人 和 他的 表亲 处置 到 知道 那 他
[wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ;
would not surrender without a fight ;
会 不是 投降 没有 一个 斗争 ;

他非常了解他表弟的性情，知道他不会不战而降；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [wen] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['vetərən] ['reblz; rɪ'bel] ?
but what could he do when opposed by a regiment of veteran rebels ?
但 什么 可以 他 做 什么时候 反对 经过 一个 团 的 老将 叛军 ?

但面对一支经验丰富的叛军部队，他又能怎么办呢?

[fræŋk] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] ,
Frank thought not of his own peril ,
坦率 想法 不是 的 他的 自己的 危险 ,

弗兰克丝毫没有想到自己会身处险境。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

for	that	was	something	he	had	fully	expected	to	encounter	before	he
为了	那	曾是	某物	他	有	完全	预期的	到	遇到	前	他

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

因为这是他在开始之前就完全预料到会遇到的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˌvɑːlən'terəli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər] ;

This	was	not	the	first	time	he	had	voluntarily	placed	himself	in	danger	;
这	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	自愿	放置	他自己	在	危险	;

这并非他第一次自愿将自己置于危险境地；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

but	with	Archie	the	case	was	different	;
但	和	阿奇	这	案件	曾是	不同的	;

但阿奇的情况有所不同；

[ænd; ənd] [frænk] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

and	Frank	was	several	times	on	the	point	of	returning	to	his	cousin	and
和	坦率	曾是	一些	时代	在	这	观点	的	返回	到	他的	表哥	和

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

making	use	of	his	authority	,
制作	使用	的	他的	权威	,

弗兰克有好几次都差点回到他表兄身边，利用他的权力来对付他。

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

as	commander	of	the	expedition	,	to	send	him	back	to	the	boat	.
作为	指挥官	的	这	远征	,	到	发送	他	后退	到	这	船	.

作为探险队的指挥官，将他送回船上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

By	the	time	these	thoughts	had	passed	through	his	mind	,
经过	这	时间	这些	想法	有	通过了	通过	他的	头脑	,

当这些念头在他脑海中闪过时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	had	reached	a	log	-	cabin	which	stood	at	a	little	distance	from	the
他	有	达到	一个	日志	-	舱	哪个	站立	在	一个	小的	距离	从	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他到达了离房子不远处的一间小木屋；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

and	as	he	halted	behind	it	,	to	shelter	himself	from	the	storm	,
和	作为	他	停止	在后面	它	,	到	庇护所	他自己	从	这	风暴	,

他停在树后，躲避暴风雨。

[stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,

still	debating	upon	the	course	he	ought	to	pursue	in	regard	to	Archie	,
仍然	辩论	之上	这	课程	他	应该	到	追求	在	看待	到	阿奇	,

他仍在犹豫应该如何处理阿奇的事情。

[sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] —

some	one	inside	the	cabin	commenced	singing	—
一些	一	里面	这	舱	开始	歌唱	—

小屋里有人开始唱歌——

" [aɪl] [leɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn]

"	I'll	lay	ten	dollars	down
" 患病的	躺	十	美元		向下

我先付十美元。

[ænd; ənd] [tʃʌk] - [ɪm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] !

And	chuck	'	em	up	one	by	one	!
和	查克	-	呃	向上	一	经过	一	!

一个接一个地扔出去!

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

"	If	there	was	any	more	of	the	song	,	the	rebel	evidently	did	not	know	it
"	如果	那里	曾是	任何	更多的	的	这	歌曲	,	这	反叛	显然	做过	不是	知道	它

,

,

,

“如果这首歌还有其他部分，那位叛军显然并不知道。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ði:z] [tu:] [laɪnz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

for	he	kept	singing	these	two	lines	over	and	over	,
为了	他	保留	歌唱	这些	二	线条	超过	和	超过	,

因为他一直反复唱着这两句歌词，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['wɪslɪŋ] .

now	and	then	varying	the	monotony	of	the	performance	by	whistling	.
现在	和	然后	变化	这	单调	的	这	表现	经过	吹口哨	.

时不时地吹口哨，以打破表演的单调感。

[fræŋk] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ]

Frank	stood	for	some	moments	listening	to	him	,	and	finally	began	moving
坦率	站立	为了	一些	时刻	聆听	到	他	,	和	最后	开始	移动

['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

cautiously	around	the	cabin	,
谨慎地	大约	这	舱	,

弗兰克站着听了他一会儿，最后才开始小心翼翼地在小屋周围走动。

[tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

to	find	some	opening	through	which	he	could	look	and	see	what	was	going
到	寻找	一些	开幕	通过	哪个	他	可以	看	和	看	什么	曾是	去

[ɑ:n] [ˌɪn'saɪd] .

on	inside	.
在	里面	.

他想找到一个开口，透过这个开口看看里面发生了什么。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:gz] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

He	presently	discovered	a	hole	between	the	logs	,	and	,	upon	looking	in	,
他	目前	发现	一个	洞	之间	这	日志	,	和	,	之上	寻找	在	,

他随即发现原木间有个洞，便往里看了一眼。

[sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['faɪər] - [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [bə:nd] [sʌm; səm] [paɪn]

saw	a	man	seated	on	the	floor	before	a	fire	-	place	,	in	which	burned	some	pine
锯	一个	男人	坐着	在	这	地面	前	一个	火	-	地方	,	在	哪个	烧伤	一些	松树

[nɑ:ts] ,

knots	,
绳结	,

看到一个男人坐在壁炉前的地板上，壁炉里燃烧着一些松木结节。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɪtlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] .

engaged	in	whittling	out	an	oar	with	his	bowie	-	knife	.
已订婚的	在	削木	出去	一个	桨	和	他的	鲍伊	-	刀	.

他正用博伊刀削桨。

[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [wʌn] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

On	the	floor	near	him	lay	one	evidently	just	finished	.
在	这	地面	靠近	他	躺	一	显然	只是	完成的	.

他旁边的地板上躺着一个显然刚用完的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][bæg] ,

At	the	opposite	side	of	the	room	stood	a	bag	,
在	这	对面的	边	的	这	房间	站立	一个	包	,

房间另一侧放着一个包，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] ['sevrəl] ['letərz] .

from	the	mouth	of	which	peeped	several	letters	.
从	这	嘴	的	哪个	偷窥	一些	信件	.

从它的嘴里探出几个字母。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [fræŋk] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['benɪfɪt] ,

A	thought	struck	Frank	—	which	would	be	of	the	most	benefit	,
一个	想法	击	坦率	—	哪个	会	是	的	这	最多	益处	,

弗兰克突然想到——什么做法最有利?

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][meɪl] , [wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	burn	the	house	or	to	capture	the	mail	,	which	might	contain	information	of
到	烧伤	这	房子	或者	到	捕获	这	邮件	,	哪个	可能	包含	信息	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

the	greatest	importance	?
这	最	重要性	?

是烧毁房子还是截取邮件（其中可能包含极其重要的信息）？

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnsɪkwens] .

Undoubtedly	the	latter	would	be	of	the	most	consequence	.
无疑	这	后者	会	是	的	这	最多	结果	.

毫无疑问，后者的影响最为重大。

[ðen] [hiː; hi] [di'beitid] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	he	debated	long	and	earnestly	upon	the	chances	of	escaping	with	the
然后	他	辩论	长的	和	切实	之上	这	机会	的	逃脱	和	这

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

然后他认真地仔细考虑了带着邮件逃跑的可能性。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tempt] [ɪts] ['kæptʃər] .

should	he	attempt	its	capture	.
应该	他	试图	它是	捕获	.

他是否应该尝试捕获它。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,

The	man	who	had	charge	of	it	was	a	most	powerful	-	looking	fellow	,
这	男人	WHO	有	收费	的	它	曾是	一个	最多	强大的	-	寻找	同伴	,

负责这件事的人看上去非常强壮有力。

[huː] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

who	knowing	the	importance	of	his	trust	,
WHO	会心	这	重要性	的	他的	相信	,

他深知信任的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [prɑːmpt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	certainty	of	receiving	prompt	and	effective	assistance	from	his
和	这	肯定	的	接收	迅速的	和	有效的	协助	从	他的

['kɒmreɪdz] , [wʊd] ,

comrades	,	would	,
同志们	,	会	,

并且确信能从战友那里得到及时有效的援助，这将使他.....

[noʊ] [daʊt] , [faɪt] [moʊst] ['despərətli] ,

no	doubt	,	fight	most	desperately	,
不	怀疑	,	斗争	最多	绝望地	,

毫无疑问，要拼死抵抗。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

unless	he	could	be	taken	at	disadvantage	and	secured	before	he	had
除非	他	可以	是	已采取	在	劣势	和	安全	前	他	有

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

time	to	think	of	resistance	.
时间	到	思考	的	反抗	.

除非能在他来不及思考抵抗之前，就把他制服并控制住。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['skersli] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Besides	,	the	cabin	was	scarcely	fifty	feet	distant	from	the	house	,
除了	,	这	舱	曾是	几乎	五十	脚	遥远	从	这	房子	,

此外，小屋离房子只有不到五十英尺远。

[wɪtʃ] [fræŋk] [nuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] ,

which	Frank	knew	was	filled	with	men	,
哪个	坦率	知道	曾是	已填	和	男人	,

弗兰克知道那里挤满了男人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

for	he	could	hear	them	walking	about	the	rooms	and	talking	to	each
为了	他	可以	听到	他们	步行	关于	这	房间	和	说	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为他能听到他们在房间里走来走去，互相交谈。

[ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ,

The	least	unusual	noise	would	certainly	alarm	them	,
这	至少	异常	噪音	会	当然	警报	他们	,

哪怕是最轻微的噪音都会让他们感到惊慌。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fræŋk] , [wiː; wi] [seɪ] ,

in	which	case	escape	would	be	entirely	out	of	the	question	Frank	,	we	say	,
在	哪个	案件	逃脱	会	是	完全	出去	的	这	问题	坦率	,	我们	说	,

在这种情况下，弗兰克，逃跑就完全不可能了，我们这样说。

[θɔːt] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

thought	over	all	these	things	,
想法	超过	全部	这些	事物	,

我仔细考虑了所有这些事情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs]

and	finally	coming	to	the	conclusion	that	it	would	be	worse	than	useless
和	最后	未来	到	这	结论	那	它	会	是	更糟	比	无用

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

to	attempt	the	capture	of	the	mail	,
到	试图	这	捕获	的	这	邮件	,

最终得出结论：试图截获邮件不仅毫无用处，而且更糟。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

turned	his	attention	to	the	house	.
转向	他的	注意力	到	这	房子	.

他将注意力转向了房子。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	he	to	set	fire	to	it	?
如何	曾是	他	到	放	火	到	它	?

他要怎么才能把它点燃呢?

[fræŋk] , [wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [baɪ]

Frank	,	we	know	,	was	not	wanting	in	courage	,	but	he	had	learned	,	by
坦率	,	我们	知道	,	曾是	不是	想要	在	勇气	,	但	他	有	学习	,	经过

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

我们知道，弗兰克并不缺乏勇气，但他从经验中学到：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] " [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] .

that	there	are	times	when	"	discretion	is	the	better	part	of	valor	.
那	那里	是	时代	什么时候	"	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	.

有些时候，“谨慎才是上策”。

" [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	When	he	proposed	the	expedition	,
"	什么时候	他	建议的	这	远征	,

“当他提出这次探险计划时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

he	had	not	expected	to	find	the	entire	regiment	quartered	in	the	house	.
他	有	不是	预期的	到	寻找	这	全部的	团	四分	在	这	房子	.

他没想到整个团都驻扎在这所房子里。

[hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [faɪnd] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['ni:groʊ]

He	had	supposed	that	the	men	would	find	sleeping	-	rooms	in	the	negro
他	有	据称	那	这	男人	会	寻找	睡眠	-	房间	在	这	黑人

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

他原以为这些人会在黑人居住区找到睡觉的地方。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	were	nearly	a	half	mile	back	,	while	the	house	would	be	reserved	for	the
哪个	是	几乎	一个	一半	英里	后退	,	尽管	这	房子	会	是	预订的	为了	这

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

距离此处近半英里，而这栋房子将留给军官们居住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,

But	the	rebels	surely	would	not	remain	up	all	night	,
但	这	叛军	一定	会	不是	保持	向上	全部	夜晚	,

但叛军肯定不会彻夜不眠。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz]

and	when	they	had	all	gone	to	bed	would	be	the	time	to	execute	his
和	什么时候	他们	有	全部	已消失	到	床	会	是	这	时间	到	执行	他的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

等他们都睡下之后，就是他实施计划的时候了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl] ,

He	would	not	abandon	his	project	until	he	had	given	it	a	trial	,
他	会	不是	放弃	他的	项目	直到	他	有	给定	它	一个	审判	,

他非要先试用一下才肯放弃这个项目。

[ɔ:r] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .

or	fully	satisfied	himself	that	the	undertaking	was	utterly	impracticable	.
或者	完全	使满意	他自己	那	这	承诺	曾是	完全地	不切实际	.

或者他完全确信这项任务是完全不切实际的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

For	the	present	,	he	would	remain	where	he	was	;
为了	这	展示	,	他	会	保持	在哪里	他	曾是	;

目前，他将留在原地；

['sʌmθɪŋ] [maɪt] " [tɜːrn] [ʌp] " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

something	might	"	turn	up	"	which	would	be	to	his	advantage	.
某物	可能	"	转动	向上	"	哪个	会	是	到	他的	优势	.

或许会出现对他有利的情况。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ,

At	this	moment	a	man	entered	the	cabin	,	the	door	of	which	stood	open	,
在	这	片刻	一个	男人	进入	这	舱	,	这	门	的	哪个	站立	打开	,

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

and	inquired	:
和	询问	:

这时，一个男人走进敞开着的小屋，问道：

" ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , [staɪlz] ?

"	Going	over	to	-	night	,	Stiles	?
"	去	超过	到	-	夜晚	,	斯泰尔斯	?

“今晚过去吗，斯泰尔斯？”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ]

"	Frank	was	thunderstruck	,	and	he	now	saw	the	necessity	of	attempting
"	坦率	曾是	雷击	,	和	他	现在	锯	这	必要性	的	尝试

['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

nothing	unless	it	promised	complete	success	.
没有什么	除非	它	承诺	完全的	成功	.

弗兰克深受震撼，他现在明白，除非能保证完全成功，否则什么都不能尝试。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði]

As	the	reader	has	already	learned	,	he	was	among	his	old	enemies	,	the
作为	这	读者	有	已经	学习	,	他	曾是	之中	他的	老的	敌人	,	这

['waildkæts] .

Wildcats	.
野猫	.

正如读者已经了解到的，他与他的老对手——野猫队——并肩作战。

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] — [ə'stɑːnɪʃt] ,

Upon	making	this	discovery	he	was	both	astonished	and	alarmed	—	astonished	,
之上	制作	这	发现	他	曾是	两个都	惊讶	和	惊慌	—	惊讶	,

发现这一点后，他既惊讶又震惊——惊讶的是，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] ['eni]

for	it	seemed	to	him	that	he	could	scarcely	make	a	move	in	any
为了	它	似乎	到	他	那	他	可以	几乎	制作	一个	移动	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [waɪld] - [kæts] .

direction	without	being	confronted	by	the	redoubtable	Wild	-	cats	.
方向	没有	存在	面对	经过	这	令人敬畏的	荒野	-	猫	.

因为他觉得，无论他朝哪个方向走，都会遇到令人畏惧的野猫队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

This	was	the	second	time	he	had	found	himself	among	them	before	he
这	曾是	这	第二	时间	他	有	成立	他自己	之中	他们	前	他

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	aware	of	it	.
曾是	意识到的	的	它	.

这是他第二次在不知不觉中置身于他们之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] , [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,

He	was	alarmed	,	because	he	knew	,	by	experience	,
他	曾是	惊慌	,	因为	他	知道	,	经过	经验	,

他感到惊恐，因为他根据经验知道：

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [hændz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

the	treatment	he	would	receive	if	he	should	fall	into	their	hands	without	the
这	治疗	他	会	收到	如果	他	应该	落下	进入	他们的	双手	没有	这

[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

prospect	of	an	immediate	exchange	.
前景	的	一个	即时	交换	.

如果他落入他们手中，而且没有立即交换的希望，他将受到怎样的待遇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

But	his	attention	was	again	drawn	to	the	men	in	the	cabin	.
但	他的	注意力	曾是	再次	绘制	到	这	男人	在	这	舱	.

但他的注意力再次被小屋里的男人们吸引住了。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [staɪlz] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkwestʃən] ,

"	Yes	,	"	replied	Stiles	,	in	answer	to	his	companion's	question	,
"	是的	,	"	回复	斯泰尔斯	,	在	回答	到	他的	同伴的	问题	,

“是的，”斯泰尔斯回答同伴的问题时说道。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] — [ˈɔlɝz] [ˈmækɪn] - [duː] - [ˈloʊəns] [fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [ketʃ] [baɪ]

"	I'm	going	over	to	-	night	—	allers	makin	'	due	'	lowance	for	bein	'	ketched	by
"	我是	去	超过	到	-	夜晚	—	过敏	制造	-	到期的	-	洛万斯	为了	是	-	素描	经过

[ðə; ði] [jæŋks] . "

the	Yanks	.	"
这	扬克斯	.	"

“我今晚要过去——过敏者们要为被美国佬抓住而感到愧疚。”

" [hɪəz] [sʌm; səm] [meɪl] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Here's	some	mail	,	then	,	"	continued	the	man	,	thrusting	several	letters	into	the
"	这里是	一些	邮件	,	然后	,	"	持续	这	男人	,	推进	一些	信件	进入	这

[bæg] .

bag	.
包	.

“这是邮件，”那人说着，把几封信塞进袋子里。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "

"	How	soon	do	you	start	?	"
"	如何	很快	做	你	开始	?	"

“你们什么时候开始？”

" [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈtɪbz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp] - [ˈkʌntri] [meɪl] , [æn; ən] - [aɪ][get][ðə; ði]

"	Jest	as	soon	as	Tibbs	comes	with	the	up	-	country	mail	,	an	'	I	get	the
"	笑话	作为	很快	作为	蒂布斯	来	和	这	向上	-	国家	邮件	,	一个	-	我	得到	这

[ˈkɜːrnəlz] [ˈletərz] .

kernel's	letters	.
内核的	信件	.

“只要蒂布斯带着内陆邮件过来，我就能收到内核的信件。”

[wʌz; wəz][juː; jʊ][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv] - , [bɑːb] ? "

Was	you	takin	'	a	chaw	of	tobaker	,	Bob	?	"
曾是	你	拿	-	一个	咀嚼	的	-	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你刚才是在嚼烟草吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkwɪkli] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

"	No	,	I	wasn't	,	"	replied	the	other	,	quickly	thrusting	his	hand	into	his	pocket	,
"	不	,	我	不是	,	"	回复	这	其他	,	迅速地	推进	他的	手	进入	他的	口袋	,

“不，我没有，”另一个人回答道，同时迅速地把手插进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

as	if	to	protect	the	precious	article	.
作为	如果	到	保护	这	宝贵的	文章	.

仿佛要保护这件珍贵的物品。

" [tə'bækoʊ][ɪz] [skers] . "

"	Tobacco	is	scarce	.	"
"	烟草	是	稀少	.	"

“烟草稀缺。”

" [naʊ] , [bɑːb] , " [sed] [staɪlz] , " [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] .

"	Now	,	Bob	,	"	said	Stiles	,	"	I	know	you've	got	some	.
"	现在	,	鲍勃	,	"	说	斯泰尔斯	,	"	我	知道	你已经	得到	一些	.

“鲍勃，”斯泰尔斯说，“我知道你有一些。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [juːz] ['ɔlɝz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .

Me	an	'	you's	allers	been	good	friends	.
我	一个	-	你的	过敏	到过	好的	朋友们	.

你我一直是好朋友。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðɪs] [ə'piːl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] " [plʌg] "

"	The	rebel	could	not	withstand	this	appeal	,	although	he	produced	his	"	plug	"
"	这	反叛	可以	不是	经受	这	上诉	,	虽然	他	生产	他的	"	插头	"

['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

very	reluctantly	,
非常	勉强	,

“叛军无法抵挡这种呼吁，尽管他很不情愿地掏出了他的‘插头’，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sed] :

and	as	he	handed	it	to	his	companion	,	said	:
和	作为	他	递交	它	到	他的	伴侣	,	说	:

他把东西递给同伴时说道：

" [staɪlz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [biːt] .

"	Stiles	,	you're	a	dead	beat	.
"	斯泰尔斯	,	你是	一个	死的	打	.

“斯泰尔斯，你真是个游手好闲的人。”

[goʊ] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Go	easy	on	that	,	now	,	if	you	please	,	because	it's	all	there	is	in	the	regiment	.
去	简单的	在	那	,	现在	,	如果	你	请	,	因为	它是	全部	那里	是	在	这	团	.

请你手下留情，因为这就是军团里的一切。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	The	rebel	cut	off	a	huge	piece	of	the	weed	,	and	,	thrusting	it	into
"	这	反叛	切	离开	一个	巨大的	片	的	这	杂草	,	和	,	推进	它	进入

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

“叛军砍下一大块杂草，然后把它塞进脸颊里，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [waɪl] [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

went	on	with	his	work	,	while	Bob	returned	to	his	quarters	.
去	在	和	他的	工作	,	尽管	鲍勃	返回	到	他的	四分之一	.

他继续工作，而鲍勃则回到了自己的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [leɪd] .

He	had	scarcely	quitted	the	cabin	before	Frank	had	all	his	plans	laid	.
他	有	几乎	辞职	这	舱	前	坦率	有	全部	他的	计划	铺设	.

他刚离开小木屋，弗兰克就已经把计划全部安排好了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['æftər] ['ɑːtʃi] ,

He	would	go	back	after	Archie	,
他	会	去	后退	后	阿奇	,

他会回去追阿奇。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	together	they	would	lie	in	wait	on	the	bank	of	the	river	,
和	一起	他们	会	说谎	在	等待	在	这	银行	的	这	河	,

他们会一起埋伏在河岸边。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['kæptʃər] [ðæt] [meɪl] .

and	,	if	possible	,	capture	that	mail	.
和	,	如果	可能的	,	捕获	那	邮件	.

如果可能的话，截获该邮件。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [wen]

With	this	determination	,	he	was	moving	slowly	away	from	the	cabin	,	when
和	这	决心	,	他	曾是	移动	缓慢地	离开	从	这	舱	,	什么时候

[ə; eɪ] [dɔːr] ,

a	door	,
一个	门	,

怀着这份决心，他缓缓地离开小屋，这时一扇门开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] , ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [staɪlz] [keɪm] [aʊt] ,

which	he	had	not	before	noticed	,	suddenly	opened	,	and	Stiles	came	out	,
哪个	他	有	不是	前	注意到	,	突然	打开	,	和	斯泰尔斯	来了	出去	,

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	turning	the	corner	,
和	转弯	这	角落	,

他之前没有注意到的那扇门突然开了，斯泰尔斯走了出来，转过拐角，

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['skersli] [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

stood	face	to	face	with	Frank	,	and	scarcely	an	arm's	length	from	him
站立	脸	到	脸	和	坦率	,	和	几乎	一个	武器	长度	从	他

.

:
.

他与弗兰克面对面站着，彼此之间几乎没有一臂之遥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

With	the	latter	,	retreat	without	discovery	was	,	of	course	,	impossible	.
和	这	后者	,	撤退	没有	发现	曾是	,	的	课程	,	不可能的	.

对于后者，不被发现地撤退当然是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

There	was	but	one	course	he	could	pursue	,	and	that	presented	but	a
那里	曾是	但	一	课程	他	可以	追求	,	和	那	呈现	但	一个

[smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

small	chance	for	success	.
小的	机会	为了	成功	.

他只有一条路可走，而这条路成功的几率也很小。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

He	was	,	however	,	allowed	no	time	for	deliberation	,	for	the	rebel	,
他	曾是	,	然而	,	允许	不	时间	为了	审议	,	为了	这	反叛	,

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

quickly	recovering	from	his	surprise	,
迅速地	恢复中	从	他的	惊喜	,

然而，他根本没有时间深思熟虑，因为叛军很快就从震惊中恢复过来。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [fræŋk] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

turned	to	run	;	but	with	one	bound	Frank	overtook	him	,	and	throwing
转向	到	跑步	;	但	和	一	边界	坦率	超越	他	,	和	投掷

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

him	to	the	ground	,
他	到	这	地面	,

他转身就跑；但弗兰克一跃就追上了他，把他扑倒在地。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [ðæt] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

caught	him	by	the	throat	,	stifling	a	cry	for	help	that	arose	to	his	lips	.
捕捉	他	经过	这	喉	,	令人窒息	一个	哭	为了	帮助	那	出现	到	他的	嘴唇	.

他掐住了他的喉咙，堵住了他即将发出的求救声。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

This	it	was	that	had	alarmed	the	colonel	and	Archie	;	and	had	the
这	它	曾是	那	有	惊慌	这	上校	和	阿奇	;	和	有	这

['fɔːrmər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,

former	investigated	the	matter	,
以前的	调查	这	事情	,

正是这件事让上校和阿奇感到担忧；如果上校调查过此事，

[fræŋk] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kæts] .

Frank	would	again	have	been	a	prisoner	in	the	hands	of	the	Wild	-	cats	.
坦率	会	再次	有	到过	一个	囚犯	在	这	双手	的	这	荒野	-	猫	.

弗兰克本会再次落入野猫队手中。

[staɪlz] ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [græsp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,

Stiles	struggled	desperately	to	free	himself	from	the	strong	grasp	that	held	him	,
斯泰尔斯	挣扎	绝望地	到	自由的	他自己	从	这	强的	抓牢	那	握住	他	,

斯泰尔斯拼命挣扎，想要摆脱紧紧抓住他的束缚。

[ʌn'tɪl] [fræŋk] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt]

until	Frank	pulled	one	of	his	revolvers	from	the	pocket	of	his	pea	-	jacket
直到	坦率	拉	一	的	他的	左轮手枪	从	这	口袋	的	他的	豌豆	-	夹克

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

and	presented	it	at	his	head	.
和	呈现	它	在	他的	头	.

直到弗兰克从呢子大衣口袋里掏出一把左轮手枪，抵在了自己的头上。

" [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛbəlz] [θroʊt] .

"	Do	you	surrender	?	"	he	asked	,	releasing	his	hold	of	the	rebel's	throat	.
"	做	你	投降	?	"	他	问	,	发布	他的	抓住	的	这	叛军	喉	.

“你投降吗？”他问道，同时松开了掐住叛军喉咙的手。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [staɪlz] , ['feɪntli] .

"	Yes	,	"	replied	Stiles	,	faintly	.
"	是的	,	"	回复	斯泰尔斯	,	淡淡的	.

“是的，”斯泰尔斯轻声回答道。

" [dəunt] [ʃuːt] , [jæŋk] ! "

"	Don't	shoot	,	Yank	!	"
"	不	射击	,	扬克	!	"

“别开枪，美国佬！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

"	You	shall	not	be	harmed	if	you	behave	yourself	.
"	你	将	不是	是	受到伤害	如果	你	表现	你自己	.

“只要你安分守己，就不会受到伤害。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɛpənz] ? "

Have	you	any	weapons	?	"
有	你	任何	武器	?	"

你们有武器吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] !
They are all in the shanty !
他们 是 全部 在 这 棚屋 !

他们都在棚屋里!

" [fræŋk] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɛbəlz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]
" Frank , after searching the rebel's pockets and satisfying himself of the truth
" 坦率 , 后 搜索 这 叛军 口袋 和 令人满意 他自己 的 这 真相
[ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [kən'tɪnjuːd] :
of this statement , continued :
的 这 陈述 , 持续 :

弗兰克搜遍了叛军的口袋，确认了这番话属实后，继续说道:

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Now , I know you have friends all around you ,
现在 , 我 知道 你 有 朋友们 全部 大约 你 ,

我知道你身边有很多朋友，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juːl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ;
but if you have the least desire to live , you'll not make any noise ;
但 如果 你 有 这 至少 欲望 到 居住 , 你会 不是 制作 任何 噪音 ;

但如果你哪怕最没有求生的欲望，你就不会发出任何声音;

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'lɑːrm][ðə; ði][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] .
although you may alarm the camp , it will not save you .
虽然 你 可能 警报 这 营 , 它 将要 不是 节省 你 .

即使你惊扰了营地，也救不了你。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? ”

" [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ? " [æskt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" Have I got a pair of ears ? " asked the rebel .
" 有 我 得到 一个 一对 的 耳朵 ? " 问 这 反叛 .

“我有耳朵吗?”叛军问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" Well , if you have , you hear what I say , " returned Frank .
" 出色地 , 如果 你 有 , 你 听到 什么 我 说 , " 返回 坦率 .

“好吧，如果你听过我的话，你就会明白我的意思了。”弗兰克回答道。

" [naʊ] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
" Now go this way , " he added , pointing toward the river .
" 现在 去 这 方式 , " 他 额外 , 指向 朝向 这 河 .

“现在往这边走，”他指着河边补充道。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [fræŋk] [held] [ɪn]

The	rebel	,	who	had	a	wholesome	fear	of	the	revolver	which	Frank	held	in
这	反叛	,	WHO	有	一个	健康	害怕	的	这	左轮手枪	哪个	坦率	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

那个叛逆者对弗兰克手里拿着的左轮手枪怀有一种健康的恐惧，

['redi] [kɑːkt] , [əu'beid] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk]

ready	cocked	,	obeyed	,	without	the	slightest	hesitation	,	and	they	reached	the	bank
准备好	上膛	,	服从	,	没有	这	丝毫	犹豫	,	和	他们	达到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他们做好准备，毫不犹豫地执行命令，到达了河岸边。

[wer] [ðə; ði] ['kʌtər] [leɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

where	the	cutter	lay	,	without	being	discovered	.
在哪里	这	刀具	躺	,	没有	存在	发现	.

切割器就放在那里，没有被发现。

" [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

"	Now	,	"	said	Frank	,	"	I	want	to	ask	you	a	few	questions	.
"	现在	,	"	说	坦率	,	"	我	想	到	问	你	一个	很少	问题	.

“现在，”弗兰克说，“我想问你几个问题。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [meɪl] ? "

Where	do	you	keep	the	boat	in	which	you	were	going	to	carry	that	mail	?	"
在哪里	做	你	保持	这	船	在	哪个	你	是	去	到	携带	那	邮件	?	"

你把运送邮件的那艘船停在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [dʒest] [ə'bʌv] [wer] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['gʌnboʊt] [laɪz] , [rɪ'plaɪd] [staɪlz] . "

"	In	the	creek	,	jest	above	where	that	ar	'	gunboat	lies	,	replied	Stiles	.	"
"	在	这	溪	,	笑话	多于	在哪里	那	ar	-	炮舰	谎言	,	回复	斯泰尔斯	.	"

“就在小溪里，就在那艘炮艇沉没的正上方，”斯泰尔斯回答道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ? "

"	How	many	of	you	were	to	go	?	"
"	如何	许多	的	你	是	到	去	?	"

“你们当中有多少人要去？”

" [tuː] — [ˌem 'iː][æn; ən] - [ə'nʌðər] ['felər] . "

"	Two	—	me	an	'	another	feller	.	"
"	二	—	我	一个	-	其他	伙计	.	"

“两个人——我和另一个家伙。”

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] .

"	Well	,	now	,	the	colonel	won't	find	you	when	he	wants	you	.
"	出色地	,	现在	,	这	上校	惯于	寻找	你	什么时候	他	想要	你	.

“好吧，现在上校想见你的时候就找不到你了。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? "

What	will	he	do	?	"
什么	将要	他	做	?	"

他会怎么做?

" [oʊ] , ['hiːl] [send] [sʌm; səm]['bɑːdi] [els] .

"	Oh	,	he'll	send	some	body	else	.
"	哦	,	地狱	发送	一些	身体	别的	.

“哦，他会派其他人来的。”

[ðə; ði] [meɪl] [mʌst; məst] [goʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ɑːdz] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mail	must	go	,	an	'	it	makes	no	odds	who	takes	it	,
这	邮件	必须	去	,	一个	-	它	制作	不	赔率	WHO	需要	它	,

邮件必须寄出，谁收都无所谓。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dəunt] [get] [ketʃ] . "

so	long	as	he	don't	get	ketched	.	"
所以	长的	作为	他	不	得到	素描	.	"

只要他不被抓到就行。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	all	I	want	to	know	,	"	said	Frank	.
"	那就是	全部	我	想	到	知道	,	"	说	坦率	.

“我只想知道这些，”弗兰克说。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Then	,	going	to	the	top	of	the	bank	,	he	called	out	:
然后	,	去	到	这	顶部	的	这	银行	,	他	称为	出去	:

然后，他走到河岸顶上，喊道：

" [tɑːm] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] !

"	Tom	,	come	up	here	!
"	汤姆	,	来	向上	这里	!

“汤姆，上来！”

" [ðə; ði] ['kɑːksn] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] :

"	The	coxswain	soon	made	his	appearance	,	and	Frank	said	:
"	这	舵手	很快	制成	他的	外貌	,	和	坦率	说	:

舵手很快出现了，弗兰克说道：

" [naʊ] , [staɪlz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . "

"	Now	,	Stiles	,	you're	a	prisoner	.	"
"	现在	,	斯泰尔斯	,	你是	一个	囚犯	.	"

“现在，斯泰尔斯，你是个囚犯了。”

" [dɔːg] [gɔːn] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [kiːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Dog	gone	ef	I	keer	,	"	he	replied	,
"	狗	已消失	ef	我	基尔	,	"	他	回复	,

“如果我还在世，狗就消失了，”他回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] [æn; ən] - - .

"	so	long	as	I	get	plenty	of	grub	an	'	tobaker	.
"	所以	长的	作为	我	得到	很多	的	幼虫	一个	-	-	.

只要我能吃饱穿暖就行。

" [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'gen] [bent] [hɪz; ɪz] [steps]

"	The	rebel	was	marched	down	the	bank	,	and	Frank	again	bent	his	steps
"	这	反叛	曾是	行军	向下	这	银行	,	和	坦率	再次	弯曲	他的	步骤

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

toward	the	house	,
朝向	这	房子	,

“叛军被押下河岸，弗兰克再次弯下腰朝房子走去。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

intending	to	find	his	cousin	,	and	,	with	his	assistance	,	to	capture	the
意图	到	寻找	他的	表哥	,	和	,	和	他的	协助	,	到	捕获	这

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

他打算找到他的表弟，并在他的帮助下截获邮件。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈɑːtʃi] ,

When	he	arrived	at	the	tree	where	he	had	left	Archie	,
什么时候	他	到达的	在	这	树	在哪里	他	有	左边	阿奇	,

当他走到他把阿奇留在树下的那棵树旁时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	latter	was	not	to	be	seen	.
这	后者	曾是	不是	到	是	已见	.

后者则不见踪影。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ʌnˈiːzinis] , [fɔːr; fər] [ˈɑːtʃi] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

This	,	however	,	did	not	give	him	any	uneasiness	,	for	Archie	,	he	thought	,
这	,	然而	,	做过	不是	给	他	任何	不安	,	为了	阿奇	,	他	想法	,

然而，这并没有让他感到任何不安，因为他心想，这是为了阿奇。

[hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] .

had	doubtless	gone	back	to	the	cutter	.
有	毫无疑问	已消失	后退	到	这	刀具	.

无疑已经回到了切割机旁。

[frænk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Frank	had	already	made	up	his	mind	to	go	back	after	him	,
坦率	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	去	后退	后	他	,

弗兰克已经下定决心要回去追他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd]

when	he	saw	a	man	walk	up	to	the	cabin	in	which	he	had	first	discovered
什么时候	他	锯	一个	男人	走	向上	到	这	舱	在	哪个	他	有	第一的	发现

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,

the	man	who	was	now	his	prisoner	,
这	男人	WHO	曾是	现在	他的	囚犯	,

当他看到一个人走向他最初发现那个现在被他囚禁的人的小屋时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] [aʊt] :

and	heard	him	call	out	:
和	听到	他	称呼	出去	:

我听到他喊道：

" [ˈmæsə] [staɪlz] !

"	Massa	Stiles	!
"	马萨	斯泰尔斯	!

“斯泰尔斯先生！

[diː] [meɪl] [ɔːl] [ˈredi] , [ˈsɑːr] !

de	mail	all	ready	,	sar	!
德	邮件	全部	准备好	,	萨尔	!

邮件都准备好了，先生！

" [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈveɪkənt] ,

"	Receiving	no	answer	,	the	negro	walked	into	the	cabin	,	but	finding	it	vacant	,
"	接收	不	回答	,	这	黑人	步行	进入	这	舱	,	但	寻找	它	空缺	,

“没有得到回应，黑人走进小屋，却发现里面空无一人。”

[went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ðæt] [staɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

went	out	to	make	the	report	to	the	colonel	that	Stiles	was	not	to	be	found
去	出去	到	制作	这	报告	到	这	上校	那	斯泰尔斯	曾是	不是	到	是	成立

.

:
.

出去向校方报告说找不到斯泰尔斯了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

From	this	Frank	knew	that	he	had	no	time	to	lose	.
从	这	坦率	知道	那	他	有	不	时间	到	失去	.

弗兰克由此意识到自己没有时间可以浪费了。

[staɪlz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ,

Stiles	had	told	him	that	some	one	else	would	be	sent	with	the	mail	,
斯泰尔斯	有	讲述	他	那	一些	一	别的	会	是	发送	和	这	邮件	,

斯泰尔斯告诉他，会派其他人送信。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	as	it	was	all	ready	,	a	man	would	soon	be	found	to	take	his
和	作为	它	曾是	全部	准备好	,	一个	男人	会	很快	是	成立	到	拿	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一切准备就绪后，很快就会找到一个人来接替他的位置。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] ['æftər] ['ɑːtʃi] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

If	he	went	back	after	Archie	,	he	might	be	too	late	.
如果	他	去	后退	后	阿奇	,	他	可能	是	也	晚的	.

如果他回去追阿奇，可能就来不及了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tempt] [ˌaɪ ˈtiː][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .

He	must	attempt	it	alone	,	and	unaided	.
他	必须	试图	它	独自的	,	和	未受帮助	.

他必须独自一人尝试，不得借助任何帮助。

['wɔːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] ,

Walking	out	from	behind	the	tree	,	he	started	toward	the	creek	,
步行	出去	从	在后面	这	树	,	他	开始	朝向	这	溪	,

他从树后走出来，朝着小溪走去。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

where	lay	the	boat	in	which	the	mail	was	to	be	carried	.
在哪里	躺	这	船	在	哪个	这	邮件	曾是	到	是	携带	.

运送邮件的船就停泊在那里。

[ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

The	creek	he	found	without	difficulty	;	but	the	boat	was	evidently	hidden	away	,
这	溪	他	成立	没有	困难	;	但	这	船	曾是	显然	隐	离开	,

他毫不费力地找到了小溪；但船显然藏起来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [səːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

for	he	searched	up	and	down	the	bank	for	it	without	success	.
为了	他	搜索	向上	和	向下	这	银行	为了	它	没有	成功	.

因为他沿着河岸上下找遍了，却一无所获。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] ,

If	he	found	it	,	it	was	his	intention	to	cut	it	loose	,
如果	他	成立	它	,	它	曾是	他的	意图	到	切	它	松动的	,

如果他找到了它，他的意图就是把它放生。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	allow	it	to	drift	out	into	the	river	,
和	允许	它	到	漂移	出去	进入	这	河	,

让它漂到河里去。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [meɪl] .

thus	depriving	the	rebels	of	the	means	of	carrying	their	mail	.
因此	剥夺	这	叛军	的	这	方法	的	携带	他们的	邮件	.

这样就剥夺了叛军运送邮件的手段。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	failing	in	this	,	he	ran	up	the	bank	,	and	awaited	the	coming	of	the
但	失败	在	这	,	他	跑	向上	这	银行	,	和	等待中	这	未来	的	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

但这样做失败后，他跑上河岸，等待叛军的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [bəuθ]

It	was	a	hazardous	undertaking	to	attempt	the	capture	of	two	men	,	both
它	曾是	一个	危险	承诺	到	试图	这	捕获	的	二	男人	,	两个都

[ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ,

of	whom	were	,
的	谁	是	,

抓捕这两名男子是一项危险的任务，因为他们都是.....

[noʊ] [daʊt] , [wel] [ɑːrmd] ; [bʌt; bət][fræŋk][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

no	doubt	,	well	armed	;	but	Frank	had	great	confidence	in	the	looks	of	his
不	怀疑	,	出色地	武装	;	但	坦率	有	伟大的	信心	在	这	看起来	的	他的

[rɪ'vɔlvəz] ,

revolvers	,
左轮手枪	,

毫无疑问，他装备精良；但弗兰克对自己的左轮手枪的外观非常有信心。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði]

and	hoped	to	accomplish	his	object	without	alarming	the	rebels	in	the
和	希望	到	完成	他的	目的	没有	令人担忧	这	叛军	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他希望在不惊动屋里的叛乱分子的情况下达成自己的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps]

He	had	waited	perhaps	a	quarter	of	an	hour	,	when	he	heard	footsteps
他	有	等待	也许	一个	四分之一	的	一个	小时	,	什么时候	他	听到	脚步声

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他等了大概十五分钟，然后听到脚步声靠近。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

and	presently	he	discovered	the	two	men	for	whom	he	had	been	watching
和	目前	他	发现	这	二	男人	为了	谁	他	有	到过	观看

.

:
.

很快，他发现了自己一直在监视的两个人。

[wʌn] ['kærid] [ðə; ði][meɪl] - [bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] [seɪm] ,

One	carried	the	mail	-	bags	,	and	the	other	a	pair	of	oars	,	the	same	,
一	携带	这	邮件	-	包	,	和	这	其他	一个	一对	的	桨	,	这	相同的	,

一个负责提邮袋，另一个负责划船桨，两者职责相同。

[noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [staɪlz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪd] .

no	doubt	,	which	Stiles	had	but	a	short	time	before	completed	.
不	怀疑	,	哪个	斯泰尔斯	有	但	一个	短的	时间	前	完全的	.

毫无疑问，斯泰尔斯不久前才完成了这项工作。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Frank	waited	until	they	were	almost	upon	him	,
坦率	等待	直到	他们	是	几乎	之上	他	,

弗兰克一直等到他们快要走到他跟前才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

and	then	sprang	up	with	a	revolver	in	each	hand	,
和	然后	弹簧	向上	和	一个	左轮手枪	在	每个	手	,

然后他猛地站起身，双手各持一把左轮手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [iks'kleimɪŋ] :

which	he	pointed	straight	at	the	heads	of	the	men	,	exclaiming	:
哪个	他	尖	直的	在	这	头部	的	这	男人	,	惊呼	:

他用枪指着那些人的脑袋，喊道：

" [jʊə(r)] [maɪ] ['prizənəz] .

"	You're	my	prisoners	.
"	你是	我的	囚犯	.

你们是我的囚犯。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

Don't	make	any	resistance	.
不	制作	任何	反抗	.

不要反抗。

" [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ,

"	The	rebels	were	astonished	,
"	这	叛军	是	惊讶	,

叛军们惊呆了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [meɪl] - [bægz] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]

and	the	man	who	carried	the	mail	-	bags	threw	them	down	and	held	his
和	这	男人	WHO	携带	这	邮件	-	包	扔	他们	向下	和	握住	他的

[ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

arms	above	his	head	,
武器	多于	他的	头	,

负责运送邮件的男子将邮件袋扔到地上，举起双臂高过头顶。

[ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

in	token	of	surrender	.
在	令牌	的	投降	.

作为投降的象征。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

But	the	other	,	after	regarding	the	officer	for	a	moment	,
但	这	其他	,	后	关于	这	官	为了	一个	片刻	,

但另一个人在打量了警官片刻后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

as	if	to	make	sure	that	it	was	a	human	being	with	whom	he	had
作为	如果	到	制作	当然	那	它	曾是	一个	人类	存在	和	谁	他	有

[tuː; tə] [diːl] ,

to	deal	,
到	交易	,

仿佛是为了确认他要面对的真的是人类。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

dropped	his	oars	,	and	before	his	captor	was	aware	of	his	intention	,
掉落	他的	桨	,	和	前	他的	俘虏者	曾是	意识到的	的	他的	意图	,

[druː] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

drew	a	pistol	and	fired	.
画	一个	手枪	和	被解雇	.

他扔掉船桨，趁着俘虏还没反应过来，拔出手枪开了一枪。

[fræŋk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

Frank	felt	a	sharp	pain	in	his	left	shoulder	,
坦率	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	左边	肩膀	,

弗兰克感到左肩一阵剧痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ðæt] [hænd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

and	**the**	**revolver**	**which**	**he**	**held**	**in**	**that**	**hand**	**fell**	**from**	**his**	**grasp**	**.**
和	这	左轮手枪	哪个	他	握住	在	那	手	跌倒	从	他的	抓牢	.

他手里拿着的左轮手枪从手中滑落。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wuːnd] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	**had**	**received**	**his**	**first**	**wound**	**,**	**but**	**although**	**thoroughly**	**frightened**	**,**
他	有	已收到	他的	第一的	伤口	,	但	虽然	彻底	害怕	,

他受了第一处伤，虽然吓坏了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

he	**did**	**not**	**lose**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
他	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	.

他没有失去冷静。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	**he**	**had**	**,**	**he**	**would**	**soon**	**have**	**been**	**recalled**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**his**
如果	他	有	,	他	会	很快	有	到过	召回	到	一个	感觉	的	他的

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

dangerous	**situation**	**,**
危险的	情况	,

如果他那样做，他很快就会意识到自己身处险境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)
第3/8页

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'gen] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] ['faɪərd][fɜːrst] ,

for	the	rebel	again	cocked	his	revolver	;	but	this	time	Frank	fired	first	,
为了	这	反叛	再次	上膛	他的	左轮手枪	;	但	这	时间	坦率	被解雇	第一的	,

叛军再次拉开了左轮手枪的枪栓；但这一次弗兰克先开了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] .

and	the	rebel	sank	to	the	ground	with	a	loud	yell	.
和	这	反叛	沉没	到	这	地面	和	一个	大声	叫喊	.

叛军惨叫一声，倒在了地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

In	an	instant	Frank	turned	upon	the	other	;
在	一个	立即的	坦率	转向	之上	这	其他	;

弗兰克瞬间转向对方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz]

but	he	appeared	to	be	too	much	under	the	influence	of	fear	to	lend	his
但	他	出现	到	是	也	很多	在下面	这	影响	的	害怕	到	借	他的

['kɑːmræd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

comrade	any	assistance	.
同志	任何	协助	.

但他似乎过于害怕，无法向他的同伴提供任何帮助。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

All	thought	of	concealment	was	now	out	of	the	question	.
全部	想法	的	隐蔽	曾是	现在	出去	的	这	问题	.

现在，任何隐瞒的想法都已不可能了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ə'lɑːrmd] ,

The	rebels	in	the	house	had	,	of	course	,	been	alarmed	,
这	叛军	在	这	房子	有	,	的	课程	,	到过	惊慌	,

屋里的叛乱分子当然感到惊恐。

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz]

and	Frank's	only	chance	for	escape	with	his	prisoner	and	the	mail	was
和	弗兰克的	仅有的	机会	为了	逃脱	和	他的	囚犯	和	这	邮件	曾是

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	reach	the	cutter	as	soon	as	possible	,
到	抵达	这	刀具	作为	很快	作为	可能的	,

弗兰克带着俘虏和邮件逃脱的唯一机会就是尽快赶到快艇上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	pull	off	to	the	vessel	.
和	拉	离开	到	这	血管	.

然后驶向船只。

['heɪstɪli] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

Hastily	relieving	the	prisoner	of	his	weapons	,
草草	缓解	这	囚犯	的	他的	武器	,

迅速缴获俘虏的武器，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

he	directed	him	to	pick	up	the	mail	and	follow	the	course	he	pointed	out	.
他	指导	他	到	挑选	向上	这	邮件	和	跟随	这	课程	他	尖	出去	.

他指示他去取邮件，并按照他指的路线走。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrdərd] ;

The	prisoner	did	as	he	was	ordered	;
这	囚犯	做过	作为	他	曾是	订购	;

囚犯照做了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [jelɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn]

but	they	had	not	gone	far	when	a	loud	yelling	announced	that	the	rebels	in
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	大声	大喊	宣布	那	这	叛军	在

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] ,

the	house	had	been	alarmed	,
这	房子	有	到过	惊慌	,

但他们还没走多远，就听到一声响亮的喊叫，表明屋里的叛乱分子已经惊慌失措。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] .

and	were	in	pursuit	.
和	是	在	追逐	.

并正在追击。

[fræŋk] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [huː] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ræn][æt; ət]

Frank	kept	close	behind	his	prisoner	,	who	,	through	fear	of	the	revolver	,	ran	at
坦率	保留	关闭	在后面	他的	囚犯	,	WHO	,	通过	害怕	的	这	左轮手枪	,	跑	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,

a	rapid	rate	,
一个	迅速的	速度	,

弗兰克紧紧跟在囚犯身后，囚犯因为害怕左轮手枪而飞快地逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gə'rɪləz] ,

but	they	had	further	to	run	to	reach	the	cutter	than	the	guerrillas	,
但	他们	有	更远	到	跑步	到	抵达	这	刀具	比	这	游击队	,

但他们到达切割船的路程比游击队员要远得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [geɪnd] ['ræpɪdli] .

and	the	latter	gained	rapidly	.
和	这	后者	获得	快速	.

后者发展迅速。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [kən'sɪdərəbli]

The	prisoner	,	who	was	not	long	in	discovering	this	,	slackened	his	pace	considerably
这	囚犯	,	WHO	曾是	不是	长的	在	发现	这	,	松弛	他的	步伐	相当

,

,

,

囚犯很快发现了这一点，便大大放慢了脚步。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] .

although	he	appeared	to	be	doing	his	utmost	.
虽然	他	出现	到	是	正在做	他的	极致	.

尽管他看起来已经竭尽全力了。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

Frank	,	however	,	was	not	deceived	.
坦率	,	然而	,	曾是	不是	受骗	.

然而，弗兰克并没有被蒙蔽。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv]

Thrusting	his	revolver	into	his	pocket	,	he	seized	the	rebel	by	the	nape	of
推进	他的	左轮手枪	进入	他的	口袋	,	他	查获	这	反叛	经过	这	颈背	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

他将左轮手枪插进口袋，一把抓住叛军的后颈。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] .

and	helped	him	over	the	ground	in	a	manner	more	rapid	than	agreeable	.
和	帮助	他	超过	这	地面	在	一个	方式	更多的	迅速的	比	同意	.

并以迅雷不及掩耳之势将他扶过地面。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm]

Had	the	man	been	aware	of	the	fact	that	his	captor	had	but	one	arm
有	这	男人	到过	意识到的	的	这	事实	那	他的	俘虏者	有	但	一	手臂

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ,

that	he	could	use	,
那	他	可以	使用	,

如果那人知道他的俘虏只有一只胳膊能用，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [soʊ]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

he	might	not	have	submitted	so	quietly	as	he	did	.
他	可能	不是	有	提交	所以	悄悄	作为	他	做过	.

他或许不会像现在这样默默屈服。

[fræŋk] , [huːz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]

Frank	,	whose	whole	mind	was	wrapped	up	in	the	idea	of	saving	his	prisoner
坦率	,	谁	所有的	头脑	曾是	包装	向上	在	这	主意	的	保存	他的	囚犯

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ,

and	the	mail	,
和	这	邮件	,

弗兰克一心只想救出他的囚犯和邮件，

[dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

did	not	stop	to	think	of	this	,
做过	不是	停止	到	思考	的	这	,

我当时没有停下来思考这个问题。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

but	pushed	his	man	ahead	to	such	good	advantage	that	they	succeeded	in
但	推动	他的	男人	前方	到	这样的	好的	优势	那	他们	成功了	在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

reaching	the	cutter	before	their	pursuers	.
到达	这	刀具	前	他们的	追击者	.

但他却让手下冲锋陷阵，取得了巨大的优势，以至于他们成功地在追兵之前到达了快艇。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['mænər] ,

He	marched	the	rebel	down	the	bank	in	the	most	lively	manner	,
他	行军	这	反叛	向下	这	银行	在	这	最多	热闹	方式	,

他以最欢快的姿态押着叛军沿着河岸行进。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd]

and	tumbled	him	into	the	boat	,	where	he	was	instantly	seized	and
和	翻滚	他	进入	这	船	,	在哪里	他	曾是	即刻	查获	和

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

然后把他扔进船里，他立刻被抓住并控制住。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] ,

The	sailors	,	who	had	heard	the	noise	of	the	pursuit	,
这	水手们	,	WHO	有	听到	这	噪音	的	这	追逐	,

水手们听到了追击的声音，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfɪsər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

and	waited	impatiently	for	the	appearance	of	their	officer	,	were	all	in
和	等待	不耐烦地	为了	这	外貌	的	他们的	官	,	是	全部	在

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

他们焦急地等待着军官的出现，所有人都各就各位。

[ænd; ənd][æz; əz][fræŋk] [spræŋ] [ɪn] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

and	as	Frank	sprang	in	,	he	shouted	:
和	作为	坦率	弹簧	在	,	他	喊叫	:

弗兰克跳进来时，大喊道：

" [ʃʌv] [ɔːf] — ['laɪvli] [naʊ] , [lædz] !

"	Shove	off	—	lively	now	,	lads	!
"	推	离开	—	热闹	现在	,	小伙子们	!

“快点出发——伙计们，现在要精神抖擞！”

" [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	The	cutter	was	speedily	pushed	from	the	shore	,
"	这	刀具	曾是	迅速地	推动	从	这	支撑	,

“巡逻艇迅速被推离岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]['hændəld][baɪ] [twelv] [strɔːŋ] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [gʊd]

and	the	oars	got	out	and	handled	by	twelve	strong	fellows	,	all	good
和	这	桨	得到	出去	和	处理	经过	十二	强的	伙伴们	,	全部	好的

['ɔːzmən, 'əu-] .

oarsmen	.
划桨手	.

于是，船桨被拿出来，由十二个身强力壮的小伙子操控，他们都是优秀的划桨手。

" [let] [fɔːl] — [gɪv] [ə'weɪ] [tə'geðər] , " [ə'gen] [kə'mɑːndid] [fræŋk] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]

"	Let	fall	—	give	away	together	,	"	again	commanded	Frank	,	who	,	in	spite	of	the	pain
"	让	落下	—	给	离开	一起	,	"	再次	命令	坦率	,	WHO	,	在	尽管如此	的	这	疼痛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

of	his	wound	,
的	他的	伤口	,

“放手——一起放弃，”弗兰克再次命令道，尽管伤口疼痛难忍，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][meɪl] .

began	to	chuckle	over	his	good	luck	in	securing	the	mail	.
开始	到	轻笑	超过	他的	好的	运气	在	确保	这	邮件	.

他开始为自己幸运地收到邮件而轻笑起来。

" [ðə; ði] [rɛbz] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['vɑːli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	rebs	will	give	us	a	volley	,	"	he	continued	,
"	这	叛军	将要	给	我们	一个	截击	,	"	他	持续	,

“叛军会向我们发起猛攻，”他继续说道。

" [ən'les] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] .

"	unless	we	get	out	of	sight	in	the	darkness	before	they	reach	the	bank	.
"	除非	我们	得到	出去	的	视线	在	这	黑暗	前	他们	抵达	这	银行	.

“除非我们在他们到达河岸之前，趁着夜色消失在他们视线之外。”

[soʊ] , [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [lædz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	,	pick	her	up	,	lads	,	and	walk	right	away	with	her	.
所以	,	挑选	她	向上	,	小伙子们	,	和	走	正确的	离开	和	她	.

所以，伙计们，把她抱起来，马上带她走。

" [ðə; ði] ['seɪləz] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	sailors	,	understanding	the	order	,	and	rejoicing	in	the	escape	of	their
"	这	水手们	,	理解	这	命令	,	和	欢欣鼓舞	在	这	逃脱	的	他们的

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

young	officer	,
年轻的	官	,

“水手们明白命令的意思，并为他们年轻军官的逃脱而欢欣鼓舞，

[huːz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

whose	safety	and	well	-	being	they	regarded	as	infinitely	of	more	importance
谁	安全	和	出色地	-	存在	他们	认为	作为	无限地	的	更多的	重要性

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

than	their	own	,
比	他们的	自己的	,

他们认为他人的安全和福祉比自己的安全和福祉重要得多。

[geɪv] [weɪ] ['mænfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] ,

gave	way	manfully	on	the	muffled	oars	,
给予	方式	勇敢地	在	这	闷音	桨	,

他奋力地让路，划桨声沉闷而有力。

[wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [stroʊks] ,

which	made	no	sound	as	they	bent	beneath	the	sturdy	strokes	,
哪个	制成	不	声音	作为	他们	弯曲	下面	这	结实的	笔画	,

它们在强劲的击打下弯曲，却没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [fluː] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	cutter	flew	noiselessly	through	the	water	,
和	这	刀具	飞翔	无声	通过	这	水	,

快艇悄无声息地飞驰在水中。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [left] ,

The	rebels	reached	the	bank	but	a	few	moments	after	the	cutter	had	left	,
这	叛军	达到	这	银行	但	一个	很少	时刻	后	这	刀具	有	左边	,

叛军抵达河岸时，快艇已经离开不久。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz]

but	neither	seeing	nor	hearing	any	thing	of	her	,	they	contented	themselves
但	两者都不	看到	也不	听力	任何	事物	的	她	,	他们	满足	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [jelz] ,

with	uttering	their	yells	,
和	发出声音	他们的	喊叫	,

但他们既没看到也没听到她的任何动静，只能大声喊叫。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	firing	a	volley	into	the	darkness	in	the	direction	they	supposed
和	射击	一个	截击	进入	这	黑暗	在	这	方向	他们	据称

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] .

the	boat	had	gone	.
这	船	有	已消失	.

然后朝着他们认为船只驶去的方向，向黑暗中齐射了一轮。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,

But	their	attention	was	soon	called	to	another	quarter	,
但	他们的	注意力	曾是	很快	称为	到	其他	四分之一	,

但他们的注意力很快转移到了另一个方面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

for	a	bright	flame	shot	up	from	the	house	.
为了	一个	明亮的	火焰	射击	向上	从	这	房子	.

一道明亮的火焰从房子里窜了出来。

[ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [hə'rɑː] ;
The **boat's** **crew** **saw** **it** **,** **and** **could** **scarcely** **refrain** **hurrahing** **;**
这 船的 全体人员 锯 它 , 和 可以 几乎 避免 欢呼 ;

船上的船员们看到了这一幕，几乎忍不住欢呼雀跃；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] - ['raɪfəlz] ,
but **knowing** **that** **they** **were** **not** **yet** **out** **of** **range** **of** **the** **guerrillas** **'** **rifles** **,**
但 会心 那 他们 是 不是 然而 出去 的 范围 的 这 游击队 - 步枪 ,

但他们知道自己还没有脱离游击队步枪的射程，

[ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒuːbɪlənt] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət][ðə; ði]
they **gave** **vent** **to** **their** **jubilant** **feelings** **by** **redoubling** **their** **efforts** **at** **the**
他们 给予 发泄 到 他们的 喜庆 情怀 经过 加倍 他们的 努力 在 这
[ɔːrz; oʊrz] .
oars **.**
桨 .

他们更加卖力地划桨，以此发泄心中的喜悦。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kɑːksn] , " [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Mr** **.** **Nelson** **,** **"** **whispered** **the** **coxswain** **,** **"** **may** **I** **be** **allowed** **to** **say** **that** **was**
" 先生 . 纳尔逊 , " 低声说道 这 舵手 , " 可能 我 是 允许 到 说 那 曾是
[wel] [dʌn] ,
well **done** **,**
出色地 完毕 ,

“纳尔逊先生，”舵手低声说道，“我可以说，您做得很好吗？”

[sɜːr] ! "
sir **!** **"**
先生 ! "

先生！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , [tɑːm] , " ['ænsər] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
" **I** **didn't** **do** **that** **,** **Tom** **,** **"** **answered** **Frank** **,** **in** **a** **faint** **voice** **,**
" 我 没有 做 那 , 汤姆 , " 回答 坦率 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“我没做那件事，汤姆，”弗兰克虚弱地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
as **he** **gazed** **in** **surprise** **at** **the** **burning** **house** **,** **and** **thought** **of** **his** **cousin** **.**
作为 他 凝视 在 惊喜 在 这 燃烧 房子 , 和 想法 的 他的 表哥 .

他惊讶地望着燃烧的房子，想起了他的表弟。

" [ɪz] ['peɪmæstər] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] ?
" **Is** **Paymaster** **Winters** **in** **the** **cutter** **?**
" 是 出纳员 冬季 在 这 刀具 ?

“薪饷官温特斯在切割机里吗？”

" [fræŋk] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **Frank** **hardly** **dared** **to** **ask** **the** **question** **,**
" 坦率 几乎 敢于 到 问 这 问题 ,

弗兰克几乎不敢问这个问题，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
for **if** **his** **cousin** **had** **been** **in** **the** **boat** **he** **would** **have** **known** **it** **before**
为了 如果 他的 表哥 有 到过 在 这 船 他 会 有 已知 它 前
[ðæt] [taɪm] .
that **time** **.**
那 时间 .

因为如果他的表弟当时在船上，他早就知道了。

" [ðə; ði] ['peɪmæstər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ; " [noʊ] , [sɜːr] .
" **The** **paymaster** **!** **"** **repeated** **the** **coxswain** **;** **"** **no** **,** **sir** **.**
" 这 出纳员 ! " 重复 这 舵手 ; " 不 , 先生 .

“是司库！”舵手重复道；“不，先生。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

He	went	away	with	you	,	sir	,	and	I	haven't	seen	him	since	.
他	去	离开	和	你	,	先生	,	和	我	还没有	已见	他	自从	.

先生，他跟您一起走了，之后我就再也没见过他。

[ˈhiːz] [ˈmɪsɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

He's	missing	,	that's	a	fact	.
他是	丢失的	,	那就是	一个	事实	.

他失踪了，这是事实。

" [fræŋk] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	Frank	felt	ready	to	faint	on	hearing	this	,
"	坦率	毛毡	准备好	到	头晕的	在	听力	这	,

听到这话，弗兰克感觉自己快要晕过去了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] [dɪd][hiː; hi] [ˈsenʃər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

and	very	bitterly	did	he	censure	himself	for	allowing	his	cousin	to	accompany
和	非常	苦涩地	做过	他	谴责	他自己	为了	允许	他的	表哥	到	陪伴

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他非常懊悔自己竟然允许表弟陪同他！

[bʌt; bət] [rɪˈgrets] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] ; [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	regrets	were	useless	;	the	mischief	had	been	done	,	and	could	not	be
但	遗憾	是	无用	;	这	恶作剧	有	到过	完毕	,	和	可以	不是	是

[ʌnˈdʌn] .

undone	.
未完成	.

但后悔无济于事；祸已至此，无法挽回。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [hoʊp] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] — [ðæt] [ˈɑːtʃi] [maɪt] [biː; bi]

He	had	one	hope	,	however	,	to	which	he	still	clung	—	that	Archie	might	be
他	有	一	希望	,	然而	,	到	哪个	他	仍然	紧紧抓住	—	那	阿奇	可能	是

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

on	board	the	vessel	.
在	木板	这	血管	.

但他心中仍抱有一线希望——阿奇可能就在船上。

[pərˈhæps] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,

Perhaps	,	not	daring	to	attempt	to	find	his	way	back	to	the	cutter	,
也许	,	不是	大胆	到	试图	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	刀具	,

或许，他不敢尝试找到返回切割器的路，

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] , [hiː; hi][hæd; həd][swæm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] .

through	fear	of	capture	,	he	had	swam	on	board	and	was	now	safe	.
通过	害怕	的	捕获	,	他	有	游泳	在	木板	和	曾是	现在	安全的	.

由于害怕被俘，他游上了船，现在安全了。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .

He	would	soon	know	.
他	会	很快	知道	.

他很快就会知道了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈbɑːksər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [keɪm]

In	a	few	moments	they	had	reached	the	Boxer	,	and	as	the	cutter	came
在	一个	很少	时刻	他们	有	达到	这	拳击手	,	和	作为	这	刀具	来了

[əˈlɔːŋ] [saɪd] ,

along	side	,
沿着	边	,

片刻之后，他们就到达了“拳击手”号附近，当快艇靠在船边时，

[fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] [meɪl] - [bægz] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .

Frank	seized	the	mail	-	bags	and	sprang	out	.
坦率	查获	这	邮件	-	包	和	弹簧	出去	.

弗兰克抓起邮袋，跳了出去。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [huː] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

After	giving	the	officer	of	the	deck	,	who	met	him	at	the	gangway	,
后	给予	这	官	的	这	甲板	,	WHO	遇见	他	在	这	舷梯	,

在将情况告知在舷梯处迎接他的值班军官后，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

instructions	in	regard	to	the	prisoners	,	he	ran	up	the	stairs	that	led	to	the
指示	在	看待	到	这	囚犯	,	他	跑	向上	这	楼梯	那	引领	到	这

['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] .

wardroom	.
军官餐厅	.

他交代了有关囚犯的指示后，跑上通往军官餐厅的楼梯。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

Here	he	met	the	captain	,	who	,	taking	him	familiarly	by	the	arm	,	led	him	into
这里	他	遇见	这	队长	,	WHO	,	采取	他	熟悉地	经过	这	手臂	,	引领	他	进入

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

在这里他遇到了船长，船长亲切地挽着他的胳膊，把他领进了船舱。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" ['mɪstər] . ['nelsn] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [sɜːr] !

"	Mr	.	Nelson	,	I	congratulate	you	,	sir	;	it	was	well	done	,	sir	!
"	先生	.	纳尔逊	,	我	祝贺	你	,	先生	;	它	曾是	出色地	完毕	,	先生	!

“纳尔逊先生，我祝贺您，先生；您做得非常出色，先生！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] . "

The	house	is	all	in	a	blaze	.	"
这	房子	是	全部	在	一个	火焰	.	"

房子里一片火海。

" ['kæptɪn] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] .

"	Captain	,	"	said	Frank	,	"	I	didn't	do	that	,	sir	.
"	队长	,	"	说	坦率	,	"	我	没有	做	那	,	先生	.

“船长，”弗兰克说，“我没有做那件事，先生。”

[ɪz] [ðə; ði] ['peɪmæstər] [ɑːn] [bɔːrd] ?

Is	the	paymaster	on	board	?
是	这	出纳员	在	木板	?

出资人同意了吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	Why	,	no	,	sir	;	not	unless	he	came	with	you	.	"
"	为什么	,	不	,	先生	;	不是	除非	他	来了	和	你	.	"

“不，先生；除非他跟您一起来。”

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , [sɪns] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	haven't	seen	him	,	captain	,	since	I	left	him	within	a	short	distance	of	that
"	我	还没有	已见	他	,	队长	,	自从	我	左边	他	之内	一个	短的	距离	的	那

[haʊs] .

house	.
房子	.

“自从我离开他，离那栋房子不远的地方之后，我就再也没见过他了，船长。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['faɪərd][ðə; ði]

If	he	is	not	on	board	,	sir	,	he's	out	there	yet	,	and	he	has	fired	the
如果	他	是	不是	在	木板	,	先生	,	他是	出去	那里	然而	,	和	他	有	被解雇	这

['bɪldɪŋ] . "

building	.	"
建筑	.	"

先生，如果他还没上船，那他肯定还在外面，而且他已经把大楼炸了。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['nelsn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Why	,	Mr	.	Nelson	,	"	exclaimed	the	captain	,
"	为什么	,	先生	.	纳尔逊	,	"	惊呼	这	队长	,

“纳尔逊先生，您怎么会这样？”船长惊呼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['noʊtɪsɪŋ] ['fræŋks] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [hænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	the	first	time	noticing	Frank's	pale	face	and	useless	hand	,	from	which	the
为了	这	第一的	时间	注意到	弗兰克的	苍白	脸	和	无用	手	,	从	哪个	这

[blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

blood	was	dripping	,
血	曾是	滴落	,

他这才注意到弗兰克苍白的脸和无力地垂着、鲜血正从他手上滴落的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , [sɜːr] .

"	you	are	wounded	,	sir	.
"	你	是	受伤	,	先生	.

“先生，您受伤了。”

['ɔːrdərli] , ['ɔːrdərli] , [send][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

Orderly	,	orderly	,	send	the	doctor	here	at	once	.
秩序	,	秩序	,	发送	这	医生	这里	在	一次	.

有序，有序，立刻派医生过来。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

A	Run	for	Life	.
一个	跑步	为了	生活	.

为生命而奔跑。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] [fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

RCHIE	was	as	light	of	foot	as	an	antelope	,	and	fear	lent	him	wings	.
-	曾是	作为	光	的	脚	作为	一个	羚羊	,	和	害怕	借出的	他	翅膀	.

RCHIE 身轻如燕，恐惧让他如虎添翼。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	obedience	to	his	cousin's	instructions	,	he	ran	up	the	river	,
在	服从	到	他的	表亲	指示	,	他	跑	向上	这	河	,

他遵照表兄的指示，逆流而上。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] ,

directing	his	course	through	a	thick	woods	,
导演	他的	课程	通过	一个	厚的	树林	,

他穿过茂密的树林，指引着方向。

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt]

jumping	over	logs	and	making	his	way	through	the	bushes	with	a	rapidity	that
跳	超过	日志	和	制作	他的	方式	通过	这	灌木丛	和	一个	快速	那

[sər'praɪzd] [hɪm'self] .

surprised	himself	.
惊讶	他自己	.

他跳过圆木，穿过灌木丛，速度之快连他自己都感到惊讶。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	rebel	who	had	discovered	him	followed	for	a	short	distance	,
这	反叛	WHO	有	发现	他	随后	为了	一个	短的	距离	,

发现他的叛军尾随了他一小段距离。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,

but	finding	that	he	was	losing	ground	,
但	寻找	那	他	曾是	输	地面	,

但他发现自己正在节节败退，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

he	stopped	and	fired	his	revolver	in	the	direction	he	supposed
他	停止	和	被解雇	他的	左轮手枪	在	这	方向	他	据称

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ;

Archie	had	gone	;
阿奇	有	已消失	;

他停下脚步，朝着他认为阿奇逃跑的方向开了一枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bulits] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

but	the	bullets	went	wide	of	the	mark	,	and	the	latter	,
但	这	子弹	去	宽的	的	这	标记	,	和	这	后者	,

但子弹偏离了目标，后者

[huː] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

who	now	regarded	his	escape	as	a	thing	beyond	a	doubt	,
WHO	现在	认为	他的	逃脱	作为	一个	事物	超过	一个	怀疑	,

他现在认为自己逃脱已成定局，这一点毋庸置疑。

[læft] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

laughed	when	he	thought	how	cleverly	he	had	accomplished	the	object	of
笑了	什么时候	他	想法	如何	巧妙地	他	有	完成	这	目的	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

想到自己多么巧妙地完成了这次探险的目标，他不禁笑了。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Having	reached	a	safe	distance	from	the	house	,	he	stopped	and	listened	.
拥有	达到	一个	安全的	距离	从	这	房子	,	他	停止	和	听着	.

走到离房子一段安全距离后，他停下来倾听。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn]

He	distinctly	heard	the	crackling	of	flames	,	and	presently	a	bright	light	shone
他	明显地	听到	这	噼啪作响	的	火焰	,	和	目前	一个	明亮的	光	闪耀

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

over	the	trees	.
超过	这	树木	.

他清楚地听到火焰噼啪作响的声音，不一会儿，一道明亮的光芒照耀在树林上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

The	building	was	fairly	in	a	blaze	.
这	建筑	曾是	相当	在	一个	火焰	.

那栋楼几乎完全被大火吞噬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ,

He	was	,	however	,	allowed	scarcely	a	moment	to	congratulate	himself	,
他	曾是	,	然而	,	允许	几乎	一个	片刻	到	祝贺	他自己	,

然而，他几乎没有时间自我祝贺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

for	the	yells	of	the	guerrillas	plainly	told	him	that	they	had	discovered	the
为了	这	喊叫	的	这	游击队	显然	讲述	他	那	他们	有	发现	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

游击队员的喊叫声清楚地告诉他，他们发现了火情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [pər'suːt] .

and	were	commencing	pursuit	.
和	是	开始	追逐	.

于是他们开始追击。

['ɑːtʃi] [ə'gen] [set] [aʊt] , [ɪn'tent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [klɪr] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Archie	again	set	out	,	intent	on	reaching	clear	ground	as	soon	as	possible	,
阿奇	再次	放	出去	,	意图	在	到达	清除	地面	作为	很快	作为	可能的	,

阿奇再次出发，一心想尽快到达空旷地带。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][plæn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	that	no	plan	would	be	left	untried	to	capture	him	.
为了	他	知道	那	不	计划	会	是	左边	未经尝试	到	捕获	他	.

因为他知道，为了抓捕他，他们会不惜一切代价。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

His	situation	was	still	any	thing	but	a	pleasant	one	,
他的	情况	曾是	仍然	任何	事物	但	一个	令人愉快的	一	,

他的处境依然十分糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] ,

but	he	was	sanguine	of	reaching	the	vessel	in	safety	,
但	他	曾是	乐观	的	到达	这	血管	在	安全	,

但他对安全抵达船只充满信心。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [beɪ] [keɪm] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

until	a	long	-	drawn	-	out	bay	came	echoing	through	the	woods	,	and	drove	the
直到	一个	长的	-	绘制	-	出去	湾	来了	回声	通过	这	树林	,	和	驾驶	这

[blʌd] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

blood	back	upon	his	heart	.
血	后退	之上	他的	心	.

直到一声悠长的海啸在树林中回荡，才让他的血液重新涌上心头。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] !

The	rebels	were	following	him	with	a	blood	-	hound	!
这	叛军	是	下列的	他	和	一个	血	-	猎犬	!

叛军带着猎犬跟踪他！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːtʃi] ['stægərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

For	a	moment	Archie	staggered	as	though	he	had	been	struck	a	severe
为了	一个	片刻	阿奇	交错	作为	尽管	他	有	到过	击	一个	严重

[bloʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd] ,

blow	by	some	unseen	hand	,
吹	经过	一些	看不见	手	,

阿奇踉跄了一下，仿佛被一只看不见的手狠狠地击中了一样。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]

but	quickly	realizing	the	fact	that	his	safety	depended	upon	his	own	exertions
但	迅速地	意识到	这	事实	那	他的	安全	取决于	之上	他的	自己的	努力

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	the	use	he	made	of	the	next	few	moments	,
和	这	使用	他	制成	的	这	下一个	很少	时刻	,

但他很快意识到，自己的安全取决于他自身的努力以及他如何利用接下来的几分钟。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz]

he	speedily	recovered	his	presence	of	mind	,	and	hastily	securing	his	revolvers
他	迅速地	恢复	他的	在场	的	头脑	,	和	草草	确保	他的	左轮手枪

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

他迅速恢复了镇定，匆忙地取回了自己的左轮手枪，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt] ,

up	to	this	time	,	he	had	carried	in	the	pockets	of	his	pea	-	jacket	,
向上	到	这	时间	,	他	有	携带	在	这	口袋	的	他的	豌豆	-	夹克	,

在此之前，他的呢子大衣口袋里一直装着：

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðæt] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	pulled	off	that	garment	,	and	throwing	it	on	the	ground	,
他	拉	离开	那	服装	,	和	投掷	它	在	这	地面	,

他脱下那件衣服，扔在了地上。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

started	off	at	the	top	of	his	speed	.
开始	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他一开始就达到了最高速度。

['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌmbrəns] , [hiː; hi] [meɪd] ['hedweɪ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] , [fæst]

Being	thus	relieved	of	a	great	incumbrance	,	he	made	headway	rapidly	,	but	,	fast
存在	因此	松了口气	的	一个	伟大的	现任者	,	他	制成	进展	快速	,	但	,	快速地

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

as	he	ran	,
作为	他	跑	,

摆脱了沉重的负担后，他迅速前进，但是，尽管他跑得很快，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

he	heard	that	dreadful	sound	coming	nearer	,
他	听到	那	可怕	声音	未来	更近	,

他听到那可怕的声音越来越近了。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] ['reblz; rɪ'bel][hiː; hi][hæd; həd] ,

mingled	with	loud	yells	of	triumph	from	the	pursuing	rebels	He	had	,
混合	和	大声	喊叫	的	胜利	从	这	追求	叛军	他	有	,

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	surprise	and	indignation	,
和	惊喜	和	愤慨	,

他听到追击的叛军发出响亮的胜利欢呼声，既惊讶又愤慨。

['lisnd] [tuː; tə] ['frænŋks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌn] [frʌm; frəm] ['ʃriːvpɔːt] ,

listened	to	Frank's	description	of	his	run	from	Shreveport	,
听着	到	弗兰克的	描述	的	他的	跑步	从	什里夫波特	,

听弗兰克描述了他从什里夫波特逃亡的经历，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [haʊndz] ,

when	he	and	his	companions	had	been	pursued	with	blood	-	hounds	,
什么时候	他	和	他的	同伴	有	到过	追击	和	血	-	猎犬	,

当他和同伴们被猎犬追赶时，

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

little	imagining	that	he	would	ever	be	placed	in	a	similar	situation	.
小的	想象	那	他	会	曾经	是	放置	在	一个	相似的	情况	.

他万万没想到自己也会身处类似的境地。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [haʊnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	how	did	it	happen	that	he	had	not	aroused	the	hound	while	he	was
和	如何	做过	它	发生	那	他	有	不是	被唤醒	这	猎犬	尽管	他	曾是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

about	the	house	?
关于	这	房子	?

他为什么在房子周围走动时没有惊动猎犬呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [soʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

Had	he	moved	so	silently	that	the	animal	had	not	heard	him	,
有	他	已搬	所以	默默	那	这	动物	有	不是	听到	他	,

如果他的动作如此无声，以至于动物没有听到他的声音，

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ?

or	had	he	been	in	the	building	with	the	men	?
或者	有	他	到过	在	这	建筑	和	这	男人	?

或者他当时是否和那些人一起在楼里?

[ðɪs] ['kwestʃən] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

This	question	Archie	could	not	answer	.
这	问题	阿奇	可以	不是	回答	.

这个问题阿奇无法回答。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt]

But	one	thing	was	certain	,	and	that	was	that	the	hound	was	,	at	that
但	一	事物	曾是	肯定	,	和	那	曾是	那	这	猎犬	曾是	,	在	那

['veri] ['moʊmənt] ,

very	moment	,
非常	片刻	,

但有一件事是肯定的，那就是就在那一刻，那条猎犬.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

on	his	trail	,	and	unless	he	soon	reached	the	river	his	capture	was	beyond
在	他的	踪迹	,	和	除非	他	很快	达到	这	河	他的	捕获	曾是	超过

[ə; eɪ] [daʊt] .

a	doubt	.
一个	怀疑	.

我们正在追踪他，除非他很快到达河边，否则他被抓获是毫无疑问的。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊnd] .

He	,	however	,	had	no	fears	of	being	overpowered	by	the	hound	.
他	,	然而	,	有	不	恐惧	的	存在	实力悬殊	经过	这	猎犬	.

然而，他丝毫不担心会被猎犬制服。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˌəuvə'teikən] ,

He	fully	realized	the	fact	that	he	would	soon	be	overtaken	,
他	完全	已实现	这	事实	那	他	会	很快	是	被超越	,

他完全意识到自己很快就会被超越。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	had	resolved	to	shoot	the	animal	the	moment	he	made	his
和	有	已解决	到	射击	这	动物	这	片刻	他	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他决心在动物出现的那一刻就将其射杀。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [gruː] ['feɪntər] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn]

The	yells	of	the	rebels	grew	fainter	,	and	Archie	knew	he	was	gaining	on
这	喊叫	的	这	叛军	生长	较暗	,	和	阿奇	知道	他	曾是	获得	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

叛军的喊声越来越弱，阿奇知道自己正在追上他们。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

This	gave	him	encouragement	.
这	给予	他	鼓励	.

这给了他鼓励。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

In	fact	,	since	the	hound	had	opened	on	his	trail	,
在	事实	,	自从	这	猎犬	有	打开	在	他的	踪迹	,

事实上，自从猎犬追踪到他之后，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

after	the	first	momentary	feeling	of	terror	had	vanished	,
后	这	第一的	瞬间	感觉	的	恐怖	有	消失了	,

最初的恐惧感消退之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

he	had	retained	his	coolness	in	a	remarkable	degree	,
他	有	保留	他的	凉爽	在	一个	卓越	程度	,

他表现得异常冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]

and	had	counted	over	his	chances	for	capture	and	escape	with
和	有	计数	超过	他的	机会	为了	捕获	和	逃脱	和

[sər'praɪzɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ]

surprising	deliberation	for	one	who	had	never	before	been	placed	in	so	exciting
奇怪	审议	为了	一	WHO	有	绝不	前	到过	放置	在	所以	激动人心

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	dangerous	a	situation	.
和	危险的	一个	情况	.

他曾以令人惊讶的深思熟虑计算过自己被俘和逃脱的机会，这对于一个从未处于如此刺激和危险境地的人来说，实属罕见。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɪr] .

We	have	seen	that	he	felt	fear	.
我们	有	已见	那	他	毛毡	害怕	.

我们已经看出他感到害怕。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Had	it	been	otherwise	he	must	have	possessed	nerves	of	steel	,
有	它	到过	否则	他	必须	有	拥有	神经	的	钢	,

否则，他一定拥有钢铁般的意志。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ;

or	have	been	utterly	destitute	of	the	power	of	reasoning	;
或者	有	到过	完全地	贫困	的	这	力量	的	推理	;

或者完全丧失了推理能力；

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪr] [dɪd][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

but	that	fear	did	not	so	completely	overpower	him	as	it	had	but	a
但	那	害怕	做过	不是	所以	完全地	压倒	他	作为	它	有	但	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

short	time	before	,
短的	时间	前	,

但那种恐惧并没有像不久前那样完全压倒他。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] ,

when	he	lay	behind	the	bush	,
什么时候	他	躺	在后面	这	衬套	,

当他躲在灌木丛后面时，

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɪləz] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːksər][ænd; ənd]

and	listened	to	the	guerrilla's	plan	for	the	capture	of	the	Boxer	and
和	听着	到	这	游击队的	计划	为了	这	捕获	的	这	拳击手	和

[hɜːr; hər] [kruː] .

her	crew	.
她	全体人员	.

并听取了游击队关于俘虏“拳击手”号及其船员的计划。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz]

On	the	contrary	,	it	nerved	him	to	make	the	greatest	exertions	to	effect	his
在	这	相反	,	它	神经质	他	到	制作	这	最	努力	到	影响	他的

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

相反，这反而激励他竭尽全力去逃脱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

In	a	few	moments	,	to	his	great	joy	,
在	一个	很少	时刻	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

片刻之后，令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] , [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	emerged	from	the	woods	and	entered	an	open	field	,	across	which	he
他	出现	从	这	树林	和	进入	一个	打开	场地	,	穿过	哪个	他

[ræn][wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [spiːd] .

ran	with	redoubled	speed	.
跑	和	加倍	速度	.

他走出树林，来到一片开阔的田野，以加倍的速度奔跑过去。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [belt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt]

Directly	in	front	of	him	was	another	belt	of	timber	,	and	beyond	that
直接地	在	正面	的	他	曾是	其他	腰带	的	木材	,	和	超过	那

[leɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

lay	the	river	,
躺	这	河	,

他正前方是另一片林带，林带之外就是河流。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

which	,	if	he	could	reach	,	he	would	be	safe	.
哪个	,	如果	他	可以	抵达	,	他	会	是	安全的	.

如果他能到达那里，他就安全了。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd]

The	baying	of	the	hound	had	continued	to	grow	louder	and	louder	,	and
这	吠叫	的	这	猎犬	有	持续	到	生长	更大声	和	更大声	,	和

,

,

,

猎犬的吠叫声越来越响亮，而且，

[wen] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [pərˈhæps] [hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

when	Archie	had	accomplished	perhaps	half	the	distance	across	the	field	,
什么时候	阿奇	有	完成	也许	一半	这	距离	穿过	这	场地	,

当阿奇跑完场地一半的路程时，

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɑ:rk] [ə'naʊnst] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tu:]

a	crashing	in	the	bushes	and	an	impatient	bark	announced	,	in	language	too
一个	崩溃	在	这	灌木丛	和	一个	不耐烦	吠	宣布	,	在	语言	也

[pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

plain	to	be	misunderstood	,
清楚的	到	是	被误解	,

灌木丛中传来一阵噼里啪啦的声响，伴随着一声不耐烦的吠叫，语言清晰明了，绝不会让人产生误解。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

that	the	hound	had	discovered	him	.
那	这	猎犬	有	发现	他	.

猎犬发现了他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dru:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

In	an	instant	he	stopped	,	faced	about	,	and	drew	one	of	his	revolvers	.
在	一个	立即的	他	停止	,	面对	关于	,	和	画	一	的	他的	左轮手枪	.

他突然停下脚步，转身，拔出一把左轮手枪。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [haʊnd] , [wɪtʃ]

Stooping	down	close	to	the	ground	,	he	finally	discovered	the	hound	,	which
弯腰	向下	关闭	到	这	地面	,	他	最后	发现	这	猎犬	,	哪个

[ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelps] ,

approached	with	loud	yelps	,
接近	和	大声	耶普斯	,

他弯下腰，几乎贴着地面，终于发现了那只猎犬，猎犬发出响亮的吠叫声向他走来。

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] ['reblz; rɪ'bel] .

that	were	answered	by	triumphant	cheers	from	the	pursuing	rebels	.
那	是	回答	经过	凯	干杯	从	这	追求	叛军	.

追击的叛军发出胜利的欢呼声作为回应。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk]

Waiting	until	the	animal	was	so	close	to	him	that	he	presented	a	fair	mark
等待	直到	这	动物	曾是	所以	关闭	到	他	那	他	呈现	一个	公平的	标记

,

,

,

等到动物靠近到足以做出有效标记时，

['ɑ:tʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Archie	raised	his	revolver	and	fired	.
阿奇	提高	他的	左轮手枪	和	被解雇	.

阿奇举起左轮手枪开了一枪。

[ðə; ði] [haʊnd] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['strʌglz] , [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n]

The	hound	bounded	into	the	air	,	and	,	after	a	few	struggles	,	lay	motionless	on
这	猎犬	有界	进入	这	空气	,	和	,	后	一个	很少	斗争	,	躺	静止不动	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

猎犬跃入空中，挣扎了几下后，便一动不动地躺在地上。

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [spræŋ] [tu:; tə]

Scarcely	waiting	to	witness	the	effect	of	the	shot	,	the	young	officer	sprang	to
几乎	等待	到	证人	这	影响	的	这	射击	,	这	年轻的	官	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	feet	,
他的	脚	,

还没等看清枪击的效果，这位年轻的警官就跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	again	started	for	the	river	.
和	再次	开始	为了	这	河	.

于是再次向河边进发。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [nu:] , [frʌm; frəm]

The	yells	of	the	rebels	—	who	had	heard	the	shot	,	and	knew	,	from
这	喊叫	的	这	叛军	—	WHO	有	听到	这	射击	,	和	知道	,	从

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

the	silence	that	followed	,
这	沉默	那	随后	,

叛军的喊叫声——他们听到了枪声，并从随后的寂静中明白了什么——

[ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ded] — [ə'gen] [ə'roʊz] [fɪrs] [ænd; ənd] [laʊd] ; [bʌt; bət] ['ɑ:tʃi] ,

that	the	hound	was	dead	—	again	arose	fierce	and	loud	;	but	Archie	,
那	这	猎犬	曾是	死的	—	再次	出现	凶猛的	和	大声	;	但	阿奇	,

猎犬死了——这话又响起，凶狠而响亮；但阿奇，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

knowing	that	his	pursuers	had	now	lost	the	power	of	following	him	with
会心	那	他的	追击者	有	现在	丢失的	这	力量	的	下列的	他	和

['sɜ:rt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

他知道追捕他的人现在已经失去了确凿的跟踪能力，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['deɪndʒər] [æz; əz] [pæst] .

considered	the	worst	part	of	the	danger	as	past	.
经过考虑的	这	最差	部分	的	这	危险	作为	过去的	.

认为最危险的时期已经过去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:zəli] [di'si:vd] .

But	he	had	to	deal	with	those	who	could	not	be	easily	deceived	.
但	他	有	到	交易	和	那些	WHO	可以	不是	是	容易地	受骗	.

但他必须面对那些不容易被欺骗的人。

['kɜ:rn(ə)l] ['hærisn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Colonel	Harrison	,	knowing	that	the	only	chance	for	escape	was	by	the	river	,
上校	哈里森	,	会心	那	这	仅有的	机会	为了	逃脱	曾是	经过	这	河	,

哈里森上校知道，唯一的逃生机会就在河边。

[hæd; həd] [laɪnd] [ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɑ:tʃi] [nɪə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

had	lined	the	banks	with	men	,	and	,	as	Archie	neared	the	woods	,
有	衬里	这	银行	和	男人	,	和	,	作为	阿奇	接近	这	树林	,

河岸边站满了人，当阿奇靠近树林时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [aʊt] :

a	voice	directly	in	front	of	him	called	out	:
一个	嗓音	直接地	在	正面	的	他	称为	出去	:

他正前方传来一个声音：

" [its] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] , [jæŋk] !

"	It's	all	up	now	,	Yank	!
"	它是	全部	向上	现在	,	扬克	!

“一切都结束了，美国佬！”

[drɑ:p] [ðæt] ['ʃu:tɪn] - - ['aɪərn] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɔ:n] ['sʌkər] !

Drop	that	shootin	'	-	iron	,	or	you're	a	gone	sucker	!
降低	那	射击	-	-	铁	,	或者	你是	一个	已消失	傻瓜	!

放下你的射击铁杆，否则你就完蛋了！

" ['ɑːrtʃiz] [hɑːrt] ['ferli] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Archie's	heart	fairly	came	up	into	his	mouth	.
"	阿奇的	心	相当	来了	向上	进入	他的	嘴	.

“阿奇的心都快提到嗓子眼了。”

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt]

He	had	little	expected	to	find	an	enemy	in	that	quarter	,	but	,	without
他	有	小的	预期的	到	寻找	一个	敌人	在	那	四分之一	,	但	,	没有

['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

waiting	an	instant	,
等待	一个	立即的	,

他本没想到会在那里遇到敌人，但话音未落，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

he	turned	and	ran	up	the	river	again	,
他	转向	和	跑	向上	这	河	再次	,

他转身再次逆流而上。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentənəlz] .

hoping	that	he	might	soon	be	able	to	get	above	the	sentinels	.
希望	那	他	可能	很快	是	有能力的	到	得到	多于	这	哨兵	.

希望他很快就能越过哨兵。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	rebel	,	hearing	the	sound	of	his	footsteps	,	and	knowing	that	he
这	反叛	,	听力	这	声音	的	他的	脚步声	,	和	会心	那	他

[wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] :

was	retreating	,	shouted	:
曾是	撤退	,	喊叫	:

叛军听到他的脚步声，知道他正在撤退，便喊道：

" [hɔːlt] , [jæŋk] ! [hɔːlt] !

"	Halt	,	Yank	!	halt	!
"	停止	,	扬克	!	停止	!

“站住，扬克！站住！”

[ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] — [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

or	I'll	shoot	—	blamed	if	I	don't	!
或者	患病的	射击	—	被指责	如果	我	不	!

否则我就开枪——如果不开枪，你们就要怪我！

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	And	he	did	shoot	,	and	Archie	heard	the	bullet	as	it	sung	through	the
"	和	他	做过	射击	,	和	阿奇	听到	这	子弹	作为	它	唱	通过	这

[er] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

air	behind	him	.
空气	在后面	他	.

“他开枪了，阿奇听到子弹在他身后划破空气的声音。”

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz][gʌn] , ['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] ; [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ,

The	rebel	,	without	stopping	to	load	his	gun	,	started	in	pursuit	;	but	Archie	,
这	反叛	,	没有	停止	到	加载	他的	枪	,	开始	在	追逐	;	但	阿奇	,

叛军没有停下来装弹，就追了上去；但是阿奇，

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [suːn] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

who	was	running	for	his	life	,	soon	left	him	behind	.
WHO	曾是	跑步	为了	他的	生活	,	很快	左边	他	在后面	.

那个拼命逃命的人很快就把他甩在了身后。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ræn][hiː; hi] [hɜːrd] [ʃɑːts] ['faɪərd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	the	latter	ran	he	heard	shots	fired	on	all	sides	of	him	,
作为	这	后者	跑	他	听到	镜头	被解雇	在	全部	侧面	的	他	,

后者奔跑时，听到四面八方传来枪声。

['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[sə'raʊndɪd]	.
showing	**that**	**he**	**was**	**completely**	**surrounded**	**.**
显示	那	他	曾是	完全地	包围	.

这表明他已被完全包围。

[ɪ'skeɪp]	[siːmd]	['ʌtərli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	;
Escape	**seemed**	**utterly**	**impossible**	**;**
逃脱	似乎	完全地	不可能的	;

逃脱似乎完全不可能；

[ænd; ənd]	[fiərɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[rʌn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['veri]	[mɪdst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gə'riləz]	[wen]	[hiː; hi]
and	**fearing**	**that**	**he**	**might**	**run**	**into**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**the**	**guerrillas**	**when**	**he**
和	害怕	那	他	可能	跑步	进入	这	非常	中间	的	这	游击队	什么时候	他

[liːst]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
least	**expected**	**it**	**,**
至少	预期的	它	,

他担心自己会在最意想不到的时候，一头扎进游击队之中。

[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊdz]	,
he	**threw**	**himself**	**behind**	**a**	**log**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
他	扔	他自己	在后面	一个	日志	在	这	边缘	的	这	树林	,

他躲到树林边缘的一根圆木后面。

[ænd; ənd]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[wɪð; wɪθ]	['fiːlɪŋz]	[ðæt]	[kæn; kən][nɑːt][biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	.
and	**awaited**	**the**	**issue**	**of**	**events**	**with**	**feelings**	**that**	**can**	**not**	**be**	**described**	**.**
和	等待中	这	问题	的	活动	和	情怀	那	能	不是	是	描述	.

并怀着难以言喻的心情等待着事件的发生。

[hiː; hi]	[naʊ]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'luːd]	[hɪz; ɪz]	[pə'sjuːəz]	,	[huː]	,
He	**now**	**had**	**little**	**hope**	**of**	**being**	**able**	**to**	**elude**	**his**	**pursuers**	**,**	**who**	**,**
他	现在	有	小的	希望	的	存在	有能力的	到	躲避	他的	追击者	,	WHO	,

他现在几乎没有希望摆脱追捕者了，他们：

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	,	[wʊd]	[kiːp]	[ðə; ði]	['rɪvər]	['kloʊsli]	['gɑːrdɪd]	[ʌn'tɪl]	['deɪlaɪt]	,
he	**was**	**certain**	**,**	**would**	**keep**	**the**	**river**	**closely**	**guarded**	**until**	**daylight**	**,**
他	曾是	肯定	,	会	保持	这	河	密切	守卫	直到	日光	,

他确信，他会严密守卫这条河，直到天亮。

[wen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[suːn]	[dɪ'skʌvər]	[hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	.
when	**they**	**would**	**soon**	**discover**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
什么时候	他们	会	很快	发现	他的	隐藏	-	地方	.

他们很快就会发现他的藏身之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['rʌnɪŋ]	[ə'genst]	[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
He	**could**	**not**	**go**	**on**	**without**	**fear**	**of**	**running**	**against**	**some**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
他	可以	不是	去	在	没有	害怕	的	跑步	反对	一些	的	他的	敌人	,

他无法避免与一些敌人发生冲突。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]	,	[ænd; ənd][tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[wer]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	,	[ə'pɪrd]	['iːkwəli]	['deɪndʒərəs]	.
in	**the**	**dark**	**,**	**and**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**,**	**appeared**	**equally**	**dangerous**	**.**
在	这	黑暗的	,	和	到	保持	在哪里	他	曾是	,	出现	同样地	危险的	.

在黑暗中，待在原地似乎同样危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn]	[θɪŋ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]	—	[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]	[θɔːt]	[pæst]	[θruː]
But	**of**	**one**	**thing**	**he**	**was**	**certain**	**—**	**and**	**as**	**the**	**thought**	**passed**	**through**
但	的	一	事物	他	曾是	肯定	—	和	作为	这	想法	通过了	通过

[hɪz; ɪz][maɪnd]	,
his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

但他有一点非常确定——当这个念头在他脑海中闪过时，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] ['despərətli] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

he	clutched	his	revolvers	desperately	—	and	that	was	,	if	he	was	captured
他	紧握	他的	左轮手枪	绝望地	—	和	那	曾是	,	如果	他	曾是	捕获

,

,

,

他绝望地紧紧握着左轮手枪——前提是他被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

it	would	require	more	than	one	man	to	do	it	.
它	会	要求	更多的	比	一	男人	到	做	它	.

这需要不止一个人才能完成。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['reblz; rɪˈbel] [keɪm] [ʌp] .

Presently	he	heard	footsteps	approaching	,	and	two	rebels	came	up	.
目前	他	听到	脚步声	接近	,	和	二	叛军	来了	向上	.

这时他听到脚步声靠近，两个叛军走了过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

One	of	them	he	knew	,	by	his	voice	,
一	的	他们	他	知道	,	经过	他的	嗓音	,

他从声音上认出了其中一个人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

was	the	very	man	who	had	just	fired	at	him	.
曾是	这	非常	男人	WHO	有	只是	被解雇	在	他	.

正是那个刚刚向他开枪的人。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [ðɪs] [jɪər] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	know	he	went	this	yere	way	,	"	said	he	.
"	我	知道	他	去	这	年份	方式	,	"	说	他	.

“我知道他去年走了这条路，”他说。

" ['wɔl] , [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pæntɪŋ] ['laʊdli] ;

"	Wal	,	hold	on	a	minit	,	"	said	the	other	,	panting	loudly	;
"	沃尔	,	抓住	在	一个	迷你	,	"	说	这	其他	,	喘息	高声	;

“沃尔，等一下，”另一个人喘着粗气说；

" [lets] [rest] [ə; eɪ] ['liːtl] — [aɪm] [naɪ] [dʒɪn] [aʊt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

"	let's	rest	a	leetle	—	I'm	nigh	gin	out	;	"	and	he	seated	himself	so	close	to
"	我们来吧	休息	一个	小精灵	—	我是	夜	杜松子酒	出去	;	"	和	他	坐着	他自己	所以	关闭	到

['ɑːtʃi] [ðæt] ,

Archie	that	,
阿奇	那	,

“咱们休息一会儿吧——我快喝完了；”说着，他挨着阿奇坐了下来，离他那么近，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

had	it	been	daylight	,	he	would	certainly	have	been	discovered	.
有	它	到过	日光	,	他	会	当然	有	到过	发现	.

如果当时是白天，他肯定会被发现。

" [aɪl] [biː; bi][dɔːg] - [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] ,

"	I'll	be	dog	-	gone	,	"	said	the	one	who	had	first	spoken	,
"	患病的	是	狗	-	已消失	,	"	说	这	一	WHO	有	第一的	说	,

“真是见鬼了，”第一个开口说话的人说道。

" [ˌiː'ɛf] [ðɪs] - [er] ['naɪts] [wɜːrk][dəunt] [biːt] [ɔːl] ['nətʃə] - .

"	ef	this	'	ere	night's	work	don't	beat	all	natur	'	.
"	ef	这	-	埃雷	夜晚	工作	不	打	全部	自然	-	.

“如果这‘夜间工作不能战胜所有自然’。”

[ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑːr] [jæŋks] [eint] [noʊ] [fuːlz] , [dɔːg][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] ! "

Them	ar	Yanks	ain't	no	fools	,	dog	ef	they	ar	!	"
他们	ar	扬克斯	不是	不	傻瓜	,	狗	ef	他们	ar	!	"

那些美国佬可不是傻子，就算他们是!

" ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Who'd	a	thought	it	?	"	returned	his	companion	.
"	谁会	一个	想法	它	?	"	返回	他的	伴侣	.

“谁能想到呢？”他的同伴回答道。

" [ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑːr] [tuː] ['fɛlɚz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [bɜːrn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mə'rɛn] [θriː]

"	Them	ar	two	fellers	come	out	here	an	'	burn	a	house	with	more'n	three
"	他们	ar	二	伙计们	来	出去	这里	一个	-	烧伤	一个	房子	和	更多	三

['hʌndrəd] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

hundred	men	in	it	?
百	男人	在	它	?

“就那两个人跑到这里来，烧毁了一栋房子，里面还有三百多人？”

[dɔːg] - [gɔːn] !

Dog	-	gone	!
狗	-	已消失	!

该死的!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['felər] [get] [ə'weɪ] ? "

But	how	did	that	other	feller	get	away	?	"
但	如何	做过	那	其他	伙计	得到	离开	?	"

但另一个人是怎么逃脱的呢?

" [oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Oh	,	he	had	a	boat	,	"	answered	the	other	,
"	哦	,	他	有	一个	船	,	"	回答	这	其他	,

“哦，他有条船，”另一个人回答道。

" [æn; ən][hiː; hi][gɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)] [ə'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .

"	an	he	got	thar	afore	we	could	ketch	him	.
"	一个	他	得到	那里	之前	我们	可以	双体帆船	他	.

“在我们抓住他之前，他就到了那里。”

['hiːz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [boʊt] [ə'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

He's	on	board	his	gun	-	boat	afore	this	time	.
他是	在	木板	他的	枪	-	船	之前	这	时间	.

这一次，他已经在他的炮艇上了。

[aɪ][dʒest] [ketʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

I	jest	ketched	a	glimpse	of	him	as	he	was	goin	'	down	the	bank	.
我	笑话	素描	一个	一瞥	的	他	作为	他	曾是	去	-	向下	这	银行	.

我只是瞥见了他一眼，当时他正沿着河岸往下走。

[hiː; hi][hæd; həd]['deimən][baɪ][ðə; ði] [nek] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [hɪm; ɪm] [wɔːk] ['tɜːrki] , [naʊ]

He	had	Damon	by	the	neck	,	an	'	he	was	makin	'	him	walk	turkey	,	now
他	有	达蒙	经过	这	脖子	,	一个	-	他	曾是	制造	-	他	走	火鸡	,	现在

[aɪ] [tel] [jər] . "

I	tell	yer	.	"
我	告诉	你的	.	"

他掐着达蒙的脖子，逼着他走来走去，我跟你说。

" ['deimən] [ketʃ] !

"	Damon	ketched	!
"	达蒙	素描	!

“达蒙画的！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" ejaculated his companion .
" 射精 他的 伴侣 .

“他的同伴射精了。”

" [æn; ən] - [wɒts] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [meɪl] ? "
" An ' what's come on the kernel's mail ? "
" 一个 - 是什么 来 在 这 内核的 邮件 ? "

“内核邮件里有什么内容？”

" [gɔːn] [ʌp] — [ðə; ði] [hʌl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" Gone up — the hul on it !
" 已消失 向上 — 这 胡尔 在 它 !

“上去了——上面那个船体！”

['deɪmənz] [gɑːt][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Damon's got the bracelets on by this time .
达蒙的 得到 这 手镯 在 经过 这 时间 .

这时达蒙已经戴上了手镯。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [goʊ][ɑːn] .
But come , let's go on .
但 来 , 我们来吧 去 在 .

好了，我们继续吧。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [hɪr]
" All this while the rebels had been coming up , and Archie could hear
" 全部 这 尽管 这 叛军 有 到过 未来 向上 , 和 阿奇 可以 听到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
them in the woods ,
他们 在 这 树林 ,

“与此同时，叛军一直在逼近，阿奇能在树林里听到他们的声音。”

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [laɪk] ['diːmənz] .
on all sides of him , yelling and swearing , like demons .
在 全部 侧面 的 他 , 大喊 和 咒骂 , 喜欢 恶魔 .

他周围四面八方都是像魔鬼一样叫喊咒骂的人。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] — [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd] ,
He had one source of consolation , however — his cousin was safe ; and ,
他 有 一 来源 的 安慰 , 然而 — 他的 表哥 曾是 安全的 ; 和 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
judging by the rebels ' conversation ,
评判 经过 这 叛军 - 对话 ,

然而，他还有一点安慰——他的表弟平安无事；而且，从叛军的谈话来看，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['empti] - ['hændɪd] .
he had not gone back to the vessel empty - handed .
他 有 不是 已消失 后退 到 这 血管 空的 - 递交 .

他并非空手而归。

['ɑːtʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
Archie lay for some time listening to the movements of the rebels ,
阿奇 躺 为了 一些 时间 聆听 到 这 移动 的 这 叛军 ,

阿奇躺了一会儿，倾听叛军的动静。

['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [briːð] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] ,
almost afraid to breathe lest it should be overheard ,
几乎 害怕的 到 呼吸 免得 它 应该 是 无意中听到 ,

几乎不敢呼吸，生怕被人听到。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,

when	he	was	suddenly	startled	by	a	stunning	report	,
什么时候	他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	令人惊叹的	报告	,

当他突然被一份惊人的报告吓了一跳时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

which	was	followed	by	a	hissing	and	shrieking	in	the	air	;
哪个	曾是	随后	经过	一个	嘶嘶声	和	尖叫	在	这	空气	;

随后空中传来嘶嘶声和尖叫声；

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

a	bright	light	shone	in	his	eyes	for	an	instant	,	and	the	next	,
一个	明亮的	光	闪耀	在	他的	眼睛	为了	一个	立即的	,	和	这	下一个	,

一道强光瞬间照进他的双眼，然后，

[ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .

the	woods	echoed	with	the	bursting	of	a	shell	.
这	树林	回声	和	这	爆发	的	一个	壳	.

树林中回荡着炮弹爆炸的声音。

[ðə; ði] [gə'riləz] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen]

The	guerrillas	had	scarcely	time	to	recover	from	their	astonishment	when
这	游击队	有	几乎	时间	到	恢复	从	他们的	惊讶	什么时候

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ,

there	came	another	,
那里	来了	其他	,

游击队员们还没来得及从震惊中回过神来，又一个敌人出现了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [wʌn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	another	,	each	one	followed	by	groans	and	cries	of	anguish	that	made	the
和	其他	,	每个	一	随后	经过	呻吟	和	哭泣	的	痛苦	那	制成	这

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['ʃʌdər] .

young	officer	shudder	.
年轻的	官	不寒而栗	.

又一声，每一次都伴随着痛苦的呻吟和哭喊，让这位年轻的军官不寒而栗。

[fræŋk] ['nelsn] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['bɑːksər][ɪn] ['seɪfti] ,

Frank	Nelson	had	gained	the	Boxer	in	safety	,
坦率	纳尔逊	有	获得	这	拳击手	在	安全	,

弗兰克·尼尔森安全地控制住了拳击手。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] — [huː] , [hiː; hi]

and	although	surprised	and	alarmed	at	the	absence	of	Archie	—	who	,	he
和	虽然	惊讶	和	惊慌	在	这	缺席	的	阿奇	—	WHO	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

虽然他对阿奇的缺席感到惊讶和担忧——他以为，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] —

would	make	the	best	of	his	way	back	to	the	vessel	when	left	to	himself	—
会	制作	这	最好的	的	他的	方式	后退	到	这	血管	什么时候	左边	到	他自己	—

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

he	knew	by	the	yelling	of	the	rebels	,
他	知道	经过	这	大喊	的	这	叛军	,

当周围没人时，他会想方设法返回船上——他从叛军的叫喊声中得知了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]

and	the	pistol	-	shots	that	were	occasionally	heard	,	that	they	had	not	yet
和	这	手枪	-	镜头	那	是	偶尔	听到	,	那	他们	有	不是	然而

['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

captured	him	.
捕获	他	.

偶尔传来的枪声表明，他们还没有抓到他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði]['bɑ:ksɜ-z] [kru:] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wʌz; wəz]

The	noise	of	the	chase	plainly	told	the	Boxer's	crew	that	the	fugitive	was
这	噪音	的	这	追赶	显然	讲述	这	拳击手的	全体人员	那	这	逃犯	曾是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,

making	the	best	of	his	way	up	the	river	,
制作	这	最好的	的	他的	方式	向上	这	河	,

追逐的声响清楚地告诉"拳击手"号的船员，逃犯正在尽力沿河而上。

[ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tu:; tə] [kri'eɪt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	Frank	had	opened	fire	on	the	rebels	to	create	,	if	possible	,
和	坦率	有	打开	火	在	这	叛军	到	创造	,	如果	可能的	,

弗兰克向叛军开火，目的是尽可能地制造混乱。

[ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['feɪvər] .

a	diversion	in	his	cousin's	favor	.
一个	导流	在	他的	表亲	偏爱	.

转移视线，让他的表弟占上风。

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] , ['teɪkən]

His	shells	were	thrown	with	fatal	accuracy	,	and	the	guerrillas	,	taken
他的	贝壳	是	抛掷	和	致命的	准确性	,	和	这	游击队	,	已采取

[kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

completely	by	surprise	,
完全地	经过	惊喜	,

他的炮弹投掷得极其精准，游击队员们完全措手不及。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['levi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

and	having	no	levee	to	protect	them	,	beat	a	hasty	retreat	.
和	拥有	不	堤坝	到	保护	他们	,	打	一个	仓促	撤退	.

由于没有堤坝保护，他们仓皇撤退。

[ɔ:l'ðoʊ] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] , ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Although	threatened	by	a	new	danger	,	Archie	was	so	overjoyed	that	he	could
虽然	威胁	经过	一个	新的	危险	,	阿奇	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	可以

['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

scarcely	refrain	from	shouting	,
几乎	避免	从	喊叫	,

尽管面临新的危险，阿奇却欣喜若狂，几乎忍不住大喊大叫。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	as	soon	as	he	was	satisfied	that	his	pursuers	were	out	of
和	作为	很快	作为	他	曾是	使满意	那	他的	追击者	是	出去	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他确信追赶者已经走远后，

[hi:; hi] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

he	crawled	from	his	concealment	and	ran	toward	the	river	.
他	爬行	从	他的	隐蔽	和	跑	朝向	这	河	.

他从藏身之处爬出来，朝河边跑去。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [stɪl] [kept] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

The	shells	still	kept	dropping	into	the	woods	at	regular	intervals	,
这	贝壳	仍然	保留	下降	进入	这	树林	在	常规的	间隔	,

贝壳仍然有规律地掉落在树林里。

['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][moʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [ɪrz] ,

making	music	most	pleasant	to	Archie's	ears	,
制作	音乐	最多	令人愉快的	到	阿奇的	耳朵	,

创作出最令阿奇悦耳的音乐，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]

for	he	knew	that	as	long	as	the	fire	was	continued	,	his	chances	for
为了	他	知道	那	作为	长的	作为	这	火	曾是	持续	,	他的	机会	为了

[ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] .

escape	were	increased	.
逃脱	是	增加	.

因为他知道，只要火势持续下去，他逃脱的机会就会增加。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ɑːn]

But	in	his	eagerness	he	never	thought	of	the	men	who	had	been	posted	on
但	在	他的	渴望	他	绝不	想法	的	这	男人	WHO	有	到过	发布	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

但他急于求成，却丝毫没有想到那些被派驻在河岸边的士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	as	he	dashed	through	the	woods	,
和	作为	他	虚线	通过	这	树林	,

他飞奔穿过树林时，

['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

several	shots	were	fired	at	him	by	the	rebels	concealed	in	the	bushes	.
一些	镜头	是	被解雇	在	他	经过	这	叛军	暗	在	这	灌木丛	.

叛军藏在灌木丛中，向他开了几枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] .

But	he	reached	the	water	in	safety	,	and	struck	out	for	the	vessel	.
但	他	达到	这	水	在	安全	,	和	击	出去	为了	这	血管	.

但他安全到达了水边，并奋力游向船只。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hwisld]

A	few	random	shots	were	fired	at	him	,	which	Archie	heard	as	they	whistled
一个	很少	随机的	镜头	是	被解雇	在	他	,	哪个	阿奇	听到	作为	他们	吹口哨

[pæst][hɪm; ɪm] ;

past	him	;
过去的	他	;

有人朝他开了几枪，阿奇听到了枪声，子弹从他身边呼啸而过；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt]

but	his	good	fortune	had	not	deserted	him	,	and	he	again	escaped	unhurt
但	他的	好的	财富	有	不是	荒凉的	他	,	和	他	再次	逃脱	毫发无损

.

:

.

但他的好运并没有离他而去，他再次毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːksər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

The	reports	of	the	guns	on	board	the	Boxer	pointed	out	the	direction	in	which
这	报告	的	这	枪支	在	木板	这	拳击手	尖	出去	这	方向	在	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ,

he	was	to	go	,
他	曾是	到	去	,

“拳击手”号上的火炮报告指出了他前进的方向。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [heilɪŋ] - [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	a	quarter	of	an	hour	he	was	within	hailing	-	distance	of	the
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	之内	欢呼	-	距离	的	这

[ˈves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

一刻钟后，他就到了能向那艘船发出呼叫的距离之内。

[ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [suːn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentri] [ɑːn]

The	splashing	he	made	in	the	water	soon	attracted	the	attention	of	the	sentry	on
这	溅起水花	他	制成	在	这	水	很快	吸引	这	注意力	的	这	哨兵	在

[ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,

the	forecastle	,
这	前甲板	,

他在水中溅起的水花很快引起了前甲板哨兵的注意。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [fræŋk] , [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] .

who	,	having	been	instructed	by	Frank	,	had	kept	a	good	look	-	out	.
WHO	,	拥有	到过	指示	经过	坦率	,	有	保留	一个	好的	看	-	出去	.

他受弗兰克的指示，一直保持着良好的警戒状态。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [ˈɑːtʃi] ,

A	rope	was	thrown	to	Archie	,
一个	绳索	曾是	抛掷	到	阿奇	,

有人向阿奇扔了一根绳子，

[huː] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪgˈzɔːstʃən] .

who	was	pulled	on	board	the	vessel	in	a	state	of	complete	exhaustion	.
WHO	曾是	拉	在	木板	这	血管	在	一个	状态	的	完全的	疲惫	.

他被拉上船时已筋疲力尽。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] ,

Frank	was	soon	informed	of	the	safe	return	of	his	cousin	,	and	Archie	,
坦率	曾是	很快	知情的	的	这	安全的	返回	的	他的	表哥	,	和	阿奇	,

弗兰克很快得知他的表弟阿奇平安归来。

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] ,

almost	too	weak	to	speak	plainly	,	was	carried	to	his	room	,	where	,
几乎	也	虚弱的	到	说话	显然	,	曾是	携带	到	他的	房间	,	在哪里	,

虚弱得几乎说不出话来，被抬回了他的房间，在那里，

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvestid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

after	being	divested	of	his	wet	clothes	,	he	was	put	to	bed	,
后	存在	剥离	的	他的	湿的	衣服	,	他	曾是	放	到	床	,

脱掉湿衣服后，他被扶到床上睡觉。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	left	in	a	sound	sleep	.
和	左边	在	一个	声音	睡觉	.

然后他安然入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər]

The	next	morning	,	however	,	he	appeared	in	the	mess	-	room	,	as	lively	as	ever
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	出现	在	这	混乱	-	房间	,	作为	热闹	作为	曾经

,

,

,

然而，第二天早上，他却出现在餐厅里，一如既往地精神抖擞。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] ; [waɪl] [fræŋk] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər]

and	none	the	worse	for	his	long	run	;	while	Frank	,	who	began	to	suffer
和	没有任何	这	更糟	为了	他的	长的	跑步	;	尽管	坦率	,	WHO	开始	到	遭受

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

from	his	wound	,
从	他的	伤口	,

长途奔跑丝毫没有对他造成伤害；而弗兰克则开始遭受伤口的折磨，

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

was	confined	to	his	bed	.
曾是	受限	到	他的	床	.

他卧床不起。

[ðə; ði] ['lætər] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn]

The	latter	listened	to	his	cousin's	narration	of	the	part	he	had	borne	in
这	后者	听着	到	他的	表亲	旁白	的	这	部分	他	有	出生	在

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

后者听他的表兄讲述了他在探险中所扮演的角色。

[ænd; ənd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] ['breɪvəri] , [fər'gɑːt][ðə; ði] ['lektʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

and	in	admiration	of	Archie's	bravery	,	forgot	the	lecture	he	had	intended
和	在	钦佩	的	阿奇的	勇敢	,	忘了	这	演讲	他	有	故意的

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] .

to	administer	.
到	管理	.

他钦佩阿奇的勇敢，竟忘记了原本打算进行的演讲。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

The	officers	,
这	警官	,

警官们，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][wʌn] [huːz] [tʃiːk] [hæd; həd]

who	had	not	expected	such	an	exhibition	of	courage	in	one	whose	cheek	had
WHO	有	不是	预期的	这样的	一个	展览	的	勇气	在	一	谁	脸颊	有

[blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] ,

blanched	at	the	whistle	of	a	rebel	bullet	,
焯水	在	这	哨	的	一个	反叛	子弹	,

谁也没想到，一个曾因叛军子弹的呼啸而脸色苍白的人，竟会展现出如此的勇气。

[wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ,

were	astonished	,
是	惊讶	,

感到震惊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [dʒoʊks][wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	needless	to	say	that	no	more	jokes	were	indulged	in	at	the
和	它	是	不必要	到	说	那	不	更多的	笑话	是	沉溺其中	在	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [griːn] ['peɪmæstər] .

expense	of	the	"	green	paymaster	.
费用	的	这	"	绿色的	出纳员	.

不言而喻，之后再也没有人拿这位"绿色金主"开玩笑了。

" [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [fræŋk] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːksər] ,

"	For	two	months	Frank	held	his	position	as	executive	officer	of	the	Boxer	,
"	为了	二	几个月	坦率	握住	他的	位置	作为	管理人员	官	的	这	拳击手	,

“弗兰克担任拳击手队执行官一职长达两个月，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

during	which	time	the	vessel	was	twice	inspected	by	the	admiral	.
期间	哪个	时间	这	血管	曾是	两次	检查	经过	这	上将	.

在此期间，海军上将对该舰进行了两次检查。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['duːtiz] ,

He	now	had	little	to	do	beyond	the	regular	routine	of	ship	duties	,
他	现在	有	小的	到	做	超过	这	常规的	常规	的	船	职责	,

除了日常的船上工作之外，他现在几乎无事可做了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	guerrilla	-	station	had	been	broken	up	by	the	burning	of	the
为了	这	游击队	-	车站	有	到过	破碎的	向上	经过	这	燃烧	的	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

plantation	-	house	,
种植园	-	房子	,

因为种植园房屋被烧毁，游击队据点也被摧毁了。

[ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːksɚz] [biːt] .

and	vessels	were	seldom	fired	into	on	the	Boxer's	beat	.
和	船只	是	很少	被解雇	进入	在	这	拳击手的	打	.

在“拳击手”号的巡逻区域，船只很少遭到炮击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [wʌn] [deɪ] ,

But	this	was	not	to	continue	long	,	for	,	one	day	,
但	这	曾是	不是	到	继续	长的	,	为了	,	一	天	,

但这种情况并没有持续太久，因为有一天，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [brɔːt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] —

the	dispatch	-	boat	brought	orders	for	him	to	report	on	board	the	Michigan	—
这	派遣	-	船	带来	订单	为了	他	到	报告	在	木板	这	密歇根州	—

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] — [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] .

which	lay	at	the	mouth	of	Red	River	—	as	executive	officer	of	that	vessel	.
哪个	躺	在	这	嘴	的	红色的	河	—	作为	管理人员	官	的	那	血管	.

派遣艇带来了命令，要求他到停泊在红河河口的“密歇根”号上报到，担任该船的执行官。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [əd'vænsmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪərn] - [klæd] ,

This	was	still	another	advancement	,	for	the	Michigan	was	an	iron	-	clad	,
这	曾是	仍然	其他	进步	,	为了	这	密歇根州	曾是	一个	铁	-	覆膜	,

['maʊntɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['gʌnz] ,

mounted	fourteen	guns	,
安装	十四	枪支	,

这又是一次进步，因为“密歇根”号是一艘铁甲舰，装备有14门火炮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [men] .

and	had	a	crew	of	one	hundred	and	seventy	men	.
和	有	一个	全体人员	的	一	百	和	七十	男人	.

船员共有170人。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	Frank	would	have	preferred	to	remain	in	his	present	position	.
但	坦率	会	有	首选	到	保持	在	他的	展示	位置	.

但弗兰克更愿意留在目前的职位上。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['bɑːksɝz] [kruː] ['ɪntuː] [æn; ən]

After	considerable	hard	work	,	he	had	brought	the	Boxer's	crew	into	an
后	大量	难的	工作	,	他	有	带来	这	拳击手的	全体人员	进入	一个

['ædmərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

admirable	state	of	discipline	;
令人钦佩的	状态	的	纪律	;

经过一番艰苦努力，他已经把"拳击手"号的船员训练得纪律严明；

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [deks] [went] [ɔːf] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd]

every	thing	about	decks	went	off	as	smoothly	as	could	be	desired	,	and
每一个	事物	关于	甲板	去	离开	作为	顺利	作为	可以	是	想要的	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

甲板上的一切都进行得非常顺利，而且，

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Archie	was	on	board	,	and	he	did	not	wish	to	leave	him	.
阿奇	曾是	在	木板	,	和	他	做过	不是	希望	到	离开	他	.

阿奇也在船上，他不想离开他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

But	he	never	hesitated	to	obey	his	orders	,	and	as	soon	as	he
但	他	绝不	犹豫了一下	到	服从	他的	订单	,	和	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

had	packed	his	trunk	,
有	包装	他的	树干	,

但他从不犹豫地服从命令，收拾好行李后，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] ,

and	taken	leave	of	his	messmates	,	he	went	on	board	the	dispatch	-	boat	,
和	已采取	离开	的	他的	同伴	,	他	去	在	木板	这	派遣	-	船	,

他向战友们告别，登上了传令艇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ves(ə)l] .

and	in	a	few	days	arrived	at	his	new	vessel	.
和	在	一个	很少	天	到达的	在	他的	新的	血管	.

几天后，他抵达了他的新船。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪʃɪgən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt]

The	captain	of	the	Michigan	had	written	to	the	admiral	,	requesting	that
这	队长	的	这	密歇根州	有	书面	到	这	上将	,	请求	那

[ə; eɪ] " [fɜːrst] - [klæs] ,

a	"	first	-	class	,
一个	"	第一的	-	班级	,

"密歇根号"的船长曾写信给海军上将，请求提供"一流的……"

[ɪk'spɪrɪənst] ['ɑːfɪsər] " [maɪt] [biː; bi] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ,

experienced	officer	"	might	be	sent	him	for	an	executive	,
经验丰富的	官	"	可能	是	发送	他	为了	一个	管理人员	,

经验丰富的官员可能会被派去担任行政职务，

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

but	when	Frank	presented	himself	and	produced	his	orders	,	that	gentleman
但	什么时候	坦率	呈现	他自己	和	生产	他的	订单	,	那	绅士

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

was	astonished	.
曾是	惊讶	.

但当弗兰克出现并出示他的命令时，那位先生却大吃一惊。

['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :

After	regarding	the	young	officer	sharply	for	a	moment	,	he	said	:
后	关于	这	年轻的	官	尖锐地	为了	一个	片刻	,	他	说	:

他目光锐利地打量了那名年轻军官片刻，然后说道：

" [ðə; ði]['ædmərəl] , [noʊ] [daʊt] , [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

"	The	admiral	,	no	doubt	,	knows	his	own	business	,	but	let	me	tell	you	,
"	这	上将	,	不	怀疑	,	知道	他的	自己的	商业	,	但	让	我	告诉	你	,

“毫无疑问，这位海军上将很清楚自己的职责，但让我告诉你，

[jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['iːzi] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

young	man	,	that	you	have	no	easy	task	before	you	.
年轻的	男人	,	那	你	有	不	简单的	任务	前	你	.

年轻人，你面临的任务并不轻松。

" [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['frænŋks] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

"	He	no	doubt	thought	that	a	person	of	Frank's	years	was	utterly	incapable	of
"	他	不	怀疑	想法	那	一个	人	的	弗兰克的	年	曾是	完全地	无法	的

['fɪlɪŋ] [soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

filling	so	responsible	a	position	.
填充	所以	负责任的	一个	位置	.

“他无疑认为像弗兰克这样年纪的人完全无法胜任如此重要的职位。”

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɑːdəsti] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

The	latter	,	with	his	usual	modesty	,	replied	that	he	would	endeavor	to	do	his
这	后者	,	和	他的	通常	谦逊	,	回复	那	他	会	努力	到	做	他的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

后者一如既往地谦虚地回答说，他会尽力履行自己的职责。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	after	he	had	seen	his	baggage	taken	care	of	,	he	went	into	the
和	后	他	有	已见	他的	行李	已采取	关心	的	,	他	去	进入	这

['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ,

wardroom	,
军官餐厅	,

在他确认行李已妥善安置后，他走进了军官餐厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] .

where	he	found	a	young	officer	seated	at	the	table	reading	.
在哪里	他	成立	一个	年轻的	官	坐着	在	这	桌子	阅读	.

他发现一名年轻军官正坐在桌旁看书。

[hiː; hi][ə'roʊz][æz; əz][fræŋk] ['entərd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	arose	as	Frank	entered	,	and	thrusting	out	his	hand	,	greeted	him	with
他	出现	作为	坦率	进入	,	和	推进	出去	他的	手	,	问候	他	和

—

—

—

弗兰克进来时，他站了起来，伸出手向他打招呼——

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['nelsn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [frendz] , [tuː] .

"	I'm	glad	to	meet	you	again	,	Mr	.	Nelson	,	and	among	friends	,	too	.
"	我是	高兴的	到	见面	你	再次	,	先生	.	纳尔逊	,	和	之中	朋友们	,	也	.

“很高兴再次见到您，纳尔逊先生，而且还是和朋友们在一起。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [lə] [del] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] ,

"	It	was	George	Le	Dell	,	the	escaped	prisoner	,
"	它	曾是	乔治	乐	戴尔	,	这	逃脱	囚犯	,

“那是越狱犯乔治·勒·戴尔，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['ʃriːvpɔːt] .

whom	he	had	met	during	his	memorable	flight	from	Shreveport	.
谁	他	有	遇见	期间	他的	难忘	航班	从	什里夫波特	.

他在从什里夫波特起飞的那次难忘的航班上遇到了他。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Frank	had	not	seen	him	,	nor	even	heard	of	him	,
坦率	有	不是	已见	他	,	也不	甚至	听到	的	他	,

弗兰克既没见过他，也没听说过他。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

since	he	had	left	him	on	board	the	Ticonderoga	;	but	here	he	was	,
自从	他	有	左边	他	在	木板	这	蒂康德罗加	;	但	这里	他	曾是	,

自从他把蒂康德罗加号离开后，他就一直待在那里；但现在他却在这里，

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg] " [əˈgen] ,

"	among	the	defenders	of	the	Old	Flag	"	again	,
"	之中	这	后卫	的	这	老的	旗帜	"	再次	,

再次成为“旧旗帜的捍卫者”之一

[ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɑːðər] ,

in	fulfillment	of	the	promise	he	had	made	his	rebel	father	,
在	履行	的	这	承诺	他	有	制成	他的	反叛	父亲	,

为了履行他对叛逆父亲的承诺，

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	letter	which	Frank	had	read	to	his	fellow	fugitives	in	the	woods	,
在	这	信	哪个	坦率	有	读	到	他的	同伴	逃犯	在	这	树林	,

在弗兰克写给林中其他逃亡者的信中，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

where	they	had	halted	for	the	day	.
在哪里	他们	有	停止	为了	这	天	.

他们当天就在那里停留了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [fræŋk]

He	was	not	changed	—	his	face	still	wore	that	sorrowful	expression	—	and	Frank
他	曾是	不是	已更改	—	他的	脸	仍然	穿着	那	悲伤	表达	—	和	坦率

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['rerli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] .

found	that	he	rarely	took	part	in	the	conversation	around	the	mess	-	table	.
成立	那	他	很少	采取	部分	在	这	对话	大约	这	混乱	-	桌子	.

他没有改变——脸上依然带着悲伤的表情——弗兰克发现他很少参与餐桌旁的谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]

He	was	an	excellent	officer	,	the	especial	favorite	of	the	captain	,	and
他	曾是	一个	出色的	官	,	这	特别的	最喜欢的	的	这	队长	,	和

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

beloved	by	all	his	messmates	,
心爱	经过	全部	他的	同伴	,

他是一位优秀的军官，深受舰长的喜爱，也深受所有战友的爱戴。

[huː] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [dɪ'miːnər] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] "

who	,	very	far	from	suspecting	the	cause	of	his	quiet	demeanor	,	called	him	"
WHO	,	非常	远的	从	怀疑	这	原因	的	他的	安静的	风度	,	称为	他	"

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

他非但没有怀疑他安静举止的原因，反而称他为“沉默”。

" [fræŋk] ['hɑːrtɪli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ,

"	Frank	heartily	returned	his	cordial	greeting	,
"	坦率	衷心地	返回	他的	亲切	问候	,

弗兰克热情地回以亲切的问候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	two	friends	talked	for	a	long	time	of	scenes	through	which	they
和	这	二	朋友们	谈话	为了	一个	长的	时间	的	场景	通过	哪个	他们

[hæd; həd] [pæst] [tə'geðər] — ['sʌbdʒekts] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns]

had	passed	together	—	subjects	still	fresh	in	their	memories	—	until	the	entrance
有	通过了	一起	—	主题	仍然	新鲜的	在	他们的	回忆	—	直到	这	入口

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	an	officer	put	a	stop	to	the	conversation	.
的	一个	官	放	一个	停止	到	这	对话	.

两位朋友长时间地谈论着他们一起经历过的场景——这些话题在他们的记忆中仍然很清晰——直到一名军官的到来才结束了谈话。

[fræŋk] [ˌʌndər'stʊd] , [baɪ] [ðɪs] ,

Frank	understood	,	by	this	,
坦率	理解	,	经过	这	,

弗兰克由此明白了：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [huː] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]

that	he	was	the	only	one	of	the	ship's	company	who	knew	any	thing	of
那	他	曾是	这	仅有的	一	的	这	船的	公司	WHO	知道	任何	事物	的

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

George's	past	history	.
乔治的	过去的	历史	.

他是船上唯一一个了解乔治过去经历的人。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] ,

The	change	from	the	cool	,
这	改变	从	这	凉爽的	,

从凉爽到凉爽的转变，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

comfortable	quarters	of	the	Boxer	to	the	hot	wardroom	of	the
舒服的	四分之一	的	这	拳击手	到	这	热的	军官餐厅	的	这

['aɪərnklæd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ;

ironclad	was	not	an	agreeable	one	;
铁甲舰	曾是	不是	一个	同意	一	;

从“拳击手”号舒适的舱室到铁甲舰闷热的军官餐厅，这可不是什么愉快的体验；

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

but	Frank	was	not	the	one	to	complain	,
但	坦率	曾是	不是	这	一	到	抱怨	,

但弗兰克并没有抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]

and	he	entered	upon	his	duties	with	his	accustomed	cheerfulness	and
和	他	进入	之上	他的	职责	和	他的	习惯	愉悦	和

[ə'lækrəti] .

alacrity	.
敏捷	.

他以一贯的乐观和积极的态度投入到工作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] .

He	was	allowed	very	little	rest	.
他	曾是	允许	非常	小的	休息	.

他几乎没有得到任何休息时间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	captain	of	the	Michigan	—	which	was	the	flag	-	ship	of	the	third	division
这	队长	的	这	密歇根州	—	哪个	曾是	这	旗帜	-	船	的	这	第三	分配

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑːfɪsər] ,

of	the	squadron	—	was	a	regular	officer	,
的	这	中队	—	曾是	一个	常规的	官	,

“密歇根”号（该舰队第三分队的旗舰）的舰长是一名正规军官。

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

who	believed	in	always	keeping	the	men	busy	at	something	,
WHO	相信	在	总是	保持	这	男人	忙碌的	在	某物	,

他相信应该让男人们总是忙起来，做些事情。

[ænd; ənd] [frænk] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	Frank	was	obliged	to	be	on	his	feet	from	morning	until	night	.
和	坦率	曾是	有义务	到	是	在	他的	脚	从	早晨	直到	夜晚	.

弗兰克不得不从早到晚站着。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [skrʌbd] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz]

The	decks	were	scrubbed	every	day	,	the	bright	work	about	the	guns	and	engines
这	甲板	是	擦洗过	每一个	天	,	这	明亮的	工作	关于	这	枪支	和	发动机

[kliːnd] ,

cleaned	,
已清洗	,

甲板每天都要擦洗，火炮和发动机周围的金属部件也要清洗干净。

[ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [wɑːʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	small	boats	washed	out	,	and	then	came	quarters	,	and	drilling	with
这	小的	船	洗过	出去	,	和	然后	来了	四分之一	,	和	钻孔	和

['mʌskɪt] [ɔːr] [brɔːd] - [swɔːdz] .

muskets	or	broad	-	swords	.
滑膛枪	或者	广阔	-	剑	.

小船被冲走，然后是营房，以及用火枪或阔剑进行操练。

['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l]

After	this	,	if	there	was	nothing	else	to	be	done	,	the	outside	of	the	vessel
后	这	,	如果	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	这	外部	的	这	血管

[wʌz; wəz] [skrʌbd] ,

was	scrubbed	,
曾是	擦洗过	,

之后，如果没有其他工作要做，就对船体外部进行擦洗。

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [riːˈpeɪntid] .

or	the	chimneys	repainted	.
或者	这	烟囱	重新粉刷	.

或者把烟囱重新粉刷一下。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['niːtnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] , ['biːɪŋ]

In	short	,	the	Michigan	was	the	pattern	of	neatness	,	and	her	crew	,	being
在	短的	,	这	密歇根州	曾是	这	图案	的	整洁	,	和	她	全体人员	,	存在

['kɑːnstəntli] [drɪld] ,

constantly	drilled	,
不断地	钻孔	,

简而言之，“密歇根号”是整洁的典范，其船员也一直接受着严格的训练。

[nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni]

knew	exactly	what	was	required	of	them	,	and	were	ready	for	any
知道	确切地	什么	曾是	必需的	的	他们	,	和	是	准备好	为了	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他们清楚地知道自己需要做什么，并已做好应对任何紧急情况的准备。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [laɪf] [bɪ'jɑːnd]

For	several	months	little	occurred	to	relieve	the	monotony	of	ship	-	life	beyond
为了	一些	几个月	小的	发生	到	缓解	这	单调	的	船	-	生活	超过

['meɪkɪŋ] ['regjələr] [trɪps] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

making	regular	trips	from	one	end	of	their	beat	to	the	other	;
制作	常规的	旅行	从	一	结尾	的	他们的	打	到	这	其他	;

几个月来，除了定期往返于巡逻区域的一端和另一端之外，船上的生活单调乏味，几乎没有什么事情能缓解这种单调。

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] ['oʊpənd] , [gʌn] - ['boʊts] [ænd; ənd] [træn'spɔːrts, 'trænspɔːrts] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

but	when	spring	opened	,	gun	-	boats	and	transports	,	loaded	with
但	什么时候	春天	打开	,	枪	-	船	和	运输	,	已加载	和

['soʊldʒərz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

soldiers	,	began	to	assemble	,
士兵	,	开始	到	集合	,

但春天到来后，满载士兵的炮艇和运输船开始集结。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	preparations	were	made	for	the	Red	River	expedition	.
和	准备工作	是	制成	为了	这	红色的	河	远征	.

于是，红河探险的准备工作就此展开。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

At	length	every	thing	was	ready	,
在	长度	每一个	事物	曾是	准备好	,

一切终于准备就绪。

[ænd; ənd] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [weid] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði]

and	one	pleasant	morning	the	gun	-	boats	weighed	their	anchors	and	led	the
和	一	令人愉快的	早晨	这	枪	-	船	称重	他们的	锚	和	引领	这

[weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

way	up	the	river	.
方式	向上	这	河	.

在一个晴朗的早晨，炮艇起锚，带头沿河而上。

[fræŋk] [stʊd] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] ,

Frank	stood	on	deck	as	the	vessels	steamed	along	,
坦率	站立	在	甲板	作为	这	船只	蒸	沿着	,

弗兰克站在甲板上，看着船只缓缓驶过。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	could	not	help	drawing	a	contrast	between	his	present	position	and	the
和	可以	不是	帮助	绘画	一个	对比	之间	他的	展示	位置	和	这

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [sɔː] [red] ['rɪvər] .

one	in	which	he	was	placed	when	he	first	saw	Red	River	.
一	在	哪个	他	曾是	放置	什么时候	他	第一的	锯	红色的	河	.

不禁将他现在的处境与他第一次看到红河时的处境进行了对比。

[ðen] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪzn] ;

Then	,	he	and	his	companions	were	fugitives	from	a	rebel	prison	;
然后	,	他	和	他的	同伴	是	逃犯	从	一个	反叛	监狱	;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trækt] [baɪ] ['blʌdhaʊnd] ,

they	had	been	tracked	by	bloodhounds	,
他们	有	到过	已追踪	经过	寻血猎犬	,

当时，他和同伴们是从叛军监狱里逃出来的；他们被猎犬追踪。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [men] [æt; ət] [huːz] [hændz] , [ɪf] [ˌriː'teɪkən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ]

and	followed	by	men	at	whose	hands	,	if	retaken	,	they	could	expect	nothing
和	随后	经过	男人	在	谁	双手	,	如果	重新夺回	,	他们	可以	预计	没有什么

[bʌt; bət] [deθ] .

but	death	.
但	死亡	.

随后，他们将被一群人追赶，如果再次落入这些人手中，他们除了死亡别无选择。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

He	remembered	how	his	heart	bounded	with	joy	on	the	morning	when	he
他	记得	如何	他的	心	有界	和	喜悦	在	这	早晨	什么时候	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	his	associates	,
和	他的	同事	,

他记得那天早晨，他和同事们在一起时，他的心中充满了喜悦。

[ɪn][ðer; ðər] ['liːki] [dʌg] - [aʊt] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

in	their	leaky	dug	-	out	,	had	arrived	in	sight	of	the	Mississippi	.
在	他们的	漏水	挖	-	出去	,	有	到达的	在	视线	的	这	密西西比州	.

他们躲在漏水的地窝里，已经看到了密西西比河。

[ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rægɪd] , [hætlɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʃʊlɪs] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ,

Then	,	he	was	ragged	,	hatless	,	and	almost	shoeless	,	weary	with	watching	,
然后	,	他	曾是	破烂不堪	,	无帽	,	和	几乎	赤脚	,	厌倦	和	观看	,

当时，他衣衫褴褛，没戴帽子，几乎没穿鞋，因长时间观看而疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌriː'kæptʃər] .

and	living	in	constant	fear	of	recapture	.
和	活的	在	持续的	害怕	的	夺回	.

并且生活在被再次抓获的恐惧之中。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ðə; ði][oʊld][flæg] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	he	was	among	friends	,	the	Old	Flag	waved	above	him	,
现在	,	他	曾是	之中	朋友们	,	这	老的	旗帜	挥手	多于	他	,

现在，他身处朋友之中，古老的旗帜在他头顶飘扬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

and	he	was	the	second	in	command	of	one	of	the	finest	vessels	in	the
和	他	曾是	这	第二	在	命令	的	一	的	这	最好的	船只	在	这

['skwɑːdrən] .

squadron	.
中队	.

他是舰队中最优秀的舰艇之一的副舰长。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] ,

The	passage	up	the	river	was	without	incident	worthy	of	note	,
这	通道	向上	这	河	曾是	没有	事件	值得	的	笔记	,

溯河而上的过程平安无事，没有发生任何值得一提的意外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]

and	in	a	short	time	they	arrived	at	the	obstructions	which	the	rebels	had
和	在	一个	短的	时间	他们	到达的	在	这	障碍物	哪个	这	叛军	有

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [fɔːrt] [diː] ['rʌsi] .

placed	in	the	river	nine	miles	below	Fort	De	Russy	.
放置	在	这	河	九	英里	以下	堡	德	俄罗斯	.

不久，他们就到达了叛军在德鲁西堡下游九英里处的河中设置的障碍物。

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [əbst'rʌkʃnz] ,

A	vast	amount	of	time	and	labor	had	been	expended	upon	these	obstructions	,
一个	广阔的	数量	的	时间	和	劳动	有	到过	已支出	之上	这些	障碍物	,

人们花费了大量的时间和精力来克服这些障碍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [pæst] [ɑːn] .

but	they	were	speedily	cleared	away	,	and	the	fleet	passed	on	.
但	他们	是	迅速地	已清除	离开	,	和	这	舰队	通过了	在	.

但它们很快就被清除掉了，舰队继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	had	expected	a	stubborn	resistance	at	the	fort	,
他们	有	预期的	一个	固执的	反抗	在	这	堡	,

他们预料到堡垒里会遭到顽强抵抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

but	it	had	been	captured	by	the	army	after	a	short	engagement	,
但	它	有	到过	捕获	经过	这	军队	后	一个	短的	订婚	,

但经过短暂交战，它已被军队占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

and	the	gun	-	boats	kept	on	to	Alexandria	.
和	这	枪	-	船	保留	在	到	亚历山大	.

炮艇继续驶往亚历山大港。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[fræŋk] [tɜːrnz] [dɪ'tektɪv] .

Frank	turns	Detective	.
坦率	转弯	侦探	.

弗兰克转行当侦探。

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

DAY	or	two	after	the	arrival	of	the	fleet	at	Alexandria	,
天	或者	二	后	这	到达	的	这	舰队	在	亚历山大	,

舰队抵达亚历山大港后的一两天内，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

it	became	known	that	several	persons	belonging	to	the	rebel	secret	service
它	成为	已知	那	一些	人	属于	到	这	反叛	秘密	服务

[wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

were	hovering	about	in	the	vicinity	of	the	village	,
是	悬停	关于	在	这	附近	的	这	村庄	,

据透露，有几名属于叛军秘密情报部门的人员在村庄附近徘徊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] —

with	the	intention	of	destroying	some	of	the	vessels	by	torpedoes	—
和	这	意图	的	摧毁	一些	的	这	船只	经过	鱼雷	—

[kən'traɪvənsiz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

contrivances	made	to	resemble	pieces	of	coal	—	which	were	to	be	placed	in
诡计	制成	到	类似	件	的	煤炭	—	哪个	是	到	是	放置	在

[ðoʊz] [bɑːdʒz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

those	barges	out	of	which	the	boats	were	supplied	with	fuel	.
那些	驳船	出去	的	哪个	这	船	是	供应	和	燃料	.

目的是用鱼雷摧毁一些船只——这些鱼雷被设计成类似煤块的样子——这些鱼雷将被放置在为船只提供燃料的驳船上。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːrsənz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

By	some	means	the	names	of	these	persons	became	known	to	the	admiral	,
经过	一些	方法	这	姓名	的	这些	人	成为	已知	到	这	上将	,

海军上将不知通过什么途径得知了这些人的名字。

[huː] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ,

who	issued	a	general	order	,
WHO	发布	一个	一般的	命令	,

发布总命令的人，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [wer'evər]

calling	on	all	the	officers	of	the	squadron	to	kill	or	capture	them	wherever
呼叫	在	全部	这	警官	的	这	中队	到	杀	或者	捕获	他们	无论

[faʊnd] .

found	.
成立	.

号召中队所有军官无论在哪里发现他们，都要将其击毙或俘虏。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fræŋk] [əb'teɪnd] [ʃɔːr] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [waɪl]

The	same	day	the	order	was	issued	Frank	obtained	shore	liberty	,	and	while
这	相同的	天	这	命令	曾是	发布	坦率	获得	支撑	自由	,	和	尽管

['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

roaming	about	the	town	,
漫游	关于	这	镇	,

命令下达的当天，弗兰克获得了岸上自由活动权，他在镇上闲逛时，

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

espied	a	name	on	a	sign	that	immediately	attracted	his	attention	.
窥视	一个	姓名	在	一个	符号	那	立即地	吸引	他的	注意力	.

他瞥见招牌上的一个名字，立刻吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] .

It	was	one	of	the	names	borne	in	the	general	order	.
它	曾是	一	的	这	姓名	出生	在	这	一般的	命令	.

这是总秩序中所使用的名字之一。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] , [naʊ] , " [sə'liləkwaizd] [fræŋk] , " [ɔːr] , ['ræðər] , [wer] [hiː; hi]

"	There's	one	of	the	rascals	,	now	,	"	soliloquized	Frank	,	"	or	,	rather	,	where	he
"	有	一	的	这	无赖	,	现在	,	"	独白	坦率	,	"	或者	,	相当	,	在哪里	他

[hæz; həz] [bɪn] .

has	been	.
有	到过	.

“现在，其中一个恶棍出现了，”弗兰克自言自语道，“或者更确切地说，他去了哪里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	wonder	where	he	is	.
我	想知道	在哪里	他	是	.

我想知道他在哪里。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I'll	see	if	I	can't	find	out	something	about	him	.
患病的	看	如果	我	不能	寻找	出去	某物	关于	他	.

我看看能不能打听到一些关于他的消息。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,

If	he	could	be	caught	,
如果	他	可以	是	捕捉	,

如果他能被抓住的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [leɪ] ['eni] [mɔːr] [plænz][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]

he	would	be	put	in	a	place	where	he	wouldn't	lay	any	more	plans	to	blow	up
他	会	是	放	在	一个	地方	在哪里	他	不会	躺	任何	更多的	计划	到	吹	向上

['juːniən] [gʌn] - ['boʊts] .

Union	gun	-	boats	.
联盟	枪	-	船	.

他将被安置在一个他无法再策划炸毁联邦炮艇的地方。

" [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

"	The	sign	which	had	attracted	his	attention	bore	the	name	and	occupation
"	这	符号	哪个	有	吸引	他的	注意力	钻孔	这	姓名	和	职业

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] — " [es] . ['dʌbljuː] . ['æbət] ,

of	the	individual	in	question	—	"	S	.	W	.	ABBOTT	,
的	这	个人	在	问题	—	"	S	.	W	.	雅培	,

“吸引他注意的标志牌上写着当事人的姓名和职业——SW ABBOTT，

['kemɪst] .

Chemist	.
化学家	.

化学家。

" [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] ,

"	The	store	had	been	closed	on	the	approach	of	the	Union	forces	,
"	这	店铺	有	到过	关闭	在	这	方法	的	这	联盟	力量	,

“联邦军队逼近时，商店就关门了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	was	now	in	the	possession	of	several	army	surgeons	and	their
和	曾是	现在	在	这	拥有	的	一些	军队	外科医生	和	他们的

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

现在，它由几名陆军外科医生及其助手保管。

[huː] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [wət'evər] [ðeɪ] [θɔːt]

who	were	overhauling	its	contents	,	and	appropriating	whatever	they	thought
WHO	是	大修	它是	内容	,	和	挪用	任何	他们	想法

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

might	be	of	service	to	them	.
可能	是	的	服务	到	他们	.

他们对其内容进行了彻底的修改，并挪用了他们认为对自己有用的任何内容。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fræŋk] [in'kwaiəd] —

A	negro	was	leaning	against	the	counter	,	and	of	him	Frank	inquired	—
一个	黑人	曾是	倾斜	反对	这	柜台	,	和	的	他	坦率	询问	—

一个黑人倚靠在柜台上，弗兰克向他打听——

" [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ? "

"	Boy	,	do	you	belong	here	?	"
"	男生	,	做	你	属于	这里	?	"

“孩子，你属于这里吗？”

" [noʊ] , ['sɑːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [aɪ] - [lɔːŋz] - .

"	No	,	sar	,	"	he	answered	,	indignantly	;	"	I	'	longs	nowhar	.
"	不	,	萨尔	,	"	他	回答	,	愤慨地	;	"	我	-	长	-	.

“不，先生，”他愤愤不平地回答道；“我什么也不想去。”

[aɪz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [aɪ][ɪz] .

I'se	a	free	man	,	I	is	.
伊塞	一个	自由的	男人	,	我	是	.

我是个自由人，真的。

[aɪz] [ə; eɪ]['soʊd͡ʒə˞] . "

I'se	a	soger	.	"
伊塞	一个	索格尔	.	"

我是一名歌手。

" ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Never	been	in	this	town	before	?	"
"	绝不	到过	在	这	镇	前	?	"

你以前从没来过这个镇吗?

" [noʊ] , ['sɑːr] .

"	No	,	sar	.
"	不	,	萨尔	.

“不，先生。”

" [fræŋk] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	Frank	left	the	store	,	and	walked	slowly	up	the	street	toward	the	hotel	,
"	坦率	左边	这	店铺	,	和	步行	缓慢地	向上	这	街道	朝向	这	酒店	,

弗兰克离开了商店，沿着街道慢慢地朝酒店走去。

['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

wondering	where	he	could	go	to	make	inquiries	concerning	the	man	whom	he
好奇	在哪里	他	可以	去	到	制作	查询	有关	这	男人	谁	他

[wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] .

wished	to	find	.
希望	到	寻找	.

他想知道自己该去哪里打听他想找到的那个人的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ˌʌndər'teɪkən]

It	was	evident	that	this	was	the	hardest	task	he	had	yet	undertaken
它	曾是	明显	那	这	曾是	这	最难	任务	他	有	然而	已

.

:

.

很明显，这是他迄今为止所承担的最艰巨的任务。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['rɛbəlz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	knew	the	rebel's	name	,	and	that	was	all	.
他	知道	这	叛军	姓名	,	和	那	曾是	全部	.

他知道那个叛军的名字，仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ,

He	had	no	idea	how	he	looked	,	and	,
他	有	不	主意	如何	他	看起来	,	和	,

他完全不知道自己看起来怎么样，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['ɔːrdər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi]

although	the	admiral's	order	stated	that	he	was	loitering	about	the	village	,	he
虽然	这	海军上将的	命令	声明	那	他	曾是	游荡	关于	这	村庄	,	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

虽然海军上将的命令说他正在村子里闲逛，但他可能.....

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [biː; bi] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɔːr] [fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [hɪm; ɪm]

at	that	moment	,	be	fifty	miles	away	,	or	Frank	might	have	already	passed	him
在	那	片刻	,	是	五十	英里	离开	,	或者	坦率	可能	有	已经	通过了	他

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

那一刻，他可能在五十英里之外，或者弗兰克可能已经在街上和他擦肩而过了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [drest] [ɪn] ['bʌtərnʌt] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

There	were	several	men	dressed	in	butternut	clothes	hanging	about	the	hotel	,
那里	是	一些	男人	穿着	在	胡桃	衣服	绞刑	关于	这	酒店	,

有几个穿着栗色衣服的男人在酒店附近闲逛。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	Frank	determined	to	enter	into	conversation	with	one	of	them	,	and
和	坦率	决定	到	进入	进入	对话	和	一	的	他们	,	和

, [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

,	if	possible	,
, 如果		可能的	,

于是弗兰克决定与他们中的一人交谈，如果可能的话，

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æbət] .

learn	something	about	Abbott	.
学习	某物	关于	雅培	.

了解一下雅培公司。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːfərd] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərˌnʌts] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm]

An	opportunity	was	soon	offered	,	for	one	of	the	butternuts	approached	him
一个	机会	曾是	很快	提供	,	为了	一	的	这	冬南瓜	接近	他

, [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] —

,	and	inquired	—
,	和	询问	—

机会很快就来了，因为一个冬南瓜走近他，问道——

" [gɑːt] ['eni] ['nɔːrðərn] ['mʌni] — ['griːnˌbæks] ? "

"	Got	any	Northern	money	—	greenbacks	?	"
"	得到	任何	北方	钱	—	绿钞	?	"

“你有北方人的钱吗——绿钞？”

" [sʌm; səm] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	Some	,	"	replied	Frank	.
"	一些	,	"	回复	坦率	.

“有些，”弗兰克回答道。

" ['wɔl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Wal	,	"	continued	the	man	,
"	沃尔	,	"	持续	这	男人	,

“沃尔，”那人继续说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kənˈfedərət] ['mʌni] [fɜːr][wʌn]['dɑːlər][ɪn] ['griːnˌbæks] .

"	I'll	give	you	five	dollars	in	Confederate	money	fur	one	dollar	in	greenbacks	.
"	患病的	给	你	五	美元	在	南方邦联	钱	毛皮	一	美元	在	绿钞	.

“我给你五美元的南方邦联货币，换一美元的绿背钞票。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ? "

Is	it	a	bargain	?	"
是	它	一个	便宜货	?	"

这算便宜吗?

" [kənˈfedərət] ['mʌni] ! " [rɪˈpiːtɪd] [fræŋk] .

"	Confederate	money	!	"	repeated	Frank	.
"	南方邦联	钱	!	"	重复	坦率	.

“南方邦联的钱！”弗兰克重复道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Of	what	use	would	it	be	to	me	?
"	的	什么	使用	会	它	是	到	我	?

“这对我有什么用呢？”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['greɪtli] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

And	I	am	greatly	mistaken	if	it	will	be	of	use	to	you	much	longer	.	"
和	我	是	非常	错误	如果	它	将要	是	的	使用	到	你	很多	更长	.	"

如果它对你还能用很久，那我就大错特错了。

" ['wɔl] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] [fɜːr][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Wal	,	I	want	your	money	fur	a	keepsake	,	"	replied	the	man	.
"	沃尔	,	我	想	你的	钱	毛皮	一个	纪念品	,	"	回复	这	男人	.

“沃尔，我想用你的钱买个纪念品，”那人回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [dəunt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

"	I	know	you	-	uns	don't	like	our	money	,
"	我	知道	你	-	联合国	不	喜欢	我们的	钱	,

我知道你们不喜欢我们的钱，

[bʌt; bət][wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] , "

but	we	-	uns	hev	got	to	use	it	or	go	without	any	,	"
但	我们	-	联合国	赫夫	得到	到	使用	它	或者	去	没有	任何	,	"

但是我们必须使用它，否则就什么都没有。

" [wel] , [aɪl] [treɪd] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , I'll trade , " said Frank .**
" 出色地 , 患病的 贸易 , " 说 坦率 .

“好吧，我愿意交换。”弗兰克说。

" [jʊr; jər]['peɪpər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .
" **Your paper will no doubt be a curiosity to the folks at home .**
" 你的 纸 将要 不 怀疑 是 一个 好奇心 到 这 各位 在 家 .

“毫无疑问，你的论文会引起国内同胞的兴趣。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['dɑːlər] ,
" **As he spoke , he produced the dollar ,**
" 作为 他 辐 , 他 生产 这 美元 ,

“他一边说话，一边掏出一美元。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] —
and the butternut drew out of his capacious pocket a huge roll of bills —
和 这 胡桃 画 出去 的 他的 宽敞 口袋 一个 巨大的 卷 的 账单 —
[tenz] , ['twentiz] , [ænd; ənd] ['fɪftɪz] ,
tens , twenties , and fifties ,
十 , 二十多岁 , 和 五十年代 ,

于是，那个冬青从他宽大的口袋里掏出一大卷钞票——十元、二十元、五十元的都有。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['mʌni] —
enough to have made him independent if it had been good money —
足够的 到 有 制成 他 独立的 如果 它 有 到过 好的 钱 —
[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,
and selecting a five - dollar bill ,
和 选择 一个 五 - 美元 账单 ,

如果那是一笔可观的钱，足以让他经济独立——于是他选择了一张五美元的钞票。

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
handed it to Frank , who thrust it carelessly into his pocket .
递交 它 到 坦率 , WHO 推力 它 粗心大意 进入 他的 口袋 .

他把东西递给弗兰克，弗兰克漫不经心地把它塞进口袋里。

" [aɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛlɝz] , " [sed] [ðə; ði]
" **I'll allow that you - uns don't seem to be a bad lot of fellers , " said the**
" 患病的 允许 那 你 - 联合国 不 似乎 到 是 一个 坏的 很多 的 伙计们 , " 说 这
['bʌtərnʌt] ;
butternut ;
胡桃 ;

“我得承认，你们这些家伙看起来还不错，”冬青树说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [haɪɝ] [tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] - ['ʌnz]
" **but I don't see what you - uns want to come down hyar to fight we - uns**
" 但 我 不 看 什么 你 - 联合国 想 到 来 向下 hyar 到 斗争 我们 - 联合国
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“但我看不出你们这些人为什么要下来和我们打仗。”

[wiː; wi] - ['ʌnz] ['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - ['ʌnz] . "
We - uns never done nothing to you - uns . "
我们 - 联合国 绝不 完毕 没有什么 到 你 - 联合国 . "

我们从来没有对你们做过任何事。

" ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][aɪ] [miːt] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" **Every rebel I meet says the same thing , " said Frank .**
" 每一个 反叛 我 见面 说道 这 相同的 事物 , " 说 坦率 .

“我遇到的每个叛逆者都这么说，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ?

"	But	who	were	the	richest	men	in	this	place	before	the	war	broke	out	?
"	但	WHO	是	这	最富有的	男人	在	这	地方	前	这	战争	打破	出去	?

“但是，在战争爆发之前，这个地方最富有的人是谁呢？”

" [ðə; ði][mæn] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [neɪmz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbət] , [ðə; ði]

"	The	man	mentioned	several	names	,	among	which	was	that	of	Abbott	,	the
"	这	男人	提及	一些	姓名	,	之中	哪个	曾是	那	的	雅培	,	这

['kemɪst] .

chemist	.
化学家	.

“那人提到了几个名字，其中就包括化学家艾伯特的名字。”

" ['æbət] , ['æbət] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][maɪnd] ;

"	Abbott	,	Abbott	,	"	repeated	Frank	,	as	if	trying	to	recall	the	man	to	mind	;
"	雅培	,	雅培	,	"	重复	坦率	,	作为	如果	尝试	到	记起	这	男人	到	头脑	;

“阿博特，阿博特，”弗兰克重复道，仿佛在努力回忆起这个人；

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪˈfɔːr] .

"	I've	heard	that	name	before	.
"	我已经	听到	那	姓名	前	.

我以前听过这个名字。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] ? "

Is	he	a	Northern	man	?	"
是	他	一个	北方	男人	?	"

他是北方人吗?

" [noʊ] ; ['hiːz] ['ɔlɝz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

"	No	;	he's	allers	lived	at	the	South	.
"	不	;	他是	过敏	居住地	在	这	南	.

“不；他过敏了，住在南方。”

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [θɜːrd] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

His	house	is	right	back	of	the	hotel	,	third	door	from	the	corner	,
他的	房子	是	正确的	后退	的	这	酒店	,	第三	门	从	这	角落	,

他的房子就在酒店后面，从拐角数起第三个门。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

on	the	right	-	hand	side	as	you	go	up	the	street	.
在	这	正确的	-	手	边	作为	你	去	向上	这	街道	.

沿着街道往上走，就在右手边。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['kwestʃən]

"	Frank	had	learned	something	,	but	he	did	not	think	it	safe	to	question
"	坦率	有	学习	某物	,	但	他	做过	不是	思考	它	安全的	到	问题

[ðə; ði][mæn] ['fɜːrðər] ,

the	man	further	,
这	男人	更远	,

弗兰克了解到了一些情况，但他认为继续盘问那个人并不安全。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ; [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [riˈmaːks] ,

for	fear	of	exciting	his	suspicions	;	so	,	after	a	few	unimportant	remarks	,
为了	害怕	的	激动人心	他的	怀疑	;	所以	,	后	一个	很少	不重要	评论	,

唯恐引起他的怀疑；所以，在说了几句无关紧要的话之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]

he	turned	on	his	heel	and	walked	into	the	hotel	,	which	was	used	as	the
他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	进入	这	酒店	,	哪个	曾是	用过的	作为	这

['ɑːrmi] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

army	head	-	quarters	.
军队	头	-	四分之一	.

他转身走进酒店，这家酒店被用作军队总部。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Here	**he**	**remained**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**,**
这里	他	剩余	为了	几乎	一半	一个	小时	,

他在这里停留了将近半个小时。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [liːv]

to	**give**	**the**	**man**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**received**	**his**	**information**	**time**	**to**	**leave**
到	给	这	男人	的	谁	他	有	已收到	他的	信息	时间	到	离开

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

给他提供情报的那个人一些时间离开那里。

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['æbəts] ['dwelɪŋ] .

and	**then**	**directed**	**his**	**steps**	**toward**	**Mr**	**.**	**Abbott's**	**dwelling**	**.**
和	然后	指导	他的	步骤	朝向	先生	.	雅培	住宅	.

然后他朝着艾伯特先生的住所走去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [də'rekʃ(ə)nz]

He	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**finding**	**it**	**,**	**for**	**he**	**followed**	**the**	**butternut's**	**directions**
他	有	不	困难	在	寻找	它	,	为了	他	随后	这	-	方向

,

,

,

他毫不费力地就找到了，因为他按照冬南瓜的指示做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛbəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [pleɪt] .

and	**the**	**rebel's**	**name**	**was**	**borne**	**on**	**the**	**door**	**-**	**plate**	**.**
和	这	叛军	姓名	曾是	出生	在	这	门	-	盘子	.

叛军的名字被刻在了门牌上。

[ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz]

The	**house**	**,**	**however**	**,**	**was**	**deserted**	**;**	**the**	**blinds**	**were**	**closed**	**,**	**as**	**were**	**those**
这	房子	,	然而	,	曾是	荒凉的	;	这	百叶窗	是	关闭	,	作为	是	那些

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

of	**all**	**the**	**neighboring**	**houses**	**.**
的	全部	这	邻接	房屋	.

然而，这栋房子空无一人；百叶窗紧闭，邻近所有房屋的百叶窗也都紧闭着。

['mɪstər] . ['æbət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,

Mr	**.**	**Abbott**	**,**	**with**	**his**	**family**	**,**	**if**	**he**	**had**	**any**	**,**
先生	.	雅培	,	和	他的	家庭	,	如果	他	有	任何	,

阿博特先生，以及他的家人（如果他有家人的话），

[hæd; həd] ['daʊtləs] [rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] .

had	**doubtless**	**removed**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**	**Union**	**forces**	**.**
有	毫无疑问	已移除	出去	的	抵达	的	这	联盟	力量	.

无疑已经转移到联邦军队无法触及的地方。

[dɪd][hiː; hi]['evər]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][hoʊm] [wen] [ɪn] [taʊn] ?

Did	**he**	**ever**	**visit**	**his**	**home**	**when**	**in**	**town**	**?**
做过	他	曾经	访问	他的	家	什么时候	在	镇	?

他每次来城里都会回家看看吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] ['sʌmwer] [els] ? [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [sə'dʒestɪd]

or	**did**	**he**	**make**	**his**	**head**	**-**	**quarters**	**somewhere**	**else**	**?**	**were**	**questions**	**that**	**suggested**
或者	做过	他	制作	他的	头	-	四分之一	某处	别的	?	是	问题	那	建议

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [fræŋk] ,

themselves	**to**	**Frank**	**,**
他们自己	到	坦率	,

或者他的总部设在了别的地方？这些问题浮现在弗兰克的脑海中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ;

but	which	,	of	course	,	he	could	not	answer	;
但	哪个	,	的	课程	,	他	可以	不是	回答	;

但他当然无法回答这个问题；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['mɪstər] .

neither	did	he	dare	to	question	any	of	the	citizens	,	for	they	might	be	Mr	.
两者都不	做过	他	敢	到	问题	任何	的	这	公民	,	为了	他们	可能	是	先生	.

['æbəts] [frendz] ,

Abbott's	friends	,
雅培	朋友们	,

他也不敢盘问任何市民，因为他们可能是艾伯特先生的朋友。

[huː] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

who	would	not	fail	to	inform	him	that	particular	inquiries	were	being	made	,
WHO	会	不是	失败	到	通知	他	那	特别的	查询	是	存在	制成	,

他会及时告知他正在进行某些调查，

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .

which	would	lead	him	to	act	more	cautiously	.
哪个	会	带领	他	到	行为	更多的	谨慎地	.

这将促使他采取更加谨慎的行动。

[frænŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [plæn][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,

Frank	did	not	know	what	plan	to	adopt	,
坦率	做过	不是	知道	什么	计划	到	采纳	,

弗兰克不知道该采取什么方案。

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪʃɪgənz] [bel] [straɪk] [hæf] -

but	walked	listlessly	about	the	streets	until	he	heard	the	Michigan's	bell	strike	half	-
但	步行	百无聊赖地	关于	这	街道	直到	他	听到	这	密歇根州的	钟	罢工	一半	-

[pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

past	three	o'clock	.
过去的	三	点钟	.

但他却无精打采地在街上闲逛，直到听到密歇根大学的钟声在三点半敲响。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [fɔːr] ,

He	must	be	on	board	by	four	,
他	必须	是	在	木板	经过	四	,

他必须在四点前登机。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

as	the	admiral	was	to	be	there	to	inspect	the	vessel	.
作为	这	上将	曾是	到	是	那里	到	检查	这	血管	.

因为海军上将要到场视察这艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	was	reluctant	to	leave	without	having	accomplished	any	thing	more	than
他	曾是	不情愿的	到	离开	没有	拥有	完成	任何	事物	更多的	比

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛbəlz] ['dwelɪŋ] ;

the	discovery	of	the	rebel's	dwelling	;
这	发现	的	这	叛军	住宅	;

他不愿在只找到叛军住所之外没有取得任何成果的情况下离开；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	there	was	no	help	for	it	,	and	he	walked	slowly	toward	the
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	他	步行	缓慢地	朝向	这

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

但这一切都无济于事，他只好缓缓走向楼梯平台。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	he	found	a	boat	waiting	for	him	.
在哪里	他	成立	一个	船	等待	为了	他	.

他在那里发现有一艘船在等着他。

[ðæt] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [tɔːst] ['restləsli]

That	night	,	although	he	retired	early	,	he	slept	but	little	,	but	tossed	restlessly
那	夜晚	,	虽然	他	退休	早期的	,	他	睡着了	但	小的	,	但	抛掷	躁动不安

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

about	in	his	bunk	,
关于	在	他的	假寐	,

那天晚上，虽然他早早就睡了，但却几乎没睡着，而是在铺位上辗转反侧，难以入眠。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['kæptʃər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

endeavoring	to	conjure	up	some	plan	by	which	he	might	capture	the	rebel	;
努力	到	变戏法	向上	一些	计划	经过	哪个	他	可能	捕获	这	反叛	;

他努力想出一个办法来抓捕叛军；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	when	he	fell	asleep	,	he	dreamed	about	the	subject	uppermost	in	his	mind
和	什么时候	他	跌倒	睡着了	,	他	梦见	关于	这	主题	最上层	在	他的	头脑

.

:

.

当他睡着时，他梦见了萦绕在他心头的那个问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - ['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][mæn]

He	thought	that	,	after	several	days	'	patient	watching	,	he	finally	discovered	his	man
他	想法	那	,	后	一些	天	-	病人	观看	,	他	最后	发现	他的	男人

;

;

;

经过几天的耐心观察，他心想，终于找到了他要找的人；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but	all	attempts	to	capture	him	were	unavailing	.
但	全部	尝试	到	捕获	他	是	徒劳无功	.

但所有抓捕他的尝试都失败了。

[wen] [hiː; hi] [pər'suːd] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

When	he	pursued	,	the	rebel	would	disappear	in	a	magical	way	,	that	was
什么时候	他	追击	,	这	反叛	会	消失	在	一个	神奇	方式	,	那	曾是

['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

perfectly	bewildering	.
完美	扑朔迷离	.

当他追赶时，叛军会以一种神奇的方式消失，这真是令人费解。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

Finally	,	he	dreamed	that	the	rebel	assumed	the	offensive	,
最后	,	他	梦见	那	这	反叛	假定	这	进攻	,

最后，他梦见叛军发动了进攻。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	one	day	he	met	him	in	the	street	,
和	一	天	他	遇见	他	在	这	街道	,

有一天，他在街上遇到了他。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː]

carrying	in	his	hand	something	that	looked	like	a	lump	of	coal	,	which	he	threw
携带	在	他的	手	某物	那	看起来	喜欢	一个	块	的	煤炭	,	哪个	他	扔

[æt; ət] [fræŋk] .

at	Frank	.
在	坦率	.

他手里拿着一块看起来像煤块的东西，然后把它扔向了弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

It	proved	,	however	,	to	be	a	torpedo	,	for	it	exploded	with	a	loud
它	已证实	,	然而	,	到	是	一个	鱼雷	,	为了	它	爆炸了	和	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

然而，事实证明它是一枚鱼雷，因为它爆炸时发出了一声巨响。

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [spræŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [ræn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	as	Frank	sprang	over	a	fence	that	ran	close	by	the	sidewalk	,
和	作为	坦率	弹簧	超过	一个	栅栏	那	跑	关闭	经过	这	人行道	,

弗兰克纵身跃过人行道旁的一道栅栏，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [keɪm] ['vaɪələntli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

to	escape	,	he	came	violently	in	contact	with	the	walls	of	a	house	.
到	逃脱	,	他	来了	暴力	在	接触	和	这	墙壁	的	一个	房子	.

为了逃脱，他猛烈地撞向了房屋的墙壁。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] .

At	this	stage	of	his	dream	he	was	suddenly	awakened	.
在	这	阶段	的	他的	梦	他	曾是	突然	觉醒	.

梦境进行到这个阶段时，他突然醒了过来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	his	no	small	amazement	,	he	found	himself	stretched	on	the	floor	of	his
到	他的	不	小的	惊愕	,	他	成立	他自己	拉伸	在	这	地面	的	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

令他颇感惊讶的是，他发现自己正躺在房间的地板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] [bɔɪz]

his	head	jammed	against	the	door	,	through	which	one	of	the	wardroom	boys
他的	头	卡住	反对	这	门	,	通过	哪个	一	的	这	军官餐厅	男孩们

,

,
,

他的头撞在门上，这时，一个军官餐厅的男孩从门里走了出来。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrəbænd] , [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

a	very	small	specimen	of	a	contraband	,	was	endeavoring	to	escape	,
一个	非常	小的	标本	的	一个	违禁品	,	曾是	努力	到	逃脱	,

一只体型很小的走私品正试图逃跑。

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [di'piktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

while	the	look	of	terror	depicted	on	his	face	,
尽管	这	看	的	恐怖	描绘	在	他的	脸	,

他脸上却流露出惊恐的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	energy	with	which	he	strove	to	open	the	door	,
和	这	活力	和	哪个	他	努力	到	打开	这	门	,

他竭尽全力想要打开那扇门，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] .

showed	that	he	had	sustained	something	of	a	fright	.
显示	那	他	有	持续	某物	的	一个	惊吓	.

这表明他受到了惊吓。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

On	the	opposite	side	of	the	room	stood	the	doctor	,
在	这	对面的	边	的	这	房间	站立	这	医生	,

房间的另一边站着医生，

[huː] [geɪzd] [æt; ət] [fræŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

who	gazed	at	Frank	for	a	moment	with	open	mouth	and	eyes	,
WHO	凝视	在	坦率	为了	一个	片刻	和	打开	嘴	和	眼睛	,

他张着嘴，睁大眼睛，凝视了弗兰克一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	then	threw	himself	on	the	bed	,	convulsed	with	laughter	.
和	然后	扔	他自己	在	这	床	,	抽搐	和	笑声	.

然后他扑倒在床上，笑得浑身抽搐。

[fræŋk] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Frank	rose	slowly	to	his	feet	,	and	commenced	drawing	on	his	clothes	,
坦率	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,	和	开始	绘画	在	他的	衣服	,

弗兰克缓缓站起身，开始在衣服上动弹。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

while	the	little	negro	disappeared	through	the	door	like	a	flash	.
尽管	这	小的	黑人	消失	通过	这	门	喜欢	一个	闪光	.

而那个小黑孩像闪电一样消失在了门后。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	Mr	.	Nelson	,	"	said	the	doctor	,	as	soon	as	he	could	speak	,
"	先生	.	纳尔逊	,	"	说	这	医生	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	,

“纳尔逊先生，”医生一能说话就说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [dʒʌmp] [ə'gen] , [sɜːr] .

"	you	can't	make	that	jump	again	,	sir	.
"	你	不能	制作	那	跳	再次	,	先生	.

先生，您不能再跳一次了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ə'weɪkən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	came	in	to	awaken	you	,	"	he	continued	,
我	来了	在	到	觉醒	你	,	"	他	持续	,

“我进来叫醒你，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ] ,

"	and	was	just	going	to	put	my	hand	on	you	,
"	和	曾是	只是	去	到	放	我的	手	在	你	,

“我正要把手放在你身上，

[wen] [juː; jʊ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌŋk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ;

when	you	sprang	out	of	your	bunk	upon	your	trunk	,	and	then	back	again	;
什么时候	你	弹簧	出去	的	你的	假寐	之上	你的	树干	,	和	然后	后退	再次	;

当你从床上跳到树干上，然后再跳回来的时候；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːki] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] , [ænd; ənd]

and	just	as	the	darkey	was	coming	in	,	you	made	another	jump	,	and
和	只是	作为	这	达基	曾是	未来	在	,	你	制成	其他	跳	,	和

['lændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

landed	against	the	door	,
登陆	反对	这	门	,

就在黑影进来的时候，你又跳了起来，撞到了门上。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .

frightening	him	so	that	I	actually	believe	he	turned	pale	.
令人恐惧	他	所以	那	我	实际上	相信	他	转向	苍白	.

吓得他脸色都变白了，我真的相信他当时是被吓坏了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? "

Were	you	dreaming	?	"
是	你	做梦	?	"

你在做梦吗?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	answered	Frank	,	with	a	laugh	;	"	I	was	getting	out	of	the	way	of
"	是的	,	"	回答	坦率	,	和	一个	笑	;	"	我	曾是	获得	出去	的	这	方式	的

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] . "

a	torpedo	.	"
一个	鱼雷	.	"

“是的，”弗兰克笑着回答说，“我当时正在躲避一枚鱼雷。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌmpt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni]

"	Well	,	you	certainly	jumped	far	enough	to	get	out	of	the	way	of	almost	any
"	出色地	,	你	当然	跳了起来	远的	足够的	到	得到	出去	的	这	方式	的	几乎	任何

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“嗯，你跳得足够远，几乎可以避开任何东西。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

"	replied	the	doctor	,	after	he	had	indulged	in	another	hearty	fit	of	laughter	.
"	回复	这	医生	,	后	他	有	沉溺其中	在	其他	爽朗	合身	的	笑声	.

“医生笑着回答道，然后又放声大笑起来。”

" ['hɜːri] [ʌp] ; ['brekfəst] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] .

"	Hurry	up	;	breakfast	is	nearly	ready	.
"	匆忙	向上	;	早餐	是	几乎	准备好	.

快点，早餐快好了。

" [fræŋk] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Frank	felt	the	effects	of	his	agility	in	the	shape	of	a	severe	pain	over	his
"	坦率	毛毡	这	效果	的	他的	敏捷	在	这	形状	的	一个	严重	疼痛	超过	他的

[left] [aɪ] ,

left	eye	,
左边	眼睛	,

弗兰克感到自己敏捷的动作带来了后果，左眼上方传来一阵剧痛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [nɑːb] ,

which	had	been	occasioned	by	his	head	coming	in	contact	with	the	door	-	knob	,
哪个	有	到过	引发	经过	他的	头	未来	在	接触	和	这	门	-	旋钮	,

这是由于他的头部撞到门把手造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [bɪg][dʒʌmp] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [æt; ət]

and	his	"	big	jump	"	was	the	source	of	a	good	deal	of	merriment	at
和	他的	"	大的	跳	"	曾是	这	来源	的	一个	好的	交易	的	欢乐	在

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

the	breakfast	-	table	.
这	早餐	-	桌子	.

他的“大跳跃”给餐桌上的大家带来了许多欢乐。

[fræŋk] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][ten] - [ə'klɔk, əu-][boʊt] , [ænd; ənd] ,

Frank	went	ashore	in	the	ten	-	o'clock	boat	,	and	,
坦率	去	岸上	在	这	十	-	点钟	船	,	和	,

弗兰克乘坐十点钟方向的船上岸了，然后，

['æftər] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

after	strolling	about	with	his	companions	for	a	short	time	,	invented	a
后	漫步	关于	和	他的	同伴	为了	一个	短的	时间	,	发明	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

satisfactory	excuse	for	his	absence	,
令人满意的	原谅	为了	他的	缺席	,

与同伴们闲逛了一会儿后，他编造了一个令人满意的借口来解释自己的缺席。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['æbəts] [haʊs] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊpən] ,

and	started	toward	Mr	.	Abbott's	house	,	which	,	to	his	joy	,	he	found	open	,
和	开始	朝向	先生	.	雅培	房子	,	哪个	,	到	他的	喜悦	,	他	成立	打开	,

于是他朝着艾伯特先生的家走去，令他高兴的是，他发现艾伯特先生的家门开着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

with	a	negro	engaged	in	sweeping	the	steps	.
和	一个	黑人	已订婚的	在	扫荡	这	步骤	.

一名黑人正在清扫台阶。

" [bɔɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Boy	,	who	lives	here	?	"	he	inquired	.
"	男生	,	WHO	生活	这里	?	"	他	询问	.

“请问，这里住着谁？”他问道。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] : " [hiː; hi] [eint] [haɪɚ] [ðoʊ] ,

The	negro	gave	the	desired	information	,	adding	:	"	He	ain't	hyar	though	,
这	黑人	给予	这	想要的	信息	,	添加	:	"	他	不是	hyar	尽管	,

黑人提供了所需的信息，并补充道：“但他不是海尔人。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [dɪs] . "

but	missus	will	be	home	dis	arternoon	.	"
但	太太	将要	是	家	迪斯	主干	.	"

但太太今天下午就到家了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mæstər] ? "

"	Where's	your	master	?	"
"	在哪里?	你的	掌握	?	"

你的主人在哪里?

" [oʊ] , [hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [ɔːf] [sʌmwɑːr] .

"	Oh	,	he	done	gone	off	somewhar	.
"	哦	,	他	完毕	已消失	离开	某个地方	.

哦，他已经跑到哪里去了。

[aɪ] - [spekt] [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['jæŋki] [haɪɚ] .

I	'	spects	he	don't	like	for	to	see	you	Yankee	sogers	hyar	.
我	-	眼镜	他	不	喜欢	为了	到	看	你	扬基	索格斯	hyar	.

我怀疑他不喜欢看到你这些洋基队球迷。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	As	the	negro	ceased	speaking	,	having	finished	his	work	,	he	turned	and
"	作为	这	黑人	停止	请讲	,	拥有	完成的	他的	工作	,	他	转向	和

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

went	into	the	house	,
去	进入	这	房子	,

“黑人做完活，停止说话后，转身进了屋子。”

[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]

while	Frank	was	about	to	move	away	,	wondering	what	was	the	next	thing	to
尽管	坦率	曾是	关于	到	移动	离开	,	好奇	什么	曾是	这	下一个	事物	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

弗兰克正准备搬走，心里想着下一步该做什么。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

when	**a**	**boy**	**approached**	**and**	**opened**	**the**	**gate**	**.**
什么时候	一个	男生	接近	和	打开	这	门	.

这时一个男孩走近并打开了大门。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	问	坦率	.

“你想要什么？”弗兰克问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

The	**boy**	**held**	**up**	**a**	**letter**	**which**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**Frank**	**,**
这	男生	握住	向上	一个	信	哪个	他	携带	在	他的	手	,	和	坦率	,

男孩举起手里拿着的一封信，弗兰克说：

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æbət] ,

seeing	**that**	**it**	**was**	**addressed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Abbott**	**,**
看到	那	它	曾是	已解决	到	太太	.	雅培	,

鉴于信件是寄给艾伯特夫人的，

[æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

at	**once**	**concluded**	**that**	**it**	**contained**	**information**	**which**	**might**	**be**	**of**	**the**	**greatest**
在	一次	结束	那	它	包含	信息	哪个	可能	是	的	这	最

['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

value	**to**	**him**	**.**
价值	到	他	.

他立刻断定，其中包含的信息可能对他非常有价值。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**It**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**I'll**	**attend**	**to**	**it**	**;**
"	它	是	全部	正确的	,	"	说	他	;	"	患病的	出席	到	它	;

“没关系，”他说，“我会处理的；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**at**	**the**	**same**	**time**	**taking**	**the**	**note**	**and**	**handing**	**some**	**money**	**to**	**the**	**boy**	**,**
"	在	这	相同的	时间	采取	这	笔记	和	处理	一些	钱	到	这	男生	,

“同时接过纸条，递给男孩一些钱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)

[huː] [dɪˈpɑːrtɪd] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
who departed well satisfied .
WHO 已离开 出色地 使满意 .

他们满意地离开了。

[fræŋk] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ,
Frank then walked down the street , and ,
坦率 然后 步行 向下 这 街道 , 和 ,

然后弗兰克沿着街道走去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as soon as he was out of sight of the house ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 ,

他一离开房子的视线范围，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
opened the letter and read as follows :
打开 这 信 和 读 作为 跟随 :

打开信，内容如下：

[ˈheɪwərdz] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - , - .
HEYWARD'S PLANTATION , March 20 , 1864 .
海沃德 种植园 , 行进 - , - .

海沃德种植园，1864 年 3 月 20 日。

" [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
" Will be at home at eight o'clock this evening .
" 将要 是 在 家 在 八 点钟 这 晚上 .

“今晚八点到家。”

[hæv; həv][maɪ] [ˈbægɪdʒ] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈʃriːvpɔːt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Have my baggage ready to start for Shreveport early in the morning .
有 我的 行李 准备好 到 开始 为了 什里夫波特 早期的 在 这 早晨 .

我已经准备好行李，明天一早出发前往什里夫波特。

" [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] ,
" No name was signed to the note ,
" 不 姓名 曾是 签名 到 这 笔记 ,

纸条上没有署名。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
but Frank was certain that he now had the matter in his own hands ,
但 坦率 曾是 肯定 那 他 现在 有 这 事情 在 他的 自己的 双手 ,

但弗兰克确信，现在一切都掌握在自己手中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [maɪt] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdʒɜːrni]
and that any preparations Mrs . Abbott might make for her husband's journey
和 那 任何 准备工作 太太 . 雅培 可能 制作 为了 她 丈夫的 旅行
[tuː; tə] [ˈʃriːvpɔːt] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] .
to Shreveport would only be thrown away .
到 什里夫波特 会 仅有的 是 抛掷 离开 .

艾伯特太太为丈夫前往什里夫波特所做的任何准备都将付诸东流。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [heild] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	at	once	directed	his	steps	toward	the	landing	,	hailed	his	vessel	for	a
他	在	一次	指导	他的	步骤	朝向	这	降落	,	赞誉	他的	血管	为了	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他立刻朝着码头走去，向他的船招手要了一艘小艇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃoʊd]

and	when	he	had	arrived	on	board	and	reported	to	the	captain	,	showed
和	什么时候	他	有	到达的	在	木板	和	据报道	到	这	队长	,	显示

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [noʊt] ,

that	gentleman	the	note	,
那	绅士	这	笔记	,

他登船后向船长汇报，并把那张纸条给那位先生看了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ['æftər][dɑːrk] ,

at	the	same	time	requesting	permission	to	remain	on	shore	after	dark	,
在	这	相同的	时间	请求	允许	到	保持	在	支撑	后	黑暗的	,

同时请求允许天黑后留在岸上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

in	order	to	capture	the	rebel	.
在	命令	到	捕获	这	反叛	.

为了抓捕叛军。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['nelsn] ,

"	I	should	be	only	too	happy	to	allow	you	to	do	so	,	Mr	.	Nelson	,
"	我	应该	是	仅有的	也	快乐的	到	允许	你	到	做	所以	,	先生	.	纳尔逊	,

“我非常乐意允许您这样做，纳尔逊先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	said	the	captain	,
"	说	这	队长	,

船长说道：“

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]

"	for	you	seem	to	be	particularly	fortunate	in	every	thing	of	this	description
"	为了	你	似乎	到	是	特别	幸运	在	每一个	事物	的	这	描述

[juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] .

you	undertake	.
你	承担	.

“因为你似乎在从事这类事情时都非常幸运。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [rɪ'per] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz]

But	,	as	it	is	the	admiral's	order	that	all	officers	repair	on	board	their	vessels
但	,	作为	它	是	这	海军上将的	命令	那	全部	警官	维修	在	木板	他们的	船只

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

at	sundown	,
在	日落	,

但是，由于海军上将下令所有军官日落后必须在各自的船上进行维修，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

he	must	be	consulted	in	regard	to	the	matter	.
他	必须	是	咨询	在	看待	到	这	事情	.

此事必须征求他的意见。

['ɔːrdərli] , [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɪg] [kɔːld] [ə'weɪ] .

Orderly	,	tell	the	officer	of	the	deck	to	have	the	gig	called	away	.
秩序	,	告诉	这	官	的	这	甲板	到	有	这	演出	称为	离开	.

勤务兵，告诉值班军官把小艇叫走。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	will	go	up	to	the	flag	-	ship	,	"	he	continued	,	"	and	talk	to	the
我们	将要	去	向上	到	这	旗帜	-	船	,	"	他	持续	,	"	和	讲话	到	这

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

“我们将前往旗舰，”他继续说道，“与海军上将交谈。”

" [ðə; ði] [gɪg] [wʌz; wəz] [suːn] [mænd] ,

"	The	gig	was	soon	manned	,
"	这	演出	曾是	很快	有人值守	,

“演出很快就有人值守了，”

[ænd; ənd] ['æftər] [fræŋk] [hæd; həd] ['bʌkld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ([fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [flæg] -

and	after	Frank	had	buckled	on	his	sword	(	for	all	officers	visiting	the	flag	-
和	后	坦率	有	弯曲	在	他的	剑	(	为了	全部	警官	访问	这	旗帜	-

[ʃɪp] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [saɪd] - [ɑːrmz]) ,

ship	were	required	to	wear	their	side	-	arms	)	,
船	是	必需的	到	穿	他们的	边	-	武器	)	,

弗兰克佩上佩剑之后（所有到访旗舰的军官都必须佩戴佩剑），

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

he	stepped	into	the	boat	with	the	captain	,
他	步	进入	这	船	和	这	队长	,

他和船长一起上了船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

and	in	a	short	time	they	were	in	the	presence	of	the	admiral	.
和	在	一个	短的	时间	他们	是	在	这	在场	的	这	上将	.

不久之后，他们就见到了海军上将。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,

The	captain	,	in	a	few	words	,	explained	the	nature	of	the	visit	,
这	队长	,	在	一个	很少	字	,	解释	这	自然	的	这	访问	,

船长简短地解释了此次访问的性质。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [noʊt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] ,

showed	him	the	note	Frank	had	intercepted	,
显示	他	这	笔记	坦率	有	截获	,

他把弗兰克截获的纸条拿给他看。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd]

and	ended	by	repeating	the	young	officer's	request	that	he	might	be	allowed
和	结束	经过	重复	这	年轻的	警官们	要求	那	他	可能	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ['æftər] [dɑːrk] .

to	remain	on	shore	after	dark	.
到	保持	在	支撑	后	黑暗的	.

最后，他再次重复了这位年轻军官的请求，希望天黑后能被允许留在岸上。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] , " ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	,	"	replied	the	admiral	,	"	certainly	.
"	当然	,	"	回复	这	上将	,	"	当然	.

“当然，”海军上将回答说，“当然。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [les] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs]

If	you	succeed	,	young	man	,	we	shall	have	one	less	of	these	secret	-	service
如果	你	成功	,	年轻的	男人	,	我们	将	有	一	较少的	的	这些	秘密	-	服务

['fɛloʊz] [tuː; tə] [fɪr] .

fellows	to	fear	.
伙伴们	到	害怕	.

年轻人，如果你成功了，我们就少了一个需要提防的特工。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [fræŋk] [dɪd]
" Then , turning to one of his clerks , he gave him an order which Frank did
" 然后 , 转弯 到 一 的 他的 职员 , 他 给予 他 一个 命令 哪个 坦率 做过
[nɑːt] [hɪr] ,
not hear ,
不是 听到 ,

然后，他转向他的一名职员，下了一道命令，但弗兰克没有听到。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] :
after which he asked :
后 哪个 他 问 :

之后他问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['æbət] , ['mɪstər] . ['nelsn] ?
" How did you discover the whereabouts of this man Abbott , Mr . Nelson ?
" 如何 做过 你 发现 这 下落 的 这 男人 雅培 , 先生 . 纳尔逊 ?

“纳尔逊先生，您是如何找到艾伯特这个人的下落的？”

" [fræŋk] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəl][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
" Frank then proceeded to give the admiral an account of all he had done ,
" 坦率 然后 继续 到 给 这 上将 一个 帐户 的 全部 他 有 完毕 ,

“弗兰克随后向海军上将详细汇报了他所做的一切。”

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɛbəlz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] , ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd]
how he had seen the rebel's name on the sign , learned his residence , and
如何 他 有 已见 这 叛军 姓名 在 这 符号 , 学习 他的 住宅 , 和
[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [noʊt] .
secured the note .
安全 这 笔记 .

他如何从告示牌上看到叛军的名字，得知他的住址，并拿到了那张纸条。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
To all of which the latter listened with attention .
到 全部 的 哪个 这 后者 听着 和 注意力 .

后者全神贯注地听着这一切。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I hope you will succeed in capturing him , " said he .
" 我 希望 你 将要 成功 在 捕捉 他 , " 说 他 .

“我希望你们能成功抓住他，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" If you do , bring him here ; I want a look at him .
" 如果 你 做 , 带来 他 这里 ; 我 想 一个 看 在 他 .

“如果你找到了，就把他带过来；我想看看他。”

[hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][klɜːrk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,
Here , " he continued , as his clerk handed him a letter ,
这里 , " 他 持续 , 作为 他的 职员 递交 他 一个 信 ,

“给你，”他一边说着，一边让他的职员递给他一封信。

" [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] .
" is a request that the provost - marshal will furnish you with a pass .
" 是 一个 要求 那 这 教务长 - 元帅 将要 提供 你 和 一个 经过 .

“这是请求宪兵队长给你发放通行证。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
Good luck to you , young man .
好的 运气 到 你 , 年轻的 男人 .

祝你好运，年轻人。

" [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Their	business	being	finished	,	Frank	followed	the	captain	out	of	the	cabin	,
"	他们的	商业	存在	完成的	,	坦率	随后	这	队长	出去	的	这	舱	,

事情办完后，弗兰克跟着船长走出了船舱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] .

and	returned	on	board	the	Michigan	.
和	返回	在	木板	这	密歇根州	.

然后乘坐密歇根号返回。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

All	that	afternoon	Frank	was	in	a	fever	of	excitement	.
全部	那	下午	坦率	曾是	在	一个	发烧	的	激动	.

整个下午，弗兰克都兴奋得不得了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	was	impatient	for	the	night	to	come	,
他	曾是	不耐烦	为了	这	夜晚	到	来	,

他迫不及待地盼望着夜晚的到来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

that	he	might	know	whether	or	not	his	attempt	was	to	be	crowned	with
那	他	可能	知道	无论	或者	不是	他的	试图	曾是	到	是	加冕	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他或许能知道自己的尝试是否会成功。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

A	hundred	things	might	happen	to	prevent	it	.
一个	百	事物	可能	发生	到	防止	它	.

可能有一百种情况会阻止它发生。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ,

The	rebel	might	not	come	home	,
这	反叛	可能	不是	来	家	,

叛军可能回不来了，

[ɔːr][ðə; ði] [noʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

or	the	note	might	have	been	written	with	the	intention	of	having	it
或者	这	笔记	可能	有	到过	书面	和	这	意图	的	拥有	它

[ˌɪntə'septid] ,

intercepted	,
截获	,

或者，这张纸条可能就是故意写来让人截获的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] ;

in	order	to	throw	the	one	into	whose	hands	it	might	fall	on	the	wrong	scent	;
在	命令	到	扔	这	一	进入	谁	双手	它	可能	落下	在	这	错误的	香味	;

为了避免落入他人手中时，闻到错误的气味；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] , [ænd; ənd] [miːn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt]

or	it	might	be	written	in	cipher	,	and	mean	directly	opposite	to	what
或者	它	可能	是	书面	在	密码	,	和	意思是	直接地	对面的	到	什么

[fræŋk] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Frank	had	supposed	.
坦率	有	据称	.

或者它可能是密码写成的，意思与弗兰克所想的完全相反。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʊd]

But	he	consoled	himself	with	the	thought	that	he	had	done	,	and	would
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	他	有	完毕	,	和	会

[stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] ,

still	continue	to	do	,
仍然	继续	到	做	,

但他安慰自己说，他已经做过，而且还会继续做。

[ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

all	in	his	power	to	obey	the	admiral's	general	order	,	and	if	he	failed	,
全部	在	他的	力量	到	服从	这	海军上将的	一般的	命令	,	和	如果	他	失败的	,

他必须竭尽全力服从海军上将的命令，如果他失败了，

[ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [nɑːt] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	blame	would	not	rest	with	him	.
这	责备	会	不是	休息	和	他	.

责任不会在他身上。

[wen] [ðə; ði] ['sʌndaʊn] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [fræŋk] , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]

When	the	sundown	boat	was	called	away	,	Frank	,	after	exchanging	his	uniform
什么时候	这	日落	船	曾是	称为	离开	,	坦率	,	后	交换	他的	制服

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [dres] ,

for	a	citizen's	dress	,
为了	一个	公民的	裙子	,

日落时分，当返航船被召回时，弗兰克换上了平民服装，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tætərd] [slaʊtʃ] - [hæt] , [θrʌst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	his	cap	for	a	tattered	slouch	-	hat	,	thrust	a	revolver	into	his	pocket	,
和	他的	帽	为了	一个	破烂	伛	-	帽子	,	推力	一个	左轮手枪	进入	他的	口袋	,

他把帽子换成一顶破旧的软呢帽，然后把一把左轮手枪塞进口袋里。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [set] [ɑːn] [ʃɔːr] .

stepped	into	the	cutter	,	and	was	soon	set	on	shore	.
步	进入	这	刀具	,	和	曾是	很快	放	在	支撑	.

我登上了救生艇，很快就被送上了岸。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

He	walked	directly	to	the	office	of	the	provost	-	marshal	,	which	was	in
他	步行	直接地	到	这	办公室	的	这	教务长	-	元帅	,	哪个	曾是	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

他径直走向宪兵司令的办公室，办公室就在酒店里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [noʊt] , [wɪtʃ] [ræn]

and	finding	that	officer	at	his	desk	,	handed	him	the	admiral's	note	,	which	ran
和	寻找	那	官	在	他的	桌子	,	递交	他	这	海军上将的	笔记	,	哪个	跑

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

他找到坐在办公桌前的那名军官，把海军上将的便条递给了他，便条内容如下：

" [juː] . [es] . [flæg] - [ʃɪp] ['blæk,hɔk] ,

"	U	.	S	.	FLAG	-	SHIP	BLACKHAWK	,
"	U	.	S	.	旗帜	-	船	黑鹰	,

“美国旗舰黑鹰号，

" [ɔːf] [ˌælɪg'zændriə] , [lɑː] . , [mɑːrtʃ] - , - .

"	OFF	ALEXANDRIA	,	LA	.	,	March	20	,	1864	.
"	离开	亚历山大	,	洛杉矶	.	,	行进	-	,	-	.

“1864 年 3 月 20 日，路易斯安那州亚历山大附近。

" [sɜːr] : — [pliːz] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['berər] , ['æktɪŋ] ['ensən] [fræŋk] ['nelsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] .

"	SIR	:	—	Please	furnish	the	bearer	,	Acting	Ensign	Frank	Nelson	,	with	a	pass	.
"	先生	:	—	请	提供	这	持有人	,	表演	军旗	坦率	纳尔逊	,	和	一个	经过	.

先生：请给持证人，代理少尉弗兰克·纳尔逊，发放通行证。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] [moʊst]

He	has	important	business	to	perform	,	which	may	detain	him	on	shore	most
他	有	重要的	商业	到	履行	,	哪个	可能	扣留	他	在	支撑	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

他有要事在身，可能会在岸上待上大半夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	is	absolutely	necessary	,	for	the	successful	accomplishment	of	his
和	它	是	绝对地	必要的	,	为了	这	成功的	成就	的	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

而且，为了成功完成他的使命，这是绝对必要的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

that	he	should	not	be	interfered	with	.
那	他	应该	不是	是	干扰	和	.

不应该干涉他。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] - - . ,

Very	respectfully	,	your	obd't	serv't	.	,
非常	尊敬	,	你的	-	-	.	,

非常恭敬，您忠实的仆人。

['deɪvɪd] [diː] . ['potər] , [rɪr] ['ædmərəl] ,

DAVID	D	.	PORTER	,	Rear	Admiral	,
大卫	D	.	搬运工	,	后部	上将	,

大卫·D·波特，海军少将

- [mɪs] . ['skwɑːdrən] .

Com'd'g	Miss	.	Squadron	.
-	错过	.	中队	.

指挥小姐中队。

[juː] . [es] . ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

U	.	S	.	Provost	Marshal	,
U	.	S	.	教务长	元帅	,

美国宪兵司令

[ˌælɪg'zændriə] , [lɑː] .

Alexandria	,	La	.
亚历山大	,	拉	.

路易斯安那州亚历山大市

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt]

"	Your	business	must	be	important	indeed	,	judging	by	the	language	of	this	note
"	你的	商业	必须	是	重要的	的确	,	评判	经过	这	语言	的	这	笔记

, " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

,	"	said	the	marshal	.
,	"	说	这	元帅	.

“从这张纸条的措辞来看，你的生意一定非常重要，”警长说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] .

"	You	shall	not	be	troubled	.
"	你	将	不是	是	麻烦	.

“你们必不忧虑。”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] [kə'mændɪŋ] " [ɔːl]
" While he was speaking he had been writing an order commanding " all
" 尽管 他 曾是 请讲 他 有 到过 写作 一个 命令 指挥 " 全部
[gɑːrdz] [ænd; ənd][pə'troʊlz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['berər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
guards and patrols to allow the bearer the freedom of the city ,
守卫 和 巡逻 到 允许 这 持有人 这 自由 的 这 城市 ,

“他说话的同时，还在写一份命令，命令所有卫兵和巡逻队允许持卡人自由出入城市。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
as he was under special orders from the admiral , and must not be
作为 他 曾是 在下面 特别的 订单 从 这 上将 , 和 必须 不是 是
[di'teind] . "
detained . "
被拘留 . "

因为他奉海军上将的特别命令行事，所以不得拘留。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" There , " said he , after he had finished the pass and handed it to
" 那里 , " 说 他 , 后 他 有 完成的 这 经过 和 递交 它 到
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“好了，”他一边说着，一边把球传给了弗兰克。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
" That will take you through all right .
" 那 将要 拿 你 通过 全部 正确的 .

“这样就能顺利通过了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] .
You have my best wishes for your success .
你 有 我的 最好的 愿望 为了 你的 成功 .

祝你成功！

" [fræŋk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pæs] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Frank thanked him , and putting the pass carefully away in his pocket ,
" 坦率 谢谢 他 , 和 推杆 这 经过 小心 离开 在 他的 口袋 ,

弗兰克向他道谢，然后小心翼翼地把通行证放进口袋里。

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
walked out of the hotel fully satisfied on one point , and that was ,
步行 出去 的 这 酒店 完全 使满意 在 一 观点 , 和 那 曾是 ,

走出酒店时，我对其中一点感到非常满意，那就是：

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['feɪljər] [wʌz; wəz]
if his success depended upon the good wishes of his friends , failure was
如果 他的 成功 取决于 之上 这 好的 愿望 的 他的 朋友们 , 失败 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

如果他的成功取决于朋友们的祝福，那么失败就是不可能的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]
He walked slowly down the street toward the place where the soldiers were
他 步行 缓慢地 向下 这 街道 朝向 这 地方 在哪里 这 士兵 是
[ɪn'kæmpt] ;
encamped ;
营地 ;

他沿着街道缓缓走向士兵们扎营的地方；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lækt] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

for	as	it	lacked	fully	an	hour	and	a	half	of	the	appointed	time	,
为了	作为	它	缺乏	完全	一个	小时	和	一个	一半	的	这	任命	时间	,

因为比预定时间少了一个半小时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

he	did	not	wish	to	be	seen	loitering	about	the	house	,
他	做过	不是	希望	到	是	已见	游荡	关于	这	房子	,

他不想被人看到在房子附近徘徊。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,

as	it	might	excite	the	suspicions	of	its	inmates	,
作为	它	可能	激发	这	怀疑	的	它是	囚犯	,

因为这可能会引起狱友们的猜疑。

[huː] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['æbət] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

who	would	not	fail	to	send	word	to	Mr	.	Abbott	that	the	house	was	being
WHO	会	不是	失败	到	发送	单词	到	先生	.	雅培	那	这	房子	曾是	存在

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

他会立即通知艾伯特先生，有人正在监视他的房子。

[taɪm] [muːvd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Time	moved	altogether	too	slowly	for	the	impatient	young	officer	,
时间	已搬	共	也	缓慢地	为了	这	不耐烦	年轻的	官	,

对于这位性急的年轻军官来说，时间过得太慢了。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][flæg] - ['ʃɪps] [bel] [straɪk] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

but	at	length	he	heard	the	flag	-	ship's	bell	strike	half	-	past	seven	,
但	在	长度	他	听到	这	旗帜	-	船的	钟	罢工	一半	-	过去的	七	,

但最终他听到了旗舰的钟声敲响了七点半。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	as	it	had	begun	to	grow	dark	,	he	walked	toward	the	house	,
和	作为	它	有	开始	到	生长	黑暗的	,	他	步行	朝向	这	房子	,

天色渐暗，他朝房子走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

and	took	his	station	in	the	shadow	of	some	trees	on	the	opposite	side	of
和	采取	他的	车站	在	这	阴影	的	一些	树木	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他走到街对面几棵树的阴凉处，站定了位置。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

At	the	end	of	an	hour	his	patience	was	rewarded	,
在	这	结尾	的	一个	小时	他的	耐心	曾是	奖励	,

一个小时后，他的耐心得到了回报。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ]

for	he	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	,	and	a	man	passed	by
为了	他	听到	这	声音	的	接近	脚步声	,	和	一个	男人	通过了	经过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

因为他听见了脚步声越来越近，而且有一个人从房子旁边经过。

[fræŋk] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] ,

Frank	knew	,	from	the	suspicious	manner	in	which	he	gazed	about	,
坦率	知道	,	从	这	可疑的	方式	在	哪个	他	凝视	关于	,

弗兰克从他警惕的目光中看出，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

that	if	it	was	not	the	man	for	whom	he	was	waiting	,
那	如果	它	曾是	不是	这	男人	为了	谁	他	曾是	等待	,

如果不是他要等的那个人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɪlti] ['feloʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

it	was	some	other	guilty	fellow	who	ought	to	be	secured	.
它	曾是	一些	其他	有罪的	同伴	WHO	应该	到	是	安全	.

应该被绳之以法的，是另一个有罪的人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Presently	he	returned	,	and	after	again	looking	cautiously	about	him	,
目前	他	返回	,	和	后	再次	寻找	谨慎地	关于	他	,

他随即返回，再次谨慎地环顾四周后，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

ascended	the	steps	and	knocked	lightly	at	the	door	,	which	was	almost
上升	这	步骤	和	敲门	轻轻	在	这	门	,	哪个	曾是	几乎

['ɪnstəntli] ['oʊpənd] ,

instantly	opened	,
即刻	打开	,

他走上台阶，轻轻敲了敲门，门几乎立刻就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

and	a	voice	exclaimed	:
和	一个	嗓音	惊呼	:

一个声音喊道：

" ['mæsə] ['æbət] , [aɪz] [glæd][tuː; tə] " —

"	Massa	Abbott	,	I'se	glad	to	"	—
"	马萨	雅培	,	伊塞	高兴的	到	"	—

“马萨·艾伯特，我很高兴”——

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] ['entərd]

The	rest	of	the	sentence	Frank	did	not	hear	,	for	the	moment	the	man	entered
这	休息	的	这	句子	坦率	做过	不是	听到	,	为了	这	片刻	这	男人	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

弗兰克没听到后面那句话，因为那人走进了大厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] .

the	door	was	closed	again	.
这	门	曾是	关闭	再次	.

门又关上了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [huː] ['heɪstɪli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

Now	was	the	time	for	Frank	,	who	hastily	crossed	the	street	,	and	noiselessly
现在	曾是	这	时间	为了	坦率	,	WHO	草草	交叉	这	街道	,	和	无声

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

ascended	the	steps	.
上升	这	步骤	.

现在是弗兰克行动的时候了，他匆匆穿过马路，悄无声息地走上台阶。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

Here	he	paused	for	a	moment	to	draw	his	revolver	,
这里	他	暂停	为了	一个	片刻	到	画	他的	左轮手枪	,

他停顿片刻，拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	then	suddenly	opened	the	door	and	sprang	into	the	hall	.
和	然后	突然	打开	这	门	和	弹簧	进入	这	大厅	.

然后突然打开门，跳进大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [daʊt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

He	was	met	by	the	negro	,	the	same	,	no	doubt	,	whom	he	had	heard
他	曾是	遇见	经过	这	黑人	,	这	相同的	,	不	怀疑	,	谁	他	有	听到

['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

welcoming	his	master	,
欢迎	他的	掌握	,

他遇到了那个黑人，毫无疑问，就是他之前听到迎接主人的那个黑人。

[huː] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][sɪks] - ['ʃuːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['flʌrɪʃt]

who	,	not	liking	the	looks	of	the	huge	six	-	shooter	which	the	officer	flourished
WHO	,	不是	喜欢	这	看起来	的	这	巨大的	六	-	射击游戏	哪个	这	官	繁荣

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

他不喜欢警官在他眼前晃动的那把巨大的六发左轮手枪的样子，

[biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

beat	a	hasty	retreat	.
打	一个	仓促	撤退	.

仓皇撤退。

[fræŋk] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Frank	kept	on	and	entered	the	parlor	,
坦率	保留	在	和	进入	这	客厅	,

弗兰克继续往前走，进了客厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [peɪl] [ænd; ənd]

where	he	found	his	man	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	pale	and
在哪里	他	成立	他的	男人	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	苍白	和

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

他发现他的手下站在地板中央，脸色苍白，气喘吁吁。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

No	one	else	was	in	the	room	.
不	一	别的	曾是	在	这	房间	.

房间里没有其他人。

" ['mɪstər] . ['æbət] , " [sed] [fræŋk] , " [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] !

"	Mr	.	Abbott	,	"	said	Frank	,	"	you're	my	prisoner	!
"	先生	.	雅培	,	"	说	坦率	,	"	你是	我的	囚犯	!

“艾伯特先生，”弗兰克说，“你是我的囚犯！”

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst]['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	The	man	,	who	was	so	terrified	that	he	seemed	to	have	lost	even	the
"	这	男人	,	WHO	曾是	所以	恐惧	那	他	似乎	到	有	丢失的	甚至	这

['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

power	of	speech	,
力量	的	演讲	,

“那个人吓得连话都说不出来，

[sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

surrendered	his	weapons	and	submitted	to	his	captor	,
投降	他的	武器	和	提交	到	他的	俘虏者	,

他交出了武器，向俘虏者投降了。

[huː] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt]

who	**led**	**him**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**toward**	**the**	**flag**	**-**	**ship**	**,**	**which**	**they**	**reached**
WHO	引领	他	出去	的	这	房子	和	朝向	这	旗帜	-	船	,	哪个	他们	达到

[ɪn] ['seɪfti] .

in	**safety**	**.**
在	安全	.

他带领他走出房子，走向旗舰，他们安全抵达。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [rɪ'siːvd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

The	**admiral**	**received**	**Frank**	**with**	**great**	**cordiality**	**,**
这	上将	已收到	坦率	和	伟大的	亲切	,

海军上将热情接待了弗兰克。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	**after**	**listening**	**to**	**his**	**account**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**capture**	**of**
和	后	聆听	到	他的	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	捕获	的

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

the	**prisoner**	**had**	**been**	**effected**	**,**
这	囚犯	有	到过	受影响	,

在听完他讲述抓捕囚犯的过程后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌtər] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

he	**ordered**	**the**	**cutter**	**called**	**away**	**,**	**and**	**the**	**young**	**officer**	**,**	**rejoicing**	**over**	**his**
他	订购	这	刀具	称为	离开	,	和	这	年轻的	官	,	欢欣鼓舞	超过	他的

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

他下令召回巡逻艇，年轻的军官为自己的胜利而欣喜若狂。

[wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

was	**sent**	**on**	**board**	**his**	**vessel**	**.**
曾是	发送	在	木板	他的	血管	.

被派往他的船上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['fræŋks] [fɜːrst] [kə'mænd] .

Frank's	**First**	**Command**	**.**
弗兰克的	第一的	命令	.

弗兰克的第一道命令。

[hiː; hi] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] ['æftər] ['kwɔːrtərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

HE	**next**	**morning**	**,**	**just**	**after**	**quarters**	**,**	**while**	**the**	**officers**	**were**	**getting**	**ready**	**to**
他	下一个	早晨	,	只是	后	四分之一	,	尽管	这	警官	是	获得	准备好	到

[goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

go	**on**	**shore**	**,**
去	在	支撑	,

第二天早上，就在点名之后，军官们正准备上岸的时候，

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

a	**boat**	**from**	**the**	**flag**	**-**	**ship**	**came**	**alongside**	**,**
一个	船	从	这	旗帜	-	船	来了	旁边	,

旗舰上的一艘小艇靠了过来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

and	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**of**	**it**	**was**	**shown**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
和	这	官	在	收费	的	它	曾是	所示	进入	这	舱	,

负责此事的军官被带进了舱室。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	he	said	he	had	business	with	the	captain	.
作为	他	说	他	有	商业	和	这	队长	.

他说他和船长有事要办。

[fræŋk] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Frank	,	who	thought	he	had	accomplished	sufficient	to	satisfy	him	to	remain
坦率	,	WHO	想法	他	有	完成	充足的	到	满足	他	到	保持

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

弗兰克认为自己已经做得足够好，足以让他满意并继续留在船上。

[sæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ['riːdɪŋ] ,

sat	in	the	wardroom	reading	,
卫星	在	这	军官餐厅	阅读	,

坐在军官餐厅里看书，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]

when	the	orderly	entered	and	informed	him	that	the	captain	desired	his
什么时候	这	秩序	进入	和	知情的	他	那	这	队长	想要的	他的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

presence	in	the	cabin	.
在场	在	这	舱	.

这时，勤务兵进来告诉他，船长要他到船舱来。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪəz] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ,

"	Mr	.	Nelson	,	"	said	he	,	"	here's	an	order	from	the	admiral	,
"	先生	.	纳尔逊	,	"	说	他	,	"	这里是	一个	命令	从	这	上将	,

“纳尔逊先生，”他说，“这是海军上将的命令，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [kruː] ,

directing	me	to	furnish	you	with	a	cutter	and	an	armed	crew	,
导演	我	到	提供	你	和	一个	刀具	和	一个	武装	全体人员	,

指示我为您提供一艘快艇和一支武装船员队伍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	to	send	you	to	the	flag	-	ship	for	orders	.
和	到	发送	你	到	这	旗帜	-	船	为了	订单	.

并将你派往旗舰接受指令。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]

I	am	also	instructed	to	appoint	an	executive	to	fill	your	place	during	your
我	是	还	指示	到	委	一个	管理人员	到	充满	你的	地方	期间	你的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

我还奉命任命一位高管在您缺席期间接替您的职位。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

I	expect	you	will	be	sent	off	on	some	expedition	;
我	预计	你	将要	是	发送	离开	在	一些	远征	;

我估计你会被派去执行某个探险任务；

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .

so	you	had	better	prepare	for	a	long	trip	.
所以	你	有	更好的	准备	为了	一个	长的	旅行	.

所以你最好做好长途旅行的准备。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	The	officer	who	brought	the	order	having	returned	to	his	vessel	,	the	captain
"	这	官	WHO	带来	这	命令	拥有	返回	到	他的	血管	,	这	队长

[ə'kʌmpənid] [fræŋk] [ɑːn] [dek] ,

accompanied	Frank	on	deck	,
伴随	坦率	在	甲板	,

“传达命令的军官返回船上后，船长陪同弗兰克来到甲板上，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌtər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	ordered	the	second	cutter	to	be	called	away	and	furnished	with	a
和	订购	这	第二	刀具	到	是	称为	离开	和	提供	和	一个

[kruː] [wel] [ɑːrmd] .

crew	well	armed	.
全体人员	出色地	武装	.

并下令调来第二艘巡逻艇，配备装备精良的船员。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['bʌklɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] - [ɑːrmz] ,

In	a	short	time	the	boat	was	ready	,	and	Frank	,	buckling	on	his	side	-	arms	,
在	一个	短的	时间	这	船	曾是	准备好	,	和	坦率	,	屈曲	在	他的	边	-	武器	,

很快，船就准备就绪，弗兰克系好手枪，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] ,

took	leave	of	the	captain	and	started	toward	the	flag	-	ship	,
采取	离开	的	这	队长	和	开始	朝向	这	旗帜	-	船	,

他向船长告别，然后向旗舰驶去。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['duːti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

wondering	what	duty	he	was	now	called	upon	to	perform	,
好奇	什么	责任	他	曾是	现在	称为	之上	到	履行	,

他想知道自己现在被召唤去执行什么任务。

[ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wət'evər] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] , [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

and	fully	determined	that	whatever	orders	he	might	receive	,	however	dangerous	or	difficult	,
和	完全	决定	那	任何	订单	他	可能	收到	,	然而	危险的	或者	难的	,

他完全下定决心，无论接到何种命令，无论多么危险或困难，都要全力以赴。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

should	be	executed	,	if	within	the	bounds	of	possibility	.
应该	是	执行	,	如果	之内	这	界限	的	可能性	.

如果在可行的范围内，就应该执行。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['blækˌhɔk] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

When	he	arrived	on	board	the	Blackhawk	,	an	officer	,	who	appeared	to	be	waiting	for	him	,
什么时候	他	到达的	在	木板	这	黑鹰	,	一个	官	,	WHO	出现	到	是	等待	为了	他	,

当他登上黑鹰直升机时，一名军官似乎正在等他。

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] ['ædmərəl] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

conducted	him	into	the	cabin	,	where	the	admiral	sat	writing	at	his	desk	.
实施	他	进入	这	舱	,	在哪里	这	上将	卫星	写作	在	他的	桌子	.

把他带进了船舱，海军上将正坐在书桌前写作。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [sɜːr] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Nelson	,	"	said	he	;	"	take	a	chair	,	sir	.
"	好的	早晨	,	先生	.	纳尔逊	,	"	说	他	;	"	拿	一个	椅子	,	先生	.

“早上好，纳尔逊先生，”他说；“请坐，先生。”

" [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

"	Frank	took	the	seat	pointed	out	to	him	,	and	the	admiral	,
"	坦率	采取	这	座位	尖	出去	到	他	,	和	这	上将	,

弗兰克坐到了别人指给他的座位上，海军上将也坐了下来。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] , [kən'tɪnjuːd] :

taking	from	his	desk	a	bundle	of	papers	,	carefully	tied	up	,	continued	:
采取	从	他的	桌子	一个	捆	的	文件	,	小心	系	向上	,	持续	:

他从桌上拿起一捆捆捆好的文件，继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['hæbɪt] , ['mɪstər] . ['nelsn] ,

"	It	has	always	been	my	habit	,	Mr	.	Nelson	,
"	它	有	总是	到过	我的	习惯	,	先生	.	纳尔逊	,

“这一直是我的习惯，纳尔逊先生。”

[nɑːt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [breɪv] [ɔːr] ['skɪlf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [pæs] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ,

not	to	let	a	brave	or	skillful	action	pass	unrewarded	,
不是	到	让	一个	勇敢的	或者	熟练	行动	经过	无回报	,

不让勇敢或高超的行动白白浪费。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .

any	more	than	I	would	allow	a	bad	one	to	pass	unpunished	.
任何	更多的	比	我	会	允许	一个	坏的	一	到	经过	未受惩罚	.

就像我绝不会允许一个作恶者逍遥法外一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['deɪndʒərəs]

I	am	now	about	to	give	you	a	much	more	important	,	and	perhaps	dangerous
我	是	现在	关于	到	给	你	一个	很多	更多的	重要的	,	和	也许	危险的

,

,

,

我现在要告诉你们一个更重要，或许也更危险的信息。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

commission	than	has	yet	been	intrusted	to	you	.
委员会	比	有	然而	到过	受托人	到	你	.

比你目前受托的佣金还要多。

[ðɪs] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

This	package	contains	official	documents	of	the	greatest	importance	,
这	包裹	包含	官方的	文件	的	这	最	重要性	,

此包裹内含极其重要的官方文件，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	I	want	you	to	go	down	the	river	,	and	deliver	it	to	the
和	我	想	你	到	去	向下	这	河	,	和	递送	它	到	这

[kə'mændɪŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

commanding	naval	officer	,
指挥	海军	官	,

我希望你顺流而下，把它交给海军指挥官。

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æt; ət] - [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] .

whom	you	will	find	at	Acklen's	plantation	,	opposite	the	mouth	of	Red	River	.
谁	你	将要	寻找	在	-	种植园	,	对面的	这	嘴	的	红色的	河	.

你会在阿克伦的种植园里找到他，种植园位于红河河口对面。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['reblz; rɪ'bel] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] , [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] ,

I	know	there	are	rebels	all	along	the	banks	,	but	whatever	you	do	,
我	知道	那里	是	叛军	全部	沿着	这	银行	,	但	任何	你	做	,

我知道沿岸到处都有叛军，但无论你做什么，

[dəunt] [ə'ləʊ] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] .

don't	allow	these	letters	to	fall	into	their	hands	.
不	允许	这些	信件	到	落下	进入	他们的	双手	.

别让这些信件落入他们手中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aɪərn] [weɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

There	are	iron	weights	in	the	package	,	and	if	you	should	be	in	danger	of
那里	是	铁	重量	在	这	包裹	,	和	如果	你	应该	是	在	危险	的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

包裹里有铁块，如果你有被俘的危险，

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

throw	it	overboard	.
扔	它	落水	.

把它扔到海里去。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['trænspɔːrt] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs]

You	will	take	passage	on	the	army	transport	that	now	lies	at	the	stern	of	this
你	将要	拿	通道	在	这	军队	运输	那	现在	谎言	在	这	船尾	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

你将乘坐目前停泊在这艘船尾的军用运输船。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

all	ready	to	start	.
全部	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，可以开始了。

[aɪ] [send] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [kruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	send	the	cutter	and	armed	crew	with	you	,
我	发送	这	刀具	和	武装	全体人员	和	你	,

我派巡逻艇和武装人员陪同你们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [meɪ] [sɪŋk] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] ,

for	the	reason	that	the	rebels	may	sink	the	transport	,
为了	这	原因	那	这	叛军	可能	下沉	这	运输	,

因为叛军可能会击沉运输船。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['letərz] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː]

in	which	case	you	can	escape	in	your	boat	;	for	those	letters	must	go	through
在	哪个	案件	你	能	逃脱	在	你的	船	;	为了	那些	信件	必须	去	通过

,

,
,

这样你就可以乘船逃走了；因为那些信件必须通过。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [pər'hæps] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

if	possible	;	perhaps	the	success	of	this	expedition	depends	upon	them	.
如果	可能的	;	也许	这	成功	的	这	远征	取决于	之上	他们	.

如果可能的话；或许这次探险的成败就取决于他们了。

[ðə; ði] ['trænspɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [luː'tenənt] .

The	transport	,	you	will	find	,	is	in	command	of	a	second	-	lieutenant	.
这	运输	,	你	将要	寻找	,	是	在	命令	的	一个	第二	-	中尉	.

你会发现，这艘运输船由一名少尉指挥。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

I	should	feel	much	safer	if	I	could	put	one	of	my	own	officers	in	charge	,
我	应该	感觉	很多	更安全	如果	我	可以	放	一	的	我的	自己的	警官	在	收费	,

如果能指派我手下的一名警员负责，我会感到安全得多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

but	,	as	the	boat	belongs	to	the	army	,	I	have	no	authority	in	the	matter	.
但	,	作为	这	船	属于	到	这	军队	,	我	有	不	权威	在	这	事情	.

但是，由于这艘船属于军队，我对此事没有管辖权。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeksɪkjuːtɪd][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [rɪˈtɜːrn] , [baɪ][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈves(ə)l]

After	you	have	executed	your	orders	,	return	,	by	first	opportunity	,	to	your	vessel
后	你	有	执行	你的	订单	,	返回	,	经过	第一的	机会	,	到	你的	血管

,

,

,

执行完指令后，尽快返回你的船上。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈletər] .

and	report	to	me	by	letter	.
和	报告	到	我	经过	信	.

并以书面形式向我汇报。

[naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	,	sir	,	you	may	go	,	for	they	are	waiting	for	you	.
现在	,	先生	,	你	可能	去	,	为了	他们	是	等待	为了	你	.

先生，您可以走了，他们都在等您。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn]

Remember	,	I	say	the	success	or	failure	of	this	entire	expedition	may	depend	upon
记住	,	我	说	这	成功	或者	失败	的	这	全部的	远征	可能	依赖	之上

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

记住，我说的是这次探险的成败可能取决于你们;

[ænd; ənd][dəunt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [mɪlˈwɔːki] .

and	don't	forget	that	you	are	the	young	man	that	saved	the	Milwaukee	.
和	不	忘记	那	你	是	这	年轻的	男人	那	已保存	这	密尔沃基	.

别忘了，你可是拯救了密尔沃基的年轻人。

" [fræŋk] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtər] ,

"	Frank	bowed	himself	out	of	the	cabin	,	sprang	into	the	cutter	,
"	坦率	鞠躬	他自己	出去	的	这	舱	,	弹簧	进入	这	刀具	,

弗兰克从船舱里探出身子，跳进小艇里，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	started	toward	the	transport	that	lay	alongside	of	the	bank	,	a	short
和	开始	朝向	这	运输	那	躺	旁边	的	这	银行	,	一个	短的

['dɪstəns] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] .

distance	below	the	flag	-	ship	.
距离	以下	这	旗帜	-	船	.

然后走向停泊在银行旁边的运输船，它位于旗舰船下方不远处。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['flæʃi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] ,

As	he	stepped	on	board	,	he	was	met	by	a	flashy	-	looking	young	lieutenant	,
作为	他	步	在	木板	,	他	曾是	遇见	经过	一个	华丽的	-	寻找	年轻的	中尉	,

他登上船时，迎面而来的是一位衣着光鲜的年轻中尉。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] :

dressed	in	a	brand	-	new	uniform	,	who	greeted	him	with	the	inquiry	:
穿着	在	一个	品牌	-	新的	制服	,	WHO	问候	他	和	这	询问	:

一位身着崭新制服的人向他询问:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [æt; ət][læst] ?

"	Are	you	ready	at	last	?
"	是	你	准备好	在	最后的	?

你终于准备好了吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	been	waiting	an	hour	for	you	.
我	有	到过	等待	一个	小时	为了	你	.

我等你一个小时了。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]

Business	is	business	,	you	know	,	and	when	I	command	a	ship	,	I	don't	like	to
商业	是	商业	,	你	知道	,	和	什么时候	我	命令	一个	船	,	我	不	喜欢	到

[biː; bi] [di'teind] .

be	detained	.
是	被拘留	.

生意就是生意，你知道，我指挥一艘船，我不喜欢被耽搁。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] ,

"	The	lieutenant	said	this	,	probably	,
"	这	中尉	说	这	,	大概	,

“中尉大概是这么说的，”

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['fræŋks] [maɪnd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

to	impress	upon	Frank's	mind	the	important	fact	that	he	was	the	captain	of
到	令人印象深刻	之上	弗兰克的	头脑	这	重要的	事实	那	他	曾是	这	队长	的

[ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

为了让弗兰克牢记他是这艘汽船的船长这一重要事实，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əu'beid] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	must	be	respected	and	obeyed	accordingly	.
和	必须	是	受人尊敬	和	服从	因此	.

因此必须受到尊重和遵守。

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

坦率，

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ['oʊnli][soʊ]

who	knew	that	he	was	not	subject	to	the	orders	of	the	lieutenant	only	so
WHO	知道	那	他	曾是	不是	主题	到	这	订单	的	这	中尉	仅有的	所以

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

far	as	the	safety	of	the	vessel	was	concerned	,
远的	作为	这	安全	的	这	血管	曾是	担心的	,

他知道，只有在船舶安全方面，他才不受中尉的命令约束。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

replied	that	he	had	come	as	soon	as	he	could	after	he	had	received
回复	那	他	有	来	作为	很快	作为	他	可以	后	他	有	已收到

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

his	orders	,
他的	订单	,

他回答说，接到命令后就第一时间赶来了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

and	turning	to	his	men	,
和	转弯	到	他的	男人	,

他转向他的部下，

[də'rektɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌtər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]

directed	part	of	them	to	make	the	cutter	fast	to	the	stern	of	the	steamer
指导	部分	的	他们	到	制作	这	刀具	快速地	到	这	船尾	的	这	汽船

,

,

,

指示其中一部分人将切割器牢牢固定在轮船的船尾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlər] - [dek] ,

and	the	others	to	carry	their	arms	to	the	boiler	-	deck	,
和	这	其他的	到	携带	他们的	武器	到	这	锅炉	-	甲板	,

其他人则将武器运到锅炉甲板上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [siːzd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

where	they	could	be	readily	seized	in	case	of	emergency	.
在哪里	他们	可以	是	容易	查获	在	案件	的	紧急情况	.

在紧急情况下可以迅速缴获。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [wiːl] [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstɚz]

The	transport	was	a	small	side	-	wheel	boat	belonging	to	the	quarter	-	master's
这	运输	曾是	一个	小的	边	-	车轮	船	属于	到	这	四分之一	-	硕士学位

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

运输工具是一艘属于军需部门的小型明轮船。

[ðə; ði] [dek] - [hændz][wɜːr; wər][ɔːl]['soʊldʒərz] — [pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] —

The	deck	-	hands	were	all	soldiers	—	perhaps	half	a	dozen	of	them	in	all	—
这	甲板	-	双手	是	全部	士兵	—	也许	一半	一个	打	的	他们	在	全部	—

[ðə; ði]['oʊnli] ['stiːmˌboʊtmən] [ɑːn] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [wʌn]['paɪlət] ,

the	only	steamboatmen	on	board	being	one	pilot	,
这	仅有的	汽船船夫	在	木板	存在	一	飞行员	,

甲板上的水手全是士兵——总共可能有五六个——船上唯一的汽船船员是一名领航员。

[fɔːr] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['faiəmən] .

four	engineers	,	and	as	many	firemen	.
四	工程师	,	和	作为	许多	消防员	.

四名工程师和四名消防员。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['haʊɪtsər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔɪlər] - [dek] ,

The	steamer	was	armed	with	two	howitzers	,	mounted	on	the	boiler	-	deck	,
这	汽船	曾是	武装	和	二	榴弹炮	,	安装	在	这	锅炉	-	甲板	,

这艘汽船配备了两门榴弹炮，安装在锅炉甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [stækt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	the	muskets	of	the	soldiers	were	stacked	in	the	cabin	.
和	这	滑膛枪	的	这	士兵	是	堆叠	在	这	舱	.

士兵们的火枪都堆放在小屋里。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][paɪld][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

The	boilers	were	protected	by	bales	of	cotton	,	which	were	piled	on	the	guards	,
这	锅炉	是	受保护	经过	捆包	的	棉布	,	哪个	是	堆积	在	这	守卫	,

锅炉周围堆放着棉包，用来保护锅炉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	the	pilot	-	house	was	defended	in	the	same	manner	.
和	这	飞行员	-	房子	曾是	辩护	在	这	相同的	方式	.

驾驶室也以同样的方式进行了防御。

[ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['bɔɪlər] - [dek] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] .

A	few	bales	were	also	placed	on	the	boiler	-	deck	to	serve	as	a	breastwork	.
一个	很少	捆包	是	还	放置	在	这	锅炉	-	甲板	到	服务	作为	一个	胸墙	.

锅炉甲板上还放置了一些草捆，用作胸墙。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	whole	was	under	the	command	of	the	lieutenant	,	who	,	judging	by	the
这	所有的	曾是	在下面	这	命令	的	这	中尉	,	WHO	,	评判	经过	这

['ɔːrdərz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] ,

orders	he	issued	,
订单	他	发布	,

整个部队都由中尉指挥，从他下达的命令来看，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

knew	nothing	whatever	of	the	management	of	a	boat	.
知道	没有什么	任何	的	这	管理	的	一个	船	.

他对船舶管理一窍不通。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [bel] [ræŋ] ,

Frank	had	been	on	board	but	a	few	moments	,	when	the	engineer's	bell	rang	,
坦率	有	到过	在	木板	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	这	工程师的	钟	响铃	,

弗兰克上船才没多久，轮机长的铃声就响了。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

to	inform	the	pilot	that	all	was	ready	for	the	start	.
到	通知	这	飞行员	那	全部	曾是	准备好	为了	这	开始	.

通知飞行员一切准备就绪，可以起飞了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

The	boat	was	made	fast	by	a	single	line	,
这	船	曾是	制成	快速地	经过	一个	单身的	线	,

船身仅用一根缆绳系紧。

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] -

which	ran	from	the	forecastle	to	a	tree	on	the	bank	,	and	the	gang	-
哪个	跑	从	这	前甲板	到	一个	树	在	这	银行	,	和	这	帮派	-

[plæŋk][wʌz; wəz][aʊt] .

plank	was	out	.
板	曾是	出去	.

从船首楼延伸到岸边一棵树的跳板已经伸出来了。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [fɜːrst]['ɔːrdər][wʌz; wəz] , " [hɔːl] [ɪn] [ðæt] [plæŋk] .

The	lieutenant's	first	order	was	,	"	Haul	in	that	plank	.
这	中尉的	第一的	命令	曾是	,	"	运输	在	那	板	.

中尉的第一个命令是："把那块木板拉回来。"

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [əu'beid] ,

"	The	soldiers	obeyed	,
"	这	士兵	服从	,

士兵们服从了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər] " ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʌn'taɪ]

and	then	came	the	command	for	"	somebody	to	run	out	there	and	untie
和	然后	来了	这	命令	为了	"	某人	到	跑步	出去	那里	和	解开

[ðæt] [laɪn] .

that	line	.
那	线	.

然后下达了命令："派个人出去解开那根绳子。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði][laɪn] ,

"	One	of	the	soldiers	sprang	ashore	and	began	trying	to	cast	off	the	line	,
"	一	的	这	士兵	弹簧	岸上	和	开始	尝试	到	投掷	离开	这	线	,

"其中一名士兵跳上岸，开始试图解开缆绳。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	drawn	as	taut	as	a	four	-	mile	current	could	make	it	.
哪个	曾是	绘制	作为	紧绷	作为	一个	四	-	英里	当前的	可以	制作	它	.

它被拉得像四英里水流所能达到的那么紧绷。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] ,

He	worked	for	several	moments	,	but	,
他	工作	为了	一些	时刻	,	但	,

他工作了一会儿，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ([fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] ['slækənd] [ʌp][ɑːn]

of	course	without	success	(	for	the	line	should	first	have	been	slackened	up	on
的	课程	没有	成功	(	为了	这	线	应该	第一的	有	到过	松弛	向上	在

[bɔːrd]) ,

board	)	,
木板	)	,

当然，这样做并没有成功（因为船上应该先把绳子放松下来）。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] :

and	then	called	out	:
和	然后	称为	出去	:

然后他喊道：

" ['luːs(ə)n] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] [end] , [ðer; ðər] ! "

"	Loosen	up	that	other	end	,	there	!	"
"	松开	向上	那	其他	结尾	,	那里	!	"

“把另一端也松开！”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'weɪ]

"	No	,	no	!	"	replied	the	lieutenant	,	"	that	would	allow	the	boat	to	swing	away
"	不	,	不	!	"	回复	这	中尉	,	"	那	会	允许	这	船	到	摇摆	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

from	the	bank	,
从	这	银行	,

“不，不！”中尉回答说，“那样会让船偏离岸边。”

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ɑːn] [bɔːrd] ?

and	then	how	would	you	get	on	board	?
和	然后	如何	会	你	得到	在	木板	?

那么，你该如何加入呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'taɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [fɜːrst] .

It	must	be	untied	from	that	tree	first	.
它	必须	是	解开	从	那	树	第一的	.

必须先把它从树上解下来。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ]

"	What	difference	it	could	possibly	make	in	regard	to	the	boat's	swinging	away
"	什么	不同之处	它	可以	可能	制作	在	看待	到	这	船的	摇摆	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

from	the	bank	,
从	这	银行	,

“这对于船只偏离岸边究竟能产生什么影响呢？”

['weðər] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][fɜːrst] ['slækənd] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] , [fræŋk][kʊd; kəd][nɑːt]

whether	the	line	was	first	slackened	up	on	shore	or	on	board	,	Frank	could	not
无论	这	线	曾是	第一的	松弛	向上	在	支撑	或者	在	木板	,	坦率	可以	不是

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

弗兰克无法确定这条绳子最初是在岸上还是在船上放松的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['ɪgnərəns] ,

He	was	astonished	at	the	lieutenant's	ignorance	,
他	曾是	惊讶	在	这	中尉的	无知	,

他对中尉的无知感到震惊。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [laɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

and	amused	at	his	novel	mode	of	casting	off	a	line	,	while	the	sailors	,
和	觉得好笑	在	他的	小说	模式	的	铸件	离开	一个	线	,	尽管	这	水手们	,

水手们对他的这种新颖的解缆方式感到好笑，

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

who	had	gathered	in	a	group	on	the	forecastle	,	watched	the	operation	with
WHO	有	聚集	在	一个	团体	在	这	前甲板	,	观看	这	手术	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

聚集在前甲板上的人们面带微笑地观看着整个过程。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [end] ,

wondering	how	the	affair	would	end	,
好奇	如何	这	事务	会	结尾	,

想知道这段婚外情会如何收场，

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] " [ʌn'taɪd] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ən'les] [fɜːrst]

as	they	knew	that	the	line	could	not	be	"	untied	"	from	the	tree	unless	first
作为	他们	知道	那	这	线	可以	不是	是	"	解开	"	从	这	树	除非	第一的

['slækənd] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] .

slackened	up	on	board	.
松弛	向上	在	木板	.

因为他们知道，除非先在船上放松绳索，否则无法将绳索从树上解开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [luː'tenənt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

But	the	lieutenant	seemed	to	have	his	own	idea	of	the	manner	in	which
但	这	中尉	似乎	到	有	他的	自己的	主意	的	这	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

it	ought	to	be	accomplished	,
它	应该	到	是	完成	,

但这位中尉似乎对如何完成这件事有自己的想法。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] " ['hɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] !

and	was	constantly	ordering	the	man	to	"	Hurry	up	,	there	!
和	曾是	不断地	订购	这	男人	到	"	匆忙	向上	,	那里	!

并不断地命令那人“快点，到那儿去！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [poʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	soldiers	worked	and	pulled	,	but	all	to	no	purpose	,	and	the
"	这	士兵	工作	和	拉	,	但	全部	到	不	目的	,	和	这

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

士兵们拼命劳作，但一切都是徒劳，中尉说：

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['ɔːrdərd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

becoming	impatient	,	ordered	two	more	of	the	men	to	his	assistance	.
成为	不耐烦	,	订购	二	更多的	的	这	男人	到	他的	协助	.

他有些不耐烦了，命令另外两个人来帮忙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːkwərdli] [meɪd] , [wʌz; wəz] [dʒæmd] , [ænd; ənd]

But	the	knot	,	which	had	been	awkwardly	made	,	was	jammed	,	and
但	这	结	,	哪个	有	到过	尴尬地	制成	,	曾是	卡住	,	和

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] ['efərts] .

resisted	their	utmost	efforts	.
抵抗	他们的	极致	努力	.

但是，这个打得不太好的结卡住了，他们费了九牛二虎之力也解不开。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [set] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	I	never	did	see	such	a	clumsy	set	of	fellows	,	"	said	the	lieutenant	,
"	我	绝不	做过	看	这样的	一个	笨拙	放	的	伙伴们	,	"	说	这	中尉	,

“我从来没见过这么笨拙的一群人，”中尉说道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

at	length	,	turning	to	Frank	,	who	stood	beside	him	,
在	长度	,	转弯	到	坦率	,	WHO	站立	旁	他	,

最后，他转向站在身旁的弗兰克，

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['læftər] .

making	use	of	his	handkerchief	to	conceal	his	laughter	.
制作	使用	的	他的	手帕	到	隐藏	他的	笑声	.

他用手帕捂住嘴，掩饰自己的笑声。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	We	ought	to	have	been	two	miles	down	the	river	by	this	time	.
"	我们	应该	到	有	到过	二	英里	向下	这	河	经过	这	时间	.

“我们这时应该已经沿河而下两英里了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt]

"	It	was	evident	that	he	was	fast	becoming	disgusted	with	his	first	attempt
"	它	曾是	明显	那	他	曾是	快速地	成为	厌恶	和	他的	第一的	试图

[æt; ət] " ['stiːmbəʊt] ,

at	"	steamboating	,
在	"	汽船	,

很明显，他对第一次“乘汽船”的经历感到十分厌恶。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] .

"	but	was	too	proud	to	ask	advice	.
"	但	曾是	也	自豪的	到	问	建议	.

但他太骄傲了，不肯寻求建议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['mʌtərɪŋ] ,

At	length	he	turned	and	walked	into	the	cabin	,	muttering	,
在	长度	他	转向	和	步行	进入	这	舱	,	喃喃自语	,

他终于转身走进小屋，嘴里嘟囔着：

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'taɪd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	I	guess	they	will	get	it	untied	before	night	.
"	我	猜测	他们	将要	得到	它	解开	前	夜晚	.

“我猜他们会在天黑前把它解开。”

" [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	But	Frank	was	unwilling	to	wait	so	long	.
"	但	坦率	曾是	不情愿	到	等待	所以	长的	.

但弗兰克不愿意等那么久。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	delay	was	entirely	unnecessary	,	and	he	had	begun	to	get	impatient	.
这	延迟	曾是	完全	不必要	,	和	他	有	开始	到	得到	不耐烦	.

延误完全没有必要，他开始变得不耐烦了。

" [men] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst]

"	Men	,	"	said	he	,	addressing	himself	to	the	cutter's	crew	,	who	were	convulsed
"	男人	,	"	说	他	,	解决	他自己	到	这	切割机	全体人员	,	WHO	是	抽搐

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

“伙计们，”他对着巡逻艇上的船员们说道，船员们顿时哄堂大笑。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ðæt] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [slæk] [ʌp] [ðæt] [laɪn] .

"	some	of	you	run	out	that	gang	-	plank	,	and	another	slack	up	that	line	.
"	一些	的	你	跑步	出去	那	帮派	-	板	,	和	其他	松弛	向上	那	线	.

“你们有些人跑出了那块跳板，有些人则沿着绳子往上拉了拉。

" [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	These	orders	were	promptly	obeyed	,	and	the	difficulty	was	easily	overcome	.
"	这些	订单	是	及时	服从	,	和	这	困难	曾是	容易地	克服	.

“这些命令立即得到执行，困难也很容易克服。”

" [ɔːl] [gɔːn] , [sɜːr] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] ,

"	All	gone	,	sir	,	"	shouted	Frank	to	the	pilot	,	meaning	that	the	line	was	cast	off	,
"	全部	已消失	,	先生	,	"	喊叫	坦率	到	这	飞行员	,	意义	那	这	线	曾是	投掷	离开	,

“都走了，先生，”弗兰克朝飞行员喊道，意思是缆绳已经解开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['trænspɔːrt] [swʌŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

and	in	a	few	moments	the	transport	swung	off	from	the	bank	,
和	在	一个	很少	时刻	这	运输	摇摆	离开	从	这	银行	,

片刻之后，运输工具便从河岸边驶离了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	was	plowing	her	way	down	the	river	.
和	曾是	耕作	她	方式	向下	这	河	.

她奋力划着船顺流而下。

[fræŋk] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Frank	leaned	over	the	railing	,
坦率	倾斜	超过	这	栏杆	,

弗兰克倚在栏杆上，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

and	wondered	how	a	man	so	utterly	ignorant	of	the	management	of	a	steamer	,
和	想知道	如何	一个	男人	所以	完全地	无知	的	这	管理	的	一个	汽船	,

他不禁纳闷，一个对轮船管理如此一窍不通的人，怎么会……

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [luː'tenənt] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] ,

as	was	the	lieutenant	,	came	to	be	put	in	command	,	and	at	a	time	,	too	,
作为	曾是	这	中尉	,	来了	到	是	放	在	命令	,	和	在	一个	时间	,	也	,

就像那位中尉一样，他被任命为指挥官，而且也曾一度……

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] [men] .

when	they	might	be	placed	in	situations	that	would	call	into	requisition	all	the	skill	and	judgment	of	experienced	men	.
什么时候	他们	可能	是	放置	在	情况	那	会	称呼	进入	征用	全部	这	技能	和	判断	的	经验丰富的	男人	.

当他们身处需要运用所有经验丰富者的技能和判断力的境地时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ,

He	did	not	at	all	like	the	appearance	of	the	young	commander	,
他	做过	不是	在	全部	喜欢	这	外貌	的	这	年轻的	指挥官	,

他一点也不喜欢这位年轻指挥官的长相。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [noʊn] [æz; əz] " ['ʌpstɑːrt] ,

for	he	was	of	the	type	of	officers	known	as	"	upstarts	,
为了	他	曾是	的	这	类型	的	警官	已知	作为	"	新兴企业	,

因为他属于那种被称为“暴发户”的军官。

" [huː] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,

"	who	like	to	show	their	authority	,
"	WHO	喜欢	到	展示	他们的	权威	,

“那些喜欢炫耀权威的人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [fɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['kɔːrpərəl] .

but	are	without	the	ability	to	successfully	fill	even	the	post	of	corporal	.
但	是	没有	这	能力	到	成功地	充满	甚至	这	邮政	的	下士	.

但他们甚至连下士这个职位都胜任不了。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ?

What	if	the	transport	should	be	fired	upon	and	disabled	?
什么	如果	这	运输	应该	是	被解雇	之上	和	已禁用	?

如果运输工具遭到炮火攻击并失去动力怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	evident	that	in	such	an	emergency	nothing	could	be	expected	of	a
它	曾是	明显	那	在	这样的	一个	紧急情况	没有什么	可以	是	预期的	的	一个

[mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ɔːf][ə; eɪ][laɪn] .

man	who	could	not	cast	off	a	line	.
男人	WHO	可以	不是	投掷	离开	一个	线	.

很显然，在这种紧急情况下，一个连鱼线都抛不出去的人是无法指望的。

['fræŋks] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Frank's	commission	was	too	important	to	be	intrusted	to	the	care	of	such
弗兰克的	委员会	曾是	也	重要的	到	是	受托人	到	这	关心	的	这样的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

弗兰克的任务太过重要，绝不能交给这样的人来处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [step]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtər] ,

and	the	young	officer	felt	that	he	would	much	rather	step	into	the	cutter	,
和	这	年轻的	官	毛毡	那	他	会	很多	相当	步	进入	这	刀具	,

这位年轻军官觉得他宁愿登上巡逻艇。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['seɪləz] ,

and	trust	to	the	skill	and	courage	of	his	twelve	sailors	,
和	相信	到	这	技能	和	勇气	的	他的	十二	水手们	,

他相信他手下十二名水手的技能和勇气。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] .

than	to	remain	on	board	the	transport	.
比	到	保持	在	木板	这	运输	.

而不是留在交通工具上。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

Calling	the	coxswain	on	deck	,	he	directed	that	if	they	were	attacked	,
呼叫	这	舵手	在	甲板	,	他	指导	那	如果	他们	是	遭到攻击	,

他叫来甲板上的舵手，指示如果他们遭到攻击，

[ðə; ði] ['kʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz]

the	cutter	should	be	kept	ready	for	instant	use	,	and	in	case	the	vessel	was
这	刀具	应该	是	保留	准备好	为了	立即的	使用	,	和	在	案件	这	血管	曾是

[dɪs'eɪbld] ,

disabled	,
已禁用	,

切割器应保持随时可用状态，以防船舶失去动力。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][hɜːr; hər] .

they	would	attempt	to	finish	their	journey	in	her	.
他们	会	试图	到	结束	他们的	旅行	在	她	.

他们会尝试在她身上完成他们的旅程。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [fræŋk] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

After	giving	these	orders	,	Frank	went	up	into	the	pilot	-	house	,
后	给予	这些	订单	,	坦率	去	向上	进入	这	飞行员	-	房子	,

下达这些命令后，弗兰克便上了驾驶室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

where	he	found	the	man	at	the	wheel	in	no	enviable	state	of	mind	.
在哪里	他	成立	这	男人	在	这	车轮	在	不	令人羡慕	状态	的	头脑	.

他发现驾驶座上的那个人精神状态很不好。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [fræŋk] ['entərd] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	said	he	,	as	Frank	entered	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	说	他	,	作为	坦率	进入	,

“见到你真高兴，”弗兰克进来时，他说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	for	I	want	to	talk	to	you	.
"	为了	我	想	到	讲话	到	你	.

因为我想和你谈谈。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ]

I'm	not	at	all	pleased	with	the	looks	of	our	skipper	,	"	he	went	on	to	say
我是	不是	在	全部	高兴	和	这	看起来	的	我们的	船长	,	"	他	去	在	到	说

,

,

,

“我对我们船长的外貌一点也不满意，”他接着说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	how	he	came	to	be	placed	in	command	is	a	mystery	to	me	.
"	和	如何	他	来了	到	是	放置	在	命令	是	一个	神秘	到	我	.

“至于他如何被任命为指挥官，对我来说是个谜。”

[pər'hæps][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstər] [θɪŋks] ,

Perhaps	the	quarter	-	master	thinks	,
也许	这	四分之一	-	掌握	思考	,

或许军需官心想：

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [huː] [siː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

like	a	good	many	men	who	see	the	Mississippi	River	for	the	first	time	,
喜欢	一个	好的	许多	男人	WHO	看	这	密西西比州	河	为了	这	第一的	时间	,

就像许多第一次见到密西西比河的男人一样，

[ðæt] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ;

that	any	body	can	take	charge	of	a	steamboat	;
那	任何	身体	能	拿	收费	的	一个	汽船	;

任何人都可以接管一艘汽船；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'graʊnd] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [luː'tenənt] [noʊ] [ə'baʊt] ['spɑːrɪŋ]

but	suppose	we	should	run	aground	—	what	does	that	lieutenant	know	about	sparring
但	认为	我们	应该	跑步	搁浅	—	什么	做	那	中尉	知道	关于	陪练

[ɔːf] ?

off	?
离开	?

但假设我们搁浅了——那位中尉懂什么搏斗呢?

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [let] [daʊn] ?

or	what	if	something	about	the	engine	should	let	down	?
或者	什么	如果	某物	关于	这	引擎	应该	让	向下	?

如果发动机的某个部件出现故障怎么办?

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['fɔːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [juː 'es] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə]

we	might	go	forty	miles	down	the	river	before	he	could	get	us	tied	up	to
我们	可能	去	四十	英里	向下	这	河	前	他	可以	得到	我们	系	向上	到

[ðə; ði] [bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

我们可能要顺流而下四十英里，他才能把我们绑到岸边。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faɪərd] [ə'pɑːn] , ['hiːl] [sə'rendər] .

Besides	,	if	we	are	fired	upon	,	he'll	surrender	.
除了	,	如果	我们	是	被解雇	之上	,	地狱	投降	.

此外，如果我们遭到攻击，他就会投降。

[naʊ] , [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , ['hiːl] [sə'rendər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

Now	,	mark	my	words	,	he'll	surrender	before	he	will	fight	,	and	I'm	opposed	to
现在	,	标记	我的	字	,	地狱	投降	前	他	将要	斗争	,	和	我是	反对	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

我敢断言，他宁愿投降也不愿战斗，我反对这种做法。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wʌns] . "

for	I	was	a	prisoner	once	.	"
为了	我	曾是	一个	囚犯	一次	.	"

因为我曾经也是囚犯。

" [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] -

"	So	was	I	,	"	said	Frank	,	"	and	I	don't	mean	to	fall	into	the	rebels	'
"	所以	曾是	我	,	"	说	坦率	,	"	和	我	不	意思是	到	落下	进入	这	叛军	-

[hændz] [ə'gen] ,

hands	again	,
双手	再次	,

“我也是，”弗兰克说，“我不想再落入叛军手中。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	help	it	.
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [sə'rendərd] .

I'll	never	be	surrendered	.
患病的	绝不	是	投降	.

我绝不投降。

[ðæt] [luː'tenənt] [meɪ] [nɑːt] [faɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [men] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [twelv]

That	lieutenant	may	not	fight	,	but	I	think	his	men	will	,	and	I	have	twelve
那	中尉	可能	不是	斗争	,	但	我	思考	他的	男人	将要	,	和	我	有	十二

[gʊd] ['fɛloʊz] ,

good	fellows	,
好的	伙伴们	,

那名中尉可能不会参战，但我认为他的部下会，而且我有十二个好汉。

[ɔːl] [wel] [ɑːrmd] , [ɑːn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] . "

all	well	armed	,	on	whom	I	know	I	can	depend	.	"
全部	出色地	武装	,	在	谁	我	知道	我	能	依赖	.	"

他们个个装备精良，我知道我可以信赖他们。

" [ðen] [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Then	I	feel	better	,	"	said	the	pilot	.
"	然后	我	感觉	更好的	,	"	说	这	飞行员	.

“那我就感觉好多了，”飞行员说。

" [ðæts] [tɔːk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'eɪbld] , [wiːl] [goʊ] [θruː] [ɔːl]

"	That's	talk	I	like	to	hear	;	for	if	we	are	not	disabled	,	we'll	go	through	all
"	那就是	讲话	我	喜欢	到	听到	;	为了	如果	我们	是	不是	已禁用	,	出色地	去	通过	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我喜欢听这种说法；因为如果我们不是残疾人，我们就能顺利度过难关。”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [bel] !

There	goes	the	bell	!
那里	去	这	钟	!

铃声响了！

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

Go	down	and	get	your	dinner	.
去	向下	和	得到	你的	晚餐	.

下去吃晚饭吧。

" [fræŋk] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn]

"	Frank	deposited	his	weapons	on	a	bench	in	the	pilot	-	house	and	ran	down
"	坦率	已存	他的	武器	在	一个	长椅	在	这	飞行员	-	房子	和	跑	向下

['ɪntuː] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

into	the	cabin	,
进入	这	舱	,

弗兰克把武器放在驾驶室的长凳上，然后跑下楼进了机舱。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

where	he	found	the	lieutenant	and	two	engineers	seated	at	the	table	.
在哪里	他	成立	这	中尉	和	二	工程师	坐着	在	这	桌子	.

他发现中尉和两名工程师正坐在桌旁。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	former	seemed	to	have	forgotten	his	failure	of	the	morning	,
这	以前的	似乎	到	有	被遗忘的	他的	失败	的	这	早晨	,

前者似乎已经忘记了早上的失败。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	he	talked	a	good	deal	in	a	condescending	manner	,	as	if	addressing	his
为了	他	谈话	一个	好的	交易	在	一个	居高临下的	方式	,	作为	如果	解决	他的

[in'fiəriəz] ;

inferiors	;
下等人	;

因为他说话时带着居高临下的语气，仿佛是在对下属讲话；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['frænks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	to	Frank's	inquiry	if	he	expected	trouble	from	the	rebels	,
和	到	弗兰克的	询问	如果	他	预期的	麻烦	从	这	叛军	,

至于弗兰克询问他是否预料到叛军会制造麻烦，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ;

replied	that	he	had	not	given	the	matter	a	moment's	thought	;
回复	那	他	有	不是	给定	这	事情	一个	瞬间	想法	;

他回答说，他根本没考虑过这件事；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

that	if	they	did	attack	the	vessel	,
那	如果	他们	做过	攻击	这	血管	,

如果他们真的袭击了这艘船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [smelt] ['paʊdər] ,

it	would	not	be	the	first	time	he	had	smelt	powder	,
它	会	不是	是	这	第一的	时间	他	有	冶炼	粉末	,

这并非他第一次闻到粉末的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['paɪlət][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

and	if	the	engineers	and	pilot	could	be	depended	upon	,
和	如果	这	工程师	和	飞行员	可以	是	取决于	之上	,

如果工程师和飞行员值得信赖的话，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ['seɪfli]

he	had	no	fears	but	that	he	should	be	able	to	take	the	boat	safely
他	有	不	恐惧	但	那	他	应该	是	有能力的	到	拿	这	船	安全

[θruː] .

through	.
通过	.

他并不害怕，相信自己能够安全地驾船通过。

[frænŋk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ;

Frank	replied	that	he	trusted	the	officers	would	not	be	found	wanting	in	courage	;
坦率	回复	那	他	可信	这	警官	会	不是	是	成立	想要	在	勇气	;

弗兰克回答说，他相信这些警官不会缺乏勇气；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	when	he	had	finished	his	meal	,	he	went	on	deck	again	,	and
和	什么时候	他	有	完成的	他的	一顿饭	,	他	去	在	甲板	再次	,	和

[sər'praɪzd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

surprised	the	pilot	,
惊讶	这	飞行员	,

吃完饭后，他又回到甲板上，让领航员大吃一惊。

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

by	offering	to	relieve	him	while	he	went	down	to	his	dinner	.
经过	提供	到	缓解	他	尽管	他	去	向下	到	他的	晚餐	.

我主动提出在他下楼吃饭的时候替他照看他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] [frænŋk] ,

In	his	spare	moments	Frank	,
在	他的	空闲的	时刻	坦率	,

弗兰克在空闲时间里

[huː] ['waɪzli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

who	wisely	regarded	it	as	the	duty	of	every	officer	to	acquaint	himself	with
WHO	明智地	认为	它	作为	这	责任	的	每一个	官	到	熟人	他自己	和

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

every	part	of	the	management	of	a	vessel	,
每一个	部分	的	这	管理	的	一个	血管	,

他明智地认为，每位船员都有责任熟悉船舶管理的各个方面。

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['stiəzmən]

had	learned	to	handle	the	wheel	,	and	he	was	an	excellent	steersman
有	学习	到	处理	这	车轮	,	和	他	曾是	一个	出色的	舵手

.

.
.

他学会了如何驾驶，而且是一位优秀的舵手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔːr][get][ə; eɪ][boʊt] ['ʌndər] [weɪ] ,

He	could	make	a	landing	or	get	a	boat	under	way	,
他	可以	制作	一个	降落	或者	得到	一个	船	在下面	方式	,

他可以登陆或者让船起航，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['paɪlət] ;

as	well	as	the	most	experienced	pilot	;
作为	出色地	作为	这	最多	经验丰富的	飞行员	;

以及经验最丰富的飞行员；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

and	in	the	present	instance	he	was	fully	capable	of	steering	the	boat	,
和	在	这	展示	实例	他	曾是	完全	有能力的	的	转向	这	船	,

而就目前的情况来看，他完全有能力掌舵。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [haɪ] ,

for	as	the	water	in	the	river	was	high	,
为了	作为	这	水	在	这	河	曾是	高的	,

因为河水水位很高，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

there	was	no	danger	of	getting	out	of	the	channel	.
那里	曾是	不	危险	的	获得	出去	的	这	渠道	.

不存在驶出航道的危险。

[ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pilot	gave	him	his	place	,	and	after	watching	the	movements	of	the
这	飞行员	给予	他	他的	地方	,	和	后	观看	这	移动	的	这

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

young	officer	,
年轻的	官	,

飞行员给他安排了位置，然后观察了这位年轻军官的一举一动，

[huː] ['hændəld][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['rɪvər][mæn] ,

who	handled	the	wheel	with	all	the	confidence	of	an	old	river	man	,
WHO	处理	这	车轮	和	全部	这	信心	的	一个	老的	河	男人	,

他掌舵时像个老水手一样自信沉稳。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [seɪf]

he	went	below	to	his	dinner	,	satisfied	that	he	had	left	the	boat	in	safe
他	去	以下	到	他的	晚餐	,	使满意	那	他	有	左边	这	船	在	安全的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他下到船舱里吃晚饭，确信自己把船交给了可靠的人。

[fræŋk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] ,

Frank	remained	at	the	wheel	most	of	the	afternoon	,	for	the	pilot	,
坦率	剩余	在	这	车轮	最多	的	这	下午	,	为了	这	飞行员	,

弗兰克整个下午大部分时间都坐在驾驶座上，为飞行员服务。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] -

who	would	be	on	watch	all	night	,	had	gone	to	bed	to	obtain	a	few	hours	'
WHO	会	是	在	手表	全部	夜晚	,	有	已消失	到	床	到	获得	一个	很少	小时	-

[rest] .

rest	.
休息	.

那些要整夜值班的人已经上床睡觉，想休息几个小时。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [daʊn]

About	four	o'clock	,	however	,	he	made	his	appearance	,	and	Frank	went	down
关于	四	点钟	,	然而	,	他	制成	他的	外貌	,	和	坦率	去	向下

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

into	the	cabin	,
进入	这	舱	,

大约四点钟的时候，他出现了，弗兰克便下到小屋里去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

and	was	engaged	in	reading	a	newspaper	,
和	曾是	已订婚的	在	阅读	一个	报纸	,

当时他正在读报纸。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['paɪlət] [ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] :

when	he	heard	the	pilot	shout	through	the	trumpet	to	the	engineers	:
什么时候	他	听到	这	飞行员	喊	通过	这	喇叭	到	这	工程师	:

当他听到飞行员通过喇叭向工程师们喊话时：

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Here	they	are	!
"	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

[naʊ] , [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'hed] [strɔːŋ] .

Now	,	push	her	ahead	strong	.
现在	,	推	她	前方	强的	.

现在，全力支持她前进。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bætəri] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

There's	a	battery	just	below	.
有	一个	电池	只是	以下	.

下方就是电池。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [dek] ,

"	At	the	same	moment	there	was	a	rush	of	feet	on	deck	,
"	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	在	甲板	,

“就在同一时刻，甲板上涌现出一阵脚步声，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .

and	the	lieutenant	entered	the	cabin	pale	and	breathless	.
和	这	中尉	进入	这	舱	苍白	和	喘不过气	.

中尉脸色苍白，气喘吁吁地走进了小屋。

" [wɪə(r)] ['kæptʃərd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	We're	captured	,	"	said	he	,	in	a	faint	voice	.
"	是	捕获	,	"	说	他	,	在	一个	头晕的	嗓音	.

“我们被抓住了，”他虚弱地说。

" [wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] .

"	We're	surrounded	.
"	是	包围	.

我们被包围了。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] !

The	bank	is	black	with	rebels	—	ten	thousand	of	them	at	least	!
这	银行	是	黑色的	和	叛军	—	十	千	的	他们	在	至少	!

银行里到处都是叛军——至少有一万人！

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

It's	no	use	to	think	of	fighting	.
它是	不	使用	到	思考	的	斗争	.

想着打架也没用。

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ɑːn] [dek] [ə'gen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][fræŋk] ,

"	As	he	ceased	speaking	,	he	ran	on	deck	again	,	followed	by	Frank	,
"	作为	他	停止	请讲	,	他	跑	在	甲板	再次	,	随后	经过	坦率	,

“他停止说话后，又跑上了甲板，弗兰克紧随其后。”

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn]

who	found	his	men	drawn	up	behind	the	cotton	-	bales	,	with	their	weapons	in
WHO	成立	他的	男人	绘制	向上	在后面	这	棉布	-	捆包	,	和	他们的	武器	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他发现自己的手下都已列队在棉花包后面，手里都拿着武器。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

waiting	for	orders	.
等待	为了	订单	.

等待指令。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd][kæst] [luːs] [ðə; ðɪ] ['haʊɪtsər] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

The	soldiers	had	cast	loose	the	howitzers	,	and	stood	at	their	posts	.
这	士兵	有	投掷	松动的	这	榴弹炮	,	和	站立	在	他们的	帖子	.

士兵们放下了榴弹炮，坚守岗位。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɔɪz] , [wɪə(r)] [ɔːl]

The	lieutenant	stopped	a	moment	,	just	long	enough	to	say	,	"	Boys	,	we're	all
这	中尉	停止	一个	片刻	,	只是	长的	足够的	到	说	,	"	男孩们	,	是	全部

['kæptʃərd] !

captured	!
捕获	!

中尉停顿了一下，刚好够时间说道：“伙计们，我们都被俘虏了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['paɪlət] - [haʊs] .

"	and	then	ran	into	the	pilot	-	house	.
"	和	然后	跑	进入	这	飞行员	-	房子	.

然后跑进了驾驶室。

[æz; əz] [fræŋk] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

As	Frank	stood	talking	to	his	men	,
作为	坦率	站立	说	到	他的	男人	,

弗兰克站在那里和他的部下们讲话时，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wɜːrdz] [ðæt] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [nɜːrv] [æn; ən]

and	encouraging	them	with	the	famous	words	that	never	fail	to	nerve	an
和	鼓励	他们	和	这	著名的	字	那	绝不	失败	到	神经	一个

[ə'merɪkən] ['siːmən] — " [dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪp] !

American	seaman	—	"	Don't	give	up	the	ship	!
美国人	水手	—	"	不	给	向上	这	船	!

并用那句总能鼓舞美国水手的名言来鼓励他们——“不要放弃这艘船！”

" — [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][roʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] , [ænd; ənd]

"	—	a	rebel	rode	out	on	the	bank	,	in	full	view	of	the	steamer	,	and
"	—	一个	反叛	骑	出去	在	这	银行	,	在	满的	看法	的	这	汽船	,	和

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

“——一名叛军骑马来到河岸上，就在汽船的众目睽睽之下，高喊道：

" [kʌm] [ə'ʃɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [wiːl] [sɪŋk][juː; jʊ] .

"	Come	ashore	here	,	or	we'll	sink	you	.
"	来	岸上	这里	,	或者	出色地	下沉	你	.

“到这里上岸，否则我们就击沉你。”

" [fræŋk] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

"	Frank	looked	toward	the	pilot	-	house	,	where	the	lieutenant	had	taken	refuge	,
"	坦率	看起来	朝向	这	飞行员	-	房子	,	在哪里	这	中尉	有	已采取	避难所	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	waited	to	hear	his	answer	.
和	等待	到	听到	他的	回答	.

弗兰克望向驾驶室，中尉正躲在那里，等待他的回答。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]

To	his	surprise	and	horror	,	he	saw	a	hand	extended	waving	a	white
到	他的	惊喜	和	恐怖	,	他	锯	一个	手	扩展	挥手	一个	白色的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

令他既惊讶又恐惧的是，他看到一只手伸出来挥舞着一块白手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	coxswain	exclaimed	:
和	这	舵手	惊呼	:

舵手惊呼道：

" ['mɪstər] . ['nelsn] , ['hiːz] [sə'rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] !

"	Mr	.	Nelson	,	he's	surrendering	us	,	sir	!
"	先生	.	纳尔逊	,	他是	投降	我们	,	先生	!

“纳尔逊先生，他要投降我们了，先生！”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [fræŋk] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

"	With	one	bound	Frank	sprang	up	the	steps	that	led	to	the	pilot	-	house	,
"	和	一	边界	坦率	弹簧	向上	这	步骤	那	引领	到	这	飞行员	-	房子	,

弗兰克一跃而上，跳上了通往驾驶室的台阶。

[kɔːt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ;

caught	the	handkerchief	and	threw	it	overboard	;
捕捉	这	手帕	和	扔	它	落水	;

抓住手帕，把它扔到海里；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

and	at	the	same	moment	the	lieutenant	was	seized	from	behind	and
和	在	这	相同的	片刻	这	中尉	曾是	查获	从	在后面	和

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

thrown	to	the	deck	.
抛掷	到	这	甲板	.

就在同一时刻，中尉被人从背后抓住，扔到了甲板上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

He	instantly	recovered	his	feet	,	and	turning	fiercely	upon	Frank	and	the	pilot
他	即刻	恢复	他的	脚	,	和	转弯	激烈地	之上	坦率	和	这	飞行员

, [ɪk'skleɪmd] :

,	exclaimed	:
,	惊呼	:

他立刻站稳脚跟，猛地转身怒视着弗兰克和飞行员，大声喊道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	about	?
"	什么	是	你	关于	?

你是做什么的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [jɔːr'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ?

Do	you	know	that	you	have	rendered	yourselves	liable	to	a	court	-	martial	?
做	你	知道	那	你	有	渲染	你们自己	容易	到	一个	法庭	-	武术	?

你们知道你们的行为已经使自己面临军事法庭的审判吗?

[aɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [ri'zists] [maɪ]

I'm	commander	of	this	vessel	,	and	I'll	shoot	the	first	man	that	resists	my
我是	指挥官	的	这	血管	,	和	患病的	射击	这	第一的	男人	那	抵抗	我的

[ə'θɔːrəti] ! "

authority	!	"
权威	!	"

我是这艘船的指挥官，谁敢违抗我的命令，我就毙了他！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sə'rendər] [ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] , ['fɜːrmli] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ]

"	You	shall	never	surrender	us	,	"	said	Frank	,	firmly	,	not	the	least	intimidated	by
"	你	将	绝不	投降	我们	,	"	说	坦率	,	牢牢	,	不是	这	至少	受到恐吓	经过

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [θret] .

the	other's	threat	.
这	其他的	威胁	.

“你永远也别想交出我们，”弗兰克坚定地说，丝毫没有被对方的威胁吓倒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][jʊr; jər][men][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [wɪl]

"	If	you	will	give	orders	for	your	men	to	prepare	for	action	,	no	one	will
"	如果	你	将要	给	订单	为了	你的	男人	到	准备	为了	行动	,	不	一	将要

[ə'poʊz] [juː; jʊ] .

oppose	you	.
反对	你	.

“如果你下令让你的部下做好战斗准备，就不会有人反对你。”

[wiːl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] . "

We'll	stick	to	you	as	long	as	a	plank	of	this	vessel	remains	above	water	.	"
出色地	戳	到	你	作为	长的	作为	一个	板	的	这	血管	遗迹	多于	水	.	"

只要这艘船还有一块木板露出水面，我们就会一直支持你。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	I	know	my	own	business	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	我	知道	我的	自己的	商业	,	"	回复	这	中尉	.

“我知道自己在做什么，”中尉回答道。

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] .

"	Resistance	is	useless	.
"	反抗	是	无用	.

抵抗是无济于事的。

[wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][get][baɪ][ðæt] ['bætəri] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [seɪv]

We	never	could	get	by	that	battery	,	and	I'm	going	to	surrender	to	save
我们	绝不	可以	得到	经过	那	电池	,	和	我是	去	到	投降	到	节省

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

我们始终无法突破那块电池的防线，为了保命，我决定投降。

[tɜːrn][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['paɪlət] !

Turn	her	toward	the	shore	,	pilot	!
转动	她	朝向	这	支撑	,	飞行员	!

飞行员，把船转向岸边！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

"	As	he	spoke	,	he	walked	out	on	deck	,	and	calling	out	to	the	rebel	,
"	作为	他	辐	,	他	步行	出去	在	甲板	,	和	呼叫	出去	到	这	反叛	,

“他一边说着，一边走到甲板上，向叛军喊道：

[huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] :

who	had	continued	to	follow	the	vessel	:
WHO	有	持续	到	跟随	这	血管	:

一直跟随这艘船的人：

" [aɪl] [sə'rendər] !
" I'll surrender !
" 患病的 投降 !

“我投降！”

['paɪlət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Pilot , I tell you to turn her in toward the shore .
飞行员 , 我 告诉 你 到 转动 她 在 朝向 这 支撑 .

飞行员，我命令你把船转向岸边。

" [ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [fræŋk] ,
" The pilot gave a glance at Frank ,
" 这 飞行员 给予 一个 瞥一眼 在 坦率 ,

飞行员瞥了弗兰克一眼，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and reading in his face a firm determination to go through if possible ,
和 阅读 在 他的 脸 一个 公司 决心 到 去 通过 如果 可能的 ,

从他脸上读出一股坚定的决心，那就是如果可能的话，他一定要坚持下去。

[held] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
held the boat's head down the stream ,
握住 这 船的 头 向下 这 溪流 ,

船头顺着水流向下倾斜，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,
while a murmur of indignation arose from the men on the lower deck ,
尽管 一个 低语 的 愤慨 出现 从 这 男人 在 这 降低 甲板 ,

下层甲板上的水手们发出了一阵愤慨的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
and the coxswain said , turning to his companions :
和 这 舵手 说 , 转弯 到 他的 同伴 :

舵手转过身对他的同伴们说：

" [sɪŋk] [maɪ] ['tæri] [wɪg] ,
" Sink my tarry wig ,
" 下沉 我的 焦油 假发 ,

“沉没我的焦油假发，

[ɪf] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [tʃæp] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]
if that ar ' chap ain't going to give us up without our having the least bit
如果 那 ar - 小伙子 不是 去 到 给 我们 向上 没有 我们的 拥有 这 至少 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
of a fight .
的 一个 斗争 .

如果那家伙不肯放过我们，我们就得拼死反抗。

" [fræŋk] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] .
" Frank stood for a moment irresolute .
" 坦率 站立 为了 一个 片刻 徊 .

弗兰克犹豫了片刻。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ðə; ði] ['lɔːfl] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ?
Ought he to oppose the lieutenant , the lawful commander of the vessel ?
应该 他 到 反对 这 中尉 , 这 合法的 指挥官 的 这 血管 ?

他是否应该反对这艘船的合法指挥官——中尉?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][biː; bi]

Was	it	his	duty	to	stand	by	and	allow	himself	and	his	men	to	be
曾是	它	他的	责任	到	站立	经过	和	允许	他自己	和	他的	男人	到	是

[sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ?

surrendered	without	even	a	show	of	resistance	?
投降	没有	甚至	一个	展示	的	反抗	?

难道他的职责就是袖手旁观，眼睁睁地看着自己和部下被投降而不进行任何抵抗吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ædmərəl][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

And	his	dispatches	,	the	importance	of	which	the	admiral	had	stated	in	such
和	他的	派遣	,	这	重要性	的	哪个	这	上将	有	声明	在	这样的

[ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

emphatic	language	,
强调	语言	,

而他的那些报告，海军上将曾用如此强调的措辞阐明其重要性，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi]

should	he	throw	them	overboard	,	instead	of	delivering	them	,	as	he
应该	他	扔	他们	落水	,	反而	的	运送	他们	,	作为	他

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,

had	hoped	to	do	,
有	希望	到	做	,

如果他把它们扔到海里，而不是像他希望的那样把它们送出去，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] ?

to	the	officer	to	whom	they	were	addressed	?
到	这	官	到	谁	他们	是	已解决	?

给收信的那位警官?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['suːnər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [luː'tenənt] ['ʌndər] [ə'rest] ,

Sooner	than	do	that	,	he	would	put	the	cowardly	lieutenant	under	arrest	,
俄克拉荷马	比	做	那	,	他	会	放	这	胆小	中尉	在下面	逮捕	,

他宁愿逮捕那个胆小的副官，也不愿那样做。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]

and	give	the	command	to	the	pilot	,	a	man	whom	he	knew	understood	his
和	给	这	命令	到	这	飞行员	,	一个	男人	谁	他	知道	理解	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

并将指令交给飞行员，他知道飞行员很懂行。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt]

and	would	not	think	of	surrender	until	it	had	been	clearly	proved	that
和	会	不是	思考	的	投降	直到	它	有	到过	清楚地	已证实	那

[sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

successful	resistance	was	entirely	out	of	the	question	.
成功的	反抗	曾是	完全	出去	的	这	问题	.

直到明确证明抵抗完全不可能，他们才会考虑投降。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['frænŋks] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] [boʊt] , ['ʌndər] [æn; ən]

While	these	thoughts	were	passing	through	Frank's	mind	,	the	boat	,	under	an
尽管	这些	想法	是	通过	通过	弗兰克的	头脑	,	这	船	,	在下面	一个

[ɪn'kriːst] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ,

increased	head	of	steam	,
增加	头	的	蒸汽	,

当这些念头在弗兰克脑海中闪过时，船身在越来越大的蒸汽压力下，

[hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ə'baʊt] [hæf]

had	been	rapidly	nearing	the	battery	,	which	could	be	distinctly	seen	about	half
有	到过	快速	临近	这	电池	,	哪个	可以	是	明显地	已见	关于	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] ,

a	mile	below	,
一个	英里	以下	,

他们迅速接近了炮台，炮台清晰可见，位于下方约半英里处。

[plaːntid][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

planted	on	the	bank	of	the	river	.
已种植	在	这	银行	的	这	河	.

种植在河岸上。

" [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	Come	ashore	,	if	you	surrender	,	"	shouted	the	rebel	.
"	来	岸上	, 如果	你	投降	,	"	喊叫	这	反叛	.	

“投降者就上岸！”叛军喊道。

" ['paɪlət] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , " [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] " —

"	Pilot	,	"	said	the	lieutenant	,	in	a	weak	voice	,	"	I	order	you	"	—
"	飞行员	,	"	说	这	中尉	,	在	一个	虚弱的	嗓音	,	"	我	命令	你	"	—

“飞行员，”中尉虚弱地说，“我命令你……”

[hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] [fræŋk] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	never	finished	that	order	,	for	Frank	seized	him	,	and	pulling	him	into
他	绝不	完成的	那	命令	,	为了	坦率	查获	他	,	和	拉	他	进入

[ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

the	pilot	-	house	,
这	飞行员	-	房子	,

他还没来得及完成那项任务，弗兰克就抓住了他，把他拖进了驾驶室。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	made	an	attempt	to	draw	a	revolver	,	but	the	pilot	threw	him	to
他	制成	一个	试图	到	画	一个	左轮手枪	,	但	这	飞行员	扔	他	到

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

他试图拔出左轮手枪，但飞行员把他扔到了甲板上。

[wen] [fræŋk] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

when	Frank	wrested	the	weapon	from	him	and	retained	it	in	his	possession
什么时候	坦率	夺取	这	武器	从	他	和	保留	它	在	他的	拥有

.

:

.

弗兰克从他手中夺过武器并将其据为己有。

" [ɔːl] ['redi] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['bɔɪlər] - [dek] .

"	All	ready	forward	there	?	"	he	shouted	to	the	men	on	the	boiler	-	deck	.
"	全部	准备好	向前	那里	?	"	他	喊叫	到	这	男人	在	这	锅炉	-	甲板	.

“前面那边都准备好了吗？”他朝锅炉甲板上的水手们喊道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	answered	the	coxswain	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回答	这	舵手	.

“好的，好的，先生，”船长回答道。

" ['mɪstər] . ['nɛlsənz] [ɪn] [kə'mænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Mr	.	Nelson's	in	command	,	"	he	added	,	turning	to	his	companions	.
"	先生	.	纳尔逊的	在	命令	,	"	他	额外	,	转弯	到	他的	同伴	.

“纳尔逊先生指挥，”他转过身对同伴们补充道。

" [daʊs] [maɪ][tuː; tə] - - ['gælənt] [tɑːp] - [laɪts] [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [naʊ] [ʃʊr] . "

"	Douse	my	to	'	-	gallant	top	-	lights	but	we'll	have	a	skirmish	now	sure	.	"
"	浇水	我的	到	-	-	英勇	顶部	-	灯	但	出色地	有	一个	小规模冲突	现在	当然	.	"

“熄灭我那英勇的顶灯吧，但我们现在肯定会有一场小规模冲突。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	Do	you	surrender	?	"	shouted	the	man	on	the	bank	.
"	做	你	投降	?	"	喊叫	这	男人	在	这	银行	.

“你们投降吗？”河岸上的男人喊道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	reply	he	received	was	a	shot	from	the	pilot's	revolver	,
这	回复	他	已收到	曾是	一个	射击	从	这	飞行员的	左轮手枪	,

他得到的回复是飞行员用左轮手枪射出的一枪。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

which	made	him	beat	a	hasty	retreat	.
哪个	制成	他	打	一个	仓促	撤退	.

这迫使他仓皇撤退。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [men] [ə'roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	had	scarcely	disappeared	when	a	cloud	of	men	arose	from	behind	the
他	有	几乎	消失	什么时候	一个	云	的	男人	出现	从	在后面	这

['levi] ,

levee	,
堤坝	,

他刚一消失，就看到一大群人从堤坝后面冒了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] ['rætld] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

and	a	volley	of	bullets	rattled	into	the	boat	.
和	一个	截击	的	子弹	摇晃	进入	这	船	.

一阵子弹呼啸着射入船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] -

It	was	answered	by	a	shout	of	defiance	from	the	men	behind	the	cotton	-
它	曾是	回答	经过	一个	喊	的	蔑视	从	这	男人	在后面	这	棉布	-

[beɪlz] ;

bales	;
捆包	;

棉花包后面的男人们发出了一声挑衅的呐喊作为回应；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][fræŋk] , ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	the	pilot	,	who	stood	just	in	front	of	Frank	,	staggered	for	a	moment	,
但	这	飞行员	,	WHO	站立	只是	在	正面	的	坦率	,	交错	为了	一个	片刻	,

但站在弗兰克正前方的飞行员，却踉跄了一下。

[ænd; ənd][sæŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	sank	heavily	to	the	deck	.
和	沉没	重度	到	这	甲板	.

然后重重地沉入甲板上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

Frank	was	horrified	.
坦率	曾是	惊恐万分	.

弗兰克惊恐万分。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

With	that	man	at	the	wheel	,
和	那	男人	在	这	车轮	,

那个人开车的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] ;

he	had	entertained	no	fears	of	their	ability	to	run	by	the	battery	;
他	有	娱乐	不	恐惧	的	他们的	能力	到	跑步	经过	这	电池	;

他丝毫没有担心他们能够绕过电池；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,

but	now	that	he	was	left	alone	,
但	现在	那	他	曾是	左边	独自的	,

但现在他独自一人留下了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][bəuθ] [kə'mændər] [ænd; ənd]['paɪlət] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hoʊps]

with	the	duties	of	both	commander	and	pilot	devolving	upon	him	,	his	hopes
和	这	职责	的	两个都	指挥官	和	飞行员	退化	之上	他	,	他的	希望

[fel] [ə'gen] .

fell	again	.
跌倒	再次	.

由于指挥官和飞行员的双重职责都落在了他身上，他的希望再次破灭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn'æktɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

But	he	could	not	remain	long	inactive	,	for	the	boat	,	being	without	a	guide	,
但	他	可以	不是	保持	长的	不活跃	,	为了	这	船	,	存在	没有	一个	指导	,

但他不能长时间无所事事，因为船没有向导，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

began	to	swing	toward	the	shore	.
开始	到	摇摆	朝向	这	支撑	.

开始向岸边摆动。

['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

Hastily	seizing	the	wheel	,	he	turned	her	head	down	the	river	again	,
草草	抓住	这	车轮	,	他	转向	她	头	向下	这	河	再次	,

他慌忙抓住方向盘，再次把船头转向河边。

[wen] [ðə; ði] ['bætəri] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

when	the	battery	opened	upon	them	,
什么时候	这	电池	打开	之上	他们	,

当电池向他们打开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er]

and	a	storm	of	shells	plunged	into	the	water	and	whistled	through	the	air
和	一个	风暴	的	贝壳	暴跌	进入	这	水	和	吹口哨	通过	这	空气

[ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

about	the	boat	.
关于	这	船	.

一阵炮弹雨落入水中，在船周围呼啸而过。

['oʊnli] [wʌn] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] ,

Only	one	struck	her	,	and	that	passed	through	one	of	the	smoke	-	stacks	,
仅有的	一	击	她	,	和	那	通过了	通过	一	的	这	抽烟	-	堆栈	,

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ,

and	bursting	,
和	爆发	,

只有一枚炸弹击中了她，那枚炸弹穿过其中一个烟囱，然后爆炸了。

[dɪ'mɔlɪʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪlətˌhaʊs] .

demolished	part	of	the	roof	of	the	pilothouse	.
已拆除	部分	的	这	屋顶	的	这	驾驶室	.

拆除了驾驶室屋顶的一部分。

[ðen] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi]['loʊdɪd] , [ðə; ði] ['bætəri] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	,	as	fast	as	the	guns	could	be	loaded	,	the	battery	played	upon	the
然后	,	作为	快速地	作为	这	枪支	可以	是	已加载	,	这	电池	玩	之上	这

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

然后，炮兵部队以最快的速度装填好火炮，向运输机发起攻击。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	Frank	heard	the	shells	crashing	through	the	cabin	and	exploding	in	the	air
和	坦率	听到	这	贝壳	崩溃	通过	这	舱	和	爆炸	在	这	空气

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

弗兰克听到炮弹穿过小屋，在他头顶的空中爆炸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

But	he	stood	bravely	at	his	post	,
但	他	站立	勇敢地	在	他的	邮政	,

但他勇敢地坚守岗位。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪrz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəri]

his	only	fears	being	of	his	inability	to	turn	the	point	on	which	the	battery
他的	仅有的	恐惧	存在	的	他的	无力	到	转动	这	观点	在	哪个	这	电池

[wʌz; wəz][plaːntid] ,

was	planted	,
曾是	已种植	,

他唯一担心的是自己无法转动电池安装的位置。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [maɪt] ['penətreɪt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]

or	that	one	of	the	shells	might	penetrate	the	cotton	-	bales	and	strike	the
或者	那	一	的	这	贝壳	可能	穿透	这	棉布	-	捆包	和	罢工	这

['bɔɪləz] [ɔːr][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

boilers	or	some	part	of	the	machinery	.
锅炉	或者	一些	部分	的	这	机械	.

或者其中一枚炮弹可能会穿透棉花包，击中锅炉或机器的某个部件。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bætəri] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] [les]

But	as	he	neared	the	battery	,	he	discovered	that	the	boat	was	struck	less
但	作为	他	接近	这	电池	,	他	发现	那	这	船	曾是	击	较少的

['friːkwəntli] ;

frequently	;
频繁地	;

但当他靠近炮台时，他发现小船被击中的次数减少了；

[ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['waɪldli] .

that	the	rebels	,	in	their	excitement	,	were	firing	wildly	.
那	这	叛军	,	在	他们的	激动	,	是	射击	疯狂地	.

叛军过于激动，胡乱开枪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfɪsər] ,

His	own	men	,	cool	and	collected	,	encouraged	by	the	example	of	their	officer	,
他的	自己的	男人	,	凉爽的	和	集	,	鼓励	经过	这	例子	的	他们的	官	,

他的部下冷静沉着，受到这位军官榜样的鼓舞。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bætəri] ,

had	not	yet	fired	a	shot	;	but	when	the	boat	arrived	opposite	the	battery	,
有	不是	然而	被解雇	一个	射击	;	但	什么时候	这	船	到达的	对面的	这	电池	,

当时船还没开一枪；但当船抵达炮台对面时，

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

they	opened	upon	it	with	the	howitzers	and	small	arms	with	terrible	effect	.
他们	打开	之上	它	和	这	榴弹炮	和	小的	武器	和	糟糕的	影响	.

他们用榴弹炮和轻武器向它开火，造成了可怕的后果。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bend] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [stʊd] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

The	point	,	which	extended	into	the	bend	where	the	battery	stood	,	was	long
这	观点	,	哪个	扩展	进入	这	弯曲	在哪里	这	电池	站立	,	曾是	长的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

and	sharp	,
和	锋利的	,

尖端延伸到电池所在的弯曲处，又长又尖。

[ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ; [bʌt; bət][fræŋk] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

a	bad	place	for	one	unaccustomed	to	handling	a	boat	;	but	Frank	passed	it
一个	坏的	地方	为了	一	不习惯	到	处理	一个	船	;	但	坦率	通过了	它

[ɪn] ['seɪfti] ,

in	safety	,
在	安全	,

对于不习惯驾驶船只的人来说，那是个危险的地方；但弗兰克安全通过了。

['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men] ,

under	a	full	head	of	steam	,	and	cheers	of	triumph	arose	from	his	men	,
在下面	一个	满的	头	的	蒸汽	,	和	干杯	的	胜利	出现	从	他的	男人	,

在蒸汽机的全力推动下，他的部下爆发出胜利的欢呼声。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

which	the	rebels	answered	with	yells	of	rage	,	and	continued	to	follow	the
哪个	这	叛军	回答	和	喊叫	的	愤怒	,	和	持续	到	跟随	这

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

叛军对此报以愤怒的叫喊，并继续尾随运输队。

['sendɪŋ] ['bulits] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌriː'loʊd] .

sending	bullets	and	shells	after	her	as	fast	as	they	could	reload	.
发送	子弹	和	贝壳	后	她	作为	快速地	作为	他们	可以	重新加载	.

他们以最快的速度重新装填子弹和炮弹，向她发射子弹和炮弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jelz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

But	they	were	speedily	left	behind	,	and	their	yells	died	away	in	the	distance	.
但	他们	是	迅速地	左边	在后面	,	和	他们的	喊叫	死亡	离开	在	这	距离	.

但他们很快就被甩在了后面，他们的喊叫声也渐渐消失在远方。

['fræŋks] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

Frank's	dispatches	were	safe	.
弗兰克的	派遣	是	安全的	.

弗兰克的电报安全无虞。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [faɪt] .

An	unlucky	fight	.
一个	倒霉	斗争	.

一场运气不佳的战斗。

[es] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

S	soon	as	Frank	was	certain	that	the	rebels	had	given	up	the	pursuit	,
S	很快	作为	坦率	曾是	肯定	那	这	叛军	有	给定	向上	这	追逐	,

弗兰克一确信叛军已经放弃追击，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['paɪlət] ,

he	called	two	of	his	men	on	deck	,	and	directed	them	to	carry	the	pilot	,
他	称为	二	的	他的	男人	在	甲板	,	和	指导	他们	到	携带	这	飞行员	,

他叫来两名船员到甲板上，命令他们抬着领航员。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

who	now	began	to	show	signs	of	returning	consciousness	,	into	the	cabin	.
WHO	现在	开始	到	展示	标志	的	返回	意识	,	进入	这	舱	.

他开始显露出恢复意识的迹象，进入了小屋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] ,

During	the	fight	the	lieutenant	had	remained	behind	one	of	the	cotton	-	bales	,
期间	这	斗争	这	中尉	有	剩余	在后面	一	的	这	棉布	-	捆包	,

战斗中，中尉一直躲在其中一个棉花包后面。

[wer] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

where	the	pilot	had	thrown	him	,
在哪里	这	飞行员	有	抛掷	他	,

飞行员把他扔到的地方

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts]

so	completely	overcome	with	fear	that	he	did	not	think	of	renewing	his	attempts
所以	完全地	克服	和	害怕	那	他	做过	不是	思考	的	更新	他的	尝试

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

to	enforce	his	authority	.
到	执行	他的	权威	.

他被恐惧彻底压倒，以至于没有想到要再次尝试维护自己的权威。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	now	that	the	danger	was	over	,
但	现在	那	这	危险	曾是	超过	,

但现在危险已经过去了，

[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

he	arose	to	his	feet	and	walked	out	of	the	pilot	-	house	.
他	出现	到	他的	脚	和	步行	出去	的	这	飞行员	-	房子	.

他站起身，走出了驾驶室。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ʌp] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['fræŋks] ['ɔːrdər] ,

As	the	sailors	came	up	,	in	obedience	to	Frank's	order	,
作为	这	水手们	来了	向上	,	在	服从	到	弗兰克的	命令	,

水手们遵照弗兰克的命令上来后，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'luːt] ,

they	passed	the	lieutenant	without	giving	the	customary	salute	,
他们	通过了	这	中尉	没有	给予	这	习惯	礼炮	,

他们经过中尉身边时，没有行惯常的敬礼。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['noʊtɪs] .

and	acted	as	though	they	considered	him	beneath	their	notice	.
和	行动	作为	尽管	他们	经过考虑的	他	下面	他们的	注意	.

他们表现得好像不屑理会他。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ['tendərli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ,

They	lifted	the	pilot	tenderly	in	their	arms	,	carried	him	down	stairs	,
他们	抬起	这	飞行员	温柔地	在	他们的	武器	,	携带	他	向下	楼梯	,

他们小心翼翼地将飞行员抱起来，抬着他下了楼梯。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

and	laid	him	on	his	bed	.
和	铺设	他	在	他的	床	.

然后把他放在床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrdʒən][ɑːn][bɔːrd] ,

There	was	no	surgeon	on	board	,
那里	曾是	不	外科医生	在	木板	,

船上没有外科医生。

[ænd; ənd][fræŋk][wʌz; wəz]['æŋkʃəs][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][gʌn] - [boʊt][æz; əz][suːn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	Frank	was	anxious	to	reach	a	gun	-	boat	as	soon	as	possible	,
和	坦率	曾是	焦虑的	到	抵达	一个	枪	-	船	作为	很快	作为	可能的	,

弗兰克急切地想尽快到达一艘炮艇上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['ɪndʒərd] ,

in	order	to	place	the	pilot	,	who	was	the	only	one	injured	,
在	命令	到	地方	这	飞行员	,	WHO	曾是	这	仅有的	一	受伤	,

为了安置唯一受伤的飞行员，

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .

under	the	care	of	a	medical	man	.
在下面	这	关心	的	一个	医疗的	男人	.

在医生的照料下。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

He	kept	his	place	at	the	wheel	,
他	保留	他的	地方	在	这	车轮	,

他继续坐在驾驶座上，

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

his	supper	being	brought	up	to	him	by	one	of	his	men	,
他的	晚餐	存在	带来	向上	到	他	经过	一	的	他的	男人	,

他的一名手下给他送来了晚餐。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	shortly	after	dark	came	within	sight	of	the	lights	of	a	vessel	which	was
和	不久	后	黑暗的	来了	之内	视线	的	这	灯	的	一个	血管	哪个	曾是

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

lying	at	anchor	in	the	stream	.
说谎	在	锚	在	这	溪流	.

天黑后不久，就看到了停泊在溪流中的一艘船的灯光。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [tuː; tə] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	blew	the	whistle	,	to	let	her	know	that	he	was	approaching	,	to	which
他	吹	这	哨	,	到	让	她	知道	那	他	曾是	接近	,	到	哪个

[ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

他吹响汽笛，示意她他正在靠近，汽船随即驶向她。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gʌn] - [boʊt] , [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪgnəl] - [laɪts] .

which	proved	to	be	a	gun	-	boat	,	replied	by	hoisting	her	signal	-	lights	.
哪个	已证实	到	是	一个	枪	-	船	,	回复	经过	吊装	她	信号	-	灯	.

经查明，这是一艘炮艇，对方随即升起了信号灯。

[fræŋk] ['hævɪŋ] [noʊ]['signəlz] , ['hwisld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

Frank	having	no	signals	,	whistled	again	,	and	rang	the	bells	for	the	engineer
坦率	拥有	不	信号	,	吹口哨	再次	,	和	响铃	这	铃铛	为了	这	工程师

[tuː; tə] [rʌn] ['sloʊli] .

to	run	slowly	.
到	跑步	缓慢地	.

由于没有收到任何信号，弗兰克再次吹口哨，并摇铃示意工程师慢点开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

As	soon	as	he	came	within	hailing	distance	,	a	voice	called	out	:
作为	很快	作为	他	来了	之内	欢呼	距离	,	一个	嗓音	称为	出去	:

他刚走到能喊话的距离，就听到一个声音喊道：

" ['stiːmər] [əˈhɔɪ] ! "
" Steamer ahoy ! "
" 汽船 嘿! ! "

“汽船来啦！”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Ay , ay , sir ! " shouted Frank , in reply .
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 喊叫 坦率 , 在 回复 .

“哎呀，哎呀，先生！”弗兰克回答道。

" [wʌt] ['stiːmər] [ɪz] [ðæt] ? "
" What steamer is that ? "
" 什么 汽船 是 那 ? "

那是什么型号的轮船?

" ['ɑːrmi] ['trænspɔːrt] [kiː] - [west] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ]
" Army transport Key - West , bound for the mouth of the river , with dispatches
" 军队 运输 钥匙 - 西方 , 边界 为了 这 嘴 的 这 河 , 和 派遣
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəl] . "
from the admiral . "
从 这 上将 . "

“陆军运输船‘基韦斯特号’，驶往河口，载有海军上将的电报。”

" [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Come alongside , here , " shouted the voice .
" 来 旁边 , 这里 , " 喊叫 这 嗓音 .

“过来，到这儿来，”那声音喊道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'menst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tɔːrd]
" Ay , ay , sir , " replied Frank , and he commenced turning the boat's head toward
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回复 坦率 , 和 他 开始 转弯 这 船的 头 朝向
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

“是，是，先生，”弗兰克回答道，然后他开始转动船头，朝着那艘船驶去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] -
while a hurrying of feet and a noise of dropping handspikes on the gun -
尽管 一个 匆忙 的 脚 和 一个 噪音 的 下降 手钉 在 这 枪 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

伴随着急促的脚步声和炮甲板上长矛掉落的声音，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]
told him in plain language that the captain of the gun - boat was not at all
讲述 他 在 清楚的 语言 那 这 队长 的 这 枪 - 船 曾是 不是 在 全部
['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
satisfied with the report he had made ,
使满意 和 这 报告 他 有 制成 ,

他直截了当地告诉他，炮艇艇长对他的报告非常不满意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] ,
and had called his crew to quarters ,
和 有 称为 他的 全体人员 到 四分之一 ,

他已召集船员返回营房。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ] .
to be in readiness to sink the transport if she should attempt to run by .
到 是 在 准备就绪 到 下沉 这 运输 如果 她 应该 试图 到 跑步 经过 .

如果她试图逃跑，就要做好击沉运输船的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['boʊts][tuː; tə][rʌn][ɪn] [red]

It	was	an	uncommon	thing	during	the	expedition	for	boats	to	run	in	Red
它	曾是	一个	罕见	事物	期间	这	远征	为了	船	到	跑步	在	红色的

['rɪvər] ['æftər] [naɪt] ,

River	after	night	,
河	后	夜晚	,

在探险期间，船只夜间在红河上航行是件不寻常的事。

[ən'les] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['signəlz] ,

unless	supplied	with	the	necessary	signals	,
除非	供应	和	这	必要的	信号	,

除非收到必要的信号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən][baɪ]

and	the	young	officer	was	not	at	all	surprised	at	the	precautions	taken	by
和	这	年轻的	官	曾是	不是	在	全部	惊讶	在	这	防范措施	已采取	经过

[ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] .

the	gun	-	boat	.
这	枪	-	船	.

这位年轻的军官对炮艇采取的预防措施一点也不感到惊讶。

[frænk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [ə'raʊnd] ,

Frank	by	this	time	had	turned	the	transport	around	,
坦率	经过	这	时间	有	转向	这	运输	大约	,

这时弗兰克已经调转了运输路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [boʊt] , [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt]

and	was	coming	up	at	the	stern	of	the	gun	-	boat	,	when	the	lieutenant
和	曾是	未来	向上	在	这	船尾	的	这	枪	-	船	,	什么时候	这	中尉

[keɪm] [ɑːn] [dek] ,

came	on	deck	,
来了	在	甲板	,

当他走到炮艇尾部时，中尉也来到了甲板上。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [in'kwaiəd] :

and	entering	the	pilot	-	house	,	inquired	:
和	进入	这	飞行员	-	房子	,	询问	:

进入驾驶室后，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "

"	Are	you	the	captain	of	this	ship	?	"
"	是	你	这	队长	的	这	船	?	"

你是这艘船的船长吗?

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [sʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	have	had	no	orders	to	act	as	such	,	"	replied	Frank	.
"	我	有	有	不	订单	到	行为	作为	这样的	,	"	回复	坦率	.

“我没有接到任何这样的命令，”弗兰克回答说。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ænsər] [heilz] , [ænd; ənd][lænd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

"	Then	why	do	you	answer	hails	,	and	land	here	without	my	permission	?
"	然后	为什么	做	你	回答	冰雹	,	和	土地	这里	没有	我的	允许	?

“那么，你为什么回应我的呼喊，未经我允许就降落在这里呢？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] . "

I'll	have	you	court	-	martialed	.	"
患病的	有	你	法庭	-	武术	.	"

我会把你送上军事法庭。

" [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [heilz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [dek] ;

"	I	answered	the	hails	because	you	were	not	on	deck	;
"	我	回答	这	冰雹	因为	你	是	不是	在	甲板	;

“我回应了冰雹，因为你当时不在甲板上；

[ænd; ənd][aɪ][lænd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

and	I	land	here	because	I	have	been	ordered	to	do	so	by	the	captain	of
和	我	土地	这里	因为	我	有	到过	订购	到	做	所以	经过	这	队长	的

[ðæt] [gʌn] - [boʊt] . "

that	gun	-	boat	.	"
那	枪	-	船	.	"

我之所以在这里登陆，是因为那艘炮艇的艇长命令我这样做。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	am	not	under	his	orders	;	he	has	no	authority	over	me	,
"	出色地	,	我	是	不是	在下面	他的	订单	;	他	有	不	权威	超过	我	,

“嗯，我不受他的命令；他对我没有管辖权。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] . "

and	I	order	you	to	turn	around	at	once	,	and	start	down	the	river	again	.	"
和	我	命令	你	到	转动	大约	在	一次	,	和	开始	向下	这	河	再次	.	"

我命令你立刻掉头，沿河而下。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ðɪs] ['ves(ə)l] ['wʊdnt]

"	If	I	should	undertake	that	,	"	replied	Frank	,	with	a	laugh	,	"	this	vessel	wouldn't
"	如果	我	应该	承担	那	,	"	回复	坦率	,	和	一个	笑	,	"	这	血管	不会

[læst] [lɔːŋ] .

last	long	.
最后的	长的	.

“如果我那样做，”弗兰克笑着回答说，“这艘船撑不了多久。”

['evri] ['kænən] [ɑːn] [ðɪs] [eɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] - [boʊt] [pɔɪnts] [streɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Every	cannon	on	this	aide	of	that	gun	-	boat	points	straight	at	us	,
每一个	大炮	在	这	助手	的	那	枪	-	船	积分	直的	在	我们	,

这艘炮艇上的每一门大炮都直指我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

and	if	we	should	turn	around	,	they	would	blow	us	out	of	water	.	"
和	如果	我们	应该	转动	大约	,	他们	会	吹	我们	出去	的	水	.	"

如果我们掉头，他们会把我们轰成渣。

" [ðeɪ] [wʊd] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['æŋgrəli] .

"	They	would	,	eh	?	"	said	the	lieutenant	,	angrily	.
"	他们	会	,	嗯	?	"	说	这	中尉	,	愤怒地	.

“他们当然会这么做！”中尉愤怒地说。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	I'll	have	the	whole	lot	of	them	up	before	a	court	-	martial	.
"	患病的	有	这	所有的	很多	的	他们	向上	前	一个	法庭	-	武术	.

“我会把他们全部带到军事法庭受审。”

[aɪm][ə; eɪ] ['sekənd] - [luː'tenənt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [di'teind] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]

I'm	a	second	-	lieutenant	,	sir	,	and	must	not	be	detained	,	as	I	am	on
我是	一个	第二	-	中尉	,	先生	,	和	必须	不是	是	被拘留	,	作为	我	是	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

长官，我是少尉，不能耽搁，我有要事在身。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [æt; ət][wʌns] .

Turn	around	at	once	.
转动	大约	在	一次	.

立即转身。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt]

"	Frank	made	no	reply	,	and	at	that	moment	the	bow	of	the	transport
"	坦率	制成	不	回复	,	和	在	那	片刻	这	弓	的	这	运输

[tʌtʃt] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

touched	the	gun	-	boat	,
感动	这	枪	-	船	,

弗兰克没有回答，就在这时，运输船的船头碰到了炮艇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [spræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] .

and	one	of	the	sailors	sprang	out	with	a	line	.
和	一	的	这	水手们	弹簧	出去	和	一个	线	.

一名水手拿着一根绳子跳了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] - [ɑːrmz] ,

As	soon	as	the	boat	was	made	fast	,	he	put	on	his	side	-	arms	,
作为	很快	作为	这	船	曾是	制成	快速地	,	他	放	在	他的	边	-	武器	,

船一靠岸，他就戴上了佩枪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	taking	his	dispatches	,	walked	out	of	the	pilot	-	house	,	leaving	the
和	采取	他的	派遣	,	步行	出去	的	这	飞行员	-	房子	,	离开	这

[luː'tenənt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

lieutenant	almost	beside	himself	with	rage	.
中尉	几乎	旁	他自己	和	愤怒	.

他带着公文走出了驾驶室，留下中尉怒不可遏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

As	soon	as	he	stepped	on	board	the	gun	-	boat	,
作为	很快	作为	他	步	在	木板	这	枪	-	船	,

他一踏上炮艇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlsn] ,

he	was	shown	into	the	presence	of	Captain	Wilson	,
他	曾是	所示	进入	这	在场	的	队长	威尔逊	,

他被带到威尔逊上尉面前。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] [wen] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

the	same	who	had	commanded	the	Ticonderoga	when	Frank	was	attached	to
这	相同的	WHO	有	命令	这	蒂康德罗加	什么时候	坦率	曾是	随附的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

正是弗兰克被派往提康德罗加号时，指挥过这艘战舰的那个人。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nelsn] ?

"	Oh	,	is	it	you	,	Mr	.	Nelson	?
"	哦	,	是	它	你	,	先生	.	纳尔逊	?

“哦，是你吗，纳尔逊先生？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɝz] [hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .

"	he	exclaimed	,	seizing	the	young	officer's	hand	and	shaking	it	heartily	.
"	他	惊呼	,	抓住	这	年轻的	警官们	手	和	摇晃	它	衷心地	.

“他喊道，一把抓住年轻军官的手，用力地摇晃起来。”

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Then	it's	all	right	.
"	然后	它是	全部	正确的	.

“那就没问题了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

I	did	not	know
我	做过	不是	知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][baɪ] ;

but	you	were	a	rebel	,	and	were	going	to	run	by	;
但	你	是	一个	反叛	,	和	是	去	到	跑步	经过	;

但你是个叛逆者，你打算逃跑；

[soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ]['gʌnz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][juː; jʊ] .

so	I	got	my	guns	all	ready	to	sink	you	.
所以	我	得到	我的	枪支	全部	准备好	到	下沉	你	.

我已经做好万全准备，要把你击沉。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] ?

Are	you	in	command	?
是	你	在	命令	?

你负责指挥吗?

" [fræŋk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

"	Frank	replied	that	he	was	not	,
"	坦率	回复	那	他	曾是	不是	,

弗兰克回答说他不是。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	proceeded	to	repeat	the	orders	he	had	received	from	the
和	然后	继续	到	重复	这	订单	他	有	已收到	从	这

['ædmərəl] ,

admiral	,
上将	,

然后他复述了海军上将下达的命令。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] ,

telling	the	captain	of	the	fight	with	the	battery	,
讲述	这	队长	的	这	斗争	和	这	电池	,

向舰长汇报与炮兵阵地的战斗情况，

[bʌt; bət] ['kerfəli] [əu'mitɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

but	carefully	omitting	any	thing	that	related	to	the	conduct	of	the	lieutenant	,
但	小心	省略	任何	事物	那	有关的	到	这	执行	的	这	中尉	,

但要小心翼翼地省略任何与中尉行为有关的内容，

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

he	ended	by	saying	that	the	pilot	was	wounded	,
他	结束	经过	说	那	这	飞行员	曾是	受伤	,

他最后说，飞行员受伤了。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	requesting	that	the	doctor	might	be	sent	on	board	to	attend	to
和	请求	那	这	医生	可能	是	发送	在	木板	到	出席	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并请求派医生上船为他诊治。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] ['paɪlət][tuː; tə] [teɪk]

which	was	done	at	once	,	the	captain	offering	to	send	another	pilot	to	take
哪个	曾是	完毕	在	一次	,	这	队长	提供	到	发送	其他	飞行员	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

此事立即得到解决，机长提出派另一名飞行员代替他。

[ðə; ði]	['trænspɔ:rt]	[leɪ]	[ə'lɔ:ŋ'saɪd]	['nɪrli]	[tu:]	['aʊərz]	,	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['paɪləts]	[wu:nd]	,
The	**transport**	**lay**	**alongside**	**nearly**	**two**	**hours**	**,**	**during**	**which**	**time**	**the**	**pilot's**	**wound**	**,**
这	运输	躺	旁边	几乎	二	小时	,	期间	哪个	时间	这	飞行员的	伤口	,

运输机在岸边停放了近两个小时，在此期间，飞行员的伤口……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)
第5/8页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [wʌz; wəz] [drest] .

which	was	not	dangerous	,	was	dressed	.
哪个	曾是	不是	危险的	,	曾是	穿着	.

这并非危险事件，而是有人穿着的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	doctor	then	declared	that	he	was	able	to	go	on	to	the	mouth	of
这	医生	然后	声明	那	他	曾是	有能力的	到	去	在	到	这	嘴	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

医生随后宣布他可以继续走到河口。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] .

where	he	could	be	placed	under	the	care	of	an	army	surgeon	.
在哪里	他	可以	是	放置	在下面	这	关心	的	一个	军队	外科医生	.

他可以被安置在军队外科医生的照料下。

[fræŋk] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

Frank	then	took	his	leave	of	the	captain	,	and	stepped	on	board	the	transport	,
坦率	然后	采取	他的	离开	的	这	队长	,	和	步	在	木板	这	运输	,

弗兰克随后向船长告别，登上了运输船。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [boʊt]['pailəts] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

accompanied	by	one	of	the	gun	-	boat	pilots	,	who	was	well	-	known	to	the
伴随	经过	一	的	这	枪	-	船	飞行员	,	WHO	曾是	出色地	-	已知	到	这

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

young	officer	,
年轻的	官	,

陪同他的是一位炮艇驾驶员，这位驾驶员与这位年轻军官很熟识。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

and	he	was	confident	that	the	lieutenant	,
和	他	曾是	自信的	那	这	中尉	,

他确信中尉，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['ɔːrdərz] ,

if	he	should	again	take	it	into	his	head	to	give	any	unnecessary	orders	,
如果	他	应该	再次	拿	它	进入	他的	头	到	给	任何	不必要	订单	,

如果他再次擅自下达任何不必要的命令，

[wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] ['pleɪnli] [toʊld] .

would	hear	the	truth	plainly	told	.
会	听到	这	真相	显然	讲述	.

会听到直白的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['paɪlət] ,

He	was	an	old	acquaintance	of	the	wounded	pilot	,
他	曾是	一个	老的	熟人	的	这	受伤	飞行员	,

他是那位受伤飞行员的老相识。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm]

from	**whom**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**the**	**trip**	**from**
从	谁	他	有	听到	这	所有的	历史	的	这	旅行	从

[ˌælɪg'zændriə] ;

Alexandria	**;**
亚历山大	;

他从那个人那里听说了从亚历山大港出发的整个旅程;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [fræŋk] ,

but	**as**	**he**	**had**	**said**	**nothing**	**about**	**the**	**matter**	**to**	**Frank**	**,**
但	作为	他	有	说	没有什么	关于	这	事情	到	坦率	,

但他并没有就此事告诉弗兰克,

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**latter**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**he**	**knew**	**it**	**.**
这	后者	曾是	不是	意识到的	那	他	知道	它	.

后者并不知道自己知道这件事。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [fræŋk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlər] -

The	**pilot**	**took**	**his**	**station**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**while**	**Frank**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**boiler**	**-**
这	飞行员	采取	他的	车站	在	这	车轮	,	尽管	坦率	坐着	他自己	在	这	锅炉	-

[dek] ['reɪlɪŋ] .

deck	**railing**	**.**
甲板	栏杆	.

飞行员坐到驾驶座上,而弗兰克则坐在锅炉甲板的栏杆上。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

The	**lieutenant**	**stood**	**close**	**by**	**,**	**and**	**,**
这	中尉	站立	关闭	经过	,	和	,

中尉就站在附近,然后,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

without	**waiting**	**to**	**hear**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**engineers**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**,**
没有	等待	到	听到	无论	或者	不是	这	工程师	是	准备好	到	开始	,

['ʃaʊtɪd] :

shouted	**:**
喊叫	:

不等工程师们确认是否准备就绪,就喊道:

" [ʌn'taɪ] [ðæt] [laɪn] . "

"	**Untie**	**that**	**line**	**.**	**"**
"	解开	那	线	.	"

“解开那根绳子。”

" [hoʊld][ɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	**Hold**	**on**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**pilot**	**.**
"	抓住	在	!	"	喊叫	这	飞行员	.

“抓紧了!”飞行员喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stiːm] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**send**	**us**	**adrift**	**without**	**any**	**steam**	**?**
"	做	你	想	到	发送	我们	漂流	没有	任何	蒸汽	?

“你们想让我们毫无动力地漂流吗?”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .

Wait	**till**	**I**	**tell**	**you**	**we're**	**all**	**ready**	**.**
等待	直到	我	告诉	你	是	全部	准备好	.

等我告诉你一切准备就绪。

" [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hæd; həd]

"	The	engineers	of	the	transport	,	taking	advantage	of	the	landing	,	had
"	这	工程师	的	这	运输	,	采取	优势	的	这	降落	,	有

[ə'laʊd] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

allowed	the	steam	to	go	down	,
允许	这	蒸汽	到	去	向下	,

“运输船的工程师们利用着陆的机会，让蒸汽排放下去了。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

in	order	to	repair	some	part	of	the	machinery	that	was	out	of	order	,
在	命令	到	维修	一些	部分	的	这	机械	那	曾是	出去	的	命令	,

为了修理机器上某个发生故障的部件，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [laɪn] [bɪn] [kæst] [ɔːf] [dʒʌst] [ðen] ,

and	had	the	line	been	cast	off	just	then	,
和	有	这	线	到过	投掷	离开	只是	然后	,

如果当时缆绳被解开了，

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

the	boat	would	have	been	at	the	mercy	of	the	current	,	and	in	danger	of
这	船	会	有	到过	在	这	怜悯	的	这	当前的	,	和	在	危险	的

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

船只将完全受制于水流，随时有沉没的危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [leɪ] [æn; ən]['aɪərn] - [klæd][ræm] , ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

for	a	short	distance	below	lay	an	iron	-	clad	ram	,	anchored	in	the	river	.
为了	一个	短的	距离	以下	躺	一个	铁	-	覆膜	内存	,	锚定	在	这	河	.

在河下游不远处，有一艘铁甲撞角船，锚定在河中。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

The	lieutenant	had	given	his	command	in	a	loud	tone	,
这	中尉	有	给定	他的	命令	在	一个	大声	语气	,

中尉大声下达了命令。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

in	order	to	be	heard	by	the	crew	of	the	gun	-	boat	,
在	命令	到	是	听到	经过	这	全体人员	的	这	枪	-	船	,

为了让炮艇上的船员听到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət][dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

and	the	rebuff	he	had	met	from	the	pilot	did	not	tend	to	quiet	his
和	这	回绝	他	有	遇见	从	这	飞行员	做过	不是	趋向	到	安静的	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

而飞行员的拒绝并没有平息他的情绪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]

which	were	considerably	agitated	by	the	thought	that	he	was	not	in	reality	the
哪个	是	相当	激动	经过	这	想法	那	他	曾是	不是	在	现实	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

commander	of	the	vessel	.
指挥官	的	这	血管	.

他们得知他实际上并不是这艘船的船长后，感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ([æz; əz][hiː; hi]

He	was	astonished	at	the	pertinacity	with	which	his	subordinates	(	as	he
他	曾是	惊讶	在	这	坚韧	和	哪个	他的	下属	(	作为	他

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]) ['kaʊntəˌmændid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

considered	them	)	countermanded	his	orders	,
经过考虑的	他们	)	撤销	他的	订单	,

他惊讶于他的下属（他把他们视为下属）竟然如此顽固地违抗他的命令。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]

and	wondered	what	was	the	use	of	being	captain	of	a	vessel	if	he
和	想知道	什么	曾是	这	使用	的	存在	队长	的	一个	血管	如果	他

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

was	not	to	be	obeyed	.
曾是	不是	到	是	服从	.

他心想，如果自己不能被服从，那么当船长有什么用呢?

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [nuː] ['paɪlət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	perhaps	the	new	pilot	did	not	know	who	he	was	.
但	也许	这	新的	飞行员	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	.

但或许这位新飞行员并不知道他是谁。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .

He	would	inform	him	.
他	会	通知	他	.

他会通知他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] :

With	this	determination	,	he	walked	up	to	the	pilot	-	house	,	and	inquired	:
和	这	决心	,	他	步行	向上	到	这	飞行员	-	房子	,	和	询问	:

怀着这份决心，他走到驾驶室前，问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [boʊt] ? "

"	Do	you	know	,	sir	,	that	I	command	this	boat	?	"
"	做	你	知道	,	先生	,	那	我	命令	这	船	?	"

“先生，您知道这艘船是我的指挥官吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Yes	,	"	replied	the	pilot	,	"	I	know	all	about	that	.
"	是的	,	"	回复	这	飞行员	,	"	我	知道	全部	关于	那	.

“是的，”飞行员回答说，“我全都知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .

But	you	had	better	go	and	turn	in	;	you	are	only	in	the	way	here	.
但	你	有	更好的	去	和	转动	在	;	你	是	仅有的	在	这	方式	这里	.

你最好还是回去休息吧，你在这里只会碍事。

[ɔːl] ['redi] , ['mɪstər] . ['nelsn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

All	ready	,	Mr	.	Nelson	,	"	he	continued	,	as	the	engineer's	bell	rang	at	this	moment	.
全部	准备好	,	先生	.	纳尔逊	,	"	他	持续	,	作为	这	工程师的	钟	响铃	在	这	片刻	.

“一切就绪，纳尔逊先生，”他继续说道，就在这时，工程师的铃声响了起来。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] ,

Frank	gave	the	necessary	orders	,
坦率	给予	这	必要的	订单	,

弗兰克下达了必要的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	in	a	few	moments	they	were	again	on	their	way	down	the	river	,
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	再次	在	他们的	方式	向下	这	河	,

片刻之后，他们又沿着河向下游驶去。

[waɪl] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,

while	the	lieutenant	walked	into	the	cabin	and	threw	himself	on	a	lounge	,
尽管	这	中尉	步行	进入	这	舱	和	扔	他自己	在	一个	休息室	,

中尉走进舱房，一头栽倒在躺椅上。

['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʌn] - [boʊt] [men] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

heartily	wishing	there	were	no	gun	-	boat	men	in	existence	.
衷心地	祝	那里	是	不	枪	-	船	男人	在	存在	.

真心希望世上根本没有炮艇兵这种人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] , [fræŋk] ,

As	soon	as	they	were	fairly	under	way	,	Frank	,
作为	很快	作为	他们	是	相当	在下面	方式	,	坦率	,

他们刚开始行动不久，弗兰克就

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

seeing	that	the	lieutenant	took	no	further	notice	of	what	was	going	on	,
看到	那	这	中尉	采取	不	更远	注意	的	什么	曾是	去	在	,

见中尉对眼前发生的一切不再理会，

[ræn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [ðen] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

ran	below	to	set	the	watch	;	then	,	after	satisfying	himself	that	every	thing	was
跑	以下	到	放	这	手表	;	然后	,	后	令人满意	他自己	那	每一个	事物	曾是

[raɪt] [ə'baʊt] [deks] ,

right	about	decks	,
正确的	关于	甲板	,

他跑到楼下去调表；然后，在确认甲板上的一切一切正常后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

and	that	their	weapons	were	ready	for	instant	use	,
和	那	他们的	武器	是	准备好	为了	立即的	使用	,

他们的武器已准备就绪，随时可以使用。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

he	stretched	himself	on	a	blanket	in	the	cabin	,
他	拉伸	他自己	在	一个	毯子	在	这	舱	,

他伸了个懒腰，躺在小屋里的毯子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [dɪ'spætʃ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	with	his	precious	dispatches	(	which	he	had	carried	with	him
和	和	他的	宝贵的	派遣	(	哪个	他	有	携带	和	他

[wer'evər] [hiː; hi] [went]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

wherever	he	went	)	for	a	pillow	,
无论	他	去	)	为了	一个	枕头	,

他用自己珍藏的公文（他无论去哪里都随身携带）当枕头，

[wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

was	soon	fast	asleep	.
曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快就睡着了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

About	midnight	he	was	suddenly	awakened	by	a	terrific	crash	,
关于	午夜	他	曾是	突然	觉醒	经过	一个	了不起	碰撞	,

大约午夜时分，他突然被一声巨响惊醒。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [fɪld]

and	sprang	to	his	feet	to	find	the	cabin	shrouded	in	darkness	and	filled
和	弹簧	到	他的	脚	到	寻找	这	舱	被遮蔽的	在	黑暗	和	已填

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

with	smoke	.
和	抽烟	.

他猛地站起身，发现小屋里一片漆黑，烟雾弥漫。

['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [kə'menst] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Hastily	thrusting	his	dispatches	into	his	pocket	,	he	commenced	groping	for	his
草草	推进	他的	派遣	进入	他的	口袋	,	他	开始	摸索	为了	他的

[saɪd] - [ɑːrmz] ,

side	-	arms	,
边	-	武器	,

他匆忙地将公文塞进口袋，开始摸索自己的佩枪。

[wɪtʃ] , [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

which	,	on	retiring	,	he	had	placed	by	his	side	,
哪个	,	在	退休	,	他	有	放置	经过	他的	边	,

他退休时，就把这些东西放在身边。

[waɪl] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

while	a	commotion	on	deck	told	him	that	the	crew	were	hurrying	to	their
尽管	一个	骚动	在	甲板	讲述	他	那	这	全体人员	是	匆忙	到	他们的

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

甲板上的骚动告诉他，船员们正匆匆赶往各自的岗位。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	he	had	found	his	sword	,	he	ran	out	of	the	cabin	,
什么时候	他	有	成立	他的	剑	,	他	跑	出去	的	这	舱	,

他找到剑后，便跑出了小屋。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [men] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] , ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	his	men	drawn	up	behind	the	cotton	-	bales	,	under	charge	of	the
和	锯	他的	男人	绘制	向上	在后面	这	棉布	-	捆包	,	在下面	收费	的	这

['kɑːksn] ,

coxswain	,
舵手	,

他看到他的部下在舵手的指挥下，列队在棉花包后面。

[huː] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [æskt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

who	ran	up	to	his	officer	and	hurriedly	asked	for	orders	.
WHO	跑	向上	到	他的	官	和	匆匆	问	为了	订单	.

他跑到军官面前，急忙请求命令。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

The	latter	did	not	long	remain	ignorant	of	the	nature	of	the	attack	,
这	后者	做过	不是	长的	保持	无知	的	这	自然	的	这	攻击	,

后者并没有对袭击的性质一无所知太久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃel] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] ,

for	a	shell	plunged	into	the	cabin	which	he	had	just	left	,	and	,
为了	一个	壳	暴跌	进入	这	舱	哪个	他	有	只是	左边	,	和	,

一枚炮弹落入他刚刚离开的小屋，

[ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

exploding	with	a	deafening	report	,	filled	the	air	with	fragments	of	furniture	,
爆炸	和	一个	震耳欲聋	报告	,	已填	这	空气	和	片段	的	家具	,

一声震耳欲聋的爆炸声响起，家具碎片四溅，弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] .

and	tore	a	large	hole	in	the	deck	above	the	boilers	.
和	撕裂	一个	大的	洞	在	这	甲板	多于	这	锅炉	.

并在锅炉上方的甲板上撕开了一个大洞。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

The	night	was	very	dark	,
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

夜色很黑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][fræŋk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] ,

but	still	there	was	light	enough	for	Frank	to	see	that	the	boat	,
但	仍然	那里	曾是	光	足够的	为了	坦率	到	看	那	这	船	,

但光线仍然足够弗兰克看到那艘船。

[noʊ][lɔːŋgər] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər][helm] , [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætəri] ,

no	longer	obeying	her	helm	,	was	drifting	broadside	toward	the	battery	,
不	更长	服从	她	舵	,	曾是	漂流	舷侧	朝向	这	电池	,

舰艇不再听从舵的指挥，横向漂向炮台。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪts]['gʌnz] ;

the	position	of	which	could	be	easily	determined	by	the	flash	of	its	guns	;
这	位置	的	哪个	可以	是	容易地	决定	经过	这	闪光	的	它是	枪支	;

从其火炮的闪光可以很容易地确定其位置；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ən'les] [ðoʊz] ['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli] ['saɪlənst] ,

and	it	was	evident	that	unless	those	guns	could	be	speedily	silenced	,
和	它	曾是	明显	那	除非	那些	枪支	可以	是	迅速地	沉默	,

很明显，除非这些枪声能够迅速被制止，

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [di'mɔliʃt] ,

the	transport	would	be	altogether	demolished	,
这	运输	会	是	共	已拆除	,

运输设施将被彻底拆除。

[ɔːr] [dɪs'eɪbld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

or	disabled	so	that	she	would	fall	into	the	hands	of	the	rebels	.
或者	已禁用	所以	那	她	会	落下	进入	这	双手	的	这	叛军	.

或者使她丧失行动能力，以便落入叛军手中。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn] , [fræŋk] [in'kwaiəd] :

Turning	to	the	coxswain	,	Frank	inquired	:
转弯	到	这	舵手	,	坦率	询问	:

弗兰克转向舵手问道：

" [ɪz] [ðæt] ['kʌtər] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ? "

"	Is	that	cutter	ready	for	immediate	use	?	"
"	是	那	刀具	准备好	为了	即时	使用	?	"

“那把切割器可以立即使用了吗？”

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	All	ready	,	sir	,	"	was	the	answer	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“一切就绪，先生。”对方回答道。

" [let] [luːs] [ðoʊz] ['gʌnz] , [ðen] .

"	Let	loose	those	guns	,	then	.
"	让	松动的	那些	枪支	,	然后	.

“那就放枪吧。”

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

" [ðə; ði] [tuː] ['haʊɪtsər] [beltʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['kɑːntents] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

"	The	two	howitzers	belched	forth	their	contents	,	but	while	they	were	being
"	这	二	榴弹炮	打嗝	前进	他们的	内容	,	但	尽管	他们	是	存在

[riː'ləʊdid] ,

reloaded	,
重新加载	,

“两门榴弹炮喷射出炮弹，但在重新装填的过程中，

[ə'nʌðər] ['brɔ:dsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ]

another	broadside	from	the	battery	plunged	into	the	boat	,	followed	by	the	hissing
其他	舷侧	从	这	电池	暴跌	进入	这	船	,	随后	经过	这	嘶嘶声

[ænd; ənd] [ʃri:k] [ʌv; əv] [sti:m] .

and	shrieking	of	steam	.
和	尖叫	的	蒸汽	.

炮台又一次齐射，炮火猛烈地轰击着小船，随后传来蒸汽嘶嘶作响和尖啸声。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔɪləz] !

A	shot	had	struck	the	boilers	!
一个	射击	有	击	这	锅炉	!

一枚炮弹击中了锅炉！

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [θru:] ['fræŋks] [maɪnd] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət] [spræŋ] [daʊn]

The	thought	had	scarcely	passed	through	Frank's	mind	,	when	the	pilot	sprang	down
这	想法	有	几乎	通过了	通过	弗兰克的	头脑	,	什么时候	这	飞行员	弹簧	向下

[ðə; ði] [steps] , [iks'kleimɪŋ] :

the	steps	,	exclaiming	:
这	步骤	,	惊呼	:

弗兰克的脑海中还没来得及闪过这个念头，飞行员就跳下舷梯，大声喊道：

" ['mɪstər] . ['nelsn] , [ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊp][ɪz] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz][ɑ:n]['faɪər] !

"	Mr	.	Nelson	,	the	tiller	-	rope	is	shot	away	,	sir	,	and	the	boat	is	on	fire	!
"	先生	.	纳尔逊	,	这	耕耘机	-	绳索	是	射击	离开	,	先生	,	和	这	船	是	在	火	!

“纳尔逊先生，舵绳被打断了，船着火了！”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['trænspɔ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	In	short	,	much	sooner	than	Frank	had	expected	,	the	transport	was	a
"	在	短的	,	很多	很快	比	坦率	有	预期的	,	这	运输	曾是	一个

[kəm'pli:t] [rek] .

complete	wreck	.
完全的	破坏	.

简而言之，比弗兰克预想的要快得多，运输彻底出了故障。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [beɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n]['faɪər][baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [ʃel] ;

The	cotton	-	bales	on	the	guards	had	been	set	on	fire	by	a	bursting	shell	;
这	棉布	-	捆包	在	这	守卫	有	到过	放	在	火	经过	一个	爆发	壳	;

卫兵身上的棉花包被爆炸的炮弹引燃了；

[ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊp] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] ; [ðə; ði] ['bɔɪləz]

the	tiller	-	rope	shot	away	,	rendering	it	impossible	to	steer	the	boat	;	the	boilers
这	耕耘机	-	绳索	射击	离开	,	渲染	它	不可能的	到	转向	这	船	;	这	锅炉

['penətreɪtɪd] ,

penetrated	,
渗透	,

舵绳脱落，导致船只无法转向；锅炉穿透了船体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [sti:m] ,

and	the	engine	-	room	filled	with	hot	steam	,
和	这	引擎	-	房间	已填	和	热的	蒸汽	,

机舱里充满了滚烫的蒸汽。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði]['bɔɪlər] - [dek] .

which	now	began	to	rise	and	envelop	the	men	on	the	boiler	-	deck	.
哪个	现在	开始	到	上升	和	信封	这	男人	在	这	锅炉	-	甲板	.

这时，水位开始上升，将锅炉甲板上的水手们包围了起来。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [æt; ət][wʌns] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]

Soldiers	**and**	**sailors**	**at**	**once**	**deserted**	**their**	**quarters**	**and**	**ran**	**about**	**in**	**confusion**
士兵	和	水手们	在	一次	荒凉的	他们的	四分之一	和	跑	关于	在	困惑

,

,

,

士兵和水手们立刻弃营而逃，四处乱窜，一片混乱。

[waɪl] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]

while	**Frank**	**,**	**with**	**his**	**handkerchief**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**to**	**prevent**	**his**	**inhaling**	**the**
尽管	坦率	,	和	他的	手帕	在	他的	嘴	,	到	防止	他的	吸入	这

[stiːm] ,

steam	**,**
蒸汽	,

弗兰克嘴里叼着手帕，以免吸入蒸汽。

[stʊd] ['wʌndərɪŋ] , [wer] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

stood	**wondering**	**,**	**where**	**so**	**many**	**things**	**were**	**to**	**be**	**done**	**,**	**which**	**ought**	**to**	**be**
站立	好奇	,	在哪里	所以	许多	事物	是	到	是	完毕	,	哪个	应该	到	是

[dʌn] [fɜːrst] .

done	**first**	**.**
完毕	第一的	.

他站在那里，茫然不知所措，有那么多事情要做，哪些事情应该先做呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːld] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] ,

He	**was**	**quickly**	**called**	**to**	**action**	**by**	**the**	**pilot**	**,**	**who**	**,**
他	曾是	迅速地	称为	到	行动	经过	这	飞行员	,	WHO	,

他很快接到飞行员的指令，立即采取行动。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [ɪk'skleɪmd] :

as	**he**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**that**	**led**	**to**	**the**	**forecastle**	**,**	**exclaimed**	**:**
作为	他	跑	向下	这	步骤	那	引领	到	这	前甲板	,	惊呼	:

他一边跑下通往船首楼的台阶，一边喊道:

" [let] ['evri] [mæn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] !

"	**Let**	**every**	**man**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**!**
"	让	每一个	男人	拿	关心	的	他自己	!

“每个人都应该照顾好自己！”

" [wen] [ðæt] [mæn] ,

"	**When**	**that**	**man**	**,**
"	什么时候	那	男人	,

“当那个人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] — [huː]

who	**had**	**been**	**in**	**nearly**	**all**	**the**	**battles**	**fought**	**on**	**the**	**Mississippi**	**River**	**—**	**who**
WHO	有	到过	在	几乎	全部	这	战斗	战斗	在	这	密西西比州	河	—	WHO

[hæd; həd][rʌn][ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət] ['vɪksbɝg] ,

had	**run**	**the**	**batteries**	**at**	**Vicksburg**	**,**
有	跑步	这	电池	在	维克斯堡	,

他几乎参加过密西西比河上的所有战役——他曾指挥过维克斯堡的炮兵阵地，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [swæm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] —

and	**had**	**twice**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**action**	**,**	**swam**	**from**	**a**	**sinking**	**vessel**	**—**
和	有	两次	,	在	这	热	的	行动	,	游泳	从	一个	下沉	血管	—

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

when	**he**	**deserted**	**his**	**post**	**,**
什么时候	他	荒凉的	他的	邮政	,

而且，在战斗的激烈时刻，他曾两次从正在下沉的船只中游出——当时他擅离职守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

it	was	useless	for	any	one	to	remain	.
它	曾是	无用	为了	任何	一	到	保持	.

任何人留下来都没有用。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	transport	could	be	of	no	further	use	to	them	,
这	运输	可以	是	的	不	更远	使用	到	他们	,

这辆运输工具对他们来说已经没有任何用处了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] ['iːðər] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ,

and	to	stay	on	board	was	to	court	either	death	from	the	hot	,
和	到	停留	在	木板	曾是	到	法庭	任何一个	死亡	从	这	热的	,

留在船上要么会因高温而丧命，要么会面临死亡的风险。

['blaɪndɪŋ] [stiːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [keɪm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

blinding	steam	,	or	the	shells	that	all	the	while	came	crashing	into	the	boat	,
失明	蒸汽	,	或者	这	贝壳	那	全部	这	尽管	来了	崩溃	进入	这	船	,

刺目的蒸汽，或是不断撞击船体的炮弹，

[ɔːr] ['kæptʃər] [ænd; ənd][hɑːrd] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

or	capture	and	hard	treatment	at	the	hands	of	the	rebels	.
或者	捕获	和	难的	治疗	在	这	双手	的	这	叛军	.

或者被叛军俘虏并遭受残酷对待。

[soʊ] [θɔːt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kʌtər] ,

So	thought	Frank	,	as	he	followed	his	men	to	the	forecastle	,	intending	to	enter	the	cutter	,
所以	想法	坦率	,	作为	他	随后	他的	男人	到	这	前甲板	,	意图	到	进入	这	刀具	,

弗兰克心想，于是跟着手下来到前甲板，打算登上这艘小艇。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

and	,	if	possible	,	run	by	the	battery	and	reach	the	Mississippi	.
和	,	如果	可能的	,	跑步	经过	这	电池	和	抵达	这	密西西比州	.

如果可能的话，跑过炮台，到达密西西比河。

[ðə; ði] [stiːm] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] ,

The	steam	rolled	over	the	lower	deck	in	thick	clouds	,
这	蒸汽	滚动	超过	这	降低	甲板	在	厚的	云	,

蒸汽滚滚而来，化作浓厚的云雾笼罩着下层甲板。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æft] .

rendering	it	impossible	for	him	to	go	aft	.
渲染	它	不可能的	为了	他	到	去	后部	.

这使得他无法前往船尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌtər] ,

There	was	now	but	one	way	to	reach	the	cutter	,
那里	曾是	现在	但	一	方式	到	抵达	这	刀具	,

现在只有一条路可以到达切割机那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	was	to	jump	overboard	and	swim	to	her	.
和	那	曾是	到	跳	落水	和	游泳	到	她	.

于是，我跳下船，游向她。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɑːmptli] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði][men] , [huː]

This	order	was	promptly	given	,	and	as	promptly	obeyed	by	the	men	,	who
这	命令	曾是	及时	给定	,	和	作为	及时	服从	经过	这	男人	,	WHO

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

sprang	into	the	water	,
弹簧	进入	这	水	,

命令迅速下达，男人们也迅速执行，跳入水中。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][fræŋk] , [huː] , [haʊ'evər] ,

one	after	another	,	followed	by	Frank	,	who	,	however	,
一	后	其他	,	随后	经过	坦率	,	WHO	,	然而	,

一个接一个，然后是弗兰克，然而，

[hæd; həd] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz][saɪd] - [ɑːrmz][ænd; ənd][koʊt] , [wɪtʃ] [wʊd]

had	lingered	a	moment	to	pull	off	his	side	-	arms	and	coat	,	which	would
有	徘徊不去	一个	片刻	到	拉	离开	他的	边	-	武器	和	外套	,	哪个	会

['oʊnli] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

only	impede	his	progress	,
仅有的	阻碍	他的	进步	,

他停顿了一会儿，脱下随身武器和外套，因为这只会妨碍他的行进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

and	to	secure	his	dispatches	,
和	到	安全的	他的	派遣	,

为了确保他的信件安全送达，

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

which	he	tied	to	his	waist	with	a	strong	cord	he	happened	to	have	in
哪个	他	系	到	他的	腰部	和	一个	强的	绳索	他	发生	到	有	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他用口袋里碰巧有的一根结实的绳子把绳子系在腰间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

But	when	he	reached	the	stern	of	the	boat	,
但	什么时候	他	达到	这	船尾	的	这	船	,

但当他走到船尾时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

he	found	that	this	means	of	escape	had	been	destroyed	.
他	成立	那	这	方法	的	逃脱	有	到过	损毁	.

他发现这条逃生通道已被摧毁。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rek] ,

A	shell	from	the	battery	had	struck	the	cutter	,	and	her	wreck	,
一个	壳	从	这	电池	有	击	这	刀具	,	和	她	破坏	,

一枚炮台发射的炮弹击中了这艘巡逻艇，导致其残骸。

[stɪl] [hoʊld][baɪ][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] , ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

still	hold	by	the	rope	with	which	she	had	been	made	fast	,	floated	along	with
仍然	抓住	经过	这	绳索	和	哪个	她	有	到过	制成	快速地	,	漂浮	沿着	和

[ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

她仍然被捆绑着的绳子紧紧抓住，随着汽船漂浮着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

which	was	slowly	drifting	toward	the	bank	.
哪个	曾是	缓慢地	漂流	朝向	这	银行	.

它正缓缓地向河岸漂去。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ,

Only	one	of	his	men	was	to	be	seen	,	and	that	was	the	coxswain	,
仅有的	一	的	他的	男人	曾是	到	是	已见	,	和	那	曾是	这	舵手	,

他的部下中只有一人露面，那就是舵手。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rek] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] .

who	was	holding	on	to	the	wreck	,	awaiting	the	appearance	of	his	officer	.
WHO	曾是	保持	在	到	这	破坏	,	等待中	这	外貌	的	他的	官	.

他紧紧抓住残骸，等待着他的上司出现。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] ['daʊtləs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

The	others	,	giving	up	all	hopes	of	escape	,	had	doubtless	turned	toward	the	shore
这	其他的	,	给予	向上	全部	希望	的	逃脱	,	有	毫无疑问	转向	朝向	这	支撑

.

:

.

其他人放弃了逃跑的希望，无疑已经转向了岸边。

" [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ,

"	Now	,	here's	a	job	,	sir	,	"	said	the	coxswain	,
"	现在	,	这里是	一个	工作	,	先生	,	"	说	这	舵手	,

“先生，这可是个活儿，”舵手说道。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

apparently	as	unconcerned	as	if	there	had	not	been	a	rebel	within	a
显然	作为	漠不关心	作为	如果	那里	有	不是	到过	一个	反叛	之内	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] .

hundred	miles	.
百	英里	.

表面上，他们似乎毫不在意，仿佛方圆百里之内根本没有叛军。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

"	Here	is	a	job	.
"	这里	是	一个	工作	.

“这里有一份工作。”

[wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] , [sɜ:r] ?

What's	to	be	done	now	,	sir	?
是什么	到	是	完毕	现在	,	先生	?

先生，现在该怎么办?

" [fræŋk] [hæd; həd] [dʒʌst] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

"	Frank	had	just	asked	himself	the	same	question	.
"	坦率	有	只是	问	他自己	这	相同的	问题	.

弗兰克刚才也问了自己同样的问题。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

He	could	easily	reach	the	shore	,	which	was	but	a	few	yards	distant	,
他	可以	容易地	抵达	这	支撑	,	哪个	曾是	但	一个	很少	码	遥远	,

他很容易就能走到岸边，岸边离他只有几码远。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ]

but	there	he	would	certainly	be	captured	by	the	rebels	,	who	were	running
但	那里	他	会	当然	是	捕获	经过	这	叛军	,	WHO	是	跑步

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

along	the	bank	,
沿着	这	银行	,

但他肯定会被沿着河岸奔跑的叛军抓住。

[jelɪŋ] [laɪk] ['di:mənz] .

yelling	like	demons	.
大喊	喜欢	恶魔	.

像魔鬼一样嚎叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

There	was	but	one	course	he	could	pursue	and	save	himself	and
那里	曾是	但	一	课程	他	可以	追求	和	节省	他自己	和

[dɪ'spætʃ] ,

dispatches	,
派遣	,

他只有一条路可走，才能保全自己和手下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bætəri] .

and	that	was	to	swim	down	the	river	and	endeavor	to	pass	the	battery	.
和	那	曾是	到	游泳	向下	这	河	和	努力	到	经过	这	电池	.

那就是顺流而下，努力游过炮台。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

In	the	darkness	he	might	escape	undiscovered	.
在	这	黑暗	他	可能	逃脱	未被发现的	.

在黑暗中，他或许能不被发现地逃脱。

" [bɑːb] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ?

"	Bob	,	are	you	a	good	swimmer	?
"	鲍勃	,	是	你	一个	好的	游泳运动员	?

鲍勃，你游泳好吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn] .

"	he	asked	,	turning	to	the	coxswain	.
"	他	问	,	转弯	到	这	舵手	.

他转向舵手问道。

" [jes] [sɜːr] ! [kæn; kən] [swɪm] [ɔːl] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	sir	!	can	swim	all	day	,	"	was	the	reply	.
"	是的	先生	!	能	游泳	全部	天	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，先生！我可以游一整天。”对方回答道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] .

"	Then	follow	me	as	silently	as	possible	,	and	we	may	yet	escape	.
"	然后	跟随	我	作为	默默	作为	可能的	,	和	我们	可能	然而	逃脱	.

“那么，请尽可能安静地跟随我，我们或许还能逃脱。”

" [æz; əz] [fræŋk] [spoʊk] , [hiː; hi][swæm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [swɪft] , ['nɔɪzləs] [stroʊks] ,

"	As	Frank	spoke	,	he	swam	down	the	river	with	swift	,	noiseless	strokes	,
"	作为	坦率	辐	,	他	游泳	向下	这	河	和	迅速	,	无声	笔画	,

“弗兰克说话的时候，他一边快速无声地划水，一边顺流而下。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

anxious	to	get	as	far	as	possible	from	the	boat	before	the	fire	,
焦虑的	到	得到	作为	远的	作为	可能的	从	这	船	前	这	火	,

急于在火灾发生前尽可能远离船只。

[wɪtʃ] [naʊ] [brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪd] ['hedweɪ] ,

which	now	began	to	make	rapid	headway	,
哪个	现在	开始	到	制作	迅速的	进展	,

现在它开始迅速取得进展，

[ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

should	light	up	the	river	and	discover	them	to	the	rebels	.
应该	光	向上	这	河	和	发现	他们	到	这	叛军	.

应该照亮河流，让叛军发现他们。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

The	latter	had	ceased	firing	,	and	were	scattered	along	the	bank	,
这	后者	有	停止	射击	,	和	是	疏散	沿着	这	银行	,

后者停止了射击，散落在河岸边。

['meɪkɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [kruː] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

making	prisoners	of	the	transport's	crew	as	fast	as	they	touched	the	shore	.
制作	囚犯	的	这	运输的	全体人员	作为	快速地	作为	他们	感动	这	支撑	.

运输船一上岸，船员就被立即俘虏。

[wen] [fræŋk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

When	Frank	had	reached	the	place	where	the	battery	was	stationed	,	he	turned
什么时候	坦率	有	达到	这	地方	在哪里	这	电池	曾是	驻	,	他	转向

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

弗兰克到达炮台驻扎地点后，翻身仰躺下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ,

and	allowed	himself	to	float	along	with	the	current	,	and	,
和	允许	他自己	到	漂浮	沿着	和	这	当前的	,	和	,

他任由自己随波逐流，然后，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['trænspɔːrt] , [wɪtʃ] [bluː]

aided	by	the	darkness	and	the	smoke	of	the	burning	transport	,	which	blew
协助	经过	这	黑暗	和	这	抽烟	的	这	燃烧	运输	,	哪个	吹

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

在黑暗和燃烧的运输工具产生的浓烟的助推下，烟雾顺着河面吹了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pæst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

he	and	his	companion	passed	the	dangerous	point	undiscovered	.
他	和	他的	伴侣	通过了	这	危险的	观点	未被发现的	.

他和同伴悄无声息地通过了危险地带。

[hɪr] [fræŋk] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːksn] , [huː]

Here	Frank	again	struck	out	,	his	every	movement	followed	by	the	coxswain	,	who
这里	坦率	再次	击	出去	,	他的	每一个	移动	随后	经过	这	舵手	,	WHO

[wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

was	close	behind	him	,
曾是	关闭	在后面	他	,

弗兰克再次挥杆击球，他的每一个动作都被紧随其后的舵手紧紧跟随。

[ænd; ənd] [huː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] .

and	who	floated	through	the	water	like	a	cork	.
和	WHO	漂浮	通过	这	水	喜欢	一个	软木	.

他们像软木塞一样漂浮在水面上。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

For	nearly	an	hour	they	remained	in	the	river	,
为了	几乎	一个	小时	他们	剩余	在	这	河	,

他们在河里待了将近一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər]

and	it	was	not	until	the	shouts	of	the	rebels	could	be	no	longer
和	它	曾是	不是	直到	这	喊叫	的	这	叛军	可以	是	不	更长

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

直到叛军的喊声再也听不见为止，

[ðæt] [fræŋk] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] ,

that	Frank	,	feeling	for	the	present	safe	from	pursuit	,
那	坦率	,	感觉	为了	这	展示	安全的	从	追逐	,

弗兰克觉得目前自己安全，不会被追捕。

[swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

swam	**to**	**the**	**shore**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**to**	**determine**	**upon**	**their**
游泳	到	这	支撑	和	卫星	向下	到	休息	,	和	到	决定	之上	他们的

['fjuːtʃər] ['muːvmənts] .

future	**movements**	**.**
未来	移动	.

他们游到岸边，坐下来休息，并商量下一步的行动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ʌp] [ðə; ði]['wɔʃitɔː, 'wɔː-] .

Up	**the**	**Washita**	**.**
向上	这	沃希塔	.

沿沃希塔河而上。

[əl] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

LL	**noise**	**of**	**pursuit**	**,**	**if**	**any**	**had**	**been**	**made**	**,**	**had**	**died**	**away**	**,**
二	噪音	的	追逐	,	如果	任何	有	到过	制成	,	有	死亡	离开	,

追逐的声响，如果有的话，也已经消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**not**	**a**	**sound**	**disturbed**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**woods**	**.**
和	不是	一个	声音	不安	这	寂静	的	这	树林	.

树林里一片寂静，没有一丝声响。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

But	**Frank**	**had**	**learned**	**,**	**by**	**experience**	**,**	**that**	**silence**	**was**	**not**	**indicative**	**of**
但	坦率	有	学习	,	经过	经验	,	那	沉默	曾是	不是	指示性的	的

['seɪfti] ,

safety	**,**
安全	,

但弗兰克从经验中得知，沉默并不代表安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ,

for	**it**	**might**	**,**	**at**	**any**	**moment**	**,**	**be**	**broken**	**by**	**the**	**report**	**of**	**muskets**	**,**
为了	它	可能	,	在	任何	片刻	,	是	破碎的	经过	这	报告	的	滑膛枪	,

因为随时都可能被枪声打破宁静。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sə'rendər] [frʌm; frəm] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

or	**a**	**sudden**	**demand**	**for**	**surrender**	**from**	**enemies**	**who**	**had**	**followed**	**them**
或者	一个	突然	要求	为了	投降	从	敌人	WHO	有	随后	他们

[soʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

so	**silently**	**that**	**their**	**approach**	**had**	**not**	**been**	**discovered**	**.**
所以	默默	那	他们的	方法	有	不是	到过	发现	.

或者，敌人突然要求他们投降，而这些敌人一直悄无声息地跟踪他们，以至于他们的接近都没有被发现。

[hiː; hi] [bent] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	**bent**	**suspicious**	**glances**	**upon**	**the**	**woods**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**him**	**,**
他	弯曲	可疑的	眼神	之上	这	树林	在	全部	侧面	的	他	,

他警惕地环顾四周的树林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saʊndz]

and	**was**	**ready**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**water**	**again**	**upon**	**hearing**	**the**	**least**	**sounds**
和	曾是	准备好	到	暴跌	进入	这	水	再次	之上	听力	这	至少	声音

[ʌv; əv] [pər'suːt] .

of	**pursuit**	**.**
的	追逐	.

只要听到一丝追赶的声音，他就准备再次跳入水中。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['paɪlət] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
What **had** **become** **of** **the** **wounded** **pilot** **,** **the** **lieutenant** **,** **and** **the** **rest** **of**
什么 有 变得 的 这 受伤 飞行员 , 这 中尉 , 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] ?
the **cutter's** **crew** **?**
这 切割机 全体人员 ?

受伤的飞行员、中尉以及巡逻艇上的其他船员后来怎么样了?

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɜːr; wər] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
All **who** **had** **succeeded** **in** **reaching** **the** **shore** **,** **were** **,** **beyond** **a** **doubt** **,**
全部 WHO 有 成功了 在 到达 这 支撑 , 是 , 超过 一个 怀疑 ,
['prizənəz] .
prisoners **.**
囚犯 .

所有成功抵达岸边的人，毫无疑问都是囚犯。

[fræŋk] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [fer] [ænd; ənd]['hɑːrdər] ['triːtmənt] [ðæt]
Frank **shuddered** **when** **he** **thought** **of** **the** **hard** **fare** **and** **harder** **treatment** **that**
坦率 颤抖 什么时候 他 想法 的 这 难的 票价 和 更难 治疗 那
[ə'weitid] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ,
awaited **the** **poor** **fellows** **,**
等待中 这 贫穷的 伙伴们 ,

一想到那些可怜的家伙们将要遭受的艰苦待遇和冷酷无情，弗兰克就不寒而栗。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
recalling **to** **mind** **incidents** **of** **his** **own** **capture** **and** **escape** **,**
回忆 到 头脑 事件 的 他的 自己的 捕获 和 逃脱 ,

回想起自己被俘和逃脱的经过，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
which **made** **him** **doubly** **anxious** **to** **reach** **the** **Mississippi** **as** **soon** **as** **possible** **,**
哪个 制成 他 双倍 焦虑的 到 抵达 这 密西西比州 作为 很快 作为 可能的 ,

这让他更加迫切地想要尽快到达密西西比河。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'mʌŋ] [frendz] .
where **he** **would** **be** **safe** **among** **friends** **.**
在哪里 他 会 是 安全的 之中 朋友们 .

在那里，他会在朋友的陪伴下感到安全。

['æftər] ['restɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swɪm] [hæd; həd] ['wɪrid] [ðem; ðəm] ,
After **resting** **nearly** **an** **hour** **,** **for** **their** **long** **swim** **had** **wearied** **them** **,**
后 休息 几乎 一个 小时 , 为了 他们的 长的 游泳 有 疲惫 他们 ,

经过近一个小时的休息，因为长时间的游泳让他们疲惫不堪，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
they **continued** **their** **flight** **down** **the** **river** **,** **being** **careful** **to** **keep** **close** **to** **the**
他们 持续 他们的 航班 向下 这 河 , 存在 小心 到 保持 关闭 到 这
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

他们继续沿河而下，小心翼翼地贴着河岸飞行。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
so **that** **in** **case** **of** **emergency** **they** **could** **again** **take** **to** **the** **water** **.**
所以 那 在 案件 的 紧急情况 他们 可以 再次 拿 到 这 水 .

这样，在紧急情况下，他们就可以再次下水。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

The	shore	was	covered	with	logs	and	bushes	,	and	their	progress	was
这	支撑	曾是	涵盖	和	日志	和	灌木丛	,	和	他们的	进步	曾是

[sloʊ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] .

slow	and	laborious	.
慢的	和	费力的	.

岸边布满了原木和灌木，他们的行进缓慢而艰辛。

[bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

But	daylight	came	at	length	,	and	shortly	afterward	they	discovered	a
但	日光	来了	在	长度	,	和	不久	之后	他们	发现	一个

['trænspɔːrt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

transport	coming	up	the	river	.
运输	未来	向上	这	河	.

但天终于亮了，不久之后，他们发现有一艘运输船正沿河而上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fræŋk] [heild] [hɜːr; hər] ,

When	she	arrived	opposite	to	them	,	Frank	hailed	her	,
什么时候	她	到达的	对面的	到	他们	,	坦率	赞誉	她	,

当她走到他们对面时，弗兰克向她打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	boat	landed	and	took	them	on	board	.
和	这	船	登陆	和	采取	他们	在	木板	.

船靠岸后，把他们接上了船。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Frank	gave	the	information	that	there	was	a	battery	above	,	and	the	captain	,
坦率	给予	这	信息	那	那里	曾是	一个	电池	多于	,	和	这	队长	,

弗兰克提供了上方有炮台的信息，船长

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ves(ə)l] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] ['gʌnz] ,

not	liking	the	idea	of	trusting	his	unarmed	vessel	within	range	of	its	guns	,
不是	喜欢	这	主意	的	信任	他的	徒手	血管	之内	范围	的	它是	枪支	,

他不喜欢将自己那艘没有武装的船置于敌方炮火射程之内的想法。

['ɔːrdərd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [raʊnd] - [tuː; tə][ænd; ənd][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

ordered	the	pilot	to	round	-	to	and	start	down	the	river	again	.
订购	这	飞行员	到	圆形的	-	到	和	开始	向下	这	河	再次	.

命令飞行员掉头，重新沿河而下。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] ,

The	order	was	obeyed	at	once	,	and	Frank	and	the	coxswain	,
这	命令	曾是	服从	在	一次	,	和	坦率	和	这	舵手	,

命令立即得到执行，弗兰克和舵手，

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ,

who	now	began	to	breathe	more	freely	,
WHO	现在	开始	到	呼吸	更多的	自由	,

他开始呼吸顺畅起来，

[went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːz] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

went	below	and	stood	before	the	fire	-	doors	to	dry	their	clothing	.
去	以下	和	站立	前	这	火	-	门	到	干燥	他们的	衣服	.

他们下到楼下，站在防火门前晾衣服。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvər] ,

About	noon	they	arrived	at	the	Mississippi	River	,
关于	中午	他们	到达的	在	这	密西西比州	河	,

大约中午时分，他们到达了密西西比河。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] ['lændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ,

the	transport	landing	alongside	the	vessel	of	the	commanding	naval	officer	,
这	运输	降落	旁边	这	血管	的	这	指挥	海军	官	,

运输机停靠在海军指挥官的舰艇旁，

[tuː; tə] [huːm] [fræŋk] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ]

to	whom	Frank	delivered	his	dispatches	in	triumph	,	at	the	same	time	apologizing
到	谁	坦率	发表	他的	派遣	在	胜利	,	在	这	相同的	时间	道歉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

for	his	appearance	,
为了	他的	外貌	,

弗兰克得意洋洋地向他递交了报告，同时为自己的不雅形象表示歉意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [koʊt] , [hæt] , [ɔːr][saɪd] - [ɑːrmz] .

for	he	was	without	coat	,	hat	,	or	side	-	arms	.
为了	他	曾是	没有	外套	,	帽子	,	或者	边	-	武器	.

因为他没有穿外套，没有戴帽子，也没有佩枪。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [tuː] [tɪn] - [klædz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

Among	these	dispatches	of	the	admiral	were	orders	for	two	tin	-	clads	to	report
之中	这些	派遣	的	这	上将	是	订单	为了	二	锡	-	覆层	到	报告

[æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

at	Alexandria	.
在	亚历山大	.

海军上将的这些命令中包括要求两艘锡甲舰前往亚历山大港报到。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæŋks] [klɪr] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

These	vessels	were	to	be	used	to	keep	the	banks	clear	of	rebels	,
这些	船只	是	到	是	用过的	到	保持	这	银行	清除	的	叛军	,

这些船只将被用来清除河岸上的叛乱分子。

[tuː; tə] ['kæri] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːnvɔɪ] [ˌʌn'ɑːrmd] [s'tiːməz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

to	carry	dispatches	,	and	to	convoy	unarmed	steamers	up	and	down	the	river
到	携带	派遣	,	和	到	护航	徒手	蒸汽船	向上	和	向下	这	河

.

:
.

运送公文，并护送非武装汽船沿河上下航行。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][tɪn] - [klædz]

The	necessary	orders	were	promptly	issued	,	and	in	a	short	time	the	tin	-	clads
这	必要的	订单	是	及时	发布	,	和	在	一个	短的	时间	这	锡	-	覆层

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

came	alongside	;
来了	旁边	;

必要的命令迅速下达，不久之后，铁皮船就靠岸了；

[ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [stiːmd] [ʌp] [red]

their	commanders	received	their	instructions	,	after	which	the	vessels	steamed	up	Red
他们的	指挥官	已收到	他们的	指示	,	后	哪个	这	船只	蒸	向上	红色的

['rɪvər] ,

River	,
河	,

指挥官们接到指令后，船只便沿红河逆流而上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [frænk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] [ɑːn] [bɔːrd] .

one	of	them	having	Frank	and	the	coxswain	on	board	.
一	的	他们	拥有	坦率	和	这	舵手	在	木板	.

其中一辆车上有弗兰克和舵手。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

The	former	had	in	his	possession	several	official	documents	addressed	to	the
这	以前的	有	在	他的	拥有	一些	官方的	文件	已解决	到	这

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

前者持有几份寄给海军上将的官方文件。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	he	could	have	seen	the	inside	of	one	of	them	,
如果	他	可以	有	已见	这	里面	的	一	的	他们	,

如果他能看到其中一个的内部结构，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] (['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

he	would	have	found	(	greatly	to	his	surprise	)	that	it	contained	a	complete
他	会	有	成立	(	非常	到	他的	惊喜	)	那	它	包含	一个	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,

history	of	the	run	from	Alexandria	,
历史	的	这	跑步	从	亚历山大	,

他将会发现（令他大吃一惊的是），这本书完整地记载了从亚历山大港逃亡的历史。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

that	it	spoke	in	the	highest	terms	of	his	skill	and	bravery	,
那	它	辐	在	这	最高	条款	的	他的	技能	和	勇敢	,

那篇报道高度赞扬了他的技艺和勇气。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæstɚz] [ə'pɔɪntmənt] .

and	ended	with	a	recommendation	for	a	master's	appointment	.
和	结束	和	一个	推荐	为了	一个	硕士学位	预约	.

最后建议攻读硕士学位。

[ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [huːm] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]

This	letter	had	been	written	by	the	captain	to	whom	Frank	had	delivered	his
这	信	有	到过	书面	经过	这	队长	到	谁	坦率	有	发表	他的

[dɪ'spætʃ] ,

dispatches	,
派遣	,

这封信是弗兰克曾向其递送文件的船长写的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːksn] ,

he	having	learned	the	full	particulars	from	the	coxswain	,
他	拥有	学习	这	满的	细节	从	这	舵手	,

他从舵手那里了解了全部细节后，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

whom	he	had	summoned	into	his	presence	while	Frank	was	in	the
谁	他	有	被召唤	进入	他的	在场	尽管	坦率	曾是	在	这

['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

wardroom	eating	his	dinner	.
军官餐厅	吃	他的	晚餐	.

弗兰克在军官餐厅吃晚饭时，他把这些人叫到了自己面前。

[ðə; ði] ['seɪlər] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	sailor	described	all	that	had	happened	in	glowing	language	,
这	水手	描述	全部	那	有	发生	在	发光	语言	,

水手用热情洋溢的语言描述了所发生的一切。

['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [plʌk] " [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

dwelling	with	a	good	deal	of	emphasis	upon	the	"	pluck	"	displayed	by	his	young
住宅	和	一个	好的	交易	的	强调	之上	这	"	采摘	"	显示	经过	他的	年轻的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

他着重强调了这位年轻军官所展现出的“勇气”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	ignorance	and	cowardice	of	the	lieutenant	,	and	ended	with
和	这	无知	和	怯懦	的	这	中尉	,	和	结束	和

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

saying	,	"	He	didn't	think	of	nothing	,
说	,	"	他	没有	思考	的	没有什么	,

以及那位中尉的无知和懦弱，最后说道：“他什么都没想，

[sɜːr] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] [dɪ'spætʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːnt] ['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] -

sir	,	but	them	dispatches	;	and	it	an't	every	man	that	could	have	saved	'
先生	,	但	他们	派遣	;	和	它	蚂蚁	每一个	男人	那	可以	有	已保存	-

[ɪm] , [sɜːr] .

em	,	sir	.
呃	,	先生	.

先生，但是那些信件；而且也不是每个人都能救他们，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːksn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

"	The	captain	fully	agreed	with	the	coxswain	,	and	when	the	latter	was
"	这	队长	完全	同意	和	这	舵手	,	和	什么时候	这	后者	曾是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

船长完全同意舵手的意见，当舵手被解雇后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][pænts][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hɪtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	gave	his	pants	a	vigorous	hitch	,	and	said	to	himself	,
他	给予	他的	裤子	一个	蓬勃	拴住	,	和	说	到	他自己	,

他用力拉了拉裤子，自言自语道：

" [ɪf] ['mɪstər] . ['nelsn] [dəunt][get] [ə'nʌðər] [straɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [naʊ] , [meɪ] [aɪ][biː; bi]

"	If	Mr	.	Nelson	don't	get	another	stripe	around	his	arm	now	,	may	I	be
"	如果	先生	.	纳尔逊	不	得到	其他	条纹	大约	他的	手臂	现在	,	可能	我	是

['kiːlhɔːld] .

keelhauled	.
龙骨牵引	.

“如果纳尔逊先生现在还不能再添一道条纹，我愿被拖下船。”

" [ænd; ənd][wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	And	one	,	to	have	seen	him	,
"	和	一	,	到	有	已见	他	,

“还有人，能亲眼见到他，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][æz; əz]

would	have	thought	that	he	was	as	much	pleased	at	the	prospect	as
会	有	想法	那	他	曾是	作为	很多	高兴	在	这	前景	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hɪm'self] .

though	he	was	about	to	receive	the	appointment	himself	.
尽管	他	曾是	关于	到	收到	这	预约	他自己	.

人们会以为他对这个前景感到无比高兴，就好像他自己即将获得任命一样。

[fræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Frank	,	of	course	,	knew	nothing	of	this	,
坦率	,	的	课程	,	知道	没有什么	的	这	,

当然，弗兰克对此一无所知。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	little	imagining	that	he	was	carrying	a	recommendation	for	his
和	小的	想象	那	他	曾是	携带	一个	推荐	为了	他的

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

他万万没想到，自己身上还带着一份升职推荐信。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

he	put	the	letters	carefully	away	in	his	pocket	,	thinking	,	no	doubt	,	they	were	all
他	放	这	信件	小心	离开	在	他的	口袋	,	思维	,	不	怀疑	,	他们	是	全部

- [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .

-	important	official	documents	.
-	重要的	官方的	文件	.

他小心翼翼地把信件放进口袋，毫无疑问，他心想这些一定是极其重要的官方文件。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]

A	short	time	before	dark	they	arrived	at	the	junction	of	the	Black	and
一个	短的	时间	前	黑暗的	他们	到达的	在	这	交汇处	的	这	黑色的	和

['wɔʃitɔː, 'wɔː-] ['rɪvəz] ,

Washita	Rivers	,
沃希塔	河流	,

天黑前不久，他们到达了布莱克河和沃希塔河的交汇处。

[wer] [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['æŋkər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] [gʌn] -

where	Frank	found	the	Michigan	anchored	,	in	company	with	four	or	five	other	gun	-
在哪里	坦率	成立	这	密歇根州	锚定	,	在	公司	和	四	或者	五	其他	枪	-

['boʊts] .

boats	.
船	.

弗兰克发现密歇根号停泊在那里，还有四五艘其他炮艇。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

He	reported	his	safe	return	to	his	captain	,
他	据报道	他的	安全的	返回	到	他的	队长	,

他向船长报告自己已安全返回。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːrdruːm, 'wɔːrdrʊm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	went	into	the	wardroom	and	sat	down	to	report	to	the
和	然后	去	进入	这	军官餐厅	和	卫星	向下	到	报告	到	这

['ædmərəl] [baɪ] ['letər] ,

admiral	by	letter	,
上将	经过	信	,

然后他走进军官餐厅，坐下来准备写信向海军上将汇报情况。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

according	to	his	instructions	.
根据	到	他的	指示	.

按照他的指示。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

After	all	he	had	passed	through	,
后	全部	他	有	通过了	通过	,

经历了这一切之后，

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;

one	would	suppose	that	his	report	would	have	been	a	long	one	;
一	会	认为	那	他的	报告	会	有	到过	一个	长的	一	;

人们可能会认为他的报告会很长；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ædmərəl] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	he	wisely	thought	that	all	the	admiral	cared	to	know	was	that	his
但	他	明智地	想法	那	全部	这	上将	关心	到	知道	曾是	那	他的

[dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] .

dispatches	had	been	safely	delivered	.
派遣	有	到过	安全	发表	.

但他明智地认为，海军上将只关心他的信件是否安全送达。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] ['mænər] —

He	therefore	wrote	,	in	the	briefest	manner	—
他	所以	写道	,	在	这	最简短	方式	—

因此，他以最简短的方式写道——

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] 20th

"	I	have	the	honor	to	report	that	,	in	obedience	to	your	orders	of	the	20th
"	我	有	这	荣誉	到	报告	那	,	在	服从	到	你的	订单	的	这	20th

[ɪnst] . ,

inst	.	,
装置	.	,

“我荣幸地报告，遵照您20日的命令，

[aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]['trænspɔːrt] " [kiː] - [west] ,

I	took	passage	on	board	the	United	States	army	transport	"	Key	-	West	,
我	采取	通道	在	木板	这	团结的	各州	军队	运输	"	钥匙	-	西方	,

我搭乘美国陆军运输船“基韦斯特”号，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ,

"	for	the	mouth	of	Red	River	,	with	dispatches	,
"	为了	这	嘴	的	红色的	河	,	和	派遣	,

“前往红河河口，并附上公文，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][ðer; ðər] .

which	were	delivered	into	the	hands	of	the	commanding	naval	officer	there	.
哪个	是	发表	进入	这	双手	的	这	指挥	海军	官	那里	.

这些文件被送交到驻扎在那里的海军指挥官手中。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ]['ves(ə)l] .

I	have	to	-	day	returned	on	board	my	vessel	.
我	有	到	-	天	返回	在	木板	我的	血管	.

我今天已返回船上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	This	was	all	.
"	这	曾是	全部	.

仅此而已。

[noʊ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

No	glowing	description	of	the	gallant	manner	in	which	he	had	taken	the
不	发光	描述	的	这	英勇	方式	在	哪个	他	有	已采取	这

['trænspɔːrt][baɪ][ðə; ði] ['bætəri] ,

transport	by	the	battery	,
运输	经过	这	电池	,

没有对他在炮兵部队指挥下驾驶运输船的英勇行为进行任何华丽的描述。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

no	mention	of	the	ever	-	watchful	eye	he	had	kept	upon	his	dispatches	,
不	提到	的	这	曾经	-	警惕	眼睛	他	有	保留	之上	他的	派遣	,

只字未提他一直密切关注着自己的信件送达情况。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rek] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ,

or	of	his	long	swim	from	the	burning	wreck	,	but	a	few	simple	lines	,
或者	的	他的	长的	游泳	从	这	燃烧	破坏	,	但	一个	很少	简单的	线条	,

或者他从燃烧的残骸中游出的漫长旅程，但只有寥寥数语。

[ðæt] [toʊld][ðə; ði]['ædmərəl][ɔ:l][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ; ['neɪmli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd]

that	told	the	admiral	all	he	wished	to	know	;	namely	,	that	his	letters	had
那	讲述	这	上将	全部	他	希望	到	知道	;	即	,	那	他的	信件	有

[ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reached	their	destination	.
达到	他们的	目的地	.

这让海军上将明白了他想知道的一切，那就是他的信件已经送达目的地。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [fræŋk] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [roʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] " [ə'pru:vd] [ænd; ənd]

This	report	Frank	placed	before	the	captain	,	who	wrote	upon	it	"	approved	and
这	报告	坦率	放置	前	这	队长	,	WHO	写道	之上	它	"	得到正式认可的	和

[rɪ'spektfəli] ['fɔrwɚdɪd] ,

respectfully	forwarded	,
尊敬	转发	,

弗兰克将这份报告呈递给船长，船长在上面写道："批准并恭敬地转呈"，

" ([fɔ:r; fər][ɔ:l] ['letərz] [frʌm; frəm] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][tu:; tə] [pæs]

"	(	for	all	letters	from	subordinate	officers	to	the	admiral	had	to	pass
"	(	为了	全部	信件	从	下属	警官	到	这	上将	有	到	经过

[θru:] [ðə; ði] ['kæptənz] [hændz] ,

through	the	captain's	hands	,
通过	这	船长的	双手	,

（因为所有下级军官写给海军上将的信件都必须经过上校之手，）

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][meɪl] .

)	and	the	letter	was	put	into	the	general	mail	.
)	和	这	信	曾是	放	进入	这	一般的	邮件	.

然后这封信就被投入了普通邮件。

[fræŋk] [ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdər] ,

Frank	then	,	in	obedience	to	the	captain's	order	,
坦率	然后	,	在	服从	到	这	船长的	命令	,

于是，弗兰克遵照船长的命令，

[prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

proceeded	to	give	that	gentleman	a	minute	account	of	the	manner	in	which	he
继续	到	给	那	绅士	一个	分钟	帐户	的	这	方式	在	哪个	他

[hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,

had	executed	his	orders	,
有	执行	他的	订单	,

然后他向那位先生详细汇报了他执行命令的经过。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtərz] [kru:] [hu:]

together	with	the	names	of	the	men	belonging	to	the	cutter's	crew	who
一起	和	这	姓名	的	这	男人	属于	到	这	切割机	全体人员	WHO

[wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

以及失踪的巡逻艇船员的姓名，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	wound	up	with	the	request	that	"	something	might	be	done	for	the
和	伤口	向上	和	这	要求	那	"	某物	可能	是	完毕	为了	这

['kɑ:ksn] ,

coxswain	,
舵手	,

最后提出的请求是"或许可以为舵手做点什么"，

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

"	for	he	was	a	brave	man	,	and	a	good	sailor	.
"	为了	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	一个	好的	水手	.

因为他是个勇敢的人，也是个优秀的航海家。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['boʊtsweɪnz] [meit] , ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [tu:]

As	the	Michigan	had	but	one	boatswain's	mate	,	(	she	was	entitled	to	two
作为	这	密歇根州	有	但	一	水手长的	伴侣	,	(	她	曾是	标题	到	二

,

,

,

由于“密歇根号”只有一名水手长（她有权配备两名），

) [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][mæn] ,

)	the	captain	determined	to	promote	the	man	,
)	这	队长	决定	到	推动	这	男人	,

船长决心提拔这个人，

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	was	at	once	summoned	into	the	cabin	and	presented	with	the
WHO	曾是	在	一次	被召唤	进入	这	舱	和	呈现	和	这

['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] .

boatswain's	whistle	.
水手长的	哨	.

他立即被叫到船舱里，并被授予了水手长的哨子。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

He	retired	,	proud	of	his	promotion	,
他	退休	,	自豪的	的	他的	晋升	,

他退休了，并为自己的晋升感到自豪。

[ænd; ənd][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nelsn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best]

and	firm	in	his	belief	that	"	the	captain	and	Mr	.	Nelson	were	the	best
和	公司	在	他的	信仰	那	"	这	队长	和	先生	.	纳尔逊	是	这	最好的

[men] [ə'floʊt] .

men	afloat	.
男人	漂浮	.

他坚信“船长和纳尔逊先生是船上最优秀的人”。

" [fræŋk] , [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] , [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][tu:; tə][bed] ;

"	Frank	,	so	weary	that	he	could	scarcely	walk	,	was	glad	to	get	to	bed	;
"	坦率	,	所以	厌倦	那	他	可以	几乎	走	,	曾是	高兴的	到	得到	到	床	;

弗兰克疲惫不堪，几乎无法行走，他很高兴能上床睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	captain	sat	for	a	long	time	at	his	desk	,	writing	a	letter	to	the
但	这	队长	卫星	为了	一个	长的	时间	在	他的	桌子	,	写作	一个	信	到	这

['ædmərəl] ,

admiral	,
上将	,

但船长却长时间坐在书桌前，给海军上将写信。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " ['æktɪŋ] ['ensən] [fræŋk] ['nelsn] ,

which	contained	the	statement	that	,	in	his	opinion	,	"	Acting	Ensign	Frank	Nelson	,
哪个	包含	这	陈述	那	,	在	他的	观点	,	"	表演	军旗	坦率	纳尔逊	,

其中包含这样一份声明，他认为，“代理少尉弗兰克·纳尔逊，

[baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn'trʌst]

by	the	gallant	manner	in	which	he	had	executed	the	important	business	intrusted
经过	这	英勇	方式	在	哪个	他	有	执行	这	重要的	商业	受托人

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他英勇无畏地完成了受托的重要任务，

[hæd; həd]['noʊbli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

had	nobly	earned	his	promotion	,	and	,
有	高贵地	获得	他的	晋升	,	和	,

他的晋升是他凭自身努力赢得的，而且，

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

by	the	skill	and	judgment	he	had	exhibited	in	handling	the	transport	,
经过	这	技能	和	判断	他	有	展出	在	处理	这	运输	,

凭借他在处理运输过程中展现出的技能和判断力，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv]

had	shown	that	he	was	fully	capable	of	taking	charge	of	a	vessel	of
有	所示	那	他	曾是	完全	有能力的	的	采取	收费	的	一个	血管	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他已经证明自己完全有能力掌管一艘属于自己的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪk'splɔɪt] ,

and	that	his	past	history	,	taken	in	connection	with	his	recent	exploit	,
和	那	他的	过去的	历史	,	已采取	在	联系	和	他的	最近的	开发	,

以及他过往的经历，结合他最近的壮举来看，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	sufficient	guarantee	that	the	honor	of	the	flag	would	never	suffer	in	his
曾是	充足的	保证	那	这	荣誉	的	这	旗帜	会	绝不	遭受	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这足以保证国旗的荣誉在他手中绝不会受损。

" [fræŋk] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['gælənt] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [ɪn]

"	Frank	,	all	unconscious	of	the	admiration	his	gallant	behavior	had	excited	in
"	坦率	,	全部	无意识	的	这	钦佩	他的	英勇	行为	有	兴奋的	在

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	mind	of	the	captain	,
这	头脑	的	这	队长	,

弗兰克完全没有意识到他英勇的行为在船长心中激起了多么大的钦佩之情。

[slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][get][ðə; ði]['ves(ə)l] ['ʌndər] [wei] .

slept	soundly	until	daylight	,	when	he	was	called	up	to	get	the	vessel	under	way	.
睡着了	稳固地	直到	日光	,	什么时候	他	曾是	称为	向上	到	得到	这	血管	在下面	方式	.

他睡得很香，直到天亮才被叫起来，准备让船起航。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] [gʌn] - ['boʊts] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	expedition	was	composed	of	five	gun	-	boats	,	and	its	destination	was
这	远征	曾是	由	的	五	枪	-	船	,	和	它是	目的地	曾是

[mən'roʊ] ,

Monroe	,
门罗	,

这次探险由五艘炮艇组成，目的地是门罗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp]['wɔʃitɔː, 'wɔː-] ['rɪvər] .

a	small	town	about	two	hundred	miles	up	Washita	River	.
一个	小的	镇	关于	二	百	英里	向上	沃希塔	河	.

位于沃希塔河上游约两百英里处的小镇。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] ['kɑːt(ə)n] ,

Its	object	was	to	capture	cotton	,
它是	目的	曾是	到	捕获	棉布	,

它的目的是捕捞棉花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

and	to	destroy	any	fortifications	that	might	be	found	along	the	banks	.
和	到	破坏	任何	防御工事	那	可能	是	成立	沿着	这	银行	.

并摧毁沿岸可能存在的任何防御工事。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [wen] [fræŋk] [left] , [hæd; həd]

The	remainder	of	the	fleet	,	which	was	at	Alexandria	when	Frank	left	,	had
这	余	的	这	舰队	,	哪个	曾是	在	亚历山大	什么时候	坦率	左边	,	有

[gɔːn] [ʌp] [red] ['rɪvər] ,

gone	up	Red	River	,
已消失	向上	红色的	河	,

弗兰克离开时，舰队的其余部分还在亚历山大港，之后它们沿着红河逆流而上。

[tɔːrd] ['ʃriːvpɔːt] .

toward	Shreveport	.
朝向	什里夫波特	.

前往什里夫波特方向。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Had	he	been	allowed	his	choice	in	the	matter	,
有	他	到过	允许	他的	选择	在	这	事情	,

如果他被允许在这件事上做出选择的话，

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['lætər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ðen]

Frank	would	have	preferred	to	accompany	the	latter	expedition	,	as	he	then
坦率	会	有	首选	到	陪伴	这	后者	远征	,	作为	他	然后

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

would	have	been	able	,
会	有	到过	有能力的	,

弗兰克更愿意参加后一次探险，因为那样他就能成行了。

['æftər] ['ʃriːvpɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

after	Shreveport	had	been	captured	,	to	visit	the	prison	in	which	he	had	been
后	什里夫波特	有	到过	捕获	,	到	访问	这	监狱	在	哪个	他	有	到过

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

什里夫波特被俘后，他去探望了被关押的监狱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] .

and	from	which	he	had	escaped	in	so	remarkable	a	manner	.
和	从	哪个	他	有	逃脱	在	所以	卓越	一个	方式	.

他竟然以如此惊人的方式逃脱了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] — [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

He	thought	over	all	the	scenes	through	which	he	had	passed	—	his	capture	,
他	想法	超过	全部	这	场景	通过	哪个	他	有	通过了	—	他的	捕获	,

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['ʃriːvpɔːt] ,

the	march	to	Shreveport	,
这	行进	到	什里夫波特	,

他回想起自己经历的所有场景——被俘、前往什里夫波特的行军，

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

his	flight	from	the	prison	,	the	bayonet	-	fight	in	the	woods	,
他的	航班	从	这	监狱	,	这	刺刀	-	斗争	在	这	树林	,

他从监狱逃脱，在树林里与敌人进行刺刀搏斗，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] [blʌd] - [haʊndz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

the	chase	by	blood	-	hounds	—	and	they	seemed	to	him	like	a	dream	.
这	追赶	经过	血	-	猎犬	—	和	他们	似乎	到	他	喜欢	一个	梦	.

猎犬追逐——对他来说，那就像一场梦。

[dʒɔːrdʒ] [lə] [del] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [fræŋk] ,

George	Le	Dell	,	who	was	the	officer	of	the	deck	,	stood	close	beside	Frank	,
乔治	乐	戴尔	,	WHO	曾是	这	官	的	这	甲板	,	站立	关闭	旁	坦率	,

值班军官乔治·勒·德尔就站在弗兰克旁边。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] .

gazing	about	as	if	every	object	that	met	his	eye	was	a	familiar	one	.
凝视	关于	作为	如果	每一个	目的	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一个	熟悉的	一	.

他四处张望，仿佛映入眼帘的每一个物体都似曾相识。

['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːlz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

Every	turn	of	the	paddle	-	wheels	was	bringing	him	nearer	to	the	home	of
每一个	转动	的	这	桨	-	车轮	曾是	带来	他	更近	到	这	家	的

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

桨轮每转一圈，就让他离童年的家更近一步。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ['mændeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	which	he	was	now	excluded	by	the	stern	mandate	of	his
从	哪个	他	曾是	现在	排除	经过	这	船尾	授权	的	他的

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɑːðər] .

rebel	father	.
反叛	父亲	.

但他却因叛逆父亲的严厉命令而被排除在外。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] , [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd]

Ever	since	he	had	been	attached	to	the	Michigan	,	he	and	Frank	had
曾经	自从	他	有	到过	随附的	到	这	密歇根州	,	他	和	坦率	有

[bɪn] ['bʊzəm] [frendz] .

been	bosom	friends	.
到过	怀	朋友们	.

自从他加入密歇根大学以来，他和弗兰克就一直是挚友。

[ðə; ði]['deɪndʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [waɪl] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

The	dangers	through	which	they	had	passed	while	fugitives	from	a	rebel
这	危险	通过	哪个	他们	有	通过了	尽管	逃犯	从	一个	反叛

['prɪzn] — [ðer; ðər] [her] - [bredθ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] [ˌriː'kæptʃər] — [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

prison	—	their	hair	-	breadth	escapes	from	recapture	—	could	never	be	forgotten	.
监狱	—	他们的	头发	-	宽度	逃脱	从	夺回	—	可以	绝不	是	被遗忘的	.

他们从叛军监狱逃亡时所经历的危险——他们与被抓回的惊险经历——永远不会被遗忘。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'saɪdz] [fræŋk] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

No	one	on	board	besides	Frank	knew	any	thing	of	George's	past	history	.
不	一	在	木板	除了	坦率	知道	任何	事物	的	乔治的	过去的	历史	.

除了弗兰克之外，船上没有人知道乔治的过去。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kept] ,

In	accordance	with	the	latter's	desire	,	the	secret	was	closely	kept	,
在	根据	和	这	后者的	欲望	,	这	秘密	曾是	密切	保留	,

按照后者的意愿，这个秘密被严加保守。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ,

and	no	one	imagined	that	the	pale	,
和	不	一	想象	那	这	苍白	,

谁也没想到，苍白的.....

['kwaɪət] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː]

quiet	young	officer	was	any	relation	to	the	rebel	general	whose	house	it
安静的	年轻的	官	曾是	任何	关系	到	这	反叛	一般的	谁	房子	它

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] .

had	been	ordered	should	be	burned	.
有	到过	订购	应该	是	烧伤	.

这位安静的年轻军官与奉命烧毁其房屋的叛军将军有任何关系吗?

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] ,

Ever	since	the	receipt	of	that	order	,
曾经	自从	这	收据	的	那	命令	,

自从收到那份订单以来，

['evri] [wʌn] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [lə] [del] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət]

every	one	remarked	that	George	Le	Dell	had	been	unusually	thoughtful	,	but
每一个	一	评论	那	乔治	乐	戴尔	有	到过	异常地	周到	,	但

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] .

no	one	knew	the	cause	.
不	一	知道	这	原因	.

每个人都说乔治·勒·戴尔异常深思熟虑，但没有人知道原因。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [red]

"	Mr	.	Nelson	,	"	said	he	,	at	length	,	"	I	wish	I	could	have	gone	up	Red
"	先生	.	纳尔逊	,	"	说	他	,	在	长度	,	"	我	希望	我	可以	有	已消失	向上	红色的

['rɪvər] .

River	.
河	.

“纳尔逊先生，”他最后说道，“我真希望我能去红河上游走走。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,

I	want	to	see	home	once	more	,
我	想	到	看	家	一次	更多的	,

我想再见回家一次。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bəːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

but	I	don't	want	to	stand	by	and	see	the	old	house	burned	over	the	heads
但	我	不	想	到	站立	经过	和	看	这	老的	房子	烧伤	超过	这	头部

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

of	my	mother	and	sisters	.
的	我的	母亲	和	姐妹	.

但我不想袖手旁观，眼睁睁地看着老房子在我的母亲和姐妹头顶上被烧毁。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,

I	don't	deny	that	the	order	is	a	just	one	,
我	不	否定	那	这	命令	是	一个	只是	一	,

我并不否认这项命令是公正的，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd] .

but	I	don't	want	to	see	it	executed	.
但	我	不	想	到	看	它	执行	.

但我不想看到它被执行。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]

I	begin	to	believe	that	I	am	a	good	prophet	,	"	he	continued	,	after	a
我	开始	到	相信	那	我	是	一个	好的	先知	,	"	他	持续	,	后	一个

['moʊmənts] [pɔːz] .

moment's	pause	.
瞬间	暂停	.

“我开始相信我是一位优秀的先知，”他停顿片刻后继续说道。

" [aɪ][toʊld] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	told	father	,	in	the	last	letter	I	ever	wrote	to	him	,
"	我	讲述	父亲	,	在	这	最后的	信	我	曾经	写道	到	他	,

我在写给父亲的最后一封信中告诉他：

[ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

that	this	war	would	bring	him	nothing	but	suffering	and	disgrace	,
那	这	战争	会	带来	他	没有什么	但	痛苦	和	耻辱	,

这场战争只会给他带来痛苦和耻辱，不会给他带来任何好处。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

and	I	think	he	will	find	that	I	told	the	truth	.
和	我	思考	他	将要	寻找	那	我	讲述	这	真相	.

我认为他会发现我说的是实话。

" [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	George	ceased	speaking	,	he	turned	and	walked	to	another	part	of	the
"	作为	乔治	停止	请讲	,	他	转向	和	步行	到	其他	部分	的	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“乔治停止说话后，转身走到甲板的另一边。”

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

to	meet	the	captain	,	who	at	that	moment	came	out	of	his	cabin	.
到	见面	这	队长	,	WHO	在	那	片刻	来了	出去	的	他的	舱	.

去见船长，船长这时正从船舱里出来。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

Among	all	the	ship's	company	,	there	was	but	one	that	could	sympathize	with
之中	全部	这	船的	公司	,	那里	曾是	但	一	那	可以	同情	和

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

船上所有船员中，只有一个人能理解乔治的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [fræŋk] .

and	that	one	was	Frank	.
和	那	一	曾是	坦率	.

那个人就是弗兰克。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['enməti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['treɪtəz] [huːz] ['blʌdi] [hændz]

The	young	officer	cherished	an	honest	enmity	toward	the	traitors	whose	bloody	hands
这	年轻的	官	珍爱	一个	诚实的	敌意	朝向	这	叛徒	谁	血腥	双手

[wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd]

were	stretched	out	to	pull	down	the	Old	Flag	under	which	his	ancestors	had
是	拉伸	出去	到	拉	向下	这	老的	旗帜	在下面	哪个	他的	祖先	有

[fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] ,

fought	and	died	,
战斗	和	死亡	,

这位年轻的军官对那些叛徒怀有真切的仇恨，这些叛徒伸出沾满鲜血的手，扯下了他祖先战斗和牺牲的那面古老的旗帜。

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

but	when	Frank	looked	upon	the	pale	face	of	his	messmate	,
但	什么时候	坦率	看起来	之上	这	苍白	脸	的	他的	同居伴侣	,

但当弗兰克看到他同伴苍白的脸时，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

and	listened	to	his	oft	-	repeated	sentiments	of	loyalty	,	and	heard	him	,
和	听着	到	他的	经常	-	重复	情感	的	忠诚	,	和	听到	他	,

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] ,

in	his	quiet	way	,
在	他的	安静的	方式	,

我倾听了他反复表达的忠诚之情，也听见了他以平静的方式说道：

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

expressing	his	firm	belief	in	the	final	triumph	of	the	Government	and	the
表达	他的	公司	信仰	在	这	最终的	胜利	的	这	政府	和	这

['toʊt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

total	overthrow	of	the	rebellion	,
全部的	推翻	的	这	叛乱	,

他表达了对政府最终胜利和叛乱彻底镇压的坚定信念。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['witnist] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪt] ,

and	when	he	witnessed	his	quiet	submission	to	his	cruel	fate	,
和	什么时候	他	目击者	他的	安静的	提交	到	他的	残忍的	命运	,

当他目睹他默默地屈服于残酷的命运时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

knowing	that	he	was	cut	off	from	all	further	intercourse	with	his	relatives	,
会心	那	他	曾是	切	离开	从	全部	更远	交往	和	他的	亲属	,

他知道自己将与亲戚们断绝一切联系，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['pɪtiɪŋ] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['perənts] .

he	could	not	help	pitying	both	him	and	his	rebel	parents	.
他	可以	不是	帮助	怜悯	两个都	他	和	他的	反叛	父母	.

他不禁对他和他的叛逆父母感到怜悯。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [stɪl]

But	he	knew	,	from	those	letters	he	had	read	,	and	which	George	still
但	他	知道	,	从	那些	信件	他	有	读	,	和	哪个	乔治	仍然

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

但他从他读过的那些信件中得知，而乔治至今仍保存着这些信件。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [hi:; hi]

and	from	what	he	had	witnessed	on	that	memorable	night	when	he
和	从	什么	他	有	目击者	在	那	难忘	夜晚	什么时候	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

and	his	companions	had	stopped	at	the	plantation	and	asked	for	food	,
和	他的	同伴	有	停止	在	这	种植园	和	问	为了	食物	,

而根据他在那个难忘的夜晚所目睹的一切，当时他和同伴们在种植园停下来讨要食物，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

that	the	general	and	his	family	had	taken	part	with	the	rebellion	,
那	这	一般的	和	他的	家庭	有	已采取	部分	和	这	叛乱	,

将军及其家人都参与了叛乱。

[nɑ:t][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

not	to	secure	any	rights	which	they	imagined	had	been	denied	them	,
不是	到	安全的	任何	权利	哪个	他们	想象	有	到过	否认	他们	,

并非为了争取他们认为被剥夺的任何权利，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] " [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [huːz] [ˈkɔːrnər] -

but	to	assist	in	"	establishing	a	confederacy	of	their	own	,	whose	corner	-
但	到	协助	在	"	建立	一个	邦联	的	他们的	自己的	,	谁	角落	-

[stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsleɪvəri] ,

stone	should	be	slavery	,
石头	应该	是	奴隶制	,

但是为了协助“建立他们自己的联盟，而奴隶制应该是其基石”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] " [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈjuːniən] .

"	and	to	destroy	"	every	vestige	of	the	old	Union	.
"	和	到	破坏	"	每一个	痕迹	的	这	老的	联盟	.

并摧毁“旧联邦的每一个残余”。

" [laɪk] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ;

"	Like	George	,	he	knew	that	the	order	to	burn	the	house	was	a	just	one	;
"	喜欢	乔治	,	他	知道	那	这	命令	到	烧伤	这	房子	曾是	一个	只是	一	;

“和乔治一样，他也知道烧毁房子的命令是公正的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] [bɪn]

but	he	would	have	been	much	better	pleased	had	some	other	boat	been
但	他	会	有	到过	很多	更好的	高兴	有	一些	其他	船	到过

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

selected	to	execute	it	.
已选	到	执行	它	.

但如果选择另一艘船来执行这项任务，他会更加高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɪti] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][soʊ] [mʌtʃ] ,

He	did	not	pity	the	rebels	so	much	,
他	做过	不是	遗憾	这	叛军	所以	很多	,

他并没有那么同情叛军。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [wʊd] [ɪkˈspɪriəns] [wen]

but	he	did	not	want	to	witness	the	sorrow	his	messmate	would	experience	when
但	他	做过	不是	想	到	证人	这	悲哀	他的	同居伴侣	会	经验	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

he	saw	the	home	of	his	boyhood	enveloped	in	flames	.
他	锯	这	家	的	他的	童年	被包裹	在	火焰	.

但他不想亲眼目睹他的战友看到儿时的家园被大火吞噬时所感受到的悲痛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑːn] [dek] , [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [sed] —

The	next	day	,	as	the	two	friends	stood	together	on	deck	,	George	suddenly	said	—
这	下一个	天	,	作为	这	二	朋友们	站立	一起	在	甲板	,	乔治	突然	说	—

第二天，当两个朋友并肩站在甲板上时，乔治突然说道——

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

"	We're	almost	there	.
"	是	几乎	那里	.

我们快到了。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [wʊdz] [wel] .

I	know	these	woods	well	.
我	知道	这些	树林	出色地	.

我对这片树林很熟悉。

[aɪv] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːf] [ðæt] [lɔːg] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [əˈhed] .

I've	caught	many	a	string	of	fish	off	that	log	that	lies	in	the	water	just	ahead	.
我已经	捕捉	许多	一个	细绳	的	鱼	离开	那	日志	那	谎言	在	这	水	只是	前方	.

我曾多次在那根横卧在水里的原木上钓到过一串串的鱼。

" [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

"	About	half	a	mile	further	on	,	the	Michigan	came	round	a	sharp	bend	in	the	river
"	关于	一半	一个	英里	更远	在	,	这	密歇根州	来了	圆形的	一个	锋利的	弯曲	在	这	河

,

,

,

“再往前大约半英里，密歇根河拐过一个急弯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	saw	the	plantation	before	them	.
和	他们	锯	这	种植园	前	他们	.

他们看到了眼前的种植园。

['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪˈmembər] [naɪt]

Every	thing	looked	just	as	it	did	on	that	long	-	to	-	be	-	remembered	night
每一个	事物	看起来	只是	作为	它	做过	在	那	长的	-	到	-	是	-	记得	夜晚

[wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,

when	George	had	suddenly	presented	himself	before	his	relatives	,
什么时候	乔治	有	突然	呈现	他自己	前	他的	亲属	,

一切都和乔治突然出现在亲戚们面前的那个令人难忘的夜晚一模一样。

[huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈtailə] .

who	thought	him	safe	in	the	prison	at	Tyler	.
WHO	想法	他	安全的	在	这	监狱	在	泰勒	.

谁人以为他在泰勒监狱很安全。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	were	the	broad	stone	steps	that	led	up	to	the	portico	on	which	the
那里	是	这	广阔	石头	步骤	那	引领	向上	到	这	门廊	在	哪个	这

[ˈmeɪdʒər] [hæd; həd] [stʊd] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,

major	had	stood	while	making	known	his	wants	,
主要的	有	站立	尽管	制作	已知	他的	想要	,

宽阔的石阶通向门廊，少校曾站在那里表明他的要求。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [poʊsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd]

and	just	in	front	of	them	were	the	posts	to	which	the	general	and
和	只是	在	正面	的	他们	是	这	帖子	到	哪个	这	一般的	和

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

his	sons	had	fastened	their	horses	before	entering	the	house	.
他的	儿子们	有	系紧	他们的	马匹	前	进入	这	房子	.

在他们面前不远处，就是将军和他的儿子们进屋前拴马的柱子。

[ðə; ði] [fliːt] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

The	fleet	did	not	stop	,	as	they	had	expected	,	but	kept	on	up	the	river	,
这	舰队	做过	不是	停止	,	作为	他们	有	预期的	,	但	保留	在	向上	这	河	,

舰队并未像他们预想的那样停下来，而是继续沿河而上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	in	a	few	moments	more	the	plantation	was	out	of	sight	.
和	在	一个	很少	时刻	更多的	这	种植园	曾是	出去	的	视线	.

片刻之后，种植园就消失在了视线中。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

No	doubt	the	burning	of	the	house	was	to	be	put	off	until	their	return	.
不	怀疑	这	燃烧	的	这	房子	曾是	到	是	放	离开	直到	他们的	返回	.

毫无疑问，烧毁房屋的行动要等到他们回来后才会进行。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [mən'roʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrmd]

The	expedition	reached	Monroe	without	mishap	,	and	without	seeing	a	single	armed
这	远征	达到	门罗	没有	意外	,	和	没有	看到	一个	单身的	武装

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

探险队平安抵达门罗，没有遇到任何武装叛军。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

only	stopping	now	and	then	to	pick	up	cotton	,	which	was	scattered	all	along
仅有的	停止	现在	和	然后	到	挑选	向上	棉布	,	哪个	曾是	疏散	全部	沿着

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他只是偶尔停下来捡拾散落在河岸边的棉花。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

The	vessels	remained	at	anchor	in	front	of	the	town	for	two	days	,
这	船只	剩余	在	锚	在	正面	的	这	镇	为了	二	天	,

这些船只在镇前抛锚停泊了两天。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] ['juːniən]

and	after	burning	the	public	buildings	,	and	picking	up	some	escaped	Union
和	后	燃烧	这	民众	建筑物	,	和	挑选	向上	一些	逃脱	联盟

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

在焚毁公共建筑并抓获一些逃脱的联邦战俘之后，

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] .

started	down	the	river	again	.
开始	向下	这	河	再次	.

再次开始沿河而下。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

The	Michigan	led	the	way	,
这	密歇根州	引领	这	方式	,

密歇根州率先垂范，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	on	the	afternoon	of	the	second	day	came	to	anchor	in	front	of	General
和	在	这	下午	的	这	第二	天	来了	到	锚	在	正面	的	一般的

[lə] ['dɛlz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Le	Dell's	plantation	.
乐	戴尔	种植园	.

第二天下午，船在勒戴尔将军的种植园前抛锚停泊。

" ['mɪstər] . ['nelsn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] -

"	Mr	.	Nelson	,	"	said	the	captain	,	as	he	stepped	down	out	of	the	pilot	-
"	先生	.	纳尔逊	,	"	说	这	队长	,	作为	他	步	向下	出去	的	这	飞行员	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“纳尔逊先生，”船长一边说着，一边从驾驶室走下来。

" ['ɔːrdər] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmd] [men] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

"	order	two	companies	of	small	-	armed	men	to	be	called	away	,
"	命令	二	公司	的	小的	-	武装	男人	到	是	称为	离开	,

“命令召集两连轻武器士兵，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [lə] [del] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	you	and	Mr	.	Le	Dell	get	ready	to	go	on	shore	with	me	.
和	你	和	先生	.	乐	戴尔	得到	准备好	到	去	在	支撑	和	我	.

你和勒戴尔先生准备和我一起上岸。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

By	the	way	,	"	he	added	,	turning	to	George	,
经过	这	方式	,	"	他	额外	,	转弯	到	乔治	,

“对了，”他转过身对乔治补充道，“

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	I	have	orders	to	burn	out	this	rebel	namesake	of	yours	.	"
"	我	有	订单	到	烧伤	出去	这	反叛	同名者	的	你的	.	"

“我奉命将你这个同名的叛军烧成灰烬。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	So	I	have	heard	,	sir	,	"	replied	George	,
"	所以	我	有	听到	,	先生	,	"	回复	乔治	,

“我听说了，先生，”乔治回答说。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwivəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

while	not	a	muscle	of	his	face	quivered	to	show	the	surprise	and	sorrow
尽管	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	颤抖	到	展示	这	惊喜	和	悲哀

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔːr] .

he	felt	at	being	obliged	to	accompany	the	expedition	ashore	.
他	毛毡	在	存在	有义务	到	陪伴	这	远征	岸上	.

然而，他脸上的肌肉却丝毫没有颤抖，没有流露出被迫随探险队上岸时的惊讶和悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

He	had	hoped	that	some	other	officer	would	be	chosen	to	accompany	the
他	有	希望	那	一些	其他	官	会	是	选定	到	陪伴	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他原本希望由其他军官陪同上尉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm]['duːti] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [səs'piʃənz] .

but	he	could	not	ask	to	be	excused	from	duty	without	exciting	suspicions	.
但	他	可以	不是	问	到	是	已原谅	从	责任	没有	激动人心	怀疑	.

但他不能请求免除职务，否则会引起怀疑。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [gest] ,

The	reason	why	he	did	not	wish	to	go	could	be	easily	guessed	,
这	原因	为什么	他	做过	不是	希望	到	去	可以	是	容易地	猜对了	,

他不想去的原因很容易猜到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

and	if	the	truth	became	known	,
和	如果	这	真相	成为	已知	,

如果真相大白，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] — [ðə; ði] ['sɪmpəθi]

it	would	be	followed	by	what	he	particularly	desired	to	avoid	—	the	sympathy
它	会	是	随后	经过	什么	他	特别	想要的	到	避免	—	这	同情

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] .

of	all	his	messmates	.
的	全部	他的	同伴	.

接下来发生的是他最不想看到的——所有战友的同情。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	would	accompany	the	expedition	,
他	会	陪伴	这	远征	,

他将随队前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

but	he	would	neither	enter	the	house	or	go	into	the	presence	of	his	mother
但	他	会	两者都不	进入	这	房子	或者	去	进入	这	在场	的	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

但他既不肯进屋，也不肯见他的母亲和姐妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .

and	he	might	return	without	being	recognized	.
和	他	可能	返回	没有	存在	认可	.

他或许能活着回来而不被人认出来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ðə; ði]

By	the	time	he	had	buckled	on	his	sword	and	returned	to	the	deck	the
经过	这	时间	他	有	弯曲	在	他的	剑	和	返回	到	这	甲板	这

[men] [wɜːr; wər] ['redi] ,

men	were	ready	,
男人	是	准备好	,

等他佩好剑回到甲板上时，士兵们已经准备就绪。

[wen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['fræŋks] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] ,

when	,	in	obedience	to	Frank's	order	,	he	marched	them	on	board	the	tug	,
什么时候	,	在	服从	到	弗兰克的	命令	,	他	行军	他们	在	木板	这	拖船	,

他遵照弗兰克的命令，带领他们登上拖船。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] .

which	lay	at	the	stern	of	the	Michigan	.
哪个	躺	在	这	船尾	的	这	密歇根州	.

它位于密歇根号的船尾。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [fræŋk] [ɪn'strʌktɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][poʊst] ['sentriz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

When	they	reached	the	shore	,	Frank	instructed	George	to	post	sentries	all	around	the
什么时候	他们	达到	这	支撑	,	坦率	指示	乔治	到	邮政	哨兵	全部	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们到达岸边后，弗兰克吩咐乔治在房子周围安排哨兵。

[bəuθ][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] ,

both	to	guard	against	surprise	,
两个都	到	警卫	反对	惊喜	,

两者都是为了防范突袭。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] [huː] [maɪt] [tʃæns]

and	also	to	prevent	the	escape	of	any	rebel	soldiers	who	might	chance
和	还	到	防止	这	逃脱	的	任何	反叛	士兵	WHO	可能	机会

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

to	be	in	the	building	,
到	是	在	这	建筑	,

同时，也为了防止任何可能偶然进入建筑物内的叛军士兵逃脱。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

after	which	he	accompanied	the	captain	to	the	door	,
后	哪个	他	伴随	这	队长	到	这	门	,

之后他陪同船长走到门口。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['mɪsɪz] . [lə] [del] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [huː] ['koʊldli] [rɪ'siːvd]

where	they	were	met	by	Mrs	.	Le	Dell	and	her	daughters	,	who	coldly	received
在哪里	他们	是	遇见	经过	太太	.	乐	戴尔	和	她	女儿们	,	WHO	冷冷地	已收到

[ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,

their	salutations	,
他们的	问候	,

他们在那里遇到了勒戴尔夫人和她的女儿们，但她们冷淡地回应了他们的问候。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .

and	waited	for	them	to	make	known	the	object	of	their	visit	.
和	等待	为了	他们	到	制作	已知	这	目的	的	他们的	访问	.

然后等待他们说明此行的目的。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lə] [del] ,

"	Madam	,	"	said	the	captain	,	addressing	himself	to	Mrs	.	Le	Dell	,
"	女士	,	"	说	这	队长	,	解决	他自己	到	太太	.	乐	戴尔	,

“夫人，”船长对勒戴尔夫人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɜːrn] [jʊr; jər] [haʊs] . "

"	I	am	ordered	to	burn	your	house	.	"
"	我	是	订购	到	烧伤	你的	房子	.	"

“我奉命烧毁你的房子。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	been	expecting	it	for	a	long	time	,	"	was	the	reply	.
"	我	有	到过	期待	它	为了	一个	长的	时间	,	"	曾是	这	回复	.

“我早就预料到了，”对方回答说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]

"	I	will	give	you	a	reasonable	time	,	"	continued	the	captain	,	"	to	remove	your
"	我	将要	给	你	一个	合理的	时间	,	"	持续	这	队长	,	"	到	消除	你的

['væljuəblz] .

valuables	.
贵重物品	.

“我会给你们一段合理的时间，”船长继续说道，“来取回你们的贵重物品。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [ri'kwestid] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]

"	The	lady	then	requested	that	an	hour	might	be	allowed	her	to	send	for
"	这	女士	然后	请求	那	一个	小时	可能	是	允许	她	到	发送	为了

[ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	neighbor	,
一个	邻居	,

“这位女士随后请求允许她花一个小时时间去叫邻居过来。”

[huː] [lɪvd] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

who	lived	several	miles	distant	,
WHO	居住地	一些	英里	遥远	,

他们住在几英里之外，

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

to	come	with	his	team	to	remove	the	furniture	to	a	place	of	safety	,
到	来	和	他的	团队	到	消除	这	家具	到	一个	地方	的	安全	,

带着他的团队来把家具搬到安全的地方，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wægənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

as	all	the	wagons	about	the	plantation	had	been	given	up	to	the	rebel
作为	全部	这	马车	关于	这	种植园	有	到过	给定	向上	到	这	反叛

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

因为种植园里所有的马车都已交给了叛军。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	was	granted	,	and	a	note	,	which	was	first	presented	for	the
这	曾是	的确	,	和	一个	笔记	,	哪个	曾是	第一的	呈现	为了	这

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

inspection	of	the	captain	,
检查	的	这	队长	,

此事获得批准，并出具了一份文件，该文件首先呈交船长审阅。

[wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['neɪbər] .

was	at	once	dispatched	to	summon	the	neighbor	.
曾是	在	一次	已派出	到	召唤	这	邻居	.

立即被派去叫邻居。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['strəulin] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

In	the	meantime	,	Frank	and	George	were	strolling	about	the	plantation	,
在	这	与此同时	,	坦率	和	乔治	是	漫步	关于	这	种植园	,

与此同时，弗兰克和乔治正在种植园里漫步。

[ðə; ði] ['lætər] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['evri] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] ,

the	latter	feasting	his	eyes	on	every	familiar	object	,
这	后者	盛宴	他的	眼睛	在	每一个	熟悉的	目的	,

后者贪婪地欣赏着每一个熟悉的物体。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest]

and	recalling	to	mind	incidents	of	the	"	good	old	times	,	"	as	he	expressed
和	回忆	到	头脑	事件	的	这	"	好的	老的	时代	,	"	作为	他	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如他所说，他回忆起了“美好的旧时光”中的种种往事。

[fræŋk] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [tuː] ['ɑːbdʒekts] ;

Frank	also	recognized	two	objects	;
坦率	还	认可	二	对象	;

弗兰克还认出了两个物体；

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][hoʊld]

one	was	the	barn	where	he	and	his	fellow	-	fugitives	had	halted	to	hold
一	曾是	这	谷仓	在哪里	他	和	他的	同伴	-	逃犯	有	停止	到	抓住

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

a	consultation	before	going	up	to	the	house	;
一个	咨询	前	去	向上	到	这	房子	;

其中一间是谷仓，他和他的同伙逃亡途中曾在谷仓里停下来商议，然后再上到房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

and	the	other	was	the	fence	behind	which	the	captain	had	left	their
和	这	其他	曾是	这	栅栏	在后面	哪个	这	队长	有	左边	他们的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

另一处是船长把俘虏留在后面的那道栅栏。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

bound	hand	and	foot	.
边界	手	和	脚	.

手脚被捆绑。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

While	thus	engaged	,	a	little	boy	,	who	had	approached	them	without	being
尽管	因此	已订婚的	,	一个	小的	男生	,	WHO	有	接近	他们	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] , ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] ,

discovered	,	suddenly	called	out	,
发现	,	突然	称为	出去	,

正当他们交谈之际，一个悄悄靠近他们的小男孩突然喊道：

" [dʒɔ:rdʒ] !

"	George	!
"	乔治	!

“乔治！

" [ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	The	latter	turned	,	as	the	familiar	voice	reached	his	ear	,
"	这	后者	转向	,	作为	这	熟悉的	嗓音	达到	他的	耳朵	,

“后者转过身，因为那熟悉的声音传入了他的耳中。”

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [spræŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

and	held	out	his	hands	to	his	brother	,	who	sprang	toward	him	,
和	握住	出去	他的	双手	到	他的	兄弟	,	WHO	弹簧	朝向	他	,

他向弟弟伸出手，弟弟便扑向他。

[θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

threw	his	arms	around	his	neck	,	and	burst	into	tears	.
扔	他的	武器	大约	他的	脖子	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他抱住脖子，嚎啕大哭起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['relətɪvz] [hu:] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [lʌvd]

There	was	one	among	George's	relatives	who	still	remembered	and	loved
那里	曾是	一	之中	乔治的	亲属	WHO	仍然	记得	和	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔治的亲戚中还有一位至今仍记得他、爱戴他。

" [dʒɔ:rdʒ] , " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['jæŋki] - - ?

"	George	,	"	sobbed	the	little	fellow	,	"	are	you	a	Yankee	'	bolitionist	?
"	乔治	,	"	啜泣	这	小的	同伴	,	"	是	你	一个	扬基	-	-	?

“乔治，”小家伙抽泣着说，“你是北方佬的废奴主义者吗？”

" [terz] [tʃoʊkt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Tears	choked	George's	utterance	,	and	the	boy	,	suddenly	breaking	from
"	眼泪	窒息	乔治的	发声	,	和	这	男生	,	突然	打破	从

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,

his	arms	,	ran	toward	the	house	,
他的	武器	,	跑	朝向	这	房子	,

乔治哽咽着说不出话来，男孩突然挣脱了他的怀抱，朝房子跑去。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [bɜ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['leɪdiz]

and	scrambling	up	the	steps	,	burst	into	the	room	where	the	captain	and	ladies
和	争抢	向上	这	步骤	,	爆裂	进入	这	房间	在哪里	这	队长	和	女士们

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

然后，她慌忙爬上台阶，冲进船长和女士们所在的房间。

[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] :

and	astonished	them	all	with	:
和	惊讶	他们	全部	和	:

并让他们所有人都感到惊讶：

" ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Mother , mother !
" 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [hɪr] !
George is here !
乔治 是 这里 !

乔治来了！

['hiːz] [kʌm] [bæk] !
He's come back !
他是 来 后退 !

他回来了！

" [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ]
" Both mother and daughter appeared to be considerably agitated upon receiving
" 两个都 母亲 和 女儿 出现 到 是 相当 激动 之上 接收
[ðɪs] [nuːz] ,
this news ,
这 消息 ,

“听到这个消息后，母女俩都显得非常激动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the captain noticing it ,
和 这 队长 注意到 它 ,

船长注意到了这一点。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['reb(ə)l; rɪ'bel]
the suspicion flashed across his mind that it was one of their rebel
这 怀疑 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 它 曾是 一 的 他们的 反叛
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他脑海中突然闪过一个念头：那人是他们某个叛逆的朋友。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðər]
He glanced out at the door , and saw his two officers standing quietly together
他 瞥了一眼 出去 在 这 门 , 和 锯 他的 二 警官 常设 悄悄 一起
,
,
,

他瞥了一眼门口，看到他的两名军官静静地站在一起。

[ðə; ði] ['sentənəlz] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [biːts] , [ænd; ənd] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [huː'evər]
the sentinels walking their beats , and felt satisfied that the rebel , whoever
这 哨兵 步行 他们的 节拍 , 和 毛毡 使满意 那 这 反叛 , 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

哨兵们巡逻着，感到很满意，因为叛军，不管他是谁，

[maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
might consider himself a prisoner .
可能 考虑 他自己 一个 囚犯 .

他或许会把自己视为囚犯。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?
" Who do you mean , my little man ?
" WHO 做 你 意思是 , 我的 小的 男人 ?

“你指的是谁，我的小家伙？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

"	he	asked	,	putting	his	hand	on	the	boy's	head	.
"	他	问	,	推杆	他的	手	在	这	男孩们	头	.

他一边问，一边把手放在男孩的头上。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] ? "

"	What	is	his	other	name	?	"
"	什么	是	他的	其他	姓名	?	"

他还有个别名吗?

" [dʒɔːrdʒ] [lə] [del] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːmptli] .

"	George	Le	Dell	,	"	replied	the	boy	,	promptly	.
"	乔治	乐	戴尔	,	"	回复	这	男生	,	及时	.

“乔治·勒·戴尔，”男孩立即回答道。

" ['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] .

"	He's	my	brother	.
"	他是	我的	兄弟	.

“他是我的兄弟。”

['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fræŋk]

He's	out	there	,	"	and	he	pointed	toward	the	place	where	George	and	Frank
他是	出去	那里	,	"	和	他	尖	朝向	这	地方	在哪里	乔治	和	坦率

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

“他就在那儿，”他指着乔治和弗兰克站着的地方。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Is	that	your	brother	?	"	asked	the	captain	in	surprise	,
"	是	那	你的	兄弟	?	"	问	这	队长	在	惊喜	,

“那是你哥哥吗？”船长惊讶地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . [lə] [del] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	he	turned	toward	Mrs	.	Le	Dell	for	an	explanation	.
作为	他	转向	朝向	太太	.	乐	戴尔	为了	一个	解释	.

他转身向勒戴尔夫人寻求解释。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['neɪvi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	have	a	son	in	the	Federal	navy	,	"	replied	the	lady	.
"	我	有	一个	儿子	在	这	联邦	海军	,	"	回复	这	女士	.

“我有个儿子在联邦海军服役，”那位女士回答说。

" [ðen] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ,

"	Then	,	madam	,	"	said	the	captain	,	"	if	that	young	man	out	there	is	your	son	,
"	然后	,	女士	,	"	说	这	队长	,	"	如果	那	年轻的	男人	出去	那里	是	你的	儿子	,

“那么，夫人，”船长说，“如果外面那个年轻人是您的儿子，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

allow	me	to	say	that	you	have	every	reason	to	be	proud	of	him	.
允许	我	到	说	那	你	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	他	.

请允许我说，你完全有理由为他感到骄傲。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə'raɪvd] ,

"	At	this	moment	the	neighbor	for	whom	they	had	sent	arrived	,
"	在	这	片刻	这	邻居	为了	谁	他们	有	发送	到达的	,

这时，他们派人去请的邻居到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	and	the	captain	held	a	long	conversation	;	after	which	,	to	his
和	他	和	这	队长	握住	一个	长的	对话	;	后	哪个	,	到	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他和船长进行了长时间的交谈；之后，令他惊讶的是，

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] .

Frank	was	ordered	to	collect	the	men	and	march	them	on	board	the	tug	.
坦率	曾是	订购	到	收集	这	男人	和	行进	他们	在	木板	这	拖船	.

弗兰克奉命将这些人集合起来，押送他们登上拖船。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	Michigan	remained	at	her	anchorage	until	the	flag	-	ship	of	the	expedition
这	密歇根州	剩余	在	她	安克雷奇	直到	这	旗帜	-	船	的	这	远征

[keɪm] [daʊn] ,

came	down	,
来了	向下	,

“密歇根”号一直停泊在锚地，直到探险队的旗舰抵达。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

when	the	two	captains	had	a	short	consultation	,
什么时候	这	二	队长	有	一个	短的	咨询	,

两位队长进行了一次简短的商议后，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ves(ə)lz] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	both	vessels	got	under	way	and	steamed	down	the	river	.
和	两个都	船只	得到	在下面	方式	和	蒸	向下	这	河	.

两艘船都起航了，沿着河流驶去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd][wʌz; wəz] [ðɪs]

The	reason	given	why	the	order	to	burn	the	house	was	not	executed	was	this
这	原因	给定	为什么	这	命令	到	烧伤	这	房子	曾是	不是	执行	曾是	这

:

:
:

给出的未执行焚烧房屋命令的理由是：

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɑːndəz] ,

Unlike	the	majority	of	rebel	commanders	,
与此不同	这	多数	的	反叛	指挥官	,

与大多数叛军指挥官不同，

['dʒen(ə)rəl] [lə] [del] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['juːniən] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

General	Le	Dell	had	always	treated	Union	prisoners	who	had	fallen	into	his
一般的	乐	戴尔	有	总是	治疗	联盟	囚犯	WHO	有	倒下	进入	他的

[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [hjuː'mænəti] .

hands	with	the	greatest	humanity	.
双手	和	这	最	人类	.

勒戴尔将军对待落入他手中的联邦战俘，一向秉持着最人道的态度。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['spaɪtf(ə)l] [tɔːrd] [dʒɔːrdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld]

Although	he	seemed	to	be	particularly	spiteful	toward	George	,	whom	he	called
虽然	他	似乎	到	是	特别	恶毒的	朝向	乔治	,	谁	他	称为

[ə; eɪ] " [jʌŋ] ['treɪtər] ,

a	"	young	traitor	,
一个	"	年轻的	叛徒	,

虽然他似乎对乔治特别怀有恶意，称乔治为“年轻的叛徒”，

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prizənəz] [æz; əz]['tɑːlərəb(ə)l]

"	he	always	endeavored	to	make	the	condition	of	other	prisoners	as	tolerable
"	他	总是	努力	到	制作	这	状况	的	其他	囚犯	作为	可容忍的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他总是尽力让其他囚犯的处境尽可能好一些。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [mən'roʊ]

The	truth	of	this	was	attested	by	the	soldiers	they	had	picked	up	at	Monroe
这	真相	的	这	曾是	已证实	经过	这	士兵	他们	有	挑选	向上	在	门罗

,

,
,

他们在门罗招募的士兵证实了这一点。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

all	of	whom	were	officers	,	and	they	had	done	much	toward	saving	the
全部	的	谁	是	警官	,	和	他们	有	完毕	很多	朝向	保存	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他们都是军官，为保护财产做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

The	captain	of	the	Michigan	had	delayed	to	fulfill	his	orders	until	the	arrival
这	队长	的	这	密歇根州	有	延迟	到	实现	他的	订单	直到	这	到达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

of	his	superior	,
的	他的	优越的	,

密歇根号的舰长直到上级到来才执行命令。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]

in	order	to	communicate	some	news	he	had	received	from	the	man	who
在	命令	到	交流	一些	消息	他	有	已收到	从	这	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

had	been	sent	to	remove	the	furniture	,
有	到过	发送	到	消除	这	家具	,

为了传达他从被派来搬家具的人那里得到的一些消息，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntəˌmændid] .

and	when	the	flag	-	ship	arrived	,	the	order	had	been	countermanded	.
和	什么时候	这	旗帜	-	船	到达的	,	这	命令	有	到过	撤销	.

当旗舰抵达时，命令已被撤销。

" [pər'hæps] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Perhaps	every	thing	will	come	out	right	after	the	war	,	"	said	George	,
"	也许	每一个	事物	将要	来	出去	正确的	后	这	战争	,	"	说	乔治	,

“或许战后一切都会真相大白，”乔治说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

as	the	two	friends	stood	watching	the	plantation	as	long	as	it	remained	in
作为	这	二	朋友们	站立	观看	这	种植园	作为	长的	作为	它	剩余	在

[eɪt] .

eight	.
八	.

两个朋友站在那里，看着种植园，直到它变成八字形。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	If	it	does	,	we'll	have	the	old	house	to	live	in	.
"	如果	它	做	,	出色地	有	这	老的	房子	到	居住	在	.

“如果真能这样，我们就可以住在老房子里了。”

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,
" On the way down the river , large quantities of cotton were captured ,
" 在 这 方式 向下 这 河 , 大的 数量 的 棉布 是 捕获 ,

“沿河而下的过程中，他们截获了大量棉花。”

[wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][praɪz] -
which made both officers and men look forward to a good share of prize -
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

这使得官兵们都期待着能分到一大笔奖金。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['liːvɪŋ] [mən'roʊ] — [ðeɪ] [riːtʃt] [blæk] ['rɪvər]
and one afternoon — about a week after leaving Monroe — they reached Black River
和 一 下午 — 关于 一个 星期 后 离开 门罗 — 他们 达到 黑色的 河
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

离开门罗大约一周后的一个下午，他们安全抵达了黑河。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] .
The Promotion .
这 晋升 .

促销活动。

[hiː; hi][nekst] [deɪ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [stiːmd]
HE next day , in obedience to orders from the admiral , the Michigan steamed
他 下一个 天 , 在 服从 到 订单 从 这 上将 , 这 密歇根州 蒸
[ʌp] [red] ['rɪvər] ,
up Red River ,
向上红色的 河 ,

第二天，他遵照海军上将的命令，驶入红河。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [diː] ['rʌsi] .
and came to an anchor in front of Fort De Russy .
和 来了 到 一个 锚 在 正面 的 堡 德 俄罗斯 .

船在德鲁西堡前抛锚停泊。

[ə; eɪ] [fjuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,
A few rebel soldiers had taken possession of the fortifications ,
一个 很少 反叛 士兵 有 已采取 拥有 的 这 防御工事 ,

少数叛军士兵占领了这些防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] ['skersli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ə'pɑːn]
and the vessel had scarcely dropped her anchor when they opened upon
和 这 血管 有 几乎 掉落 她 锚 什么时候 他们 打开 之上
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] .
her with muskets .
她 和 滑膛枪 .

船只刚抛锚不久，他们就用火枪向它开火。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [kept] ['kloʊsli]

All	hands	were	ordered	under	cover	,	and	for	two	days	were	kept	closely
全部	双手	是	订购	在下面	覆盖	,	和	为了	二	天	是	保留	密切

[kən'faɪnd] [bɪ'loʊ] .

confined	below	.
受限	以下	.

所有人员奉命躲藏起来，并在地下严密关押了两天。

[ðə; ði] ['bulits] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['hwisld] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] , [dɪd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['kʌtɪŋ]

The	bullets	,	which	constantly	whistled	over	the	deck	,	did	no	damage	beyond	cutting
这	子弹	,	哪个	不断地	吹口哨	超过	这	甲板	,	做过	不	损害	超过	切割

[daʊn] [ðə; ði] [flæg] — [wɪtʃ] ,

down	the	flag	—	which	,
向下	这	旗帜	—	哪个	,

子弹不断呼啸着掠过甲板，除了折断了旗帜之外，没有造成其他损害——

[haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['hɔɪstɪd] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [ruːmz; rʊmz]

however	was	promptly	hoisted	again	—	and	battering	up	the	officers	'	rooms
然而	曾是	及时	吊起	再次	—	和	殴打	向上	这	警官	-	房间

[ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['aɪərn] - [klæd] .

on	the	quarter	-	deck	,	which	were	not	iron	-	clad	.
在	这	四分之一	-	甲板	,	哪个	是	不是	铁	-	覆膜	.

然而，它很快又被吊了起来——并猛烈撞击了后甲板上的军官房间，这些房间并非铁甲舰。

['sevrəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt]

Several	attempts	were	made	to	dislodge	the	rebels	,	but	,	as	usual	,	without
一些	尝试	是	制成	到	松动	这	叛军	,	但	,	作为	通常	,	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

曾多次尝试驱逐叛军，但像往常一样，均未成功。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

On	the	third	day	,	however	,	a	heavy	firing	up	the	river	,	in	the	direction	of
在	这	第三	天	,	然而	,	一个	重的	射击	向上	这	河	,	在	这	方向	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

然而，到了第三天，河对岸，也就是亚历山大港方向，发生了猛烈的炮火。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [fiərɪŋ] ['kæptʃər]

announced	that	the	expedition	was	returning	,	and	the	rebels	,	fearing	capture
宣布	那	这	远征	曾是	返回	,	和	这	叛军	,	害怕	捕获

, ['heɪstɪli] [wɪð'druː] .

,	hastily	withdrew	.
,	草草	退出	.

宣布远征军即将返回，叛军害怕被俘，匆忙撤退。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Toward	evening	the	fleet	came	in	sight	,
朝向	晚上	这	舰队	来了	在	视线	,

傍晚时分，舰队出现在视野中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['hævɪŋ] [gʌn] - ['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

some	of	the	transports	having	gun	-	boats	alongside	of	them	for
一些	的	这	运输	拥有	枪	-	船	旁边	的	他们	为了

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

部分运输船配备了炮艇护航。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

The	entire	fleet	bore	marks	of	the	handiwork	of	the	rebels	,	in	the	shape	of
这	全部的	舰队	钻孔	标记	的	这	手工制品	的	这	叛军	,	在	这	形状	的

['bætərd] ['keɪsˌmeɪt] ,

battered	casemates	,
伤痕累累	炮台	,

整个舰队都留下了叛军的痕迹，例如破损不堪的炮台。

['broʊkən] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['ʌpər] [wɜːrks] .

broken	chimneys	,	and	shattered	upper	works	.
破碎的	烟囱	,	和	破碎	上	作品	.

断裂的烟囱和坍塌的上层建筑。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

Little	had	been	accomplished	beyond	the	capture	of	cotton	,
小的	有	到过	完成	超过	这	捕获	的	棉布	,

除了棉花的掠夺之外，几乎没有取得其他任何成就。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [tiːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]

and	both	officers	and	men	teemed	delighted	to	find	themselves	once	more	on
和	两个都	警官	和	男人	拥挤	高兴极了	到	寻找	他们自己	一次	更多的	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

the	way	to	the	Mississippi	River	.
这	方式	到	这	密西西比州	河	.

官兵们都欣喜若狂，因为他们再次踏上了前往密西西比河的旅程。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

In	about	an	hour	after	the	first	boats	of	the	fleet	had	made	their	appearance
在	关于	一个	小时	后	这	第一的	船	的	这	舰队	有	制成	他们的	外貌

,

,

,

舰队第一批船只出现后大约一个小时，

[ə; eɪ][tɪn] - [klæd] [keɪm] [daʊn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [flæg] ,

a	tin	-	clad	came	down	,	bearing	the	admiral's	flag	,
一个	锡	-	覆膜	来了	向下	,	轴承	这	海军上将的	旗帜	,

一艘锡皮船降落下来，船上挂着海军上将的旗帜。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] - [tuː; tə][ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] .

and	rounded	-	to	and	landed	a	short	distance	below	the	Michigan	.
和	圆润	-	到	和	登陆	一个	短的	距离	以下	这	密歇根州	.

绕到密歇根河下游不远处，然后降落在那里。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [fliːt] , [toʊd] [baɪ][ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

Close	behind	her	came	another	of	the	mosquito	fleet	,	towed	by	a	transport	.
关闭	在后面	她	来了	其他	的	这	蚊子	舰队	,	被拖走	经过	一个	运输	.

紧随其后的是另一支蚊子舰队，由一艘运输船拖曳。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['bædli] [kʌt] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

Both	vessels	were	badly	cut	up	,	especially	the	gun	-	boat	,	which	was	almost	a
两个都	船只	是	糟糕	切	向上	,	尤其	这	枪	-	船	,	哪个	曾是	几乎	一个

[rek] .

wreck	.
破坏	.

两艘船都严重受损，尤其是炮艇，几乎成了残骸。

[bəuθ] ['tʃimniz] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] ['broʊkən] [ɔ:f] [baɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:r] ['ʃætərd] [baɪ] [ə; eɪ]
Both **chimneys** **had** **either** **been** **broken** **off** **by** **branches** **of** **trees** **or** **shattered** **by** **a**
两个都 烟囱 有 任何一个 到过 破碎的 离开 经过 分支 的 树木 或者 破碎 经过 一个
[ʃel] ,
shell **,**
壳 ,

两根烟囱要么是被树枝折断的，要么是被炮弹击碎的。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['keɪsˌmeɪt] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] .
and **her** **casemates** **were** **pierced** **in** **a** **hundred** **places** **.**
和 她 炮台 是 穿孔 在 一个 百 地方 .

她的狱友们身上有上百处穿孔。

[hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [wi:l] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn]
Her **engines** **had** **also** **been** **disabled** **,** **and** **her** **wheel** **hung** **motionless** **in**
她 发动机 有 还 到过 已禁用 , 和 她 车轮 悬挂 静止不动 在
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the **water** **.**
这 水 .

她的引擎也已失效，舵轮一动不动地悬在水中。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn]
Still **she** **retained** **enough** **of** **her** **former** **appearance** **for** **Frank** **to** **recognize** **in**
仍然 她 保留 足够的 的 她 以前的 外貌 为了 坦率 到 认出 在
[hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ves(ə)l] ,
her **his** **old** **vessel** **,**
她 他的 老的 血管 ,

不过她仍然保留了足够多的旧貌特征，足以让弗兰克认出她就是他以前的主人。

[ðə; ði] ['bɑ:ksər] ; [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]
the **Boxer** **;** **besides** **,** **he** **saw** **his** **cousin** **on** **the** **guards** **waving** **his** **handkerchief**
这 拳击手 ; 除了 , 他 锯 他的 表哥 在 这 守卫 挥手 他的 手帕
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

拳击手；此外，他还看到他的表弟在卫兵中向他挥舞手帕。

[waɪl] [fræŋk] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [kʊd; kəd]
While **Frank** **stood** **watching** **the** **vessel** **,** **wondering** **how** **any** **of** **her** **crew** **could**
尽管 坦率 站立 观看 这 血管 , 好奇 如何 任何 的 她 全体人员 可以
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
have **escaped** **,**
有 逃脱 ,

弗兰克站在那里望着那艘船，心想船员们是怎么逃出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪts] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and **how** **Archie** **had** **conducted** **himself** **during** **the** **fights** **through** **which** **he**
和 如何 阿奇 有 实施 他自己 期间 这 战斗 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pæst] ,
had **passed** **,**
有 通过了 ,

以及阿奇在经历的那些战斗中是如何表现自己的，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
the **captain** **came** **up** **out** **of** **his** **cabin** **and** **exclaimed** **:**
这 队长 来了 向上 出去 的 他的 舱 和 惊呼 :

船长从船舱里出来，大声说道：

" ['mɪstər] . ['nelsn] , [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] !
" **Mr** **.** **Nelson** **,** **you're** **wanted** **on** **board** **the** **flagship** **!**
" 先生 . 纳尔逊 , 你是 通缉 在 木板 这 旗舰 !

“纳尔逊先生，旗舰上需要您！”

[dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [saɪd] - [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .

Don't	wait	to	get	your	side	-	arms	,	but	go	at	once	.
不	等待	到	得到	你的	边	-	武器	,	但	去	在	一次	.

不要等到需要的时候才去拿你的副武器，立刻行动。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

The	admiral	is	in	a	great	hurry	to	see	you	!
这	上将	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	看	你	!

海军上将急着要见你!

" [fræŋk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

"	Frank	,	wondering	what	new	orders	he	was	about	to	receive	,
"	坦率	,	好奇	什么	新的	订单	他	曾是	关于	到	收到	,

弗兰克心想，他接下来会接到什么新命令呢?

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːftəgɑːd] ,

ran	down	the	ladder	that	led	to	the	afterguard	,
跑	向下	这	梯子	那	引领	到	这	后卫	,

沿着通往后卫队的梯子跑了下去，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæŋk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə]

reached	the	shore	on	a	plank	that	extended	from	the	stern	of	the	vessel	to
达到	这	支撑	在	一个	板	那	扩展	从	这	船尾	的	这	血管	到

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他踩着从船尾延伸到岸边的木板到达了岸边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

and	in	a	short	time	was	in	the	presence	of	the	admiral	.
和	在	一个	短的	时间	曾是	在	这	在场	的	这	上将	.

不久之后，他就见到了海军上将。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [fræŋk] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

That	gentleman	was	so	busy	that	he	did	not	notice	Frank	,	until	one	of	his
那	绅士	曾是	所以	忙碌的	那	他	做过	不是	注意	坦率	,	直到	一	的	他的

[klɑːks] [ɪk'skleɪmd] :

clerks	exclaimed	:
职员	惊呼	:

那位先生太忙了，根本没注意到弗兰克，直到他的一个职员惊呼道：

" ['ædmərəl] !

"	Admiral	!
"	上将	!

“上将!

[hɪəz] ['kæptɪn] ['nelsn] , [sɜːr] . "

here's	Captain	Nelson	,	sir	.	"
这里是	队长	纳尔逊	,	先生	.	"

先生，这位是纳尔逊上尉。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ['skersli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	the	admiral	,	scarcely	looking	up	from	his	work	.
"	啊	,	是的	,	"	说	这	上将	,	几乎	寻找	向上	从	他的	工作	.

“啊，是的，”海军上将说，眼睛几乎没从工作中抬起来。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] ; [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	Sit	down	,	captain	;	I'm	very	busy	just	at	present	.
"	坐	向下	,	队长	;	我是	非常	忙碌的	只是	在	展示	.

“请坐，船长；我现在很忙。”

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长!

[fræŋk] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['ædmərəl][nɔːr][hɪz; ɪz] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
Frank knew that neither the admiral nor his clerks were in the habit of making
坦率 知道 那 两者都不 这 上将 也不 他的 职员 是 在 这 习惯 的 制作
[mɪ'steɪks] ,
mistakes ,
错误 ,

弗兰克知道，无论是海军上将还是他的文员，都没有犯错的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .
but he thought they were certainly mistaken this time .
但 他 想法 他们 是 当然 错误 这 时间 .

但他认为他们这次肯定搞错了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Perhaps they were so busy they had not taken time to see who he was .
也许 他们 是 所以 忙碌的 他们 有 不是 已采取 时间 到 看 WHO 他 曾是 .

或许他们太忙了，根本没时间去了解他是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl] ,
But he was not kept long in suspense , for the admiral ,
但 他 曾是 不是 保留 长的 在 悬念 , 为了 这 上将 ,

但他并没有一直提心吊胆，因为海军上将

['æftər] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dɑːkjuments] , [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
after signing his name to several documents , turned in his chair ,
后 签名 他的 姓名 到 一些 文件 , 转向 在 他的 椅子 ,

在几份文件上签完名后，他转过身去，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][fræŋk] ,
and picking up some letters that lay on his desk , handed them to Frank ,
和 挑选 向上 一些 信件 那 躺 在 他的 桌子 , 递交 他们 到 坦率 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他拿起桌上的一些信件，递给弗兰克，说道：

" ['kæptɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
" Captain , there are your orders .
" 队长 , 那里 是 你的 订单 .

“船长，这是您的命令。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
I only wanted to see you to say that I wish them obeyed with the least
我 仅有的 通缉 到 看 你 到 说 那 我 希望 他们 服从 和 这 至少
['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
possible delay .
可能的 延迟 .

我只是想见你，告诉你我希望他们尽快服从命令。

[hæv; həv][ðə; ði]['bɑːksər] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz]
Have the Boxer back here as soon as you can , for I want to use
有 这 拳击手 后退 这里 作为 很快 作为 你 能 , 为了 我 想 到 使用
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

尽快把那只拳师犬带回来，因为我需要用它。

[get] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

Get	**your**	**baggage**	**on**	**board**	**and**	**start**	**at**	**once**	**.**
得到	你的	行李	在	木板	和	开始	在	一次	.

把行李带上飞机，马上出发。

" [fræŋk] , [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [də; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	**Frank**	**,**	**so**	**bewildered**	**that**	**he**	**scarcely**	**knew**	**what**	**the**	**admiral**	**was**	**saying**	**,**
"	坦率	,	所以	困惑	那	他	几乎	知道	什么	这	上将	曾是	说	,

弗兰克听得一头雾水，几乎听不懂海军上将在说什么。

[tʊk] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] .

took	**the**	**letters**	**and**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**Michigan**	**.**
采取	这	信件	和	慌忙	后退	到	这	密歇根州	.

拿着信件，匆匆赶回了密歇根州。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] , [wɪð; wɪθ]

The	**captain**	**met**	**him**	**at**	**the**	**gangway**	**,**	**and**	**extending**	**his**	**hand**	**,**	**said**	**,**	**with**
这	队长	遇见	他	在	这	舷梯	,	和	扩展	他的	手	,	说	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] :

a	**smile**	**:**
一个	微笑	:

船长在舷梯处迎接他，伸出手，笑着说：

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['nelsn] .

"	**I'm**	**sorry**	**to**	**have**	**you**	**leave**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**.**
"	我是	对不起	到	有	你	离开	我们	,	先生	.	纳尔逊	.

“纳尔逊先生，很遗憾您要离开我们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	**suppose**	**you**	**have**	**got**	**it**	**?**	**"**
我	认为	你	有	得到	它	?	"

我想你已经明白了吧?

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	**I**	**have**	**something**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**,**	**"**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	我	有	某物	,	先生	,	"	回复	坦率	,	"	但	我	不	知道	什么	它	是	.

“先生，我这里有一样东西，”弗兰克回答说，“但我不知道是什么。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊps] ,

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**tore**	**open**	**one**	**of**	**the**	**envelopes**	**,**
"	作为	他	辐	,	他	撕裂	打开	一	的	这	信封	,

“他一边说着，一边撕开了其中一个信封，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**hastily**	**running**	**his**	**eye**	**over**	**the**	**letter**	**it**	**contained**	**,**	**found**	**,**	**to**	**his**
和	草草	跑步	他的	眼睛	超过	这	信	它	包含	,	成立	,	到	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	**,**
惊讶	,

他匆匆扫了一眼信的内容，惊讶地发现：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['mæstər] .

that	**he**	**was**	**an**	**acting**	**master**	**.**
那	他	曾是	一个	表演	掌握	.

他是一位表演大师。

[ðə; ði][nekst][wʌn][hiː; hi]['oʊpənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] " [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	one	he	opened	was	an	order	for	him	to	report	"	to	the
这	下一个	一	他	打开	曾是	一个	命令	为了	他	到	报告	"	到	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['bɑːksər][fɔːr; fər]['duːti][ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt]

commanding	officer	of	the	U	.	S	.	S	.	Boxer	for	duty	and	command	of	that
指挥	官	的	这	U	.	S	.	S	.	拳击手	为了	责任	和	命令	的	那

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他打开的下一份文件是命令他"向美国海军拳击手号军舰的指挥官报到，履行该舰的职责和指挥权"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [proʊ'siːd][tuː; tə]['kaɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

"	The	other	contained	instructions	for	him	to	"	proceed	to	Cairo	without	delay
"	这	其他	包含	指示	为了	他	到	"	继续	到	开罗	没有	延迟

,

,

,

另一份文件指示他"立即前往开罗"。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ['ʌndər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]

and	place	his	vessel	under	repairs	,	and	as	soon	as	she	was	put	in
和	地方	他的	血管	在下面	维修	,	和	作为	很快	作为	她	曾是	放	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

condition	for	service	,
状况	为了	服务	,

并将他的船只送去修理，一旦船只修好可以继续使用，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] . "

to	return	and	report	to	the	admiral	.	"
到	返回	和	报告	到	这	上将	.	"

返回并向海军上将报告。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Just	as	I	expected	,	"	said	the	captain	,
"	只是	作为	我	预期的	,	"	说	这	队长	,

"正如我所料，"船长说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [fræŋk] [hɪm'self] .

who	seemed	to	be	as	highly	elated	as	Frank	himself	.
WHO	似乎	到	是	作为	高度	欣喜若狂	作为	坦率	他自己	.

他看起来和弗兰克本人一样欣喜若狂。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [sɜːr] .

"	Just	as	I	expected	,	sir	.
"	只是	作为	我	预期的	,	先生	.

正如我所料，先生。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

You	deserve	it	,	and	I	congratulate	you	.
你	应得	它	,	和	我	祝贺	你	.

你实至名归，我祝贺你。

" [fræŋk] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ,

"	Frank	made	some	reply	,	in	his	excitement	he	hardly	knew	what	,
"	坦率	制成	一些	回复	,	在	他的	激动	他	几乎	知道	什么	,

弗兰克激动地回答了几句，但他自己也说不清楚到底说了些什么。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][bed] - [kloʊðz] .

and	hurried	off	to	pack	his	trunk	and	bed	-	clothes	.
和	慌忙	离开	到	盒	他的	树干	和	床	-	衣服	.

然后匆匆忙忙地去收拾行李和被褥。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] , [wɪtʃ] [leɪ]

This	being	accomplished	,	his	baggage	was	carried	to	the	cutter	,	which	lay
这	存在	完成	,	他的	行李	曾是	携带	到	这	刀具	,	哪个	躺

[ə,lɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

此事完成后，他的行李被抬到停泊在旁边的巡逻艇上。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] ,

and	after	taking	leave	of	the	captain	and	his	messmates	,
和	后	采取	离开	的	这	队长	和	他的	同伴	,

在向船长和他的船员们告别后，

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

he	stepped	into	the	boat	and	started	for	his	vessel	,	which	still	lay	at	the
他	步	进入	这	船	和	开始	为了	他的	血管	,	哪个	仍然	躺	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他踏上小船，朝他的船走去，他的船仍然停泊在岸边。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænspɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

below	the	flagship	,	with	the	transport	which	was	to	tow	her	to	Cairo	.
以下	这	旗舰	,	和	这	运输	哪个	曾是	到	拖	她	到	开罗	.

旗舰下方是负责将其拖往开罗的运输船。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bɑːksər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['ɑːtʃi] ,

As	he	stepped	on	board	the	Boxer	,	he	was	met	by	Archie	,
作为	他	步	在	木板	这	拳击手	,	他	曾是	遇见	经过	阿奇	,

他登上“拳击手”号时，遇到了阿奇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mes,meɪt] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

and	several	of	his	old	messmates	,	who	greeted	him	cordially	.
和	一些	的	他的	老的	同伴	,	WHO	问候	他	诚挚地	.

还有他的几位老战友，他们都热情地和他打招呼。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fræŋk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

The	executive	officer	was	in	command	,	and	to	him	Frank	showed	his	orders
这	管理人员	官	曾是	在	命令	,	和	到	他	坦率	显示	他的	订单

,

,

,

执行官负责指挥，弗兰克向他出示了命令。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	requested	that	his	baggage	might	be	conveyed	into	the	cabin	.
和	请求	那	他的	行李	可能	是	传递	进入	这	舱	.

并要求将他的行李送入客舱。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

He	then	went	on	deck	,	and	after	ascertaining	that	the	transport	was	ready	to
他	然后	去	在	甲板	,	和	后	确定	那	这	运输	曾是	准备好	到

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

然后他上了甲板，在确认运输船准备就绪后，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [laɪn] [kæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]

ordered	the	line	cast	off	,	and	both	vessels	were	soon	on	their	course	down	the
订购	这	线	投掷	离开	,	和	两个都	船只	是	很快	在	他们的	课程	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

命令解开缆绳，两艘船很快便沿河而下。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌndər] [wei] , [fræŋk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɑːtʃi] , [went] ['ɪntuː]

After	finding	they	were	fairly	under	way	,	Frank	,	accompanied	by	Archie	,	went	into
后	寻找	他们	是	相当	在下面	方式	,	坦率	,	伴随	经过	阿奇	,	去	进入

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

发现他们已经基本启航后，弗兰克和阿奇一起进了船舱。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	sat	down	to	collect	his	thoughts	,	for	,	in	the	excitement	of	his
和	卫星	向下	到	收集	他的	想法	,	为了	,	在	这	激动	的	他的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

unexpected	promotion	,
意外	晋升	,

他坐下来整理思绪，因为，在意外升职的兴奋之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)
第6/8页

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

he	moved	like	one	in	a	dream	.
他	已搬	喜欢	一	在	一个	梦	.

他的动作如同梦境一般。

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['stuːərd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] ,

The	cabin	steward	had	already	taken	his	trunk	into	his	state	-	room	,
这	舱	管家	有	已经	已采取	他的	树干	进入	他的	状态	-	房间	,

乘务员已经把他的行李箱搬进了自己的舱房。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	was	engaged	in	making	his	bed	.
和	曾是	已订婚的	在	制作	他的	床	.

当时他正在整理床铺。

['kæptɪn] ['nelsn] !

Captain	Nelson	!
队长	纳尔逊	!

纳尔逊船长!

[haʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

How	strangely	it	sounded	;	and	Frank	repeated	it	several	times	,
如何	奇怪的	它	听起来	;	和	坦率	重复	它	一些	时代	,

听起来多么奇怪啊；弗兰克重复了好几遍。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	gazed	about	the	cabin	as	if	he	could	scarcely	believe	that	he	was
和	凝视	关于	这	舱	作为	如果	他	可以	几乎	相信	那	他	曾是

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他环顾四周，仿佛难以置信自己已经醒了过来。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

He	read	his	appointment	and	orders	over	and	over	again	,
他	读	他的	预约	和	订单	超过	和	超过	再次	,

他反复阅读着任命书和命令，

[bəuθ] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

both	to	fully	understand	what	was	required	of	him	,
两个都	到	完全	理解	什么	曾是	必需的	的	他	,

既要充分理解对他的要求，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

and	to	convince	himself	that	he	was	in	reality	the	commander	of	a	vessel
和	到	说服	他自己	那	他	曾是	在	现实	这	指挥官	的	一个	血管

.

:

.

并让自己相信他实际上是一位舰长。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [boʊt] [hiː; hi] [naʊ] [kə'mɑːndid] ,

When	he	was	made	the	executive	officer	of	the	very	boat	he	now	commanded	,
什么时候	他	曾是	制成	这	管理人员	官	的	这	非常	船	他	现在	命令	,

当他被任命为他现在指挥的这艘船的执行官时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

he	had	reached	the	height	of	his	ambition	,
他	有	达到	这	高度	的	他的	志向	,

他已经达到了他抱负的顶峰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə]

and	his	present	position	was	a	step	higher	than	he	had	dared	to
和	他的	展示	位置	曾是	一个	步	更高	比	他	有	敢于	到

[lʊk] .

look	.
看	.

而他现在的地位比他之前敢于企及的还要高。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] ['dʒen(ə)rəli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	captain	of	a	gun	-	boat	generally	lives	in	a	little	world	of	his	own	.
这	队长	的	一个	枪	-	船	一般来说	生活	在	一个	小的	世界	的	他的	自己的	.

炮艇艇长通常生活在自己的小世界里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [mesiz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['rerli] [hæz; həz] ['ɪntərkɔːrs]

He	has	a	cabin	all	to	himself	,	messes	alone	,	and	rarely	has	intercourse
他	有	一个	舱	全部	到	他自己	,	混乱	独自的	,	和	很少	有	交往

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

with	his	officers	,
和	他的	警官	,

他独自一人住在一间船舱里，独自用餐，很少与军官们发生性关系。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] .

except	upon	business	.
除了	之上	商业	.

除因公事外。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][klɜːrk] ,

If	he	has	a	messmate	,	it	is	either	a	clerk	,
如果	他	有	一个	同居伴侣	,	它	是	任何一个	一个	职员	,

如果他有同伴，那要么是职员，要么是文员。

[ɔːr][ðə; ði] ['peɪmæstər] [ɔːr]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

or	the	paymaster	or	doctor	of	the	vessel	.
或者	这	出纳员	或者	医生	的	这	血管	.

或者船上的出纳员或医生。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪmæstər] , [ænd; ənd] ,

Frank	was	not	entitled	to	a	clerk	,	but	he	had	a	paymaster	,	and	,
坦率	曾是	不是	标题	到	一个	职员	,	但	他	有	一个	出纳员	,	和	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

at	his	request	,
在	他的	要求	,

弗兰克没有资格配备办事员，但他有一名出纳员，并且，应他的要求，

['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns] [kə'menst] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt]

Archie	at	once	commenced	the	removal	of	his	baggage	into	one	of	the	vacant
阿奇	在	一次	开始	这	移动	的	他的	行李	进入	一	的	这	空缺

[steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

state	-	rooms	in	the	cabin	.
状态	-	房间	在	这	舱	.

阿奇立即开始将他的行李搬到船舱里一间空置的客舱里。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,

While	thus	engaged	,	the	orderly	announced	the	executive	officer	,
尽管	因此	已订婚的	,	这	秩序	宣布	这	管理人员	官	,

就在这时，勤务兵宣布了执行官的消息：

[huː] ['entərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] ['eni] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] .

who	entered	to	inquire	if	Frank	had	any	orders	to	give	.
WHO	进入	到	查询	如果	坦率	有	任何	订单	到	给	.

有人进来询问弗兰克是否有任何命令要下达。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

The	latter	replied	that	he	had	not	,
这	后者	回复	那	他	有	不是	,

后者回答说他没有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

and	for	nearly	an	hour	he	remained	in	conversation	with	the	executive	,
和	为了	几乎	一个	小时	他	剩余	在	对话	和	这	管理人员	,

他与这位高管交谈了将近一个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'baʊt] [deks] .

during	which	he	learned	the	exact	state	of	affairs	about	decks	.
期间	哪个	他	学习	这	精确的	状态	的	事务	关于	甲板	.

在此期间，他了解了牌组的确切情况。

['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['smuːðli] ,

Every	thing	appeared	to	be	going	on	smoothly	,
每一个	事物	出现	到	是	去	在	顺利	,

一切似乎都很顺利。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [baɪ] ['isjuːɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['ɔːrdərz] .

and	Frank	had	no	desire	to	show	his	authority	by	issuing	unnecessary	orders	.
和	坦率	有	不	欲望	到	展示	他的	权威	经过	发行	不必要	订单	.

弗兰克并不想通过发布不必要的命令来显示自己的权威。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm][ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

One	by	one	the	wardroom	and	steerage	officers	came	in	to	congratulate
一	经过	一	这	军官餐厅	和	统舱	警官	来了	在	到	祝贺

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ,

the	young	commander	,
这	年轻的	指挥官	,

军官餐厅和三等舱的军官们一个接一个地进来祝贺这位年轻的指挥官。

[ænd; ənd] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,

and	when	bed	-	time	came	they	returned	to	their	quarters	,
和	什么时候	床	-	时间	来了	他们	返回	到	他们的	四分之一	,

到了就寝时间，他们就回到了自己的房间。

['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] " ['kæptɪn] ['nelsn] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [bɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

saying	among	themselves	that	"	Captain	Nelson	didn't	feel	any	bigger	in	his	new	position
说	之中	他们自己	那	"	队长	纳尔逊	没有	感觉	任何	大	在	他的	新的	位置

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɑːni] ['mæstɚz] [meit] .

than	he	would	if	he	were	nothing	but	a	Johnny	master's	mate	.
比	他	会	如果	他	是	没有什么	但	一个	约翰尼	硕士学位	伴侣	.

他们私下里说：“纳尔逊船长并没有觉得自己在他新的职位上比他只是个普通的二副更有地位。”

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [æz; əz] [fræŋk] [sæt][æt; ət]

"	One	afternoon	,	after	they	had	reached	the	Mississippi	River	,	as	Frank	sat	at
"	一	下午	,	后	他们	有	达到	这	密西西比州	河	,	作为	坦率	卫星	在

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

“一天下午，他们到达密西西比河后，弗兰克坐在办公桌前，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [kloʊz] [baɪ] ,

writing	a	letter	to	his	mother	,	and	Archie	lay	on	the	sofa	close	by	,
写作	一个	信	到	他的	母亲	,	和	阿奇	躺	在	这	沙发	关闭	经过	,

他正在给母亲写信，而阿奇则躺在附近的沙发上。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [bɜːrst]

engaged	in	reading	,	there	was	a	commotion	on	deck	,	and	the	orderly	burst
已订婚的	在	阅读	,	那里	曾是	一个	骚动	在	甲板	,	和	这	秩序	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] —

into	the	cabin	,	exclaiming	—
进入	这	舱	,	惊呼	—

船员们正在看书，甲板上突然传来一阵骚动，勤务兵冲进船舱，大声喊道——

" ['reblz; rɪ'bel] , ['kæpən] !

"	Rebels	,	cap'n	!
"	反叛者	,	船长	!

“叛军，船长！”

[ə; eɪ] ['bætəri] [dʒʌst] [ə'hed] , [sɜːr] !

A	battery	just	ahead	,	sir	!
一个	电池	只是	前方	,	先生	!

先生，前方有一块电池！

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ,

"	And	he	had	scarcely	spoken	,	when	there	was	a	roar	of	cannon	,
"	和	他	有	几乎	说	,	什么时候	那里	曾是	一个	吼	的	大炮	,

“他话音未落，就传来一声炮响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

and	the	shells	burst	over	and	about	the	vessels	.
和	这	贝壳	爆裂	超过	和	关于	这	船只	.

炮弹在船只周围爆炸。

" [kɔːl] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Call	to	quarters	,	"	said	Frank	,
"	称呼	到	四分之一	,	"	说	坦率	,

“集合！”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər][hɪz; ɪz][saɪd] - [ɑːrmz]

as	he	sprang	to	his	feet	and	ran	into	his	room	after	his	side	-	arms
作为	他	弹簧	到	他的	脚	和	跑	进入	他的	房间	后	他的	边	-	武器

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] .

and	the	keys	to	the	magazine	.
和	这	钥匙	到	这	杂志	.

他猛地站起身，冲进房间去拿他的手枪和杂志的钥匙。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['dɪsə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɑːtʃi] , [huː] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	orderly	disappeared	,	followed	by	Archie	,	who	,	throwing	his	book	into	the
这	秩序	消失	,	随后	经过	阿奇	,	WHO	,	投掷	他的	书	进入	这

['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

furthest	corner	of	the	cabin	,
最远	角落	的	这	舱	,

勤杂工消失了，随后阿奇也走了，他把书扔到小屋最远的角落里。

[ræn][ɑːn] [dek] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt] .

ran	on	deck	,	without	even	waiting	to	get	his	hat	.
跑	在	甲板	,	没有	甚至	等待	到	得到	他的	帽子	.

他甚至没等拿帽子就冲上了甲板。

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [huː] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

After	ordering	the	executive	,	who	met	him	at	the	door	,
后	订购	这	管理人员	,	WHO	遇见	他	在	这	门	,

他向在门口迎接他的那位高管下了命令，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

to	have	the	lamps	in	the	magazine	lighted	,	and	to	prepare	for	action	,
到	有	这	灯	在	这	杂志	照明	,	和	到	准备	为了	行动	,

打开弹药库里的灯，做好行动准备。

[fræŋk] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['paɪlət͵haʊs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Frank	ran	into	the	pilothouse	,	and	looking	up	the	river	,
坦率	跑	进入	这	驾驶室	,	和	寻找	向上	这	河	,

弗兰克跑进驾驶室，望着河面，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

discovered	a	smoke	arising	from	a	point	half	a	mile	in	advance	of	them	.
发现	一个	抽烟	产生	从	一个	观点	一半	一个	英里	在	进步	的	他们	.

他们发现前方半英里处冒出一股烟。

" ['kæptɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] , [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪlət] -

"	Captain	,	"	shouted	the	commander	of	the	transport	,	who	stood	in	his	pilot	-
"	队长	,	"	喊叫	这	指挥官	的	这	运输	,	WHO	站立	在	他的	飞行员	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“船长！”运输船的指挥官站在驾驶室里喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

"	what	do	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

“你想让我做什么？”

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Take	us	up	the	river	as	fast	as	you	can	,	"	shouted	Frank	,	in	reply	.
"	拿	我们	向上	这	河	作为	快速地	作为	你	能	,	"	喊叫	坦率	,	在	回复	.

“带我们以最快的速度逆流而上！”弗兰克喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [waɪl] [ʌp] [red] ['rɪvər] .

The	captain	had	evidently	seen	some	stirring	times	while	up	Red	River	.
这	队长	有	显然	已见	一些	搅拌	时代	尽管	向上	红色的	河	.

船长显然在红河上游经历了一些动荡的时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

He	was	not	accustomed	to	the	noise	and	confusion	of	battle	,
他	曾是	不是	习惯	到	这	噪音	和	困惑	的	战斗	,

他并不习惯战场上的喧嚣和混乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rʌn]

and	his	actions	indicated	that	he	did	not	like	the	idea	of	attempting	to	run
和	他的	行动	表明的	那	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	尝试	到	跑步

[baɪ][ðə; ði] ['bætəri] .

by	the	battery	.
经过	这	电池	.

他的行为表明他并不喜欢试图从电池旁逃跑的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːksər][tuː; tə]['kaɪəroʊ][æz; əz]

But	his	orders	from	the	admiral	were	to	take	the	Boxer	to	Cairo	as
但	他的	订单	从	这	上将	是	到	拿	这	拳击手	到	开罗	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

但他奉海军上将之命，要尽快将“拳师号”开往开罗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	he	dared	not	disobey	them	.
和	他	敢于	不是	违	他们	.

他不敢违抗他们。

" [ɔːl] ['redi] [bɪ'loʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

" All ready below , sir , " was the word at this moment passed up through the

" 全部 准备好 以下 , 先生 , " 曾是 这 单词 在 这 片刻 通过了 向上 通过 这

['trʌmpɪt] .

trumpet .

喇叭 .

“先生，下面一切就绪。”此时，号角传来了这样的消息。

[ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bɑːksər][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ,

All the guns on board the Boxer were pointed at the battery ,

全部 这 枪支 在 木板 这 拳击手 是 尖 在 这 电池 ,

“拳击手”号上的所有火炮都对准了炮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

and the crew impatiently waited for the order to fire .

和 这 全体人员 不耐烦地 等待 为了 这 命令 到 火 .

船员们焦急地等待着开火命令。

[frænk] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] ,

Frank stood at his post , watching the battery through a spy - glass ,

坦率 站立 在 他的 邮政 , 观看 这 电池 通过 一个 间谍 - 玻璃 ,

弗兰克站在岗位上，用望远镜观察着炮台。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and waiting until they should come to close quarters , so that he could make

和 等待 直到 他们 应该 来 到 关闭 四分之一 , 所以 那 他 可以 制作

['evri] [ʃɑːt] [kaʊnt] .

every shot count .

每一个 射击 数数 .

他等到双方近身时才出手，这样他就能确保每一枪都命中目标。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

All this while the shells had been dropping into the water ,

全部 这 尽管 这 贝壳 有 到过 下降 进入 这 水 ,

与此同时，贝壳一直在落入水中。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

and shrieking through the air about the vessels ,

和 尖叫 通过 这 空气 关于 这 船只 ,

他们尖叫着，声音响彻云霄，谈论着这些船只。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and one or two had found a lodgement in the wheel - house of the

和 一 或者 二 有 成立 一个 寄存 在 这 车轮 - 房子 的 这

['trænspɔːrt] .

transport .

运输 .

其中一两个人躲进了运输船的驾驶室里。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bætəri] ,

They kept on in silence until they arrived almost opposite the battery ,

他们 保留 在 在 沉默 直到 他们 到达的 几乎 对面的 这 电池 ,

他们一路沉默，直到几乎到达炮台对面。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['levi] [ɔːr] ['ʌðər] ['brestˌwɜːrk] ,

which stood out in plain view , unprotected by levee or other breastwork ,

哪个 站立 出去 在 清楚的 看法 , 未受保护 经过 堤坝 或者 其他 胸墙 ,

它非常显眼，没有任何堤坝或其他防御工事的保护。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and Frank then gave the order to open upon them .

和 坦率 然后 给予 这 命令 到 打开 之上 他们 .

然后弗兰克下令向他们开火。

[ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

The	crash	that	followed	the	order	,
这	碰撞	那	随后	这	命令	,

命令下达后发生的事故，

[æz; əz] ['evri] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [beltʃt] [fɔːrθ] [ɪts]

as	every	gun	that	could	be	brought	to	bear	upon	the	battery	belched	forth	its
作为	每一个	枪	那	可以	是	带来	到	熊	之上	这	电池	打嗝	前进	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

所有能对准炮台的火炮都倾泻出炮火，

[wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

was	terrific	.
曾是	了不起	.

太棒了。

['ʃɛlz] [ænd; ənd]['kænɪstər] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnə(r)] ,

Shells	and	canister	rattled	over	the	bank	,	cutting	down	the	rebel	gunners	,
贝壳	和	罐	摇晃	超过	这	银行	,	切割	向下	这	反叛	炮手	,

炮弹和霰弹噼里啪啦地落在河岸上，击倒了叛军炮手。

[ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænən] .

and	disabling	one	of	their	cannon	.
和	禁用	一	的	他们的	大炮	.

并摧毁了他们的一门大炮。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [riː'ləʊdid] ,

As	quickly	as	possible	,	the	guns	were	reloaded	,
作为	迅速地	作为	可能的	,	这	枪支	是	重新加载	,

枪支以最快的速度重新装填完毕。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pænɪk] , [ə'nʌðər]

and	almost	before	the	rebels	had	recovered	from	their	panic	,	another
和	几乎	前	这	叛军	有	恢复	从	他们的	恐慌	,	其他

['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

broadside	was	poured	into	them	,
舷侧	曾是	倾倒	进入	他们	,

叛军还没从恐慌中缓过神来，又一轮炮火就倾泻而下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	when	the	smoke	cleared	away	,	the	battery	was	standing	deserted	.
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,	这	电池	曾是	常设	荒凉的	.

当硝烟散尽，炮台已空无一人。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] , [tuː; tə] [fræŋk] , [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [men] [ɪ'nʌf]

Here	was	an	opportunity	that	,	to	Frank	,	had	he	possessed	men	enough
这里	曾是	一个	机会	那	,	到	坦率	,	有	他	拥有	男人	足够的

[tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

to	back	him	up	,
到	后退	他	向上	,

对弗兰克来说，这是一个机会，前提是他手下有足够的人手支持他。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['bætəri] .

would	not	have	been	lost	;	he	would	have	landed	,	and	captured	the	battery	.
会	不是	有	到过	丢失的	;	他	会	有	登陆	,	和	捕获	这	电池	.

他不会迷路；他会成功登陆，并占领炮台。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

But	he	was	ignorant	of	the	force	of	the	rebels	.
但	他	曾是	无知	的	这	力量	的	这	叛军	.

但他对叛军的力量却一无所知。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	might	be	a	regiment	of	them	hidden	away	in	the	woods	—	enough	to
那里	可能	是	一个	团	的	他们	隐	离开	在	这	树林	—	足够的	到

[hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][tuː; tə]

have	captured	the	vessels	the	moment	they	touched	the	bank	—	and	to
有	捕获	这	船只	这	片刻	他们	感动	这	银行	—	和	到

[hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði]['bɑːksər] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd]

have	lost	the	Boxer	scarcely	a	week	after	he	had	been	placed	in	command
有	丢失的	这	拳击手	几乎	一个	星期	后	他	有	到过	放置	在	命令

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn'diːd] .

of	her	would	have	been	a	misfortune	indeed	.
的	她	会	有	到过	一个	不幸	的确	.

树林里可能藏着一个团的士兵——人数足以在船只触岸的那一刻就将其俘获——而“拳击手”号在他被任命为指挥官不到一周后就被夺走，这确实是一件不幸的事。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	kept	on	up	the	river	,
他	保留	在	向上	这	河	,

他继续沿河而上，

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

shelling	the	woods	as	long	as	he	could	bring	a	gun	to	bear	upon	them	.
炮击	这	树林	作为	长的	作为	他	可以	带来	一个	枪	到	熊	之上	他们	.

只要他能把枪举起来，就会一直炮击树林。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [wer] [fræŋk] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt]

In	a	few	days	they	arrived	at	Cairo	,	where	Frank	reported	to	the	commandant
在	一个	很少	天	他们	到达的	在	开罗	,	在哪里	坦率	据报道	到	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	station	,
的	这	车站	,

几天后，他们抵达开罗，弗兰克向车站指挥官汇报了情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði]

and	his	vessel	was	at	once	placed	in	the	hands	of	the	workmen	at	the
和	他的	血管	曾是	在	一次	放置	在	这	双手	的	这	工人	在	这

['neɪvi] - [jɑːrd] .

navy	-	yard	.
海军	-	院子	.

他的船立刻被交到了海军造船厂的工人们手中。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

The	work	was	rapidly	pushed	forward	,
这	工作	曾是	快速	推动	向前	,

这项工作迅速推进，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

and	at	the	end	of	a	month	she	was	declared	ready	for	service	,
和	在	这	结尾	的	一个	月	她	曾是	声明	准备好	为了	服务	,

一个月后，她被宣布可以服役。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp]

and	after	she	had	been	furnished	with	a	full	crew	from	the	receiving	ship
和	后	她	有	到过	提供	和	一个	满的	全体人员	从	这	接收	船

,

,

,

在接收船上配备了全部船员之后，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] - ['stɔrz] , [ðə; ði] ['bɑːksər] , [ɪn]

and	Archie	had	laid	in	a	stock	of	paymaster's	stores	,	the	Boxer	,	in
和	阿奇	有	铺设	在	一个	库存	的	-	商店	,	这	拳击手	,	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] ,

obedience	to	orders	,
服从	到	订单	,

而阿奇则遵照命令，储备了一批军需官的物资，即“拳击手”牌军需品。

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

started	down	the	river	to	report	to	the	admiral	.
开始	向下	这	河	到	报告	到	这	上将	.

他们顺流而下，去向海军上将汇报。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [spaɪz] .

The	Rival	Spies	.
这	竞争对手	间谍	.

敌对间谍。

[heɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [æt; ət] ['nætʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l]

HEY	found	the	admiral	at	Natchez	,	and	when	Frank	had	reported	his	arrival
嘿	成立	这	上将	在	纳奇兹	,	和	什么时候	坦率	有	据报道	他的	到达

,

,

,

HEY在纳奇兹找到了那位海军上将，弗兰克报告了他的到达情况后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['geɪnz] - ['lændɪŋ] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['noʊtɪd]

he	was	ordered	to	take	his	station	at	Gaines	'	Landing	—	a	place	noted
他	曾是	订购	到	拿	他的	车站	在	盖恩斯	-	降落	—	一个	地方	著名的

[fɔːr; fər] [gə'rɪləz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

for	guerrillas	—	which	they	reached	in	safety	.
为了	游击队	—	哪个	他们	达到	在	安全	.

他奉命前往盖恩斯登陆点——一个以游击队闻名的地方——他们安全抵达了那里。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [træn'spaɪərd] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ɪf] [ðer; ðər]

For	two	or	three	days	,	nothing	worthy	of	note	transpired	,	the	rebels	,	if	there
为了	二	或者	三	天	,	没有什么	值得	的	笔记	发生了	,	这	叛军	,	如果	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [ə'baʊt] ,

were	any	about	,
是	任何	关于	,

两三天内，什么值得一提的事情也没发生，叛军（如果有的话）

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

being	careful	not	to	show	themselves	.
存在	小心	不是	到	展示	他们自己	.

他们小心翼翼，不让自己暴露出来。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

One	night	,	while	Frank	was	walking	the	deck	,	arm	-	in	-	arm	with	his	cousin	,
一	夜晚	,	尽管	坦率	曾是	步行	这	甲板	,	手臂	-	在	-	手臂	和	他的	表哥	,

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ə'proʊtʃt] ,

the	officer	on	watch	approached	,
这	官	在	手表	接近	,

一天晚上，弗兰克挽着表弟的胳膊在甲板上散步时，值班军官走了过来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	said	,	in	a	low	voice	:
和	说	,	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

" [lʊk] [ðer; ðər] , [sɜːr] !

"	Look	there	,	sir	!
"	看	那里	,	先生	!

先生，请看那里！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft][ɪz] [ðæt] ?

What	kind	of	a	craft	is	that	?
什么	种类	的	一个	工艺	是	那	?

那是什么类型的工艺品?

" [fræŋk] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

"	Frank	looked	in	the	direction	indicated	,
"	坦率	看起来	在	这	方向	表明的	,

弗兰克望向他所指的方向，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ɪn]

and	an	object	about	the	size	of	a	man's	head	could	be	dimly	seen	in
和	一个	目的	关于	这	尺寸	的	一个	男人的	头	可以	是	依稀	已见	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在水中隐约可以看到一个大约成人头部大小的物体。

['saɪləntli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

silently	but	rapidly	approaching	the	vessel	.
默默	但	快速	接近	这	血管	.

悄无声息但迅速地靠近船只。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] ,

It	came	from	toward	the	nearest	shore	,
它	来了	从	朝向	这	最近的	支撑	,

它来自最近的海岸方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] ['ɪnstəntli] [flʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	thought	that	it	was	a	torpedo	instantly	flushed	through	his	mind	.
和	这	想法	那	它	曾是	一个	鱼雷	即刻	酡	通过	他的	头脑	.

他脑海中瞬间闪过一个念头：那是一枚鱼雷。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstər] , [hiː; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Taking	the	spy	-	glass	from	the	quarter	-	master	,	he	leveled	it	at	the
采取	这	间谍	-	玻璃	从	这	四分之一	-	掌握	,	他	平整	它	在	这

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

他从军需官手中接过望远镜，对准了那个物体。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ,

and	could	distinctly	see	that	it	was	a	human	head	,
和	可以	明显地	看	那	它	曾是	一个	人类	头	,

而且可以清楚地看到那是一颗人头，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] ,

and	that	it	belonged	to	some	one	who	was	an	excellent	swimmer	,
和	那	它	属于	到	一些	一	WHO	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,

而且它属于一位游泳健将。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

for	he	was	making	rapid	progress	through	the	water	.
为了	他	曾是	制作	迅速的	进步	通过	这	水	.

因为他正在水中快速前进。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tɔːr'piːdoʊ][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə]

"	I	don't	see	any	torpedo	there	,	"	said	he	,	at	length	,	handing	the	glass	to
"	我	不	看	任何	鱼雷	那里	,	"	说	他	,	在	长度	,	处理	这	玻璃	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	cousin	,
他的	表哥	,

“我没看到鱼雷，”他终于说道，同时把玻璃杯递给了他的表弟。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz]['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz] .

"	for	the	fellow	,	whoever	he	is	,	is	using	both	hands	.
"	为了	这	同伴	,	谁	他	是	,	是	使用	两个都	双手	.

“因为这个人，不管他是谁，都是双手并用的。”

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ? "

"	Then	raising	his	it	voice	,	he	called	out	,	"	Who	comes	there	?	"
"	然后	提高	他的	它	嗓音	,	他	称为	出去	,	"	WHO	来	那里	?	"

然后他提高了嗓门，喊道：“谁在那里？”

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skersli] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] .

"	A	friend	,	"	was	the	scarcely	audible	reply	.
"	一个	朋友	,	"	曾是	这	几乎	可听见的	回复	.

“一个朋友，”几乎听不见的回答传来。

" [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] . "

"	Come	on	board	here	.	"
"	来	在	木板	这里	.	"

“请上车。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

"	That's	just	what	I	want	to	do	,	"	answered	the	man	,	who	,	with	a	few	more
"	那就是	只是	什么	我	想	到	做	,	"	回答	这	男人	,	WHO	,	和	一个	很少	更多的

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

“这正是我想要的，”那人回答道，然后又挥了几下，

[wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstər] — [huː] [hæd; həd][ræn] [bɪ'loʊ]

was	near	enough	to	be	seized	by	the	quarter	-	master	—	who	had	ran	below
曾是	靠近	足够的	到	是	查获	经过	这	四分之一	-	掌握	—	WHO	有	跑	以下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] — [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

with	a	lantern	—	and	lifted	upon	the	guards	.
和	一个	灯笼	—	和	抬起	之上	这	守卫	.

军需官拿着灯笼跑到楼下，很快就抓住了它，并把它举到卫兵身上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	Who	are	you	,	and	what	are	you	doing	here	at	this	time	of	night	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	这里	在	这	时间	的	夜晚	?

“你是谁？这么晚了你来这里做什么？”

" [æskt] [fræŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

"	asked	Frank	,	as	soon	as	the	man	had	come	on	deck	.
"	问	坦率	,	作为	很快	作为	这	男人	有	来	在	甲板	.

“那人一上甲板，弗兰克就问道。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['straɪkər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]
" My name is William Striker , " was the answer , " and I am an escaped
" 我的 姓名 是 威廉 前锋 , " 曾是 这 回答 , " 和 我 是 一个 逃脱
['juːniən] [skaʊt] .
Union scout .
联盟 侦察 .

“我的名字叫威廉·斯特里克，”他回答说，“我是一名逃脱的联邦侦察兵。”

" [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstɚz] [hænd][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Frank took the lantern from the quarter - master's hand and held it up ,
" 坦率 采取 这 灯笼 从 这 四分之一 - 硕士学位 手 和 握住 它 向上 ,

弗兰克从军需官手中接过灯笼，举了起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
so that he could obtain a good view of the man's face .
所以 那 他 可以 获得 一个 好的 看法 的 这 男人的 脸 .

这样他就能清楚地看到那人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] .
He was certain he had seen it before , but could not remember where .
他 曾是 肯定 他 有 已见 它 前 , 但 可以 不是 记住 在哪里 .

他确信自己以前见过它，但想不起来是在哪里见过。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I have a better memory than you , sir , " said the man at length .
" 我 有 一个 更好的 记忆 比 你 , 先生 , " 说 这 男人 在 长度 .

“先生，我的记忆力比您好，”那人最终说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I have seen you before .
" 我 有 已见 你 前 .

我以前见过你。

[aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['vɪksbɚg] .
I met you in the trenches at Vicksburg .
我 遇见 你 在 这 战壕 在 维克斯堡 .

我在维克斯堡的战壕里遇见了你。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wet] ['pepərz] ,
" As the man spoke , he produced a bundle of wet papers ,
" 作为 这 男人 辐 , 他 生产 一个 捆 的 湿的 文件 ,

“说话间，那人掏出一捆湿纸，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [fræŋk] .
from which he selected one that he handed to Frank .
从 哪个 他 已选 一 那 他 递交 到 坦率 .

他从中选了一个递给了弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['straɪkər] ,
It was the appointment of major , and addressed to William Striker ,
它 曾是 这 预约 的 主要的 , 和 已解决 到 威廉 前锋 ,
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [skaʊt] .
United States Scout .
团结的 各州 侦察 .

这是对美国侦察兵威廉·斯特里克的少校任命书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [wʌt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə]
But this was no proof that the man was in reality what he professed to
但 这 曾是 不 证明 那 这 男人 曾是 在 现实 什么 他 声称 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但这并不能证明这个人实际上就是他自称的那个人。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] [luː'tenənt]
for **Frank** **remembered** **that** **he** **had** **once** **passed** **himself** **off** **as** **Lieutenant**
为了 坦率 记得 那 他 有 一次 通过了 他自己 离开 作为 中尉
['sʌmɜ˞z] ,
Somers **,**
萨默斯 ,

因为弗兰克想起他曾经冒充过萨默斯中尉。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]
of **the** **rebel** **army** **,** **and** **had** **shown** **his** **appointment** **and** **orders** **to**
的 这 反叛 军队 , 和 有 所示 他的 预约 和 订单 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove **it** **.**
证明 它 .

他是叛军的一员，并出示了他的任命书和命令以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['meɪdʒər] ,
It **was** **true** **that** **he** **wore** **the** **dress** **of** **a** **Union** **major** **,**
它 曾是 真的 那 他 穿着 这 裙子 的 一个 联盟 主要的 ,

他的确穿着联邦军少校的制服。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [fræŋk] [wʌns] [gɑːt] [hɪz; ɪz]
but **that** **might** **have** **been** **obtained** **in** **the** **same** **manner** **that** **Frank** **once** **got** **his**
但 那 可能 有 到过 获得 在 这 相同的 方式 那 坦率 一次 得到 他的
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['juːnɪfɔːrm] .
rebel **uniform** **.**
反叛 制服 .

但那件衣服可能是用和弗兰克当年获得叛军制服相同的方式获得的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
There **was** **something** **suspicious** **in** **a** **man's** **presenting** **himself** **on** **board** **the** **vessel**
那里 曾是 某物 可疑的 在 一个 男人的 呈现 他自己 在 木板 这 血管
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
at **that** **time** **of** **night** **,**
在 那 时间 的 夜晚 ,

深夜时分，一名男子出现在船上，这本身就有些可疑。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə; eɪ] ['mænər] .
and **in** **so** **uncommon** **a** **manner** **.**
和 在 所以 罕见 一个 方式 .

而且是以如此不寻常的方式。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['vɪksbɜ˞g] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **if** **you** **were** **in** **the** **trenches** **at** **Vicksburg** **,**
" 出色地 , " 说 坦率 , " 如果 你 是 在 这 战壕 在 维克斯堡 ,

“嗯，”弗兰克说，“如果你当时在维克斯堡的战壕里，

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] .
tell **me** **something** **that** **happened** **there** **.**
告诉 我 某物 那 发生 那里 .

告诉我那里发生过什么事。

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ðen] [toʊld] [fræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd]
" **The** **soldier** **then** **told** **Frank** **of** **the** **experiment** **of** **which** **the** **latter** **had** **made**
" 这 士兵 然后 讲述 坦率 的 这 实验 的 哪个 这 后者 有 制成
[juːz] [tuː; tə] [siː] " [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] ,
use **to** **see** **"** **how** **far** **off** **the** **rebels** **were** **,**
使用 到 看 " 如何 远的 离开 这 叛军 是 ,

“然后，这名士兵告诉弗兰克，弗兰克曾用一个实验来查看‘叛军离我们有多远’，

" ['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	during	which	he	lost	his	cap	,
"	期间	哪个	他	丢失的	他的	帽	,

“在此期间，他的帽子丢了。”

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] " [treɪd] " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tætərd] [slaʊtʃ] -

the	rebel	who	captured	it	offering	to	"	trade	"	for	it	a	tattered	slouch	-
这	反叛	WHO	捕获	它	提供	到	"	贸易	"	为了	它	一个	破烂	伛	-

[hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

hat	with	a	bullet	-	hole	in	it	,
帽子	和	一个	子弹	-	洞	在	它	,

缴获它的叛军提出用一顶破旧的、带有弹孔的软呢帽来“交换”它。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri]

and	informed	him	that	he	was	the	scout	who	had	told	him	the	story
和	知情的	他	那	他	曾是	这	侦察	WHO	有	讲述	他	这	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['pɑːrtnər] " [sæm] ,

of	his	"	partner	"	Sam	,
的	他的	"	伙伴	"	山姆	,

并告诉他，他就是那个给他讲述“伙伴”萨姆故事的侦察兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][reɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] , [wɪʧ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	their	raid	into	the	rebel	camp	,	which	resulted	in	the	capture	of
和	他们的	袭击	进入	这	反叛	营	,	哪个	结果	在	这	捕获	的

['kɜːrn(ə)l] ['pɛkəm] .

Colonel	Peckham	.
上校	佩卡姆	.

他们突袭了叛军营地，结果俘虏了佩克汉姆上校。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪʧ] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

He	also	related	other	little	incidents	which	Frank	had	not	forgotten	,
他	还	有关的	其他	小的	事件	哪个	坦率	有	不是	被遗忘的	,

他还讲述了一些弗兰克一直铭记于心的其他小事。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn]

and	which	proved	that	he	was	in	reality	the	scout	whom	he	had	met	in
和	哪个	已证实	那	他	曾是	在	现实	这	侦察	谁	他	有	遇见	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

the	trenches	,
这	战壕	,

这证明他确实就是他在战壕里遇到的那名侦察兵。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] .

and	not	a	rebel	spy	,	as	he	had	at	first	feared	.
和	不是	一个	反叛	间谍	,	作为	他	有	在	第一的	害怕	.

而不是他起初担心的叛军间谍。

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Being	fully	satisfied	on	this	point	,	the	major	was	conducted	into	the	cabin	,
存在	完全	使满意	在	这	观点	,	这	主要的	曾是	实施	进入	这	舱	,

对这一点完全满意后，少校被带进了船舱。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][eks'tʃeindʒɪŋ][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd]

and	while	he	was	exchanging	his	wet	clothes	for	some	that	Frank	and
和	尽管	他	曾是	交换	他的	湿的	衣服	为了	一些	那	坦率	和

['ɑːtʃi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Archie	had	provided	for	him	,
阿奇	有	假如	为了	他	,

当他用湿衣服换上弗兰克和阿奇给他准备的衣服时，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gest] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

the	former	ordered	his	steward	to	prepare	supper	for	their	guest	,	for	he
这	以前的	订购	他的	管家	到	准备	晚餐	为了	他们的	客人	,	为了	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

前者命令管家为客人准备晚餐，因为他知道

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz]

by	experience	,	that	a	man	who	had	been	a	prisoner	among	the	rebels	was
经过	经验	,	那	一个	男人	WHO	有	到过	一个	囚犯	之中	这	叛军	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

根据经验，一个曾被叛军俘虏的人会感到饥饿。

[ðə; ði]['meɪdʒər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] ,

The	major	sat	down	to	the	table	with	a	most	ravenous	appetite	,
这	主要的	卫星	向下	到	这	桌子	和	一个	最多	贪婪的	食欲	,

少校带着极其强烈的食欲坐到了桌边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	good	things	the	steward	had	prepared	rapidly	disappeared	.
和	这	好的	事物	这	管家	有	准备	快速	消失	.

管家精心准备的美食很快就被吃光了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

When	he	had	finished	his	meal	,
什么时候	他	有	完成的	他的	一顿饭	,

他吃完饭后，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fræŋks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

in	answer	to	Frank's	inquiry	how	he	came	to	be	a	prisoner	,
在	回答	到	弗兰克的	询问	如何	他	来了	到	是	一个	囚犯	,

为了回答弗兰克关于他如何成为囚犯的询问，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

he	gave	the	following	account	of	his	adventures	,
他	给予	这	下列的	帐户	的	他的	冒险	,

他讲述了以下他的冒险经历：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [gɔːn]

which	he	remarked	were	a	"	little	ahead	of	any	thing	he	had	ever	gone
哪个	他	评论	是	一个	"	小的	前方	的	任何	事物	他	有	曾经	已消失

[θruː] . "

through	.	"
通过	.	"

他评论说，这“比他经历过的任何事情都要更进一步”。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmræd] ,

"	In	the	first	place	,	"	said	he	,	"	I	must	tell	you	what	became	of	my	comrade	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	说	他	,	"	我	必须	告诉	你	什么	成为	的	我的	同志	,

“首先，”他说，“我必须告诉你们我的同伴发生了什么事。”

[sæm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

Sam	,	as	it	was	in	endeavoring	to	assist	him	that	I	was	captured	.
山姆	,	作为	它	曾是	在	努力	到	协助	他	那	我	曾是	捕获	.

山姆，我正是在试图帮助他的时候被俘的。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz]

His	career	as	a	scout	,	although	an	exciting	one	,	full	of	stirring	adventures
他的	职业	作为	一个	侦察	,	虽然	一个	激动人心	一	,	满的	的	搅拌	冒险

[ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips] ,

and	hair	-	breadth	escapes	,
和	头发	-	宽度	逃脱	,

他作为侦察兵的生涯虽然精彩刺激，充满了惊险刺激的冒险和千钧一发的逃脱，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ˞g] .

was	brought	to	a	close	soon	after	the	capture	of	Vicksburg	.
曾是	带来	到	一个	关闭	很快	后	这	捕获	的	维克斯堡	.

维克斯堡陷落后不久，战争就结束了。

" [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

"	When	the	army	again	took	up	its	line	of	march	,
"	什么时候	这	军队	再次	采取	向上	它是	线	的	行进	,

“当军队再次列队行进时，

[wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,

we	made	several	excursions	into	the	rebel	lines	,
我们	制成	一些	短途旅行	进入	这	反叛	线条	,

我们多次深入叛军防线进行突袭，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɑːr'selvz]

and	one	night	we	stopped	at	a	plantation	-	house	to	shelter	ourselves
和	一	夜晚	我们	停止	在	一个	种植园	-	房子	到	庇护所	我们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

from	the	rain	,
从	这	雨	,

一天晚上，我们停下来在一户种植园的房子里躲雨。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] ['vaɪələntli] ,

for	it	was	storming	violently	,
为了	它	曾是	暴风雨	暴力	,

因为当时暴风雨肆虐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	also	to	see	if	we	could	not	pick	up	some	information	that	might	be
和	还	到	看	如果	我们	可以	不是	挑选	向上	一些	信息	那	可能	是

[ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

of	use	to	us	.
的	使用	到	我们	.

同时，也想看看能否搜集到一些对我们有用的信息。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	only	inmate	of	the	house	was	an	old	woman	,	who	,	believing	us	to
这	仅有的	囚犯	的	这	房子	曾是	一个	老的	女士	,	WHO	,	相信	我们	到

[biː; bi]['reblz; rɪ'bel] ,

be	rebels	,
是	叛军	,

房子里唯一的住户是一位老妇人，她认为我们是叛乱分子，

[tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['faɪnəli]

talked	freely	with	us	on	all	subjects	;	and	during	the	conversation	,	which	finally
谈话	自由	和	我们	在	全部	主题	;	和	期间	这	对话	,	哪个	最后

[tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['skaʊtɪŋ] ,

turned	upon	scouting	,
转向	之上	侦察	,

他与我们畅谈了所有话题；谈话间，最终话题转向了侦察，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r]

informed	**us**	**that**	**there**	**was**	**a**	**scout**	**in**	**the**	**rebel**	**army**	**who**	**was**	**far**
知情的	我们	那	那里	曾是	一个	侦察	在	这	反叛	军队	WHO	曾是	远的

[ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] " [jæŋk] " [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

ahead	**of**	**any**	**"**	**Yank**	**"**	**that**	**ever**	**lived**	**.**
前方	的	任何	"	扬克	"	那	曾经	居住地	.

他告诉我们，叛军中有一名侦察兵，他的侦察能力远远超过了任何一个“美国佬”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] ,

He	**was**	**described**	**as**	**a**	**daring**	**,**	**quick**	**-**	**witted**	**fellow**	**,**
他	曾是	描述	作为	一个	大胆	,	快的	-	机智的	同伴	,

他被形容为一个大胆机智的人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	**many**	**a**	**disaster**	**that**	**had**	**befallen**	**us**	**was**	**owing**	**to**	**him**	**.**
和	许多	一个	灾难	那	有	发生	我们	曾是	欠款	到	他	.

我们遭遇的许多灾难都是他造成的。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	**I**	**listened**	**to**	**the**	**stories**	**told**	**of**	**him**	**,**
作为	我	听着	到	这	故事	讲述	的	他	,

当我聆听人们讲述关于他的故事时，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

I	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**truth**	**in**	**them**	**,**
我	来了	到	这	结论	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	他们	,

我最终得出结论，他们说的很多话都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][spaɪ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

and	**that**	**some**	**spy**	**must**	**indeed**	**have**	**been**	**in**	**our**	**camp**	**,**
和	那	一些	间谍	必须	的确	有	到过	在	我们的	营	,

也就是说，我们营地里肯定有间谍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mu:vz] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]

for	**the**	**woman**	**was**	**acquainted**	**with**	**several**	**moves**	**we**	**had**	**made**	**,**	**and**
为了	这	女士	曾是	熟人	和	一些	移动	我们	有	制成	,	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] ,

which	**had**	**been**	**defeated**	**,**
哪个	有	到过	战败	,

因为那女人熟悉我们采取的几种策略，而这些策略都失败了。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

the	**particulars**	**of**	**which**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**were**	**known**	**only**	**to**	**the**	**general**	**and**
这	细节	的	哪个	,	我	想法	,	是	已知	仅有的	到	这	一般的	和

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

his	**staff**	**.**
他的	职员	.

我认为，其中的细节只有将军和他的参谋人员才知道。

[ðɪs] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [steɪd] [ə'baʊt] [hed] -

This	**led**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**scout**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**staid**	**about**	**head**	**-**
这	引领	我	到	相信	那	这	侦察	,	谁	他	曾是	,	稳重	关于	头	-

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	**,**
四分之一	,

这让我相信，那个侦察兵，不管他是谁，都待在总部附近。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [əb'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

else	**how**	**could**	**he**	**obtain**	**so**	**much**	**information**	**.**
别的	如何	可以	他	获得	所以	很多	信息	.

否则他怎么可能获得这么多信息？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

"	The	woman	seemed	to	be	well	acquainted	with	him	and	his	movements	,
"	这	女士	似乎	到	是	出色地	熟人	和	他	和	他的	移动	,

“这名女子似乎很了解他以及他的一举一动。”

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [tru:] ,

and	told	us	of	several	of	his	exploits	,	which	,	if	true	,
和	讲述	我们	的	一些	的	他的	漏洞	,	哪个	,	如果	真的	,

他还向我们讲述了他的几项英勇事迹，如果这些事迹属实，

[ʃoʊd] [ðə; ði][spaɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

showed	the	spy	to	be	a	man	admirably	fitted	for	his	position	.
显示	这	间谍	到	是	一个	男人	令人钦佩地	适配	为了	他的	位置	.

这表明这位间谍非常适合他的职位。

[aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [hoʊps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	listened	attentively	to	all	she	said	,	in	hopes	I	should	learn	something	of	his
我	听着	认真地	到	全部	她	说	,	在	希望	我	应该	学习	某物	的	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

personal	appearance	,
个人的	外貌	,

我认真地听着她说的每一句话，希望能从中了解一些关于他外貌的信息。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

for	I	had	made	up	my	mind	that	as	soon	as	I	could	find	out	his
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	作为	很快	作为	我	可以	寻找	出去	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

因为我已下定决心，一旦能查明他的行踪，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,

he	and	I	would	have	a	meeting	,
他	和	我	会	有	一个	会议	,

我和他会见一次面，

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][bɑ:b] [koʊl] .

But	all	I	could	learn	was	that	his	name	was	Bob	Cole	.
但	全部	我	可以	学习	曾是	那	他的	姓名	曾是	鲍勃	油菜	.

但我唯一能了解到的就是他的名字叫鲍勃·科尔。

" - [wel] , - [sed] [aɪ] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

"	-	Well	,	-	said	I	,	-	do	you	know	that	as	long	as	I	have	been	in	the	army	,
"	-	出色地	,	-	说	我	,	-	做	你	知道	那	作为	长的	作为	我	有	到过	在	这	军队	,

“嗯，”我说，“你知道吗，自从我入伍以来，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðɪs] [mæn] ? - "

I	have	never	seen	this	man	?	'	"
我	有	绝不	已见	这	男人	?	-	"

我从未见过这个人？

" - ['hævnt] [jər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	'	Haven't	yer	!	'	exclaimed	the	woman	,	in	surprise	.
"	-	还没有	你的	!	-	惊呼	这	女士	,	在	惊喜	.

“‘难道不是吗！’”那女人惊讶地喊道。

- ['wɔl] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['fʌni] , ['ɑ:rtɝ] [ɔ:l] ,

'	Wal	,	come	to	think	,	I	don't	know	as	that	is	so	funny	,	arter	all	,
-	沃尔	,	来	到	思考	,	我	不	知道	作为	那	是	所以	有趣的	,	动脉	全部	,

“沃尔，仔细想想，我也不知道，因为这太搞笑了，总之……”

- [kɔːz] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - ,

'	cause	he's	in	the	Yankee	camp	most	of	the	time	,	an	'	,
-	原因	他是	在	这	扬基	营	最多	的	这	时间	,	一个	-	,

因为他大部分时间都在洋基队的训练营里，而且

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [goʊz][æn; ən] - [kʌmz] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] ,

as	they	think	he	is	one	of	them	,	he	goes	an	'	comes	when	he	pleases	,
作为	他们	思考	他	是	一	的	他们	,	他	去	一个	-	来	什么时候	他	请	,

因为他们认为他是他们中的一员，所以他想来就来，想走就走。

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [aɪ] [tel] [jər] .

He's	a	smart	one	,	I	tell	yer	.
他是	一个	聪明的	一	,	我	告诉	你的	.

我跟你说，他很聪明。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ðɪs]

Some	of	the	boys	told	me	that	he	is	a	goin	'	to	bring	in	a	prisoner	this
一些	的	这	男孩们	讲述	我	那	他	是	一个	去	-	到	带来	在	一个	囚犯	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

几个男孩告诉我，他这周要带一个囚犯来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [skaʊt] [æn; ən] - [spaɪ] .

in	the	shape	of	a	Yankee	scout	an	'	spy	.
在	这	形状	的	一个	扬基	侦察	一个	-	间谍	.

外形像个美国侦察兵兼间谍。

[bɪl] ['straɪkər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Bill	Striker	is	his	name	,	I	believe	.
账单	前锋	是	他的	姓名	,	我	相信	.

我记得他叫比尔·斯特里克。

[duː] [jər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -

Do	yer	know	him	?	'
做	你的	知道	他	?	-

你认识他吗?

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['staːtiŋ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

"	I	couldn't	help	starting	when	I	found	that	I	was	known	to	this	noted	rebel	;
"	我	不能	帮助	开始	什么时候	我	成立	那	我	曾是	已知	到	这	著名的	反叛	;

“当我发现自己与这位著名的叛逆者相识时，我忍不住开始了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] :

but	the	woman	didn't	notice	it	,	and	I	replied	:
但	这	女士	没有	注意	它	,	和	我	回复	:

但那位女士没有注意到，于是我回答说：

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

I've	heard	of	him	.	'
我已经	听到	的	他	.	-

我听说过他。

" - - - [tuː; tə] [ɔːl] [əˈkaʊnts] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , - [ðɪs] [ˈjæŋki] [ɑːnt] [mʌtʃ] [bɪˈhaɪnd]
" ' Cordin ' to all accounts , ' continued the woman , ' this Yankee an't much behind
" - - - 到 全部 账户 , - 持续 这 女士 , - 这 扬基 蚂蚁 很多 在后面
[bɑːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“据各方说法，”女人继续说道，“这个北方佬跟鲍勃比起来也毫不逊色。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dəunt] [ˈɔlɜ-z] [goʊ] [bæk] [ˈempti] -
for he has often been in our camp , an ' he don't allers go back empty -
为了 他 有 经常 到过 在 我们的 营 , 一个 - 他 不 过敏 去 后退 空的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

因为他经常来我们营地，而且他从不空手而归。

[ɪf] [hiː; hi] [ketʃ] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɑːrtɪn] [tuː; tə]
If he ketches a feller in an out - of - the - way place , he is sartin to
如果 他 双桅帆船 一个 伙计 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 他 是 萨廷 到
[ˈgɑːb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
gobble him up .
咕噜 他 向上 .

如果他在偏僻的地方抓住了一个人，他就会把他吞噬掉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [moʊst] [ʌp] [naʊ] ,
But his time is most up now ,
但 他的 时间 是 最多 向上 现在 ,

但他的时代已经基本结束了。

- [ˈkeɪz] [bɑːb] [ˈnevər] [feilz] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sɔːt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' kase Bob never fails in any thing when he onct gets his mind sot on it ,
- 卡塞 鲍勃 绝不 失败 在 任何 事物 什么时候 他 仅限 获得 他的 头脑 酒 在 它 ,

“只要鲍勃下定决心，他做什么事都不会失败。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [hɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ðɪs] [jæŋk] ,
an ' when I heerd that he was a goin ' to ketch this Yank ,
一个 - 什么时候 我 听见 那 他 曾是 一个 去 - 到 双体帆船 这 扬克 ,

当我听说他要去抓那个美国佬时，

[aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I believed he would do it .
我 相信 他 会 做 它 .

我相信他会做到。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tɔːk] [soʊ]
" It was very encouraging to sit there and listen to a person talk so
" 它 曾是 非常 鼓励 到 坐 那里 和 听 到 一个 人 讲话 所以
[ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈspiːdi] [ˈkæptʃər] ;
confidently of my speedy capture ;
自信地 的 我的 迅速 捕获 ;

“坐在那里，听着有人如此自信地谈论我被迅速抓获的事情，真是令人鼓舞；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
but , as it happened , I had been put on my guard , and another thing ,
但 , 作为 它 发生 , 我 有 到过 放 在 我的 警卫 , 和 其他 事物 ,

但碰巧的是，我当时已经提高了警惕，还有另一件事，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [bɑːb] [koʊl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [frendz] [hæd; həd] ,
I didn't have quite as much faith in Bob Cole as his rebel friends had ,
我 没有 有 相当 作为 很多 信仰 在 鲍勃 油菜 作为 他的 反叛 朋友们 有 ,

我对鲍勃·科尔的信任度远不如他的那些叛逆朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	was	in	no	way	concerned	about	his	being	able	to	fulfill	his	promise	.
和	曾是	在	不	方式	担心的	关于	他的	存在	有能力的	到	实现	他的	承诺	.

而且丝毫不担心他能否履行承诺。

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

It	set	me	to	thinking	,	however	,
它	放	我	到	思维	,	然而	,

但这让我陷入了沉思。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	I	determined	I	would	not	sleep	sound	until	I	had	found	him	,
和	我	决定	我	会	不是	睡觉	声音	直到	我	有	成立	他	,

我下定决心，不找到他我绝不安眠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['teɪkən] , [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [bɪl]

and	then	there	would	be	a	prisoner	taken	,	sure	;	but	it	wouldn't	be	Bill
和	然后	那里	会	是	一个	囚犯	已采取	,	当然	;	但	它	不会	是	账单

['straɪkər] .

Striker	.
前锋	.

然后肯定会抓到一个囚犯；但肯定不会是比尔·斯特里克。

" - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? -

"	'	What	kind	of	a	looking	man	is	he	?	'
"	-	什么	种类	的	一个	寻找	男人	是	他	?	-

“他长什么样子？”

[aɪ] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	asked	,	at	length	.
我	问	,	在	长度	.

我详细地问了一遍。

" - [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] - —

"	'	Oh	,	he's	a	'	—
"	-	哦	,	他是	一个	-	—

“哦，他是个——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sæm]

"	Just	at	this	moment	we	heard	several	horsemen	going	by	the	house	,	and	Sam
"	只是	在	这	片刻	我们	听到	一些	骑兵	去	经过	这	房子	,	和	山姆

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

就在这时，我们听到几个骑马的人经过房子，萨姆惊呼道：

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [naʊ] .

"	'	There	are	some	of	our	boys	now	.
"	-	那里	是	一些	的	我们的	男孩们	现在	.

“现在我们的一些孩子也在这里。”

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] . -

Perhaps	we	are	wanted	.	'
也许	我们	是	通缉	.	-

或许我们是通缉犯。

" [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	knew	well	enough	what	he	meant	.
"	我	知道	出色地	足够的	什么	他	意思是	.

我很清楚他的意思。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [met] [ˈreblz; rɪˈbel] [waɪl] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

Although	**we**	**had**	**frequently**	**met**	**rebels**	**while**	**scouting**	**about**	**through**	**their**	**lines**	**,**
虽然	我们	有	频繁地	遇见	叛军	尽管	侦察	关于	通过	他们的	线条	,

虽然我们在侦察叛军防线时经常遇到他们，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

we	**were**	**not**	**at**	**all**	**fond**	**of**	**them**	**,**
我们	是	不是	在	全部	喜爱	的	他们	,

我们一点也不喜欢他们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**in**	**their**	**company**	**if**	**we**	**could**	**help**	**it**	**.**
和	做过	不是	想	到	是	在	他们的	公司	如果	我们	可以	帮助	它	.

如果可以的话，我们不想和他们待在一起。

" [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði]

"	**Those**	**who**	**had**	**just**	**gone**	**by**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**return**	**and**	**enter**	**the**
"	那些	WHO	有	只是	已消失	经过	可能	在	任何	片刻	返回	和	进入	这

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

“那些刚刚经过的人随时可能返回并进入房子；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**besides**	**,**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**if**	**I**	**was**	**so**	**well**	**known**	**to**	**the**
和	除了	,	它	发生	到	我	那	如果	我	曾是	所以	出色地	已知	到	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] ,

rebel	**spy**	**,**
反叛	间谍	,

而且，我突然想到，如果我与那个叛军间谍关系如此密切，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp] .

I	**was**	**not**	**safe**	**except**	**in**	**our**	**own**	**camp**	**.**
我	曾是	不是	安全的	除了	在	我们的	自己的	营	.

除了在我们自己的营地里，我哪里都不安全。

[aɪ] [maɪt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	**might**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**	**run**	**into**	**a**	**trap**	**he**	**had**	**laid**	**for**	**me**	**.**
我	可能	,	在	任何	时间	,	跑步	进入	一个	陷阱	他	有	铺设	为了	我	.

我随时都可能落入他为我设下的陷阱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [get] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

At	**any**	**rate**	**,**	**we**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**get**	**within**	**our**	**lines**	**as**	**soon**	**as**
在	任何	速度	,	我们	想法	它	最好的	到	得到	之内	我们的	线条	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	**;**
可能的	;

总之，我们认为最好尽快回到正轨；

[soʊ] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][bɑːb] [koʊl] , [wiː; wi][bɪd][hɜːr; hər]

so	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**hear**	**the**	**woman's**	**description**	**of**	**Bob**	**Cole**	**,**	**we**	**bid**	**her**
所以	,	没有	等待	到	听到	这	女性的	描述	的	鲍勃	油菜	,	我们	出价	她

[gʊd] [naɪt] .

good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

所以，还没等听完那位女士对鲍勃·科尔的描述，我们就向她道了晚安。

" [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn] ['seɪfti] , [rɪˈpɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] ,

"	**We**	**reached**	**our**	**camp**	**in**	**safety**	**,**	**reported**	**our**	**return**	**,**
"	我们	达到	我们的	营	在	安全	,	据报道	我们的	返回	,

我们安全抵达营地，并汇报了返回情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][dɑːrk]

and	the	next	morning	I	walked	up	to	headquarters	,	where	I	remained	until	dark
和	这	下一个	早晨	我	步行	向上	到	总部	,	在哪里	我	剩余	直到	黑暗的

,

,

,

第二天早上我步行前往总部，一直待到天黑。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['hɑːslər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪr] ['oʊpən][fɔːr; fər] [nuːz] ,

talking	with	the	general's	hostler	,	and	keeping	an	ear	open	for	news	,
说	和	这	将军的	房东	,	和	保持	一个	耳朵	打开	为了	消息	,

与将军的马夫交谈，并留意消息。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] .

but	was	obliged	to	go	away	without	hearing	any	.
但	曾是	有义务	到	去	离开	没有	听力	任何	.

但他被迫离开，没能听到任何消息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]

The	next	day	I	was	kept	busy	carrying	dispatches	,	and	when	I	returned	at
这	下一个	天	我	曾是	保留	忙碌的	携带	派遣	,	和	什么时候	我	返回	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第二天我忙着送信，晚上回来的时候，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

I	learned	that	Sam	had	gone	into	the	rebel	camp	,	as	they	were	making
我	学习	那	山姆	有	已消失	进入	这	反叛	营	,	作为	他们	是	制作

[sʌm; səm] ['muːvmənt] ,

some	movement	,
一些	移动	,

我得知萨姆已经进入了叛军营地，当时他们正在进行一些行动。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

the	particulars	of	which	the	general	was	anxious	to	learn	.
这	细节	的	哪个	这	一般的	曾是	焦虑的	到	学习	.

将军很想知道其中的详情。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

I	thought	nothing	of	it	at	the	time	,	but	when	night	came	and	he	did
我	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	,	但	什么时候	夜晚	来了	和	他	做过

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

not	return	,
不是	返回	,

当时我没在意，但夜幕降临后他仍未回来，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːr] [kɪld] .

I	began	to	fear	that	he	had	been	captured	or	killed	.
我	开始	到	害怕	那	他	有	到过	捕获	或者	被杀	.

我开始担心他已经被抓走或杀害了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɪvd] [ðə; ði]

It	then	occurred	to	me	that	if	I	could	get	back	to	the	house	where	lived	the
它	然后	发生	到	我	那	如果	我	可以	得到	后退	到	这	房子	在哪里	居住地	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][bɑːb] [koʊl] ,

woman	who	had	told	us	of	Bob	Cole	,
女士	WHO	有	讲述	我们	的	鲍勃	油菜	,

我突然想到，如果我能回到那位告诉我们鲍勃·科尔故事的女人居住的房子里，

[aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ; [soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ]

I	might	learn	something	that	would	be	to	my	advantage	;	so	I	put	on	my
我	可能	学习	某物	那	会	是	到	我的	优势	;	所以	我	放	在	我的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːrm] ,

rebel	uniform	,
反叛	制服	,

我或许能学到一些对我有利的东西；于是我穿上了我的反叛军制服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

and	in	a	few	moments	was	out	of	the	lines	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	出去	的	这	线条	.

片刻之后，他就冲出了队伍。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

I	reached	the	house	in	safety	,	and	was	delighted	to	find	there	were	no
我	达到	这	房子	在	安全	,	和	曾是	高兴极了	到	寻找	那里	是	不

['reblz; rɪ'bel] [ə'baʊt] .

rebels	about	.
叛军	关于	.

我安全到达了房子，欣喜地发现周围没有叛军。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	woman	seemed	glad	to	see	me	,	brought	me	a	cup	of	water	to	drink	,
这	女士	似乎	高兴的	到	看	我	,	带来	我	一个	杯子	的	水	到	喝	,

那女人似乎很高兴见到我，给我端来一杯水喝。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪk'skleɪmd] :

and	after	a	few	minutes	'	conversation	exclaimed	:
和	后	一个	很少	分钟	-	对话	惊呼	:

交谈几分钟后，他惊呼道：

" - ['wɔl] , [ðeɪv] ['gɔbəld] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ! -

"	'	Wal	,	they've	gobbled	up	one	of	them	fellers	!	'
"	-	沃尔	,	他们有	狼吞虎咽	向上	一	的	他们	伙计们	!	-

“沃尔，他们把其中一个家伙吞了！”

" - [wɪtʃ] [wʌn] ? - [aɪ] [æskt] .

"	'	Which	one	?	'	I	asked	.
"	-	哪个	一	?	-	我	问	.

“哪个？”我问。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	'	I	don't	know	his	name	.
"	-	我	不	知道	他的	姓名	.

“我不知道他的名字。”

[bɑːb] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob	done	it	.
鲍勃	完毕	它	.

鲍勃干的。

[hiː; hi] [siːd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [waɪl] [ðeɪ]

He	seed	him	leave	the	Yankee	camp	,	an	'	follered	him	,	an	'	while	they
他	种子	他	离开	这	扬基	营	,	一个	-	跟随	他	,	一个	-	尽管	他们

[wɜːr; wər]['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

were	ridin	'	along	together	,
是	骑行	-	沿着	一起	,

他看到他离开洋基队营地，就跟着他，当他们一起骑马的时候，

[hiː; hi]['tuːk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æn; ən] - [toʊld][ðə; ði] [jæŋk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] - ;

he	tuk	out	his	pistol	an	'	told	the	Yank	to	give	up	his	we'pons	;
他	图克	出去	他的	手枪	一个	-	讲述	这	扬克	到	给	向上	他的	-	;

他掏出手枪，命令那个美国佬交出武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['felər] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [bɑ:b][hæd; həd][tu:; tə] [ju:t] [hɪm; ɪm] .

but	the	feller	wouldn't	do	it	,	an	'	Bob	had	to	shoot	him	.
但	这	伙计	不会	做	它	,	一个	-	鲍勃	有	到	射击	他	.

但这家伙就是不肯，鲍勃只好开枪打死了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]['oʊnli] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

But	he	didn't	kill	him	;	he	only	shot	him	through	the	shoulder	.
但	他	没有	杀	他	;	他	仅有的	射击	他	通过	这	肩膀	.

但他并没有杀了他；他只是朝他的肩膀开了一枪。

['hi:z] ['sɑ:rtɪn][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] . -

He's	sartin	to	be	hung	.	'
他是	萨廷	到	是	悬挂	.	-

他即将被绞死。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] .

"	You	can	easily	imagine	my	feelings	as	I	sat	there	and	listened	to	this	.
"	你	能	容易地	想象	我的	情怀	作为	我	卫星	那里	和	听着	到	这	.

“你可以很容易地想象我坐在那里听着这一切时的感受。”

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [tu:; tə] [səb'du:] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .

It	required	a	strong	effort	to	subdue	my	feelings	.
它	必需的	一个	强的	努力	到	征服	我的	情怀	.

我费了好大劲才压制住自己的情绪。

" - [haʊ] [dʌz] [bɑ:b] [koʊl] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ? -

"	'	How	does	Bob	Cole	disguise	himself	?	'
"	-	如何	做	鲍勃	油菜	伪装	他自己	?	-

“鲍勃·科尔是如何伪装自己的？”

[aɪ] [æskt] , [ɪn][æz; əz][fɜ:rm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

I	asked	,	in	as	firm	a	voice	as	I	could	command	.
我	问	,	在	作为	公司	一个	嗓音	作为	我	可以	命令	.

我尽可能用坚定的语气问道。

- [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] ? -

'	What	does	he	do	in	the	Yankee	camp	?	'
-	什么	做	他	做	在	这	扬基	营	?	-

“他在洋基队训练营里做什么？”

" - [ðæts] [wʌt] ['noʊbɑ:di] , - [saɪdz][bɑ:b][æn; ən] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [noʊz] , - ['ænsər] [ðə; ði]

"	'	That's	what	nobody	,	'	sides	Bob	an	'	the	general	,	knows	,	'	answered	the
"	-	那就是	什么	无人	,	-	侧面	鲍勃	一个	-	这	一般的	,	知道	,	-	回答	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“除了鲍勃和将军之外，没有人知道这件事，”女人回答道。

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] ?

'	Didn't	you	never	see	him	?
-	没有	你	绝不	看	他	?

你从来没见过他吗?

['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [hæz; həz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [werz] [noʊ] ['wɪskərz] ,

He's	a	little	man	,	has	black	hair	and	eyes	,	wears	no	whiskers	,
他是	一个	小的	男人	,	有	黑色的	头发	和	眼睛	,	穿着	不	胡须	,

他个子矮小，黑头发黑眼睛，没有胡须。

[ænd; ənd] ['ɔlɚz] [raɪdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hɔ:rs] .

and	allers	rides	a	little	gray	horse	.
和	过敏	骑行	一个	小的	灰色的	马	.

艾尔勒斯骑着一匹灰色小马。

['hiːz] [smɑːrt] , [aɪ] [tel] [jər] . -

He's	smart	,	I	tell	yer	.	'
他是	聪明的	,	我	告诉	你的	.	-

我跟你说，他很聪明。

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːrðər] ,

"	After	talking	awhile	longer	with	the	woman	without	learning	any	thing	further	,
"	后	说	一会儿	更长	和	这	女士	没有	学习	任何	事物	更远	,

“在和那位女士又聊了一会儿，但仍然没有了解到任何新信息之后，

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] .

I	mounted	my	horse	and	returned	to	camp	.
我	安装	我的	马	和	返回	到	营	.

我骑上马，返回营地。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] ,

While	I	was	eating	my	supper	,
尽管	我	曾是	吃	我的	晚餐	,

我正在吃晚饭的时候，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,

I	called	to	mind	all	the	scouts	with	whom	I	was	acquainted	,
我	称为	到	头脑	全部	这	侦察兵	和	谁	我	曾是	熟人	,

我回想起所有我认识的童子军，

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [bɑːb] [koʊl] .

but	not	one	of	them	answered	to	the	description	of	Bob	Cole	.
但	不是	一	的	他们	回答	到	这	描述	的	鲍勃	油菜	.

但他们中没有一个人符合鲍勃·科尔的描述。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [kæmp] , [haʊ'evər] , [huː] [dɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

There	was	one	man	in	camp	,	however	,	who	did	answer	the	description	,
那里	曾是	一	男人	在	营	,	然而	,	WHO	做过	回答	这	描述	,

然而，营地里确实有一个人符合描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ·əlz, 'dʒɛnrəlz] ['hɑːslər] .

and	that	was	the	general's	hostler	.
和	那	曾是	这	将军的	房东	.

那是将军的马夫。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spaɪ] ?

Could	it	be	possible	that	he	was	the	spy	?
可以	它	是	可能的	那	他	曾是	这	间谍	?

他会不会是间谍?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['entərd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hed]

"	At	this	moment	an	orderly	entered	to	tell	me	that	I	was	wanted	at	head
"	在	这	片刻	一个	秩序	进入	到	告诉	我	那	我	曾是	通缉	在	头

- ['kwɔːrtərz] .

-	quarters	.
-	四分之一	.

“这时，一名勤务兵进来告诉我，总部要我去。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ·əlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] , [rɪ'siːvd] [maɪ] ['ɔːrdərz] ,

I	followed	him	to	the	general's	tent	,	received	my	orders	,
我	随后	他	到	这	将军的	帐篷	,	已收到	我的	订单	,

我跟着他来到将军的帐篷，接受了命令。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	began	to	get	ready	for	the	journey	.
和	开始	到	得到	准备好	为了	这	旅行	.

于是开始为旅程做准备。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['hɑːslər] , [huː] [in'kwaiəd] :

As	I	came	out	of	the	tent	I	met	the	hostler	,	who	inquired	:
作为	我	来了	出去	的	这	帐篷	我	遇见	这	房东	,	WHO	询问	:

我走出帐篷时，遇到了马夫，他问道：

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪl] ? -

"	'	Are	you	off	again	to	-	night	,	Bill	?	'
"	-	是	你	离开	再次	到	-	夜晚	,	账单	?	-

“比尔，你今晚又不上班吗？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	I	replied	in	the	affirmative	,	and	he	continued	:
"	我	回复	在	这	肯定	,	和	他	持续	:

我回答“是”，他接着说：

" - [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	'	Well	,	good	luck	to	you	.
"	-	出色地	,	好的	运气	到	你	.

“祝你好运。”

[dəunt] [let] [ðə; ði] [rɛbz] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

Don't	let	the	rebs	get	hold	of	you	.	'
不	让	这	叛军	得到	抓住	的	你	.	-

别让叛军控制了你。

" [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	I	mounted	my	horse	and	rode	out	of	the	camp	,
"	我	安装	我的	马	和	骑	出去	的	这	营	,

我骑上马，离开了营地。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ][aɪ] [wʊd] [suːn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

fully	satisfied	that	if	he	was	the	spy	I	would	soon	know	it	.
完全	使满意	那	如果	他	曾是	这	间谍	我	会	很快	知道	它	.

我完全相信，如果他是间谍，我很快就会知道。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

"	The	night	was	very	dark	,
"	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

夜色很黑，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][roʊd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	had	traveled	the	road	often	enough	to	be	well	acquainted	with	it	,
但	我	有	旅行	这	路	经常	足够的	到	是	出色地	熟人	和	它	,

但我曾多次走过这条路，对它非常熟悉。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][aɪ] [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sentriz] ,

and	in	an	hour	after	I	left	our	camp	,	I	had	passed	the	rebel	sentries	,
和	在	一个	小时	后	我	左边	我们的	营	,	我	有	通过了	这	反叛	哨兵	,

离开营地一个小时后，我就越过了叛军哨兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] .

and	was	fairly	within	their	lines	.
和	曾是	相当	之内	他们的	线条	.

而且基本都在他们的界限之内。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

As	I	was	riding	quietly	along	,	keeping	a	good	look	-	out	on	all	sides	,
作为	我	曾是	骑术	悄悄	沿着	,	保持	一个	好的	看	-	出去	在	全部	侧面	,

我静静地骑着马，时刻留意着四周，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
and **pausing** **now** **and** **then** **to** **listen** **,** **I** **suddenly** **heard** **the** **clatter** **of** **horses**
和 暂停 现在 和 然后 到 听 ， 我 突然 听到 这 哒 的 马匹
- [huːf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
' **hoofs** **behind** **me** **,**
- 蹄子 在后面 我 ，

我时不时停下来倾听，突然听到身后传来马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
and **some** **one** **called** **out** **,** **in** **a** **low** **voice** **:**
和 一些 一 称为 出去 ， 在 一个 低的 嗓音 :

有人低声喊道：

" [bɪl] ! [bɪl] ['straɪkər] ! -
" **Bill** **!** **Bill** **Striker** **!** **'**
" 账单 ！ 账单 前锋 ！ -

“比尔！比尔·斯特里克！”

" [aɪ] ['ɪnstəntli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ʌp] ['gæləpt] [ðə; ði] ['hɑːslər] .
" **I** **instantly** **stopped** **,** **and** **a** **moment** **afterward** **up** **galloped** **the** **hostler** **.**
" 我 即刻 停止 ， 和 一个 片刻 之后 向上 疾驰 这 房东 .

“我立刻停了下来，片刻之后，马夫策马奔了过来。”

" - [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ['dʒɪm] , - [sed] [aɪ] , ['næstɪli] .
" **'** **Don't** **make** **so** **much** **noise** **,** **Jim** **,** **'** **said** **I** **,** **nastily** **.**
" - 不 制作 所以 很多 噪音 ， 吉姆 ， - 说 我 ， 令人厌恶地 .

“吉姆，别那么吵，”我恶狠狠地说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
' **But** **what** **on** **earth** **brings** **you** **here** **?**
- 但 什么 在 地球 带来 你 这里 ?

“但究竟是什么风把你吹到了这里？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
Where **are** **you** **going** **?** **'**
在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里?

" - [aɪm]['æftər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **'** **I'm** **after** **you** **,** **'** **he** **replied** **.**
" - 我是 后 你 ， - 他 回复 .

“我要抓你，”他回答道。

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] ,
' **The** **general** **told** **me** **to** **overtake** **you** **,**
- 这 一般的 讲述 我 到 超过 你 ，

将军命令我超过你，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz] . -
and **say** **that** **he** **had** **neglected** **to** **give** **you** **some** **very** **important** **orders** **.** **'**
和 说 那 他 有 被忽视的 到 给 你 一些 非常 重要的 订单 . -

然后说他疏忽了，没有给你下达一些非常重要的命令。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **All** **this** **while** **he** **had** **been** **coming** **nearer** **and** **nearer** **to** **me** **,**
" 全部 这 尽管 他 有 到过 未来 更近 和 更近 到 我 ，

“在此期间，他一直在向我越来越近，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [maɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

and	having	now	got	within	reach	,	he	suddenly	seized	my	bridle	,	and
和	拥有	现在	得到	之内	抵达	,	他	突然	查获	我的	辔	,	和

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪk'skleɪmd] :

presenting	a	revolver	,	exclaimed	:
呈现	一个	左轮手枪	,	惊呼	:

他走到我跟前，突然抓住我的缰绳，掏出一把左轮手枪，喊道：

" - [bɪl] ['straɪkər] , [jʊr; jər] ['skaʊtɪŋ] [ɪz] [ʌp] [naʊ] !

"	'	Bill	Striker	,	your	scouting	is	up	now	!
"	-	账单	前锋	,	你的	侦察	是	向上	现在	!

“比尔·斯特里克，你的侦察任务结束了！”

[jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] ! -

You're	my	prisoner	!	'
你是	我的	囚犯	!	-

你是我的囚犯！

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

"	If	he	imagined	that	he	had	taken	me	by	surprise	he	was	very	much
"	如果	他	想象	那	他	有	已采取	我	经过	惊喜	他	曾是	非常	很多

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“如果他以为他让我措手不及，那就大错特错了。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] ,

In	an	instant	I	had	knocked	aside	the	revolver	,	which	exploded	,
在	一个	立即的	我	有	敲门	旁边	这	左轮手枪	,	哪个	爆炸了	,

我瞬间打掉了那把左轮手枪，它随即爆炸了。

['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['hɑːrmləsli] [pæst][maɪ] [hed] ,

sending	the	ball	harmlessly	past	my	head	,
发送	这	球	无害地	过去的	我的	头	,

球无害地从我头顶飞过，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	in	a	moment	more	I	had	wrested	the	weapon	from	him	.
和	在	一个	片刻	更多的	我	有	夺取	这	武器	从	他	.

片刻之后，我便从他手中夺下了武器。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] ,

Then	,	almost	before	he	had	time	to	think	twice	,
然后	,	几乎	前	他	有	时间	到	思考	两次	,

然后，几乎在他来不及仔细考虑之前，

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [maɪ]['sæd(ə)l] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	lifted	him	off	his	horse	and	laid	him	across	my	saddle	,	in	front	of	me	,
我	抬起	他	离开	他的	马	和	铺设	他	穿过	我的	鞍	,	在	正面	的	我	,

我把他从马上抱下来，放在我的马鞍上，就在我面前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] .

as	if	he	had	been	a	bag	of	corn	.
作为	如果	他	有	到过	一个	包	的	玉米	.

就好像他变成了一袋玉米一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [æz; əz]['waɪəri][æz; əz][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [moʊst] ['despərətli]

He	was	very	strong	,	as	wiry	as	an	eel	,	and	struggled	most	desperately
他	曾是	非常	强的	,	作为	细长的	作为	一个	鳗鱼	,	和	挣扎	最多	绝望地

;

;

;

他力气很大，像鳗鱼一样精瘦，拼命挣扎；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sæm] ,

but	I	had	him	at	disadvantage	,	and	when	I	thought	of	Sam	,
但	我	有	他	在	劣势	,	和	什么时候	我	想法	的	山姆	,

但我让他处于劣势，当我想到萨姆时，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ,

who	was	now	a	prisoner	through	the	treachery	of	this	fellow	,
WHO	曾是	现在	一个	囚犯	通过	这	背信弃义	的	这	同伴	,

他现在因为这个人的背叛而沦为阶下囚。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] [men] .

I	felt	as	if	I	had	the	strength	of	ten	men	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	这	力量	的	十	男人	.

我感觉自己拥有十个人的力量。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['ferli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

By	the	time	I	had	fairly	got	hold	of	him	,
经过	这	时间	我	有	相当	得到	抓住	的	他	,

等我真正抓住他的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

I	was	tearing	down	the	road	toward	our	lines	,
我	曾是	撕裂	向下	这	路	朝向	我们的	线条	,

我当时正沿着公路飞驰，朝着我们的防线冲去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

while	his	own	horse	had	gone	on	toward	the	rebel	camp	.
尽管	他的	自己的	马	有	已消失	在	朝向	这	反叛	营	.

而他自己的马则朝着叛军营地跑去。

[maɪ]['oʊnli]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pikits] .

My	only	danger	was	in	being	cut	off	by	the	pickets	.
我的	仅有的	危险	曾是	在	存在	切	离开	经过	这	纠察队	.

我唯一的危险就是被纠察队员挡住去路。

[ðiːz] [pæst] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .

These	passed	,	I	would	be	safe	,	for	I	had	no	fears	of	being	overtaken	.
这些	通过了	,	我	会	是	安全的	,	为了	我	有	不	恐惧	的	存在	被超越	.

这些都过去了，我就安全了，因为我不担心会被追上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

There	was	no	time	to	avoid	them	in	jumping	over	fences	and	running
那里	曾是	不	时间	到	避免	他们	在	跳	超过	栅栏	和	跑步

[θruː] [fiːldz] ,

through	fields	,
通过	字段	,

翻越栅栏、穿过田野，根本没有时间躲避他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

for	I	knew	that	the	report	of	the	revolver	had	been	heard	,	and	that	,
为了	我	知道	那	这	报告	的	这	左轮手枪	有	到过	听到	,	和	那	,

因为我知道有人听到了左轮手枪的枪声，而且，

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

unless	I	could	reach	our	lines	in	a	very	few	moments	,
除非	我	可以	抵达	我们的	线条	在	一个	非常	很少	时刻	,

除非我能在很短的时间内赶到我们的防线，

[bɑːb] [koʊl] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

Bob	Cole	would	again	be	a	free	man	and	I	would	be	the	prisoner	.
鲍勃	油菜	会	再次	是	一个	自由的	男人	和	我	会	是	这	囚犯	.

鲍勃·科尔将再次成为自由人，而我将成为囚犯。

[aɪ] [juːst] [maɪ] [spɜːrz] ['friːli] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] ,

I	used	my	spurs	freely	,	and	my	horse	,
我	用过的	我的	马刺	自由	,	和	我的	马	,

我肆意地使用马刺，我的马，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	seemed	to	understand	that	he	was	called	upon	to	make	use	of	his
哪个	似乎	到	理解	那	他	曾是	称为	之上	到	制作	使用	的	他的

[best] [spiːd] ,

best	speed	,
最好的	速度	,

他似乎明白自己必须发挥出最快的速度。

['kærid] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

carried	us	over	the	ground	at	a	tremendous	rate	.
携带	我们	超过	这	地面	在	一个	巨大的	速度	.

它以惊人的速度载着我们飞驰而过。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

In	a	short	time	I	came	within	sight	of	a	fire	burning	by	the	side	of	the	road	.
在	一个	短的	时间	我	来了	之内	视线	的	一个	火	燃烧	经过	这	边	的	这	路	.

没过多久，我就看到了路边燃烧的一堆火。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kə'mænd] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

I	heard	a	loud	command	to	halt	,
我	听到	一个	大声	命令	到	停止	,

我听到一声响亮的命令，让我停下。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [baɪ] [maɪ] [hed] ,

followed	by	the	noise	of	a	bullet	as	it	whistled	by	my	head	,
随后	经过	这	噪音	的	一个	子弹	作为	它	吹口哨	经过	我的	头	,

紧接着是子弹呼啸着从我耳边飞过的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] .

and	the	pickets	were	passed	in	safety	.
和	这	纠察队	是	通过了	在	安全	.

纠察队员们安全通过。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] , [ænd; ənd]

Half	an	hour	afterward	I	dismounted	in	front	of	the	general's	tent	,	and
一半	一个	小时	之后	我	下马	在	正面	的	这	将军的	帐篷	,	和

[dɪ'lɪvərd] [ʌp] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .

delivered	up	my	prisoner	.
发表	向上	我的	囚犯	.

半小时后，我在将军的帐篷前下了马，交出了我的俘虏。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

You	can't	imagine	how	surprised	our	boys	were	to	learn	that	we	had
你	不能	想象	如何	惊讶	我们的	男孩们	是	到	学习	那	我们	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	a	rebel	spy	in	our	camp	so	long	without	knowing	it	.
有	一个	反叛	间谍	在	我们的	营	所以	长的	没有	会心	它	.

你无法想象我们的孩子们得知我们营地里竟然潜伏着一名叛军间谍这么久而我们却毫不知情时，有多么惊讶。

[boːb] [koʊl] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

Bob	Cole	had	played	his	cards	remarkably	well	,
鲍勃	油菜	有	玩	他的	牌	非常	出色地	,

鲍勃·科尔的牌技运用得非常出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [sæm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	if	Sam	and	I	had	not	stopped	at	that	house	to	get	out	of	the
和	如果	山姆	和	我	有	不是	停止	在	那	房子	到	得到	出去	的	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

如果我和萨姆没有在那所房子里停下来躲雨的话，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] .

there's	no	knowing	how	much	longer	he	would	have	been	at	liberty	.
有	不	会心	如何	很多	更长	他	会	有	到过	在	自由	.

谁也不知道他还能获得多久的自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [æt; ət] [læst] ,

But	he	was	safe	in	the	guard	-	house	at	last	,
但	他	曾是	安全的	在	这	警卫	-	房子	在	最后的	,

但他最终在警卫室里安全了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

and	I	must	confess	that	I	breathed	more	freely	.
和	我	必须	承认	那	我	呼吸	更多的	自由	.

我必须承认，我的呼吸确实顺畅多了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] ,

If	he	was	the	only	rebel	who	knew	me	,
如果	他	曾是	这	仅有的	反叛	WHO	知道	我	,

如果他是唯一认识我的叛逆者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][leɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['kæptʃər] .

there	was	now	no	danger	of	running	into	a	trap	laid	for	my	capture	.
那里	曾是	现在	不	危险	的	跑步	进入	一个	陷阱	铺设	为了	我的	捕获	.

现在我完全没有落入陷阱的危险了。

[maɪ][fɜːrst][hɑːrd][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] ['sæmz] [rɪ'liːs] .

My	first	hard	work	must	be	to	attempt	Sam's	release	.
我的	第一的	难的	工作	必须	是	到	试图	山姆的	发布	.

我首要的任务必须是设法让萨姆获释。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]

I	knew	it	would	be	worse	than	useless	to	return	to	the	rebel	camp
我	知道	它	会	是	更糟	比	无用	到	返回	到	这	反叛	营

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

我知道当晚返回叛军营地只会徒劳无功，甚至更糟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [nʌn]

for	it	had	been	aroused	,	and	my	own	chances	of	escape	would	be	none
为了	它	有	到过	被唤醒	,	和	我的	自己的	机会	的	逃脱	会	是	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ;

of	the	surest	;
的	这	最可靠的	;

因为那股力量已被激发，而我自己的逃脱机会也并不十分有把握；

[soʊ][aɪ][let] [tuː] [deɪz] [peɪs] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] ,

so	I	let	two	days	pass	before	setting	out	,
所以	我	让	二	天	经过	前	环境	出去	,

所以我等了两天才出发。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ]['juːʒuəl] [kɔːrs] ,

and	then	I	did	not	follow	my	usual	course	,
和	然后	我	做过	不是	跟随	我的	通常	课程	,

然后，我没有按照惯例行事，

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðər; ðər] [kæmp] ,

but	took	a	roundabout	way	to	get	behind	their	camp	,
但	采取	一个	迂回	方式	到	得到	在后面	他们的	营	,

但他绕了远路才到达他们的营地后面。

[wer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['pikits] .

where	I	would	not	run	so	much	risk	of	meeting	the	pickets	.
在哪里	我	会	不是	跑步	所以	很多	风险	的	会议	这	纠察队	.

在那里，我就不会冒那么大的风险遇到纠察队了。

" [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	I	reached	the	lines	in	safety	,
"	我	达到	这	线条	在	安全	,

我安全到达了终点线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	as	I	was	riding	along	by	the	side	of	the	road	,
和	作为	我	曾是	骑术	沿着	经过	这	边	的	这	路	,

当我沿着路边骑行时，

['kiːpɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

keeping	my	horse	on	the	grass	,	to	make	as	little	noise	as	possible	,
保持	我的	马	在	这	草	,	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

让我的马在草地上待着，尽量减少噪音。

[aɪ] [hɜːrd] ['hɔːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp] ['gæləpt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] .

I	heard	horsemen	approaching	,	and	presently	up	galloped	a	party	of	rebels	.
我	听到	骑兵	接近	,	和	目前	向上	疾驰	一个	派对	的	叛军	.

我听见骑兵逼近，不一会儿，一群叛军策马疾驰而来。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

I	thought	they	would	pass	without	discovering	me	,	but	was	mistaken	,
我	想法	他们	会	经过	没有	发现	我	,	但	曾是	错误	,

我以为他们会不发现我就过去了，但我错了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

for	one	of	them	drew	in	his	horse	and	exclaimed	—
为了	一	的	他们	画	在	他的	马	和	惊呼	—

其中一人勒住马，喊道——

" - ['wɔl] , [ˌiː'ef] [hɪr] [ɑːnt] [ə'nʌðər] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [sə'raʊndɪd] ,

"	'	Wal	,	ef	here	an't	another	,	'	and	I	was	speedily	surrounded	,
"	-	沃尔	,	ef	这里	蚂蚁	其他	,	-	和	我	曾是	迅速地	包围	,

“'沃尔，这里没有其他人，'然后我很快就被包围了，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] - [hænd] ['oʊvər] [maɪ] - . -

and	commanded	to	'	hand	over	my	we'pons	.	'
和	命令	到	-	手	超过	我的	-	.	-

并命令我“交出我的武器”。

" - [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , - [sed] [aɪ] , - [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [pæs] ,

"	'	Look	here	,	boys	,	'	said	I	,	'	I've	got	a	pass	,
"	-	看	这里	,	男孩们	,	-	说	我	,	-	我已经	得到	一个	经过	,

“听着，伙计们，”我说，“我有一张通行证。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	I	made	a	motion	to	produce	it	.
-	和	我	制成	一个	运动	到	生产	它	.

于是我提议拿出它。

" - [oʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pæs] ,

"	'	Oh	,	we	don't	want	to	see	your	pass	,
"	-	哦	,	我们	不	想	到	看	你的	经过	,

“哦，我们不想看你的通行证，

- [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] ;
' said the corporal who had charge of the squad ;
- 说 这 下士 WHO 有 收费 的 这 队 ;

负责该小队的下士说道；

- [wi:v] [si:d] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] ['wɔznt] [noʊ] - [kaʊnt] .
' we've seed a dozen to - night that wasn't no ' count .
- 我们已经 种子 一个 打 到 - 夜晚 那 不是 不 - 数数 .

今晚我们播种了十二颗种子，但这不算数。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
You must go to the guard - house ,
你 必须 去 到 这 警卫 - 房子 ,

你必须去岗亭。

- [kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔ:rdərz] [ðæt] ['noʊbɑ:di][goʊz] [aʊt][oʊ] - [kæmp] . -
' cause you know it's the general's orders that nobody goes out o ' camp . '
- 原因 你 知道 它是 这 将军的 订单 那 无人 去 出去 o - 营 . -

因为你知道将军下令不准任何人离开营地。

" [ðɪs] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ,
" This showed me that I was not suspected of being a Federal ,
" 这 显示 我 那 我 曾是 不是 怀疑 的 存在 一个 联邦 ,

“这说明我没有被怀疑是联邦特工，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] [hu:] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][get]
but was arrested as one of their own men who was endeavoring to get
但 曾是 被捕 作为 一 的 他们的 自己的 男人 WHO 曾是 努力 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
out of the lines .
出去 的 这 线条 .

但他却被当成自己人，试图逃离防线而被捕。

" - [aɪ] [noʊ] [its] ['maɪti] [hɑ:rd] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , - [nɑ:t][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['felər] [goʊ] [hoʊm]
" ' I know it's mighty hard , ' continued the corporal , ' not to let a feller go home
" - 我 知道 它是 强大的 难的 , - 持续 这 下士 , - 不是 到 让 一个 伙计 去 家
,
,
,

“我知道这很难，”下士继续说道，“不让一个弟兄回家，

[wen] [ˌaɪ 'ti:]
when p'rhaps it
什么时候 或许 它

或许

[ɑ:nt] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] ; [bʌt; bət]['ɔ:rdərz][ɪz]['ɔ:rdərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
an't five miles off ; but orders is orders , you know .
蚂蚁 五 英里 离开 ; 但 订单 是 订单 , 你 知道 .

距离不到五英里；但命令就是命令，你知道的。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ju:; jʊ][wɔ:nt] [hɛv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] , - [kɔ:z] —
Howsomever , you wont hev no trouble to get out o ' the guard - house , ' cause —
然而 , 你 惯于 赫夫 不 麻烦 到 得到 出去 o - 这 警卫 - 房子 , - 原因 —
[baɪ] [gʌm] !
by gum !
经过 胶 !

然而，你离开警卫室不会有任何问题，因为——我的天哪！

[ˌi:'ɛf] [hɪr] [ɑ:nt][sʌm; səm] [mɔ:r] , - [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] ,
ef here an't some more , ' and , as he spoke , he left me ,
ef 这里 蚂蚁 一些 更多的 , - 和 , 作为 他 辐 , 他 左边 我 ,

“如果这里没有更多了，”说完，他就离开了。

[ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði]

and	rode	up	to	three	men	who	were	crouching	in	the	fence	-	corner	by	the
和	骑	向上	到	三	男人	WHO	是	蹲伏	在	这	栅栏	-	角落	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

他骑马来到路边栅栏角落，发现有三个男人正蹲在那里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] -

These	were	speedily	secured	,	and	we	went	on	our	way	toward	the	guard	-
这些	是	迅速地	安全	,	和	我们	去	在	我们的	方式	朝向	这	警卫	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

这些物品很快就被妥善保管起来，我们继续向警卫室走去。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

The	rebel	army	,	it	appeared	,
这	反叛	军队	,	它	出现	,

叛军似乎……

[wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['redʒiments] [hæd; həd]

was	encamped	in	a	part	of	the	country	where	a	number	of	regiments	had
曾是	营地	在	一个	部分	的	这	国家	在哪里	一个	数字	的	军团	有

[bɪn] [reɪzd] ,

been	raised	,
到过	提高	,

驻扎在该国一些已组建多个团的地区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wʌns] [mɔːr] , [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ]

and	the	men	,	anxious	to	see	home	and	friends	once	more	,	were	deserting
和	这	男人	,	焦虑的	到	看	家	和	朋友们	一次	更多的	,	是	逃兵

[baɪ] ['hʌndrədz] — - ['teɪkɪŋ] [frentʃ] ,

by	hundreds	—	'	taking	French	,
经过	数百	—	-	采取	法语	,

男人们急于回家与朋友团聚，成百上千地逃离家园——他们选择了法国路线。

- [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	we	call	it	.
-	作为	我们	称呼	它	.

就像我们所说的那样。

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæptərz]

As	we	rode	along	,	I	learned	something	,	from	the	conversation	of	my	captors
作为	我们	骑	沿着	,	我	学习	某物	,	从	这	对话	的	我的	俘虏者

,

,
,

在行进途中，我从俘虏我的人的谈话中了解到一些事情：

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [boʊb] [koʊl] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

that	made	me	wish	I	had	never	taken	Bob	Cole	prisoner	,	and	that	was	,
那	制成	我	希望	我	有	绝不	已采取	鲍勃	油菜	囚犯	,	和	那	曾是	,

这让我后悔当初没把鲍勃·科尔抓起来，就是这样。

[ðæt] [sæm] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl]

that	Sam	had	died	from	the	effects	of	the	wound	he	had	received	while
那	山姆	有	死亡	从	这	效果	的	这	伤口	他	有	已收到	尽管

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

resisting	the	rebel	.
抵抗	这	反叛	.

山姆死于抵抗叛军时所受的伤势过重。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ,

This	was	,	perhaps	,	better	than	being	hung	,
这	曾是	,	也许	,	更好的	比	存在	悬挂	,

这或许比被绞死要好。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][tuː; tə][kæmp] .

but	how	I	wished	I	had	known	it	before	taking	the	spy	to	camp	.
但	如何	我	希望	我	有	已知	它	前	采取	这	间谍	到	营	.

但我多么希望在带间谍去营地之前就知道这一点。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn]['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

I	had	put	myself	in	danger	without	being	able	to	be	of	any	assistance	to
我	有	放	我	在	危险	没有	存在	有能力的	到	是	的	任何	协助	到

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

我把自己置于危险之中，却无法帮助萨姆。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [set] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	I	now	set	my	wits	to	work	to	conjure	up	some	plan	for	escape	.
和	我	现在	放	我的	智慧	到	工作	到	变戏法	向上	一些	计划	为了	逃脱	.

现在我开始绞尽脑汁，想办法逃跑。

" ['faɪnəli] , ['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [teɪk] [frentʃ] ,

"	Finally	,	after	capturing	one	more	rebel	who	was	about	to	'	take	French	,
"	最后	,	后	捕捉	一	更多的	反叛	WHO	曾是	关于	到	-	拿	法语	,

“最后，在抓获了一名正要‘拿下法国’的叛军之后，

- [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld][bɑːrn] .

'	we	reached	the	guard	house	,	which	was	a	rickety	old	barn	.
-	我们	达到	这	警卫	房子	,	哪个	曾是	一个	摇摇晃晃的	老的	谷仓	.

我们到达了警卫室，那是一个摇摇欲坠的旧谷仓。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

As	we	entered	the	door	,	the	rebels	,	with	whom	the	house	was	filled	,
作为	我们	进入	这	门	,	这	叛军	,	和	谁	这	房子	曾是	已填	,

我们走进门时，屋里挤满了叛军，

['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

greeted	us	with	loud	yells	,	and	slapped	us	on	our	backs	,
问候	我们	和	大声	喊叫	,	和	被掌掴	我们	在	我们的	背部	,

他们大声叫喊着迎接我们，还拍打我们的背。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [dʒoʊk] .

as	though	they	looked	upon	our	capture	as	a	most	excellent	joke	.
作为	尽管	他们	看起来	之上	我们的	捕获	作为	一个	最多	出色的	开玩笑	.

仿佛他们把我们被俘视为一个绝妙的笑话。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

The	majority	of	our	fellow	-	prisoners	were	confined	for	attempting	to	leave
这	多数	的	我们的	同伴	-	囚犯	是	受限	为了	尝试	到	离开

[ðə; ði][kæmp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] ;

the	camp	to	visit	their	friends	;
这	营	到	访问	他们的	朋友们	;

我们的大多数狱友因为试图离开集中营去探望朋友而被关押；

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

but	putting	them	in	the	guard	-	house	was	only	a	farce	,
但	推杆	他们	在	这	警卫	-	房子	曾是	仅有的	一个	闹剧	,

但把他们关进警卫室不过是一场闹剧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [θriː] [men] [meɪk]

for	I	had	not	been	in	the	room	fifteen	minutes	before	I	saw	three	men	make
为了	我	有	不是	到过	在	这	房间	十五	分钟	前	我	锯	三	男人	制作

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

their	escape	through	a	window	.
他们的	逃脱	通过	一个	窗户	.

因为我进房间还不到十五分钟，就看到三个男人从窗户逃走了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

I	determined	to	try	the	same	thing	;	so	,	after	waiting	a	few	moments	,
我	决定	到	尝试	这	相同的	事物	;	所以	,	后	等待	一个	很少	时刻	,

我决定也尝试一下；于是，等了一会儿之后，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [bæk] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

to	see	that	they	were	not	brought	back	,	I	walked	up	to	the	window	and
到	看	那	他们	是	不是	带来	后退	,	我	步行	向上	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

为了确认他们没有被带回来，我走到窗边向外望去。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	sentinel	was	standing	at	the	corner	of	the	building	,
一个	哨兵	曾是	常设	在	这	角落	的	这	建筑	,

一名哨兵站在建筑物的拐角处。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

but	as	soon	as	he	saw	me	he	shouldered	his	gun	and	walked	off	,
但	作为	很快	作为	他	锯	我	他	肩部	他的	枪	和	步行	离开	,

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

但他一看到我就扛起枪，吹着口哨走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ]

It	was	plain	that	he	had	no	objections	to	my	making	my	escape	if	I
它	曾是	清楚的	那	他	有	不	反对意见	到	我的	制作	我的	逃脱	如果	我

[wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

wished	to	do	so	,
希望	到	做	所以	,

很明显，如果我想逃跑，他并不反对。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	,	as	soon	as	he	was	out	of	sight	,	I	crawled	out	of	the	window	,
和	,	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	,	我	爬行	出去	的	这	窗户	,

他一消失在我的视线里，我就从窗户爬了出去。

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

dropped	to	the	ground	,
掉落	到	这	地面	,

跌倒在地，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

and	walked	off	with	an	appearance	of	unconcern	I	was	very	far	from
和	步行	离开	和	一个	外貌	的	漠不关心	我	曾是	非常	远的	从

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

然后他若无其事地走开了，脸上带着一种我丝毫感受不到的漠不关心。

" [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

"	I	had	lost	my	horse	,	but	that	did	not	trouble	me	,
"	我	有	丢失的	我的	马	,	但	那	做过	不是	麻烦	我	,

“我的马丢了，但这并没有困扰我。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][pər'suːt] .

for	the	camp	was	not	far	off	,	and	I	had	no	fears	of	pursuit	.
为了	这	营	曾是	不是	远的	离开	,	和	我	有	不	恐惧	的	追逐	.

因为营地离得不远，我并不担心会被追赶。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz] , [haʊ'evər] ,

I	had	scarcely	got	safely	out	of	their	lines	,	however	,
我	有	几乎	得到	安全	出去	的	他们的	线条	,	然而	,

然而，我才刚刚安全脱离他们的防线。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

before	I	became	aware	that	I	was	followed	.
前	我	成为	意识到的	那	我	曾是	随后	.

在我意识到自己被跟踪之前。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] , [huː] ,

I	turned	and	saw	a	party	of	men	,	who	,
我	转向	和	锯	一个	派对	的	男人	,	WHO	,

我转过身，看到一群男人，他们：

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

keeping	their	horses	on	the	grass	at	the	side	of	the	road	,
保持	他们的	马匹	在	这	草	在	这	边	的	这	路	,

他们把马匹拴在路边的草地上，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

had	succeeded	in	getting	within	pistol	-	shot	before	I	heard	them	.
有	成功了	在	获得	之内	手枪	-	射击	前	我	听到	他们	.

在我听到枪声之前，他们已经成功接近到手枪射程之内了。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] ,

As	I	sprang	over	a	fence	I	heard	my	name	pronounced	,
作为	我	弹簧	超过	一个	栅栏	我	听到	我的	姓名	发音	,

当我跃过栅栏时，我听到有人喊我的名字。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['kɑːrbaɪn] ,

followed	by	the	report	of	several	revolvers	and	carbines	,
随后	经过	这	报告	的	一些	左轮手枪	和	卡宾枪	,

随后报告称发现了数支左轮手枪和卡宾枪。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['bulits] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

that	sent	the	bullets	about	me	altogether	too	close	for	comfort	.
那	发送	这	子弹	关于	我	共	也	关闭	为了	舒适	.

子弹离我太近了，让我感到非常不舒服。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ][leɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Well	,	to	make	a	long	story	short	,	I	laid	about	in	the	woods	for	a	month	,
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	铺设	关于	在	这	树林	为了	一个	月	,

“总之，长话短说，我在树林里躺了一个月。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ruːst] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] ['kɑːmɪseri]

making	a	raid	now	and	then	on	a	chicken	-	roost	,	to	supply	my	commissary
制作	一个	袭击	现在	和	然后	在	一个	鸡	-	栖息地	,	到	供应	我的	小卖部

[dɪ'pɑːrtmənt] ;

department	;
部门	;

时不时突袭鸡舍，为我的后勤部门补给；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][laɪk] [blʌd] - [haʊndz] .

but	all	this	while	the	rebels	followed	me	like	blood	-	hounds	.
但	全部	这	尽管	这	叛军	随后	我	喜欢	血	-	猎犬	.

但在此期间，叛军像猎犬一样紧随其后。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] — [ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	had	gone	miles	out	of	my	way	—	in	fact	,	I	did	not	know	where	I	was	,
我	有	已消失	英里	出去	的	我的	方式	—	在	事实	,	我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	,

我走了很远的路——事实上，我根本不知道自己身在何处。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [gə'riləz] .

until	one	day	I	was	in	with	a	party	of	guerrillas	.
直到	一	天	我	曾是	在	和	一个	派对	的	游击队	.

直到有一天，我加入了一群游击队员。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][reb][ɑːn] [frentʃ] [liːv] ,

I	told	them	I	was	a	reb	on	French	leave	,
我	讲述	他们	我	曾是	一个	叛逆	在	法语	离开	,

我告诉他们我是个正在法国休假的叛军，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	my	way	to	visit	my	friends	,	who	lived	on	the	opposite	side	of	the
和	在	我的	方式	到	访问	我的	朋友们	,	WHO	居住地	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

我正要去拜访住在河对岸的朋友们。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz]['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

From	them	I	learned	that	the	Mississippi	was	sixty	miles	distant	,
从	他们	我	学习	那	这	密西西比州	曾是	六十	英里	遥远	,

我从他们那里得知，密西西比河距离这里六十英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] [æt; ət] [geɪnəs] ['lændɪŋ] ,

and	was	also	informed	that	there	was	a	gun	-	boat	at	Gaines's	Landing	,
和	曾是	还	知情的	那	那里	曾是	一个	枪	-	船	在	盖恩斯	降落	,

并且还得知盖恩斯登陆点有一艘炮艇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

and	was	advised	to	keep	out	of	her	way	.
和	曾是	建议	到	保持	出去	的	她	方式	.

有人建议他不要挡她的路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [nuːz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	was	the	best	news	I	had	heard	in	a	long	time	,
这	曾是	这	最好的	消息	我	有	听到	在	一个	长的	时间	,

这是我很久以来听到的最好的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [hɪr] .

and	I	determined	to	make	the	best	of	my	way	here	.
和	我	决定	到	制作	这	最好的	的	我的	方式	这里	.

我决心在这里尽我所能做到最好。

[aɪ] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	came	off	to	the	vessel	in	the	night	,
我	来了	离开	到	这	血管	在	这	夜晚	,

我夜里来到船上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

because	I	did	not	know	but	there	might	be	rebels	on	the	watch	,
因为	我	做过	不是	知道	但	那里	可能	是	叛军	在	这	手表	,

因为我不知道，但守卫岗位上可能有叛军。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɑ:rmd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .

and	as	I	was	entirely	unarmed	,	I	did	not	want	to	run	any	risks	.
和	作为	我	曾是	完全	徒手	,	我	做过	不是	想	到	跑步	任何	风险	.

由于我身上没有任何武器，我不想冒任何风险。

[sɪns] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [aɪ][hæv; həv] ['trævld] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Since	leaving	our	camp	,	I	have	traveled	nearly	two	hundred	miles	without	a
自从	离开	我们的	营	,	我	有	旅行	几乎	二	百	英里	没有	一个

['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

weapon	of	any	kind	,
武器	的	任何	种类	,

自从离开营地以来，我走了将近两百英里，身上没有任何武器。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

not	even	a	pocket	-	knife	;	and	if	either	of	you	has	ever	been	a	prisoner	,
不是	甚至	一个	口袋	-	刀	;	和	如果	任何一个	的	你	有	曾经	到过	一个	囚犯	,

连把小刀都没有；而且，如果你们俩有人当过囚犯，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [seɪf] [ə'mʌŋ] [frendz]

you	can	easily	imagine	that	I	am	overjoyed	to	find	myself	safe	among	friends
你	能	容易地	想象	那	我	是	欣喜若狂	到	寻找	我	安全的	之中	朋友们

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

你可以想象，我再次回到朋友们身边，感到多么欣喜若狂。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [skaʊt] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk]

And	now	,	captain	,	"	continued	the	scout	,	"	I	have	a	proposition	to	make
和	现在	,	队长	,	"	持续	这	侦察	,	"	我	有	一个	主张	到	制作

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，队长，”侦察兵继续说道，“我有一个建议要跟你提。”

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ði:z] [gə'riləz] [hu:m] [aɪ] [met] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hed] -

The	leader	of	these	guerrillas	whom	I	met	back	in	the	country	makes	his	head	-
这	领导者	的	这些	游击队	谁	我	遇见	后退	在	这	国家	制作	他的	头	-

['kwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

quarters	in	a	deserted	plantation	-	house	about	forty	miles	from	the	river	.
四分之一	在	一个	荒凉的	种植园	-	房子	关于	四十	英里	从	这	河	.

我在乡下遇到的这些游击队的领导人，将总部设在距离河边约四十英里的一栋废弃的种植园房屋里。

[hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	never	has	more	than	two	or	three	men	with	him	,
他	绝不	有	更多的	比	二	或者	三	男人	和	他	,

他身边最多只有两三个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['stɪ:lɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][bəuθ]['reblz; rɪ'bel]

the	others	being	scattered	over	the	country	,	stealing	horses	from	both	rebels
这	其他的	存在	疏散	超过	这	国家	,	偷窃	马匹	从	两个都	叛军

[ænd; ənd]['ju:niən] ['pi:p(ə)l] .

and	Union	people	.
和	联盟	人们	.

其他人则分散在全国各地，偷窃叛军和联邦军的马匹。

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [help] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [gə'riləz] ,

Now	,	I	would	like	to	help	capture	him	and	break	up	his	band	of	guerrillas	,
现在	,	我	会	喜欢	到	帮助	捕获	他	和	休息	向上	他的	乐队	的	游击队	,

现在，我希望能协助抓捕他并瓦解他的游击队。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['diːmən] , [ænd; ənd] ['nevər] [teɪks] ['eni] ['prizənəz] .

for	he's	a	perfect	demon	,	and	never	takes	any	prisoners	.
为了	他是	一个	完美的	恶魔	,	和	绝不	需要	任何	囚犯	.

因为他是一个完美的恶魔，从不留活口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

There	is	a	house	about	ten	miles	from	here	where	we	can	get	all	the	horses
那里	是	一个	房子	关于	十	英里	从	这里	在哪里	我们	能	得到	全部	这	马匹

[wiː; wi] [niːd] ,

we	need	,
我们	需要	,

离这里大约十英里远的地方有一户人家，我们可以从那里弄到我们需要的所有马匹。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['naɪsli] .

and	three	or	four	men	could	do	the	job	nicely	.
和	三	或者	四	男人	可以	做	这	工作	很好	.

三四个男人就能很好地完成这项工作。

[ðɪs] [gə'rɪləz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

This	guerrilla's	brother	was	formerly	the	captain	of	the	band	,
这	游击队的	兄弟	曾是	以前	这	队长	的	这	乐队	,

这名游击队员的兄弟曾是这支乐队的队长。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

but	he	was	killed	by	a	party	of	rebels	,
但	他	曾是	被杀	经过	一个	派对	的	叛军	,

但他被一群叛军杀害了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['juːniən] ['prizənəz] [hiː; hi][hæd; həd]

just	as	he	was	about	to	hang	a	couple	of	Union	prisoners	he	had
只是	作为	他	曾是	关于	到	悬挂	一个	夫妻	的	联盟	囚犯	他	有

['teɪkən] — [gʌn] - [boʊt] [men] ,

taken	—	gun	-	boat	men	,
已采取	—	枪	-	船	男人	,

正当他准备绞死几个他俘虏的联邦战俘——炮艇上的水兵——时，

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['θɔrn] , [ænd; ənd] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] ?

His	name	is	Thorne	,	and	—	what's	the	matter	,	captain	?
他的	姓名	是	索恩	,	和	—	是什么	这	事情	,	队长	?

他名叫索恩，——船长，有什么事吗?

" [fræŋk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃiːf] [æt; ət] [huːz]

"	Frank	had	started	upon	hearing	the	name	of	the	guerrilla	chief	at	whose
"	坦率	有	开始	之上	听力	这	姓名	的	这	游击队	首席	在	谁

[hændz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['sʌfərd] [deθ] ,

hands	he	and	the	mate	had	so	nearly	suffered	death	,
双手	他	和	这	伴侣	有	所以	几乎	遭受	死亡	,

"弗兰克一听到那个游击队首领的名字就吓了一跳，他和同伴差点被他杀死。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] - [kæts] ,

and	from	which	they	were	rescued	by	the	Wild	-	cats	,
和	从	哪个	他们	是	获救	经过	这	荒野	-	猫	,

他们被野猫队从那里救了出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kloʊz] [ʃeɪv] ,

and	just	as	he	finished	relating	the	story	of	the	"	Close	Shave	,
和	只是	作为	他	完成的	相关	这	故事	的	这	"	关闭	刮胡子	,

就在他讲完"险些丧命"的故事之后，

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] " ['dʒen(ə)rəl]['laɪən]
" the orderly entered the cabin and announced the dispatch - boat " General Lyon
" 这 秩序 进入 这 舱 和 宣布 这 派遣 - 船 " 一般的 里昂
" [ə'proʊtʃɪŋ] .
" approaching .
" 接近 .

勤务兵进入船舱，宣布通讯艇“里昂将军号”即将抵达。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] .
A Scouting Party .
一个 侦察 派对 .

侦察队。

[ræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
RANK , of course ,
秩 , 的 课程 ,

当然是等级。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊts] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
could not agree to the scout's proposition without first obtaining permission of
可以 不是 同意 到 这 侦察兵的 主张 没有 第一的 获得 允许 的
['iːðər] [ðə; ði]['ædmərəl][ɔːr] ['kæptɪn] ['wɪlsn] — [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]
either the admiral or Captain Wilson — the commander of the division to which
任何一个 这 上将 或者 队长 威尔逊 — 这 指挥官 的 这 分配 到 哪个
[ðə; ði]['bɑːksər] [bɪ'lɔːŋd] .
the Boxer belonged .
这 拳击手 属于 .

未经海军上将或威尔逊上尉（拳击手号所属师的指挥官）的许可，他无法同意侦察兵的提议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
He did not know where to go to find the former , and besides ,
他 做过 不是 知道 在哪里 到 去 到 寻找 这 以前的 , 和 除了 ,

他不知道该去哪里寻找前者，而且，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [strɪkt] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ]
the latter had given him strict orders not to leave his station until relieved by
这 后者 有 给定 他 严格的 订单 不是 到 离开 他的 车站 直到 松了口气 经过
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ,
some other vessel ,
一些 其他 血管 ,

后者曾严令他不得离开岗位，直到有其他船只接替他为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .
and to allow no one to go ashore .
和 到 允许 不 一 到 去 岸上 .

并且不允许任何人上岸。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['lɪbərti] [tuː; tə]
The very nature of these orders put it out of his power to obtain liberty to
这 非常 自然 的 这些 订单 放 它 出去 的 他的 力量 到 获得 自由 到
['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
carry out the proposed expedition .
携带 出去 这 建议的 远征 .

这些命令的性质决定了他无法获得执行拟议远征的自由。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈpɔndərɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

He	went	to	bed	pondering	upon	what	the	major	had	told	him	,
他	去	到	床	沉思	之上	什么	这	主要的	有	讲述	他	,

他带着对少校所说的话的思绪上床睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːndʒər] [ʌp] [ˈeni] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptʃər]

and	fell	asleep	without	being	able	to	conjure	up	any	plan	by	which	the	capture
和	跌倒	睡着了	没有	存在	有能力的	到	变戏法	向上	任何	计划	经过	哪个	这	捕获

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

of	the	rebel	might	be	effected	.
的	这	反叛	可能	是	受影响	.

他还没来得及想出任何抓捕叛军的计划就睡着了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd]

The	next	morning	,	while	at	breakfast	,	the	orderly	entered	the	cabin	and
这	下一个	早晨	,	尽管	在	早餐	,	这	秩序	进入	这	舱	和

[rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] [əˈproʊtʃɪŋ] .

reported	a	gun	-	boat	approaching	.
据报道	一个	枪	-	船	接近	.

第二天早上，吃早饭的时候，勤务兵进入船舱，报告说有一艘炮艇正在靠近。

[frænk] [æt; ət] [wʌns] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈsignəlz] ,

Frank	at	once	went	on	deck	,	and	when	he	had	made	out	her	signals	,
坦率	在	一次	去	在	甲板	,	和	什么时候	他	有	制成	出去	她	信号	,

弗兰克立刻走到甲板上，当他辨认出她的信号后，

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mənˈhætən] ,

he	found	,	to	his	delight	,	that	it	was	the	Manhattan	,
他	成立	,	到	他的	喜	,	那	它	曾是	这	曼哈顿	,

他欣喜地发现，那是曼哈顿号。

[ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːksər] [bɪˈlɔːŋd] .

the	flagship	of	the	division	to	which	the	Boxer	belonged	.
这	旗舰	的	这	分配	到	哪个	这	拳击手	属于	.

拳击手所属级别的旗舰车型。

[ˈæftər] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪg] [kɔːld] [əˈweɪ] ,

After	ordering	the	officer	of	the	deck	to	have	the	gig	called	away	,
后	订购	这	官	的	这	甲板	到	有	这	演出	称为	离开	,

命令值班军官把小艇叫走后，

[frænk] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Frank	ran	into	the	cabin	,	put	on	his	side	-	arms	,	and	,	in	company	with	the
坦率	跑	进入	这	舱	,	放	在	他的	边	-	武器	,	和	,	在	公司	和	这

[ˈmeɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

弗兰克跑进小屋，戴上手枪，然后和少校一起，

[pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [klæd] .

put	off	to	the	iron	-	clad	.
放	离开	到	这	铁	-	覆膜	.

推迟到铁甲舰上。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪlsn] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈkɔːrdʒəli] ,

Captain	Wilson	received	them	cordially	,
队长	威尔逊	已收到	他们	诚挚地	,

威尔逊上尉热情接待了他们。

['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaʊts] [plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

listened	with	a	good	deal	of	interest	to	the	scout's	plan	for	the	capture
听着	和	一个	好的	交易	的	兴趣	到	这	侦察兵的	计划	为了	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

of	the	guerrilla	,
的	这	游击队	,

他饶有兴趣地听了侦察兵关于抓捕游击队员的计划。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [fræŋk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " [du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

and	finally	gave	Frank	permission	to	"	do	as	he	pleased	in	the	matter	,
和	最后	给予	坦率	允许	到	"	做	作为	他	高兴	在	这	事情	,

最后，他允许弗兰克“在这件事上随心所欲地行事”。

" ['ædɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	adding	,	"	You	have	never	yet	failed	in	an	undertaking	of	this	kind	,
"	添加	,	"	你	有	绝不	然而	失败的	在	一个	承诺	的	这	种类	,

并补充道：“你从未在这类任务中失败过。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	I	shall	fully	expect	you	to	succeed	in	the	present	instance	.
和	我	将	完全	预计	你	到	成功	在	这	展示	实例	.

我完全相信你这次会成功。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,

I	will	be	here	again	in	about	a	week	,
我	将要	是	这里	再次	在	关于	一个	星期	,

我大约一周后会再来这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	you	can	turn	the	prisoner	over	to	me	.
和	你	能	转动	这	囚犯	超过	到	我	.

你可以把囚犯交给我。

" [ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

"	The	confident	manner	in	which	the	captain	spoke	of	his	success	,
"	这	自信的	方式	在	哪个	这	队长	辐	的	他的	成功	,

队长谈及自己的成功时所展现出的自信态度，

[meɪd] [fræŋk] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

made	Frank	more	determined	than	ever	to	capture	the	guerrilla	,	if	within	the
制成	坦率	更多的	决定	比	曾经	到	捕获	这	游击队	,	如果	之内	这

[baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

bounds	of	possibility	.
界限	的	可能性	.

这让弗兰克更加坚定了要抓捕这名游击队员的决心，只要有可能。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

After	giving	a	short	report	of	the	state	of	affairs	on	his	station	,
后	给予	一个	短的	报告	的	这	状态	的	事务	在	他的	车站	,

在简要汇报了所在岗位的情况后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:ksər] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

he	returned	to	the	Boxer	,	highly	delighted	with	the	result	of	the	interview	.
他	返回	到	这	拳击手	,	高度	高兴极了	和	这	结果	的	这	面试	.

他回到拳击手那里，对采访结果非常满意。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [pli:zd] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt]

Archie	was	no	less	pleased	,	for	,	although	he	had	not	said	a	word	about
阿奇	曾是	不	较少的	高兴	,	为了	,	虽然	他	有	不是	说	一个	单词	关于

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

accompanying	his	cousin	,
随同	他的	表哥	,

阿奇同样高兴，因为尽管他只字未提要陪同表弟，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	looked	upon	it	as	a	settled	thing	that	he	was	to	be	one	of	the
他	看起来	之上	它	作为	一个	定居	事物	那	他	曾是	到	是	一	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他认为自己成为探险队的一员是板上钉钉的事。

[fræŋk] , [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

Frank	,	who	knew	the	danger	of	the	undertaking	,
坦率	,	WHO	知道	这	危险	的	这	承诺	,

弗兰克深知这项任务的危险性，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɑːtʃi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [wei] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd]

and	was	anxious	to	keep	Archie	out	of	harm's	way	,	would	have	preferred
和	曾是	焦虑的	到	保持	阿奇	出去	的	伤害	方式	,	会	有	首选

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] ;

to	leave	him	behind	;
到	离开	他	在后面	;

并且急于保护阿奇免受伤害，宁愿把他留在身后；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	,	as	the	latter	had	shown	,	in	a	remarkable	manner	,	that	he	was
但	,	作为	这	后者	有	所示	,	在	一个	卓越	方式	,	那	他	曾是

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

equal	to	any	emergency	,
平等的	到	任何	紧急情况	,

但是，后者已经以非凡的方式证明，他能够应对任何紧急情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] "

the	young	commander	could	not	deny	him	on	the	ground	that	he	had	never	"
这	年轻的	指挥官	可以	不是	否定	他	在	这	地面	那	他	有	绝不	"

[smelt] [ˈpaʊdər] .

smelt	powder	.
冶炼	粉末	.

这位年轻的指挥官无法以自己从未“闻到过火药味”为由拒绝他。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ədˈvaɪzd] [fræŋk][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] [mæn] ;

"	The	major	advised	Frank	to	take	at	least	one	more	man	;
"	这	主要的	建议	坦率	到	拿	在	至少	一	更多的	男人	;

“少校建议弗兰克至少再带一个人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][tɑːm] , [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ʌv; əv]

and	this	one	was	soon	forthcoming	in	the	shape	of	Tom	,	the	coxswain	of
和	这	一	曾是	很快	即将推出	在	这	形状	的	汤姆	,	这	舵手	的

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] ,

the	first	cutter	,
这	第一的	刀具	,

很快，这个人就出现了，他就是第一艘单桅帆船的舵手汤姆。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fræŋk]

the	same	who	had	been	left	in	charge	of	the	boat	on	the	night	that	Frank
这	相同的	WHO	有	到过	左边	在	收费	的	这	船	在	这	夜晚	那	坦率

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [luˌiːziˈænə] [ˈwaildkæts] .

and	Archie	had	broken	up	the	head	-	quarters	of	the	"	Louisiana	Wildcats	.
和	阿奇	有	破碎的	向上	这	头	-	四分之一	的	这	"	路易斯安那州	野猫	.

就是那天晚上弗兰克和阿奇捣毁“路易斯安那野猫队”总部时，负责看管那艘船的那个人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

"	He	was	at	once	summoned	into	the	cabin	,
"	他	曾是	在	一次	被召唤	进入	这	舱	,

他立刻被叫进了小屋，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]

and	after	the	object	of	the	proposed	expedition	had	been	explained	to
和	后	这	目的	的	这	建议的	远征	有	到过	解释	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在向他解释了此次探险的目的之后，

[fræŋk] [in'kwaiəd] : " [naʊ] , [tɑ:m] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? "

Frank	inquired	:	"	Now	,	Tom	,	do	you	want	to	go	with	us	?	"
坦率	询问	:	"	现在	,	汤姆	,	做	你	想	到	去	和	我们	?	"

弗兰克问道："汤姆，你想和我们一起去吗？"

" [daʊs] [maɪ][tu:; tə] - - ['gælənt] [tɑ:p] - [laɪts] !

"	Douse	my	to	'	-	gallant	top	-	lights	!
"	浇水	我的	到	-	-	英勇	顶部	-	灯	!

"熄灭我英勇的顶灯！"

[jes] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['i:gərli] .

yes	sir	,	"	he	replied	,	eagerly	.
是的	先生	,	"	他	回复	,	急切地	.

"是的，先生，"他急切地回答道。

" [bʌt; bət] , ['kæpən] ['nelsn] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [sɜ:r] ,

"	But	,	Cap'n	Nelson	,	I	wouldn't	like	to	be	left	behind	,	sir	,
"	但	,	船长	纳尔逊	,	我	不会	喜欢	到	是	左边	在后面	,	先生	,

"但是，纳尔逊船长，我不想被落下，先生。"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

when	it	comes	to	the	dangerous	part	of	the	business	,
什么时候	它	来	到	这	危险的	部分	的	这	商业	,

说到这个行业中危险的部分，

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['peɪmæstər] [bə:nd] [ðæt] [haʊs] .

like	I	was	on	the	night	when	the	paymaster	burned	that	house	.
喜欢	我	曾是	在	这	夜晚	什么时候	这	出纳员	烧伤	那	房子	.

就像我亲眼目睹了出纳员烧毁那栋房子的那晚一样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] , [sɜ:r] ,

I	want	to	go	with	you	to	the	end	,	sir	,
我	想	到	去	和	你	到	这	结尾	,	先生	,

先生，我想陪您走到最后。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['evər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , [ðen] [meɪ] [aɪ][bi:; bi] ['ki:lhɔ:ld] !

an	'	if	I	ever	show	the	white	feather	,	then	may	I	be	keelhauled	!
一个	-	如果	我	曾经	展示	这	白色的	羽毛	,	然后	可能	我	是	龙骨牵引	!

如果我胆敢露出白羽，那就让我被拖上船吧！

" [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [wer'evər]

"	Frank	assured	him	that	he	would	be	allowed	to	accompany	them	wherever
"	坦率	保证	他	那	他	会	是	允许	到	陪伴	他们	无论

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

弗兰克向他保证，无论他们去哪里，他都可以陪同他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ksn] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sætɪsfaɪd] .

and	the	coxswain	departed	satisfied	.
和	这	舵手	已离开	使满意	.

舵手满意地离开了。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

When	night	came	,	the	gig	was	called	away	,	and	Frank	,	accompanied	by	the
什么时候	夜晚	来了	,	这	演出	曾是	称为	离开	,	和	坦率	,	伴随	经过	这

['meɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

夜幕降临，演出被叫走了，弗兰克在少校的陪同下，

['ɑːtʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] , [wʌz; wəz][set][ɑːn] [ʃɔːr] .

Archie	,	and	the	coxswain	,	was	set	on	shore	.
阿奇	,	和	这	舵手	,	曾是	放	在	支撑	.

阿奇和舵手被送上了岸。

[wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

When	the	boat	had	returned	to	the	vessel	,	which	was	now	in	command	of
什么时候	这	船	有	返回	到	这	血管	,	哪个	曾是	现在	在	命令	的

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,

the	executive	officer	,
这	管理人员	官	,

当小艇返回到主船时，此时主船已由执行官指挥。

[ðə; ði]['meɪdʒər][led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

the	major	led	his	companions	through	the	woods	toward	the	place	where	the
这	主要的	引领	他的	同伴	通过	这	树林	朝向	这	地方	在哪里	这

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

horses	were	to	be	obtained	.
马匹	是	到	是	获得	.

少校带领同伴们穿过树林，前往取马的地方。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['saɪləns] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] ,

They	traveled	in	silence	,	following	the	motions	of	their	guide	,
他们	旅行	在	沉默	,	下列的	这	运动	的	他们的	指导	,

他们一路沉默，跟随向导的步伐。

[huː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .

who	walked	along	as	if	he	well	understood	what	he	was	about	.
WHO	步行	沿着	作为	如果	他	出色地	理解	什么	他	曾是	关于	.

他边走边说，好像很清楚自己在做什么。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)nli] ['prɑːmɪst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr]

The	expedition	certainly	promised	better	than	any	in	which	Frank	had	before
这	远征	当然	承诺	更好的	比	任何	在	哪个	坦率	有	前

[ɪnˈgeɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

这次探险无疑比弗兰克之前参与的任何一次探险都要更有希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

It	was	led	by	a	man	accustomed	to	scenes	of	danger	,
它	曾是	引领	经过	一个	男人	习惯	到	场景	的	危险	,

领队的是一位习惯于身处险境的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

and	was	altogether	composed	of	those	whose	courage	and	determination
和	曾是	共	由	的	那些	谁	勇气	和	决心

[hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bɪn] ['θɜːrəli] ['testɪd] .

had	,	more	than	once	,	been	thoroughly	tested	.
有	,	更多的	比	一次	,	到过	彻底	测试	.

全体成员的勇气和决心都曾多次经受过彻底的考验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvɔlvəz] ,

They	were	all	well	armed	,	and	,	in	addition	to	a	brace	of	revolvers	,
他们	是	全部	出色地	武装	,	和	,	在	添加	到	一个	支撑	的	左轮手枪	,

他们全副武装，除了两把左轮手枪外，

[ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈseɪbər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

the	coxswain	carried	a	heavy	saber	;	for	,	as	he	remarked	,
这	舵手	携带	一个	重的	军刀	;	为了	,	作为	他	评论	,

舵手带着一把沉重的军刀；因为，正如他所说，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] " [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] ,

he	might	be	called	upon	to	"	repel	boarders	,
他	可能	是	称为	之上	到	"	击退	寄宿生	,

他可能会被要求“击退登船者”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈwepən] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .

"	and	he	wanted	some	weapon	that	he	knew	how	to	use	.
"	和	他	通缉	一些	武器	那	他	知道	如何	到	使用	.

他想要一些他知道如何使用的武器。

[ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] ,

After	three	or	four	hours	'	walk	through	the	woods	they	came	to	a	fence	,
后	三	或者	四	小时	-	走	通过	这	树林	他们	来了	到	一个	栅栏	,

他们走了三四个小时穿过树林后，来到了一道栅栏前。

[wer] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pɔːzd] .

where	the	major	paused	.
在哪里	这	主要的	暂停	.

少校停顿了一下。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

Before	them	was	a	wide	field	,	in	which	stood	a	plantation	-	house	.
前	他们	曾是	一个	宽的	场地	,	在	哪个	站立	一个	种植园	-	房子	.

他们面前是一片广阔的田野，田野里矗立着一座种植园宅邸。

[braɪt] [laɪts] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]

Bright	lights	gleamed	in	the	windows	,	and	the	major	turned	to	his	companions
明亮的	灯	闪闪发光	在	这	视窗	,	和	这	主要的	转向	到	他的	同伴

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

窗户里灯光明亮，少校转向他的同伴们说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][læst] [naɪt] .

"	There	are	more	people	in	the	house	than	there	were	last	night	.
"	那里	是	更多的	人们	在	这	房子	比	那里	是	最后的	夜晚	.

“屋里的人比昨晚多了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

"	They	all	listened	intently	,	and	could	hear	an	indistinct	murmur	of	voices	,
"	他们	全部	听着	专注地	,	和	可以	听到	一个	模糊	低语	的	声音	,

他们都全神贯注地听着，隐约听到一阵低语声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)
第7/8页

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and 和 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **the** 这 **tramping** 徒步旅行 **of** 的 **horses** 马匹 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **that** 那 **ran** 跑 **in** 在 **front** 正面 **of** 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the 这 **house** 房子 **.** .

时不时地，还能听到马匹在房子前面的路上跺脚的声音。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" " **There** 那里 **are** 是 **some** 一些 **rebel** 反叛 **soldiers** 士兵 **in** 在 **there** 那里 **,** , **"** " **continued** 持续 **the** 这 **major** 主要的 **,** ,

“里面有一些叛军士兵，”少校继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [get]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːl'redi] ['sædəld]
" " **and** 和 **we** 我们 **can** 能 **now** 现在 **get** 得到 **our** 我们的 **horses** 马匹 **without** 没有 **any** 任何 **difficulty** 困难 **,** , **already** 已经 **saddled** 鞍
[ænd; ənd] ['braɪdld] .
and 和 **bridled** 勒住 **.** .

“现在我们可以轻松地拿到马匹，它们都已经备好了鞍辔。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,
" " **As** 作为 **he** 他 **spoke** 辐 **,** , **he** 他 **led** 引领 **the** 这 **way** 方式 **along** 沿着 **the** 这 **fence** 栅栏 **toward** 朝向 **the** 这 **road** 路 **,** ,

“他一边说话，一边领着我们沿着栅栏向公路走去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][taɪd][ɪn]
and 和 **they** 他们 **presently** 目前 **came** 来了 **in** 在 **sight** 视线 **of** 的 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **horses** 马匹 **which** 哪个 **were** 是 **tied** 系 **in** 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
front 正面 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **.** .

他们很快就看到了拴在房子前面的六匹马。

[noʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
No 不 **orders** 订单 **were** 是 **necessary** 必要的 **,** , **for** 为了 **each** 每个 **one** 一 **knew** 知道 **what** 什么 **was** 曾是 **required** 必需的 **of** 的 **him** 他 **.** .

无需下达任何命令，因为每个人都知道自己应该做什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]['kwaɪətli] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **they** 他们 **had** 有 **quietly** 悄悄 **secured** 安全 **their** 他们的 **horses** 马匹 **,** , **and** 和 **were** 是 **riding** 骑术
['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
noiselessly 无声 **down** 向下 **the** 这 **road** 路 **.** .

片刻之后，他们悄无声息地拴好了马，沿着道路无声地骑行而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **,** ,

他们一走出房子的视线范围，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

they	began	to	make	an	examination	of	their	prizes	,	and	found	that	the
他们	开始	到	制作	一个	考试	的	他们的	奖品	,	和	成立	那	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

他们开始清点缴获的战利品，发现叛军.....

[huː] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

who	,	no	doubt	,	had	little	dreamed	that	any	one	would	disturb	them	there	,
WHO	,	不	怀疑	,	有	小的	梦见	那	任何	一	会	打扰	他们	那里	,

毫无疑问，他们做梦也没想到会有人来打扰他们。

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['seɪbər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɪstlz] [ɪn] [ðer; ðər]

had	left	their	sabers	attached	to	their	saddles	,	and	their	pistols	in	their
有	左边	他们的	光剑	随附的	到	他们的	马鞍	,	和	他们的	手枪	在	他们的

['hoʊlstərz] .

holsters	.
枪套	.

他们的佩剑留在马鞍上，手枪留在枪套里。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pə'zest] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʌb(ə)l]

Frank	and	Archie	also	found	themselves	possessed	,	the	former	of	a	fine	double
坦率	和	阿奇	还	成立	他们自己	拥有	,	这	以前的	的	一个	美好的	双倍的

- ['bærəl] [ʃɑːt] - [gʌn] ,

-	barrel	shot	-	gun	,
-	桶	射击	-	枪	,

弗兰克和阿奇也发现自己被某种力量附身了，前者拥有一支精良的双管猎枪。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrbaɪn] ;

loaded	with	buck	-	shot	,	and	the	latter	of	a	heavy	carbine	;
已加载	和	巴克	-	射击	,	和	这	后者	的	一个	重的	马枪	;

装填鹿弹，后者是一支重型卡宾枪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ðə; ði]

and	the	ammunition	for	each	of	these	weapons	had	been	left	on	the
和	这	弹药	为了	每个	的	这些	武器	有	到过	左边	在	这

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

每种武器的弹药都留在了马鞍上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['ænɪmlz] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm]

The	horses	were	splendid	animals	,	evidently	the	fruits	of	a	raid	upon	some
这	马匹	是	灿烂	动物	,	显然	这	水果	的	一个	袭击	之上	一些

[wel] - ['stɑːkt] [bɑːrn] - [jɑːrd] ,

well	-	stocked	barn	-	yard	,
出色地	-	库存充足	谷仓	-	院子	,

这些马匹体格健壮，显然是从某个牲畜丰富的农场劫掠而来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn]

for	they	appeared	fresh	and	vigorous	,	and	had	undoubtedly	been
为了	他们	出现	新鲜的	和	蓬勃	,	和	有	无疑	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] .

accustomed	to	the	best	of	care	.
习惯	到	这	最好的	的	关心	.

因为它们看起来精神焕发、活力充沛，无疑受到了最好的照顾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	they	were	out	of	hearing	of	the	people	in	the	house	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	听力	的	这	人们	在	这	房子	,

他们一走出屋子，听不到屋里人的声音，

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðeɪ]

they	put	their	horses	into	a	gallop	,	and	as	the	road	was	excellent	,	they
他们	放	他们的	马匹	进入	一个	驰骋	,	和	作为	这	路	曾是	出色的	,	他们

[meɪd] ['ræpɪd] ['hedweɪ] .

made	rapid	headway	.
制成	迅速的	进展	.

他们策马疾驰，由于路况极佳，他们很快就取得了进展。

[fɔːr; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðer; ðər]

For	hour	after	hour	they	kept	on	,	stopping	only	now	and	then	to	water	their
为了	小时	后	小时	他们	保留	在	,	停止	仅有的	现在	和	然后	到	水	他们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们一连几个小时都在赶路，只是偶尔停下来给马匹饮水。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [raɪd] ,

Just	before	daylight	the	major	,	who	had	scarcely	spoken	during	the	whole	ride	,
只是	前	日光	这	主要的	,	WHO	有	几乎	说	期间	这	所有的	骑	,

天亮前，那位在整个行军过程中几乎一言不发的少校，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

suddenly	came	to	a	halt	.
突然	来了	到	一个	停止	.

突然停了下来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] : " [naʊ]

As	his	companions	gathered	about	him	,	he	said	,	almost	in	a	whisper	:	"	Now
作为	他的	同伴	聚集	关于	他	,	他	说	,	几乎	在	一个	耳语	:	"	现在

,

,
,

当他的同伴们围拢过来时，他几乎是低声说道："现在，

[bɔɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

boys	,	we	are	at	our	journey's	end	.
男孩们	,	我们	是	在	我们的	旅程	结尾	.

孩子们，我们的旅程到头了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [haʊs] !

There's	the	house	!
有	这	房子	!

房子在那儿!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	and	as	he	spoke	,	he	pointed	to	a	large	building	just	ahead	of
"	和	作为	他	辐	,	他	尖	到	一个	大的	建筑	只是	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"说话间，他指着他们前方不远处的一座大楼。

" [maɪ] [əd'vaɪs] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ,

"	My	advice	,	captain	,	"	he	continued	,	turning	to	Frank	,
"	我的	建议	,	队长	,	"	他	持续	,	转弯	到	坦率	,

"我的建议是，船长，"他转向弗兰克，继续说道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][raɪd] ['kerfəli] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] —

"	would	be	to	ride	carefully	up	in	front	of	the	house	,	hitch	our	horses	—
"	会	是	到	骑	小心	向上	在	正面	的	这	房子	,	拴住	我们的	马匹	—

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	of	course	,
为了	的	课程	,

“当然，我们会小心翼翼地骑马来到房子前面，拴好马——因为，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][ʌp]

we	must	not	lose	them	—	and	then	burst	open	the	door	and	gobble	up
我们	必须	不是	失去	他们	—	和	然后	爆裂	打开	这	门	和	咕噜	向上

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

the	guerrilla	before	he	has	time	to	get	out	of	bed	.
这	游击队	前	他	有	时间	到	得到	出去	的	床	.

我们绝不能让他们跑掉——然后猛地推开门，在游击队员还没来得及起床之前把他吃掉。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

"	This	plan	was	adopted	.
"	这	计划	曾是	已采用	.

该方案已被采纳。

['raɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd]['æftər] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

Riding	noiselessly	up	to	the	gate	,	they	dismounted	,	and	after	tying	their	horses	,
骑术	无声	向上	到	这	门	,	他们	下马	,	和	后	捆绑	他们的	马匹	,

他们悄无声息地骑马来到大门前，下马拴好马后，

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['seɪbər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

they	drew	their	sabers	(	as	it	was	their	intention	to	rely	entirely	upon	the
他们	画	他们的	光剑	(	作为	它	曾是	他们的	意图	到	依靠	完全	之上	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tuː; tə][tɜːrmz]) .

sight	of	these	weapons	to	bring	the	guerrilla	to	terms	)	.
视线	的	这些	武器	到	带来	这	游击队	到	条款	)	.

他们拔出了军刀（因为他们打算完全依靠这些武器来迫使游击队屈服）。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd]

Then	they	entered	the	yard	,	and	ascended	the	steps	that	led	on	to	a	wide
然后	他们	进入	这	院子	,	和	上升	这	步骤	那	引领	在	到	一个	宽的

['pɔːrtɪkoʊ] .

portico	.
门廊	.

然后他们进入院子，拾级而上，来到一个宽阔的门廊前。

[hɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Here	the	major	,	who	was	in	advance	,	paused	a	moment	,
这里	这	主要的	,	WHO	曾是	在	进步	,	暂停	一个	片刻	,

走在前面的少校在这里停顿了一下，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	see	that	his	companions	were	close	behind	him	,	and	then	,	placing	his
到	看	那	他的	同伴	是	关闭	在后面	他	,	和	然后	,	放置	他的

['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

shoulder	against	the	door	,
肩膀	反对	这	门	,

他见同伴们紧随其后，便将肩膀抵在门上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [pʊʃ] , [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

with	one	strong	push	,	forced	it	open	.
和	一	强的	推	,	强制	它	打开	.

用力一推，就把它推开了。

[ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['biːɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

They	all	sprang	into	the	house	,	Frank	and	Archie	being	close	beside	the	major	,
他们	全部	弹簧	进入	这	房子	,	坦率	和	阿奇	存在	关闭	旁	这	主要的	,

他们都冲进了房子，弗兰克和阿奇紧挨着少校。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	found	themselves	,	to	their	utter	astonishment	,	in	the	presence	of	a
和	成立	他们自己	,	到	他们的	说出	惊讶	,	在	这	在场	的	一个

['dʌz(ə)n] [gə'rɪlə] ,

dozen	guerrillas	,
打	游击队	,

他们无比惊讶地发现，自己面前竟然站着十几名游击队员。

[huː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɪn][ə'lɑːrm] .

who	started	from	their	blankets	in	alarm	.
WHO	开始	从	他们的	毯子	在	警报	.

他们惊恐地从毯子里跳了出来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

So	great	was	their	surprise	,	that	both	parties	for	an	instant	stood	gazing	at
所以	伟大的	曾是	他们的	惊喜	,	那	两个都	各方	为了	一个	立即的	站立	凝视	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

两人都惊讶不已，一时之间竟愣住了，互相凝视着。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

as	if	suddenly	deprived	of	the	power	of	action	.
作为	如果	突然	被剥夺的	的	这	力量	的	行动	.

仿佛突然失去了行动的能力。

" [sɪŋk] [maɪ] ['tæri] [wɪg] , ['kæpən] ['nelsn] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] [tuː; tə][biː; bi]

"	Sink	my	tarry	wig	,	Cap'n	Nelson	,	but	here's	a	scrape	for	honest	men	to	be
"	下沉	我的	焦油	假发	,	船长	纳尔逊	,	但	这里是	一个	刮	为了	诚实的	男人	到	是

[ɪn] !

in	!
在	!

“我的假发沉入海底，纳尔逊船长，但对于诚实的人来说，这是一次难得的冒险！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [huː] [hæd; həd] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

"	exclaimed	the	coxswain	,	who	had	kept	as	close	to	his	officer	as	possible
"	惊呼	这	舵手	,	WHO	有	保留	作为	关闭	到	他的	官	作为	可能的

.

:
.

“舵手惊呼道，他一直尽可能地跟在军官身边。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [skreɪp] !

"	Here	is	a	scrape	!
"	这里	是	一个	刮	!

“这里有个擦伤！”

" [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

"	Their	position	was	not	an	enviable	one	.
"	他们的	位置	曾是	不是	一个	令人羡慕	一	.

他们的处境并不令人羡慕。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən]

There	they	were	,	forty	miles	from	their	vessel	,	almost	in	the	heart	of	an
那里	他们	是	,	四十	英里	从	他们的	血管	,	几乎	在	这	心	的	一个

['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

enemy's	country	,
敌人的	国家	,

他们当时身处距离船只四十英里之外的地方，几乎已经进入了敌国的腹地。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['reblz; rɪ'bel] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

and	confronted	by	three	times	their	number	of	armed	rebels	,	who	,	no	doubt	,
和	面对	经过	三	时代	他们的	数字	的	武装	叛军	,	WHO	,	不	怀疑	,

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['spiːdəli] [ˌriːɪn'fɔːrst] .

could	be	speedily	reinforced	.
可以	是	迅速地	加强型	.

他们面对的是人数是他们三倍的武装叛军，毫无疑问，这些叛军可以迅速得到增援。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

It	was	too	late	to	retreat	,	even	had	they	felt	disposed	to	do	so	.
它	曾是	也	晚的	到	撤退	,	甚至	有	他们	毛毡	处置	到	做	所以	.

即使他们想撤退，也为时已晚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] .

But	the	idea	never	once	entered	their	heads	.
但	这	主意	绝不	一次	进入	他们的	头部	.

但他们从未想过这个问题。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃiːf] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]

So	intent	were	they	upon	the	capture	of	the	guerrilla	chief	,	that	they	thought
所以	意图	是	他们	之上	这	捕获	的	这	游击队	首席	,	那	他们	想法

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

of	nothing	else	,
的	没有什么	别的	,

他们一心只想抓捕游击队首领，其他什么都顾不上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	were	perfectly	well	aware	that	the	only	way	to	get	out	of	the
和	他们	是	完美	出色地	意识到的	那	这	仅有的	方式	到	得到	出去	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['enəmi] .

house	was	to	fight	their	way	through	their	enemies	.
房子	曾是	到	斗争	他们的	方式	通过	他们的	敌人	.

他们非常清楚，逃出这栋房子的唯一方法就是杀出一条血路，击败敌人。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ['læstɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	period	of	inaction	lasted	only	for	an	instant	;	then	a	few	of	the
这	时期	的	不作为	持续	仅有的	为了	一个	立即的	;	然后	一个	很少	的	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

这段平静期只持续了片刻；随后，一些叛军.....

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [rɪ'triːtɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

springing	to	their	feet	,	retreated	precipitately	through	the	back	door	;	but	the
弹簧	到	他们的	脚	,	撤退	突然地	通过	这	后退	门	;	但	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们猛地站起身，匆匆从后门逃走；但其他人，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

recovering	from	their	surprise	,	and	comprehending	the	nature	of	the	attack	,
恢复中	从	他们的	惊喜	,	和	理解	这	自然	的	这	攻击	,

['breɪvli] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

bravely	stood	their	ground	,
勇敢地	站立	他们的	地面	,

从震惊中回过神来，并理解了袭击的性质后，他们勇敢地坚守阵地。

[ænd; ənd][wʌn] [tɔːl] ['feloʊ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ]

and	one	tall	fellow	sprang	forward	and	struck	savagely	at	the	major	with
和	一	高的	同伴	弹簧	向前	和	击	野蛮地	在	这	主要的	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

一个身材高大的男子猛地跃上前去，挥剑狠狠地砍向少校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪbər] ,

But	the	scout	was	on	the	alert	,	receiving	the	blow	upon	his	own	saber	,
但	这	侦察	曾是	在	这	警报	,	接收	这	吹	之上	他的	自己的	军刀	,

但侦察兵保持警惕，用自己的佩剑挡下了这一击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

and	before	the	rebel	had	time	to	renew	his	attack	,
和	前	这	反叛	有	时间	到	更新	他的	攻击	,

叛军还没来得及再次发动进攻，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	shot	from	a	revolver	stretched	him	lifeless	on	the	floor	.
一个	射击	从	一个	左轮手枪	拉伸	他	无生命	在	这	地面	.

一声枪响，他应声倒地，失去了生命迹象。

[ðɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [faɪt] .

This	opened	the	fight	.
这	打开	这	斗争	.

这便拉开了战斗的序幕。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] ,

The	example	of	the	rebel	was	quickly	followed	by	his	comrades	,	who	,
这	例子	的	这	反叛	曾是	迅速地	随后	经过	他的	同志们	,	WHO	,

[di'pendɪŋ] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['seɪbər] ,

depending	wholly	upon	their	sabers	,
取决于	完全	之上	他们的	光剑	,

叛军的榜样很快被他的同伴们效仿，他们完全依靠自己的佩剑，

[rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri] .

rushed	upon	the	officers	with	the	utmost	fury	.
匆忙	之上	这	警官	和	这	极致	愤怒	.

他怒气冲冲地冲向警官们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪvli] [met] .

But	they	were	bravely	met	.
但	他们	是	勇敢地	遇见	.

但他们受到了勇敢的迎接。

[ðə; ði] ['lætər] ['stʌbərnli] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [də'rektɪd] [æt; ət]

The	latter	stubbornly	held	their	ground	,	and	parrying	the	blows	directed	at
这	后者	固执地	握住	他们的	地面	,	和	格挡	这	打击	指导	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

后者顽强地坚守阵地，格挡着向他们袭来的攻击。

[juːst] [ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

used	their	revolvers	with	deadly	effect	.
用过的	他们的	左轮手枪	和	致命	影响	.

他们使用左轮手枪，造成了致命的后果。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

At	this	moment	a	door	at	the	further	end	of	the	hall	suddenly	opened	,
在	这	片刻	一个	门	在	这	更远	结尾	的	这	大厅	突然	打开	,

这时，大厅尽头的一扇门突然打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['hevi] [sɔːrd] .

and	a	man	sprang	out	,	carrying	a	short	,	heavy	sword	.
和	一个	男人	弹簧	出去	,	携带	一个	短的	,	重的	剑	.

一个男人跳了出来，手里拿着一把短而重的剑。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [lædz] !

"	Give	it	to	'	em	,	lads	!
"	给	它	到	-	呃	,	小伙子们	!

“上啊，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

"	he	shouted	,	hurrying	forward	to	join	in	the	fight	.
"	他	喊叫	,	匆忙	向前	到	加入	在	这	斗争	.

他大喊一声，冲上前去加入战斗。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .

"	Give	it	to	'	em	.
"	给	它	到	-	呃	.

给他们吧。

[noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

No	quarter	to	the	Yankees	!
不	四分之一	到	这	洋基队	!

对洋基队绝不手软！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][toʊld] [fræŋk]

"	This	was	the	guerrilla	chief	,	and	the	order	he	had	just	given	told	Frank
"	这	曾是	这	游击队	首席	,	和	这	命令	他	有	只是	给定	讲述	坦率

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

“这是游击队首领，他刚才下达的命令告诉了弗兰克和他的同伴们：

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [ɪf] [ˌəʊvə'paʊəd] , [noʊ] ['mɜːrsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

in	plain	language	,	that	if	overpowered	,	no	mercy	would	be	shown	them	.
在	清楚的	语言	,	那	如果	实力悬殊	,	不	怜悯	会	是	所示	他们	.

简单来说，就是如果他们被制服，就不会得到任何怜悯。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [riː'dʌbəld] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

The	rebels	,	encouraged	by	the	voice	of	their	leader	,	redoubled	the	fury	of
这	叛军	,	鼓励	经过	这	嗓音	的	他们的	领导者	,	加倍	这	愤怒	的

[ðer; ðər] [ə'tæks] ,

their	attacks	,
他们的	攻击	,

叛军在首领的鼓舞下，加倍发动猛烈攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	officers	were	driven	to	the	wall	.
和	这	警官	是	驱动	到	这	墙	.

警官们被逼到了绝境。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

The	coxswain	,	on	entering	,	had	closed	the	door	to	prevent	the	escape	of
这	舵手	,	在	进入	,	有	关闭	这	门	到	防止	这	逃脱	的

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

the	guerrilla	,
这	游击队	,

舵手进入船舱后，立即关上了舱门，以防止游击队员逃跑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	thus	their	retreat	was	cut	off	;	but	they	had	the	advantage	of
和	因此	他们的	撤退	曾是	切	离开	;	但	他们	有	这	优势	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

因此，他们的退路被切断了；但他们占据了有利位置。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ɪn]

for	the	rebels	,	unable	to	get	behind	them	,	must	make	their	attacks	in
为了	这	叛军	,	无法	到	得到	在后面	他们	,	必须	制作	他们的	攻击	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

因为叛军无法绕到他们后方，只能从正面发起进攻。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ræŋks] [bɪn] [θɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,

Already	had	their	ranks	been	thinned	by	the	fire	of	the	revolvers	,
已经	有	他们的	排名	到过	变薄	经过	这	火	的	这	左轮手枪	,

他们的人手早已被左轮手枪的火力削弱了不少。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ri'tri:tid] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

but	those	who	had	at	first	retreated	now	began	to	return	and	take	the
但	那些	WHO	有	在	第一的	撤退	现在	开始	到	返回	和	拿	这

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] .

places	of	those	who	had	been	shot	down	.
地方	的	那些	WHO	有	到过	射击	向下	.

但那些最初撤退的人现在开始返回，填补了那些被击落的人的位置。

[æt; ət] [læst] ['fræŋks] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] ['empti] .

At	last	Frank's	revolver	was	empty	.
在	最后的	弗兰克的	左轮手枪	曾是	空的	.

最后，弗兰克的左轮手枪里空空如也。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drɔ:]

He	had	another	in	his	pocket	,	but	could	not	get	an	opportunity	to	draw
他	有	其他	在	他的	口袋	,	但	可以	不是	得到	一个	机会	到	画

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他口袋里还有另一把枪，但一直没机会拔出来。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] .

He	must	now	depend	upon	his	saber	.
他	必须	现在	依赖	之上	他的	军刀	.

他现在只能依靠他的佩剑了。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [hi:; hi] ['breɪvli] [met] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]

Grasping	it	with	both	hands	,	he	bravely	met	the	attack	of	the	leader	of
抓握	它	和	两个都	双手	,	他	勇敢地	遇见	这	攻击	的	这	领导者	的

[ðə; ði] [gə'riləz] ,

the	guerrillas	,
这	游击队	,

他双手紧紧抓住它，勇敢地迎击了游击队首领的攻击。

[huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	had	succeeded	in	working	his	way	in	front	of	him	.
WHO	有	成功了	在	在职的	他的	方式	在	正面	的	他	.

那些成功超越他的人。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˈhevi] [sɔːrd] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [fɔːrs] .

The	latter's	heavy	sword	descended	with	terrible	force	.
这	后者的	重的	剑	下降	和	糟糕的	力量	.

后者的重剑以惊人的力量落下。

[ˈfræŋks] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈriːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Frank's	guard	was	broken	down	,	and	he	was	sent	reeling	to	the	floor	.
弗兰克的	警卫	曾是	破碎的	向下	,	和	他	曾是	发送	卷轴	到	这	地面	.

弗兰克的防线崩溃了，他踉跄着倒在了地上。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈɑːrmd] ,

The	rebel	again	raised	his	sword	,	and	,	as	Frank	was	entirely	unarmed	,
这	反叛	再次	提高	他的	剑	,	和	,	作为	坦率	曾是	完全	徒手	,

叛军再次举起剑，而弗兰克却手无寸铁，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

he	gave	himself	up	for	lost	.
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

他放弃了抵抗。

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

One	thought	of	home	,	of	his	mother	and	sister	,	flashed	through	his	mind	,
一	想法	的	家	,	的	他的	母亲	和	姐姐	,	闪光灯	通过	他的	头脑	,

脑海中突然闪过一个关于家、关于母亲和妹妹的念头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [ˈswɪftli] [dɪˈsendɪŋ] .

and	then	he	saw	the	bright	blade	swiftly	descending	.
和	然后	他	锯	这	明亮的	刀刃	迅速地	下降	.

然后他看到一道明亮的刀刃迅速落下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [met] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːksn] , [huː] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər]

It	was	met	,	however	,	by	the	coxswain	,	who	seeing	the	danger	of	his	officer
它	曾是	遇见	,	然而	,	经过	这	舵手	,	WHO	看到	这	危险	的	他的	官

,

,

,

然而，舵手却发现了这一点，他看到军官面临危险，

[ˌɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrɛbəlz] [ˈwepən] [əˈsaɪd] .

interposed	his	own	sword	,	and	turned	the	rebel's	weapon	aside	.
插入	他的	自己的	剑	,	和	转向	这	叛军	武器	旁边	.

他拔出自己的剑，将叛军的武器夺到一边。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] ,

Frank	was	on	his	feet	again	in	an	instant	,	and	seeing	a	musket	,
坦率	曾是	在	他的	脚	再次	在	一个	立即的	,	和	看到	一个	滑膛枪	,

弗兰克瞬间又站了起来，看到一支滑膛枪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [əˈtætʃt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː]

with	a	bayonet	attached	,	standing	in	the	corner	,	he	seized	it
和	一个	刺刀	随附的	,	常设	在	这	角落	,	他	查获	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

with	a	shout	of	joy	.
和	一个	喊	的	喜悦	.

他站在角落里，身上带着刺刀，一把抓住了它，欢呼雀跃。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

If	there	was	any	thing	he	thoroughly	understood	,	it	was	the
如果	那里	曾是	任何	事物	他	彻底	理解	,	它	曾是	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['eksərsaɪz] .

bayonet	-	exercise	.
刺刀	-	锻炼	.

如果说他有什么彻底理解的事情，那就是刺刀作战了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	remembered	that	the	knowledge	of	it	had	once	saved	his	life	,
他	记得	那	这	知识	的	它	有	一次	已保存	他的	生活	,

他记得，正是凭借这种知识，他曾活了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [let] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pæs]

and	he	had	never	let	an	opportunity	to	perfect	himself	in	it	pass
和	他	有	绝不	让	一个	机会	到	完美的	他自己	在	它	经过

[ˌʌnɪm'pruːvd] .

unimproved	.
未改进	.

他从不放过任何一个提升自己这项技能的机会。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [seɪf] ;

He	now	felt	safe	;
他	现在	毛毡	安全的	;

他现在感到安全了；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːksn] ['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	seeing	the	coxswain	gradually	retreating	before	the	furious	attacks	of	the
和	看到	这	舵手	逐步地	撤退	前	这	狂怒	攻击	的	这

[gə'rɪlə] [tʃiːf] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

guerrilla	chief	,	he	sprang	forward	,
游击队	首席	,	他	弹簧	向前	,

眼见舵手在游击队首领猛烈的攻击下逐渐后退，他便奋力向前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [sent] [ðə; ði] [sɔːrd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

and	with	one	blow	sent	the	sword	flying	from	his	hand	and	bore	him
和	和	一	吹	发送	这	剑	飞行	从	他的	手	和	钻孔	他

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

一击便将他手中的剑击飞，并将他打倒在地。

[ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['ɑːtʃi] ,

This	move	was	seconded	by	Archie	,
这	移动	曾是	附议	经过	阿奇	,

这一举动得到了阿奇的赞同。

[huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

who	sprang	to	his	cousin's	side	with	a	revolver	in	each	hand	,
WHO	弹簧	到	他的	表亲	边	和	一个	左轮手枪	在	每个	手	,

他双手各持一把左轮手枪，跳到他表弟身边。

['faɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [huː] , [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

firing	right	and	left	among	the	rebels	,	who	,	dismayed	at	the	fall	of	their
射击	正确的	和	左边	之中	这	叛军	,	WHO	,	沮丧	在	这	落下	的	他们的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

叛军左右开火，他们因领袖的倒下而惊慌失措。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

began	to	retreat	.
开始	到	撤退	.

开始撤退。

[bʌt; bət][soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	so	closely	were	they	followed	,	that	escape	was	impossible	.
但	所以	密切	是	他们	随后	,	那	逃脱	曾是	不可能的	.

但他们被跟踪得太紧了，逃脱是不可能的。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	chief	,	after	trying	in	vain	to	regain	his	feet	,
这	首席	,	后	尝试	在	徒劳	到	恢复	他的	脚	,

酋长徒劳地试图站起来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , ['ʃaʊtɪd] [moʊst]

and	seeing	the	bayonet	pointed	straight	at	his	breast	,	shouted	most
和	看到	这	刺刀	尖	直的	在	他的	胸部	,	喊叫	最多

['lʌstɪli] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .

lustily	for	quarter	.
热情地	为了	四分之一	.

看到刺刀直指自己的胸膛，便大声喊叫求饶。

" [sə'rendər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Surrender	!	"	shouted	the	major	.
"	投降	!	"	喊叫	这	主要的	.

“投降！”少校喊道。

" [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] !

"	Throw	down	your	arms	!
"	扔	向下	你的	武器	!

放下武器！

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

"	The	rebels	having	lost	more	than	half	of	their	number	,
"	这	叛军	拥有	丢失的	更多的	比	一半	的	他们的	数字	,

“叛军损失了一半以上的兵力，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðer; ðər]

and	knowing	the	deadly	effects	of	the	revolvers	which	were	aimed	at	their
和	会心	这	致命	效果	的	这	左轮手枪	哪个	是	旨在	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们深知瞄准他们头部的左轮手枪会造成致命的后果，

['glædli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

gladly	complied	,	and	the	fight	was	at	an	end	.
乐意	遵命	,	和	这	斗争	曾是	在	一个	结尾	.

他欣然同意，战斗就此结束。

[ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə]

Although	Frank	and	his	companions	had	heard	the	order	,	"	No	quarter	to
虽然	坦率	和	他的	同伴	有	听到	这	命令	,	"	不	四分之一	到

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

the	Yankees	!
这	洋基队	!

尽管弗兰克和他的同伴们听到了“不留情面给北方佬！”的命令！

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['viktəz] ,

"	the	thought	of	taking	vengeance	upon	those	who	,	had	they	been	the	victors	,
"	这	想法	的	采取	复仇	之上	那些	WHO	,	有	他们	到过	这	胜利者	,

“想到要向那些如果是胜利者就应该复仇的人复仇，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['mɜːrsi] , ['nevər] [wʌns] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

would	have	shown	no	mercy	,	never	once	entered	their	heads	—	they	were	more
会	有	所示	不	怜悯	,	绝不	一次	进入	他们的	头部	—	他们	是	更多的

[hjuː'meɪn] .

humane	.
人道	.

他们不会表现出任何怜悯之心，这种想法从未出现在他们的脑海中——他们更有人性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

With	the	surrender	of	the	rebels	the	object	of	the	expedition	had	been
和	这	投降	的	这	叛军	这	目的	的	这	远征	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] — [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] !

accomplished	—	the	guerrilla	chief	was	their	prisoner	!
完成	—	这	游击队	首席	曾是	他们的	囚犯	!

随着叛军投降，远征的目的达到了——游击队首领被俘虏了！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[tɑːm][ðə; ði] ['kɑːksn] .

Tom	the	Coxswain	.
汤姆	这	舵手	.

舵手汤姆。

[aʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

OW	that	the	excitement	was	over	,	and	Frank	began	to	think	more	calmly	,
OW	那	这	激动	曾是	超过	,	和	坦率	开始	到	思考	更多的	平静地	,

兴奋劲儿过去之后，弗兰克开始平静下来，思考起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

he	found	that	he	was	wounded	.
他	成立	那	他	曾是	受伤	.

他发现自己受伤了。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	blow	which	had	broken	down	his	guard	had	spent	its	force	on	his	head	,
这	吹	哪个	有	破碎的	向下	他的	警卫	有	花费	它是	力量	在	他的	头	,

那次击溃他防线的重击，力量都集中在了他的头部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rægɪd] [kʌt] .

which	was	bleeding	profusely	from	a	long	,	ragged	cut	.
哪个	曾是	出血	大量地	从	一个	长的	,	破烂不堪	切	.

伤口很长，裂口很大，鲜血直流。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd]

His	face	and	clothing	were	covered	with	blood	,	but	the	wound	had
他的	脸	和	衣服	是	涵盖	和	血	,	但	这	伤口	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

caused	him	no	inconvenience	.
导致	他	不	不便	.

他的脸和衣服上都沾满了血，但伤口并没有给他带来任何不便。

['æftər] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

After	Archie	had	bandaged	it	with	his	handkerchief	,	Frank	began	to	look
后	阿奇	有	包扎	它	和	他的	手帕	,	坦率	开始	到	看

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

阿奇用手帕包扎好伤口后，弗兰克开始环顾四周。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [ʌv; əv] [huːm]

The	force	of	the	rebels	had	originally	consisted	of	fifteen	men	,	of	whom
这	力量	的	这	叛军	有	起初	由……组成	的	十五	男人	,	的	谁

[eɪt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

eight	were	lying	,
八	是	说谎	,

叛军最初由十五人组成，其中八人撒谎。

['iːðər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

either	dead	or	wounded	,	upon	the	floor	.
任何一个	死的	或者	受伤	,	之上	这	地面	.

要么已经死亡，要么受伤，倒在地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	could	scarcely	believe	his	eyes	,
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

他简直不敢相信自己的眼睛，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['evər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

and	wondered	how	he	and	his	companions	had	ever	secured	a	victory
和	想知道	如何	他	和	他的	同伴	有	曾经	安全	一个	胜利

[ə'genst] [sʌtʃ] ['hevi] [ɑːdz] .

against	such	heavy	odds	.
反对	这样的	重的	赔率	.

他不禁纳闷，自己和同伴们究竟是如何在如此不利的条件下取得胜利的。

[hæd; həd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['seɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

Had	the	rebels	,	instead	of	relying	upon	their	sabers	and	the	superiority
有	这	叛军	,	反而	的	依靠	之上	他们的	光剑	和	这	优势

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

of	their	numbers	,
的	他们的	数字	,

如果叛军不是依靠刀剑和人数优势，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fai,aːrmz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

made	use	of	the	firearms	that	during	the	fight	had	become	scattered	about	the
制成	使用	的	这	枪支	那	期间	这	斗争	有	变得	疏散	关于	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

利用了战斗中散落在大厅各处的枪支，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['dɪfrənt] .

the	result	would	have	been	far	different	.
这	结果	会	有	到过	远的	不同的	.

结果会截然不同。

[ðə; ði] [faɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ,

The	fight	,	although	a	most	severe	one	while	it	lasted	,
这	斗争	,	虽然	一个	最多	严重	一	尽管	它	持续	,

这场战斗虽然持续时间很长，但非常激烈。

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [eɪt]

was	not	of	more	than	five	minutes	'	duration	,	and	during	that	time	eight
曾是	不是	的	更多的	比	五	分钟	-	期间	,	和	期间	那	时间	八

['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] ,

rebels	had	been	disabled	,
叛军	有	到过	已禁用	,

持续时间不超过五分钟，在此期间，八名叛军被制服。

[ænd; ənd][sɪks] ['kæptʃərd] [baɪ] [fɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ; [wʌn]['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	six	captured	by	four	determined	men	;	one	only	had	escaped	.
和	六	捕获	经过	四	决定	男人	;	一	仅有的	有	逃脱	.

六人被四名意志坚定的男子抓获；只有一人逃脱。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] ['æftərwərd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

As	Archie	afterward	said	,	in	a	letter	to	his	father	,
作为	阿奇	之后	说	,	在	一个	信	到	他的	父亲	,

正如阿奇后来在给父亲的一封信中所说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] [faɪt] " [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

"	It	was	the	biggest	little	fight	"	he	was	ever	engaged	in	.
"	它	曾是	这	最大	小的	斗争	"	他	曾是	曾经	已订婚的	在	.

“这是他经历过的最激烈的小打小闹。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ,

"	Now	,	boys	,	"	said	the	major	,
"	现在	,	男孩们	,	"	说	这	主要的	,

“好了，孩子们，”少校说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

as	soon	as	he	had	satisfied	himself	that	the	remaining	rebels	were
作为	很快	作为	他	有	使满意	他自己	那	这	其余的	叛军	是

[dɪs'aːrmd] ,

disarmed	,
解除武装	,

他一确认剩余的叛军已被解除武装，

" [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	we've	no	time	to	lose	.
"	我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

['peɪmæstər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːksn] ['steɪʃ(ə)n] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðoʊz] [dɔːz] , [ænd; ənd] [kiːp]

Paymaster	,	you	and	the	coxswain	station	yourselves	in	those	doors	,	and	keep
出纳员	,	你	和	这	舵手	车站	你们自己	在	那些	门	,	和	保持

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ,

a	good	look	-	out	,
一个	好的	看	-	出去	,

司库，你和舵手待在那些门里，好好放哨。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] .

to	prevent	surprise	.
到	防止	惊喜	.

为避免意外情况发生。

['kæptɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] ['prizənəz] .

Captain	,	we	will	secure	these	prisoners	.
队长	,	我们	将要	安全的	这些	囚犯	.

船长，我们会控制住这些俘虏。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] ,

"	One	of	the	blankets	that	lay	on	the	floor	was	speedily	cut	into	strips	,
"	一	的	这	毯子	那	躺	在	这	地面	曾是	迅速地	切	进入	条状物	,

“铺在地上的一条毯子被迅速剪成条状，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

and	with	these	the	rebels	,	one	after	the	other	,	were	bound	hand	and
和	和	这些	这	叛军	,	一	后	这	其他	,	是	边界	手	和

[fʊt] .

foot	.
脚	.

于是，叛乱分子一个接一个地被捆绑了手脚。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'riləz] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

While	this	was	going	on	,	the	leader	of	the	guerrillas	stood	leaning	against	the
尽管	这	曾是	去	在	,	这	领导者	的	这	游击队	站立	倾斜	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

与此同时，游击队首领倚靠在墙上。

[noʊ] [daʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ,

no	doubt	looking	into	the	future	,	and	pondering	upon	the	punishment	which	,
不	怀疑	寻找	进入	这	未来	,	和	沉思	之上	这	惩罚	哪个	,

毫无疑问，他是在展望未来，思考着该如何惩罚自己。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːrbərəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

according	to	his	own	barbarous	mode	of	warfare	,	he	was	certain	would	be
根据	到	他的	自己的	野蛮	模式	的	战争	,	他	曾是	肯定	会	是

[miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

meted	out	to	him	.
已记录	出去	到	他	.

他确信，按照他自己野蛮的战争方式，他也会遭到同样的报应。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'suːd] ,

He	well	knew	what	course	he	would	have	pursued	,
他	出色地	知道	什么	课程	他	会	有	追击	,

他很清楚自己会采取什么行动。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz]

had	he	been	the	victor	instead	of	the	prisoner	,	and	,	judging	his	captors
有	他	到过	这	胜利者	反而	的	这	囚犯	,	和	,	评判	他的	俘虏者

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

如果他不是囚犯而是胜利者，并且以自己的视角来评判俘虏他的人，

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

he	fully	expected	a	speedy	and	terrible	vengeance	to	be	taken	upon	him	.
他	完全	预期的	一个	迅速	和	糟糕的	复仇	到	是	已采取	之上	他	.

他完全预料到自己会遭到迅速而可怕的报复。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [boʊld]

As	these	thoughts	passed	through	his	mind	,	he	determined	to	make	one	bold
作为	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	,	他	决定	到	制作	一	大胆的

['efərt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

effort	at	escape	.
努力	在	逃脱	.

这些念头在他脑海中闪过，他决定大胆尝试一次逃跑。

['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] ['ɑːtʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

Hastily	glancing	toward	the	door	,	where	Archie	stood	looking	up	and	down	the	road
草草	瞥了一眼	朝向	这	门	,	在哪里	阿奇	站立	寻找	向上	和	向下	这	路

,

,
,

他匆匆瞥了一眼门口，只见阿奇站在那里，正上下打量着街道。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] , [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]

he	suddenly	sprang	forward	,	and	giving	him	a	violent	push	,	that	sent	him
他	突然	弹簧	向前	,	和	给予	他	一个	暴力	推	,	那	发送	他

['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

headlong	upon	the	portico	,
一头扎	之上	这	门廊	,

他突然向前猛扑，用力一推，把他推倒在门廊上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	jumped	down	the	steps	,	and	started	for	the	gate	at	the	top	of	his
他	跳了起来	向下	这	步骤	,	和	开始	为了	这	门	在	这	顶部	的	他的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

他跳下台阶，以最快的速度冲向大门；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

but	before	he	had	gone	half	the	distance	,
但	前	他	有	已消失	一半	这	距离	,

但他还没走完一半的路程，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	was	overtaken	by	the	coxswain	and	thrown	to	the	ground	.
他	曾是	被超越	经过	这	舵手	和	抛掷	到	这	地面	.

他被舵手超越并摔倒在地。

[ðə; ði] ['seɪlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest]

The	sailor	,	instead	of	standing	in	the	door	,	in	his	eagerness	,	as	he	expressed
这	水手	,	反而	的	常设	在	这	门	,	在	他的	渴望	,	作为	他	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

水手并没有像他所表达的那样，急切地站在门口，

[tuː; tə] " [ketʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] [gə'rɪlə] [krɑːft] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['seɪlɪn] - [ə'baʊt] ,

to	"	ketch	the	first	glimpse	of	any	guerrilla	craft	that	might	be	sailin	'	about	,
到	"	双体帆船	这	第一的	一瞥	的	任何	游击队	工艺	那	可能	是	航行	-	关于	,

“捕捉任何可能在附近航行的游击队船只的第一眼踪迹，

" [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hæd; həd]

"	had	come	round	to	the	front	of	the	house	just	as	the	rebel	had
"	有	来	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	只是	作为	这	反叛	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

made	his	attempt	to	escape	.
制成	他的	试图	到	逃脱	.

“就在叛军试图逃跑的时候，他绕到了房子前面。”

['ɑːtʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːksn] ,

Archie	sprang	to	his	feet	and	ran	to	the	assistance	of	the	coxswain	,
阿奇	弹簧	到	他的	脚	和	跑	到	这	协助	的	这	舵手	,

阿奇猛地站起身，跑过去帮助舵手。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [huː] ['strʌgld]

and	by	the	time	Frank	and	the	major	arrived	,	the	rebel	,	who	struggled
和	经过	这	时间	坦率	和	这	主要的	到达的	,	这	反叛	,	WHO	挣扎

[moʊst] ['despərətli] ,

most	desperately	,
最多	绝望地	,

当弗兰克和少校赶到时，那个反抗最激烈的叛军.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

had	been	overpowered	,	and	his	hands	bound	behind	his	back	.
有	到过	实力悬殊	,	和	他的	双手	边界	在后面	他的	后退	.

他已被制服，双手被反绑在背后。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	moments	more	the	prisoners	were	all	secured	,	and	,
在	一个	很少	时刻	更多的	这	囚犯	是	全部	安全	,	和	,

片刻之后，所有囚犯都被制服了。

['æftər][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædəld] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

after	a	horse	had	been	caught	and	saddled	,	the	guerrilla	placed	upon	it	,
后	一个	马	有	到过	捕捉	和	鞍	,	这	游击队	放置	之上	它	,

马匹被捕获并备好鞍后，游击队员骑上了马。

[hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

his	hands	still	bound	,	and	the	coxswain	was	ordered	to	take	charge	of
他的	双手	仍然	边界	,	和	这	舵手	曾是	订购	到	拿	收费	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的双手仍然被绑着，舵手奉命照看他。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]

The	dead	and	wounded	,	together	with	the	other	prisoners	,	were	left	in	the
这	死的	和	受伤	,	一起	和	这	其他	囚犯	,	是	左边	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

死伤者和其他囚犯一起被留在了房子里。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

the	doors	of	which	were	closed	and	fastened	.
这	门	的	哪个	是	关闭	和	系紧	.

门都关上了，而且锁好了。

[ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː]

They	would	,	no	doubt	,	soon	be	relieved	by	their	friends	,	for	the	rebel	who
他们	会	,	不	怀疑	,	很快	是	松了口气	经过	他们的	朋友们	,	为了	这	反叛	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʊd] ,

had	escaped	would	,
有	逃脱	会	,

毫无疑问，他们很快就会得到朋友的救援，因为逃脱的叛军会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [prə'kjʊr] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	course	,	procure	assistance	as	soon	as	possible	.
的	课程	,	采购	协助	作为	很快	作为	可能的	.

当然，要尽快寻求援助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

As	soon	as	the	major	had	satisfied	himself	that	every	thing	was	ready	for
作为	很快	作为	这	主要的	有	使满意	他自己	那	每一个	事物	曾是	准备好	为了

[ðə; ði][stɑːrt] ,

the	start	,
这	开始	,

少校确认一切准备就绪后，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

he	mounted	his	horse	and	led	the	way	down	the	road	.
他	安装	他的	马	和	引领	这	方式	向下	这	路	.

他翻身上马，带头沿着道路前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	was	now	broad	daylight	,
它	曾是	现在	广阔	日光	,

现在已经是大白天了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

and	their	first	thought	was	to	place	a	safe	distance	between	themselves
和	他们的	第一的	想法	曾是	到	地方	一个	安全的	距离	之间	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

and	the	scene	of	the	fight	,
和	这	场景	的	这	斗争	,

他们首先想到的就是与打斗现场保持安全距离。

[ænd; ənd] [ðen] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	then	halt	in	the	woods	until	night	,	when	they	would	return	to	the	vessel	.
和	然后	停止	在	这	树林	直到	夜晚	,	什么时候	他们	会	返回	到	这	血管	.

然后他们会在树林里待到晚上，再返回船上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	if	this	plan	was	adopted	,	it	would	give	the	guerrillas	,	who	,	of	course	,
但	如果	这	计划	曾是	已采用	,	它	会	给	这	游击队	,	WHO	,	的	课程	,

但如果这项计划被采纳，就会给游击队带来好处，而游击队当然.....

[wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [taɪm][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

would	hasten	to	the	rescue	of	their	leader	,	time	to	get	between	them
会	趋	到	这	救援	的	他们的	领导者	,	时间	到	得到	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	river	,
和	这	河	,

他们会立即赶去营救他们的首领，现在是时候挡在他们和河流之间了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

in	which	case	their	capture	was	certain	.
在	哪个	案件	他们的	捕获	曾是	肯定	.

在这种情况下，他们被俘是必然的。

[fræŋk] , [huː] [biˈliːvd] [ðæt] ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'laɪtɪd]

Frank	,	who	believed	that	every	instant	of	time	was	valuable	,	and	who	delighted
坦率	,	WHO	相信	那	每一个	立即的	的	时间	曾是	有价值的	,	和	WHO	高兴极了

[ɪn] ['dæʃɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

in	dashing	exploits	,
在	帅气	漏洞	,

弗兰克认为每一刻时光都弥足珍贵，并且热衷于冒险壮举。

[wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

was	in	favor	of	returning	at	once	to	the	vessel	.
曾是	在	偏爱	的	返回	在	一次	到	这	血管	.

赞成立即返回船上。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] ,

Their	horses	were	comparatively	fresh	,	and	,	if	they	rode	rapidly	,
他们的	马匹	是	比较	新鲜的	,	和	,	如果	他们	骑	快速	,

他们的马匹相对来说比较健康，而且，如果他们骑得很快，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd]

they	could	make	good	their	retreat	before	a	sufficient	force	could	be	collected
他们	可以	制作	好的	他们的	撤退	前	一个	充足的	力量	可以	是	集

[tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

to	pursue	them	.
到	追求	他们	.

在集结足够的兵力追击之前，他们就能成功撤退。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][fræŋk] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðiːz] ['dɪfrənt] [plænz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ]

The	major	and	Frank	talked	over	these	different	plans	as	they	rode	along	side	by
这	主要的	和	坦率	谈话	超过	这些	不同的	计划	作为	他们	骑	沿着	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

少校和弗兰克并肩骑马，一边讨论着这些不同的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] .

and	the	latter	course	was	finally	adopted	.
和	这	后者	课程	曾是	最后	已采用	.

最终采用了后一种方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]

It	was	at	once	communicated	to	the	others	,	and	they	pushed	forward
它	曾是	在	一次	沟通	到	这	其他的	,	和	他们	推动	向前

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

with	all	possible	speed	.
和	全部	可能的	速度	.

消息立即传达给了其他人，他们以最快的速度向前推进。

[frænk] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːksn] ,

Frank	and	the	major	rode	in	front	,	followed	by	the	coxswain	,
坦率	和	这	主要的	骑	在	正面	,	随后	经过	这	舵手	,

弗兰克和少校骑在前面，舵手跟在后面。

[huː] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][roʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [brɔːt] [ʌp]

who	held	fast	to	the	horse	which	their	prisoner	rode	,	and	Archie	brought	up
WHO	握住	快速地	到	这	马	哪个	他们的	囚犯	骑	,	和	阿奇	带来	向上

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

他们紧紧抓住囚犯所骑的马，而阿奇则走在队伍的最后。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] , ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [plæn'teɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ,

In	this	manner	they	dashed	along	,	passing	several	plantation	-	houses	,
在	这	方式	他们	虚线	沿着	,	通过	一些	种植园	-	房屋	,

他们就这样飞奔而去，经过了好几座种植园的房屋。

[huːz] ['inmeits] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

whose	inmates	ran	to	the	doors	and	gazed	at	them	in	astonishment	.
谁	囚犯	跑	到	这	门	和	凝视	在	他们	在	惊讶	.

狱友们跑到门口，惊愕地望着他们。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['wɔːtər]

Half	a	dozen	miles	were	passed	over	in	this	way	without	stopping	,	except	to	water
一半	一个	打	英里	是	通过了	超过	在	这	方式	没有	停止	,	除了	到	水

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

他们就这样走了六英里路，除了给马匹饮水外，没有停下来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

and	without	seeing	a	single	armed	rebel	,
和	没有	看到	一个	单身的	武装	反叛	,

而且，我们甚至没有看到一个武装叛军。

[ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]

and	Frank	began	to	hope	that	the	dangerous	part	of	the	undertaking	was
和	坦率	开始	到	希望	那	这	危险的	部分	的	这	承诺	曾是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

弗兰克开始希望这项任务中最危险的部分已经过去了。

[ɪf] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [lu:z]

If	attacked	by	a	superior	force	,	the	chances	were	that	they	would	not	only	lose
如果	遭到攻击	经过	一个	优越的	力量	,	这	机会	是	那	他们	会	不是	仅有的	失去

[ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] ,

their	prisoner	,
他们的	囚犯	,

如果遭到优势兵力攻击，他们不仅可能失去俘虏，

[hu:z] ['kæptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ɪn] [soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] ['mænər] , [bʌt; bət]

whose	capture	had	been	effected	in	so	gallant	a	manner	,	but
谁	捕获	有	到过	受影响	在	所以	英勇	一个	方式	,	但

['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] ,

also	their	own	liberty	,
还	他们的	自己的	自由	,

他们的俘虏是以如此英勇的方式被俘的，而且他们自身的自由也得到了保障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] ,

and	the	thought	of	the	treatment	they	would	receive	,
和	这	想法	的	这	治疗	他们	会	收到	,

想到他们将要受到的待遇，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃi:f] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ðə; ði]

judging	by	the	order	the	guerrilla	chief	had	given	his	men	at	the
评判	经过	这	命令	这	游击队	首席	有	给定	他的	男人	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

commencement	of	the	fight	,
开始	的	这	斗争	,

从游击队首领在战斗开始时向部下下达的命令来看，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɜ:rv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]

was	enough	to	nerve	them	to	make	the	greatest	exertions	to	effect	their
曾是	足够的	到	神经	他们	到	制作	这	最	努力	到	影响	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这足以让他们鼓起勇气，竭尽全力逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'ləʊdid] [ðer; ðər] ['pistlz] ,

They	had	reloaded	their	pistols	,
他们	有	重新加载	他们的	手枪	,

他们重新装填了手枪子弹。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r]

the	effective	use	of	which	had	gained	them	a	victory	over	almost	four
这	有效的	使用	的	哪个	有	获得	他们	一个	胜利	超过	几乎	四

[taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

times	their	number	,
时代	他们的	数字	,

有效运用这些策略使他们战胜了人数几乎是他们四倍的敌人。

[ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd] ['kɑːrbaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	Frank	and	Archie	carried	the	shot	-	gun	and	carbine	which	they	had
和	坦率	和	阿奇	携带	这	射击	-	枪	和	马枪	哪个	他们	有

[faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sædlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

found	attached	to	the	saddles	of	their	horses	,
成立	随附的	到	这	马鞍	的	他们的	马匹	,

弗兰克和阿奇带着他们在马鞍上找到的猎枪和卡宾枪。

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

ready	for	instant	use	.
准备好	为了	立即的	使用	.

可立即使用。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	rapid	pace	at	which	they	were	traveling	had	,	at	the	end	of	an
这	迅速的	步伐	在	哪个	他们	是	旅行	有	,	在	这	结尾	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他们行进的速度非常快，一个小时后，

[pʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [faɪt]

put	half	a	dozen	miles	more	between	them	and	the	house	where	the	fight
放	一半	一个	打	英里	更多的	之间	他们	和	这	房子	在哪里	这	斗争

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

让他们与发生打斗的房子之间再拉开六英里的距离，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	they	began	to	hope	that	,	if	they	were	followed	at	all	,
和	他们	开始	到	希望	那	,	如果	他们	是	随后	在	全部	,

于是他们开始希望，即便有人跟踪他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] .

they	were	leaving	the	enemy	behind	.
他们	是	离开	这	敌人	在后面	.

他们把敌人甩在了身后。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

At	length	they	came	to	a	place	where	the	road	ran	through	a	deep	ravine	,
在	长度	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	路	跑	通过	一个	深的	峡谷	,

最后，他们来到一处道路穿过深谷的地方。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

the	sides	of	which	were	thickly	covered	with	trees	and	bushes	.
这	侧面	的	哪个	是	浓密	涵盖	和	树木	和	灌木丛	.

山坡两侧长满了茂密的树木和灌木。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [huːf] ['rɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊd] ,

They	dashed	along	,	their	horses	hoofs	ringing	loud	and	clear	on	the	hard	road	,
他们	虚线	沿着	,	他们的	马匹	蹄子	铃声	大声	和	清除	在	这	难的	路	,

他们疾驰而去，马蹄踏在坚硬的道路上发出响亮清晰的声响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]

but	as	they	came	suddenly	around	a	bend	,	almost	before	they	were	aware	of
但	作为	他们	来了	突然	大约	一个	弯曲	,	几乎	前	他们	是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当他们突然转过一个弯道时，几乎还没意识到，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

they	had	run	into	the	very	midst	of	a	small	band	of	rebels	,
他们	有	跑步	进入	这	非常	中间	的	一个	小的	乐队	的	叛军	,

他们竟然撞上了这小股叛军。

[huː] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

who	were	traveling	as	rapidly	as	themselves	.
WHO	是	旅行	作为	快速	作为	他们自己	.

他们和他们一样，行进速度很快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] .

They	were	not	entirely	unprepared	for	this	encounter	.
他们	是	不是	完全	毫无准备	为了	这	遇到	.

他们并非对这次遭遇毫无准备。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	they	had	hoped	that	they	might	be	able	to	avoid	it	,
虽然	他们	有	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	避免	它	,

尽管他们曾希望能够避免这种情况，

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ,

they	had	held	themselves	in	readiness	for	it	,	while	the	rebels	,	being	taken	by	surprise	,
他们	有	握住	他们自己	在	准备就绪	为了	它	,	尽管	这	叛军	,	存在	已采取	经过	惊喜	,

他们早已做好了准备，而叛军却猝不及防。

['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

scattered	in	every	direction	,
疏散	在	每一个	方向	,

散落在四面八方，

[æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fedərəlz] [kloʊz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

as	if	fully	expecting	to	see	a	whole	army	of	Federals	close	at	their	heels	.
作为	如果	完全	期待	到	看	一个	所有的	军队	的	联邦	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

仿佛完全预料到会有一大群联邦军队紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ] , [fræŋk] ['faɪərd][bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] ['emptid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['sæd(ə)l] ,

As	they	dashed	by	,	Frank	fired	both	barrels	of	his	gun	,	which	emptied	more	than	one	saddle	,
作为	他们	虚线	经过	,	坦率	被解雇	两个都	桶	的	他的	枪	,	哪个	清空	更多的	比	一	鞍	,

他们疾驰而过时，弗兰克同时开了两枪，打空了不止一个马鞍上的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	the	others	had	just	time	to	follow	with	a	volley	from	their	revolvers	,
和	这	其他的	有	只是	时间	到	跟随	和	一个	截击	从	他们的	左轮手枪	,

其他人刚好来得及用左轮手枪跟进射击。

[wen] [ə'nʌðər] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

when	another	bend	in	the	road	hid	them	from	sight	.
什么时候	其他	弯曲	在	这	路	隐藏	他们	从	视线	.

当道路的另一个弯道将他们遮挡住视线时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .

It	was	quickly	done	.
它	曾是	迅速地	完毕	.

事情很快就办完了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Before	**the**	**rebels**	**had**	**time**	**to**	**think**	**twice**	**,**	**the**	**danger**	**was**	**over**	**.**
前	这	叛军	有	时间	到	思考	两次	,	这	危险	曾是	超过	.

叛军还没来得及仔细考虑，危险就过去了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][met][ðem; ðəm] , [sent] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**enemy**	**had**	**met**	**them**	**,**	**sent**	**three**	**of**	**their**	**number**	**to**	**the**	**ground**	**,**
这	敌人	有	遇见	他们	,	发送	三	的	他们的	数字	到	这	地面	,

敌人与他们遭遇，击倒了他们三人。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	**disappeared**	**as**	**rapidly**	**as**	**they**	**had**	**come**	**.**
和	消失	作为	快速	作为	他们	有	来	.

他们来得快，去得也快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪnˈæktɪv] .

But	**the**	**rebels**	**did**	**not**	**remain**	**long**	**inactive**	**.**
但	这	叛军	做过	不是	保持	长的	不活跃	.

但叛军并没有长期处于沉寂状态。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

They	**quickly**	**satisfied**	**themselves**	**that**	**those**	**who**	**had**	**just**	**passed**	**were**	**not**	**the**
他们	迅速地	使满意	他们自己	那	那些	WHO	有	只是	通过了	是	不是	这

[æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

advance	**-**	**guard**	**of**	**an**	**army**	**,**
进步	-	警卫	的	一个	军队	,

他们很快确认刚才经过的那些人并非军队的先锋部队。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hɜːrd] [ðə; ði]

as	**they**	**had**	**at**	**first**	**supposed**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**officers**	**heard**	**the**
作为	他们	有	在	第一的	据称	,	和	目前	这	警官	听到	这

['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

clatter	**of**	**hoofs**	**behind**	**them**	**,**
哒	的	蹄子	在后面	他们	,

正如他们起初所料，不久，军官们就听到了身后传来马蹄声。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gə'riləz] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði]

accompanied	**with**	**loud**	**yells**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**the**	**guerrillas**	**had**	**commenced**	**the**
伴随	和	大声	喊叫	,	和	知道	那	这	游击队	有	开始	这

[pər'suːt] .

pursuit	**.**
追逐	.

伴随着响亮的喊叫声，他知道游击队已经开始追击了。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ,

Although	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**rebels**	**had**	**but**	**a**	**small**	**force**	**,**
虽然	,	作为	我们	有	说	,	这	叛军	有	但	一个	小的	力量	,

虽然正如我们所说，叛军兵力很小，

[ðeɪ] [stɪl] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] ['frænŋks] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [flaɪt]

they	**still**	**greatly**	**outnumbered**	**Frank's**	**party**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**the**	**most**	**rapid**	**flight**
他们	仍然	非常	寡不敌众	弗兰克的	派对	,	和	没有什么	但	这	最多	迅速的	航班

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

could	**save**	**them**	**.**
可以	节省	他们	.

他们的人数仍然远远超过弗兰克一行人，只有最快的逃跑才能救他们。

['frænŋks] ['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Frank's	**only**	**fear**	**was**	**that**	**their**	**pursuers**	**would**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**them**	**,**
弗兰克的	仅有的	害怕	曾是	那	他们的	追击者	会	来	在	视线	的	他们	,

弗兰克唯一的担忧就是追兵会发现他们。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑ:rbaɪn] ,

and	begin	to	pick	them	off	at	long	range	with	their	carbines	,
和	开始	到	挑选	他们	离开	在	长的	范围	和	他们的	卡宾枪	,

然后开始用卡宾枪远距离狙杀他们，

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [pri'ventid] .

a	proceeding	which	nothing	but	the	numerous	windings	in	the	road	prevented	.
一个	进行中	哪个	没有什么	但	这	很多的	绕组	在	这	路	阻止	.

如果不是因为道路蜿蜒曲折，这件事就无法进行。

" [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

"	If	we	do	not	get	into	a	scrimmage	,	boys	,	"	said	the	major	,
"	如果	我们	做	不是	得到	进入	一个	对抗赛	,	男孩们	,	"	说	这	主要的	,

“如果我们不进行对抗赛，伙计们，”少校说道，

['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn]

speaking	as	calmly	as	though	he	was	at	that	very	moment	safe	in	the	cabin
请讲	作为	平静地	作为	尽管	他	曾是	在	那	非常	片刻	安全的	在	这	舱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:ksər] ,

of	the	Boxer	,
的	这	拳击手	,

他说话的语气平静得仿佛此刻就安全地待在“拳击手”号的机舱里一样。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɪk] [tə'geðər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi]

"	we	must	stick	together	,	if	possible	;	but	if	they	come	on	us	in	a	heavy
"	我们	必须	戳	一起	,	如果	可能的	;	但	如果	他们	来	在	我们	在	一个	重的

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

“我们必须尽可能团结一致；但如果他们以强大的兵力来攻击我们，

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['seprət] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

we	must	separate	and	every	man	take	care	of	himself	.	"
我们	必须	分离	和	每一个	男人	拿	关心	的	他自己	.	"

我们必须分开，每个人都要照顾好自己。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [soʊ] ['maɪti] [pli:zd] , ['dʒɑ:ni] !

"	Oh	,	you	needn't	look	so	mighty	pleased	,	Johnny	!
"	哦	,	你	不必	看	所以	强大的	高兴	,	约翰尼	!

“哦，约翰尼，你不用这么高兴！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ,

"	exclaimed	the	coxswain	,	addressing	himself	to	his	prisoner	,
"	惊呼	这	舵手	,	解决	他自己	到	他的	囚犯	,

“舵手对着他的俘虏喊道，”

[hu:] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['reskju:] [æz; əz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl]

who	now	looking	upon	his	rescue	as	beyond	a	doubt	,	could	not	repress	a	smile
WHO	现在	寻找	之上	他的	救援	作为	超过	一个	怀疑	,	可以	不是	抑	一个	微笑

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

他现在确信自己已经获救，脸上不禁露出胜利的笑容。

" ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] !

"	Shiver	my	timbers	!
"	颤抖	我的	木材	!

我的天哪！

[jʊə(r)] [nɑ:t] [lu:s] [jet] .

you're	not	loose	yet	.
你是	不是	松动的	然而	.

你还没完全放松。

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][brɪg] [['fʊtnoʊt] :

You're	just	as	safe	here	as	though	you	were	in	the	brig	[	Footnote	:
你是	只是	作为	安全的	这里	作为	尽管	你	是	在	这	布里格	[	脚注	:

你在这里和在禁闭室里一样安全。[脚注：

[ðə; ði][brɪg][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][dɑːrk][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

The	brig	is	a	small	dark	apartment	in	the	hold	of	a	vessel	,
这	布里格	是	一个	小的	黑暗的	公寓	在	这	抓住	的	一个	血管	,

船舱禁闭室是船舱内一个狭小阴暗的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlprɪts] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] .]

in	which	culprits	are	confined	.	]
在	哪个	罪魁祸首	是	受限	.	]

罪犯被关押其中。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] .

and	in	double	irons	.
和	在	双倍的	熨斗	.

以及双铁杆。

[lʊk] [æz; əz][mæd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [gə'rɪlə] [skauld]

Look	as	mad	as	you	please	,	Johnny	,	"	he	continued	,	as	the	guerrilla	scowled
看	作为	疯狂的	作为	你	请	,	约翰尼	,	"	他	持续	,	作为	这	游击队	皱着眉头

['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

savagely	upon	him	,
野蛮地	之上	他	,

“约翰尼，你想怎么生气就怎么生气，”他继续说道，游击队员凶狠地瞪着他。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [smelt] ['paʊdər] [ɪn] - ['evri] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

"	a	man	who	has	smelt	powder	in	a'most	every	battle	fought	on	the	Mississippi
"	一个	男人	WHO	有	冶炼	粉末	在	-	每一个	战斗	战斗	在	这	密西西比州

['rɪvər] [ɑːnt]['ɔːf(ə)n] [skɪrd] [baɪ] [lʊks] .

River	an't	often	skeered	by	looks	.
河	蚂蚁	经常	惊恐	经过	看起来	.

“一个在密西西比河上几乎每一场战斗中都闻过火药味的人，很少会被外表吓到。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] , ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

"	The	major	had	,	several	times	during	the	retreat	,
"	这	主要的	有	,	一些	时代	期间	这	撤退	,

“这位少校在撤退期间曾多次……”

['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['kɑːksn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

cautioned	the	coxswain	to	keep	a	fast	hold	of	his	prisoner	,
警告	这	舵手	到	保持	一个	快速地	抓住	的	他的	囚犯	,

他告诫舵手要牢牢抓住俘虏。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	not	to	allow	him	to	escape	under	any	circumstances	.
和	不是	到	允许	他	到	逃脱	在下面	任何	情况	.

无论如何都不能让他逃脱。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] , [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəseri] .

But	Frank	,	who	knew	his	man	,	had	never	thought	the	caution	necessary	.
但	坦率	,	WHO	知道	他的	男人	,	有	绝不	想法	这	警告	必要的	.

但弗兰克了解他手下的人，从未觉得有必要谨慎行事。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

He	had	often	seen	the	sailor	in	action	on	board	ship	,
他	有	经常	已见	这	水手	在	行动	在	木板	船	,

他经常在船上看到水手们的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	the	gallant	manner	in	which	he	had	saved	his	officer's	life	during	the
和	这	英勇	方式	在	哪个	他	有	已保存	他的	警官们	生活	期间	这

[faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

fight	at	the	house	,
斗争	在	这	房子	,

以及他在房屋斗殴中英勇救下军官性命的壮举。

[hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːksn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn]

had	fully	satisfied	the	young	commander	that	the	coxswain	was	not	the	man
有	完全	使满意	这	年轻的	指挥官	那	这	舵手	曾是	不是	这	男人

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

to	shrink	from	his	duty	because	it	was	dangerous	.
到	收缩	从	他的	责任	因为	它	曾是	危险的	.

这让年轻的指挥官完全相信，舵手不会因为危险就逃避职责。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] :

His	reply	to	the	major	had	been	:
他的	回复	到	这	主要的	有	到过	:

他对少校的答复是：

" [ɪf] [ðɪs] ['dʒɑːni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːnt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][brɪg] [tə'naɪt] , [sɜːr] ,

"	If	this	Johnny	rebel	an't	safe	in	the	brig	tonight	,	sir	,
"	如果	这	约翰尼	反叛	蚂蚁	安全的	在	这	布里格	今晚	,	先生	,

“如果今晚这个叛逆的约翰尼在禁闭室里还不安全，先生，

[ðen] ['kæptɪn] ['nelsn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] ,

then	Captain	Nelson	will	have	to	make	a	new	cox'son	for	the	first	cutter	,
然后	队长	纳尔逊	将要	有	到	制作	一个	新的	-	为了	这	第一的	刀具	,

那么，纳尔逊船长就得为第一艘快艇重新选拔一名舵手了。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] ['kæpən][fɔːr; fər] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː] [gʌn] .

an	'	another	cap'n	for	that	number	two	gun	.
一个	-	其他	船长	为了	那	数字	二	枪	.

再给二号炮配个船长。

[aɪl] ['iːðər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [seɪf] [θruː] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] - [paɪp][tuː; tə] ['dɪnər] [-]

I'll	either	take	him	safe	through	,	or	I'll	never	hear	the	bo'son	pipe	to	dinner	ag'in
患病的	任何一个	拿	他	安全的	通过	,	或者	患病的	绝不	听到	这	-	管道	到	晚餐	再次

.

:

.

要么我带他安全通过，要么我就再也听不到水兵吹奏晚餐号角的声音了。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

"	All	this	while	they	had	been	tearing	along	the	road	as	fast	as	their	horses
"	全部	这	尽管	他们	有	到过	撕裂	沿着	这	路	作为	快速地	作为	他们的	马匹

[kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

could	carry	them	,
可以	携带	他们	,

“与此同时，他们一直策马疾驰，以最快的速度沿着道路前进。”

[bʌt; bət]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [gruː] ['laʊdər] ,

but	rapidly	as	they	went	,	the	sounds	of	pursuit	grew	louder	,
但	快速	作为	他们	去	,	这	声音	的	追逐	生长	更大声	,

但随着他们迅速前进，追赶的声音也越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [wɜːr; wər]

and	the	yells	fiercer	and	more	distinct	,	showing	that	the	guerrillas	were
和	这	喊叫	更凶猛	和	更多的	清楚的	,	显示	那	这	游击队	是

['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

gaining	on	them	.
获得	在	他们	.

喊声越来越激烈，越来越清晰，表明游击队正在逼近他们。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Suddenly	they	emerged	from	the	woods	,	and	found	before	them	a	long	,
突然	他们	出现	从	这	树林	,	和	成立	前	他们	一个	长的	,

[streɪt] [roʊd] ,

straight	road	,
直的	路	,

他们突然走出树林，发现眼前是一条笔直的道路。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [fiːldz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	broad	fields	on	each	side	.
和	广阔	字段	在	每个	边	.

两侧是广阔的田野。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ðɪs] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ,

Before	they	could	pass	this	,	the	rebels	would	certainly	come	in	sight	,	and	,
前	他们	可以	经过	这	,	这	叛军	会	当然	来	在	视线	,	和	,

在他们通过这项决议之前，叛军肯定会出现在他们的视线范围内，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

if	they	did	not	overtake	them	,	they	would	at	least	open	fire	on	them	with
如果	他们	做过	不是	超过	他们	,	他们	会	在	至少	打开	火	在	他们	和

[ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] .

their	carbines	.
他们的	卡宾枪	.

即使不能追上他们，他们至少也会用卡宾枪向他们开火。

[fræŋk] ['grædʒuəli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Frank	gradually	drew	in	his	horse	and	fell	back	beside	his	cousin	.
坦率	逐步地	画	在	他的	马	和	跌倒	后退	旁	他的	表哥	.

弗兰克慢慢地勒住马，倒在了他表弟身边。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

Archie	was	deadly	pale	,
阿奇	曾是	致命	苍白	,

阿奇脸色惨白，

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['hændəld][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi]

but	he	sat	firmly	on	his	horse	and	handled	his	carbine	with	a	steady
但	他	卫星	牢牢	在	他的	马	和	处理	他的	马枪	和	一个	稳定的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他稳稳地坐在马背上，稳健地握着卡宾枪。

" ['ɑːtʃi] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Archie	,	"	said	he	,	"	you	and	I	must	cover	the	retreat	of	the	others	.
"	阿奇	,	"	说	他	,	"	你	和	我	必须	覆盖	这	撤退	的	这	其他的	.

“阿奇，”他说，“你和我必须掩护其他人撤退。”

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Don't	waste	your	ammunition	now	.
不	浪费	你的	弹药	现在	.

现在别浪费弹药。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd]

"	They	had	accomplished	perhaps	a	quarter	of	the	distance	across	the	road
"	他们	有	完成	也许	一个	四分之一	的	这	距离	穿过	这	路

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

when	the	foremost	of	their	pursuers	came	in	sight	.
什么时候	这	首先	的	他们的	追击者	来了	在	视线	.

“他们大概走了四分之一的路程，就看到了追兵中最先出现的那个人。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['ɑ:tʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

In	an	instant	Archie	turned	in	his	saddle	,
在	一个	立即的	阿奇	转向	在	他的	鞍	,

阿奇瞬间转过身，转身骑在马鞍上。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] ,

and	leaving	his	horse	to	pick	out	his	own	road	,
和	离开	他的	马	到	挑选	出去	他的	自己的	路	,

他留下马匹自行选择道路，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

he	raised	his	gun	to	his	shoulder	and	fired	.
他	提高	他的	枪	到	他的	肩膀	和	被解雇	.

他举枪抵肩，开火了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['raɪdərləs] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

A	moment	afterward	a	riderless	horse	was	rearing	and	plunging	about	among
一个	片刻	之后	一个	无骑手	马	曾是	饲养	和	骤降	关于	之中

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	rebels	,
这	叛军	,

片刻之后，一匹无人骑乘的马在叛军中扬蹄狂奔，横冲直撞。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

throwing	them	into	confusion	.
投掷	他们	进入	困惑	.

让他们陷入混乱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fræŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn]

This	was	the	time	for	Frank	,	and	he	discharged	both	barrels	of	his	gun
这	曾是	这	时间	为了	坦率	,	和	他	出院	两个都	桶	的	他的	枪

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

in	quick	succession	.
在	快的	演替	.

这时弗兰克挺身而出，迅速地将枪的两根枪管都开了一枪。

[ðə; ði] ['bʌkʃɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd]

The	buckshot	must	have	done	terrible	execution	,	for	when	the	smoke	cleared
这	霰弹	必须	有	完毕	糟糕的	执行	,	为了	什么时候	这	抽烟	已清除

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那颗霰弹的威力一定很差，因为当硝烟散去后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

they	saw	the	rebels	retreating	to	the	cover	of	the	bushes	.
他们	锯	这	叛军	撤退	到	这	覆盖	的	这	灌木丛	.

他们看到叛军撤退到灌木丛中躲避。

[wʌn] , [mɔ:r] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə]['faɪər][hɪz; ɪz]['kɑ:rbaɪn] ,

One	,	more	daring	than	the	rest	,	lingered	a	moment	,	to	fire	his	carbine	,
一	,	更多的	大胆	比	这	休息	,	徘徊不去	一个	片刻	,	到	火	他的	马枪	,

其中一人胆子更大，他犹豫片刻，然后扣动了扳机，开枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	the	fugitives	heard	the	bullet	sing	through	the	air	above	their	heads	.
和	这	逃犯	听到	这	子弹	唱歌	通过	这	空气	多于	他们的	头部	.

逃亡者们听到子弹在头顶呼啸而过。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['entərɪŋ]

Although	they	were	not	more	than	five	minutes	crossing	the	road	and	entering
虽然	他们	是	不是	更多的	比	五	分钟	过境	这	路	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

the	woods	on	the	opposite	side	,
这	树林	在	这	对面的	边	,

虽然他们穿过马路进入对面树林的时间不超过五分钟，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌvər]

it	seemed	an	age	to	them	,	and	they	had	scarcely	reached	the	cover
它	似乎	一个	年龄	到	他们	,	和	他们	有	几乎	达到	这	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

对他们来说，这似乎是一个世纪那么漫长，而他们才刚刚走到树荫下。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] , ['faɪərd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɑːli] ['æftər][ðem; ðəm] ,

when	the	rebels	again	coming	in	sight	,	fired	a	scattering	volley	after	them	,
什么时候	这	叛军	再次	未来	在	视线	,	被解雇	一个	散射	截击	后	他们	,

当叛军再次出现在视野中时，他们向他们扫射了一轮零星的子弹。

[wɪtʃ] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ə'baʊt]

which	rattled	through	the	trees	and	sent	a	shower	of	leaves	and	twigs	about
哪个	摇晃	通过	这	树木	和	发送	一个	淋浴	的	树叶	和	树枝	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

树叶沙沙作响，卷起漫天落叶和树枝。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] ['evər] ,

The	guerrillas	then	continued	the	pursuit	as	fiercely	as	ever	,
这	游击队	然后	持续	这	追逐	作为	激烈地	作为	曾经	,

随后，游击队员们像以往一样继续猛烈追击。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] , [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt]

every	time	they	came	in	sight	firing	their	carbines	,	which	Archie	answered	with	effect
每一个	时间	他们	来了	在	视线	射击	他们的	卡宾枪	,	哪个	阿奇	回答	和	影响

;

;
;

每次他们出现在视线范围内都会开枪射击，而阿奇则有效地还击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪzli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [ʃɑːt] [ɪn] ['frænŋks] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] .

but	they	wisely	kept	out	of	range	of	the	buck	-	shot	in	Frank's	double	-	barrel	.
但	他们	明智地	保留	出去	的	范围	的	这	巴克	-	射击	在	弗兰克的	双倍的	-	桶	.

但他们明智地避开了弗兰克双管猎枪的霰弹射程。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

Hour	after	hour	the	chase	continued	,
小时	后	小时	这	追赶	持续	,

追逐持续了数小时之久。

[ðə; ði] [gə'riləz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ræŋks] [θɪnd] [baɪ] ['ɑːrtʃiz] [ʌn'ɜːrɪŋ]

the	guerrillas	every	time	they	appeared	having	their	ranks	thinned	by	Archie's	unerring
这	游击队	每一个	时间	他们	出现	拥有	他们的	排名	变薄	经过	阿奇的	毫无错误

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

每次游击队出现，都会被阿奇百发百中的步枪击溃，损失惨重。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]

until	finally	the	fugitives	heard	a	sound	that	told	them	in	plain	language	that	their
直到	最后	这	逃犯	听到	一个	声音	那	讲述	他们	在	清楚的	语言	那	他们的

['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [jet] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pæst] .

danger	was	yet	by	no	means	passed	.
危险	曾是	然而	经过	不	方法	通过了	.

直到最后，逃亡者们听到一个声音，用最直接的方式告诉他们，他们的危险远未过去。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hɔːrs] [jelz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

A	whole	chorus	of	hoarse	yells	arose	from	the	depths	of	the	woods	,
一个	所有的	合唱	的	嘶哑	喊叫	出现	从	这	深度	的	这	树林	,

从树林深处传来一阵阵沙哑的喊叫声，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['hevi] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

showing	that	their	pursuers	had	received	heavy	reinforcements	,	and	were
显示	那	他们的	追击者	有	已收到	重的	增援部队	,	和	是

[ɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,

urging	forward	their	horses	to	overtake	them	,
敦促	向前	他们的	马匹	到	超过	他们	,

这表明追兵已经得到大量增援，正在催马追赶他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

But	the	river	was	not	more	than	two	miles	distant	,
但	这	河	曾是	不是	更多的	比	二	英里	遥远	,

但河流距离这里不过两英里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ,

and	as	the	rebels	were	fully	a	quarter	of	a	mile	behind	,
和	作为	这	叛军	是	完全	一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	,

叛军落后足足四分之一英里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn]

they	were	confident	they	would	yet	escape	,	if	their	horses	could	hold	out	fifteen
他们	是	自信的	他们	会	然而	逃脱	,	如果	他们的	马匹	可以	抓住	出去	十五

['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

minutes	longer	.
分钟	更长	.

他们相信，只要他们的马能再坚持十五分钟，他们就能逃脱。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['oʊnli] [fɪr] .

For	some	time	past	this	had	been	their	only	fear	.
为了	一些	时间	过去的	这	有	到过	他们的	仅有的	害怕	.

在过去的一段时间里，这成了他们唯一的恐惧。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [peɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɪ'vɪrli] ,

The	rapid	pace	was	telling	on	the	animals	severely	,
这	迅速的	步伐	曾是	讲述	在	这	动物	严重	,

快速的行进速度对动物们造成了严重的伤害。

[ænd; ənd] ['fræŋks] [hɔːrs] [ɪ'speʃəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

and	Frank's	horse	especially	began	to	show	signs	of	distress	,
和	弗兰克的	马	尤其	开始	到	展示	标志	的	痛苦	,

尤其是弗兰克的马，开始出现痛苦的迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	young	commander	having	several	times	been	obliged	to	use	the	point	of	his
这	年轻的	指挥官	拥有	一些	时代	到过	有义务	到	使用	这	观点	的	他的

['seɪbər][tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

saber	to	compel	him	to	keep	pace	with	the	others	.
军刀	到	迫使	他	到	保持	步伐	和	这	其他的	.

这位年轻的指挥官曾多次被迫用剑尖逼迫他跟上其他人的步伐。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [geɪnd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪ'mɜ:rdʒd]

The	rebels	gained	rapidly	,	and	presently	,	just	as	the	fugitives	emerged
这	叛军	获得	快速	,	和	目前	,	只是	作为	这	逃犯	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

from	the	woods	,
从	这	树林	,

叛军迅速取得进展，不久，就在逃亡者们走出树林的时候，

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [bɪ'haɪnd]

in	full	view	of	the	river	,	they	could	hear	the	tramping	of	their	horses	behind
在	满的	看法	的	这	河	,	他们	可以	听到	这	徒步旅行	的	他们的	马匹	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在河面的正前方，他们能听到身后马匹的脚步声。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] ,

Before	them	was	a	clear	space	of	fully	a	mile	in	extent	,
前	他们	曾是	一个	清除	空间	的	完全	一个	英里	在	程度	,

他们面前是一片长达一英里的开阔地带。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

that	must	be	crossed	before	they	reached	the	river	,
那	必须	是	交叉	前	他们	达到	这	河	,

他们必须先渡过那道河才能到达河边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	pursuers	might	overtake	and	capture	them	within	sight	of	their
和	他们的	追击者	可能	超过	和	捕获	他们	之内	视线	的	他们的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

追击者可能会在他们的船只附近追上并俘虏他们。

['prez(ə)ntli] ['sevrəl] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ksər] ,

Presently	several	men	were	seen	running	about	on	the	deck	of	the	Boxer	,
目前	一些	男人	是	已见	跑步	关于	在	这	甲板	的	这	拳击手	,

目前可以看到几个男人在“拳击手”号的甲板上奔跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts] ,

and	then	a	puff	of	smoke	arose	from	one	of	the	ports	,
和	然后	一个	噗	的	抽烟	出现	从	一	的	这	端口	,

随后，其中一个港口冒出一股烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [went] [ʃri:k] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	a	shell	went	shrieking	over	their	heads	and	burst	in	the	woods	.
和	一个	壳	去	尖叫	超过	他们的	头部	和	爆裂	在	这	树林	.

一枚炮弹呼啸着飞过他们的头顶，在树林中炸开。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['fræŋks] ['ɔːrdərz] , [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd]

The	crew	of	the	vessel	,	in	obedience	to	Frank's	orders	,	had	kept	a	good
这	全体人员	的	这	血管	,	在	服从	到	弗兰克的	订单	,	有	保留	一个	好的

[lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

look	-	out	for	them	,
看	-	出去	为了	他们	,

船员们遵照弗兰克的命令，一直密切关注着他们的动向。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['reblz; rɪ'bel] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd]['faɪər] .

and	hearing	the	yells	of	the	pursuing	rebels	,	had	at	once	opened	fire	.
和	听力	这	喊叫	的	这	追求	叛军	,	有	在	一次	打开	火	.

听到追击的叛军的喊叫声，立即开火。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

When	the	smoke	cleared	away	,	Frank	saw	the	crew	of	the	gig	hurrying	to	their
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,	坦率	锯	这	全体人员	的	这	演出	匆忙	到	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

烟雾散去后，弗兰克看到演出人员匆匆赶回各自的岗位。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊld] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	boat	was	lowered	into	the	water	,	and	pulled	rapidly	toward	the	shore	.
这	船	曾是	降低	进入	这	水	,	和	拉	快速	朝向	这	支撑	.

小船被放入水中，然后迅速向岸边拖去。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	they	could	but	reach	the	bank	of	the	river	they	would	be	safe	.
如果	他们	可以	但	抵达	这	银行	的	这	河	他们	会	是	安全的	.

如果他们能到达河岸，他们就安全了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

At	this	moment	the	rebels	appeared	in	sight	,
在	这	片刻	这	叛军	出现	在	视线	,

这时，叛军出现在视野中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [sent] [ðə; ði] ['bulits] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [laɪk] [heɪl] -

and	a	volley	from	their	carbines	sent	the	bullets	about	the	fugitives	like	hail	-
和	一个	截击	从	他们的	卡宾枪	发送	这	子弹	关于	这	逃犯	喜欢	冰雹	-

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他们用卡宾枪扫射，子弹像冰雹一样落在逃犯周围。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Frank	turned	in	his	saddle	and	fired	one	barrel	of	his	gun	among	them	,
坦率	转向	在	他的	鞍	和	被解雇	一	桶	的	他的	枪	之中	他们	,

弗兰克转过身，朝他们开了一枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	was	about	to	give	them	the	contents	of	the	other	,	when	his	horse
和	曾是	关于	到	给	他们	这	内容	的	这	其他	,	什么时候	他的	马

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

stumbled	and	fell	,
踉跄	和	跌倒	,

他正要把另一个箱子里的东西交给他们时，他的马绊了一下，摔倒了。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

throwing	him	at	full	length	on	the	ground	.
投掷	他	在	满的	长度	在	这	地面	.

把他整个人摔倒在地。

[frænk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ,

Frank	had	been	expecting	this	,
坦率	有	到过	期待	这	,

弗兰克早就预料到会这样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,

and	for	the	last	half	hour	had	ridden	with	his	feet	out	of	the	stirrups	,
和	为了	这	最后的	一半	小时	有	骑	和	他的	脚	出去	的	这	马镫	,

在过去的半个小时里，他一直双脚离开马镫骑马。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['æksɪdənt] [dɪd] ['hæpən] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

so	that	in	case	the	accident	did	happen	,	he	would	not	be	entangled	in	the	saddle	.
所以	那	在	案件	这	事故	做过	发生	,	他	会	不是	是	纠缠	在	这	鞍	.

这样，万一发生意外，他也不会被马鞍缠住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

As	it	was	,	he	was	thrown	some	distance	in	advance	of	the	horse	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	抛掷	一些	距离	在	进步	的	这	马	,

结果，他被甩到了马的前面一段距离之外。

[wɪtʃ] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][raɪz] , [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	,	too	exhausted	to	rise	,	lay	panting	on	the	ground	.
哪个	,	也	筋疲力尽的	到	上升	,	躺	喘息	在	这	地面	.

它筋疲力尽，无法起身，气喘吁吁地躺在地上。

[frænk] , [haʊ'evər] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt]['æftər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Frank	,	however	,	instantly	recovered	his	feet	,	and	was	about	to	start	after	his	companions	,
坦率	,	然而	,	即刻	恢复	他的	脚	,	和	曾是	关于	到	开始	后	他的	同伴	,

然而，弗兰克立刻稳住了身子，正要追赶他的同伴们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

when	he	saw	the	coxswain	,	with	a	knife	in	his	hand	,
什么时候	他	锯	这	舵手	,	和	一个	刀	在	他的	手	,

当他看到舵手手里拿着一把刀时，

['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːlən] [hɔːrs] .

working	desperately	to	free	himself	from	the	saddle	of	his	own	fallen	horse	.
在职的	绝望地	到	自由的	他自己	从	这	鞍	的	他的	自己的	倒下	马	.

他拼命挣扎，想要从自己摔倒的马鞍上挣脱出来。

[frænk] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Frank	at	once	sprang	to	his	assistance	,	and	catching	the	knife	from	his	hand	,
坦率	在	一次	弹簧	到	他的	协助	,	和	捕捉	这	刀	从	他的	手	,

弗兰克立刻上前帮忙，从他手中夺过刀子。

['sɛvɚd] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .

severed	the	strap	that	confined	him	,	and	set	him	at	liberty	.
切断	这	带子	那	受限	他	,	和	放	他	在	自由	.

他割断了束缚他的皮带，让他重获自由。

[ðə; ði] ['kɑːksn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	coxswain	,	as	soon	as	he	had	regained	his	feet	,
这	舵手	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	脚	,

舵手一站稳脚跟，

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [roʊd] ,

ran	up	to	the	horse	which	the	prisoner	rode	,
跑	向上	到	这	马	哪个	这	囚犯	骑	,

跑到囚犯骑的马跟前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['seɪlər] [fel] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

and	which	had	stopped	the	moment	the	sailor	fell	,	and	pulling	the	guerrilla	from	the	saddle	,
和	哪个	有	停止	这	片刻	这	水手	跌倒	,	和	拉	这	游击队	从	这	鞍	,

水手摔倒的那一刻，一切就停止了，游击队员也被从马鞍上拉了下来。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

lifted	him	in	his	arms	as	though	he	had	been	an	infant	,	and	ran	toward	the	boat	.
抬起	他	在	他的	武器	作为	尽管	他	有	到过	一个	婴儿	,	和	跑	朝向	这	船	.

他像抱婴儿一样把他抱起来，朝船跑去。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,

The	rebels	by	this	time	were	within	easy	rifle	-	range	,
这	叛军	经过	这	时间	是	之内	简单的	步枪	-	范围	,

此时叛军已进入步枪射程之内。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [bɜːrst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	in	spite	of	the	shells	that	burst	about	them	,
和	在	尽管如此	的	这	贝壳	那	爆裂	关于	他们	,

尽管周围炮弹爆炸，

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [mɔːr] ['ækjərətli] [eɪmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

seemed	determined	to	effect	the	release	of	their	leader	,	until	one	more	accurately	aimed	than	the	others	,
似乎	决定	到	影响	这	发布	的	他们的	领导者	,	直到	一	更多的	准确	旨在	比	这	其他的	,

他们似乎决心要解救他们的首领，直到其中一人比其他人瞄准得更准为止。

[ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['slɔːtər] ;

exploded	in	their	very	midst	,	cutting	down	horses	and	riders	with	terrible	slaughter	;
爆炸了	在	他们的	非常	中间	,	切割	向下	马匹	和	骑手	和	糟糕的	屠宰	;

爆炸发生在他们中间，造成马匹和骑手惨遭屠戮；

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɪg] ,

another	and	another	followed	,	and	when	Frank	and	his	companions	stepped	into	the	gig	,
其他	和	其他	随后	,	和	什么时候	坦率	和	他的	同伴	步	进入	这	演出	,

接着又来了一辆，又一辆，当弗兰克和他的同伴们坐进马车时，

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

the	rebels	were	in	full	retreat	.
这	叛军	是	在	满的	撤退	.

叛军全面撤退。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['kəʊksn] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]

When	they	arrived	on	board	the	vessel	,	the	coxswain	delivered	his	prisoner	to	the
什么时候	他们	到达的	在	木板	这	血管	,	这	舵手	发表	他的	囚犯	到	这

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

master	-	at	-	arms	,
掌握	-	在	-	武器	,

他们登上船后，舵手将俘虏交给了军械长。

[huː] ['aiənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][brɪg] .

who	ironed	him	,	and	lodged	him	safely	in	the	brig	.
WHO	熨烫过的	他	,	和	已提交	他	安全	在	这	布里格	.

谁给他熨了衣服，并把他安全地安置在了船舱里。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd][hæd; həd]['tækst][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][nekst]

Their	long	ride	had	taxed	their	endurance	to	the	utmost	;	but	,	by	the	next
他们的	长的	骑	有	已征税	他们的	耐力	到	这	极致	;	但	,	经过	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

长途跋涉让他们精疲力竭；但是，到了第二天，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fə'tiːg] ,

they	had	fully	recovered	from	their	fatigue	,
他们	有	完全	恢复	从	他们的	疲劳	,

他们已经完全恢复了精力。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] [fræŋk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]

and	shortly	after	dinner	Frank	ordered	the	officer	of	the	deck	to	have	all
和	不久	后	晚餐	坦率	订购	这	官	的	这	甲板	到	有	全部

[hændz] ['mʌstəd] .

hands	mustered	.
双手	集结	.

晚饭后不久，弗兰克命令值班军官召集全体船员。

[ðə; ði] [kruː] ['spiːdəli] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

The	crew	speedily	assembled	on	the	quarter	-	deck	,	and	among	them	stood	the
这	全体人员	迅速地	组装	在	这	四分之一	-	甲板	,	和	之中	他们	站立	这

['kɑːksn] ,

coxswain	,
舵手	,

船员们迅速在后甲板上集合，舵手也站在他们中间。

[huː] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][fræŋk] , [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

who	,	at	a	motion	from	Frank	,	stepped	out	from	among	his	companions	,
WHO	,	在	一个	运动	从	坦率	,	步	出去	从	之中	他的	同伴	,

在弗兰克的示意下，他从同伴中走了出来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

holding	his	cap	in	his	hand	,
保持	他的	帽	在	他的	手	,

他手里拿着帽子，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪk'spektɪd] " [ə; eɪ] [gʊd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] " [fɔːr; fər]

and	looking	altogether	like	a	man	who	expected	"	a	good	blowing	up	"	for
和	寻找	共	喜欢	一个	男人	WHO	预期的	"	一个	好的	吹	向上	"	为了

[sʌm; səm] ['griːvəs] [ə'fens] .

some	grievous	offense	.
一些	严重的	罪行	.

看起来完全像个因为犯了什么重罪而预料到会“被狠狠教训一顿”的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['reprə,mændid] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	he	soon	found	that	he	was	not	to	be	reprimanded	,	for	,	to	his
但	他	很快	成立	那	他	曾是	不是	到	是	训斥	,	为了	,	到	他的

['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

utter	astonishment	,
说出	惊讶	,

但他很快发现自己并没有受到责备，因为令他无比惊讶的是，

[fræŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

Frank	proceeded	to	give	the	officers	and	crew	a	full	account	of	the	fight
坦率	继续	到	给	这	警官	和	全体人员	一个	满的	帐户	的	这	斗争

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	house	,
在	这	房子	,

弗兰克随后向警官和船员们详细讲述了在房子里发生的打斗场面。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] ['breɪvəri] .

speaking	in	the	highest	terms	of	the	old	sailor's	bravery	.
请讲	在	这	最高	条款	的	这	老的	水手的	勇敢	.

用最崇高的词语来形容这位老水手的勇敢。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['kɑːksn] , ['seɪɪŋ] :

He	then	addressed	the	coxswain	,	saying	:
他	然后	已解决	这	舵手	,	说	:

然后他转向舵手说：

" [naʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Now	,	Tom	,	what	can	I	do	for	you	?
"	现在	,	汤姆	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“汤姆，我能为你做些什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər] [frendz] ? "

Would	you	like	a	leave	of	absence	,	to	go	home	and	visit	your	friends	?	"
会	你	喜欢	一个	离开	的	缺席	,	到	去	家	和	访问	你的	朋友们	?	"

你想请假回家看看朋友吗?

" [ə'væst] ['hɛvɪn] - [ðer; ðər] , ['kæpən] ['nelsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːksn] , ['heɪstɪli]

"	Avast	heavin	'	there	,	Cap'n	Nelson	,	if	you	please	!	"	answered	the	coxswain	,	hastily
"	avast	赫文	-	那里	,	船长	纳尔逊	,	如果	你	请	!	"	回答	这	舵手	,	草草

.

:
.

“请停下，纳尔逊船长！”舵手急忙回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	was	brought	up	on	board	a	man	-	o	'	-	war	,	sir	,	"	he	continued	,
"	我	曾是	带来	向上	在	木板	一个	男人	-	o	-	-	战争	,	先生	,	"	他	持续	,

“先生，我是在军舰上长大的，”他继续说道。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

whirling	his	cap	in	his	hand	,
旋转	他的	帽	在	他的	手	,

他手里挥舞着帽子，

" [æn; ən] - [hæv; həv] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]['gɔɪn] - [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [jɪr] ,

"	an	'	have	follered	the	sea	for	goin	'	nigh	on	to	thirty	-	five	year	,
"	一个	-	有	跟随	这	海	为了	去	-	夜	在	到	三十	-	五	年	,

“我已跟随大海近三十五年了，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hæd; həd][maɪ]['kæpən] [seɪ] , - [θæŋk] [jiː; ji] ,

but	this	is	the	first	time	I	ever	had	my	cap'n	say	,	'	Thank	ye	,
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	有	我的	船长	说	,	-	感谢	是的	,

但这是我第一次听到船长说："谢谢你，

[tɑːm] , - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [maɪ]['duːti] .

Tom	,	'	to	me	for	doin	'	my	duty	.
汤姆	,	-	到	我	为了	做	-	我的	责任	.

汤姆，感谢我尽职尽责。

[aɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæp] , [sɜːr] , [ðæt] ['wʊdnt] [siː] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	an't	the	only	chap	,	sir	,	that	wouldn't	see	harm	come	to	you	.
我	蚂蚁	这	仅有的	小伙子	,	先生	,	那	不会	看	伤害	来	到	你	.

先生，我不是唯一一个不希望您受到伤害的人。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [kruː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

There's	many	a	man	in	this	crew	that	would	have	done	the	same	thing	,
有	许多	一个	男人	在	这	全体人员	那	会	有	完毕	这	相同的	事物	,

这群船员里有很多男人都会做同样的事。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

at	the	risk	of	his	own	life	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	.

他冒着生命危险。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hoʊm] [æn; ən] - [frendz] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

As	for	home	an	'	friends	,	sir	,	I	have	none	.
作为	为了	家	一个	-	朋友们	,	先生	,	我	有	没有任何	.

至于家和朋友，先生，我一个也没有。

[bʌt; bət] , ['kæpən] , [ðeəz; ðəz][wʌn]['feɪvər][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'skɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

But	,	cap'n	,	there's	one	favor	I	have	thought	of	askin	'	you	for	.
但	,	船长	,	有	一	偏爱	我	有	想法	的	问	-	你	为了	.

但是，船长，我想请你帮个忙。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['gʌnərz] - [meit] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

There's	no	gunner's	-	mate	on	board	this	vessel	,
有	不	炮手的	-	伴侣	在	木板	这	血管	,

这艘船上没有炮手。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] — [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

an	'	I	think	I	can	take	charge	of	the	magazine	—	don't	you	,	sir	?
一个	-	我	思考	我	能	拿	收费	的	这	杂志	—	不	你	,	先生	?

我觉得我可以负责这本杂志——您觉得呢，先生?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	This	was	a	small	reward	for	a	man	to	ask	of	the	captain	,
"	这	曾是	一个	小的	报酬	为了	一个	男人	到	问	的	这	队长	,

"对于一个士兵来说，这只是向船长索要的一点小小的奖励。"

[huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [bʌt; bət][prə'moʊʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

who	would	gladly	have	granted	him	any	favor	in	his	power	;	but	promotion	on	board	ship	,
WHO	会	乐意	有	的确	他	任何	偏爱	在	他的	力量	;	但	晋升	在	木板	船	,

他本乐意尽其所能地给他任何好处；但升职上船，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,

among	the	men	,	is	given	only	to	the	most	deserving	,
之中	这	男人	,	是	给定	仅有的	到	这	最多	值得	,

在男性中，只有最值得的人才能获得这项荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn]

and	the	old	sailor	made	this	request	with	a	timidity	he	had	never	shown
和	这	老的	水手	制成	这	要求	和	一个	胆怯	他	有	绝不	所示

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['enəmi] ;

before	an	enemy	;
前	一个	敌人	;

这位老水手提出这个请求时，语气中带着他从未在敌人面前表现出的怯懦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	after	he	had	made	it	,
和	甚至	后	他	有	制成	它	,

即使在他成功之后，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fɔli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

he	regarded	his	officer	as	though	he	fully	expected	a	refusal	.
他	认为	他的	官	作为	尽管	他	完全	预期的	一个	拒绝	.

他看着他的军官，就好像他完全预料到对方会拒绝一样。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['ɜːrnɪst]

But	Frank	,	who	could	scarcely	refrain	from	smiling	at	the	man's	earnest
但	坦率	,	WHO	可以	几乎	避免	从	微笑	在	这	男人的	认真

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但弗兰克看到那人认真认真的态度，几乎忍不住露出微笑。

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [sed] :

turned	to	Archie	and	said	:
转向	到	阿奇	和	说	:

我转向阿奇说道：

" ['peɪmæstər] ,

"	Paymaster	,
"	出纳员	,

出纳员，

[pliːz] [reɪt] ['tɔməs] ['wɪlɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [bʊks] [æz; əz] ['gʌnərz] - [meit] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

please	rate	Thomas	Willis	on	your	books	as	gunner's	-	mate	from	the	time	the
请	速度	托马斯	威利斯	在	你的	图书	作为	炮手的	-	伴侣	从	这	时间	这

['ʌðər] [meit] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

other	mate	was	discharged	.
其他	伴侣	曾是	出院	.

请将托马斯·威利斯从另一位炮手退役后担任炮手助理的记录记入您的档案中。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːksn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	This	was	something	more	than	the	coxswain	had	expected	.
"	这	曾是	某物	更多的	比	这	舵手	有	预期的	.

“这超出了舵手的预期。”

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['gʌnərz] - [meit] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['nɪrli] [tuː]

The	former	gunner's	-	mate	had	been	discharged	from	the	service	nearly	two
这	以前的	炮手的	-	伴侣	有	到过	出院	从	这	服务	几乎	二

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

这位前炮手助手在近两个月前就已经退役了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bæk] [peɪ] .

and	this	gave	the	old	sailor	a	considerable	amount	of	back	pay	.
和	这	给予	这	老的	水手	一个	大量	数量	的	后退	支付	.

这让这位老水手获得了一笔可观的补发工资。

[frænk] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnərz] - [meit] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

Frank	had	delayed	the	appointment	of	a	gunner's	-	mate	,	not	because	he
坦率	有	延迟	这	预约	的	一个	炮手的	-	伴侣	,	不是	因为	他

[dɪd][nɑ:t] [ni:d] [wʌn] ,

did	not	need	one	,
做过	不是	需要	一	,

弗兰克推迟任命一名炮手助理，并不是因为他不需要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [gʊd] [men] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kru:] ,

but	because	there	were	many	good	men	among	his	crew	,
但	因为	那里	是	许多	好的	男人	之中	他的	全体人员	,

但因为他的船员中有很多好人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,

and	he	wished	to	give	the	appointment	to	the	most	deserving	,
和	他	希望	到	给	这	预约	到	这	最多	值得	,

他希望将这一职位授予最合适的人选。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [prə'moʊʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

and	thus	make	promotion	something	worth	working	for	.
和	因此	制作	晋升	某物	值得	在职的	为了	.

因此，晋升才是一件值得为之奋斗的事情。

[frænk] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [men] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

Frank	then	dismissed	the	men	,	who	returned	to	the	lower	deck	,
坦率	然后	解雇	这	男人	,	WHO	返回	到	这	降低	甲板	,

弗兰克随后遣散了这些人，他们返回了下层甲板。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] " ['kæpən] ['nelsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn] ['eni] [kru:]

fully	satisfied	in	their	own	minds	that	"	Cap'n	Nelson	was	the	best	man	any	crew
完全	使满意	在	他们的	自己的	思想	那	"	船长	纳尔逊	曾是	这	最好的	男人	任何	全体人员

['evər] [seɪld] ['ʌndər] .

ever	sailed	under	.
曾经	航行	在下面	.

他们完全确信，“纳尔逊船长是任何船员曾经遇到的最好的船长”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [trɪk] .

A	Rebel	Trick	.
一个	反叛	诡计	.

叛逆者的诡计。

[hi:; hi][nekst] [deɪ] [frænk] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

HE	next	day	Frank	and	the	major	made	out	their	reports	of	the	expedition	.
他	下一个	天	坦率	和	这	主要的	制成	出去	他们的	报告	的	这	远征	.

第二天，弗兰克和少校分别汇报了探险情况。

[ðə; ði] ['fɔ:rmərz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [kən'veiiŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

The	former's	,	as	usual	,	was	short	and	to	the	point	,	conveying	,	in	a
这	前任的	,	作为	通常	,	曾是	短的	和	到	这	观点	,	传递	,	在	一个

[fju:] [laɪnz] ,

few	lines	,
很少	线条	,

前者的发言一如既往地简短明了，寥寥数语便表达了如下意思：

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

the	information	that	their	object	had	been	accomplished	.
这	信息	那	他们的	目的	有	到过	完成	.

他们获得的信息表明他们的目标已经实现。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] " [ʃɔːrt] ['skɜːrmɪʃ] ,

He	described	the	fight	in	the	house	as	a	"	short	skirmish	,
他	描述	这	斗争	在	这	房子	作为	一个	"	短的	小规模冲突	,

他将屋内的打斗描述为“一场短暂的小规模冲突”。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [bɪ'heɪvjər]

"	and	made	it	appear	that	their	success	was	owing	to	the	gallant	behavior
"	和	制成	它	出现	那	他们的	成功	曾是	欠款	到	这	英勇	行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

of	the	major	,
的	这	主要的	,

并让人觉得他们的成功归功于这位少校的英勇行为。

['ɑːtʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] .

Archie	,	and	the	coxswain	.
阿奇	,	和	这	舵手	.

阿奇和舵手。

[ɪn][fækt] , [wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

In	fact	,	one	,	to	have	read	the	report	,
在	事实	,	一	,	到	有	读	这	报告	,

事实上，首先，应该阅读一下这份报告。

[wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] , [ɪn'sted]

would	have	supposed	that	Frank	had	been	merely	a	looker	-	on	,	instead
会	有	据称	那	坦率	有	到过	仅仅	一个	观察者	-	在	,	反而

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] .

of	one	of	the	principal	actors	.
的	一	的	这	主要的	演员	.

我原本以为弗兰克只是个旁观者，而不是主要参与者之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [mɔːr] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

But	the	major	went	more	into	details	,
但	这	主要的	去	更多的	进入	细节	,

但这位少校还透露了更多细节，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [fræŋk] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	part	Frank	had	taken	in	the	fight	was	described	in	glowing	language	,
和	这	部分	坦率	有	已采取	在	这	斗争	曾是	描述	在	发光	语言	,

弗兰克在战斗中所扮演的角色被用热情洋溢的语言描述出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] .

and	his	bravery	highly	complimented	.
和	他的	勇敢	高度	赞扬	.

他的勇敢行为受到了高度赞扬。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	thus	engaged	,
尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述操作期间，

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel]

the	orderly	entered	the	cabin	and	reported	a	small	party	of	rebels
这	秩序	进入	这	舱	和	据报道	一个	小的	派对	的	叛军

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

approaching	with	a	flag	of	truce	.
接近	和	一个	旗帜	的	休战	.

勤务兵进入小屋，报告说有一小队叛军带着休战旗正在靠近。

[fræŋk] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Frank	went	on	deck	,	and	saw	several	men	galloping	toward	the	vessel	,	waving	a
坦率	去	在	甲板	,	和	锯	一些	男人	疾驰	朝向	这	血管	,	挥手	一个

[waɪt] [flæg] ,

white	flag	,
白色的	旗帜	,

弗兰克走到甲板上，看到几个男人挥舞着白旗，策马朝船的方向奔来。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	their	attention	.
到	吸引	他们的	注意力	.

吸引他们的注意力。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

When	they	reached	the	top	of	the	bank	,	they	dismounted	from	their	horses	,
什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	银行	,	他们	下马	从	他们的	马匹	,

他们到达河岸顶端时，下了马。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

and	appeared	to	be	waiting	for	some	one	to	come	ashore	.
和	出现	到	是	等待	为了	一些	一	到	来	岸上	.

看起来像是在等有人上岸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

For	some	moments	,	Frank	was	undecided	how	to	act	.
为了	一些	时刻	,	坦率	曾是	未决定	如何	到	行为	.

弗兰克一时不知该如何是好。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs]

He	remembered	that	he	had	once	been	sent	on	shore	with	a	flag	of	truce
他	记得	那	他	有	一次	到过	发送	在	支撑	和	一个	旗帜	的	休战

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'spektɪd] ,

which	had	not	been	respected	,
哪个	有	不是	到过	受人尊敬	,

他记得自己曾奉命带着休战旗上岸，但那面旗帜没有得到尊重。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

he	having	been	detained	a	prisoner	,
他	拥有	到过	被拘留	一个	囚犯	,

他曾被拘留为囚犯，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][frʌm; frəm][men] [huːm]

and	he	did	not	like	the	idea	of	receiving	a	white	flag	from	men	whom
和	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	接收	一个	白色的	旗帜	从	男人	谁

[hiː; hi] [nuː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ;

he	knew	would	not	respect	it	themselves	;
他	知道	会	不是	尊重	它	他们自己	;

他不喜欢从那些他知道自己不会尊重白旗的人那里接受白旗的想法；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɔːrdərz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

besides	,	he	had	received	no	orders	in	regard	to	communicating	with	the
除了	,	他	有	已收到	不	订单	在	看待	到	沟通	和	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

此外，他也没有收到任何关于与叛军沟通的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] .

and	he	did	not	know	whether	he	had	a	right	to	do	so	or	not	.
和	他	做过	不是	知道	无论	他	有	一个	正确的	到	做	所以	或者	不是	.

他不知道自己是否有权利这样做。

" [wel] , ['meɪdʒər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **Well** , **major** , **what** **do** **you** **think** **of** **this** , **sir** **?** " **he** **asked** , **turning** **toward** **the**
" 出色地 , 主要的 , 什么 做 你 思考 的 这 , 先生 ? " 他 问 , 转弯 朝向 这
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

“少校，您觉得这个怎么样？”他转过身问侦察兵。

[huː] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
who **stood** **close** **at** **his** **side** **.**
WHO 站立 关闭 在 他的 边 .

站在他身边的人。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **It's** **a** **trick** **of** **some** **kind** **,** **captain** **,** **"** **replied** **the** **latter** **.**
" 它是 一个 诡计 的 一些 种类 , 队长 , " 回复 这 后者 .

“这是某种诡计，船长，”后者回答道。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ə; eɪ] [trɪk] . "
" **Depend** **upon** **it** **,** **it's** **a** **trick** **.** **"**
" 依赖 之上 它 , 它是 一个 诡计 . "

“相信我，这是个骗局。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **If** **that** **is** **so** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **I** **will** **try** **and** **find** **out** **what** **it** **is** **.**
" 如果 那 是 所以 , " 说 坦率 , " 我 将要 尝试 和 寻找 出去 什么 它 是 .

“如果真是那样的话，”弗兰克说，“我会想办法弄清楚那是什么。”

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" **Then** **,** **raising** **his** **voice** **,** **he** **called** **out** **,** **"** **What** **do** **you** **want** **out** **there** **?** **"**
" 然后 , 提高 他的 嗓音 , 他 称为 出去 , " 什么 做 你 想 出去 那里 ? "

然后，他提高了嗓门，喊道：“你们在外面想干什么？”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" **I** **want** **to** **come** **on** **board** **,** **"** **shouted** **one** **of** **the** **rebels** **,** **in** **reply** **.**
" 我 想 到 来 在 木板 , " 喊叫 一 的 这 叛军 , 在 回复 .

“我也想上船！”一名叛军喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
" **I** **want** **to** **see** **the** **captain** **.** **"**
" 我 想 到 看 这 队长 . "

“我想见见船长。”

" [wel] , [spiːk] [aʊt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
" **Well** **,** **speak** **out** **;** **you** **can't** **come** **on** **board** **.**
" 出色地 , 说话 出去 ; 你 不能 来 在 木板 .

“好吧，说出来吧；你不能加入。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv]
" **The** **rebels** **consulted** **together** **for** **a** **few** **moments** **,** **and** **then** **one** **of**
" 这 叛军 咨询 一起 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 一 的
[ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] :
them **replied** **:**
他们 回复 :

“叛军们商议了一会儿，然后其中一人回答说：”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kæptɪn]
" We have a Yankee prisoner , and want to exchange him for Captain
" 我们 有 一个 扬基 囚犯 , 和 想 到 交换 他 为了 队长
['θɔrn] .
Thorne .
索恩 .

“我们俘虏了一名北方佬，想用他交换索恩上尉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
If you will let one of us come on board ,
如果 你 将要 让 一 的 我们 来 在 木板 ,

如果你允许我们其中一人上船，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
perhaps we can make some arrangements with you . "
也许 我们 能 制作 一些 安排 和 你 . "

或许我们可以和你们商量一下。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , " [ðæts] ['setld] .
" You can't come on board , " shouted Frank , " that's settled .
" 你 不能 来 在 木板 , " 喊叫 坦率 , " 那就是 定居 .

“你不能上船，”弗兰克喊道，“就这么定了。”

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ? "
But where's your prisoner ? "
但 在哪里? 你的 囚犯 ? "

你的囚犯在哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌndər] [gɑːrd] . "
" Out in the woods , under guard . "
" 出去 在 这 树林 , 在下面 警卫 . "

“在树林里，有守卫。”

" [ðeɪv] [gɑːt][noʊ]['prɪz(ə)nər] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" They've got no prisoner , captain , " said the major .
" 他们有 得到 不 囚犯 , 队长 , " 说 这 主要的 .

“他们没有俘虏任何人，队长，”少校说道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ves(ə)l] ,
" All they want is to see the inside of your vessel ,
" 全部 他们 想 是 到 看 这 里面 的 你的 血管 ,

他们只想看看你的船舱内部，

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
and find out how many men and guns you have . "
和 寻找 出去 如何 许多 男人 和 枪支 你 有 . "

查清楚你们有多少人、多少枪。

" [wel] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , they'll have to go away without accomplishing their object , " said Frank .
" 出色地 , 他们会 有 到 去 离开 没有 完成 他们的 目的 , " 说 坦率 .

“好吧，他们只能空手而归了。”弗兰克说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː]
" I can't make any arrangements for an exchange , " he shouted , " until I see
" 我 不能 制作 任何 安排 为了 一个 交换 , " 他 喊叫 , " 直到 我 看
[jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
your prisoner .
你的 囚犯 .

“在我见到你们的囚犯之前，我无法安排任何交换，”他喊道。

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd]

"	The	rebels	lingered	a	moment	,	as	if	in	consultation	,	and	then	mounted
"	这	叛军	徘徊不去	一个	片刻	,	作为	如果	在	咨询	,	和	然后	安装

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

their	horses	and	rode	away	.
他们的	马匹	和	骑	离开	.

“叛军们停留了一会儿，似乎在商议，然后翻身上马，扬长而去。”

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ]

Every	one	who	had	heard	the	conversation	laughed	at	the	idea	of	attempting
每一个	一	WHO	有	听到	这	对话	笑了	在	这	主意	的	尝试

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['kæptɪn] ['nelsn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ʃæloʊ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

to	deceive	Captain	Nelson	with	so	shallow	a	trick	,
到	欺骗	队长	纳尔逊	和	所以	浅的	一个	诡计	,

所有听到这段对话的人都嘲笑这种用如此拙劣的伎俩来欺骗纳尔逊船长的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [fræŋk] ,

and	the	circumstance	was	soon	forgotten	by	all	except	Frank	,
和	这	环境	曾是	很快	被遗忘的	经过	全部	除了	坦率	,

除了弗兰克之外，所有人都很快忘记了这件事。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	knew	that	the	guerrillas	would	not	abandon	their	project	simply	because
WHO	知道	那	这	游击队	会	不是	放弃	他们的	项目	简单地	因为

[ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] .

their	first	attempt	had	failed	.
他们的	第一的	试图	有	失败的	.

谁能想到，游击队员们不会因为第一次尝试失败就放弃他们的计划。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌblɪ] ['vɪdʒɪlənt] ,

Although	he	made	no	remark	,	he	resolved	to	be	doubly	vigilant	,
虽然	他	制成	不	评论	,	他	已解决	到	是	双倍	警惕的	,

虽然他没有发表任何评论，但他决心加倍警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	to	be	ready	for	any	emergency	.
和	到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	.

并做好应对任何紧急情况的准备。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Two	days	afterward	the	dispatch	-	boat	came	alongside	,	on	her	way	up	the	river	,
二	天	之后	这	派遣	-	船	来了	旁边	,	在	她	方式	向上	这	河	,

两天后，运送货物的船只沿河而上，靠岸停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['kaɪəroʊ] .

and	the	major	took	passage	on	her	for	Cairo	.
和	这	主要的	采取	通道	在	她	为了	开罗	.

少校搭乘她的船前往开罗。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	sorry	to	be	obliged	to	leave	you	,	captain	,	"	said	he	,
"	我是	对不起	到	是	有义务	到	离开	你	,	队长	,	"	说	他	,

“很抱歉不得不离开您，船长，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , " [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

as	he	stood	ready	to	start	,	"	for	,	if	I	am	not	very	much	mistaken	,
作为	他	站立	准备好	到	开始	,	"	为了	,	如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

他站好准备开始，“因为，如果我没记错的话，

[juːl] [hæv; həv] ['laɪvlɪ] [taɪmz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

you'll	have	lively	times	here	before	long	.
你会	有	热闹	时代	这里	前	长的	.

不久之后，你就会在这里度过一段热闹的时光。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	rebels	are	up	to	something	,	depend	upon	it	.
这	叛军	是	向上	到	某物	,	依赖	之上	它	.

叛军肯定在密谋什么，这一点毋庸置疑。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [gɑːrd] .

Don't	let	them	catch	you	off	your	guard	.
不	让	他们	抓住	你	离开	你的	警卫	.

别让他们趁你不备。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ðə; ði]['meɪdʒər] [left] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

"	It	was	lonesome	in	the	cabin	after	the	major	left	,	for	he	was	a	good
"	它	曾是	寂寞	在	这	舱	后	这	主要的	左边	,	为了	他	曾是	一个	好的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

少校离开后，小屋里很冷清，因为他是个很好的伙伴。

[ænd; ənd][bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	both	Frank	and	Archie	had	become	very	much	attached	to	him	.
和	两个都	坦率	和	阿奇	有	变得	非常	很多	随附的	到	他	.

弗兰克和阿奇都非常喜欢他。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði]['bɑːksər] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

The	dispatch	-	boat	had	scarcely	left	the	Boxer	,	when	the	officer	of	the	deck
这	派遣	-	船	有	几乎	左边	这	拳击手	,	什么时候	这	官	的	这	甲板

[rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'proʊtʃɪŋ] .

reported	a	canoe	approaching	.
据报道	一个	独木舟	接近	.

通讯艇刚离开“拳击手”号，值班军官就报告说有一艘独木舟正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] ,

It	came	from	up	the	river	,	and	,	by	the	aid	of	the	spy	-	glass	,
它	来了	从	向上	这	河	,	和	,	经过	这	援助	的	这	间谍	-	玻璃	,

它来自河的上游，借助望远镜，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

they	discovered	that	it	contained	two	men	and	was	loaded	with	vegetables	.
他们	发现	那	它	包含	二	男人	和	曾是	已加载	和	蔬菜	.

他们发现里面有两个男人，而且装满了蔬菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [gʌn] - ['boʊts] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd]

It	was	customary	for	gun	-	boats	to	purchase	such	provisions	as	they	needed
它	曾是	习惯	为了	枪	-	船	到	购买	这样的	条款	作为	他们	需要

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

from	the	people	who	lived	along	the	banks	,
从	这	人们	WHO	居住地	沿着	这	银行	,

炮艇通常会从沿岸居民那里购买所需的补给品。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['mɑːrkɪt] - ['boʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] .

and	in	some	places	market	-	boats	were	received	regularly	every	day	.
和	在	一些	地方	市场	-	船	是	已收到	经常	每一个	天	.

有些地方每天都有货船进出。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [peɪd] , ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn] ['kɔːfi] ,

The	men	were	paid	,	either	in	money	,	or	,	as	they	generally	preferred	,	in	coffee	,
这	男人	是	有薪酬的	,	任何一个	在	钱	,	或者	,	作为	他们	一般来说	首选	,	在	咖啡	,

男人们的报酬要么是现金，要么是他们通常更喜欢的咖啡。

['flaʊər] , [ɔːr] ['ʃʊgər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ;

flour	,	or	sugar	,	from	the	paymaster's	store	-	rooms	;
面粉	,	或者	糖	,	从	这	-	店铺	-	房间	;

从出纳员的仓库里取出面粉或糖;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['bɑːksər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	this	was	the	first	time	the	Boxer	had	ever	been	visited	,	and	this
但	这	曾是	这	第一的	时间	这	拳击手	有	曾经	到过	到访	,	和	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

但这是这只拳师犬第一次被人探望，而这种情况，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [meɪd] [fræŋk] [sə'spɪʃəs] .

taken	in	connection	with	the	flag	of	truce	,	made	Frank	suspicious	.
已采取	在	联系	和	这	旗帜	的	休战	,	制成	坦率	可疑的	.

与休战旗有关的发现引起了弗兰克的怀疑。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Shall	we	allow	them	to	come	alongside	,	sir	?	"	asked	the	officer	of	the
"	将	我们	允许	他们	到	来	旁边	,	先生	?	"	问	这	官	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

“长官，我们允许他们靠岸吗？”值班军官问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plænz] , " [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

"	Yes	,	"	replied	Frank	,	who	had	already	determined	upon	his	plans	,	"	allow	them
"	是的	,	"	回复	坦率	,	WHO	有	已经	决定	之上	他的	计划	,	"	允许	他们

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	come	on	board	,
到	来	在	木板	,

“是的，”弗兰克回答道，他已经下定了决心，“允许他们上船。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ə; eɪ] [fjuː]['ræpɪd]['ɔːrdərz] ,

if	they	wish	to	do	so	;	"	and	here	he	gave	the	officer	a	few	rapid	orders	,
如果	他们	希望	到	做	所以	;	"	和	这里	他	给予	这	官	一个	很少	迅速的	订单	,

如果他们愿意的话;”说着，他迅速向那名军官下达了几道命令，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

which	the	latter	hurried	below	to	execute	.
哪个	这	后者	慌忙	以下	到	执行	.

后者随即匆匆下楼执行。

[ðə; ði]['bɑːksər][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [men] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

The	Boxer	had	a	full	crew	of	sixty	-	five	men	,	who	were	in	an	admirable
这	拳击手	有	一个	满的	全体人员	的	六十	-	五	男人	,	WHO	是	在	一个	令人钦佩的

[steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

state	of	discipline	;
状态	的	纪律	;

“拳击手”号共有 65 名船员，他们纪律严明，令人钦佩；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ɪntuː]

but	Frank	had	sent	the	officer	below	to	order	the	most	of	the	men	into
但	坦率	有	发送	这	官	以下	到	命令	这	最多	的	这	男人	进入

[ðə; ði][hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

但弗兰克已经派下面的军官命令大部分士兵进入船舱。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] .

out	of	sight	,	and	to	remove	the	small	arms	about	the	deck	.
出去	的	视线	,	和	到	消除	这	小的	武器	关于	这	甲板	.

移出视线范围，并移除甲板上的小型武器。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒɝz] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	major's	warning	was	still	ringing	in	his	ears	,
这	专业的	警告	曾是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	,

少校的警告仍然在他耳边回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	young	commander	could	not	rid	himself	of	the	impression	that	the
和	这	年轻的	指挥官	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	印象	那	这

[ˈmɑːrkɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

market	men	who	were	now	approaching	were	in	some	way	connected	with
市场	男人	WHO	是	现在	接近	是	在	一些	方式	连接	和

[gəˈriləz] .

guerrillas	.
游击队	.

这位年轻的指挥官始终无法摆脱这样一种印象：现在走近的这些市场商贩与游击队有着某种联系。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

If	it	was	a	trick	,	he	resolved	to	help	it	along	.
如果	它	曾是	一个	诡计	,	他	已解决	到	帮助	它	沿着	.

如果这是个骗局，他决定帮它一把。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [əˈproʊtʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæs(ə)l] ,

As	the	boat	approached	,	it	was	hailed	by	the	sentinel	on	the	fore	-	castle	,
作为	这	船	接近	,	它	曾是	赞誉	经过	这	哨兵	在	这	前	-	城堡	,

船只靠近时，前堡上的哨兵向它打招呼。

[huː] [æskt] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,

who	asked	the	men	their	business	,
WHO	问	这	男人	他们的	商业	,

谁问了这些人来做什么，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [ˈgɑːrdn] [trʌk] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] "

and	was	informed	that	they	had	"	garden	truck	"	which	they	wanted	to	"
和	曾是	知情的	那	他们	有	"	花园	卡车	"	哪个	他们	通缉	到	"

[swɑːp] [fɔːr; fər] [ˈʃʊgər] ,

swap	for	sugar	,
交换	为了	糖	,

并被告知他们有一辆“花园卡车”，他们想用它“换取糖”。

[ˈflaʊər] , [æn; ən] - [zɪç] [laɪk] .

flour	,	an	-	sich	like	.
面粉	,	一个	-	sich	喜欢	.

面粉，等等。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

"	The	men	were	then	permitted	to	come	alongside	,
"	这	男人	是	然后	允许	到	来	旁边	,

“随后，这些人被允许靠岸。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wer] [ə; eɪ]

and	one	of	them	was	at	once	conducted	into	the	cabin	,	where	a
和	一	的	他们	曾是	在	一次	实施	进入	这	舱	,	在哪里	一个

[ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈkluːdɪd] ,

bargain	was	soon	concluded	,
便宜货	曾是	很快	结束	,

其中一人立即被带进船舱，很快双方就达成了交易。

[fræŋk] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Frank	agreeing	to	take	the	whole	boatload	of	vegetables	,
坦率	同意	到	拿	这	所有的	满载	的	蔬菜	,

弗兰克同意接收整船蔬菜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

and	to	give	the	man	two	pounds	of	flour	,	three	pounds	of	sugar	,
和	到	给	这	男人	二	磅	的	面粉	,	三	磅	的	糖	,

并给那人两磅面粉，三磅糖，

[ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	six	pounds	of	coffee	.
和	六	磅	的	咖啡	.

还有六磅咖啡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

The	young	commander	was	now	fully	satisfied	that	the	only	object	of	the	men	in
这	年轻的	指挥官	曾是	现在	完全	使满意	那	这	仅有的	目的	的	这	男人	在

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)lz] ,

visiting	the	vessel	was	not	to	dispose	of	their	vegetables	,
访问	这	血管	曾是	不是	到	处置	的	他们的	蔬菜	,

这位年轻的指挥官现在完全确信，这些人来船上的唯一目的并非是为了处理他们的蔬菜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['ræðər] [ˌoʊvər'dɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

for	the	man	rather	overdid	his	part	.
为了	这	男人	相当	做得太过火了	他的	部分	.

因为他演得有点过火了。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] ['regjələr] ['kʌntri] [staɪl] ,

He	gazed	with	open	mouth	at	every	thing	he	saw	,	in	regular	country	style	,
他	凝视	和	打开	嘴	在	每一个	事物	他	锯	,	在	常规的	国家	风格	,

他张着嘴，用典型的乡下式方式，好奇地打量着眼前的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [æz; əz] ['ɑːtʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	not	natural	,	most	of	his	wonder	,	as	Archie	expressed	it	,
但	它	曾是	不是	自然的	,	最多	的	他的	想知道	,	作为	阿奇	表达	它	,

['biːɪŋ] " [pʊt][ɑːn] .

being	"	put	on	.
存在	"	放	在	.

但这并不自然，他大部分的惊奇，正如阿奇所说，都是"装出来的"。

" [ðə; ði] ['lætər] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]

"	The	latter	went	below	to	order	his	steward	to	procure	the	provisions	,	and
"	这	后者	去	以下	到	命令	他的	管家	到	采购	这	条款	,	和

[ðə; ði][mæn][in'kwaiəd] —

the	man	inquired	—
这	男人	询问	—

"后者下楼吩咐管家去取粮，那人问道——

" [wɪl] [jər] [let][ə; eɪ] ['felər] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['liːtl] ?

"	Will	yer	let	a	feller	look	about	a	leetle	?
"	将要	你的	让	一个	伙计	看	关于	一个	小精灵	?

"你们能让一个人稍微看看吗？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] . "

This	is	the	fust	time	I	was	ever	on	a	gun	-	boat	.	"
这	是	这	fust	时间	我	曾是	曾经	在	一个	枪	-	船	.	"

这是我第一次登上炮艇。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [fræŋk] ; "

"	Certainly	,	"	replied	Archie	,	who	had	received	his	instructions	from	Frank	;	"
"	当然	,	"	回复	阿奇	,	WHO	有	已收到	他的	指示	从	坦率	;	"

[lʊk] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] ;

look	about	all	you	please	;
看	关于	全部	你	请	;

“当然可以，”阿奇回答道，他已经从弗兰克那里得到了指示；“请随意四处看看；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

"	and	while	the	steward	was	weighing	the	coffee	and	sugar	,
"	和	尽管	这	管家	曾是	称重	这	咖啡	和	糖	,

“当管家称量咖啡和糖的时候，

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

he	accompanied	the	man	about	the	vessel	.
他	伴随	这	男人	关于	这	血管	.

他陪着那人绕着船走了一圈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [ɑːn] [dek] ,

There	were	not	more	than	a	dozen	sailors	on	deck	,
那里	是	不是	更多的	比	一个	打	水手们	在	甲板	,

甲板上水手不超过十几人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	most	of	these	appeared	to	be	asleep	.
和	最多	的	这些	出现	到	是	睡着了	.

他们中的大多数看起来都睡着了。

" [biː; bi] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɘz] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [hɛv] [gɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Be	these	all	the	fellers	you	-	uns	hev	got	?	"	asked	the	man	.
"	是	这些	全部	这	伙计们	你	-	联合国	赫夫	得到	?	"	问	这	男人	.

“你们就只有这些人吗？”那人问道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃi] .

"	What's	the	use	of	having	any	more	?	"	replied	Archie	.
"	是什么	这	使用	的	拥有	任何	更多的	?	"	回复	阿奇	.

“再多一个又有什么用呢？”阿奇回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] . "

"	There's	no	danger	here	.	"
"	有	不	危险	这里	.	"

这里没有危险。

" [ðæts] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [aɪ] [heɪnt] [siːd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] - [en]

"	That's	so	,	"	was	the	answer	;	"	I	haint	seed	a	rebel	round	for	more	'	n
"	那就是	所以	,	"	曾是	这	回答	;	"	我	鬼魂	种子	一个	反叛	圆形的	为了	更多的	-	n

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

“的确如此，”对方回答说，“我已经超过六个月没见过叛军了。”

[dɔːg] - [gɔːn] [ɪf] [aɪ] [hɛv] .

dog	-	gone	if	I	hev	.
狗	-	已消失	如果	我	赫夫	.

如果我……

" [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

"	The	man	walked	slowly	about	the	deck	,	carefully	examining	every	thing	he	saw	,
"	这	男人	步行	缓慢地	关于	这	甲板	,	小心	检查	每一个	事物	他	锯	,

“那人缓缓地在甲板上走来走去，仔细地观察着他所看到的一切。”

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt]
and **acting** **altogether** **like** **a** **backwoodsman** **who** **had** **never** **seen** **a** **gun** **-** **boat**
和 表演 共 喜欢 一个 乡下人 WHO 有 绝不 已见 一个 枪 - 船
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他的举止完全就像一个从未见过炮艇的乡巴佬。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally **,** **he** **said** **:**
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [aɪv] [hiːə] [æz; əz] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] - [er] ['boʊts] [hɛv] [gɑːt][hɑːt]['wɔːtər] ; [hæz; həz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? "
" **I've** **heered** **as** **how** **all** **these** **'** **ere** **boats** **hev** **got** **hot** **water** **;** **has** **yourn** **?** **"**
" 我已经 听见 作为 如何 全部 这些 - 埃雷 船 赫夫 得到 热的 水 ; 有 你的 ? "

我听说这里的船都有热水；你的船也有吗?

" [oʊ] , [jes] , [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **we've** **got** **plenty** **of** **hot** **water** **,**
" 哦 , 是的 , 我们已经 得到 很多 的 热的 水 ,

“哦，是的，我们热水充足。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [skruː] [ðə; ðiː] [hoʊz] [ɑːn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **takes** **an** **hour** **to** **screw** **the** **hose** **on** **,** **so** **that** **we** **can** **use** **it** **.**
但 它 需要 一个 小时 到 拧紧 这 软管 在 , 所以 那 我们 能 使用 它 .

但是把软管拧上去需要一个小时，这样我们才能用它。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] [men] [tʊk] [ðer; ðər]
" **By** **this** **time** **the** **provisions** **were** **ready** **,** **and** **the** **market** **men** **took** **their**
" 经过 这 时间 这 条款 是 准备好 , 和 这 市场 男人 采取 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure **,**
离开 ,

这时，物资已经备好，商人们便启程了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克在密西西比河下游(Frank on the Lower Mississippi)
第8/8页

[ɪkˈspresɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] " [ˈhelθi] [dʒɑːb] " [fɔːr; fər]

expressing	themselves	fully	satisfied	that	it	wouldn't	be	a	"	healthy	job	"	for
表达	他们自己	完全	使满意	那	它	不会	是	一个	"	健康	工作	"	为了

['eni] ['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər] ,

any	rebels	to	attempt	the	capture	of	the	Boxer	,
任何	叛军	到	试图	这	捕获	的	这	拳击手	,

他们表示完全确信，对于任何叛军来说，试图抓捕义和团成员都不是一件“好事”。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] " ['gɑːrdn]

and	promising	to	be	on	hand	the	next	day	but	one	with	more	"	garden
和	有前途	到	是	在	手	这	下一个	天	但	一	和	更多的	"	花园

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

并承诺第二天会到场，但会开一辆更多的“花园卡车”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

"	As	soon	as	their	boat	was	out	of	sight	,	the	hatches	were	raised	,
"	作为	很快	作为	他们的	船	曾是	出去	的	视线	,	这	孵化	是	提高	,

“他们的船一消失在视线中，舱口就被打开了。”

[ðə; ði] [kruː] [pɔːd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

the	crew	poured	up	out	of	the	hold	,
这	全体人员	倾倒	向上	出去	的	这	抓住	,

船员们从船舱里涌了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['bɑːksɝz] [dek] [prɪˈzentɪd] [ɪts]['juːʒuəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['niːtnəs]

and	in	a	short	time	the	Boxer's	deck	presented	its	usual	appearance	of	neatness
和	在	一个	短的	时间	这	拳击手的	甲板	呈现	它是	通常	外貌	的	整洁

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

很快，拳击手牌组就呈现出一贯的整洁有序的面貌。

['fræŋks] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

Frank's	object	had	been	accomplished	,
弗兰克的	目的	有	到过	完成	,

弗兰克的目的已经达到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['twenti] [dɪˈtɜːrmɪnd] [men] [kʊd; kəd]

for	the	market	men	had	gone	away	satisfied	that	twenty	determined	men	could
为了	这	市场	男人	有	已消失	离开	使满意	那	二十	决定	男人	可以

['iːzəli] [ɪˈfekt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

easily	effect	the	capture	of	the	gun	-	boat	,
容易地	影响	这	捕获	的	这	枪	-	船	,

因为市场上的商人们都确信，二十个意志坚定的人可以轻易地俘获那艘炮艇，然后就离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	they	seemed	determined	to	make	the	most	of	what	they	had	seen	.
和	他们	似乎	决定	到	制作	这	最多	的	什么	他们	有	已见	.

他们似乎决心充分利用自己所看到的一切。

[geɪnəs] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [meɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Gaines's	Landing	had	been	a	regular	mail	station	,
盖恩斯	降落	有	到过	一个	常规的	邮件	车站	,

盖恩斯码头曾是一个固定的邮件站，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər]

and	the	rebels	had	only	been	deterred	from	sending	it	across	the	river
和	这	叛军	有	仅有的	到过	威慑	从	发送	它	穿过	这	河

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ksər] .

by	the	presence	of	the	Boxer	.
经过	这	在场	的	这	拳击手	.

叛军之所以没有将武器运过河，仅仅是因为义和团的存在。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [men] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði]

The	market	men	,	however	,	had	discovered	,	as	they	supposed	,	that	the
这	市场	男人	,	然而	,	有	发现	,	作为	他们	据称	,	那	这

['ves(ə)l] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔ:rli] [mænd] ,

vessel	was	but	poorly	manned	,
血管	曾是	但	差	有人值守	,

然而，市场上的商贩们却发现，正如他们所料，这艘船人手严重不足。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['li:dər] , ([fɔ:r; fər] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd]

and	this	being	communicated	to	their	leader	,	(	for	,	as	Frank	had
和	这	存在	沟通	到	他们的	领导者	,	(	为了	,	作为	坦率	有

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

此事也传达给了他们的领导人（因为，正如弗兰克所怀疑的那样，

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['regjələrli] - ['ɔ:rgənaɪzd] [bænd][ʌv; əv] [gə'riləz] ,

they	belonged	to	a	regularly	-	organized	band	of	guerrillas	,
他们	属于	到	一个	经常	-	组织	乐队	的	游击队	,

他们隶属于一支组织严密的游击队。

) [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [meɪl] [æt; ət] [wʌns] .

)	the	latter	determined	to	dispatch	his	mail	at	once	.
)	这	后者	决定	到	派遣	他的	邮件	在	一次	.

后者决定立即寄出邮件。

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['ri:dɪŋ] ,

That	night	,	about	ten	o'clock	,	as	Frank	and	Archie	sat	in	the	cabin	reading	,
那	夜晚	,	关于	十	点钟	,	作为	坦率	和	阿奇	卫星	在	这	舱	阅读	,

那天晚上大约十点钟，弗兰克和阿奇坐在小屋里看书时，

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

the	orderly	reported	that	lights	were	seen	moving	about	on	shore	.
这	秩序	据报道	那	灯	是	已见	移动	关于	在	支撑	.

值班人员报告说，看到岸上有灯光在移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər]

This	was	something	unusual	,	and	when	Frank	had	watched	the	light	for
这	曾是	某物	异常	,	和	什么时候	坦率	有	观看	这	光	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

这很不寻常，弗兰克盯着那光看了一会儿，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mu:vmənts] ,

he	came	to	the	conclusion	that	the	rebels	were	making	some	movements	,
他	来了	到	这	结论	那	这	叛军	是	制作	一些	移动	,

他得出结论，叛军正在采取一些行动。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

the	nature	of	which	he	was	,	of	course	,	unable	to	determine	;	but	he
这	自然	的	哪个	他	曾是	,	的	课程	,	无法	到	决定	;	但	他

[rɪ'zɑːlvd] ,

resolved	,
已解决	,

他当然无法确定其性质；但他下定决心，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

if	possible	,	to	find	out	what	was	going	on	,	and	turning	to	the	officer
如果	可能的	,	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	,	和	转弯	到	这	官

[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

of	the	deck	,
的	这	甲板	,

如果可能的话，弄清楚发生了什么事，并向值班军官询问。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [kruː] .

ordered	the	cutter	to	be	called	away	and	furnished	with	an	armed	crew	.
订购	这	刀具	到	是	称为	离开	和	提供	和	一个	武装	全体人员	.

命令将巡逻艇调走，并配备武装船员。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

This	order	was	speedily	and	quietly	executed	,	and	when	the	boat	was
这	命令	曾是	迅速地	和	悄悄	执行	,	和	什么时候	这	船	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

这项命令被迅速而悄无声息地执行，当船准备就绪后，

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði]

Frank	and	his	cousin	stepped	into	it	,	and	were	pulled	noiselessly	up	the
坦率	和	他的	表哥	步	进入	它	,	和	是	拉	无声	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

弗兰克和他的表弟走进去，被无声地拉上了河。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	place	where	the	light	shone	was	about	half	a	mile	from	the	vessel	,
这	地方	在哪里	这	光	闪耀	曾是	关于	一半	一个	英里	从	这	血管	,

发光的地方距离船只大约半英里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kruː] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

and	when	they	came	opposite	to	it	,	the	crew	rested	on	their	oars	,
和	什么时候	他们	来了	对面的	到	它	,	这	全体人员	休息	在	他们的	桨	,

当他们划到对面时，船员们就靠着桨休息了。

['gɪvɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stroʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌtər] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

giving	only	an	occasional	stroke	to	keep	the	cutter	from	floating	down	the
给予	仅有的	一个	偶然	中风	到	保持	这	刀具	从	漂浮的	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

只需偶尔划一下桨，防止刀片顺流而下即可。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

and	waited	impatiently	for	the	rebels	to	show	themselves	.
和	等待	不耐烦地	为了	这	叛军	到	展示	他们自己	.

他们焦急地等待着叛军现身。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

The	light	,	which	gleamed	from	the	shore	opposite	to	the	town	,
这	光	,	哪个	闪闪发光	从	这	支撑	对面的	到	这	镇	,

从城镇对面的岸边闪耀的光芒，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] ['braɪtli] [fɔːr; fər]

seemed	to	come	from	a	dark	lantern	,	for	it	would	blaze	up	brightly	for
似乎	到	来	从	一个	黑暗的	灯笼	,	为了	它	会	火焰	向上	明亮地	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

仿佛是从一盏昏暗的灯笼里透出来的，因为它会瞬间发出明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	then	disappear	.
和	然后	消失	.

然后就消失了。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ænsər] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Presently	an	answering	light	was	shown	from	the	shore	nearest	to	them	,
目前	一个	回答	光	曾是	所示	从	这	支撑	最近的	到	他们	,

[wen] ['ɑːtʃi] ['wɪspəd] —

when	Archie	whispered	—
什么时候	阿奇	低声说道	—

这时，离他们最近的岸边亮起了回应的灯光，阿奇低声说道——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] !

"	There's	a	boat	coming	!
"	有	一个	船	未来	!

有艘船来了！

" [fræŋk] ['lisnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] , ['meʒərd] [stroʊks] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

"	Frank	listened	,	and	could	hear	the	slow	,	measured	strokes	of	oars	,
"	坦率	听着	,	和	可以	听到	这	慢的	,	测量	笔画	的	桨	,

弗兰克侧耳倾听，能听到缓慢而有节奏的划桨声。

[wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] .

which	grew	louder	and	louder	as	the	boat	approached	.
哪个	生长	更大声	和	更大声	作为	这	船	接近	.

随着船只靠近，声音越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

It	seemed	to	be	heading	directly	toward	them	,
它	似乎	到	是	标题	直接地	朝向	他们	,

它似乎正朝着他们飞来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	in	a	few	moments	more	it	could	be	dimly	seen	,	moving	through	the
和	在	一个	很少	时刻	更多的	它	可以	是	依稀	已见	,	移动	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

又过了一会儿，它隐约出现在黑暗中，正在移动。

" [gɪv] [weɪ] [tə'geðər] ! " [kə'mɑːndid] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] , [prə'peld] [baɪ] [twelv]

"	Give	way	together	!	"	commanded	Frank	,	and	the	cutter	,	propelled	by	twelve
"	给	方式	一起	!	"	命令	坦率	,	和	这	刀具	,	推进	经过	十二

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

“大家一起让路！”弗兰克命令道，那艘由十二支桨驱动的快艇，

[ʃɑːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [siːzd] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd]

shot	alongside	the	approaching	boat	,	and	the	sailors	seized	the	gunwale	and
射击	旁边	这	接近	船	,	和	这	水手们	查获	这	舷缘	和

[held] [hɜːr; hər] [fæst] .

held	her	fast	.
握住	她	快速地	.

炮弹射向驶近的船只，水手们抓住舷缘，牢牢控制住船只。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Resistance	was	useless	.
反抗	曾是	无用	.

抵抗毫无用处。

[θriː] ['reblz; rɪˈbel] ['kwaɪətli] [dɪˈlɪvərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [wʌn] [lɑːrdʒ] ,

Three	rebels	quietly	delivered	up	their	weapons	,	and	one	large	,
三	叛军	悄悄	发表	向上	他们的	武器	,	和	一	大的	,

三名叛军悄悄交出了武器，还有一名大……

[wel] - [fɪld] [meɪl] - [bæg] [wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] .

well	-	filled	mail	-	bag	was	stowed	away	under	the	stern	sheets	of	the	cutter	.
出色地	-	已填	邮件	-	包	曾是	已存放	离开	在下面	这	船尾	纸张	的	这	刀具	.

装满邮件的邮袋被藏在巡逻艇的船尾帆布下面。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːksər] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

The	prisoners	were	taken	on	board	the	Boxer	,	and	delivered	into	the	charge
这	囚犯	是	已采取	在	木板	这	拳击手	,	和	发表	进入	这	收费

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

of	the	master	-	at	-	arms	,
的	这	掌握	-	在	-	武器	,

囚犯们被带上“拳击手”号，并移交给军械长看管。

[waɪl] [ðer; ðər] [boʊt] , [ə; eɪ] ['liːki] [əˈfer] , [riˈkwaiərɪŋ] ['kɑːnstənt] ['beɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfloʊt] ,

while	their	boat	,	a	leaky	affair	,	requiring	constant	bailing	to	keep	it	afloat	,
尽管	他们的	船	,	一个	漏水	事务	,	需要	持续的	弃保	到	保持	它	漂浮	,

而他们的船却漏水严重，需要不断地舀水才能保持漂浮。

[wʌz; wəz] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] .

was	unceremoniously	allowed	to	sink	.
曾是	不体面地	允许	到	下沉	.

被草率地允许沉没。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃoʊn] , [naʊ] [æt; ət] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] ,

The	light	on	the	opposite	shore	was	still	shown	,	now	at	shorter	intervals	,
这	光	在	这	对面的	支撑	曾是	仍然	所示	,	现在	在	较短	间隔	,

对岸的灯光依然亮着，只是间隔时间缩短了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

as	if	the	persons	who	were	managing	it	had	begun	to	grow	impatient	.
作为	如果	这	人	WHO	是	管理	它	有	开始	到	生长	不耐烦	.

仿佛管理人员开始变得不耐烦了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['merimənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

This	was	the	source	of	much	merriment	among	the	sailors	,
这	曾是	这	来源	的	很多	欢乐	之中	这	水手们	,

这给水手们带来了许多欢乐。

[huː] [hoʊpt] [ðə; ði] " ['reblz; rɪˈbel] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪl] .

who	hoped	the	"	rebels	would	not	grow	tired	of	waiting	for	their	mail	.
WHO	希望	这	"	叛军	会	不是	生长	疲劳的	的	等待	为了	他们的	邮件	.

他们希望“叛军不会厌倦等待邮件”。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mən'hætən] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt]

"	The	next	day	the	Manhattan	again	came	up	the	river	,	and	,	as	she	approached
"	这	下一个	天	这	曼哈顿	再次	来了	向上	这	河	,	和	,	作为	她	接近

,

,

,

第二天，“曼哈顿号”再次沿河而上，当它靠近时，

[meɪd] ['signəlz] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

made	signals	for	Frank	to	go	on	board	of	her	.
制成	信号	为了	坦率	到	去	在	木板	的	她	.

她向弗兰克发出信号，示意他上船。

[ðə; ði] [gɪg] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ,

The	gig	was	called	away	,
这	演出	曾是	称为	离开	,

演出被取消了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz]

and	taking	the	reports	of	the	expedition	the	young	officer	and	his	prisoners
和	采取	这	报告	的	这	远征	这	年轻的	官	和	他的	囚犯

['ʃɔ:rtli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlsn] ,

shortly	stood	in	the	presence	of	Captain	Wilson	,
不久	站立	在	这	在场	的	队长	威尔逊	,

年轻的军官带着探险队的报告，和他的俘虏们很快来到了威尔逊上尉面前。

[hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prizənəz] , [kən'dʌktɪd] [fræŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði]

who	,	as	soon	as	he	had	secured	the	prisoners	,	conducted	Frank	into	the
WHO	,	作为	很快	作为	他	有	安全	这	囚犯	,	实施	坦率	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他制服了囚犯后，便将弗兰克带进了小木屋。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] ,

The	latter	,	after	presenting	his	reports	,
这	后者	,	后	呈现	他的	报告	,

后者在提交报告后，

[prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

proceeded	to	give	the	captain	a	history	of	the	expedition	which	had
继续	到	给	这	队长	一个	历史	的	这	远征	哪个	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃi:f] ,

resulted	in	the	capture	of	the	guerrilla	chief	,
结果	在	这	捕获	的	这	游击队	首席	,

然后他向船长详细介绍了这次抓捕游击队首领的远征行动的经过。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] ,

of	the	interview	with	the	flag	of	truce	,
的	这	面试	和	这	旗帜	的	休战	,

在休战旗帜下进行的采访中，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [di'si:vd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [men] [ænd; ənd]

and	of	the	manner	in	which	he	had	deceived	the	market	men	and
和	的	这	方式	在	哪个	他	有	受骗	这	市场	男人	和

['kæptʃərd] [ðə; ði] [meɪl] ,

captured	the	mail	,
捕获	这	邮件	,

以及他如何欺骗市场商贩并截获邮件。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

upon	hearing	which	the	captain	sprang	from	his	chair	,
之上	听力	哪个	这	队长	弹簧	从	他的	椅子	,

听到这话，船长立刻从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fræŋk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ɪk'skleɪmd] :

and	giving	Frank	a	hearty	slap	on	the	back	,	exclaimed	:
和	给予	坦率	一个	爽朗	拍击	在	这	后退	,	惊呼	:

他用力拍了拍弗兰克的背，喊道：

" [wel] [dʌn] , [sɜːr] !

"	Well	done	,	sir	!
"	出色地	完毕	,	先生	!

“干得好，先生！”

[wel] [dʌn] !

well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Then	you	are	not	entirely	unprepared	to	hear	what	I	have	to	tell	you	.
然后	你	是	不是	完全	毫无准备	到	听到	什么	我	有	到	告诉	你	.

那么，你并非完全没有准备好听我接下来要说的话。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['dɑːki] ['jestərdeɪ] ,

I	picked	up	a	runaway	darkey	yesterday	,
我	挑选	向上	一个	逃跑	达基	昨天	,

我昨天捡到了一只逃跑的黑狗。

[huː] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['bɑːksər] !

who	informs	me	that	the	rebels	are	making	preparations	to	capture	the	Boxer	!
WHO	通知	我	那	这	叛军	是	制作	准备工作	到	捕获	这	拳击手	!

"

"
"

有人告诉我，叛军正在准备抓捕义和团成员！

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	I	knew	something	was	going	on	,	sir	,	"	replied	Frank	,
"	我	知道	某物	曾是	去	在	,	先生	,	"	回复	坦率	,

“我就知道出事了，先生，”弗兰克回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd] . "

"	and	if	that	is	what	they	are	up	to	,	they	will	not	find	me	unprepared	.	"
"	和	如果	那	是	什么	他们	是	向上	到	,	他们	将要	不是	寻找	我	毫无准备	.	"

“如果他们真是这么打算的，他们就不会发现我毫无准备。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

"	Well	,	that	is	what	they	intend	to	do	.
"	出色地	,	那	是	什么	他们	打算	到	做	.

“嗯，他们就是打算这么做。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['boʊts] ,

They	have	been	building	two	large	boats	,
他们	有	到过	建筑	二	大的	船	,

他们一直在建造两艘大型船只，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][juː; jʊ] .

into	which	they	are	going	to	put	a	sufficient	force	to	overpower	you	.
进入	哪个	他们	是	去	到	放	一个	充足的	力量	到	压倒	你	.

他们将投入足够的力量来制服你。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

The	attempt	is	to	be	made	on	Wednesday	night	.
这	试图	是	到	是	制成	在	周三	夜晚	.

这次尝试定于周三晚上进行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] .

Of	course	,	they	hope	to	be	able	to	take	you	by	surprise	.
的	课程	,	他们	希望	到	是	有能力的	到	拿	你	经过	惊喜	.

当然，他们希望能够出其不意地攻击你。

[ðɪs] ['kɑ:ntrəbænd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sez] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['boʊts] ,

This	contraband	I	picked	up	says	he	worked	on	the	boats	,
这	违禁品	我	挑选	向上	说道	他	工作	在	这	船	,

我捡到的这件违禁品显示他曾在船上工作过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [men] [i:tʃ] .

and	that	they	will	hold	about	forty	men	each	.
和	那	他们	将要	抓住	关于	四十	男人	每个	.

每个牢房大约能容纳四十人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [teɪks] [pleɪs] ,

I	shall	not	be	far	off	when	the	fight	takes	place	,
我	将	不是	是	远的	离开	什么时候	这	斗争	需要	地方	,

战斗发生时，我应该就在附近。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] ['eni] [ə'sɪstəns] .

although	I	do	not	suppose	you	will	need	any	assistance	.
虽然	我	做	不是	认为	你	将要	需要	任何	协助	.

不过我想您应该不需要任何帮助。

" [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ,

"	The	two	officers	then	began	an	examination	of	the	mail	,
"	这	二	警官	然后	开始	一个	考试	的	这	邮件	,

“随后，两名警官开始检查邮件，

[ɪn] [hoʊps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz]

in	hopes	it	would	throw	some	further	light	upon	the	movements	of	the	guerrillas
在	希望	它	会	扔	一些	更远	光	之上	这	移动	的	这	游击队

;

;

;

希望这能进一步揭示游击队的动向；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'fɪʃl] ,

but	most	of	the	letters	were	unofficial	,
但	最多	的	这	信件	是	非官方	,

但大多数信件都是非正式的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['bɑ:ksər] .

and	not	a	word	was	said	about	the	proposed	attempt	to	capture	the	Boxer	.
和	不是	一个	单词	曾是	说	关于	这	建议的	试图	到	捕获	这	拳击手	.

对于抓捕拳击手的提议，却只字未提。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

At	the	end	of	an	hour	,	Frank	returned	on	board	his	vessel	,
在	这	结尾	的	一个	小时	,	坦率	返回	在	木板	他的	血管	,

一个小时后，弗兰克回到了他的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mən'hætən] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	Manhattan	steamed	down	the	river	toward	her	station	.
和	这	曼哈顿	蒸	向下	这	河	朝向	她	车站	.

曼哈顿号汽船顺流而下，驶向它的目的地。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] .

Honorably	**Discharged**	**.**
光荣地	出院	.

光荣退伍。

[hen] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːksər] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,

HEN	**Frank**	**reached**	**the**	**Boxer**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**the**	**executive**	**officer**	**,**
母鸡	坦率	达到	这	拳击手	,	他	发送	为了	这	管理人员	官	,

当弗兰克到达"拳击手"号时，他派人去叫执行官。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

told	**him**	**of**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**,**
讲述	他	的	什么	他	有	听到	,

他把听到的事情告诉了他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

and	**also**	**laid**	**before**	**him**	**the**	**plans**	**he**	**had**	**adopted**	**to**	**defeat**	**the**
和	还	铺设	前	他	这	计划	他	有	已采用	到	击败	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	**,**
叛军	,

他还向他呈递了自己为击败叛军而制定的计划。

[wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

which	**met**	**the**	**hearty**	**approval**	**of**	**that**	**gentleman**	**.**
哪个	遇见	这	爽朗	赞同	的	那	绅士	.

这得到了那位先生的热烈赞同。

[fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

Frank	**did**	**not**	**think**	**it**	**best**	**to**	**delay**	**putting**	**the**	**vessel**	**in**	**a**	**state**	**of**	**defense**	**,**
坦率	做过	不是	思考	它	最好的	到	延迟	推杆	这	血管	在	一个	状态	的	防御	,

弗兰克认为推迟将舰艇置于防御状态并非明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

for	**the**	**rebels**	**might**	**make**	**the**	**attempt**	**at**	**any**	**time**	**;**
为了	这	叛军	可能	制作	这	试图	在	任何	时间	;

因为叛军随时可能发动袭击；

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər]

so	**he**	**instructed**	**the**	**executive**	**officer**	**to**	**see**	**that**	**the**	**men**	**were**	**kept**	**under**	**cover**
所以	他	指示	这	管理人员	官	到	看	那	这	男人	是	保留	在下面	覆盖

,

,

,

于是他指示执行官确保这些人被严加看管。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

so	**that**	**the**	**rebels**	**,**	**if**	**any**	**were**	**on**	**the**	**watch**	**,**
所以	那	这	叛军	,	如果	任何	是	在	这	手表	,

这样一来，如果有叛军在监视，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

might	**not**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**of**	**their**	**numbers**	**.**
可能	不是	是	有能力的	到	法官	的	他们的	数字	.

可能无法判断他们的数量。

[wen] ['hæməks] [wɜːr; wər] [paɪpt] [ðæt] [naɪt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['ænsər]

When	hammocks	were	piped	that	night	,	not	more	than	a	dozen	men	answered
什么时候	吊床	是	管道	那	夜晚	,	不是	更多的	比	一个	打	男人	回答

[ðə; ði] [kɔːl] ,

the	call	,
这	称呼	,

当晚吹响吊床号子时，响应号召的不超过十几个人。

[ænd; ənd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['seɪləz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

and	when	bedtime	came	,	the	sailors	stretched	themselves	out	on	deck	,
和	什么时候	就寝时间	来了	,	这	水手们	拉伸	他们自己	出去	在	甲板	,

到了就寝时间，水手们便在甲板上伸展身体躺下。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [poʊsts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

ready	to	take	their	posts	at	a	moment's	warning	.
准备好	到	拿	他们的	帖子	在	一个	瞬间	警告	.

他们随时准备接替岗位。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kerfəli] ['loʊdɪd] , [ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːtər] [hoʊz] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ,

The	guns	were	all	carefully	loaded	,	the	hot	-	water	hose	got	ready	for	use	,
这	枪支	是	全部	小心	已加载	,	这	热的	-	水	软管	得到	准备好	为了	使用	,

所有枪支都已仔细装填完毕，热水软管也已准备就绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [slɪpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	anchor	fixed	so	that	it	could	be	slipped	in	an	instant	.
和	这	锚	固定的	所以	那	它	可以	是	滑倒了	在	一个	立即的	.

锚被固定好，可以瞬间拔出。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,

Outside	,	the	appearance	of	the	vessel	was	not	changed	,
外部	,	这	外貌	的	这	血管	曾是	不是	已更改	,

从外部看，船的外观没有改变。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

the	only	thing	noticeable	being	the	quantity	of	smoke	that	came	out	of	her
这	仅有的	事物	显	存在	这	数量	的	抽烟	那	来了	出去	的	她

['tʃimniz] .

chimneys	.
烟囱	.

唯一引人注目的是她家烟囱里冒出的浓烟。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [frænk] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn]

At	eight	o'clock	Frank	inspected	the	boat	,	and	after	seeing	that	every	man
在	八	点钟	坦率	检查	这	船	,	和	后	看到	那	每一个	男人

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

was	in	his	place	,
曾是	在	他的	地方	,

八点钟，弗兰克检查了船只，确认每个人都各就各位后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [fel]

he	lay	down	on	the	sofa	in	the	cabin	,	without	removing	his	clothes	,	and	fell
他	躺	向下	在	这	沙发	在	这	舱	,	没有	移除	他的	衣服	,	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他没有脱衣服，就躺在小屋的沙发上睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [bel] [wʌz; wəz]

When	he	awoke	,	he	arose	and	went	on	deck	,	just	as	the	ship's	bell	was
什么时候	他	醒来	,	他	出现	和	去	在	甲板	,	只是	作为	这	船的	钟	曾是

['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] .

striking	midnight	.
引人注目	午夜	.

他醒来后，起身走到甲板上，这时船上的钟声正好敲响了午夜的钟声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

It	was	very	dark	,
它	曾是	非常	黑暗的	,

天色很黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz]

and	the	only	sound	that	broke	the	stillness	was	the	splashing	of	the	wheels
和	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	曾是	这	溅起水花	的	这	车轮

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	a	steamer	as	she	went	on	her	way	up	the	river	.
的	一个	汽船	作为	她	去	在	她	方式	向上	这	河	.

唯一打破寂静的声音，是汽船沿河而上时车轮溅起的水花。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , ['lɪsnɪŋ] ,

For	an	hour	he	remained	on	deck	,	listening	,
为了	一个	小时	他	剩余	在	甲板	,	聆听	,

他在甲板上待了一个小时，倾听着。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

but	without	hearing	any	thing	suspicious	until	just	as	he	was	about	to	return
但	没有	听力	任何	事物	可疑的	直到	只是	作为	他	曾是	关于	到	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

to	the	cabin	.
到	这	舱	.

但直到他即将返回小屋时，才听到任何可疑的动静。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['splæʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

He	had	started	down	the	stairs	,	when	he	heard	a	slight	splashing	ahead	of
他	有	开始	向下	这	楼梯	,	什么时候	他	听到	一个	轻微	溅起水花	前方	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

他刚开始下楼，就听到船前方传来轻微的溅水声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [ɔːr] ['dɪpt] ['kerfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

like	a	heavy	oar	dipped	carefully	into	the	water	.
喜欢	一个	重的	桨	浸入	小心	进入	这	水	.

就像小心翼翼地将沉重的船桨插入水中。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

He	listened	a	moment	,	and	the	sound	was	repeated	.
他	听着	一个	片刻	,	和	这	声音	曾是	重复	.

他听了一会儿，那个声音再次响起。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊr] ! " [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd] .

They're	coming	,	sure	!	"	said	Archie	,	who	stood	at	his	cousin's	side	.
它们是	未来	,	当然	!	"	说	阿奇	,	WHO	站立	在	他的	表亲	边	.

“他们肯定会来的！”站在表弟身边的阿奇说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , [ðə; ði] ['gʌnərz] - [meit] , [huː] ,
" Yes , sir , " said Tom , the gunner's - mate , who ,
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 , 这 炮手的 - 伴侣 , WHO ,

“是的，长官，”炮手助手汤姆说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
in his eagerness to be the first to announce the approach of the rebels ,
在 他的 渴望 到 是 这 第一的 到 宣布 这 方法 的 这 叛军 ,

他急于成为第一个宣布叛军逼近的人，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
had remained on deck during the whole night .
有 剩余 在 甲板 期间 这 所有的 夜晚 .

整晚都待在甲板上。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ! "
" That's them , sir ! "
" 那就是 他们 , 先生 ! "

“就是他们，先生！”

" [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz]
" Tell the officer of the deck to call all hands to quarters as quietly as
" 告诉 这 官 的 这 甲板 到 称呼 全部 双手 到 四分之一 作为 悄悄 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“告诉值班军官尽可能轻声地召集所有船员到战斗岗位。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ræn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , [stɪl] [feɪnt]
The officer ran below , and the young commander heard the sound again , still faint
这 官 跑 以下 , 和 这 年轻的 指挥官 听到 这 声音 再次 , 仍然 头晕的
,
,
,

那名军官跑到下面去，年轻的指挥官再次听到了声音，虽然仍然很微弱。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
but nearer and more distinct than the others .
但 更近 和 更多的 清楚的 比 这 其他的 .

但比其他的更近、更清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
It was well that he had not put off his preparations to receive the
它 曾是 出色地 那 他 有 不是 放 离开 他的 准备工作 到 收到 这
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,

幸好他没有推迟接待叛军的准备工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
for they were certainly approaching .
为了 他们 是 当然 接近 .

因为他们肯定正在靠近。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['pailəts] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Presently the pilots came up and took their stations at the wheel ,
目前 这 飞行员 来了 向上 和 采取 他们的 车站 在 这 车轮 ,

随后，飞行员们陆续上前，各自就位，掌舵驾驶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd][ðə; ði][ɪg'zekjətɪv]['ɑːfɪsər][keɪm][ʌp][ænd; ənd][rɪ'pɔːrtɪd][ðə; ði][kruː]
and **a** **moment** **afterward** **the** **executive** **officer** **came** **up** **and** **reported** **the** **crew**
和 一个 片刻 之后 这 管理人员 官 来了 向上 和 据报道 这 全体人员
['redi][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
ready **for** **action** **.**
准备好 为了 行动 .

片刻之后，执行官上前报告说船员已做好行动准备。

[soʊ]['kwaɪətli][hæd; həd][ðə; ði][men][bɪn]['raʊzd] ,
So **quietly** **had** **the** **men** **been** **aroused** **,**
所以 悄悄 有 这 男人 到过 被唤醒 ,

男人们就这样悄无声息地被唤起了欲望。

[ðæt][fræŋk][hæd; həd][nɑːt][hɜːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][muːvd][tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃənz] .
that **Frank** **had** **not** **heard** **them** **as** **they** **moved** **to** **their** **stations** **.**
那 坦率 有 不是 听到 他们 作为 他们 已搬 到 他们的 车站 .

弗兰克没有听到他们走向各自岗位的动静。

['nɪrər][ænd; ənd]['nɪrər][keɪm][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd]['sʌd(ə)nli][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['flætˌboʊt]
Nearer **and** **nearer** **came** **the** **sound** **of** **oars** **,** **and** **suddenly** **a** **large** **flatboat**
更近 和 更近 来了 这 声音 的 桨 , 和 突然 一个 大的 平底船
,
,
,

桨声越来越近，突然出现了一艘大平底船。

['kraʊdɪd][wɪð; wɪθ][men] , [luːmd][ʌp][θruː][ðə; ði]['dɑːrknəs] .
crowded **with** **men** **,** **loomed** **up** **through** **the** **darkness** **.**
挤 和 男人 , 迫近 向上 通过 这 黑暗 .

一群男人挤在一起，在黑暗中若隐若现。

" [ɑːn][dek] , [ðer; ðər] ! " ['wɪspəd][fræŋk] ,
" **On** **deck** **,** **there** **!** **"** **whispered** **Frank** **,**
" 在 甲板 , 那里 ! " 低声说道 坦率 ,

“甲板上，就是那里！”弗兰克低声说道。

['liːnɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]['spiːkɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði]['foʊksl] .
leaning **over** **the** **rail** **and** **speaking** **to** **a** **sailor** **on** **the** **forecastle** **.**
倾斜 超过 这 轨 和 请讲 到 一个 水手 在 这 前甲板 .

他倚在栏杆上，和船首楼上的水手说话。

" [slɪp][ðæt]['æŋkər] .
" **Slip** **that** **anchor** **.**
" 滑 那 锚 .

松开锚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rætlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃeɪn][æz; əz][ðɪs]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,
" **There** **was** **the** **rattling** **of** **a** **chain** **as** **this** **order** **was** **executed** **,**
" 那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 一个 链 作为 这 命令 曾是 执行 ,

“执行命令时，传来链条的碰撞声。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][spræŋ][θruː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] , [ə; eɪ][ʃiːt][ʌv; əv][fleɪm]
and **as** **the** **man** **sprang** **through** **one** **of** **the** **ports** **,** **a** **sheet** **of** **flame**
和 作为 这 男人 弹簧 通过 一 的 这 端口 , 一个 床单 的 火焰
['kʌvərd][ðə; ði]['foʊksl] ,
covered **the** **forecastle** **,**
涵盖 这 前甲板 ,

当那人从其中一个舷窗跃出时，一道火焰瞬间笼罩了船首楼。

[ænd; ənd] [tuː] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] ['ʃɛlz] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	two	twenty	-	four	pound	shells	went	crashing	and	shrieking	among	the
和	二	二十	-	四	磅	贝壳	去	崩溃	和	尖叫	之中	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

两枚24磅炮弹在叛军中呼啸而过。

[ðə; ði]['pailəts] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] " [kʌm] [ə'hed] ,

The	pilots	rang	the	bell	for	the	engineers	to	"	come	ahead	,
这	飞行员	响铃	这	钟	为了	这	工程师	到	"	来	前方	,

飞行员摇铃示意工程师们“过来”，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bɑːksər] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	and	as	the	Boxer	turned	out	into	the	river	,
"	和	作为	这	拳击手	转向	出去	进入	这	河	,

“当拳击手号驶入河中时，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [tuː] [mɔːr] ['ʃɛlz] [kəm'pliːtɪd]

thus	bringing	her	broadside	guns	to	bear	on	the	boat	,	two	more	shells	completed
因此	带来	她	舷侧	枪支	到	熊	在	这	船	,	二	更多的	贝壳	完全的

[ðə; ði]['ruːɪn] .

the	ruin	.
这	废墟	.

于是，她用舷炮瞄准了这艘船，又两发炮弹彻底摧毁了它。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [træp] .

The	rebels	were	caught	in	their	own	trap	.
这	叛军	是	捕捉	在	他们的	自己的	陷阱	.

叛军自食其果。

[ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Their	boat	was	sinking	,	half	their	number	either	dead	or	wounded	,
他们的	船	曾是	下沉	,	一半	他们的	数字	任何一个	死的	或者	受伤	,

他们的船正在下沉，船上有一半人死亡或受伤。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	all	who	were	able	to	swim	were	springing	into	the	water	and
和	全部	WHO	是	有能力的	到	游泳	是	弹簧	进入	这	水	和

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] .

making	for	the	nearest	shore	.
制作	为了	这	最近的	支撑	.

所有会游泳的人都跳入水中，游向最近的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['hævək] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'mʌŋ]

It	was	so	dark	Frank	could	not	see	the	havoc	that	had	been	made	among
它	曾是	所以	黑暗的	坦率	可以	不是	看	这	混乱	那	有	到过	制成	之中

[ðə; ði] [gə'riləz] ,

the	guerrillas	,
这	游击队	,

天色太黑了，弗兰克根本看不清游击队造成的破坏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd]

and	he	was	about	to	give	them	another	broadside	,	when	he	heard	loud
和	他	曾是	关于	到	给	他们	其他	舷侧	,	什么时候	他	听到	大声

[kraɪz] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] .

cries	for	quarter	.
哭泣	为了	四分之一	.

他正要再次向他们猛烈开火，这时他听到了大声的求饶声。

[ðæt] [boʊt][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

That	boat	was	disposed	of	,	and	he	turned	to	look	for	the	other	,
那	船	曾是	处置	的	,	和	他	转向	到	看	为了	这	其他	,

那艘船被处理掉了，他转身去找另一艘船。

([fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

(	for	Captain	Wilson	had	said	there	were	two	of	them	,
(	为了	队长	威尔逊	有	说	那里	是	二	的	他们	,

（因为威尔逊船长说过他们有两个，

) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

)	but	it	was	not	to	be	seen	.
)	但	它	曾是	不是	到	是	已见	.

但却不见踪影。

[æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [gə'rɪləz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə]

As	he	afterward	learned	,	the	guerrillas	,	having	been	completely	deceived	as	to
作为	他	之后	学习	,	这	游击队	,	拥有	到过	完全地	受骗	作为	到

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər] ,

the	force	of	the	Boxer	,
这	力量	的	这	拳击手	,

后来他才知道，游击队员们完全被误导，低估了义和团的实力。

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['sɪksti][men]['ɪntuː][wʌn][boʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən]

had	crowded	sixty	men	into	one	boat	,	thinking	that	force	sufficient	to	insure	an
有	挤	六十	男人	进入	一	船	,	思维	那	力量	充足的	到	保证	一个

['iːzi] ['vɪktəri] .

easy	victory	.
简单的	胜利	.

他们把六十个人挤在一条船上，认为这样的兵力足以确保轻松取胜。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

After	running	up	the	river	nearly	a	mile	without	seeing	any	signs	of	the	boat	,
后	跑步	向上	这	河	几乎	一个	英里	没有	看到	任何	标志	的	这	船	,

沿着河向上游跑了将近一英里，却没有看到任何船只的踪迹。

[ðə; ði]['bɑːksər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][krɑːft][hɑːrd]

the	Boxer	returned	to	her	station	,	and	found	the	rebel	craft	hard
这	拳击手	返回	到	她	车站	,	和	成立	这	反叛	工艺	难的

[ænd; ənd][fæst] [ə'graʊnd] .

and	fast	aground	.
和	快速地	搁浅	.

“拳击手”号返回了她的驻地，发现叛军的船只牢牢地搁浅了。

[hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

Her	deck	was	covered	with	dead	and	wounded	,
她	甲板	曾是	涵盖	和	死的	和	受伤	,

她的甲板上到处都是死伤者，

[ænd; ənd] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

and	Frank	at	once	turned	his	attention	to	taking	care	of	the	latter	.
和	坦率	在	一次	转向	他的	注意力	到	采取	关心	的	这	后者	.

弗兰克立刻将注意力转向照顾后者。

['twenti] - [θriː] ['wuːndɪd] [gə'rɪləz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Twenty	-	three	wounded	guerrillas	were	conveyed	on	board	the	vessel	,
二十	-	三	受伤	游击队	是	传递	在	木板	这	血管	,

船上运送了23名受伤的游击队员。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stu:ərd] , [tə'geðər]

and	delivered	into	the	charge	of	the	doctor	and	his	steward	,	together
和	发表	进入	这	收费	的	这	医生	和	他的	管家	,	一起

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prizənəz] ,

with	nearly	a	dozen	prisoners	,
和	几乎	一个	打	囚犯	,

并将他连同近十名囚犯一起交给了医生和他的管家看管。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪm] , [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] .

who	,	being	unable	to	swim	,	had	not	dared	to	leave	the	boat	.
WHO	,	存在	无法	到	游泳	,	有	不是	敢于	到	离开	这	船	.

他因为不会游泳，所以不敢离开船。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [left] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

The	dead	were	left	where	they	had	fallen	.
这	死的	是	左边	在哪里	他们	有	倒下	.

死者被留在原地。

[ðə; ði]['bɑ:ksər] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['fi:lɪŋ] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Boxer	then	returned	to	her	anchorage	,	and	Frank	,	feeling	safe	for	the
这	拳击手	然后	返回	到	她	安克雷奇	,	和	坦率	,	感觉	安全的	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

remainder	of	the	night	,
余	的	这	夜晚	,

随后，“拳击手”号返回了锚地，弗兰克感到当晚余下的时间里都很安全。

['ɔ:rdərd] ['hæməks] [tu:; tə][bi:; bi] [paɪpt] , [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] ['glædli] [əu'beid] ,

ordered	hammocks	to	be	piped	,	a	command	which	the	sailors	gladly	obeyed	,
订购	吊床	到	是	管道	,	一个	命令	哪个	这	水手们	乐意	服从	,

他下令在吊床上吹奏风笛，水手们欣然服从了这一命令。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɔ:ft] ['mætrəsɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑ:rd] [dek]

for	their	soft	mattresses	were	much	more	comfortable	than	the	hard	deck
为了	他们的	柔软的	床垫	是	很多	更多的	舒服的	比	这	难的	甲板

.

:

.

因为他们的软床垫比硬甲板舒服得多。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['mæstər]

By	the	time	every	thing	had	been	restored	to	order	,	the	quarter	-	master
经过	这	时间	每一个	事物	有	到过	恢复	到	命令	,	这	四分之一	-	掌握

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [mən'hætən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

reported	the	Manhattan	approaching	.
据报道	这	曼哈顿	接近	.

当一切恢复正常时，军需官报告说曼哈顿号正在逼近。

[fræŋk] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['signəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] [spræŋ]

Frank	answered	her	signals	,	and	as	she	came	alongside	,	Captain	Wilson	sprang
坦率	回答	她	信号	,	和	作为	她	来了	旁边	,	队长	威尔逊	弹簧

[ɑ:n] [bɔ:rd] .

on	board	.
在	木板	.

弗兰克回应了她的信号，当她靠拢过来时，威尔逊船长跳上了船。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [fræŋk] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	How	is	it	,	captain	?	"	he	inquired	,	as	Frank	met	him	at	the	gangway	.
"	如何	是	它	,	队长	?	"	他	询问	,	作为	坦率	遇见	他	在	这	舷梯	.

“船长，情况如何？”他问道，弗兰克在舷梯上迎接了他。

" ['mɜːrsi] !
" **Mercy** **!**
" 怜悯 !

“怜悯!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he** **exclaimed** **,**
" 他 惊呼 ,

他惊呼道:

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['reblz; rɪ'bel] ['laɪɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn]
as **he** **entered** **the** **door** **and** **saw** **the** **wounded** **rebels** **lying** **in** **rows** **on**
作为 他 进入 这 门 和 锯 这 受伤 叛军 说谎 在 行 在
[ðə; ði] [dek] .
the **deck** **.**
这 甲板 .

他走进门，看到受伤的叛军一排排地躺在甲板上。

" ['laɪvli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Lively** **while** **it** **lasted** **,** **wasn't** **it** **?**
" 热闹 尽管 它 持续 , 不是 它 ?

“虽然短暂，但确实精彩纷呈，不是吗？”

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ? "
How **many** **men** **have** **you** **lost** **?** **"**
如何 许多 男人 有 你 丢失的 ? "

你们损失了多少人?

" [nʌn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **None** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Frank** **.**
" 没有任何 , 先生 , " 回复 坦率 .

“没有，先生，”弗兰克回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **If** **the** **rebels** **fired** **a** **shot** **at** **us** **,** **I** **don't** **know** **it** **.** **"**
" 如果 这 叛军 被解雇 一个 射击 在 我们 , 我 不 知道 它 . "

“如果叛军向我们开枪，我并不知道。”

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **When** **I** **heard** **the** **firing** **,** **"** **continued** **the** **captain** **,**
" 什么时候 我 听到 这 射击 , " 持续 这 队长 ,

“当我听到枪声时，”上尉继续说道，

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
" **I** **was** **afraid** **you** **had** **neglected** **to** **make** **preparations** **to** **receive** **them** **,**
" 我 曾是 害怕的 你 有 被忽视的 到 制作 准备工作 到 收到 他们 ,

“我担心你疏忽了，没有做好接待他们的准备。”

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .
and **had** **got** **yourself** **into** **a** **bad** **scrape** **.**
和 有 得到 你自己 进入 一个 坏的 刮 .

你把自己搞得一团糟。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
But **I** **see** **you** **are** **able** **to** **take** **care** **of** **yourself** **.**
但 我 看 你 是 有能力的 到 拿 关心 的 你自己 .

但我看得出来你有能力照顾自己。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
" **The** **captain** **then** **returned** **on** **board** **his** **vessel** **,**
" 这 队长 然后 返回 在 木板 他的 血管 ,

船长随后返回船上。

[wɪtʃ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
which **moved** **out** **into** **the** **river** **and** **came** **to** **anchor** **at** **a** **short** **distance**
哪个 已搬 出去 进入 这 河 和 来了 到 锚 在 一个 短的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːksər] ,
from **the** **Boxer** **,**
从 这 拳击手 ,

它驶入河中，并在距离“拳击手”号不远处抛锚停泊。

[waɪl] [fræŋk] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪts]
while **Frank** **retired** **to** **his** **room** **and** **fell** **asleep** **,** **well** **satisfied** **with** **his** **night's**
尽管 坦率 退休 到 他的 房间 和 跌倒 睡着了 , 出色地 使满意 和 他的 夜晚
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

弗兰克回到自己的房间，很快就睡着了，他对昨晚的工作非常满意。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg]
Early **the** **next** **morning** **,** **a** **single** **rebel** **appeared** **on** **the** **bank** **,** **with** **a** **flag**
早期的 这 下一个 早晨 , 一个 单身的 反叛 出现 在 这 银行 , 和 一个 旗帜
[ʌv; əv] [truːs] ,
of **truce** **,**
的 休战 ,

第二天清晨，一名叛军出现在河岸边，举着一面休战旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mən'hætən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɑːn]
and **a** **boat** **being** **sent** **out** **from** **the** **Manhattan** **,** **he** **was** **conveyed** **on**
和 一个 船 存在 发送 出去 从 这 曼哈顿 , 他 曾是 传递 在
[bɔːrd] [ðæt] ['ves(ə)l] .
board **that** **vessel** **.**
木板 那 血管 .

他乘坐从曼哈顿号派出的船只，登上了那艘船。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
In **a** **short** **time** **,** **however** **,** **it** **returned** **and** **set** **the** **rebel** **on** **board** **the**
在 一个 短的 时间 , 然而 , 它 返回 和 放 这 反叛 在 木板 这
['bɑːksər] .
Boxer **.**
拳击手 .

然而，不久之后，它又返回并把叛军送上了“拳击手”号。

" [aɪ][wɑːnt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['ɪntuː]
" **I** **want** **permission** **to** **bury** **our** **dead** **,** **"** **said** **the** **guerrilla** **,** **on** **being** **shown** **into**
" 我 想 允许 到 埋葬 我们的 死的 , " 说 这 游击队 , 在 存在 所示 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the **cabin** **.**
这 舱 .

“我想请求允许埋葬我们的死者，”游击队员被带进小屋后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **You** **must** **see** **Captain** **Wilson** **about** **that** **,** **"** **replied** **Frank** **.**
" 你 必须 看 队长 威尔逊 关于 那 , " 回复 坦率 .

“这件事你得去找威尔逊上尉，”弗兰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "
" **I** **have** **no** **authority** **while** **he** **is** **here** **.** **"**
" 我 有 不 权威 尽管 他 是 这里 . "

“他在这里的时候，我没有权力。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sent]

"	I	have	just	been	to	see	him	,	"	replied	the	rebel	,	"	and	he	sent
"	我	有	只是	到过	到	看	他	,	"	回复	这	反叛	,	"	和	他	发送

[ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

me	to	you	.
我	到	你	.

“我刚刚去见过他，”叛军回答说，“他派我来见你。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

He	says	you	command	this	station	.
他	说道	你	命令	这	车站	.

他说，这个车站由你指挥。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ['seldəm] [peɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

"	This	was	a	compliment	seldom	paid	a	young	officer	;	but	the	fact	was	,
"	这	曾是	一个	赞扬	很少	有薪酬的	一个	年轻的	官	;	但	这	事实	曾是	,

“这句赞扬很少用来形容一位年轻军官；但事实是，

['kæptɪn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['fræŋks] [sək'ses] ,

Captain	Wilson	was	so	elated	at	Frank's	success	,
队长	威尔逊	曾是	所以	欣喜若狂	在	弗兰克的	成功	,

威尔逊船长对弗兰克的成功感到无比欣喜。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [noʊn] .

that	he	determined	to	take	every	opportunity	to	make	his	approval	known	.
那	他	决定	到	拿	每一个	机会	到	制作	他的	赞同	已知	.

他决心抓住一切机会表达他的赞同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

The	young	commander	,	of	course	,	granted	the	request	,	and	soon	after	the
这	年轻的	指挥官	,	的	课程	,	的确	这	要求	,	和	很快	后	这

[mən'hætən] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

Manhattan	steamed	down	the	river	.
曼哈顿	蒸	向下	这	河	.

这位年轻的指挥官当然同意了请求，不久之后，曼哈顿号便沿河而下。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] , [ə; eɪ][tɪn] - [klæd] [keɪm] [ʌp] ,

About	a	week	afterward	,	a	tin	-	clad	came	up	,
关于	一个	星期	之后	,	一个	锡	-	覆膜	来了	向上	,

大约一周后，一艘锡皮船出现了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bɑːksər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n]

and	her	captain	came	on	board	the	Boxer	and	presented	Frank	with	written
和	她	队长	来了	在	木板	这	拳击手	和	呈现	坦率	和	书面

['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

orders	to	report	to	Captain	Wilson	without	delay	.
订单	到	报告	到	队长	威尔逊	没有	延迟	.

她的船长登上“拳击手”号，并向弗兰克递交了书面命令，要求她立即向威尔逊船长报到。

" [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][oʊld]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	expect	,	"	said	he	,	"	that	you	will	take	my	old	station	.
"	我	预计	,	"	说	他	,	"	那	你	将要	拿	我的	老的	车站	.

“我希望，”他说，“你会接替我原来的职位。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] , [fɔːr; fər] ['boʊts] [ɑːr; ər]['faɪərd]['ɪntuː] ['evri] [deɪ] ;

If	you	do	,	you	will	have	your	hands	full	,	for	boats	are	fired	into	every	day	;
如果	你	做	,	你	将要	有	你的	双手	满的	,	为了	船	是	被解雇	进入	每一个	天	;

如果你这样做，你将会忙得不可开交，因为每天都有船只被开进海里；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][maɪ] [biːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

but	**,**	**somehow**	**,**	**I**	**was**	**always**	**at**	**the**	**wrong**	**end**	**of**	**my**	**beat**	**to**	**meet**	**the**
但	,	不知何故	,	我	曾是	总是	在	这	错误的	结尾	的	我的	打	到	见面	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	**.**
叛军	.

但是，不知何故，我总是出现在巡逻路线的错误一侧，无法遇到那些叛军。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ðə; ði]['bɑːksər][gɑːt][ʌp] [stiːm] ,

"	**When**	**the**	**captain**	**had**	**returned**	**on**	**board**	**his**	**vessel**	**,**	**the**	**Boxer**	**got**	**up**	**steam**	**,**
"	什么时候	这	队长	有	返回	在	木板	他的	血管	,	这	拳击手	得到	向上	蒸汽	,

“当船长回到船上时，‘拳击手号’就启动了。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**her**	**orders**	**,**	**started**	**down**	**the**	**river**	**.**
和	,	在	服从	到	她	订单	,	开始	向下	这	河	.

于是，他遵照她的命令，顺流而下。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][fræŋk][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪʃ(ə)n]

They	**found**	**Captain**	**Wilson**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**Frank**	**was**	**assigned**	**a**	**new**	**station**
他们	成立	队长	威尔逊	这	下一个	天	,	和	坦率	曾是	分配	一个	新的	车站

.

:
.

第二天他们找到了威尔逊上尉，弗兰克被分配到一个新的岗位。

[hɪz; ɪz] [biːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər]

His	**beat**	**was**	**about**	**five**	**miles**	**in**	**length**	**,**	**and**	**was**	**a**	**noted**	**place**	**for**
他的	打	曾是	关于	五	英里	在	长度	,	和	曾是	一个	著名的	地方	为了

[gə'riləz] .

guerrillas	**.**
游击队	.

他的巡逻区域长约五英里，是著名的游击队活动区域。

['stiːmboʊt] ['kæptɪnz] ['dredɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['boʊts][wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː] ,

Steamboat	**captains**	**dreaded**	**to**	**pass**	**it**	**,**	**for**	**their**	**boats**	**were**	**fired**	**into**	**,**
汽船	队长	令人恐惧的	到	经过	它	,	为了	他们的	船	是	被解雇	进入	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['bædli] [kʌt] [ʌp] .

and	**often**	**badly**	**cut**	**up**	**.**
和	经常	糟糕	切	向上	.

汽船船长们害怕经过那里，因为他们的船会被炮火击中，而且经常被严重损坏。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz] ,

The	**rebels**	**had**	**a**	**battery**	**of**	**three**	**guns**	**,**
这	叛军	有	一个	电池	的	三	枪支	,

叛军拥有三门火炮，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['ɔːlweɪz]

with	**which**	**they**	**were**	**constantly**	**dodging**	**from**	**one**	**point**	**to**	**another**	**,**	**always**
和	哪个	他们	是	不断地	躲避	从	一	观点	到	其他	,	总是

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] ,

taking	**good**	**care**	**,**
采取	好的	关心	,

他们不断地从一个地方躲到另一个地方，始终小心谨慎。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] .

however	**,**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**	**gun**	**-**	**boats**	**.**
然而	,	到	保持	出去	的	抵达	的	这	枪	-	船	.

但是，要避开炮艇的攻击范围。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [fræŋk] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	second	day	Frank	arrived	at	his	station	,
在	这	第二	天	坦率	到达的	在	他的	车站	,

第二天，弗兰克到达了他的驻地。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [wɜːr; wər]

and	while	running	idly	about	—	for	his	orders	from	Captain	Wilson	were
和	尽管	跑步	闲散地	关于	—	为了	他的	订单	从	队长	威尔逊	是

[tuː; tə] " [kiːp] ['muːvɪŋ] " — [ə; eɪ] ['stiːmər] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	"	keep	moving	"	—	a	steamer	passed	them	on	her	way	up	the	river	,
到	"	保持	移动	"	—	一个	汽船	通过了	他们	在	她	方式	向上	这	河	,

他百无聊赖地四处奔跑——因为威尔逊船长的命令是“继续前进”——这时一艘汽船从他们身边驶过，正沿河而上。

[ænd; ənd] [frænk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [raʊnd] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	Frank	ordered	the	pilot	to	round	-	to	and	follow	her	.
和	坦率	订购	这	飞行员	到	圆形的	-	到	和	跟随	她	.

弗兰克命令飞行员掉头跟在她后面。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

The	order	was	obeyed	,	but	they	had	not	gone	more	than	half	a	mile	,
这	命令	曾是	服从	,	但	他们	有	不是	已消失	更多的	比	一半	一个	英里	,

命令得到了执行，但他们只走了不到半英里。

[wen] [ə; eɪ] ['bætəri] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

when	a	battery	,	mounted	on	a	point	which	ran	for	some	distance	out	into	the
什么时候	一个	电池	,	安装	在	一个	观点	哪个	跑	为了	一些	距离	出去	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

当一座炮台架设在延伸到河中一段距离的平台上时，

['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .

opened	on	the	steamer	.
打开	在	这	汽船	.

在蒸笼上打开。

[ðə; ði]['bɑːksər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Boxer	was	at	that	moment	behind	the	point	and	out	of	sight	of	the
这	拳击手	曾是	在	那	片刻	在后面	这	观点	和	出去	的	视线	的	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

当时，义和团战士位于先锋后方，叛军的视线范围之外。

[huː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

who	,	however	,	were	soon	made	aware	of	her	presence	;
WHO	,	然而	,	是	很快	制成	意识到的	的	她	在场	;

然而，他们很快就意识到了她的存在；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['faɪərd] [tuː] [raʊndz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃel] [dɪs'maʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	they	had	scarcely	fired	two	rounds	before	a	shell	dismounted	one	of	their
为了	他们	有	几乎	被解雇	二	回合	前	一个	壳	下马	一	的	他们的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们还没来得及开两枪，一枚炮弹就把他们的一门炮打掉了。

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['bætəri] , [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

Their	surprise	was	complete	,	and	abandoning	their	battery	,	they	ran	into	the
他们的	惊喜	曾是	完全的	,	和	放弃	他们的	电池	,	他们	跑	进入	这

[wʊdz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

woods	for	protection	.
树林	为了	保护	.

他们完全被吓了一跳，丢下电池，跑进树林寻求庇护。

[ðə; ði]['bɑːksər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

The	Boxer	rounded	the	point	,	all	the	while	shelling	the	woods	,	and	Frank	,
这	拳击手	圆润	这	观点	,	全部	这	尽管	炮击	这	树林	,	和	坦率	,

拳击手绕过岬角，同时炮击树林，弗兰克，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] .

seeing	the	guns	deserted	,	landed	with	his	vessel	and	secured	them	.
看到	这	枪支	荒凉的	,	登陆	和	他的	血管	和	安全	他们	.

看到大炮被遗弃，他驾驶船只登陆并夺取了它们。

[ðæt] [gə'rɪlə] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['broʊkən] [ʌp] .

That	guerrilla	station	was	,	for	the	present	,	broken	up	.
那	游击队	车站	曾是	,	为了	这	展示	,	破碎的	向上	.

那个游击队据点目前已被解散。

[soʊ] [θɔːt] [fræŋk] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

So	thought	Frank	,	who	ordered	the	pilot	to	proceed	up	the	river	until	he	found
所以	想法	坦率	,	WHO	订购	这	飞行员	到	继续	向上	这	河	直到	他	成立

[ðə; ði] [mən'hætən] .

the	Manhattan	.
这	曼哈顿	.

弗兰克这么想，便命令领航员沿河而上，直到找到曼哈顿号为止。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪlsn] ,

The	next	day	the	battery	was	delivered	up	to	Captain	Wilson	,
这	下一个	天	这	电池	曾是	发表	向上	到	队长	威尔逊	,

第二天，电池就被送到了威尔逊上尉手中。

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [tuː; tə] [maʊnd] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]

who	sent	it	by	the	dispatch	-	boat	to	Mound	City	,	which	was	then	the	naval
WHO	发送	它	经过	这	派遣	-	船	到	冢	城市	,	哪个	曾是	然后	这	海军

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他用信使船将它送到了当时的海军基地——芒德城。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɔs'tilitiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['grædʒuəli] ['siːst] .

From	that	time	hostilities	along	the	river	gradually	ceased	.
从	那	时间	敌对行动	沿着	这	河	逐步地	停止	.

从那时起，沿河的敌对行动逐渐停止。

[ðə; ði]['bɑːksər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

The	Boxer	for	nearly	a	year	ran	from	one	end	of	her	beat	to	the	other
这	拳击手	为了	几乎	一个	年	跑	从	一	结尾	的	她	打	到	这	其他

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

without	encountering	a	single	armed	rebel	.
没有	遭遇	一个	单身的	武装	反叛	.

近一年来，这位拳击手在她的巡逻区域内来回奔波，却没有遇到一个武装叛军。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Then	came	the	news	of	the	glorious	success	of	the	Army	of	the	Potomac	,
然后	来了	这	消息	的	这	辉煌	成功	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

随后传来波托马克军团取得辉煌胜利的消息。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fɔːrsɪz] .

followed	by	the	intelligence	of	a	general	surrender	of	the	rebel	forces	.
随后	经过	这	智力	的	一个	一般的	投降	的	这	反叛	力量	.

随后传来叛军全面投降的情报。

[ðə; ði]['bɑːksər][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz] , [sə'luːts] ['faɪərd] ,

The	Boxer	was	dressed	with	flags	,	salutes	fired	,
这	拳击手	曾是	穿着	和	旗帜	,	敬礼	被解雇	,

拳击手身上挂满了旗帜，鸣放了礼炮。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen]

and	officers	and	crew	looked	forward	with	impatience	to	the	time	when
和	警官	和	全体人员	看起来	向前	和	不耐烦	到	这	时间	什么时候

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

they	would	be	permitted	to	return	home	.
他们	会	是	允许	到	返回	家	.

船员和官兵们都迫不及待地盼望着获准回家的那一天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət] [maʊnd]

At	length	came	the	long	expected	order	to	report	to	the	admiral	at	Mound
在	长度	来了	这	长的	预期的	命令	到	报告	到	这	上将	在	冢

['sɪti] ,

City	,
城市	,

终于，期待已久的命令下达了，要求他向芒德城的海军上将报到。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

where	the	reduction	of	the	squadron	was	rapidly	going	on	.
在哪里	这	减少	的	这	中队	曾是	快速	去	在	.

当时中队的裁减工作正在迅速进行。

[ɔːl'ðoʊ] [fræŋk][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,

Although	Frank	was	impatient	to	see	his	quiet	little	home	once	more	,
虽然	坦率	曾是	不耐烦	到	看	他的	安静的	小的	家	一次	更多的	,

虽然弗兰克迫不及待地想再次见到他那安静的小家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruː] , [huːm] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

he	was	reluctant	to	part	from	his	crew	,	whom	,	upon	his	arrival	at
他	曾是	不情愿的	到	部分	从	他的	全体人员	,	谁	,	之上	他的	到达	在

[ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd] ,

the	navy	-	yard	,
这	海军	-	院子	,

他很不情愿与船员们告别，当他抵达海军造船厂时，船员们.....

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

he	had	received	orders	to	discharge	.
他	有	已收到	订单	到	释放	.

他已接到退伍命令。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrti] [græsp][ʌv; əv][ðer; ðər]

One	by	one	the	sailors	came	into	the	cabin	,	and	the	hearty	grasp	of	their
一	经过	一	这	水手们	来了	进入	这	舱	,	和	这	爽朗	抓牢	的	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

水手们一个接一个地走进船舱，他们热情地握手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər] [kə'mændər] " [pleɪn] ['seɪlɪŋ]

and	the	earnest	manner	in	which	they	wished	their	commander	"	plain	sailing
和	这	认真	方式	在	哪个	他们	希望	他们的	指挥官	"	清楚的	帆船

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

他们真诚地祝愿他们的指挥官“一生一帆风顺”，

" [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	showed	that	their	feelings	were	not	unlike	his	own	.
"	显示	那	他们的	情怀	是	不是	与此不同	他的	自己的	.

这表明他们的感受与他自己的感受并无二致。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [fræŋk] [wʌz; wəz]

One	morning	,	upon	inquiry	at	the	navy	-	yard	post	-	office	,	Frank	was
一	早晨	,	之上	询问	在	这	海军	-	院子	邮政	-	办公室	,	坦率	曾是

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

presented	with	two	official	documents	,
呈现	和	二	官方的	文件	,

一天早上，弗兰克到海军造船厂邮局询问时，拿到了两份官方文件。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [fɔːr; fər] [θriː]

which	proved	to	be	leaves	of	absence	for	himself	and	Archie	for	three
哪个	已证实	到	是	树叶	的	缺席	为了	他自己	和	阿奇	为了	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

结果，他和阿奇都请了三个月的假。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , " [soʊ] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

"	At	the	expiration	of	that	time	,	"	so	read	the	document	,	"	if	your	services	,
"	在	这	到期日	的	那	时间	,	"	所以	读	这	文档	,	"	如果	你的	服务	,

“届时，”文件上写道，“如果你的服务，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] [ʌv; əv]

are	no	longer	required	,	you	will	be	honorably	discharged	from	the	navy	of
是	不	更长	必需的	,	你	将要	是	光荣地	出院	从	这	海军	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

如果不再需要服役，您将从美国海军光荣退伍。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːv] , [ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði]

Acknowledge	the	receipt	of	this	leave	,	and	send	your	address	to	the
承认	这	收据	的	这	离开	,	和	发送	你的	地址	到	这

[dɪˈpɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

请确认收到请假条，并将您的地址发送至相关部门。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

"	As	soon	as	this	order	had	been	complied	with	,
"	作为	很快	作为	这	命令	有	到过	遵命	和	,

“一旦这项命令得到执行，

[ðə; ði] ['kʌznz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .

the	cousins	began	to	make	preparations	to	start	for	home	.
这	表兄弟姐妹	开始	到	制作	准备工作	到	开始	为了	家	.

表兄弟们开始准备回家。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][æn; ən]

Their	trunks	had	been	packed	several	days	before	,	in	readiness	for	an
他们的	树干	有	到过	包装	一些	天	前	,	在	准备就绪	为了	一个

[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

immediate	departure	,
即时	离开	,

他们的行李箱几天前就已打包完毕，准备立即出发。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

and	in	three	hours	after	the	receipt	of	their	leaves	they	had	taken	their
和	在	三	小时	后	这	收据	的	他们的	树叶	他们	有	已采取	他们的

[siːts] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər]['pɔːrtlənd] .

seats	in	the	train	bound	for	Portland	.
座位	在	这	火车	边界	为了	波特兰	.

收到请假条后三个小时，他们就登上了开往波特兰的火车。

[ðə; ði][raɪd][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrz]['evər] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] :

The	ride	had	never	seemed	so	long	,	nor	had	the	cars	ever	moved	so	slowly	:
这	骑	有	绝不	似乎	所以	长的	,	也不	有	这	汽车	曾经	已搬	所以	缓慢地	:

这段路程似乎从未如此漫长，车速也从未如此缓慢：

[bʌt; bət] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] .

but	,	in	due	time	,	they	reached	the	city	in	safety	.
但	,	在	到期的	时间	,	他们	达到	这	城市	在	安全	.

但是，他们最终安全抵达了这座城市。

[fræŋk] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

Frank	remained	but	one	day	in	Portland	,	for	he	was	anxious	to	reach	home	.
坦率	剩余	但	一	天	在	波特兰	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	抵达	家	.

弗兰克在波特兰只待了一天，因为他急着回家。

[ðə; ði] " ['dʒuːliə] ['bɜːrtn] " [stɪl] [meɪd] [hɜːr; hər]['regjələr] [trɪps] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] ['lɔːrəns] ,

The	"	Julia	Burton	"	still	made	her	regular	trips	from	Augusta	to	Lawrence	,
这	"	朱莉娅	伯顿	"	仍然	制成	她	常规的	旅行	从	奥古斯塔	到	劳伦斯	,

“朱莉娅·伯顿”号仍然定期往返于奥古斯塔和劳伦斯之间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	on	the	third	day	he	reached	the	village	.
和	在	这	第三	天	他	达到	这	村庄	.

第三天他就到达了村庄。

[breɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] [ðæt]

Brave	was	the	first	to	welcome	him	as	he	stepped	out	of	the	hack	that
勇敢的	曾是	这	第一的	到	欢迎	他	作为	他	步	出去	的	这	黑客	那

[hæd; həd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

had	conveyed	him	from	the	wharf	to	the	cottage	,
有	传递	他	从	这	码头	到	这	小屋	,

当他从载他从码头到小屋的马车里走出来时，勇敢的人第一个上前迎接他。

[ænd; ənd][nɑːt]['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['mʌfld] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi]

and	not	recognizing	his	master	,	muffled	up	as	he	was	in	his	heavy
和	不是	识别	他的	掌握	,	闷音	向上	作为	他	曾是	在	他的	重的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

他没有认出自己的主人，因为主人裹在厚厚的外套里。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

he	stood	at	the	gate	,	growling	savagely	,
他	站立	在	这	门	,	咆哮	野蛮地	,

他站在门口，发出凶狠的咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

as	if	to	warn	him	that	he	had	ventured	close	enough	.
作为	如果	到	警告	他	那	他	有	冒险	关闭	足够的	.

仿佛在警告他，他已经走得太近了。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	one	word	was	sufficient	.
但	一	单词	曾是	充足的	.

但一个字就足够了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

The	faithful	animal	had	not	forgotten	the	sound	of	the	familiar	voice	,	and
这	忠实	动物	有	不是	被遗忘的	这	声音	的	这	熟悉的	嗓音	,	和

['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,

bounding	over	the	fence	,
边界	超过	这	栅栏	,

这只忠诚的动物没有忘记那熟悉的声音，它跃过栅栏，

[hiː; hi] ['nɪrli] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .

he	nearly	overpowered	his	master	with	caresses	.
他	几乎	实力悬殊	他的	掌握	和	爱抚	.

他几乎用爱抚制服了他的主人。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

The	meeting	with	his	mother	and	sister	we	shall	not	attempt	to	describe	.
这	会议	和	他的	母亲	和	姐姐	我们	将	不是	试图	到	描述	.

我们不打算描述他与母亲和妹妹的会面。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['sɪmələr] [siːnz] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dʒɔɪ] ['reɪnd]

Those	who	have	passed	through	similar	scenes	can	easily	imagine	that	joy	reigned
那些	WHO	有	通过了	通过	相似的	场景	能	容易地	想象	那	喜悦	统治

[su'priːm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

supreme	in	that	house	.
最高	在	那	房子	.

经历过类似场景的人很容易想象，那所房子里充满了欢乐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , ['ɑːtʃi] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts]

About	a	week	after	his	arrival	at	home	,	Archie	Winters	and	his	parents
关于	一个	星期	后	他的	到达	在	家	,	阿奇	冬季	和	他的	父母

[riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

reached	the	village	,
达到	这	村庄	,

阿奇·温特斯回到家大约一周后，他和父母到达了村庄。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] " ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

the	latter	having	"	taken	a	holiday	"	in	honor	of	the	young	paymaster's	safe	return	.
这	后者	拥有	"	已采取	一个	假期	"	在	荣誉	的	这	年轻的	-	安全的	返回	.

后者为了庆祝这位年轻的出纳员平安归来而"休假"了。

[ðə; ði] ['kʌznz] [spent] [ðer; ðər] ['fɜːrloʊ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊld] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz]

The	cousins	spent	their	furlough	in	visiting	their	old	hunting	and	fishing	-	grounds
这	表兄弟姐妹	花费	他们的	休假	在	访问	他们的	老的	打猎	和	钓鱼	-	理由

,

,

,

表兄弟们利用休假时间重访了他们以前的狩猎和捕鱼场所。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [frendz] .

and	in	calling	upon	their	friends	.
和	在	呼叫	之上	他们的	朋友们	.

并向他们的朋友求助。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] ['bʌtlər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [sliːv] ,

George	and	Harry	Butler	had	returned	,	the	former	with	an	empty	sleeve	,
乔治	和	哈里	巴特勒	有	返回	,	这	以前的	和	一个	空的	袖子	,

乔治·巴特勒和哈里·巴特勒回来了，前者袖子里空空如也。

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

having	lost	his	arm	in	the	Battle	of	the	Wilderness	.
拥有	丢失的	他的	手臂	在	这	战斗	的	这	荒野	.

在荒野之战中失去了一只手臂。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

But	all	their	companions	had	not	been	as	fortunate	as	themselves	.
但	全部	他们的	同伴	有	不是	到过	作为	幸运	作为	他们自己	.

但并非所有同伴都像他们一样幸运。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

More	than	one	had	been	offered	upon	the	altar	of	their	country	,
更多的	比	一	有	到过	提供	之上	这	坛	的	他们的	国家	,

他们的国家曾献祭过不止一个这样的人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	many	a	familiar	face	was	missing	.
和	许多	一个	熟悉的	脸	曾是	丢失的	.

许多熟悉的面孔都不见了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] ,

At	the	expiration	of	their	three	months	'	leave	,
在	这	到期日	的	他们的	三	几个月	-	离开	,

三个月假期结束后，

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Frank	and	Archie	received	their	honorable	discharges	from	the	service	,
坦率	和	阿奇	已收到	他们的	光荣的	排放	从	这	服务	,

弗兰克和阿奇光荣退伍。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [siːn] [θruː]

the	sight	of	which	recalled	vividly	to	their	minds	many	a	thrilling	scene	through
这	视线	的	哪个	召回	生动地	到	他们的	思想	许多	一个	惊险	场景	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

which	they	had	passed	.
哪个	他们	有	通过了	.

眼前的景象让他们清晰地回忆起曾经经历过的许多激动人心的场景。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðer; ðər]

How	changed	the	scene	now	from	that	when	they	had	first	bid	adieu	to	their
如何	已更改	这	场景	现在	从	那	什么时候	他们	有	第一的	出价	再见	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

与他们当初告别家园时相比，如今的景象已截然不同。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [dɪ'fɛndɝz] !

to	join	the	ranks	of	their	country's	defenders	!
到	加入	这	排名	的	他们的	该国的	后卫	!

加入保卫祖国的行列!

" [ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ;

"	Then	a	gigantic	rebellion	was	in	progress	;
"	然后	一个	巨大	叛乱	曾是	在	进步	;

“当时一场巨大的叛乱正在进行；

[ɑːrmd] [men] ['sentɪn(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ;

armed	men	sentineled	each	other	from	Virginia	to	the	Rio	Grande	;
武装	男人	哨兵	每个	其他	从	弗吉尼亚州	到	这	里约热内卢	格兰德	;

从弗吉尼亚到格兰德河，全副武装的士兵互相站岗放哨；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] .

and	the	land	was	filled	with	the	crash	of	contending	armies	.
和	这	土地	曾是	已填	和	这	碰撞	的	争吵	军队	.

大地上到处都是交战军队的撞击声。

[naʊ] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] , [ðer; ðər] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

Now	,	the	rebel	forces	are	vanquished	,	their	banner	in	the	dust	;
现在	,	这	反叛	力量	是	战败者	,	他们的	横幅	在	这	灰尘	;

现在，叛军已被击败，他们的旗帜散落在尘土中；

[ðə; ði] [sleɪv] ['empaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ɪt'self][ɪn]

the	slave	empire	that	was	to	rise	upon	the	ruins	of	the	Republic	is	itself	in
这	奴隶	帝国	那	曾是	到	上升	之上	这	废墟	的	这	共和国	是	本身	在

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

原本要在共和国废墟上崛起的奴隶帝国，如今自身也已沦为废墟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə]

and	the	soldiers	and	sailors	of	the	Union	,	returning	their	weapons	to
和	这	士兵	和	水手们	的	这	联盟	,	返回	他们的	武器	到

[ðə; ði] ['ɑːsənəlz] ,

the	arsenals	,
这	阿森纳	,

联邦的士兵和水手们将武器归还给了军火库。

[hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] ['ɑːnərd] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəzənz] [gɑːrb] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]

have	exchanged	their	honored	blue	for	the	citizen's	garb	,	and	resumed	their
有	交换	他们的	荣幸	蓝色的	为了	这	公民的	外衣	,	和	恢复	他们的

['piːsf(ə)l] [ˌævə'keɪʃənz] ,

peaceful	avocations	,
和平	业余爱好	,

他们脱下荣誉的蓝色制服，换上平民的服装，重新开始了他们平静的职业活动。

[æz; əz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [diːdz]

as	modest	and	unassuming	as	though	they	had	never	performed	the	deeds
作为	谦虚的	和	谦逊	作为	尽管	他们	有	绝不	执行	这	契约

[ʌv; əv]['vælər] [ðæt] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

of	valor	that	have	filled	the	whole	civilized	world	with	wonder	.
的	勇气	那	有	已填	这	所有的	文明	世界	和	想知道	.

他们谦逊低调，仿佛从未做出过令整个文明世界惊叹的英勇事迹。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

"	Frank	and	Archie	are	proud	of	the	part	they	have	borne	in	the	war	of
"	坦率	和	阿奇	是	自豪的	的	这	部分	他们	有	出生	在	这	战争	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	Rebellion	,
这	叛乱	,

弗兰克和阿奇为他们在叛乱战争中所扮演的角色感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] ['verid] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

and	will	never	forget	their	varied	and	eventful	experience	in	the	MISSISSIPPI
和	将要	绝不	忘记	他们的	多种多样	和	多事	经验	在	这	密西西比州

['skwɑːdrən] .

SQUADRON	.
中队	.

他们将永远不会忘记在密西西比中队丰富多彩、充满冒险的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神